出版说明

《文选》是我国现存最早的一部诗文选集，共收录周朝至南朝梁七八百年间130位知名作者和少数佚名作者的作品700余篇（首）。其编选者萧统（501—531），是南朝梁武帝萧衍的长子，字德施，于梁天监元年（502）立为太子，禀性宽仁好文，撰有《英华集》等，惜未能传世。死后谥昭明，所以后来又称《文选》为《昭明文选》。

《文选》以其搜罗宏富、裒英集粹的特点而备受历代文人学士的推重，一度成为士人的必读和必备书。民间很早就流传着“《文选》烂，秀才半”的谚语。人们竞相研习、笺注《文选》，以致形成一项专门的学问——“文选学”。依今天的眼光来看，《文选》所收作品很多，难免有浩繁芜杂之嫌。为了方便读者，达到去粗取精、古为今用的目的，我们对《文选》原书进行了“二次遴选”，舍去了部分文采和影响稍逊的篇章，保留了最脍炙人口的精华之作，在吸收前人研究成果的基础上，重新详细注释，并对原文的艺术性、思想性加以精当的评析。简择、注析中的疏漏之处，欢迎识者批评指正。

三秦出版社

2000年1月

前　言

一、独立人格与独立学术文化人格的产生

《文选》中的作品，除《古诗十九首》的作者未有定论外，其余所入选的作品全为有名有姓的作者所创作。这一事实的历史文化含义所标志的是：独立人格以及独立的学术文化人格的存在已成为确定的历史文化现实了。显然，若没有这一文化历史现实的存在，便不可能有《文选》作品作者的历史存在，便不可能有《文选》的历史存在。

独立人格与独立的文化人格的产生，在我国经历了一个艰难而漫长的历史过程。

殷周两代实行的都是高度垄断性的文化政策。商代的学术文化为王室甲骨文化，即是“惟殷先人，有册有典”这种王室独占下的文化。周代是“备物典册，官司彝器”、“藏于盟府”，一切学术文化资源统统在周王室与诸侯贵族的垄断之下，那时虽有受到官学教育的“士”，但他们一无独立人格，二无精神创造自由，只不过是王公贵族御用的工具罢了。总之，殷周二代的学术文化，还不曾同王室分离，还不曾同王室诸侯氏族以及宗法血缘脐带整体分离，故不能像古希腊、罗马那样产生出以独立的个体的人为特点的学术文化著述出现。在氏族或宗法血缘脐带上附着着的个人，只不过是这一特定的血缘关系整体

网络上的一个符号而已，诚如《礼记·祭统》所表明的那样："夫鼎有铭，铭者自名也，自名以扬其先祖之美而明著之后世也。"因之，丝毫也不用奇怪的是，在殷周王室官府学术文化垄断和学术文化在诸侯血缘网络的主宰下，不仅产生不了学术文化巨人，即便是学术侏儒也是不可能出世的。

春秋战国时代的到来，打开了古代历史巨变的闸门，西周"普天之下，莫非王土；率土之滨，莫非王臣"极端封闭性的社会结构走向瓦解了，土地私有者与工商业私有者大量产生了，在井田制下的领主转化为私有土地的新兴地主，和在农奴制枷锁下的农奴成了具有独立地位的劳动者，他们作为上述历史巨变中的新人一同登上了历史的舞台，他们是新的社会生产力，新的社会制度和新的精神理念的代表者和创造者。在此新的历史条件和新的历史需求下，产生了与"学在官府"相背离的民间私学，产生了新的具有独立性的士人知识分子阶层。随着"礼坏乐崩"周代意识形态危机的深化，精神自由创造的空间愈益增大，于是出现了一个中国历史上的异说蜂起百家争鸣的学术文化的黄金时代，产生出孔子、孟子、老子、庄子、管子、墨子、商鞅、韩非，以及伟大的诗人屈原等历史文化巨人。他们的出现的本身便标志着一个以独立人格的存在为前提的、以独立的精神创造为基础的、以个人的姓名为标记的学术文化时代的诞生，他们的出现揭开了这一学术文化发展时代到来的序幕。

二、古代文学文化的创造与积累

我国文学文化的出现渊远流长。它以原始社会的歌谣与巫辞为开篇，进入文明时代后，殷商的甲骨文与周代的钟鼎铭文以至《尚书》等，都是最早的散文作品。最具重要意义的是汇

集于《诗经》中的约从西周前期至春秋之世305篇诗作，它奠定了我国诗歌发展的基础。然而，必须看到以同氏族血缘或宗法血缘整体分离开的和以个体独立人格为前提的以个人姓名为标记的文学文化则肇始于春秋战国时代。从这一意义上看，便应该说只有屈原才堪称是我国的诗歌之父；我国散文创作新纪元的产生则根源于孔子、孟子、老子、庄子、荀子、韩非子等，这批伟大学者、作家的相继出世。我国散文新纪元的开端，是在作者们的独立人格的前提下，在对历史与现实理性反思的基础上，创建起各自的理论体系，并且无不对社会问题作出的具有鲜明的个性色彩的剖析和批判。

作为中国诗歌之父的屈原，他的光辉诗篇《离骚》所显示于历史的是：以独立的人格、高洁的情操、自由的思想、浪漫的情感，并以自由的诗歌形式抒发出他对社会与人生的关注。

简言之，这就是春秋战国时代屈原与诸子留给后世的文学文化遗产，这个遗产的性质，一言以蔽之即是人格独立下的遗产，思想自由下的遗产。而这种独立和这种自由并不是抽象的，它是同春秋战国时代的历史巨变（包括经济基础和上层建筑）紧密地联系在一起的。

基源于楚国民歌由屈原所开创并由宋玉等作家所承继的辞赋，也是汉代的重要文学样式。当然这应归功于汉初贾谊和枚乘的创作实践，贾谊的《吊屈原赋》、枚乘的《七发》等作品，是在吸取屈原的独立人格精神、理性批判精神和浪漫主义手法基础上写出的不朽诗作。应当注意到的是，汉代已是一个大一统的政治环境，帝王的地位空前提高，特别是由于汉武帝罢黜百家独尊儒术的文化专制主义的推行，使春秋战国时期的士人与王侯平等的独立的人格认同在向着人身依附和半依附转化，

春秋战国时代的百家异说在向僵化的经注经解转化。表现在辞赋创作上则是：对黑暗现实的直接而猛烈的抨击，在向间接的与软化的讽喻转化，炽热情感的自由浪漫的驰骋奔突，在向事物概念的堆砌与辞藻的华丽转化。当然也不能不看到上述特点，在不同的作家和不同的作品上的表现仍是千差万别的，不可一概论之。刘勰《文心雕龙·辨骚》在一定意义上说明了上述态势："故才高者菀其鸿裁，中巧者猎其艳词，吟讽者衔其山川，童蒙者拾其香草。"尽管如此，但作为汉代重要文学样式的辞赋在我国文学史上的价值，仍是应予以充分认识的，如它在对作家思维与文学空间的拓展上，在构思的宏伟博大上，在气势的磅礴上，在词语的丰富上，都使我国古代文学的发展达到了一个新的境界，为祖国的文学遗产宝库增添了新的瑰宝。除前已提到的辞赋作家贾谊、枚乘外，其他重要的作家和作品有司马相如和他的《上林赋》、《子虚赋》，扬雄和他的《羽猎赋》，班固和他的《两都赋》，张衡和他的《两京赋》，等等。汉代之后还出现了一些著名的辞赋，如曹植的《洛神赋》，王粲的《登楼赋》等。

诗歌在汉代取得了重要的发展，汉代的诗歌是以民间创作和文人创作双向并存为结构特点的，通过这两种创作的互渗互补，共同营建起了汉代诗歌的殿堂。汉武帝时设立了采集民间乐曲与歌谣的职司机构"乐府"，为"乐府"所采集的歌谣与诗作便被称作乐府诗了。萧统《文选》收入的《古诗十九首》，应为佚名文人或为经过文人加工了的作品，只是它的作者与加工者难于确考了。应着重指出的是，《古诗十九首》标志着同民间诗歌有着密切关系的我国五言诗，在思想上和艺术上均已达到成熟的境地，诚如刘勰所说："结体散文，质而不野，婉

转附物，怊怅切情。”为“五言之冠冕”。

若将汉代的辞赋同汉代的诗歌进行比较，便将发现两者实具有着不同的生活内涵和不同的思想倾向。辞赋同汉代的强盛与繁荣有着深刻的内在联系，而诗歌的触角则已伸向了汉代社会衰败与腐朽的深处。辞赋的话语多局限于对帝国的富有与帝国的都会以及帝王宫苑的夸张性的描绘，而诗歌更多的是关于普通人命运的坎坷与情感哀怨的揭示与倾诉。辞赋常为帝王而歌，诗歌多为人民而呼。

散文在汉代也达到了一个新的历史高度。从历史的角度看，这是因为春秋战国时代知识分子独立创造的精神和议政传统在一定意义上得到了继承。从现实性的角度看，秦始皇统一后的暴政统治和它的迅速瓦解，给汉代知识分子留下了进行可供政治反思的丰富的精神遗产。这两者便决定了汉代的散文主要是政治性散文，决定了它所具有的尖锐的批判性和深刻的理性，以及丰富的历史感与巨大的历史实践深度相统一的特点。贾谊的《过秦论》便是最为突出、最为典型的代表。另外，从散文的角度看，司马迁的《史记》与左丘明的《左氏传》相较，《史记》不仅具有更为丰满的形象性，而且更在于《史记》对先秦散文尖锐的批判性与深刻的政治理性特点的继承和光大。

也应看到由于汉武帝的“罢黜百家，独尊儒术”的文化专制政策，在司马迁之后汉代散文的批判性被削弱了。然而，随着社会矛盾的激化，特别是到了东汉时期，西汉散文的批判性与理性传统，在《潜夫论》的作者王符、《昌言》的作者仲长统，以及崔实的政论中又获得了复苏和发展。

汉魏之际的建安文学是以曹操诗歌的出现为嚆矢的。曹操

的诗歌标志着并且体现了汉代居于统治地位的儒家意识形态的衰落和独立人格与精神创造自由的昂扬与再造时代的到来，曹操是将这种独立人格与精神自由重主中国历史的巨人，他便是传达这一精神的第一位诗人，他的《步出夏门行》更是体现这一时代精神特征的最突出的代表：

神龟虽寿，犹有竟时。腾蛇乘雾，终为土灰。老骥伏枥，志在千里。烈士暮年，壮心不已。……

曹操之子曹植的诗作体现出了和曹操一脉相承的对独立人格与自由精神的追求，他在《吁嗟篇》中的“飞飞摩苍天”诗句，正是这一精神理念的拓展与升腾。

因此，可以说诗歌中所体现的独立人格与自由精神，是建安文学的第一位的特点。

汉魏之际由于各种既得利益集团对人民的残酷的掠夺和压迫和他们之间连绵不断的战争，使公元 2—3 世纪之交的中国已陷入了行将崩溃的世纪末深渊。对战争的残酷、社会的凋敝和人民悲惨命运的描绘，就成为建安文学的另一重要特点。曹操的《蒿里行》便是抒发这一主题的具有重要意义的诗作，诗中写道：

……铠甲生虮虱，万姓以死亡。白骨露于野，千里无鸡鸣。生民百遗一，思之断人肠。

王粲的《七哀诗》中的第一首诗，写得更为凄恻感人，诗中写道：

……出门无所见，白骨蔽平原。路有饥妇人，抱子弃草间。顾闻号泣声，挥涕独不还。未知身死处，何能两相完。……

故可以这样认为：建安文学的本质和特点，即是独立人格

与精神自由在同灾难的现实相碰触而升腾起的悲愤的火焰，这也同时即是建安风骨的解读。

魏晋王朝的统治，一方面表现为政治压迫与人身迫害的强化；一方面由于儒家思想仍未能取得统治地位，这便为思想的多元化存在提供了条件，和儒家思想相并存的既有老庄玄学，又有道教的仙道思想与佛教的般若学说，这多种不同的思想体系，又处在相互影响相互渗透的过程之中。嵇康的“非汤武而薄周孔”、“轻名教而任自然”，在一定意义上代表了除儒家之外的上述各种思想的共同的思想倾向。表现在文学创作上便具有着既逃避现实又批判现实这种相互矛盾的二重性构成。值得重视的是在这一时期的作家中，他们的独立人格并不曾被压屈，他们的自由精神并不曾被窒息，他们是在隐居中展示人格的完整，在自然景物的描绘里透射出精神自由的光芒。嵇康的“采薇山阿，散发岩岫”（《幽愤诗》）及“俯仰自得，游心太玄”（《赠兄秀才入军》），阮籍的“一飞冲青天”、“岂与鹪鹩游”（《咏怀》），左思的“被褐出阊阖，高当追许由”（《咏史》）等等，无不是独立人格和自由精神在冲抉压抑后的曲折展示，钟嵘《诗品》提出的“左思风力”，便应作如是解，它是“建安风骨”在新的历史环境下的延伸。在魏晋文学的发展中压轴的一位诗人是陶渊明，他的诗作是魏晋文学最后的一座丰碑，他的自由的精神在他对生活的广阔视野内同自然的画面和谐无间地融化在一起了，他的独立的人格精神在历史与现实双向坐标上真实地展示了出来，他是魏晋文学与魏晋精神的承继者，又是魏晋文学与魏晋精神发展的高峰，同时还是我国后世文学的一位超前的伟大的启蒙者。当我们读到他的诗中的名句：“刑天舞干戚，猛志固常在”（《读山海经》），不是感觉到了他

的人格的坚强么？当我们读到他的“采菊东篱下，悠然见南山”(《饮酒》)，不是感悟到了他的自由精神与自然运化融合为一的境界了么？

由宋、齐、梁、陈构成的我国历史上的南朝，由于王室统治的更加脆弱，儒家意识形态仍然无法取得社会的支配地位，故思想的多元化与精神的自由创造获得了更加适宜的发展空间。还由于南朝经济的日趋繁荣，以及大批文化精英的南渡与汇聚。这一切便为文学的兴旺创造了良好的条件。具体地看，由于江南秀丽的山光水色和游观的盛行，并在道家回归自然与佛教般若超脱等观念的影响下，以谢灵运为突出代表的山水诗迅速发展起来。总体看来南朝的诗歌作品具有这样两方面的特点：其一，表现在内容上为精神自由与天地万物自然运化的合一，以及心境与物境的合一；其二，词采与景观的合一。这正如《文心雕龙·物色》所说：“自近代以来，文贵形似，窥情风景之上，钻貌草木之中，吟咏所发，志惟深远，体物为妙，功在密附，故巧言切状，如印之印泥。”

这里要特别提到的是诗的“永明体”的开创者沈约，他在吸取当时音韵研究成果的基础上，提出诗歌创作的四声八病说，为唐代格律诗的产生奠定了诗的声律的音韵学基础，依据这种声律框架及音韵变化的规则，将被嵌入于诗句中的单音节汉字进行配置，使诗获得了音读与视听的最佳的感官功能效应，极大地提升了诗的内容与诗的意境以及诗的形式美。这正来源于：“宫羽相变，低昂舛节，若前有浮声，则后须切响。一简之内，音韵尽殊，两句之中，轻重悉异。”(陆厥《与沈约书》) 还应理解的是兴起并盛行于南朝的骈体文，它是散文向新的历史高度发展的跨越。通过排偶对仗与字句的四六错落，

使汉字音读在散文中的音节美达到单音节汉字所能达到的美的极至。然而，值得注意的是：脱离开诗文的内容价值，单纯地追求形式美，这也曾是存在于南朝诗文中的偏颇所在，但这并无碍于南朝诗文在文学的形式美的追求上做出的历史性贡献和它作为文学遗产的精神价值。

三、文献编纂学的发展与文学理论的成熟

我国文献编纂学的存在是同文献分类学的发展紧密联系在一起的。孔子编纂的《六艺》，汉代后称为六经：《易》、《书》、《诗》、《礼》、《乐》、《春秋》，是我国最早的文献分类和文献编纂。西汉刘向、刘歆父子受命整理皇家宫廷图书，整理的最终成果体现为刘向的《别录》和刘歆的《七略》。《别录》和《七略》，同是将文献典籍分为六部，即为：（一）六艺，（二）诸子，（三）诗赋，（四）兵书，（五）数术，（六）方技。值得注意的是，从孔子到刘向父子都是将文学作品的诗作为文献编纂中独立的一类看待，所不同的是刘向父子除在“六艺”中仍保留《诗经》为独立的一类外，另设“诗赋”类将屈原、贾谊、孙卿等诗赋纳入。这是由于孔子所编纂的《诗》已上升为“经”的地位决定了的，这一目录学分类便为尔后一切文献编纂所承习。

纯文学作品在编纂学与目录学上以独立的地位存在，同宋文帝元嘉十六年建立儒、玄、史、文四学学馆有着密切联系，这意味着文学的社会独立地位的获得和社会认同的强化，与此相应的是梁·阮孝绪撰写了目录学著作《七录》，纯文学作品被纳入“七录”之一的“文集录”中，这是“文集”概念首次出现于文献编纂与目录学分类上。待《隋书·经籍志》确立了经、史、学、集文献的四部分类范式之后，文学作品便以“集”相

称和相属了。《隋书·经籍志》于集部项下，列属了（一）楚辞，（二）别集，（三）总集。如果说《隋书·经籍志》稳固地确立了纯文学作品的“集”相称和相属的独立地位，那么萧统的《昭明文选》编纂，在一定意义上恰是其实践基础的奠定者，并在很大程度上提高了纯文学作品的社会文化地位及对它的认同。

建安至南北朝时期文学理论与文学批评的发展，为萧统的《文选》编纂提供了文学的价值系统与标准定位。曹丕的《典论论文》，陆机的《文赋》，钟荣的《诗品》等，奠定了我国古代文学理论与文学批评的基础。但作为古代文学理论与文学批评的最高成果，应是刘勰的《文心雕龙》。《文心雕龙》同时也是影响萧统的《文选》编纂至钜的著作，这一则是因为《文心雕龙》是当时最为全面、最为系统、最为深刻的文学理论与文学批评巨著，另一方面是因为刘勰作为萧统太子的“东宫通事舍人”，在理论上所给予萧统的影响是不难推想的，如刘勰的历史主义文学变革论与文学进化观，思想性与艺术性的统一观，题材与风格的多样观，等等。

四、《文选》——人道主义灵魂主宰下多元文学文化的总汇

《文选》的编纂者梁王朝太子萧统，是我国古代一位值得称道的人道主义者。我国古代深厚的人文文化和丰富的文学文化，孕育了并陶冶着萧统的精神世界。早在3岁至5岁时便已诵读了《论语》、《孟子》等蕴涵着古代人道主义思想的著作，他对文学作品的研读更日益加深着他的人道主义精神的底蕴，而现实世界的奢糜与黑暗、荒淫与残暴，又为他的人道主义光亮提供了具有强烈反差意义的参照系。萧统作为皇太子，他位

列统治层的顶尖。然而作为人道主义者，他则利用每一个可以施发人道精神的机遇，回击强权和邪恶，扶助被侮辱与被残害者，伸张了人权和社会正义。萧统年仅31岁时便离开了人世，为了使宫女免遭梁武帝萧衍的惩罚，直至气绝，他都不曾将宫女荡舟不慎，使他堕水受寒致疾的真相透露。

正是作为伟大人道主义者的萧统，从根本上说他才有可能将我国古代闪耀着人道主义光辉的文学作品编纂起来。从总体上看，可以说《文选》中的作品恰恰连缀而成为一道由人道主义的光辉合成的长虹，在这道人道主义长虹的反射下更加映衬出了萧统所具有的人道主义的光彩。

对于萧统编纂的《文选》，我认为具有这样的几种意义：

（一）是一部纯文学作品的总汇

这里的纯文学概念，当然是萧统所理解下的纯文学，其中自然有不完全符合于我们今天的纯文学标准的作品，但入选的绝大多数作品并不有悖于我们今天对纯文学的理解。更为具有重要的和划时代意义的是，通过萧统的《文选》编纂，纯文学的历史独立地位首次以具体的文学作品的形式展示了出来，以纯文学的独立的面貌向历史显示了它们已不再是经、史、子传统束缚下的依附者。《文选·序》写道：

> 老庄之作，管孟之流，盖以立意为宗，不能以文为本，今之所撰，又以略诸。若贤人之美辞，忠臣之抗直，谋夫之话，辩士之端，冰释泉涌，金相玉振。所谓坐狙丘，议稷下，仲连之却秦军，食其之下齐国，留侯之发八难，曲逆之吐六奇，盖乃事美一时，语流千载。概见坟籍，旁出子史，若斯之流，又亦繁博，虽传之简牍，而事异篇章，今之所集，亦所不取。

在萧统看来，文学自有文学的范畴界定，文学自有文学的价值。萧统《文选》的编纂出世，开创了纯文学取得独立存在地位的时代的到来。

（二）是一部由文学作品构成的形象文学史

《文选》收录从先秦到梁长达千年时间内130位作家的476篇作品，这恰恰构成一部由文学作品组成的形象文学史，或文学的形象史。我们说司马迁是我国第一位通史的作者，我们便也应说萧统是我国第一位形象文学史的编纂者。这首先决定于萧统历史主义的文学发展观的具有，如他所说："自姬汉以来，眇焉悠邈，时更七代，数愈千祀，词人才子，则名溢于漂囊；飞文染翰，则卷盈乎缃帙。"（《文选·序》）如果说刘勰是"时运交移，质文代变"（《时序》）文学发展观理论的建树者，便应当说萧统的《文选》是以作品的形象所构成的历史的实践展示了并验证了这一理论的正确性及其价值。

（三）是一部思想性与艺术性相统一的文学作品的总汇

作品的思想性，正是萧统所说的"诗者，盖志之所之也，情动于中而形于言"（《文选·序》）。志和情是作品的内在本质，即是作品的思想性。所谓"志亡所亡"，即是作家的自由精神的自由地驰骋。所谓"情动于中"，当是衷情之动，是作家灵魂的振颤，是真情实感。诗是作家心灵的窗口，是作家灵魂的表白，一切文学作品，当然也都是这样。作品的艺术性，是作家通过特定的文学技巧与特定的文学形式，对志和情作出的语言文字表达。《文选》中的作品，所体现出的作家的精神境界的高低不尽一致，艺术表现也有轩轾，但这并无碍于《文选》在整体上体现出的思想性与艺术性在较高基础上的统一性的完美存在。

（四）文学的多元性与人道主义

《文选》体现出的是一个由多时代、多作家、多样式、多体裁、多风格、多情致、多思想的多元文学文化集合而成的整体。从作家合成的时间链条看，以子夏代表的春秋时代为开端，经过战国时期的屈原、宋玉，秦朝的李斯，两汉与魏晋，直至萧统所生活的梁朝，历经九朝，长达千年。从作品的样式与体裁看，包括了诗、骚、赋、诏、册、令、教、表、书、启、牋、记、檄、论、序、赞、铭、诔、碑、志、行状等，在萧统看来这些都是不在经、史、子之内的纯文学作品。从作家的社会身份看，有帝王，有囚徒，有贵族，有平民，有豪富，有寒士，有官僚，有隐者，有异端，有弄臣，有使者，有游子，有猛士，有淑女，等等。从作品的风格看，或风骨烈烈，或柔情滴滴，或雄健刚直，或婉约清幽，或慷慨多气，或平直无华，或艳丽，或质朴，或粗犷，或纤密，或老辣，或小巧，题材之广阔，风格之多样，难以遍述。

由多时代、多作家、多流派、多体裁、多风格构成的多元文学文化，也构成了《文选》的多元性质，作为《文选》多元性的主宰的当然是作家独立人格前提下的自由精神，或与社会或与自然相触碰相交融之后生发出的人道主义。这即是贯穿于《文选》中的一条主线，正是这条主线同萧统的观念世界取得了一致。这方面的一致性并不意味着萧统是《文选》的多元性的总的体现者和代表者，《文选》的多元性并不直接等同于萧统思想的多元性。但应承认的是萧统是《文选》的多元性存在权利的认同者和多元性的包容者。在这里，萧统既无文学的门户之见，也无文学的派系之私，这该有多么宽广的胸襟，多么高的立足点！萧统的伟大和萧统对民族文学文化的巨大贡献也

正在这里。

萧统贵为帝子，拥王储之尊，不仅具有着强烈的人道主义精神，而且是一位勤奋的学者。在他短短的31年的人生历程中，亲手编纂的书籍达百卷之多，其中《文选》便是最具影响力的一部作品。《文选》面世的半个世纪之后，便出现了研究《文选》的著作萧该的《文选音》。进入隋唐后，在曹宪的研究和推动下，《文选》成了一门以它为研究对象的并具有显学意义的“选学”，作为奠基性的著作便是他的《文选音义》（已佚）。在曹宪和他教授的《文选音义》的培植影响下，一批卓有成就的“选学”专家成长了起来，其中有许淹、李善、公孙罗以及魏模等学者，他们及其研究著述的出现，极大地带动了“选学”的研究和传播，《文选》在唐代成为士人的必读和必备的书籍。在一定意义上说，《文选》的价值、地位以及普及率，竟超出于当时作为官方意识形态的代表者儒家的“五经”之上。《文选》在唐代成为学术性与实用性的最高典范。杜甫在《水阁朝霁奉简严云安》诗中写道：“呼婢取酒壶，续儿诵《文选》。”在《宗武生日》诗中说：“熟精《文选》理，休觅绰衣轻。”

《文选》在唐代成为显学的一个最具有本质性的原因，在于唐代是一个开放性的社会，唐代的社会文化是多元性的文化，而《文选》所体现的则是多元性文学文化的汇聚，故两者在本质上是相契无间的。由此便不难推知《文选》在宋代衰落的原因所在了，窃以为最具有本质性的原因，正在于宋代是一个具有较强封闭性的社会，在理学上升为统治地位的意识形态的条件下，以自由精神、人道精神和独立人格为灵魂的具有多元文学文化特征的《文选》，在不断袭来的非理性的与非学术性的攻击与诽谤下，走向衰落的悲剧是难以避免的。

《文选》在唐代成为显学的重要原因之一，也同《文选》注释学的兴起有着不可分割的联系。在曹宪和他的《文选音义》的教授和影响下，作为他的入室弟子如：李善、许淹、魏模、公孙罗等，均有注解《文选》的著作问世。他们同属于曹宪领导下的一个学术流派，是以文字音义作为注释的基础的。现在得以完整地留传下来的只有李善的《文选注》，这是一部在基本上为学术界所承认的学术水平最高和最具权威性最具历史影响的著作。在李善《文选注》撰成的60年后，出现了吕向等人的《五臣集注文选》，到了开元、天宝年间，《文选》注释热继续升温，由冯光震、萧嵩、陆善经等人，更以各自的注释推波助澜。清代由于考据学的兴起，《文选》与《文选李善注》曾成为部分学者研究的课题。由于文字学、音韵学及训诂与考证在清代所取得的巨大进展，故对“选学”及其注释的研究，自然也进入了一个更精的阶段。

在今天，为迎接21世纪的民族大振兴，我们一方面要以高度开放的心态，吸取国外一切优秀的历史的与现代的文化遗产与文化成就，一方面要满怀民族自尊心大力开展对我国古代一切具有民主性精华的文化遗产的发掘和继承。为此我以为，站在当代的高度用当代的观点，对《文选》，或对《文选》中的一部或大部作品，用当代的语言进行科学的规范化的注释，是有着重要意义的。并且期望学术界正“选学”之名，摘“妖孽”之帽，洗“妖孽”之冤。

我真诚地祝愿《昭明文选》付梓面世！

佘树声于陕西社会科学院

1998年7月10日

目　录

前言 …… 余树声（1）
赋
　畋猎
　　子虚赋 …… 司马长卿（1）
　　上林赋 …… 司马长卿（15）
　　长杨赋并序 …… 扬子云（38）
　纪行
　　东征赋 …… 曹大家（50）
　游览
　　登楼赋 …… 王仲宣（58）
　　芜城赋 …… 鲍明远（63）
　宫殿
　　鲁灵光殿赋一首 …… 王文考（69）
　物色
　　风赋 …… 宋　玉（82）
　　月赋 …… 谢希逸（88）
　鸟兽
　　鹏鸟赋并序 …… 贾　谊（96）
　　鹦鹉赋 …… 祢正平（102）

舞鹤赋 …… 鲍明远（112）
志
归田赋 …… 张平子（117）
哀伤
长门赋并序 …… 司马长卿（121）
思旧赋 …… 向　秀（128）
别赋 …… 江文通（132）
论文
文赋并序 …… 陆士衡（142）
音乐
琴赋并序 …… 嵇叔夜（159）
啸赋 …… 成公子安（177）
情
高唐赋并序 …… 宋　玉（186）
登徒子好色赋并序 …… 宋　玉（197）
洛神赋并序 …… 曹子建（202）
诗
公宴
公宴诗 …… 曹子建（212）
祖饯
别范安成诗 …… 沈休文（214）
咏史
咏史八首（选一首）
其二　“郁郁涧底松” …… 左太冲（216）
五君咏五首（选三首）
其一　阮步兵 …… 颜延年（218）

其二　嵇中散 …… 颜延年（220）
其五　向常侍 …… 颜延年（222）
游仙
游仙诗七首（选二首）
其一　京华游侠窟 …… 郭纯景（224）
其二　青溪千余仞 …… 郭纯景（226）
招隐
招隐诗 …… 陆士衡（228）
游览
登池上楼 …… 谢灵运（231）
石壁精舍还湖中作 …… 谢灵运（235）
游东田 …… 谢玄晖（237）
宿东园 …… 沈休文（239）
咏怀
咏怀诗十七首（选四首）
其一　“夜中不能寐” …… 阮嗣宗（242）
其二　“二妃游江滨” …… 阮嗣宗（244）
其三　“嘉树下成蹊” …… 阮嗣宗（246）
其四　“天马出西北” …… 阮嗣宗（248）
哀伤
七哀诗二首
其一 …… 王仲宣（250）
其二 …… 王仲宣（252）
悼亡诗三首（选一首） …… 潘安仁（254）
赠答
赠徐干 …… 曹子建（258）

又赠丁仪王粲 …… 曹子建（261）
赠白马王彪并序 …… 曹子建（264）
赠秀才入军五首（选二首）
其一 …… 嵇叔夜（272）
其四 …… 嵇叔夜（274）
答傅咸 …… 郭泰机（276）
重赠卢谌 …… 刘越石（278）
答灵运 …… 谢宣远（282）
登临海峤初发强中作与从弟惠连见羊何共和之
…… 谢灵运（283）
郡内高斋闲坐答吕法曹 …… 谢玄晖（286）
暂使下都夜发新林至京邑赠西府同僚 …… 谢玄晖（288）
赠张徐州稷 …… 范彦龙（291）
行旅
赴洛道中作二首 …… 陆士衡（294）
辛丑岁七月赴假还江陵夜行涂口 …… 陶渊明（297）
过始宁墅 …… 谢灵运（300）
富春渚 …… 谢灵运（303）
登江中孤屿 …… 谢灵运（306）
初去郡 …… 谢灵运（308）
初发石首城 …… 谢灵运（312）
入彭蠡湖口 …… 谢灵运（316）
入华子冈是麻源第三谷 …… 谢灵运（319）
晚登三山还望京邑 …… 谢玄晖（322）
军戎
从军诗五首（选二首）

其三 …… 王仲宣（324）
其五 …… 王仲宣（326）
乐府
古乐府三首（选二首）
饮马长城窟行 …… （329）
长歌行 …… （331）
乐府二首
短歌行 …… 魏武帝（333）
苦寒行 …… 魏武帝（337）
乐府二首（选一首）
燕歌行 …… 魏文帝（340）
乐府四首（选二首）
白马篇 …… 曹子建（343）
名都篇 …… 曹子建（346）
乐府十七首（选三首）
其一　猛虎行 …… 陆士衡（349）
其三　从军行 …… 陆士衡（351）
其十二　悲哉行 …… 陆士衡（353）
乐府八首（选一首）
其二　出自蓟北门行 …… 鲍明远（355）
挽歌
挽歌诗 …… 陶渊明（358）
杂歌
荆轲歌 …… 荆　轲（360）
汉高帝歌 …… 汉高祖（362）
扶风歌 …… 刘越石（363）

杂诗

古诗十九首（选十首）
行行重行行 …… (367)
青青河畔草 …… (370)
涉江采芙蓉 …… (371)
冉冉孤生竹 …… (372)
庭中有奇树 …… (375)
迢迢牵牛星 …… (376)
回车驾言迈 …… (378)
凛凛岁云暮 …… (380)
客从远方来 …… (383)
明月何皎皎 …… (385)
与苏武诗三首
其一 …… 李少卿 (386)
其二 …… 李少卿 (388)
其三 …… 李少卿 (389)
诗四首（选二首）
其一 …… 苏子卿 (390)
其四 …… 苏子卿 (392)
四愁诗四首 …… 张平子 (394)
杂诗一首 …… 王仲宣 (398)
杂诗六首（选二首）
其一 …… 曹子建 (400)
其五 …… 曹子建 (402)
杂诗一首 …… 傅休奕 (403)
杂诗 …… 王正长 (406)

杂诗……左太冲（408）
杂诗十首（选一首）
其二……张景阳（410）
杂诗二首
其一……陶渊明（412）
其二……陶渊明（413）
杂拟
和琅邪王依古……王僧达（415）
骚
离骚经……屈　平（418）
九歌四首（选一首）
湘君……屈　平（453）
九歌二首（选一首）
山鬼……屈　平（458）
九章
涉江……屈　平（462）
渔父……屈　平（467）
七
七发八首……枚　叔（471）
诏
汉武帝诏……汉武帝（488）
表
荐祢衡表……孔文举（490）
出师表……诸葛孔明（494）
陈情事表……李令伯（498）
为宋公至洛阳谒五陵表……傅季友（503）

上书

上书秦始皇 …… 李　斯（507）

狱中上书自明 …… 邹　阳（512）

书

答苏武书 …… 李少卿（524）

报任少卿书 …… 司马子长（534）

报孙会宗书 …… 杨子幼（554）

论盛孝章书 …… 孔文举（560）

为幽州牧与彭宠书 …… 朱叔元（565）

与杨德祖书 …… 曹子建（570）

与吴季重书 …… 曹子建（577）

答东阿王书 …… 吴季重（581）

与从弟君苗君胄书 …… 应休琏（588）

与山巨源绝交书 …… 嵇叔夜（595）

为石仲容与孙皓书 …… 孙子荆（608）

与嵇茂齐书 …… 赵景真（623）

与陈伯之书 …… 丘希范（630）

重答刘秣陵诏书 …… 刘孝标（638）

北山移文 …… 孔德璋（641）

檄

为袁绍檄豫州 …… 陈孔璋（649）

对问

对楚王问 …… 宋　玉（663）

设论

答客难 …… 东方曼倩（666）

解嘲并序 …… 扬子云（675）

辞

秋风辞并序 …… 汉武帝（690）

归去来并序 …… 陶渊明（692）

序

毛诗序 …… 卜子夏（697）

三都赋序 …… 皇甫士安（702）

颂

酒德颂 …… 刘伯伦（710）

赞

东方朔画赞并序 …… 夏侯孝若（713）

符命

封禅文 …… 司马长卿（720）

论

过秦论 …… 贾　谊（731）

非有先生论 …… 东方曼倩（740）

典论论文 …… 魏文帝（750）

养生论 …… 嵇叔夜（756）

辩命论 …… 刘孝标（768）

广绝交论 …… 刘孝标（794）

连珠

演连珠五十首（选五首）

其一 …… 陆士衡（817）

其二 …… 陆士衡（818）

其三 …… 陆士衡（819）

其四 …… 陆士衡（820）

其五 …… 陆士衡（821）

铭

封燕然山铭并序 …… 班孟坚（822）

座右铭 …… 崔子玉（826）

吊文

吊屈原文并序 …… 贾　谊（828）

祭文

祭屈原文 …… 颜延年（832）

赋

畋　　猎

子　虚　赋[1]

司马长卿[2]

楚使子虚使于齐[3]，王悉发车骑与使者出畋[4]。畋罢，子虚过奼乌有先生，亡是公存焉[5]。坐定，乌有先生问曰："今日畋，乐乎？"子虚曰："乐。""获多乎？"曰："少。""然则何乐？"对曰："仆乐齐王之欲夸仆以车骑之众[6]，而仆对以云梦之事也。"曰："可得闻乎[7]？"

子虚曰："可。王车驾千乘，选徒万骑，畋于海滨[8]。列卒满泽，罘网弥山，掩兔辚鹿，射麋脚麟[9]；鶩于盐浦，割鲜染轮。射中获多，矜而自功[10]。顾谓仆曰：'楚亦有平原广泽，游猎之地，饶乐若此者乎？楚王之猎，孰与寡人乎[11]？'仆下车对曰：'臣，楚国

之鄙人也⑫。幸得宿卫，十有余年⑬。时从出游，游于后园，览于有无，然犹未能遍睹也，又焉足以言其外泽乎⑭？’齐王曰：‘虽然，略以子之所闻见而言之⑮。’仆对曰：‘惟惟。臣闻楚有七泽，曾见其一，未睹其余也。臣之所见，盖特其小小者耳，名曰云梦⑯。云梦者，方九百里，其中有山焉⑰。其山则盘纡弟郁，隆崇崔嵬⑱，岑崟参差，日月蔽亏，交错纠纷⑲，上干青云，罢池陂陀，下属江河⑳。其土则丹青赭垩，雌黄白坿㉑，锡碧金银，众色炫耀，照烂龙鳞㉒。其石则赤玉玫瑰，琳琅昆吾㉓，瑊玏玄厉，碝石碔砆㉔。其东则有蕙圃，衡兰芷若㉕，芎藭昌蒲，芬蘼芜，诸柘巴苴㉖。其南则有平原广泽，登降陁靡，案衍坛曼，缘以大江，限以巫山。其高燥则生葴菥苞荔㉗，薜莎青薠㉘。其埤湿则生藏莨蒹葭㉙，东墻雕胡，莲藕觚卢，菴闾轩于㉚。众物居之，不可胜图㉛。其西则有涌泉清池，激水推移，外发芙蓉菱华，内隐钜石白沙㉜。其中则有神龟蛟鼍，玳瑁鳖鼋㉝。其北则有阴林，其树楩柟豫章㉞，桂椒木兰㉟，檗离朱杨㊱，楩梨樗栗，橘柚芬芳㊲。其上则有鹓鸰孔鸾，腾远射干㊳。其下则有白虎玄豹，蟃蜒貙犴㊴。

“于是乎乃使刳诸之伦，手格此兽㊵。楚王乃驾驯驳之驷㊶，乘雕玉之舆，靡鱼须之桡旃㊷，曳明月之珠旗，建干将之雄戟㊸，左乌号之雕弓，右夏服之劲

箭[45]；阳子骖乘，纤阿为御[46]。案节未舒，即陵狡兽[47]，蹴蛩蛩，辚距虚[48]，轶野马，辕陶骜，乘遗风，射游骐[49]；倏眒倩浰，雷动猋至[50]，星流霆击[51]，弓不虚发，中必决眦[52]，洞胸达掖，绝乎心系[53]，获若雨兽，揜草蔽地[54]。于是楚王乃弭节徘徊，翱翔容于[55]。览乎阴林，观壮士之暴怒，与猛兽之恐惧，徼刮受诎[56]，殚睹众物之变态[57]。

“于是郑女曼姬[58]，被阿缘[59]，揄纻缟[60]，杂纤罗，垂雾穀[61]。襞积褰绉[62]，纡徐委曲[63]，郁桡溪谷[64]。衯衯裶裶，扬袘戌削[65]。蜚襳垂髾，扶舆猗靡，翕呷萃蔡[67]。下靡兰蕙，上拂羽盖[68]。错翡翠之威蕤[69]，缪绕玉绥[70]。眇眇忽忽，若神仙之仿佛[71]。

“于是乃相与猎蕙圃，蹶姗教窣，上乎金隄[72]。揜翡翠，射鹔鸃[73]。微矰出，缴施[74]。弋白鹄，连驾鹅[75]。双鸧下，玄鹤加[76]。怠而后发，游于清池[77]。浮文鳐[78]，扬旌桴[79]，张翠帷，建羽盖，网玳瑁，钩紫贝[80]。摐金鼓，吹鸣籁[81]，榜人歌，声流喝[82]。水虫骇，波鸿沸[83]。涌泉起，奔扬会[84]；礧石相击，硠硠磕磕[85]，若雷霆之声，闻乎数百里之外。将息猎者，击灵鼓，起烽燧。车按行，骑就队[86]。缅乎淫淫，般乎裔裔[87]。

“于是楚王乃登云阳之台，怕乎无为，憺乎自持[88]。勺药之和具，而后御之[89]，不若大王终日驰骋，兽不下舆。脟割轮焠，自以为娱[90]。臣窃观之，齐殆

不如。于是齐王无以应仆也。[91]”

乌有先生曰：“是何言之过也！足下不远千里，来贶齐国[92]。王悉发境内之士，备车骑之众，与使者出畋，乃欲戮力致获，以娱左右。何名为夸哉[93]？问楚地之有无者，愿闻大国之风烈，先生之余论也[94]。今足下不称楚王之德厚，而盛推云梦以高，奢言淫乐而显侈靡，窃为足下不取也[95]。必若所言，固非楚国之美也。无而言之，是害足下之信也[96]。彰君恶，伤私义[97]。二者无一可，而先生行之，必且轻于齐而累于楚矣[98]。且齐东陼钜海[99]，南有琅邪[100]，观乎成山[101]，射乎之罘[102]。浮渤澥，游孟诸[103]。邪与肃慎为邻[104]，右以汤谷为界[105]，秋田乎青丘，彷徨乎海外[106]。吞若云梦者八九于其胸中，曾不蒂芥[107]。若乃俶傥瑰玮[108]，异方殊类，珍怪鸟兽，万端鳞萃，充牣其中[109]，不可胜记。禹不能名，离不能计[110]。然在诸侯之位，不敢言游戏之乐，苑囿之大[111]，先生又见客，是以王辞不复[112]。何为无以应哉[113]！”

【译文】

楚王派遣子虚出使到齐国去。齐王调动境内全部士兵车骑，和使者外出打猎。打完猎后，子虚过访乌有先生并夸耀当日之事，亡是公当时也在场。他们坐定后，乌有先生问：“今日打猎快乐吗？”子虚回答：“快乐。”“获得的猎物多吗？”子虚说：“不多。”“既然这样，那么有什么可乐的呢？”子虚回答说：“我乐的是齐王想拿他车骑的众多当着我面前夸耀，而我

却以云梦之事作了回答。”乌有先生说：“可以让我听听吗?”

子虚说：“可以。齐王有车驾千乘，选择万余骑士，在海滨打猎。沼泽之地布满士卒，遍山设放着捕猎禽兽的罗网。捕住兔，碾死鹿，射中麋鹿的体躯，抓住大鹿的小腿。车骑横奔到海边的盐滩，割取猎物的鲜肉，血液染红了车轮。射中和捕获到的禽兽很多，因而齐王就居功自傲起来，回头看着我说：‘楚国也有平原大泽，像这里一样的富于乐趣的游猎之地吗?楚王之打猎和寡人比起来，谁更富于乐趣呢?’我下车回答说：‘臣下我，楚国一个郊野之人，有幸在宫禁中干起值宿警卫的事情也有十多年了。经常跟着楚王出游，只游玩于内苑，看到苑中的所有所无，然而还是不能把全部看遍。又怎么能够妄自谈论楚王在都城以外原野大泽之间的游猎之乐呢?’齐王说：‘即使如此，请将您之所闻所见大概说说吧。’我回答说：‘是，是。我听说楚国有七个大泽，曾经见过其间的一个，未见其余。我所见的，大约只是其间很小很小的一个，名叫云梦。云梦泽，方圆九百多里，它的中间有一座山。此山盘回多阻，高耸险危；峰岭峻拔而不齐，日月被遮而亏缺；错综交杂，向上直插青云；斜坡俯延，向下连接江河。那里的土则含有朱砂、青艬、赤土、白灰、雌黄、白石英、锡、玉、金、银，种种颜色光彩炫目，如同龙鳞一样地斑驳灿烂。那里的石则有赤玉、玫瑰、琳瑉、昆吾、瑊功、玄厉、碝石、碔砆之类。云梦泽的东面，有长满香草的园圃，杜衡、秋兰、白芷、杜若、射干、昌蒲、江离、蘼芜、甘蔗、芭蕉，应有尽有。它的南面则有平原广泽，有的地方高低起伏，有的地方斜而下延，有的地方凹了下去，有的地方宽阔平坦。沿长江而展布，以巫山为界限。它的高岸干燥之处，则生长着马兰、蘪草、苞草、荔挺、薛

草、莎草、青烦草；它的低岸潮湿之处，则生长着藏茛、蒹葭、东蘠、雕胡、莲藕、葫芦、菴闾和轩芋。各种植物生长那里，无法一一描述。它的西面则有涌泉清池，水波激扬涌动；水面上盛开着荷花菱花；水下面沉埋着巨石白沙。云梦泽之中有神龟蛟鳄、瑇瑁、鳖、鼋等动物。在它的北面则是森林阴郁，有黄楩、楠木、枕木、樟木、桂椒、木兰，有黄蘗、山梨、朱杨、楂、梨、黑枣，芳香的橘子、柚子。它的上面有鹓鹑、孔雀、鸾鸟，腾身跳跃的猿猴、射干。它的下面有白虎、玄豹、蟃蜒、貙豻一类珍稀野兽。

“于是派遣刲诸一类的猛士，空手与这些野兽格斗。楚王乘着用驯养过的驳兽驾服的、用美玉雕饰的车驷，挥舞着用鱼须装饰的曲柄旗，摇荡着缀有夜明珠的旗帜，高举干将所铸的大戟，左持黄帝用过的雕花的乌号良弓，右带夏后氏用过的箭筒和良箭；有阳子一样的人陪乘，有纤阿一样的人为车夫。马有节奏地徐行，不用奔腾亦足可进击矫健的野兽，踩蛩蛩，碾距虚，突袭野马，践踏驹駼；乘千里骏马，射猎跑动的骐兽。车马奔逐急速，动如迅雷，来如疾风。箭发如流星疾快，射兽如电闪击物。箭出弓而不落空，射中之处必在眼眶，能穿透胸膛，达于禽兽的翅下腿根；能断绝心脏处的筋脉。获猎很多，死兽如雨水般下落，遮盖了草莽平地。于是，楚王就减缓车速，自由自在地从容遨游，游览郁郁葱葱的森林，观看壮士暴怒以及猛兽恐惧的样子。拦截和杀取那些疲倦到了极度的野兽，看尽众兽多端变化的姿态。

“于是艳美的女子穿着细缯或细布之衣，苎麻或素绢之裙，五色斑斓的细罗杂在其间，薄雾般的轻纱头巾垂在身后，衣服上的褶子折纹随着人体动作的变化呈现出自然折叠弯曲的形

态，宛然深曲的溪谷；长长的衣服扬起下缘，剪裁得那样合身齐整；长带飘扬，带下燕尾下垂；行走时下裙掀起有如风动，一派若飞若扬的美好状态；衣裳窸窣作响，柔裙摆动和地上兰蕙香草相摩擦；头巾襳带飞扬，上拂羽饰车篷；鲜丽的翡翠羽毛交相杂缀在头上，玉饰的帽带旋绕起来。似见不见，若隐若现，像神仙一样地隐约显现。

“于是众女子与楚王一起在长有香草的园圃打猎，俯身而上晃身跛行地登到金堤之上，捕翡翠，射锦鸡。短箭射击，丝绳相随，射中白鹄，粘住野鹅。双双鸧鹒落下，箭穿玄鹤之身。疲倦的时候，将船放出，泛舟畅游于清池；划着绘有鹢鸟图形的彩船，划动桂木之桨，张起以翠羽装饰的船上帷盖；以网捕捞玳瑁，以钩钓取紫贝；敲起金鼓，吹响排箫。船夫摇桨而歌，声音凄凉幽咽。水类为之骇惊，浩波沸腾，涌泉叠起，聚浪扬涛。众石撞击，硠硠磕磕，如同雷霆之声，数百里之外都能听到。

“将要停止打猎的时候，敲响了灵鼓，点起了火把，车按原先的行列，马骑归于队中，排列有序、次第相连地前行。于是，楚王就登上云阳台，安然无为，静心滞虑。御厨将美食调和好以后才端了上来。不像大王您终日驰骋而不下车，连割烤鲜肉都在车轮旁进行，还自以为乐。以臣下看来，齐王恐怕不如楚王啊！于是齐王没有什么话来回答我了。”

乌有先生说：“此话为什么说得太过分！您不远千里来赐教齐国，齐王发动境内全部勇士，准备众多车骑，与使者外出打猎。就是想并力打猎有所获取，以使您得到欢娱，怎么能把这叫做夸耀呢？齐王问楚国有无平原广泽之地以及游猎之乐，这是想听听大国的风俗教化、功德业绩以及先生您的美论妙

旨。可今天您不称赞楚王的宽厚德行，而把盛赞云梦当成高谈，大而无当地谈论淫乐，显耀侈靡之风，在下以为这是不足取的。如果真的像您说的那样，那根本不是楚国的美好之处啊！如并非您说的那样，您却这么讲，这是损害您的信誉人品。宣扬楚君的过失，损害你自己的人品，二者无一可行，而先生却做了，这必将要被齐人所轻视而使楚国的声誉受到牵累和影响啊！况且齐国东以大海为边，南以琅邪山为屏障，可以在成山观赏，可以在之罘山射猎，可以在渤海里行船，可以在孟诸泽游猎，侧面与肃慎国为邻，右面与汤谷相界，秋天到青丘国畋猎，在海外逍遥漫步。这广阔之域可含吞八九个像云梦那样的大泽，云梦在其胸中根本不会带来什么梗塞的感觉。至于那些卓绝的、奇特的东西，远异地方的特殊物种，以及珍怪鸟兽，千头万端就像鱼鳞一样地聚在一起，充满在这里，实在叫人无法把它们全部记下来。禹叫不出它的名字，离统计不出它们的数目。尽管如此，我们齐王虽处诸侯之位，也不敢侈谈游戏之乐，苑囿之大。先生您被当作贵客，因此齐王出于礼貌而不逞辞答复，怎么能说没有什么话来回答您呢?”

【注释】

①子虚：本篇赋中的人物。因本无其人，虚言而拟之，故称子虚。按：《史记·司马相如列传》和《汉书·司马相如传》里的《子虚赋》，实为《昭明文选》中《子虚赋》、《上林赋》合二而一之篇，《昭明文选》后出，则其《子虚赋》、《上林赋》，乃分《史》、《汉》所录之《子虚赋》为上、下篇而成。　②司马相如：（前 179—117），字长卿，原名犬子，蜀郡成都（今四川省成都市）人。汉景帝时为武骑常侍，武帝时为郎，官至孝文园令，故又称“司马文园”。相如未官时娶得临邛富人卓王孙之女卓文君为妻，自成千古佳话。其为赋臻于大师境界，开汉大赋之门风，所写散文亦劲雄。所留传作品，今人新辑录为《司马相如集》。

③楚：即楚国。使：派遣。使于齐，即出使齐国。　④王：此指齐王。悉：全，都。畋（tiān）：同“田”，射猎捕兽。　⑤过：过访。奼（chà）：“诧”之假借字，夸耀。乌有先生：虚构的人物。乌，何。亡是公：虚构的人物。“亡”同“无”。存焉：在这里。按：照司马迁的说法，文中的子虚、乌有先生、亡是公，皆为虚设的文中对话人物。子虚代楚国言楚之美，乌有先生代表齐国诘难子虚，亡是公阐发天子的道理。　⑥仆：子虚的自谦之称。夸仆：在仆前夸耀。　⑦云梦：古代楚国著名的大泽，后世淤塞。　⑧可得闻乎：可以说给我听么。乘：（shèng）：量词。古代四匹马所驾的一辆战车为一乘。徒：士卒。骑（jì）：指一人一马。　⑨罘（fú）：捕兔的网。弥山：遍山。掩：捕住。辚：轮子。此处意谓用车轮碾轧。麋（mí）：麋鹿。脚：小腿。此处“脚麟”意谓抓住麟的小腿。麟：此指大鹿。　⑩骛（wù）：纵横奔驰的样子。盐浦：晒盐的海滩。鲜：指新猎到的鸟兽的鲜肉。染轮：血染车轮。矜（jīn）：骄傲的样子。自功：自夸其功。　⑪顾：回头。饶乐：多有乐趣。孰与寡人：和寡人相比哪个有更多的乐趣呢？寡人，古代帝王的自谦之称。　⑫鄙人：郊野之人，此为自称之谦词。　⑬宿卫：在宫中值宿警卫。　⑭时：经常。后园：内苑。览于有无：看到园里的所有所无。睹（dǔ）：看。焉足：怎么能够。外泽：指楚王都城以外原野大泽间的游猎场地。　⑮略：大概，大致。子：古代对男子的尊称。　⑯惟惟：应答词。盖：大概。特：只是，仅。　⑰方：这里指纵横面积。　⑱盘纡（yū）：盘回曲折。茀（fú）郁：山势盘曲多阻的样子。隆崇：山势耸立的样子。崒嵂（lǜ zú）：山势高危的样子。

⑲岑崟（cēn yín）：山势高峻的样子。参差（cēn cī）：山势高低不齐的样子。蔽亏：遮蔽和使之亏缺。纠纷：交错杂乱的样子。　⑳干：此指触及。罢池（pí tuó）：一直向下斜的样子。陂陀（pō tuó）：斜坡。属（zhǔ）：连接。　㉑丹：朱砂。青：青艧（huò），一种可涂墙壁的青色矿土。赭（zhě）：赤土。垩（è）：白土。雌黄：矿物名，橙黄色，可作颜料。白坿（fù）：白石英。　㉒碧：青色的玉。炫耀：光彩炫眼。照

烂龙鳞：如同龙鳞一样斑驳灿烂。　㉓赤玉：红色玉石。玫瑰（méi gui）：此指紫色的宝石。琳：青碧色的玉石。琨（mín）：一种像玉的美石。昆吾：本为山名，多出金属矿石，这里借指美石。　㉔瑊玏（jiān lè）：似玉的美石。玄厉：一种黑石，用于磨刀砺斧尤善，故名。碝（ruǎn）石：次于玉的美石，白中带赤。碔砆（wǔ fū）：次于玉的美石，色赤，上带白纹。　㉕蕙圃：长有蕙草的花圃，借指园圃。蕙，一种香草。衡：杜衡，一种香草。兰：秋兰。芷：白芷。若：杜若。衡、兰、芷、若为四种香草。　㉖芎藭（qiōng qiong）：香草名。菖蒲：多年生草本植物，根茎可作香料。茳蓠（jiāng lí）：水草名。蘼芜（mí wú）：芎藭的叶，有香气。诸柘（zhè）：甘蔗。柘，同蔗。巴苴（jū）：即芭蕉。

㉗登降：指地势之高低。陁（yí）靡：地势斜长的样子。案衍：地势低凹的样子。坛曼：地势平宽的样子。限：界限。巫山：此指云梦泽中的山名。不同于四川之巫峡。　㉘燥：干。蒨（zhēn）：马兰。莙（xī）：一种似燕麦的草。苞：席草，可编席制草鞋。荔：草名，似蒲而小，其根可制刷子。　㉙薜：草名，小麻，藾（lài）蒿。莎：莎草，块根叫香附子，供药用。青薠（fán）：草名，似莎而大。　㉚埤湿：指地势低凹而潮湿。藏（zāng）：植物名，似芦荻而叶大。莨（láng）：狼尾巴草。蒹葭（jiān jia）：芦苇之属。　㉛东墻（qiáng）：草名，苗似蓬草，子如葵籽，可食。雕胡：即菰（gū）米，从茭白而生，此泛指茭白。觚（gū）卢：葫芦。菴闾（ān lǘ）：草名，艾蒿一类的植物。轩于：即莃草，一名蔓于。　㉜图：计算数目品类。　㉝激水：水波激扬。推移：水涌动的样子。外：指水面上。发：开放。芙蓉：指水芙蓉，即荷花。菱华：即菱花。内：指水下面。钜：同“巨”，大。　㉞蛟鼉：蛟龙和扬子鳄。玳瑁（dài mào）：形似龟的动物，甲壳可作装饰品。鼋（yuān）：大鳖。　㉟阴林：葱阴的森林。楩（pián）：黄楩木。柟（nán）：楠木。豫：枕木。章：樟木。　㊱桂椒：肉桂及山椒。木兰：香木名。又名杜兰、林兰。　㊲蘗（bò）：即黄柏，落叶乔木。离：“櫏”之假借，即山梨。朱杨：木名，即柽柳。　㊳槠（zhā）：

“楂”的本字，即山楂。楹（yǐng）栗：木名，今称黑枣。柚（yóu）：柚子。　㊴鹓鹐（yuān chú）：传说中与凤凰同类的鸟。孔：孔雀。鸾（luán）：传说中凤凰一类的鸟。腾远：即腾身跳跃之猿猴。射（yè）干：一种狐类动物。　㊵玄：赤黑色。蝯蜒（wān yán）：一种似狸的大兽。貙豻（chū hàn）：猛兽名。　㊶刲诸：春秋时吴国刺客专诸。受知遇于吴公子光，为报光恩，藏匕首于鱼腹中，借进鱼时将公子光的仇人王僚刺死。此处借指勇士。伦：类。格：格斗，打死。　㊷驯驳（bó）：驯养而驾御的驳兽。驳，同“驳”。一种似马的猛兽，白身黑尾，食虎豹。驷（sì）：同驾一辆车的四匹马。　㊸雕玉之舆：饰有玉雕的精美之车。靡：同“麾”（huī），挥动。鱼须：鲸鱼口旁之须。桡旃（náo zhān）：曲柄旗帜。　㊹曳（yè）：摇动。明月：即夜明珠。建：高举。干将：此喻锋利的戟。春秋时吴国冶剑者干将，与其妻莫邪曾铸“干将、莫邪”利剑。这里借以为喻。雄戟：利刃的大戟。　㊺乌号（hào）：黄帝用过的弓名。夏服：夏后氏用过的箭筒。服，箭筒、盛箭器。　㊻阳子：名孙阳，字伯乐，擅长相马。骖乘（cān shèng）：坐在车旁陪乘。孅（xiān）阿（è）：古代善于驾车的人。　㊼案节：御车之马行有节奏的样子。未舒：反映马徐行尚未奔腾。陵：进攻。　㊽蹴（cù）：踩、踏。蛩蛩（qióng qióng）：传说中善奔的异兽。辚：碾。距虚：也是传说里的善奔之异兽。　㊾轶（yì）：突击、侵凌。辒（wèi）：碾压，践踏。陶骀（tú）：即“骆骀”，传说中的异马。遗风：这里指千里马。游骐：跑动着的骐兽。骐，传说的似马的无角野兽。　㊿倏眒（shū shùn）：形容迅速逐兽的样子。倩浰（qiàn lì）：快速的样子。雷动：喻车动如迅雷。猋（biāo）至：喻车来如狂风。猋：狂风。　(51)星流：喻箭发如流星疾快。霆（tíng）击：喻射兽如电闪击扬。霆，闪电。　(52)中（zhòng）：射中。决：裂。眦（zì）：眼眶。　(53)洞：射穿。掖：同“腋”，指禽兽的翅下腿根。绝：断。心系：心脏处的筋脉。

(54)获：猎取到。雨兽：形容死兽之多，如同雨水降落下来一样。雨，降落。揜（yǎn）：掩盖。　(55)弭（mí）节：抑制车行的节度。徘

徊：缓辔徐行。翱（áo）翔：这里指自由自在游荡的样子。容与：逍遥自在的样子。　　㊻徼（yāo）：拦截。纠（jù）：疲倦至极。受：收拾。诎（qū）：同“屈”，此指筋疲力尽。　　㊼殚（dān）：尽。变态：这里指多端变化的姿态。　　㊽郑女：指美女。古言“郑国出好女”。这里借而概括之。曼姬：美女。曼，细美之貌。　　㊾被：同“披”。阿：细缯，丝织物。绨（xì）：细布。　　㊿榆（yú）：牵动。紵（zhù）：苎麻布。缟（gǎo）：白色的丝织品。　　(61)杂：指五彩相和。纤罗：细薄有花纹的丝织品。雾縠（hú）：轻薄如雾的绉纱。　　(62)襞（bì）积：衣服上的褶子。褰（qiān）绉：指衣服上的折绉之纹。　　(63)纡徐委曲：均指随着人体动作的变化而呈现出这样那样的自然折叠弯曲的衣纹。(64)郁桡溪谷：形容自然折叠弯曲的衣纹就像溪谷深曲之貌。郁桡，深曲的样子。　　(65)衯（fēn）衯裶（fèi）裶：衣服长而美好的样子。扬：扬起。袘（yì）：衣裙之下缘。戌削：形容衣裙下缘裁缝整齐的样子。(66)蜚（fěi）襳：襳带飘起。蜚，同“飞”。襳（xiān），古时女子衣上用作装饰的上宽下窄的长带。髾（shāo）：古时妇女衣上所缀的双带。带下端呈燕尾之状。　　(67)扶舆：这里指行动时下裙掀起有如风动的样子。猗靡（yǐ mí）：这里指下裙飘起若飞扬的美好状态。翕呷（xī xiá）萃蔡：形容走动时衣裳相摩之声。　　(68)靡：通“摩”。兰薰：泛指路上的香草。羽盖：用羽毛缀饰的车篷。　　(69)错：交错夹杂。翡翠：翡翠鸟的羽毛，可作装饰之用。蕤蕤（ruí）：鲜丽的样子。　　(70)缪绕：这里形容旋绕的样子。玉绥：用玉装饰的帽带。　　(71)眇眇：似见非见的样子。忽忽：隐约的样子。仿佛：看不清楚的样子。　　(72)相与：共同。獠（liāo）：本指夜猎，泛指出猎。媻姗（pán shān）敦窣（bó sù）：俯身而上和晃身跛行的样子。金隄：坚固的水堤。隄：同“堤”。　　(73)揜：覆盖，笼罩，指用网捕捉。骏鸃（jùn yí）：野鸡。　　(74)微矰（zēng）：一种用丝绳系住以射鸟的短箭。微：小。孅缴（zhuó）：拴在箭上的纤细的生丝绳。孅，同“纤”。施：射出。　　(75)弋（yì）：弋射。指用矰仰射飞鸟。白鹄：即天鹅。连：指矰头涂之以胶，仰射粘鸟而下。驾

(gē) 鹅：野鹅。　　⑯鸧（cāng）：即鸧鸹（guā），似雁而黑。玄鹤：黑鹤。加：指中箭。　　⑰怠：倦。发：指开船泛舟。　　⑱浮：指划船。文鹢（yì）：指船。古时为镇水神，画鹢鸟图案于船头上，遂成俗。故文鹢指船。鹢，一种水鸟。　　⑲扬：划动。旌栧（yì）：用桂木制成的船桨。“旌”系“桂”之误。因形近故误。栧，船桨。　　⑳紫贝：贝壳呈紫色花纹的介类动物。　　㉑撞（chuāng）：敲击。金鼓：即钲（zhēng），古代行军所用的乐器。籁（lài）：即排箫。箫一类带孔的管乐器。　　㉒榜（bàng）人：船夫。流喝（yē）：指摇桨之歌声凄凉幽咽。

㉓水虫：指水中鱼鳖之属。鸿：大。　　㉔奔扬：指奔腾激扬的波涛。会：汇集。　　㉕礧（lèi）石：即众石。礧同“磊”，石头多。硠（láng）硠磕（kē）磕：水击石响之声音。　　㉖息獠：罢猎。灵鼓：六面鼓。烽燧（suì）：此指火炬。　　㉗案行（háng）：按照原先的行列。缅：编排有序的样子。淫淫：行进貌。般（pán）：通“班”，依次序相连接的样子。裔裔（yì）：行貌。　　㉘云阳台：即阳台。语出宋玉《高唐赋》，赋中神女言其在巫山之阳，实为虚设之地。怕：同“泊”，安静的样子。无为：无所动心的精神状态。憺（dàn），同“澹”，素静的样子。自持：指保持无所思虑的精神状态。　　㉙勺药（zhuō lüè）：调和五味。和具：指调味已经达到“和”的程度。御：向帝王奉进食物。　　㉚曾：副词，乃，竟。脔（luán）割：将肉切成小块。脔，同“脔”。轮焠（cuì）：在车轮旁烤肉。　　㉛齐：齐王。殆：大概，恐怕。不如；指不如楚王。无以应：无话回答。　　㉜贶（kuàng）：这里意如赐教。

㉝戮（lù）力：并力，合力。致获：得到猎物。左右：称使者的敬词，不直称使者，而言其左右，表示尊敬。名为夸：说这是夸耀。此指此赋开头子虚所说“仆乐齐王之欲夸仆以车骑之众”的话而言。　　㉞风：指淳厚的风俗教化。列：指盛美的功德业绩。余论；美论妙旨。　　㉟盛推：盛赞。高：高论。奢言：大而无当地谈论。显侈靡：夸耀侈靡，侈靡，奢侈靡烂。窃：自谦之词。　　㊱害：损害。信：信誉，人品。

㊲彰：宣扬，使之明显。伤私义：损害自己的做人之道。　　㊳

且：将要。轻：被轻视。累：牵累，影响。 ⑨⑨东陼（zhǔ）钜海：东以大海为边。陼，水边，这里用作动词。钜，同“巨”。 ⑩⑩琅邪(yá)：山名，在今山东诸城县东南海滨。邪，同“玡”。 ⑩①观：观览。成山：山名，在今山东荣城县东。 ⑩②射：射猎。之罘（fú）：山名，在今山东烟台市北。 ⑩③渤澥（xiè）：渤海湾。孟诸：古代大泽名，在今河南商丘东北。 ⑩④邪：同“斜”，侧面。肃慎：古国名，在今东北一带。 ⑩⑤汤（yáng）谷：即旸谷，地名，古人传说的日出之所。按：古人面南而谈方位，故以东为左，以西为右。汤谷既为日出之所，当在齐的东方。故此“右以汤谷为界”句，其“右”或是“左”之误。 ⑩⑥田：同“畋”，打猎。青丘：传说中的海外国名。彷徨：徘徊，漫步以游。 ⑩⑦蒂（dì）芥：果蒂草芥，喻细小。此处作动词用，“胸中曾不蒂芥”，意谓胸中不曾有一点儿梗塞之感。 ⑩⑧俶傥(tì tǎng)：同“倜傥”。卓绝的样子。瑰玮（guī wěi）：奇特卓异。 ⑩⑨鳞崒（cuì）：像鱼鳞似的聚集在一起。崒，同“萃”，聚集。轫（rèn）：满。 ⑪⓪禹：即夏禹。名：作动词，叫出名字。离（xiè）：“契”的本字，商代始祖名。计：计算。相传禹曾为尧的司空，能说出物之名，离曾为尧的司徒，善于计算。 ⑪①苑囿（yòu）：帝王之园林。 ⑪②见客：被当作客人受到礼遇。是以：即“以是”，因此。王辞不复：齐王不对子虚的话逞辞答辩。 ⑪③这句是针对前文子虚所说：“于是齐王无以应仆也”的话来说的。

【评析】

赋是一种文体。《文心雕龙·诠赋》以为这一文体“受命于诗人，拓宇于楚辞”。赋虽有韵，然其句子不像《诗经》、《楚辞》那样自然而有节奏；它也有散行文字。赋虽带有楚辞的某些特色，然其少有楚骚的哀怨之情；它更多的只在咏物说理。赋虽也如《诗经》“赋、比、兴、风、雅、颂”六义中的“赋”那样陈述所咏之事，然其却不像“六义”之“赋”那样直言其事；它更多地追求夸张的、藻饰的、极尽铺陈排比之力的文字

效果，显得文章内容空泛，“诡滥愈甚。”随着世异时迁，赋体也在迁流演化。汉赋称“古赋”，其后的“骈赋”、“律赋”、“文赋”，都是赋的演化轨迹上形态。这些形态越靠后，就越淡化了赋成熟之初的特色。

司马相如这篇《子虚赋》是篇古赋，也是汉大赋。此篇可为司马相如的代表之作。前一部分由子虚、乌有先生的对话开始。后一部分以子虚、乌有先生的对话作结，中间侈言楚王游猎云梦之乐事，极尽贵族的奢侈生活。而后一部分的对话，借乌有先生批评子虚的话，对贵族的奢侈生活以讥讽。这么看，此赋还是有讽劝意义的。从艺术特色来看，一是此赋笔法细腻，体物写貌，见其精微。如写射猎、格兽的场面和美女的服饰，都笔笔到位。二是此赋于夸张之中，颇具想象力。如乌有先生所言：“吞若云梦者八九，于其胸中曾不芥蒂”的话就是这样，大张如同《庄子》恣纵而无端崖的想象翅膀。另外此赋虚设主客人物，以其问答展开全篇，这种写法也表现出汉大赋的特色。

（刘兰芳）

上林赋

司马长卿

亡是公听然[①]而笑曰：“楚则失矣，而齐亦未为得也。夫使诸侯纳贡者，非为财币，所以述职[②]也；封疆画界者，非为守御，所以禁淫[③]也。今齐列为东藩，

而外私肃慎④，捐国逾限⑤，越海而田⑥，其于义固未可也。且二君之论，不务明君臣之义，正诸侯之礼，徒事争于游戏之乐，苑囿之大，欲以奢侈相胜，荒淫相越⑦，此不可以扬名发誉，而适足以粪⑧君自损也。

“且夫齐楚之事又乌足道乎？君未睹夫巨丽也，独不闻天子之上林⑨乎？左苍梧⑩，右西极⑪，丹水更其南⑫，紫渊径其北⑬。终始灞、浐，出入泾、渭；沣、滈、潦、潏⑭，纡余委蛇⑮，经营⑯乎其内，荡荡乎八川分流，相背而异态。东西南北，驰骛⑰往来；出乎椒丘⑱之阙，行乎洲淤⑲之浦，径乎桂林⑳之中，过乎泱漭之壄㉑。汩乎浑流㉒，川阿㉓而下，赴隘狭㉔之口。触穹石㉕，激堆埼㉖，沸㉗乎暴怒，汹涌澎湃。滂弗滔汩㉘，偪侧泌茀㉙，横流逆折，转腾澈洌㉚，澎濞沆溉㉛；穹隆云桡㉜，宛溆膠盩㉝。逾波趋浥㉞，洄洄下濑㉟。批岩冲拥㊱，奔扬滞沛㊲。临砥㊳注壑，瀺灂霣坠㊴。沈沈隐隐㊵，砰磅訇礚㊶。滴滴淈淈㊷，洁潗鼎沸㊸。驰波跳沫，汩漫漂疾㊹，悠远长怀㊺。寂漻㊻无声，肆乎永归。然后灏溔潢漾㊼，安翔徐回；翼乎滈滈㊽，东注太湖㊾，衍溢陂池㊿。

“于是乎蛟龙赤螭(51)，鲲鳣渐离，鲸鲵鳋鲵，禺禺鱼鲔(52)，捷鳍掉尾(53)，振鳞奋翼，潜处乎深岩。鱼鳖讙(54)声，万物众夥，明月珠子(55)，的皪江靡(56)，蜀石黄碝(57)，水玉磊砢(58)，磷磷烂烂(59)，采色澔汗(60)，藻积乎其中。鸿鹅鹄鸨，鸳鹅属玉，交精旋目，烦鹜庸渠，

箴疵鸧卢[61]，群浮乎其上。汎淫泛滥[62]，随风澹淡[63]，与波摇荡，奄薄[64]水渚，唼喋菁藻[65]，咀嚼菱藕。

“于是乎崇山矗矗，嵯岈[66]崔巍，深林巨木，嶄岩嵾嵳[67]。九嵕巀嶭[68]，南山峨峨[69]，岩陁崟锜[70]，摧嵯崛崎[71]。振[72]溪通谷，蹇产[73]沟渎，谿呀豁闲[74]，阜陵[75]别隝，崴磈碨廆[76]，丘虚堀礨[77]，隐辚郁壘[78]，登降施靡[79]，陂池貤豸[80]，沆溶淫鬻[81]，散涣夷陆[82]，亭皋[83]千里，靡不被筑[84]。揜[85]以绿蕙，被以江蓠，糅以蘼芜[86]，杂以留夷[87]。布结缕[88]，攒戾莎[89]。揭车衡兰[90]，稾木射干，茈薑蘘荷，葴持若荪，鲜支黄砾，蒋芧青薠，布濩闳泽[91]，延曼太原[92]，离靡广衍[93]，应风披靡[94]，吐芳扬烈[95]，郁郁菲菲[96]，众香发越[97]，肹蠁布写[98]，晻萋咇茀[99]。

“于是乎周览泛观，缤纷轧荟[100]，芒芒恍忽[101]，视之无端，察之无涯，日出东沼[102]，入乎西陂[103]。其南则隆冬生长，踊水跃波。其兽则犛旄貘犀[104]，沈牛麈麋[105]，赤首圜题[106]，穷奇象犀[107]。其北则盛夏含冻裂地，涉冰揭河[108]。其兽则麒麟角端[109]，驹駼橐驼[110]，蛩蛩驒騱[111]，驴骡驹骡[112]。

“于是乎离宫别馆，弥山跨谷。高廊四注[113]，重坐曲阁[114]。华榱璧珰[115]，輦道缅属[116]。步榈周流[117]，长途中宿[118]。夷峻筑堂[119]，累台增成[120]，岩突[121]洞房，焕杳眇[122]而无见，仰攀橑而扪天[123]。奔星更于闺闼[124]，宛虹

扡于楯轩[125]。青龙蚴蟉于东葙[126]，象舆婉僤于西清[127]。灵圄燕于闲馆[128]，偓佺之伦[129]，暴于南荣[130]。醴泉[131]涌于清室，通川过于中庭。盘石振崖[132]，嵌岩倚倾[133]，嵯峨嵳嵘[134]，刻削峥嵘[135]。玫瑰碧琳，珊瑚丛生。瑇玉旁唐[136]，玢豳文鳞[137]。赤瑕驳荦[138]，杂沓[139]其间，晃采琬琰[140]，和氏出焉。

“于是乎卢橘夏熟，黄甘橙榛[141]。枇杷橪柿，亭柰厚朴。樗枣杨梅，樱桃蒲陶。隐夫薁棣，荅遝离支。罗乎后宫，列乎北园。陁[142]丘陵，下平原。扬翠叶，扤[143]紫茎。发红华，垂朱荣[144]。煌煌扈扈[145]，照曜钜野。沙棠栎槠，华枫枰栌。留落胥邪，仁频并闾。檗檀木兰，豫章女贞[146]。长千仞，大连抱[147]，夸条直畅，实叶蔆楙[148]。攒立丛倚[149]，连卷栾佹[150]。崔错癹骫[151]，坑衡闾砢[152]。垂条扶疏[153]，落英幡缅[154]，纷溶箭萎[155]，猗狔从风[156]。茇葭*[157]歙，蓋象金石[158]之声，管籥[159]之音。偓池茈虒[160]，旋还[161]乎后宫。杂袭叠辑[162]；被山缘谷，循阪下隰[163]，视之无端[164]，究之无穷。

“于是乎玄猨素雌[165]，蜼玃飞蠝[166]，蛭蝭蠼猱[167]，獑胡豰蜿[168]，棲息乎其间。长啸哀鸣，翩幡互经[169]，夭蟜枝格[170]，偃蹇枒颠[171]，逾绝梁[172]，腾殊榛[173]，捷垂[174]条，掉希间[175]，牢落陆离[176]，烂漫[177]远迁。

“若此者数百千处，娱游往来，宫宿馆舍，庖厨不徙，后宫不移，百官备具。

“于是乎背秋涉冬[178]，天子校猎。乘镂象[179]，六玉虬[180]。拖蜺旌[181]，靡云旗[182]。前皮轩[183]，后道游[184]。孙叔奉辔[185]，卫公参乘[186]。扈从[187]横行，出乎四校[188]之中。鼓严簿，纵猎者[189]，河江为阱[190]，泰山为橹[191]。车骑雾起[192]，殷天[193]动地。先后陆离[194]，离散别追[195]。淫淫裔裔[196]，缘陵流泽[197]，云布雨施[198]。生貔豹[199]，搏豺狼。手熊罴[200]，足麋[201]羊。蒙鹖苏[202]，绔白虎[203]。被班文[204]，跨槚马[205]。凌三嵕之危[206]，下碛历之砥[207]。径峻赴险，越壑厉水[208]。椎蜚廉[209]，弄獬豸[210]。格蝦蛤[211]，铤猛氏[212]。罔驿猛[213]，射封豕[214]。箭不苟害，解脰陷脑[215]。弓不虚发，应声而倒。

“于是乎乘舆弭节徘徊，翱翔往来。睨部曲[216]之进退，览将帅之变态[217]。然后浸淫促节[218]，倏奄[219]远去。流离轻禽[220]，蹴履[221]狡兽。辚[222]白鹿，捷[223]狡兔。轶[224]赤电，遗[225]光耀。追怪物，出宇宙。弯薄弱[226]，满白羽[227]，射游枭[228]，栎蜚遽[229]。择肉[230]而后发，先中而命处[231]。弦矢分，艺殪仆[232]。

“然后扬节而上浮[233]，凌惊风[234]，厉骇猋[235]，乘虚无[236]，与神具。蹵玄鹤，乱昆鸡。遒孔鸾，促鵕鸡。拂翳鸟，捎凤凰。捷鸳雏，掩焦明[237]。

“道尽途殚，回车而还。消摇乎襄羊[238]，降集乎北纮[239]。率乎直指[240]，晻乎反乡[241]。蹙石阙，历封峦。过鸨鹊，望露寒。下棠梨，息宜春，西驰宣曲[242]，濯鹢

牛首[243]。登龙台[244]，掩细柳[245]。观士大夫之勤略[246]，均猎者之所得获，徒车之所辚轹[247]，步骑之所蹂若[248]，人臣之所蹈藉[249]。与其穷极倦乏[250]，惊惮詟伏[251]。不被创刃而死者，他他籍籍[252]，填坑满谷，掩平弥泽[253]。

“于是乎游戏懈怠，置酒乎颢天之台[254]，张乐乎胶葛之寓[255]。撞千石之钟，立万石之虡[256]。建翠华之旗，树灵鼍之鼓[257]。奏陶唐氏之舞，听葛天氏之歌[258]。千人唱，万人和。山陵为之震动，川谷为之荡波。巴渝、宋、蔡；淮南干遮，文成颠歌[259]。族居[260]递奏，金鼓迭起。铿铪闿鞳[261]，洞心[262]骇耳。荆吴郑卫之声，韶濩武象之乐[263]，阴淫案衍[264]之音。鄢郢缤纷，激楚结风[265]，俳优侏儒，狄鞮之倡[266]，所以娱耳目乐心意者，丽靡烂漫于前，靡曼美色。

“若夫青琴宓妃之徒[267]，绝殊离俗，妖冶娴都[268]。靓妆刻饰[269]，便嬛[270]绰约，柔桡嫚嫚[271]，妩媚嫵弱。曳独茧之褕纯[272]，眇阎易以邸削[273]。便姗擪屑[274]，与俗殊服。芬芳沤郁[275]，酷烈淑郁[276]。皓齿灿烂，宜笑的皪[277]。长眉连娟[278]，微睇绵藐[279]，色授魂与[280]，心愉于侧。

“于是酒中乐酣，天子芒然而思，似若有亡，曰：‘嗟乎，此大奢侈！朕以览听[281]余闲，无事弃日。顺天道以杀伐，时休息于此。恐后叶靡丽，遂往而不返，非所以为继嗣创业垂统也。’于是乎乃解酒罢猎，而命有司曰：‘地可垦辟，悉为农郊，以赡萌隶[282]。隤墙填

堑，使山泽之人[283]得至焉。实陂池而勿禁，虚宫馆而勿仞。发仓禀以救贫穷，补不足。恤鳏寡，存孤独。出德号，省刑罚，改制度，易服色，革正朔[285]，与天下为更始[286]。’

“于是历吉日以斋戒，袭朝服，乘法驾，建华旗，鸣玉鸾，游于六艺之囿，驰骛乎仁义之涂。览观《春秋》之林，射貍首[287]，兼驺虞[288]。弋玄鹤，舞干戚[289]。载云罕[290]，揜[291]群雅。悲《伐檀》乐乐胥。修容乎礼园，翱翔乎书圃。述易道，放怪兽。登明堂[292]，坐清庙[293]。次群臣，奏得失。四海之内，靡不受获。于斯之时，天下大悦，乡风而听，随流而化，莅然兴道而迁义[294]。刑错而不用，德隆于三王，而功羡[295]于五帝。若此，故猎乃可喜也。

“若夫终日驰骋，劳神苦形。罢车马之用，抗[296]士卒之精。费府库之财，而无德厚之恩。务在独乐，不在众庶。忘国家之政，贪雉兔之获。则仁者不繇也。从此观之，齐楚之事，岂不哀哉！地方不过千里，而囿居九百，是草木不得垦辟，而人无所食也。夫以诸侯之细，而乐万乘[297]之侈，仆恐百姓被其尤也。”

于是二子愀然[298]改容，超若[299]自失，逡巡避席曰：“鄙人固陋，不知忌讳，乃今日见教，谨受命[300]矣。”

【译文】

亡是公微微一笑，说道：“楚国是错了，可齐国也不见得就对呀。让诸侯缴纳贡品，并不是为了财物，而是为了让他们

到朝廷向天子报告履行职务的情况；规定诸侯的疆域界限，也不是为了守卫边境，而是为了防止他们有放纵越轨的行为。如今齐国位列东方藩国，却私自与肃慎来往，又离开本土，出了国境，跨海打猎，这在道义上是不允许的。况且你二位先生的言论，都不致力于阐明君臣之间的关系，也不是端正诸侯的礼仪制度，而是争论游玩的欢乐和园林的广大，想在奢侈上争胜负，在荒淫上比高低。这样非但不能显扬贵国国君的名望，提高声誉，却恰恰贬低了君王，损害了自己的形象。

“再说齐国和楚国那些游猎之事又有什么值得夸耀的呢！你们没有见过真正宏大壮丽的场面，难道没听说过天子的上林苑吗？上林之大东到苍梧，西至西极。丹水流过它的南方，紫渊流过它的北方。灞水和浐水始终流不出上林，泾水和渭水从苑外流进来，又流出去。沣水、滈水、潦水、潏水，宛转曲转，在苑中盘旋回环。这浩荡的八条河川，流向相背，各具姿态。东西南北，往来奔驰。从两山对峙的椒丘山谷流出，经过沙石堆积的小洲，穿过桂树之林，越过茫茫的原野。水势盛大，顺着高丘而下，直奔狭隘的山口。急流撞击着巨石，冲击着弯曲的沙岸。水流涌起，暴怒非常，汹涌澎湃。惊涌湍急的水流互相击打发出巨响。横流回旋，转折奔腾，瀺灂作响。水势汹涌，起伏不平，忽高忽低，蜿蜒盘曲，互相交绕，互相竞奔，后浪推击着前浪，流向深渊，形成湍急的水流，冲过沙石之上。拍击着岩石，冲击着河堤，奔腾飞扬，势不可当。水流冲过小洲，进入山谷，渐渐和缓，水声变细，落于沟谷的深潭里。有时潭深水大，水流激荡，发出乒乓轰隆的巨响。有时水波飞扬翻涌，如同鼎中开水沸腾。水波急驰，泛起层层白沫，跳跃不已。有时水流急转，轻疾飞扬，流向远方，长归大湖。

有时水面寂静无声，安然向远处流去。然后，无边无涯的大水，徐徐迂回，银光闪闪，奔向东方，注入太湖，湖水四溢，流进附近的小湖沼中。于是蛟龙、赤螭、鲔鳣、渐离、鲋、鲹、鳟鲂、鲦魦、禺禺、鲩、鳎，一个个扬起背鳍，摇动尾巴，鼓起鱼鳞，奋起鱼翅，潜处于深渊岩谷。鱼鳖欢跃喧闹，万物结伙成群。大大小小的珠子在江边闪烁着光彩。蜀石、黄碝石、水晶石层层堆积，灿烂夺目，交相辉映，齐聚水中。天鹅、鹔鹴、鸨鸟、鸳鹅、属玉、交精、旋目、箴疵、鸹卢成群结队地浮游在水面。任凭河水流着，鸟儿随风漂浮，乘着波涛，自由摇荡。有时鸟儿聚集在沙洲上，口衔菁、藻，咀嚼菱、藕，唼喋作响。

“于是高山挺拔耸立，雄峻巍峨。深深的密林生长着高大的树木。高山峻险，错落不齐，九嵕山和终南山巍峨耸立。一座山势倾斜，一座奇峰峻岭。有的山峦上大下小，像甑。有的三足鼎立，像锜，陡峭崎岖，险峻非常。山溪收蓄流水，山谷水流贯通。溪水曲折，流入沟渎。溪谷广大空旷，水中丘陵和高山挺立，层叠不平。山势高低起伏，连绵不断，山坡倾斜，渐趋平缓。河水缓缓流动，有时溢出河面，四散于平坦的原野。水边平地，一望千里。无不开拓。地上长满了绿草和香蕙，覆盖着江蓠，间杂蘼芜和留夷，到处布满了结缕，绿色的莎草丛生着，还有揭车、蘅兰、藁本、射干、芘姜、蘘荷、蒉持、若荪、鲜枝、黄砾、蒋芧、青薠等等花草，布满大泽，在广大的平原蔓延滋长。花草绵延不绝，广生繁衍，随着微风倒伏，吐露芬芳，散发出浓烈的香气。香气四处弥漫，沁人心脾。

“于是浏览四周，广开眼界。只见许多奇观密密麻麻，辨

识不清，令人眼花缭乱。放眼望去，没有边际；仔细察看，宽广无涯。早晨，太阳从苑东的池沼升起，傍晚，由苑西的陂池落下。苑南则严冬也依然生长草木，河水奔涌翻腾。这里的野兽有犏、旄、貘、犛、沉牛、麈、麋、赤首、圜题、穷奇、象、犀。苑北则炎夏季节也是河水结冰，大地冻裂，提起衣裳可以过河。这里的野兽有麒麟、角端、騊駼、橐驼、蛩蛩、驒騱、驴、骡。

“于是离宫别馆，布满山坡，横跨溪谷。高高的回廊四周相连，两层楼的建筑之间，阁道曲折相连。屋椽雕绘着花纹，椽头装饰着璧玉。辇道连接不断。在长廊里周游，路程遥远，须在中途歇宿。削平高山，建造殿堂，修起重重台阁，山岩下有幽深的暗室与此相通。俯视山下，一片渺茫，什么都看不见。仰望上空，攀上屋椽可以摸天。流星划过宫门，曲虹飞越栏窗。东厢，青龙蜿蜒。清净的西厢，像车徐行。众仙在馆舍闲居，偓佺之辈的神仙在南檐下沐浴阳光。甘甜的泉水从清净的屋子涌出，流动的河水经过院中。巨石修整的河岸，高峻倾斜。山岩巍峨高耸，峥嵘奇特，好像人工雕刻而成一般。这里玫瑰、碧、琳、珊瑚丛聚而生。珉玉庞大，纹理好似鱼鳞一样细致整齐。赤玉纹彩交错，杂插其间。晁采、琬炎、和氏璧都出现于此。

“于是卢橘在夏天成熟，黄柑、柚子、橪、枇杷、酸枣、柿子、山梨、柰、厚朴、羊枣、杨梅、樱桃、葡萄、常棣、榕楋、荔枝等果树，罗列在后宫和北园，绵延到丘陵之上，下至平原之间。翠绿的树叶摆动，紫色的干茎摇曳。草本植物和木本植物都开着红花。光彩鲜艳，照耀原野。沙果、栎树、楮树、桴树、枫树、银杏、黄栌、石榴、椰子、槟榔、棕榈、檀

树、木兰、枕木、樟木、冬青有的树木高达千仞，粗得要一个人以上才能抱得过来。花朵和枝条生长得舒展畅达，果实和叶子硕大茂密。有的聚立于一边，有的丛集相倚。树枝相连而蜷曲，交叉而重叠。繁茂交错，盘纡纠结，高举横出，相倚相扶。下垂的枝条四散伸展，落花飞扬。树木繁茂，又高又长。随风摇荡，婀娜多姿。风吹草木，凄清作响，有如钟磬之声，管籥之音。高低不齐的树木环绕着后院；众多草木重叠累积，覆盖着山野，沿着溪谷生长，顺着山坡，直到低湿之地。放眼望去，无边无际，仔细探看，无穷无尽。

“于是黑雄猿和白雌猿、母猴、飞鼠、蛭、蝯、猕猴、蜥胡、白狐子、蜿等动物都栖息在山林中。有的长啸，有的哀鸣，上下跳跃，轻捷如飞，交相往来，在树枝间攀援戏耍，有的竟然蹲卧在树的枝梢上。有时跳跃断桥，跃过奇异的丛林，接持下垂的枝条。有时在枝条稀疏的空间杂乱相聚，忽而又成群奔腾，四散而去。

“像这样的地方有数千数百处，可供往来游乐，在离宫别馆歇息住宿，厨房不需要迁徙，后宫妃嫔不能跟去，就是文武百官也早已齐备了。

“于是自秋至冬，天子开始校猎。乘坐着象牙雕饰的车子，驾车的是六匹用玉装饰的骏马。摇动着五彩旌旗，挥舞着云旗。前面有蒙着兽皮的车子开路，后面有导游车护行。公孙子叔执辔驾车，卫青在车右护卫。护驾的侍卫横穿于四支队伍之中。森严的侍卫仪仗队伍里一击鼓，猎手们便开始出击。江河是校猎的围栏，高山是瞭望楼。车马飞奔，如同雷起，震天动地。猎手们四处分散，追逐各自的目标。出猎的人络绎行进，沿着山陵，顺着川泽，如云密布，如雨倾注。生擒貔豹，搏击

豺狼，徒手击杀熊罴，踏获野羊。猎手们戴着用鹖尾装饰的帽子，穿着饰有白虎图案的裤子，身披有斑纹的兽皮，骑着烈马。登上高山，走下崎岖不平的山坡，直奔高陡险要的山峰，越过谷沟，连衣涉水。击杀龙雀，捕捉獬豸，搏击瑕蛤，用铁柄短矛刺杀猛氏，用罗网捕获骠裹，射死大野猪。箭绝不射到非要害之处，一箭射出，则破解颈项，穿裂头脑。弓无虚发，野兽应声倒地。

“于是天子乘着车子，徐徐徘徊，自由自在地往来遨游，观看士卒队伍的进退，浏览将帅应变的神态。然后车驾的速度由缓到快，疾速远去。用网捕捉飞翔轻快的禽鸟，践踏敏捷狡猾的野兽。用车轴撞击白鹿，迅速捕获狡兔。其速度之快，超过赤色闪电，把电光抛在后面。追逐怪兽，超出了宇宙之外。拉弯良弓，张满白羽箭，射击游动的枭羊，击倒蜚遽。事先选定膘肥体壮的野兽而后发箭。命中之处准是预定的部位。弓箭分离，被一箭射中的猎物就倒毙在地。

“然后，天子的车驾高举起旌节上浮，驾着疾风，越过狂飙，升上天空，与神灵同在天上遨游。践踏黑鹤，扰乱了鹪鸡的行列，逼捕孔雀和鸾鸟，捉取鹓鸡，击落鹥鸟，用竿子击打凤凰，疾取鸳雏，拦堵焦明。

“直到道路的尽头，才掉转车头而回。逍遥徜徉，降落在上林苑的极北之地。直道前行，忽然顺着来时的方向往回走。登上石阙，经过封峦，过了鸧鹒，望着露寒。下抵棠梨宫，休息在宜春宫，再奔向昆明池西边的宣曲宫，划起饰有鹢鸟图案的船，在牛首池中荡漾。然后登上龙台观，到细柳观休息。观察士大夫的辛勤与智略，均分所捕获的猎物。至于步卒和车驾践踏碾轧而死的，骑兵踏死的，大臣与随从踩死的，以及那走

投无路、疲备不堪，惊惧伏地，没有受到刀刃创伤就死去的野兽，尸体横七竖八，满坑满谷，覆盖平原，填满沼泽，不计其数。

“于是游乐嬉戏倦怠松懈，在高可接云天的台榭设下酒宴，在广阔无边的寰宇演奏音乐。撞击千石重的大钟，竖起万石重的钟架。高擎着翠羽为饰的旗帜，树起鳄鱼皮蒙的大鼓。奏起唐尧时的舞乐，聆听葛天氏的乐曲，千人同唱，万人相和。山陵为之震动，河水为之扬波。巴渝、宋、蔡的歌舞，淮南的《于遮》，文成和云南的民歌，齐集于此，轮番演奏。钟鼓之声此起彼伏，铿锵叮咚，惊心震耳。荆、吴、郑、卫的歌声，《韶》、《濩》、《武》、《象》等古乐，淫靡放纵的曲子，鄢、郢地区的舞蹈千姿百态，《激楚》的风格高亢激越，能掀起狂飙。艺人和侏儒的表演，西方外族人的乐伎，使耳目欢娱，心情愉快的事物，应有尽有。美妙的音乐在君王面前回荡，皮肤细腻的美女侍立在君王身后。

“像仙女青琴、宓妃一流的美女，超群拔俗，艳丽高雅。面施粉黛，鬓发整齐如刻画出来的一样，体态轻盈，苗条多姿，柔弱美好，妩媚婀娜。身穿纯色丝绸罩衣，拖着长袖。那长长的衣裙，既齐整又飘柔，与众不同。散发出的浓郁芳香，清美浓厚。洁白的牙齿微露，带着一丝笑意，光彩照人。眉毛细长弯曲，双目微视，顾盼含情。美女以自己的姿色和精神诱人，高兴地侍立在君王之侧。

“于是酒兴半酣，乐舞正欢；而天子怅然有感，似有所失，说道：‘唉，这太奢侈了！朕在听政的闲暇时光，不愿虚度时日，顺应天道，来射猎，有时在这里休息。生怕后代子孙奢侈淫靡，照此而行，无止无休。这不是为后人创功立业发扬传

统的做法。’于是撤去酒宴，停止射猎，而且命令主管官员说：‘苑里可以开垦的土地，都变成农田，用来供养黎民百姓。把围墙推倒，壕沟填平，让山野之民到这里来谋生。陂池中大量蓄养水族动物，不要禁止人们捕捞。宫馆即使空闲着也不进去住。打开粮仓，周济穷人，弥补不足，抚恤鳏寡，慰问孤儿和无依靠的老人。发布实行德政的命令，减轻刑罚，改革制度，变换服色，更改历法，同天下老百姓一道从头做起。

“于是选择好吉日良辰来斋戒，穿上朝服，乘坐天子的车驾，高举翠华旗，响起玉鸾铃。在六艺之苑游观，在仁义的大道上奔驰。观览于《春秋》之林，演奏《貍首》和《狳虞》，举行射礼。射中玄鹤，举起盾牌和大斧尽情而舞。车载着高张云天的罗网，收罗众多的文雅之士。为《伐檀》咏叹的贤者不遇明主而悲伤，为《桑扈》歌颂的贤人在位、政和召安而高兴，在《礼》园修整容仪，在《书》圃展翅飞翔，阐释《易经》的道理，放走苑中的珍禽异兽。登上明堂，坐在祖庙，命群臣报告朝政的得失。天下黎民，无不受益。到这时候，天下人皆大欢喜。他们顺应天子的风教，服从政令，顺应潮流，接受教化。圣明之道勃然兴起，民心归向仁义。刑罚可以废弃不用。君王的恩德高过三皇，功业超越五帝。如果能达到这个地步，游猎才是可喜的事情。

“如果整天驰骋在苑园之中，精神劳累，身体辛苦，废弃车马的正当功能，损耗士卒的锐气，浪费国库的钱财，而对百姓没有大恩大德，只图个人的欢乐，不顾百姓，忘记国家政事，贪图野鸡、野兔的猎获，这在仁爱之君是不肯做的事情。由此可见，齐国和楚国的游猎之事，岂不令人悲哀吗？这两国的土地都不过千里，而苑囿竟占了九百里。这样，草木之野不

能开垦，人民就没有粮食吃。他们的国君凭借诸侯之位，享受天子的奢侈之乐，我恐怕百姓要遭祸患了。”

于是子虚和乌有两位先生脸色改变，怅然若失，向后退却，离开座席，说道：“鄙人浅薄无知，不知顾忌，今天蒙受教诲，一定接受教训。”

【注释】

①听（yǐn）然：张口而笑的样子。　②述职：古代诸侯去朝拜天子，叫述职。诸侯五年一朝见天子，陈述履行职务的情况。　③淫：放纵，过分。　④外私肃慎：对外私自与肃慎来往。肃慎，我国古代东北部一个民族，即“女真”。　⑤捐：弃，离开。逾（yú）：超越。

⑥田：同“畋”（tián），打猎。　⑦越：超过。　⑧㠯：古“贬”字。　⑨上林：古代宫苑。在长安之西。本秦时旧苑，汉武帝时扩建，周三百里，苑内放养禽兽，供皇帝射猎，并建离宫、观馆数十处，能容千乘万骑。　⑩左苍梧：左，东方。苍梧：汉代郡名，即今广西苍梧县，这里指上林苑边上一个小地方。　⑪右西极：右，西方。西极，古地名，这里也是指上林苑边上一个小地方。　⑫丹水：水名。更：经过。　⑬紫渊：上林北之水名。径：同“经”。　⑭灞（bà）、浐（chǎn）、泾、渭、沣（fēng）、镐（hào）、潦（lǎo）、滈（jué）：流经陕西省的八条水名，即下文所谓“八川”。　⑮纡（yū）余委蛇：水流曲折宛转的样子。　⑯经营：周旋。　⑰驰骛（wù）：乱跑，纵横奔驰。　⑱椒丘：有椒树的山丘。语出《离骚》：“驰椒丘且焉止息。”　⑲淤（yū）：洲。古代长安一带的人称洲为淤。　⑳桂林：桂树之林。　㉑泱漭（yāng mǎng）：广大的样子。埜：古“野”字。　㉒汩（yù）乎混流：水势迅疾浩大。汩，水流迅疾。　㉓阿：高的丘陵。　㉔隘狭：狭隘。　㉕穹（qióng）石：大石。　㉖堆埼（qí）：堆，沙堆；埼，曲岸头。　㉗沸（fèi）：水声。　㉘滭（bì）弗（bō）：水盛的样子。宓（mì）汩（yù）：水流迅疾的样子。　㉙偪（bī）侧：相逼，偪同“逼”。泌（bì）瑟（jí）：水流相击。　㉚

潎洌（piè liè）：水翻腾时的冲击之声。　㉛滂濞（pén pì）：水势澎湃。沆瀣（háng xiè）：水势不平的样子。　㉜穹隆：水势高起的样子。云桡（náo）：水势曲折如云。桡：弯曲。　㉝宛溆（shàn）：水流蜿蜒盘曲的样子。膠盩（lì）：水流纠缠萦绕的样子。盩，古“戾”字。　㉞逾波：后波超越前波。趋浥（yì）：趋向卑下幽湿的地方。　㉟泣涕（lì lì）：水流的样子。濑（lài）：水流于沙滩石碛之上而形成的急湍。

㊱批岩冲拥：批，击；岩，多岩石的崖岸。拥同“壅”，防水的堤。这句说流水向堤岸冲击不已。　㊲奔扬：奔腾高扬。滞沛：水流惊疾的样子。　㊳砥（chí）：水中高高隆起的地方。　㊴瀺灂（chán zhuó）：小水声。賨：同“隕”。　㊵沈沈：水深的样子。隐隐：水盛的样子。　㊶砰磅訇（hōng）礚（kē）：都是水流鼓怒的声音。砰磅今写作“乒乓”。　㊷滀（yù）滀淈（gǔ）淈：水不断涌出的样子。㊸淔（chì）潗（jí）：水沸腾的样子。　㊹汩湲（xī）：急转的样子。漂疾：水势猛悍迅疾。漂疾，同“剽疾”。　㊺长怀：长归，指水流归向太湖。　㊻寂漻：同“寂寥”。　㊼瀺灂（yǎo）潢（huáng）漾：水势浩荡无边无际。　㊽滈（hào）：水光。滈滈（hào hào）：水发白光。　㊾太湖：指上林苑东南的昆明湖。太，大。　㊿衍溢：水满溢出。陂（pí）池：池塘。　(51)螭（chī）：一种无角的龙。　(52)鲠鱵（gèng méng）、渐离、鱦（yōng）、鰫（rōng）、鰬（qián）、魬（tuó）、禺（yú）、鮚鰨（qū tǎ）：八种不同的鱼类名称。　(53)揵（qián）：扬起。掉：摇摆。　(54)讙：通“喧”。　(55)明月：大珠子。珠子：小珠子。

“　(56)的砾（lì）：光耀的样子。江靡：江边。　(57)蜀石：次于玉的珍贵石头。黄碝（ruǎn）：黄色的碝石，也是一种次于玉的石。　(58)水玉：水晶石。磊砢（kē）：玉石累积的样子。　(59)磷磷烂烂：玉石光彩映耀的样子。　(60)皓（hào）汗：光泽焕发的样子。　(61)“鸿鹄”五句：鸿、鹄（hú）、鹔（sù）、鸨（bǎo）：四种鸟名。鴐（gē）鹅、属（zhǔ）玉、交精、旋目、烦鹜（wù）、庸渠、箴疵、鸧（jiāo）卢：八种水鸟名。　(62)汎（fèng）淫泛滥：浮游逐波的样子。　(63)澹淡：随

风飘浮的样子。　　⑭奄：休息。薄：聚集。　　⑮咨（zā）喋（diē）：鸟类衔食。菁、藻：都是水草。　　⑯茏苁（lóng zōng）：高峻的样子。

⑰崭（zhǎn）岩：险峻的样子。嵾嵯：高下错落不齐的样子，也作“参差”。　　⑱九嵕（zōng）：山名，在今陕西礼泉县。嵑（jié）巀（niè）：高峻的样子。　　⑲南山：指终南山，在长安南。峩峩：高大的样子。　　⑳陁（yí）：倾斜。甗（yǎn）：瓦器名，即甑。锜（yǐ）：三脚的釜。这里以甗锜形容山的形状。　　㉑摧嵬（wěi）：高的样子，亦作“崔巍”。崛（jué）崎（yǐ）：峭拔突兀。　　㉒振：收。　　㉓蹇（jiǎn）产：曲折的样子。　　㉔谽（hán）呀：大的样子。豁閜（xià）：空虚的样子。此句是形容上文溪谷的形状。　　㉕阜：丘。陵：大阜。　　㉖崴磈（wēi kuǐ）礨礧（wèi guī）：两个联绵词叠用，极言山势高峻。

㉗丘墟崛（jué）塁（lěi）：堆垄高低不平的样子。　　㉘隐辚郁垒：山势叠聚不平的样子。　　㉙施靡：斜而长。　　㉚陂池（pō tuó）：倾斜不平的样子。�succeeding（pèi zhì）：山势渐趋平缓。　　㉛沇（yǔn）溶淫鬻（yù）：水缓流于溪谷间的样子。　　㉜散涣：即“涣散”。夷陆：平野。

㉝亭：平。皋：水边高地。　　㉞靡不：无不。被筑：筑地使之平的意思。　　㉟揜：覆盖。揜同“掩”。绿：菉草。葱：香草。　　㊱糅（róu）：杂。　　㊲留夷：香草名。　　㊳布：分布。结缕：蔓生草名，着地处生细根如线相结，故名。　　㊴攒（cuán）：丛聚而生。戾莎：绿色的莎草。　　㊵“揭车”六句：揭车、衡兰、槀本、射干、芷蘼（zǐ jiāng）、蘘（xiāng）荷、蓀（zhēn）持、若荪、鲜支、黄砾、蒋芧（yú）、青薠（fán）：十四种花草名。　　㊶布濩（huó）：满布。闳泽：大泽。　　㊷延曼：蔓延。太原：广大的原野。　　㊸离靡：连绵不断。广衍：广布。　　㊹披靡：随风倾倒的样子。　　㊺扬烈：散发浓烈的香气。　　㊻郁郁菲菲：形容香气浓烈。　　㊼发越：发散。　　㊽肹蠁（xī xiǎng）布写：香气四溢，到处弥漫。写，泻。　　㊾腌蔼（ān ài）：香气很盛。咇茀（bì fú）：香气极盛。　　㊿缤纷：众多，繁盛。轧芴（wù）：密密麻麻，不可分辨。　　(101)芒芒恍忽：眼花缭乱的样子。

⑩②东沼：指上林苑东面的池沼。　⑩③西陂：池名，在上林苑西边。　⑩④慵（yóng）：牛类，颈上有肉堆。旄（máo）：旄牛，此处指野牛。貘（mò）：形状像熊的一种野兽。犛（lí）：黑色野牛。　⑩⑤沉牛：水牛，能沉没水中，故名。麈（zhǔ）：与鹿相似，但尾大，且头生一角。麋（mí）：角像鹿，尾像驴，蹄像牛，颈像骆驼的一种怪兽，俗称"四不像"。　⑩⑥赤首、圜题：两种南方野兽。圜同"圆"，题即"蹄"。这两种兽都是以身体一部分的特征而得名。　⑩⑦穷奇：兽名，状似牛，蝟毛，食人。犀：犀牛。　⑩⑧揭河：撩衣渡河。　⑩⑨角端：鼻端生角形状似猪的怪兽。　⑪⑩骆驺（táo tú）：形状似马的怪兽。橐（tuó）驼：骆驼。　⑪⑪蛩（qióng）蛩：青色兽，其状似马，善奔走。騊駼（tuó xī）：一种野马。　⑪⑫驨騠（jué tī）：良马。　⑪⑬四注：四周相连。　⑪⑭重坐：两层的楼房。曲阁：曲折的长廊。　⑪⑮华榱（cuī）：雕绘花纹的屋椽。璧珰（dōng）：用玉装饰的椽头。　⑪⑯辇（niǎn）道：可以乘辇而行的阁道。辇，人边拉挽的车子。缅（xǐ）属：连属。　⑪⑰步楯：走廊。楯古"槏"字。周流：周遍。　⑪⑱长途中宿：夸张走廊很长，不易走完，须中途停宿。　⑪⑲夷嵕（zōng）：削平高山。筑堂：修建房屋。　⑫⑳累台增成：台阁重重。　⑫㉑岩突（yǎo）：幽深。　⑫㉒頫，古"俯"字。杳眇：深邃的样子。　⑫㉓橑（lǎo）：屋椽。扪（mén）：用手摸。　⑫㉔奔星：流星。更（gēng）：经历。闺闼（tà）：宫中小门。　⑫㉕宛虹：弯曲的虹。拖，同"拖"，越过。楯（shǔn）：栏杆。轩：窗。　⑫㉖青龙：为神仙驾车的马。蚴蟉（yòu liǔ）：龙行走的姿态。箱：通"厢"。　⑫㉗象舆：大象驾的车。婉僤（shàn）：宛转徐行的样子。西清：西厢清净的地方。　⑫㉘灵圄（yǔ）：众仙。燕：闲居。闲馆：清闲的馆舍。　⑫㉙偓佺（wò quán）：仙人名。伦：辈、类。　⑬⑩暴：同"曝"，晒太阳。南荣：南檐下。

⑬⑪醴（lǐ）泉：甘泉。　⑬⑫盘石：大石。振崖：用石块把水涯砌整齐。　⑬⑬嵚（qīn）：高峻。倚顿：倾斜。　⑬⑭嵯峨：高大的样子。嶕嶪（jié yè）：山石高耸。　⑬⑮刻削：指山石形状奇特，如同刀刻斧

削一般。峥嵘：高峻的样子。　　⑯瑉（mín）：似玉的美石。瑉同“珉”。旁唐：文石。　　⑰玢豳（bīn bīn）：一种玉。文鳞：指玉的纹理如同鱼鳞一般。　　⑱赤瑕：赤色的玉。驳荦（bò luò）：色彩斑驳。驳，同“驳”。　　⑲插，同“插”。　　⑳晁采：美玉名。琬琰（wǎn yǎn）：美玉名。　　㉑和氏：指春秋时楚人卞和所得的美玉，即和氏璧。

㉒黄柑七句：黄柑、橙、楱（còu）、枇杷、橪（rǎn）、柿、椧（tíng）、柰（nài）、厚朴、楈（yǐng）、枣、杨梅、樱桃、葡萄、隐夫、郁棣、榼藤（dā tà）、荔枝共十七种水果名。　　㉓施（yì）：绵延。施通“迤”。

㉔杌（wù）：摇动。　　㉕朱荣：朱红花。《尔雅·释草》：“木谓之荣，草谓之华（花）。”　　㉖煌煌扈扈：光彩鲜艳的样子。　　㉗“沙棠”六句：沙棠、栎（lì）、楮（zhū）、桋、枫、枰（píng）、栌（lú）、留落、胥邪、仁频、并桐（lǚ）、槐（chán）、檀、木兰、豫章、女贞：共十五种树木名。　　㉘大连抱：指树干粗大，要一个人以上才能抱得过来。　　㉙葰（jùn）：大。楙：古“茂”字。　　㉚攒立丛倚：指树木有的聚立于一处，有的丛丛簇簇地相倚。　　㉛连卷：同“连蜷”，屈曲。棚（lì）侥（guǐ）：形容树木的枝条卷曲互相依附交叉的样子。

㉜崔错：交错。婆毗（bō wěi）：盘绕纠结。　　㉝坑衡：径直平行。坑，“抗”的假借字。呵砢（kě kē）：互相扶持。　　㉞扶疏：四布。

㉟落英：落花。幡缉（xǐ）：飞扬的样子。　　㊱纷溶：繁盛的样子。箾萧：通“萧森”，又高又长。　　㊲猗狔（yǐ nǐ）：同“旖旎”，婀娜。形容树枝随风摇曳的样子。　　㊳茇苒（liú lì）、泏滭（hū xī）：风吹树木发出的声音。　　㊴金石：指钟磬。　　㊵籥（yuè）：古管乐器。

㊶傞（cī）池：即“差池”，参差不齐。茈虒（chá chí）：同“差池”。

㊷旋还：盘旋环绕，还同“环”。　　㊸杂袭：相因，重叠。絫辑：积累。絫，古“纍”字；辑，同“集”。　　㊹循：顺。阪：山坡。隰（xí）：低地。　　㊺无端：无边。　　㊻玄猨：黑色的雄猿。猨，同“猿”。素雌：白色的雌猿。　　㊼蝯玃（yòu jué）：母猴。飞鼯：一种鼯鼠，能飞。　　㊽蛭（zhì）：能飞的一种兽。蜩（tóo）：形似猴，善攀

援。蠼猱（jué náo）：猕猴。 ⑯⑧獑（chán）胡：兽名，似猿，善腾跃。豰（hú）：白狐子。蜼（guǐ）：猿类动物。 ⑯⑨翩幡：同“翩翻”。本指鸟飞轻捷，这里用来形容猿类腾跃如飞。互经：往来穿插。 ⑰⓪天蛟（jiāo）：猿类在树上攀悬的动作。枝格：枝杈。 ⑰①偃蹇：猿类在树上蹲、卧的动作。杪颠：树梢。 ⑰②绝梁：断桥。 ⑰③殊榛：奇异的丛林。 ⑰④捷：通“接”。 ⑰⑤掉希间：投身于枝条稀疏有空间的地方。 ⑰⑥牢落：零星。陆离：参差不齐。 ⑰⑦烂漫：猿类成群奔腾的样子。 ⑰⑧背秋涉冬：自秋至冬。背，去；涉，入。 ⑰⑨镂象：指用象牙镶车辂的车。 ⑱⓪六：指驾车的六匹马。玉虯（qiú）：用玉装饰的马。虯同“虬”，龙属动物，这里代指马。 ⑱①拖：曳。蜺旌：旌的色彩和装饰有如虹霓之气。所以叫霓旌。蜺同“霓”。

⑱②靡：挥。靡同“麾”。云旗：画熊虎于旗，远看状似云气，故名。

⑱③皮轩：用兽皮装饰的车。 ⑱④后道游：在皮轩后随着道车和游车。古时天子出行，在乘舆前有道车五辆，游车九辆。道同“导”。

⑱⑤孙叔：指汉武帝时的大仆公孙贺（字子叔）。奉辔：驾马。 ⑱⑥卫公：指汉武帝时大将军卫青。参乘，在车右的卫士。参同“骖”。

⑱⑦扈从：即“护从”，侍卫。 ⑱⑧四校：天子射猎时的四支队伍。

⑱⑨“鼓严簿”二句：在森严的护卫下击鼓出猎。簿：卤簿，天子出行时的仪仗队伍。 ⑲⓪阹（qū）：打猎时为遮获禽兽所围的阵。 ⑲①櫓：瞭望楼。 ⑲②轰起：形容车骑的声音强烈如雷。轰，古“雷”字。 ⑲③殷天：震天。 ⑲④陆离：分布。 ⑲⑤别追：分别追逐禽兽。 ⑲⑥淫淫：渐进。裔裔：流行的样子。 ⑲⑦流泽：流遍川泽。

⑲⑧云布雨施：如云布天，如雨降地。此处是形容车骑士卒之众。

⑲⑨生：生擒。貔（pí）：豹类猛兽。 ⑳⓪手：用手击杀。罴：熊类猛兽。 ⑳①足：用足踏而擒获。墅同“野”。 ⑳②蒙鹖（hé）苏：指戴着用鹖尾装饰的帽子。蒙，戴。鹖，鸟名，形似雉，性猛；苏，尾。

⑳③绔白虎：穿着有白虎图案的裤子。绔，古“裤”字。 ⑳④被：穿着。班文：通“斑文”。有斑纹的虎豹类猛兽的皮。 ⑳⑤跨：骑。

⑳⑥凌：上，登。三峻：三重，形容山势高峻。　⑳⑦磧历：不平。坻(dǐ)：山坡。　⑳⑧厉水：连衣涉水。　⑳⑨椎：击杀。蜚廉：龙雀，鸟身鹿头。　㉑⑩弄：捕捉。獬（xiê）豸：神兽名，相传似鹿，一角，又称独角兽。　㉑⑪格：搏击。蝦蛤：兽名。　㉑⑫铤（yán）：铁柄短矛，这里作动词，指用铤刺杀。猛氏：兽名，似熊而小。　㉑⑬绡(juàn)：用网罗捕获禽兽。骁袅（yǎo niǎo）：神马名。　㉑⑭封豕：大猪。　㉑⑮解：分解。脰（dòu）：颈项。　㉑⑯睨（nì）：视。部曲：士卒的队伍。　㉑⑰变态：各种不同的姿态。　㉑⑱侵淫：渐进。促节：加快节奏。　㉑⑲儵忽（shū xióng）：忽然远走。儵同“倏”，忽，远。

㉒⑳流离：困苦之。意指用网掩捕。轻禽：轻快的飞禽。　㉒㉑蹴履：践踏。　㉒㉒辚（wěi）：套在车轴末端的圆筒，这里指用车轴头撞击。　㉒㉓捷：迅速捕获。　㉒㉔轶：超过。　㉒㉕遗：指抛在后面。

㉒㉖藩弱：古代夏后氏良弓名。　㉒㉗满：拉弓直至箭头叫满弓或满。白羽：以白羽为装饰的箭。　㉒㉘游枭：一名枭羊，怪兽。　㉒㉙栎：击。蜚遽（jù）：怪兽。　㉓㉚择肉：选择膘肥体壮的禽兽作射猎对象。　㉓㉛命处：指明地方。　㉓㉜蘖（niè）：古通“槷”，即“臬”字，箭靶。这里指被射猎的禽兽。殪（yì）：一发箭即死叫殪。仆（fù）：倒毙。　㉓㉝节：指旌节。上浮：指上游于天空。　㉓㉞凌：乘、驾。惊风：疾风。　㉓㉟历：经历。骄猋（biāo）：疾风。　㉔㊱虚无：天空。　㉔㊲“蹴玄鹤”八句：蹴：践踏。乱：使之乱。遒、促：逼捕。拂：击打、捷：迅速捕获。掩：拦堵。玄鹤、昆鸡、孔鸾、鹓鸡（jùn yí）、鵕（yì）鸟、凤凰、鸳雏、焦明：八种珍禽。　㉔㊳消摇：同“逍遥”。襄羊：同“徜徉”，安闲散步。　㉔㊴降集：自天空下降止息。北纮（hóng）：极北的地方。　㉔㊵率乎直指：率然一直前去。　㉔㊶晻：忽然。晻同“奄”。鄉通“嚮”，即今“向”字。“反向”，指顺着来时的方向往回走。　㉔㊷“蹩石阙”七句：蹩：登临。石阙、封峦、鸱(zhī)鹊、露寒：都是建于甘泉宫外的观名。棠梨、宜春、宣曲：都是宫名。　㉔㊸濯鹢（yì）：持棹行船。鹢，指头上绘有鹢鸟的船。牛首：

上林苑西头的池名。 ㉔龙台：观名。 ㉕掩：休息。细都：观名。 ㉖勤略：辛勤和智略。 ㉗徒：车前步行的士兵。辚轹（lín lì）：用车轮蹂碾。 ㉘步骑：步兵和骑士。蹂若：践踏。 ㉙蹈藉：践踏。 ㉚穷极倦劂（jù）：禽兽走投无路，极度疲倦。劂，疲劂之极。 ㉛詟（zhé）伏：因惊恐而匍匐不动。 ㉜他他藉藉：形容被杀禽兽的尸体横七竖八，到处都是。 ㉝掩平：覆盖平原。弥：满。

㉞颢天之台：高台名，取上干昊天之义。颢通“昊”。 ㉟膠葛：寥廓空旷。寓：古“宇”字。 ㊱虡（jù）：挂钟的木架。 ㊲灵鼉（tuó）之鼓：用鳄鱼皮蒙的鼓。鼉，鳄鱼。 ㊳唐陶氏之舞，葛天氏之歌：都是上古歌舞。 ㊴“巴渝”三句：巴渝、干遮、颠歌：三种不同地方的歌舞。颠通“滇”。 ㊵族居：聚集。 ㊶铿铪：即铿锵，钟声。闿鞳（tàng tà）：鼓声。 ㊷洞心：响彻内心。洞，彻。

㊸韶：虞时之乐。濩（huò）：商汤之乐。武：即大武乐，周武王之乐。象：周公之乐。 ㊹阴淫案衍：淫靡放纵。 ㊺激楚：楚地歌曲名。结风：急风。 ㊻狄鞮（tí）：古代西方种族名。倡：倡优，乐伎。 ㊼青琴：神女名。宓（fú）妃：洛水女神。 ㊽闲都：雅丽。

㊾靓（jìng）妆：以粉黛为妆饰。刻饰：以胶刷鬓，使之整齐如刻画出来一样。 ㊿便嬛（xuān）：轻丽。 (71)柔桡：柔曲，形容女子身体婀娜多姿。嫚（yuān）嫚：柔曲的样子。 (72)独茧：一茧之丝。形容绸衣的颜色很纯。褕（yú）：直襟罩衣。纬（yì）：裙子下摆。 (73)眇：美好。阎易：衣长的样子。邹削：衣服边缘整齐的样子。 (74)便姗（xiān）嫳（biè）屑：衣服轻柔的样子。 (75)沤郁：香气浓郁。

(76)淑郁：清美浓厚。 (77)宜笑：露出洁白牙齿的笑。的皪（lì）：鲜明的样子。 (78)连娟：弯曲细长。 (79)微睇（dì）：目微视。绵藐：目光美好。 (80)色授魂与：女子以颜色、精神诱人。 (81)览听：听政。 (82)赡：赡养。萌隶：百姓。 (83)山泽之人：居于山野的老百姓。 (84)仞：满。 (84)德号：推行德政的号令。 (85)革政朔：改变历法。 (86)更始：新开端。 (87)貍首：古逸诗名。古代诸侯行射

礼时奏《貔首》乐章。 ㉘驺虞：《诗经·召南》篇名。古代天子行射礼时奏《驺虞》乐章。 ㉙干：盾。戚：斧。 ㉚云罕（hǎn）：捕捉禽兽的网，网小柄长，故曰云罕，出猎时载于车上。 ㉛揜：掩捕。 ㉜明堂：天子朝见诸侯、辨明尊卑的地方。 ㉝清庙：太庙。 ㉞忽（hū）然：忽然。迁义：归向义。 ㉟羡富饶：这里是超过的意思。 ㊱抏（wán）：损耗。 ㊲万乘：指天子。 ㊳愀（qiǎo）然：变色的样子。 ㊴超若：怅然。 ㊵受命：受教之意。

【评析】

司马相如因《子虚赋》得汉武帝赏识，应召入宫，帝曰：《子虚》“乃诸侯之事，未足观也，请为天子游猎赋”。相如于是以《子虚赋》中的亡是公为主要人物，借他的口盛夸上林苑的奇山胜水、离宫别馆、草木虫鱼、珍禽异兽，极力渲染天子游猎的空前壮观。然后笔锋一转说“乐则乐矣，然务在独乐，不顾众庶，忘国家之政，贪雉兔之获，则仁者不由也”。子虚、乌有“愀然改容”，表达了作者讽谏统治者抑奢侈、尚节俭的愿望。

全赋宏伟博大，穷极绮丽，气势磅礴，神采飞扬，是汉大赋的代表作，也是我国文学追求更高层次的审美境界的一块里程碑。在写作上结构布局精到，铺垫挽合巧妙，描写出神入化。此赋对后世文学影响颇大，魏晋南北朝的骈文、唐诗、宋词无不直接或间接地受到它的影响。

（王培第）

长 杨 赋 并序[1]

扬子云

明年[2]，上将大夸胡人以多禽兽[3]。秋，命右扶风发民入南山[4]，西至褒斜[5]，东至弘农[6]，南趾汉中[7]，张罗网罝罘[8]，捕熊罴豪猪虎豹狖玃獾狐兔麋鹿[9]，载以槛车[10]，输长杨射熊馆[11]。以网为周阸[12]，纵禽兽其中，令胡人手搏之，自取其获，上亲临观焉。是时，农民不得收敛[13]。雄从至射熊馆，还，上长杨赋，聊因笔墨之成文章，故藉翰林以为主人[14]，子墨为客卿以风[15]。其辞曰：

子墨客卿问于翰林主人曰："盖闻圣主之养民也[16]，仁沾而恩洽[17]，动不为身[18]。今年猎长杨，先命右扶风，左太华而右褒斜[19]，椓巃嵸而为弋[20]，纡南山以为罝[21]。罗千乘于林莽[22]，列万骑于山隅[23]。帅军踔阸[24]，锡戎获胡[25]。揖熊罴[26]，拖豪猪。木拥枪[27]，以为储胥[28]。此天下之穷览极观也。虽然，亦颇扰于农人。三旬有余，其麾至矣[29]，而功不图，恐不识者，外之则以为娱乐之游，内之则不以为乾豆之事[30]，岂为民乎哉！且人君以玄默为神[31]，澹泊为德[32]，今乐远出以露威灵[33]，数摇动以罢车甲[34]，本非人主之急务

也，蒙窃惑焉[35]。”

翰林主人曰：“吁，客何谓之兹耶！若客，所谓知其一未睹其二，见其外不识其内也。仆尝倦谈，不能一二其详，请略举其凡[36]，而客自览其切焉[37]。”

客曰：“惟，惟[38]。”主人曰：“昔有强秦，封豕其士[39]，窃窳其民[40]，凿齿之徒相与摩牙而争之[41]。豪俊麋沸云扰[42]，群黎为之不康[43]。于是上帝眷顾高祖[44]，高祖奉命，顺斗极[45]，运天关[46]。横钜海[47]，漂昆仑。提剑而叱之，所过麾城拆邑[48]，下将降旗[49]。一日之战，不可殚记。当此之勤，头蓬不暇梳，饥不及餐。鞮鍪生虮蝨[49]，介胄被沾汗。以为万姓请命乎皇天。迺展人之所诎[50]。振人之所乏[51]。规亿载，恢帝业。七年之间而天下密如也[52]。

“逮至圣文[53]，随风乘流[54]，方垂意于至宁[55]。躬服节俭[56]，绨衣不弊，革鞜不穿[58]。大厦不居，木器无文[59]。于是后宫贱琦瑁而疏珠玑[60]，却翡翠之饰，除雕琢之巧。恶丽靡而不近，斥芬芳而不御，抑止丝竹晏衍之乐[61]，憎闻郑卫幼眇之声[62]，是以玉衡正而太阶平也[63]。

“其后熏鬻作虐[64]，东夷横畔[65]。羌戎睚眦[66]，闽越相乱[67]。遐眠为之不安[68]，中国蒙被其难[69]。于是圣武勃怒[70]，爰整其旅[71]。迺命骠卫[72]，汾沄沸渭[73]，云合电发[74]。猋腾波流[75]，机骇鑫轶[76]。疾如奔星[77]，击如

震霆[78]。碎辚辒[79]，破穹庐[80]。脑沙幕[81]，髓余吾[82]。遂蹴乎王庭[83]。趹橐驼[84]，烧煟蠯[85]。分剪单于[86]，磔裂属国[87]。夷阬谷[88]，拔卤莽[89]，刊山石[90]。蹂尸舆厮[91]，係累老弱[92]。唫铤瘢耆、金镞淫夷者数十万人[93]，皆稽颡树颔[94]，扶服蛾伏[95]。二十余年矣，尚不敢惕息[96]。夫天兵四临[97]，幽都先加[98]。回戈邪指[99]，南越相夷[100]。靡节西征[101]，羌僰东驰[102]。是以遐方疏俗[103]，殊邻绝党之域[104]。自上仁所不化[105]，茂德所不绥[106]。莫不跻足抗首[107]，请献厥珍[108]。使海内澹然[109]。永亡边城之灾，金革之患。

“今朝廷纯仁[110]，遵道显义[111]，并包书林[112]，圣风云靡[113]。英华沉浮[114]，洋溢八区[115]。普天所覆，莫不沾濡[116]。士有不谈王道者则樵夫笑之[117]。意者以为事罔隆而不杀[118]，物靡盛而不亏[119]。故平不肆险[120]，安不忘危。乃时以有年出兵[121]，整舆竦戎[122]。振师五柞[123]，习马长杨。简力狡兽[124]，校武票禽[125]。迺萃然登南山[126]，瞰乌弋[127]。西厌月窟[128]，东震日域[129]。又恐后代迷于一时之事。常以此为国家之大务，淫荒田猎，陵夷而不御也[130]，是以车不安轫[131]，日未靡旃[132]。从者彷佛，骪属而还[133]。亦所以奉太尊之烈[134]，遵文武之度[135]。复三王之田[136]，反五帝之虞[137]。使农不辍耨[138]，工不下机[139]。婚姻以时，男女莫违。出凯弟[140]，行简易[141]。矜劬劳[142]，休力役[143]。见百年[144]，存孤弱[145]。帅与之[146]，同苦乐。

然后陈钟鼓之乐，鸣鞮磬之和[147]，建碣磍之虡[148]。拮隔鸣球[149]，掉八列之舞[150]。酌允铄[151]，肴乐胥[152]。听庙中之雍雍[153]，受神人之福祜[154]。歌投颂，吹合雅，其勤若此，故真神之所劳也[155]。方将俟元符[156]，以殚梁甫之基，增泰山之高[157]。延光于将来，比荣乎往号[158]。岂徒以淫览浮观，驰骋秔稻之地[159]，周流梨栗之林[160]，蹂践刍尧[161]，夸诩众庶，盛狖玃之收，多麋鹿之获哉！且盲者不见咫尺，而离娄烛千里之隅[162]；客徒爱胡人之获我禽兽，曾不知我已获其王侯。”

言未卒，墨客降席再拜稽首曰：“大哉体乎！允非小人之所能及也。今日发矇，廓然已昭矣！”

【译文】

次年，皇帝将向胡人大肆夸耀禽兽之多。于秋天命令右扶风郡派百姓进入终南山。西到褒斜道，东到弘农郡，南驱汉中郡，张起罗网，捕捉熊、罴、豪猪、虎、豹、黑猿、大母猴、狐、兔、麋、鹿，装载在槛车里，运往长杨宫射熊馆。用网围成栏圈，把禽兽放在里面，让胡人徒手击杀，各取所得，皇帝亲临观看。那时候，农民不能收获农作物。扬雄随从皇帝到射熊馆，回来，向皇上呈进《长杨赋》，姑且像凭笔墨写文章一样，也借翰林先生作主人，子墨先生作客卿来进行讽谏。赋的文辞说：

子墨客卿向翰林主人问道：“听说圣明的君王养育人民，仁爱和恩德遍及，不使百姓担忧，今年在长杨狩猎，首先命右扶风、左太华和右褒斜的百姓在巉巖山打上木桩，用罗网环绕终南山。在草木丛中布下千辆兵车，在山曲山角罗列万名骑

手。将士聚合成围阵，赐给胡人禽兽，任他们擒获。捉熊罴，拉豪猪。用尖竹木累成的篱笆，形成大栅栏。这是天下未有过的壮观啊。但是，也烦扰了农民。三十多天，他们辛苦极了，却没有得到好处，恐怕不明白的人，从表面看认为这是为取乐而出游，查内情也并非出于祭祀的需要，哪里是为了百姓呀！况且天子把清静无为作为治世的原则，把恬淡寡欲作为仁德的象征。现在乐意远出暴露显赫的声威，多次动用兵甲战车使军队疲劳，这本来不是天子的当务之急嘛！我很愚昧，暗自疑惑不解。”

翰林主人说：“噢！客人哪能说到这一层呢！像您，就是仅知道其一，没看到其二。看外表现象，却不明白这内中的道理。敝人也懒得讲话，不能一一细说。请允许我简略地说个大概。请客人自己观察分析其中的意义吧。”

客人说：“好！好！”主人说：“从前有个强大的秦国，像野猪一样暴虐，像怪兽一样残忍。野人一般的家伙个个磨利牙齿，争相吞噬人民。各方豪俊沸腾如乱云一般，众百姓因此而不得安宁。于是上帝垂爱我高祖皇帝，高祖秉承天命，顺应北斗星和北极星的指示，横渡大海，浮向昆仑。提剑叱咤天下，沿途指挥大军攻城夺邑，收降敌将，大败敌军。一天之内打的仗，不能尽记。在这百忙之中，头发蓬乱没有时间梳理，腹内饥饿顾不上吃饭，头盔长出虮虱，铠甲被汗水浸透。就这样请求老天保全人民的性命，解除人民的困苦。替有冤屈的人伸雪，给贫困的人救济，谋划千万年的大计，恢宏皇帝的大业。七年时间，天下太平。

“及至圣文皇帝，重申教命，继承传统，开始留心至安之道。带头奉行节俭，穿着黑色厚帛做的衣服，因为它结实。皮

革制成的鞋不穿，高大的房屋不住，木器不加雕饰。于是后妃们也疏远了玳瑁珠玑，抛却了翡翠之类的首饰，革除了雕琢精巧的习气。憎恶豪华的物件而不接近，摒斥芬香的东西而不使用，制止音乐中的淫邪之声，厌听郑卫靡靡之音。所以北斗星位平正，天下大治。

“此后匈奴作乱，东夷横行，羌戎瞋目怒视，闽越、南越相争。远方黎民不能安生，中原也蒙受其难。于是武帝勃然大怒，整顿军队。命令骠骑将军霍去病、大将军卫青，调集大军，迅速出发。气势凶猛如疾风骤起，行军之快，如弩机触发，蜂阵飞过。迅若流星，响若雷霆。粉碎敌军战车，毁坏敌军毡帐，敌兵的脑浆涂抹在沙漠之上，骨髓流入余吾河中。践踏匈奴的王庭。殴打骆驼，烧毁村落，分割单于，分裂属国。夷平沟壑溪谷，拔去碱地草莽，削平山石，以通道路。脚踏尸体，轮碾厮卒，老弱人等，一律捆缚。被箭射中的，被矛刺中的，轻伤重创的几十万人，都跪在地下，磕头求饶，表示服从。二十余年，不敢喘息。天朝的军队四处征战，首先指向匈奴，然后掉转兵戈，开赴不安分的闽越。闽越自相残杀，执节西征，羌僰东驰入朝。于是偏僻遥远、人烟稀少的异域，自古以来有仁爱不能教化，有圣德不能安抚者，无不踮起脚跟，抬起头颅，请求献上他们那里的珍宝受抚。致使四海安定，永远消除了边城的灾难和战争的祸患。

“如今朝廷至仁，遵循正道，发扬正义，大力搜揽才学之士，圣人之风，如云布天。皇帝德化广远，遍及八方。普天之下无不承受圣上的恩泽。士人有不谈论王道的连樵夫都要笑他。大概事物没有崇高而不减省，也没有盛满而不亏损的。所以处在和平的环境中不放弃对可能出现险境的警惕，处在安宁

的环境中不忘记对可能出现危难的准备。有时在丰年出兵，整调军队警告戎虏一下。在五柞宫练兵，在长杨宫习马。与凶猛的野兽角力，与轻疾的飞禽演武，会集在南山上，俯瞰乌弋国。西方月亮归宿之地也要心服，东方太阳升起之处也受到震慑。又恐怕后代沉迷于偶一为之的事，平常也拿它当成国家的大事，放纵地狩猎，不警惕盛衰的变化规律。所以车不安装支轮的轫木，旌旗的影子还未移动即告结束。跟从人等很短时间也左右相随而归。这也是奉行高祖的事业，遵守文帝和武帝的法度。恢复三王狩猎的原则，恢复王帝时的虞官制度。使农民不停止耕田，妇女不中断纺织。婚配及时，男女都不耽误婚嫁的年龄，出外和蔼可亲，行事简单便利。同情劳苦人民，停止征派劳役。看望百岁老人，抚恤孤寡幼弱。让大家一起同甘共苦。然后陈列钟鼓之乐，敲起鞉磬相和，建立怒兽雕像。击打玉磬作响，跳着八佾之舞。把美信当美酒，把喜乐当佳肴。听着庙堂和谐的音乐，接受神明的福佑。歌声与颂声相投，吹声和雅乐相合。如此努力，当然神明就会保佑的了。还打算等待大的吉兆降临，到梁父山禅祭厚地，到泰山封土祭天。发扬光大，以至永远，光荣配比三皇五帝。哪里仅是耽于游览和泛泛观光，在稻田驰骋，在果园周游，践踏薪草，夸耀物产富庶，显示猎获狖玃、麋鹿之多啊！盲人看不见咫尺之地，而离娄却如烛光照耀，眼观千里。客人只羡慕胡人获取了我们的禽兽，不知我们已经取得了他们的王侯。”

话未完，子墨客卿离席跪拜道：“伟大啊，立国的根本！的确不是小人我能达到的，今天蒙昧得到启发，眼界扩大了，一下子明白过来了。”

【注释】

①长杨：秦汉宫名，故址在今陕西省周至县东南。　②明年：次年，即写《羽猎赋》的下一年。　③上：皇帝，即汉成帝。夸：夸耀。　④右扶风：汉代官名、政区名。辖境相当今陕西省秦岭以北，户县、咸阳、旬邑以西地。发：派遣。南山：终南山。　⑤褒斜：古道路名。因取道褒水、斜水二河谷而得名。　⑥弘农：汉代郡名。辖境相当于今河南省黄河以南，宜阳以西的洛、伊、浙川等流域和陕西洛水、社川河上游、丹江流域。　⑦驱：驰驱。驱同“驱”。汉中：秦汉郡名。辖境相当今陕西省秦岭以南，留坝、勉县以东，乾祐河流域以西和湖北郧县，保康以西，粉青河、珍珠岭以北地。　⑧罡（jiē）：捕兽的网。罘（fú）：捕兔的网。　⑨狖（yòu）：一种黑色的长尾猿。玃（jué）：大母猴。　⑩槛车：用栅栏封闭的车，用于囚禁犯人或装载猛兽。　⑪输：运送。　⑫网：同“罔”。周阹（qū）：围猎禽兽的栏圈。　⑬收敛：收获农作物。　⑭藉：借。　⑮风（fěng）：通“讽”。用含蓄的语言暗示或劝告。　⑯养民：养育人民。　⑰仁沾而恩洽：仁爱和恩德遍及。　⑱动不为身：不使百姓担忧。　⑲左太华：左，东。太华，华山。因为华山在汉长安以东，所以这样说。

⑳椓（zhuó）：击打。巉嶭（jié niè）：山名，一名嵯峨山，在今陕西泾阳、三原、淳化交界处。弋：木桩。　㉑纡（yū）：围绕。　㉒千乘：千辆兵车。林莽：草木丛生之处。　㉓万骑：万名骑手。山隅：山角。　㉔帅军：将士。踤（zú）阹：聚合成围阵。　㉕锡（cì）：通“赐”。赐给。　㉖揖（è）：捉住。揖同“扼”。　㉗木拥：木制的栅栏。枪纍（léi）：用尖竹木相累而成的藩篱。　㉘储胥：栅栏，藩篱。　㉙廑（jǐn）：勤劳。　㉚乾豆：放在祭器中供祭祀用的干肉。乾，干肉；豆，祭器。　㉛玄默：清静无为。神：治。　㉜澹泊：恬淡寡欲。　㉝露：暴露。威灵：显赫的声威。　㉞数：多次。摇动：摇之使动。罢（pí）：通“疲”。车甲：兵车和铠甲，此处指军队。

㉟蒙：蒙昧。自谦之词。　㊱凡：表示概括。　㊲切：贴近。

㊳惟：应答声。　㊴封豕：大猪，比喻暴虐残害。　㊵窫窳（yà yǔ）：古代传说中一种吃人的怪兽，比喻残害。　㊶凿齿：古代传说中的野人，比喻残暴作乱之徒。　㊷麋沸：沸腾纷乱，麋通“糜”。云扰：像云一样纷乱。比喻动荡不安。　㊸群黎：百姓。不康：不安。　㊹眷顾：垂爱。高祖：指汉高祖刘邦。　㊺斗极：北斗星与北极星。《晋书·天文志上》：“斗为人君之象，号令人主也。”又：“北极，北辰最尊者也，其纽星，天之枢也。”后因以“斗极”喻天皇或帝王。　㊻天关：北辰，即北极星。　㊼钜海：大海。　㊽麾（huī）城：指挥攻城。斩（chàn）：攻取。　㊾下：投降。降：降下。鞮鍪（dī móo）：古代战士的头盔。介胄：铠甲和头盔。　㊿诎（qū）：冤屈。　(51)振：救济。　(52)密：平静。　(53)逮：及，到。圣文：指汉文帝刘恒。　(54)随风：卦象名。比喻君上之教命重申。乘流：继承传统。　(55)垂意：留心。至宁：至安之道。　(56)躬服：亲身实践。　(57)绨衣：用黑色厚帛做的衣服。弊：同“弊”，破。　(58)鞜（tà）：皮鞋。　(59)无文：不雕饰花纹。　(60)琫瑁：即玳瑁，爬行动物。这里指玳瑁的甲壳制成的装饰品。琫同“玳”。珠玑：珠宝。

(61)晏衍：淫邪之声。　(62)幼眇：靡靡之音。　(63)玉衡：本是北斗七星中第五星的名称，这里泛指北斗。太阶：古星名。即三台。上台、中台、下台各二星，相比而斜上，如同台阶，故名。据李善注：“泰阶者，天之三阶也。上阶上星为天子，下星为女主；中阶上星为诸侯三公，下星为卿大夫；下阶上星为元士，下星为庶人。三阶平则阴阳和，风雨时，岁大登，民人息，天下平，是谓太平。”　(64)熏鬻：匈奴的别名。

(65)东夷：古代对我国中原以东各族的统称。　(66)羌戎：泛指我国古代西北部的少数民族。睚眦（yá zì）：瞋目怒视。　(67)闽越：古时闽越、南越的并称。据李善注：“武帝建元四年，尉陀孙胡为南越王，闽越王郢兴兵击南越边邑。”　(68)氓（méng）：同“氓”，老百姓。

(69)中国：中原地区。　(70)圣武：指汉武帝刘彻。　(71)爰整其旅：语本《诗·大雅·皇矣》：“王赫斯怒，爰整其旅。”爰，于是。　(72)迺：

同“乃”。骠：骠骑将军霍去病。卫：大将军卫青。　⑬汾沄沸渭：众盛貌。汾沄同“纷纭”。　⑭云合：迅速聚集。电发：迅速进发、出击。　⑮焱腾：疾风骤起，形容气势勇猛。　⑯机骇：弩机突然触发。比喻迅疾。螽：同“蜂”。轶：过。　⑰奔星：流星。　⑱震霆：霹雳，轰雷。　⑲辚辒（fén yūn）：古代北方少数民族用的战车。　⑳穹庐：北方游牧民族用的毡帐。　㉑脑沙幕：击破头颅，脑浆溢出，涂抹在沙漠。幕通“漠”。　㉒髓：骨髓。余（xú）吾：古水名。即今蒙古人民共和国境内的鄂尔浑河。　㉓蹶（liè）：践踏，踩。王庭：指匈奴王之庭。　㉔呕：殴打。呕同“殴”。橐驼：骆驼。

㉕熐黧（mì lí）：匈奴村落。　㉖分匔（lí）：分割。匔，割。单于：匈奴君长的称号。　㉗磔（zhé）裂：分割。属国：附属国。㉘夷：平。阬（kēng）谷：沟壑溪谷。阬同“坑”。　㉙卤：盐碱地。莽：草。　㉚刊：削。　㉛蹂：践踏。舆厮：轮碾厮卒。　㉜係累（léi）：捆绑。　㉝晼：同“吮”，箭括（箭的末端）。铦（chán）：小矛。瘢者：原指马脊疮疤，此处指伤。金镞：金属制成的箭头。淫夷：重创。　㉞稽颡（qǐ sǎng）：屈膝下拜，以额触地。树颔：叩头时项向下，颔则向上竖起。颔，指构成口腔上下部的骨头和肌肉组织。

㉟扶服：同“匍匐”，伏地爬行。蛾伏：俯身伏地，表示顺从。李善注：“蛾伏，如蚁之伏也。蛾，古蚁字。”　㊱惕息：喘息。　㊲天兵：旧称封建王朝的军队。　㊳幽都：北方之地。指匈奴。加：施加。　㊴回戈：掉转兵戈。邪指：不正当的意向。指闽越侵犯南越。

㊵闽越犯南越，朝廷兴师讨闽越，闽越王的弟弟余善杀郢以降。相夷：自相夷杀。　㊶靡节：按节。靡，按；节，符节，古代用作凭证。　㊷僰（bó）：我国古代西南地区少数民族名。　㊸疏俗：僻远地区的风俗。　㊹殊邻：远方异域。绝党：人烟稀少。党，古时居民组织。　㊺上仁：至仁。化：教化，用教育感化的方法改变人心风俗。　㊻茂德：盛德。绥：安抚。　㊼跂足：举起脚。抗首：举头。　㊽厥：代词，他的。　㊾澹然：安定。　㊿纯仁：至仁。

⑪遵道：遵循正道。显义：发扬正义。　⑫书林：文人学者之群。　⑬云靡：如云之分散。　⑭英华：本指花木之美，此处引申为皇帝的德化。沉浮：众多。　⑮八区：八方，天下。　⑯沾濡：浸湿，多指恩泽普及。　⑰王道：仁政。　⑱意者：表示测度。大概，或许。罔：无，没有。杀：减省。　⑲靡：无，没有。亏：亏损，损害。　⑳肆：弃。　㉑有年：丰年。　㉒竦：劝。戎：戎虏。

㉓五柞：汉离宫名，故址在今陕西省周至县东南。　㉔简力：角力。　㉕校武：考较武艺。票禽：轻疾的飞禽。　㉖萃：聚集。

㉗乌弋：汉时西域国名。后泛指西方极远的国度。　㉘厌（yā）：心服。月窟（kū）：传说月的归宿处。窟：窟。　㉙日域：传说日出之处。　㉚陵夷：由盛到衰。　㉛轫（rèn）：用来阻止木轮滚动的木头。　㉜靡旃（zhān）：谓日光照耀下，旌旗的影子没有移动。形容经历的时间很短。　㉝骫属：同“委属”。左右相随。　㉞太尊：指汉高祖刘邦。烈：事业。　㉟文：指汉文帝。武：指汉武帝。度：法度。　㊱三王之田：即文王三驱。　㊲五帝之虞：指禹任命伯益做虞官，管理山泽。　㊳耰（yōu）：指耕种。　㊴工：女功，纺织。

㊵凯弟（tì）：和乐的样子。　㊷简易：简单易行。　㊷矜：同情。劬劳：劳苦。　㊸力役：劳役。　㊹百年：百岁老人。　㊺存：抚恤。　㊻帅：令。　㊼鞉（táo）：有柄的小鼓。　㊽碣磍（yà xiá）：猛兽震怒的样子。虡（jù）：神兽名。　㊾拮隔：敲击。拮通“戛”。鸣球：击响玉磬。　㊿掉：摇摆。八列：即八佾，古代天子用的一种乐舞。佾（yì），舞列，纵横都是八人，共六十四人。　(151)允铄：信美。　(152)乐胥：喜乐。　(153)雍雍：声音和谐。　(154)福祜（hù）：犹福佑。　(155)神之所劳：神明保佑。语出《左传·僖公十二年》：“诗曰：‘恺悌君子，神之劳矣。’”　(156)元符：大的祥瑞。　(157)以禅梁甫之基二句：指祭天地的大典。元刘壎《隐居通议·礼乐》说：“圣者谓封禅取高厚之义，封土于山，而禅祭于地，天以高为尊，地以厚为德也。增泰山之高以报天，附梁父之厚以报地。”梁甫即梁父。　(158)往

号：三五，指三皇五帝。 ⑲杭（jīng）稻：粳稻。 ⑳棃栗：梨树和栗树。棃同“梨”。 ㉑刍：马草。荛：草薪。 ㉒离娄：传说中视力特强的人，能于百步之外，见秋毫之末。

【评析】

此赋作于汉成帝二年（前11年），正值西汉王朝由盛而衰的转折时期。当时社会表面上歌舞升平，但危机已日益严重。扬雄见成帝置朝政腐败、贪污公行、贫富悬殊等严重问题于不顾，一味荒淫恣肆，便写了此赋进行讽谏。

此赋主题严肃，寓意深刻，是扬雄的代表作。在写作方法上有两点值得注意。一是反语。分明朝廷腐败，却颂之为“朝廷纯仁”，分明失道昧义，却颂之为“遵道显义”，分明妨贤人路，却颂之为“并包书林”，分明在奢侈恣肆，却颂之为“圣风云靡”。由于成帝的作为与颂词大相径庭，所以一看即知为反语。二是反差。赋中大量列举高祖、文帝、武帝的文治武功，使之与成帝形成强烈的反差，暗示应当悬崖勒马，洗心革面，光大帝业。正如清代何焯所评：“以当日言之，继文之业而缵武之功，在此时也。中间转折用意，大寓微词，似颂实规，所以为讽。”

（王培第）

纪　行

东征赋

曹大家[①]

惟永初之有七兮，余随子乎东征[②]。时孟春之吉日兮，撰良辰而将行[③]。乃举趾而升舆兮，夕予宿乎偃师[④]。遂去故而就新兮，志怆恨而怀悲[⑤]！

明发曙而不寐兮，心迟迟而有违[⑥]。酌罇酒以驰念兮，喟抑情而自非[⑦]。谅不登樔而椓蠡兮，得不陈力而相追[⑧]。且从众而就列兮，听天命之所归[⑨]。遵通衢之大道兮，求捷径欲从谁[⑩]？乃遂往而徂逝兮，聊游目而遨魂[⑪]！

历七邑而观览兮，遭巩县之多艰[⑫]。望河洛之交流兮，看成皋之旋门[⑬]。既免脱于峻嵚兮，历荥阳而过卷。食原武之息足，宿阳武之桑间。涉封丘而践路兮，慕京师而窃叹！小人性之怀土兮，自书传而有焉[⑭]。

遂进道而少前兮，得平丘之北边[⑮]。入匡郭而追远兮，念夫子之厄勤[⑯]。彼衰乱之无道兮，乃困畏乎

圣人⑰。怅容与而久驻兮，忘日夕而将昏⑱。到长垣之境界，察农野之居民⑲。睹蒲城之丘墟兮，生荆棘之榛榛⑳。惕觉寤而顾问兮，想子路之威神。卫人嘉其勇义兮，讫于今而称云㉑。蘧氏在城之东南兮，民亦尚其丘坟㉒。惟令德为不朽兮，身既没而名存㉓。

惟经典之所美兮，贵道德与仁贤。吴札称多君子兮，其言信而有征㉔。后衰微而遭患兮，遂陵迟而不兴㉕。知性命之在天，由力行而近仁㉖。勉仰高而蹈景兮，尽忠恕而与人㉗。好正直而不回兮，精诚通于明神㉘。庶灵祇之鉴照兮，佑贞良而辅信㉙。

乱曰：君子之思，必成文兮。盍各言志，慕古人兮。先君行止，则有作兮㉚。虽其不敏，敢不法兮。贵贱贫富，不可求兮。正身履道，以俟时兮㉛。修短之运，愚智同兮。靖恭委命，惟吉凶兮㉜。敬慎无怠，思嗛约兮㉝。清静少欲，师公绰兮㉞。

【译文】

是大汉永初第七年啊，
我随子谷东行赴任。
时值正月好日子啊，
再选个好时辰准备动身。
抬脚上车走啊，
晚上在偃师歇一宿。
离开故居到陌生地方啊，
心凄怆，好悲伤。

睁着眼睛到天明啊，
心中酸楚，车行慢腾腾。
提壶把盏解乡愁啊，
奈何！怨咱多愁善感无来由。
总不能像先民啊，
上树搭巢住，
击螺吃生肉，
效力朝廷，怎能不争先恐后。
走马上任，服从多数人的意见，
个人的前程，也只能听命由天。
沿着四通八达的大道走啊，
想走捷径谁来带路。
一路行啊一路走，
目光得流动，
精神也遨游。

沿途七县观览遍啊，
车过巩县最艰险。
看过河洛二水合流的壮观啊，
再端详成皋的旋门坂。
出了险境心尚寒啊，
过了荥阳过武卷，
在原武打尖把路赶啊，
到阳武投宿在桑间。
车过封丘境，
行过封丘路，

犹自暗叹啊，
只因为身到陈留，心在京都。
小人物有思念故土的通性啊，
经传典籍写得分明。

再往前行不了多少路啊，
就到了平丘县的北头。
进入匡城缅怀古圣啊，
艰困劳苦的孔夫子令人感动。
那匡国真是衰乱无道啊，
把圣人当阳虎，
畏惧又阻挠。
惆怅徘徊难动身啊，
不觉日落近黄昏。
长垣到了，
这是子谷要治理的县，
且把农田人民一一察看。
但见蒲城变废墟啊，
　　满地生荆棘。
猛然惊悟回头问啊，
“这就是……”
立时间蒲邑大夫子路那威严的形象，
出现在脑海里。
卫人颂扬他义勇两全啊，
直到今天还交口称赞。
城东南有个蘧伯玉冢啊，

老百姓把它看得重。
只有美德是不朽的啊，
身虽死，美名留。

经典上所赞美的啊，
都是道德高尚的仁人和贤人。
吴季札说卫国多君子啊，
此言不虚，有根有据。
后来衰弱遭祸患啊，
每况愈下，一蹶不起。
须知命运天注定啊，
近乎仁就是努力去实行。
仰望高山走大路啊，
助人为乐行忠恕。
贤良正直永不变啊，
精诚所至能动天。
明镜高悬的神灵啊，
保佑贞良行信之士罢。

尾声：
君子有了思想，
必然形成文章啊。
人之所以言志，
是仰慕古贤良啊。
先父曾经远行，
写了《北征赋》啊。

我虽然生性愚笨，
敢不学作文啊？
贵贱与贫富，
不可强求啊。
修身行正道，
等待时机到啊。
人命有长短，
愚智本相同啊。
恭恭敬敬，守职尽忠，
吉凶祸福，听天命啊。
恭敬谨慎勿怠慢，
常思谦虚与节俭啊。
清明宁静少嗜欲，
以孟公绰为师啊。

【注释】

①曹大家（gū）（约 49—约 120）：即班昭。一名姬，字惠班，扶风安陵（今陕西咸阳东北）人。史学家班彪之女，班固之妹。以其夫为曹世叔，被称为曹大家。班固死时，所撰《汉书》的八表及《天文志》遗稿散乱，未完成。她奉命与马续共同续撰。《汉书》初出，读者多不通晓。她又教授马融等诵读。和帝时，常出入宫廷，担任皇后和妃嫔的教师。著有《东征赋》、《女诫》七篇等。《东征赋》是永初七年（113）她随儿子曹成由洛阳赴陈留任所时作。　②永初：汉安帝年号。子：班昭子曹成，字子谷，时任陈留长。　③孟春：正月，初春。孟，每季的第一个月。撰：选择。　④举趾：抬脚。趾，脚。升舆：上车。舆，车。偃师：汉县名，在今河南洛阳以东。　⑤怆悢（chuàng liàng）：凄怆。　⑥明发：天亮。寐：睡着。迟迟：缓慢。违借作“怀”，恨意。此句语出《诗经》“明发不寐”（《小宛》），“行道迟迟，中

心有违”(《谷风》)。　⑦驰：绝。念：思。喟：叹气的样子。　⑧谅：信，实在。樔：鸟窝。指远古人类在树上搭成的简易住处。椓(zhuó)：击。蠃(luó)：通“螺”，即螺。椓蠃就是砸开螺壳生食其肉。陈力：贡献，施展才力。《论语·季氏》：“孔子曰：‘求！周任有言曰：陈力就列，不能者止。’”　⑨从众：依从大多数人的意见。就列：出处见上注。列：位。就列，列职位上，即担任职务。　⑩通衢：四通的大道。　⑪徂(cú)：往。逝：行。游目：目光流动。遨魂：使精神得到游乐。　⑫七邑：七县，指巩县、成皋、荥阳、武卷、阳武、原武、封丘。　⑬河洛：黄河和洛河。交流：合流。旋门：即旋门坂，在成皋，坂形周曲，故曰旋。　⑭怀土：思念田宅。《论语·果仁》：“君子怀德，小人怀土。”　⑮平丘：汉陈留郡有平丘县。　⑯匡：地名，在今河南长垣县西南。追远：《论语·学而》：“慎终追远，民德归厚矣。”此处指怀念古代圣人孔子。厄勤：艰困劳苦。　⑰《史记》载：孔子将适陈，过匡。匡人闻之，以为鲁之阳虎。虎尝暴于匡人，匡人遂止孔子。《论语·子罕》也有“子畏于匡”的记载。均指孔子在匡遇到阻挠。　⑱容与：徘徊犹豫，踌躇不前的样子。　⑲长垣：地名，在河南，即班昭子谷所理之县。　⑳蒲城：地名，长垣有匡城蒲乡。孔子的弟子子路曾任蒲邑大夫。榛榛(zhēn zhēn)：草木丛杂的样子。　㉑《左传·哀公十五年》载有卫太子蒯聩作乱，子路攻之不胜而死，卫人美其勇义的故事。　㉒蘧氏：即蘧瑗，字伯玉，卫贤大夫。长垣县有蘧乡，有蘧公冢。　㉓令德：美德。既没：已死。　㉔吴札：吴季札。《左传·襄公二十九年》：吴季札适卫，说蘧瑗、史狗、史鰌、公子荆、公叔发、公子朝。谓公子朝曰：卫多君子，未有患也。信：诚实。征：证明。　㉕陵迟：衰败。　㉖《礼记》：“子曰：好学近乎知，力行近乎仁。”力行：尽力实行。　㉗仰高：仰望高山。蹈景：走着大路。景，大路。《诗经·小雅·车辖》：“高山仰止，景行行止。”　㉘回：交易。　㉙灵祇：天地之神，也泛指神明。　㉚先君：作者之父班彪。行止：行踪。有作：指班彪作《北征赋》。

㉛履道：躬行正道。《易·履》：“履道坦坦，幽人贞吉。”俟：待。

㉜靖恭：敬奉。《诗·小雅·小明》：“靖恭尔位，好是正直。”委命：服从命运。　㉝嗛：同“谦”。　㉞公绰：孟公绰，鲁国大夫。《论语·宪问》：“子路问成人。子曰：若臧武仲之知，若公绰之不欲。”

【评析】

汉安帝永初七年（113）正月，曹大家的儿子曹成被任命为陈留郡长垣县长。大家由洛阳东行送儿子赴陈留任所，故曰“东征”。

此赋最突出的特点是纪行见志。赋的开端写东行的时间、缘由及其离故土去新地的凄怆之情。中间部分写沿途观感，通过缅怀孔子、子路、蘧瑗、季札等古人的事迹，说明自古以来最可贵的是道德与仁贤。勉励儿子曹成只要仰高蹈景，正直不违，精诚所至，可以感动天地。贞良忠信之人，一定能得到神明的帮助。结尾说自己写此赋是效法先父班彪作《北征赋》，并再次勉励儿子“正身履道，以俟时兮”，“敬慎无怠，清静少欲”。

（王培第）

游　　览

登　楼　赋

王仲宣[①]

登兹楼以四望兮，聊暇日以消忧[②]。览斯宇之所处兮，实显敞而寡仇[③]。挟清漳之通浦兮，倚曲沮之长洲[④]；背坟衍之广陆兮，临皋隰之沃流[⑤]。北弥陶牧，西接昭丘[⑥]。华实蔽野，黍稷盈畴[⑦]。虽信美而非吾土兮，曾何足以少留[⑧]！

遭纷浊而迁逝兮，漫逾纪以迄今[⑨]。情眷眷而怀归兮，孰忧思之可任[⑩]！凭轩槛以遥望兮，向北风而开襟[⑪]。平原远而极目兮，蔽荆山之高岑[⑫]。路逶迤而修迥兮，川既漾而济深[⑬]。悲旧乡之壅隔兮，涕横坠而弗禁[⑭]。昔尼父之在陈兮，有“归欤”之叹音[⑮]。钟仪幽而楚奏兮，庄舄显而越吟[⑯]。人情同于怀土兮，岂穷达而异心[⑰]。

惟日月之逾迈兮，俟河清其未极[⑱]。冀王道之一平兮，假高衢而骋力[⑲]。惧匏瓜之徒悬兮，畏井渫之莫食[⑳]。步栖迟以徙倚兮，白日忽其将匿[㉒]。风萧瑟而

并兴兮，天惨惨而无色[22]。兽狂顾以求群兮，鸟相鸣而举翼[23]。原野阗其无人兮，征夫行而未息[24]。心凄怆以感发兮，意忉怛而惨恻[25]。循阶除而下降兮，气交愤于胸臆[26]。夜参半而不寐兮，怅盘桓以反侧[27]。

【译文】

登上这高楼四下眺望啊，
姑且乘闲暇日子解闷消愁。
观察此楼所在的地势啊，
真个是显豁开阔世间罕有。
下临清澈漳水的出口处啊，
倚靠曲折沮水中的沙洲。
背后高而平的是广阔的原野啊，
面前低洼潮湿是可灌溉的河流。
北通陶朱公的坟场，
西接楚昭王的墓丘。
花果繁盛遮遍原野，
黍子谷子布满田畴。
虽然实在美，怎奈非故乡啊，
又怎能值得我作片刻停留？
遭逢战乱离家乡啊，
忽悠悠已过了十二年辰光。
真挚的心总是念着回故乡啊，
谁能禁受住这般忧伤？
凭倚栏杆向远望啊，

迎着北风敞开衣裳。
想顺着平原放眼望啊，
偏被荆山遮住了目光。
归途曲折又漫长啊，
水势深邃汪洋难渡航。
悲叹故乡被阻隔啊，
止不住泪水往下淌。
从前孔子在陈国绝了粮啊，
感叹地说要回故乡。
囚在晋国的钟仪弹楚曲啊，
在楚国做大官的庄舄把越歌唱。
思念故乡是人之常情啊，
怎能因穷困显达改变衷肠？

岁月流逝难挽回啊，
对盛世的希冀并没有放弃。
盼政治清明时局稳啊，
阳光大道好奋蹄。
怕像葫芦吊藤上啊，
怕像淘净的井水无人取汲。
游息徘徊心不定啊，
不觉太阳落了西。
晚风萧瑟四面起啊，
天色暗淡黑漆漆。
野兽慌慌寻同类啊，
鸟儿急急往回飞。

四野寂寂无人影啊，
只有赶路人奔走不息。
眼见此景心惨凄啊，
悲上加悲添愁绪。
沿着楼梯慢慢下啊，
悲哀怨愤满胸臆。
夜深人静难入睡啊，
翻来覆去惆怅不已。

【注释】

①王仲宣（177—217）：名粲。山阳高平（今山东邹县）人。出身于东汉有名的大家族。少负才名，为当时名士蔡邕所推重。十七岁时因避战乱到荆州依附刘表，历十五年不受重用。后归曹操，任丞相椽，累官至侍中，赐爵关内侯。四十一岁时随曹操征吴，病故军中。王粲擅诗赋，在“建安七子”中成就最高。刘勰在《文心雕龙·才略》篇称他为“七子之冠冕”。有《王粲集》。　②兹楼：此楼。指湖北当阳县城楼。聊：姑且。暇日：假借此日。暇通“假”，借。　③斯宇：这楼。仇：匹敌。　④挟：带。漳：漳水，和下文沮水都是荆州地域的主要河流。漳水清澈，故称清漳；沮水曲折，因称“曲沮”。长洲：水中长形的陆地。　⑤坟：地势高起。衍：地势广平。皋：水边高地。隰(xí)：低下的湿地。沃流：可资灌溉的河流。沃，灌溉。　⑥弥：终极。陶牧：陶朱公范蠡之墓所在之郊野。陶，指陶朱公范蠡。牧，郊野。昭丘：楚昭王墓，在当阳县东南。　⑦华实：花和果实。蔽野：遮蔽原野。黍、稷（jì）：都是粘米。畴：田地。　⑧信：确实。曾：语气助词。少留：稍稍逗留。　⑨纷浊：社会纷乱污浊，此处指西京战乱。迁逝：迁徙流亡，此处指作者避乱荆州。漫：长远。逾纪：超过十二年了。纪：十二年为一纪。　⑩眷眷：怀恋的样子。任：承受。

⑪轩槛：指栏轩。开襟：敞开衣襟。　⑫荆山：在湖北省武当山之东南。岑：小而高的山。　⑬逶迤（wēi yí）：曲折的样子。修：长。

迥（jiǒng）：远。漾（yàng）：水势浩大。济：渡河。　⑭旧乡：故乡。壅隔：阻塞隔绝。涕：眼泪。　⑮尼父在陈：孔子周游列国，在陈被困，曾发出“归欤！归欤！”的叹息。尼父，孔子死后，鲁哀公谥他为尼父。　⑯钟仪：春秋时楚国人，曾被囚在晋国军营中。晋景公请他弹琴，他弹了楚国的乐曲，以示不忘祖国。庄舄（xì）：战国时人。他本系越国平民，在楚国做了高官，在病中低唱的仍然是越国歌曲。　⑰怀土：怀念故土。穷：仕途穷困。达：仕途显达。　⑱惟：想。逾迈：流逝。俟（sì）：等待。河清：黄河水清。《左传·襄公八年》：“俟河之清，人寿几何？”后以河清喻时局太平。极：至。　⑲冀：希望。一平：统一稳定。假：凭借。高衢：大路。骋力：尽力驰骋，指发挥才能。　⑳匏（páo）瓜：葫芦。《论语·阳货》孔子说：“吾岂匏瓜也哉？焉能系而不食？”意思是怕自己像匏瓜那样白白地悬着，没有机会施展才能。徒：白白地。井堪（xiè）：淘清水井，使水洁净。《周易·井卦》：“井堪不食，为我心恻。”意思是井水淘净了，却无人食用，令人遗憾。　㉑步：行走。栖迟：游息。徙（xǐ）倚：徘徊，又带有沉思遥想的意思。此句从《楚辞》“步徙倚而遥思”一句化出。　㉒惨惨：暗淡无光的样子。惨通“黪”。　㉓狂顾：慌乱地张望。求群：寻找同类。　㉔阒（qù）：寂静。征夫：行人。　㉕凄怆：悲伤。感发：感触。忉怛（dāo dá）：忧愁悲伤。惨恻：凄惨悲痛。这四个词词意相近，在赋中是不妨重复使用的。　㉖循：沿着。阶除：阶梯。交：交加。臆：胸际。　㉗夜参半：直到半夜。参，至。盘桓：徘徊，这里指思来想去。反侧：翻来覆去，不能入睡。

【评析】

王粲在十七岁时遭逢董卓之乱，逃离长安，到荆州依附刘表。刘表虽然热心延揽人才，但其才识实不足以应付当时非常的局面。又喜以貌取人，王粲仪表不扬，更为刘表所轻，在荆州十二年，郁郁不得志。当时军伐混战，民不聊生，眼看荆州也在所难免，王粲心怀恐惧。建安十一年（206），王粲已经三

十岁了，这年秋天他登上当阳城楼，用《登楼》为题，借眼前的景物抒发了时局动荡不安，自己离乡的愁苦，报国无门的愤懑和盼望国家安定统一，自己能施展才能建功立业的愿望。

此赋结构完整，段落分明，脉络清晰，语言流畅自然，一洗汉赋雕琢板滞之弊。第一段写荆州地区的富饶美丽，实际上是为刘表的昏庸感到惋惜。第二段写思乡怀归，意思也是说荆州非久居之地。第三段写时光飞逝，壮志难酬的苦闷。开头说为消忧而登楼，结尾说因为登楼反而更增添了愁闷。前后照应，一丝不乱。在表现手法上，写景与抒情相结合，景中有情，情景交融。三个段落，三个层次，其中的景物描写也随着作者的思路的转进和感情的发展呈现了不同的色调和风貌，这是很高超的技巧。晋代陆云说“《登楼》名高，恐未可越尔”（《与兄弟平原书》）。南朝刘勰称王粲为“魏晋之赋首”（《文心雕龙·诠赋》）。这些评价，王粲是当之无愧的。

（王培第）

芜 城 赋

鲍明远[1]

泝迤平原[2]，南驰苍梧、涨海[3]，北走紫塞、雁门[4]。柂以漕渠[5]，轴以昆冈[6]，重江复关之隩[7]，四会五达之庄[8]。当昔全盛之时[9]，车柱辖[10]，人驾肩[11]；廛闬扑地[12]，歌吹沸天[13]。孳货盐田[14]，刬利铜山[15]，

才力雄富⑯，士马精妍⑰。故能侈秦法⑱，佚周令⑲，划崇墉⑳，刳浚洫㉑，图修世以休命㉒。是以板筑雉堞之殷㉓，井幹烽橹之勤㉔；格高五岳㉕，袤广三圻㉖；崒若断岸㉗，矗似长云㉘；制磁石以御冲㉙，糊赤壤以飞文㉚。观基扃之固护㉛，将万祀而一君㉜。出入三代㉝，五百余载，竟瓜剖而豆分㉞。

泽葵依井㉟，荒葛罥塗㊱。坛罗虺蜮㊲，阶斗麕鼯㊳。木魅山鬼㊴，野鼠城狐，风嗥雨啸㊵，昏见晨趋㊶。饥鹰厉吻㊷，寒鸱吓雏㊸。伏魑藏虎㊹，乳血飧肤㊺。崩榛塞路㊻，峥嵘古逵㊼，白杨早落㊽，塞草前衰㊾。稜稜霜气㊿，籁籁风威(51)。孤蓬自振(52)，惊沙坐飞(53)。灌莽杳而无际(54)，丛薄纷其相依(55)。通池既已夷(56)，峻隅又颓(57)。直视千里外(58)，惟见起黄埃。凝思寂听(59)，心伤已摧(60)。

若夫藻扃黼帐(61)，歌堂舞阁之基(62)；璇渊碧树(63)，弋林钓渚之馆(64)；吴蔡齐秦之声(65)，鱼龙爵马之玩(66)，皆熏歇烬灭(67)，光沉响绝(68)。东都妙姬(69)，南国佳人(70)，蕙心纨质(71)，玉貌绛唇(72)，莫不埋魂幽石(73)，委骨穷尘(74)。岂忆同辇之愉乐(75)，离宫之苦辛哉(76)！

天道如何(77)，吞恨者多(78)。抽琴命操(79)，为《芜城之歌》。歌曰："边风急兮城上寒，井径灭兮丘陇残(80)。千龄万代兮(81)，共尽兮何言(82)！"

【译文】

广袤的平原：向南绵延可到苍梧郡、南海边，向北伸展可

到古长城、雁门关。水路漕河，提供了航运的方便；陆路昆冈，是车轮滚滚的交通线。重重江河关隘环绕，全城地形深藏；更有条条康庄大道，通往四方八面。在那当年的全盛时期，车如流水，以致车轴撞车轴；行人如潮，拥剂得人肩摩人肩。街坊遍地密布，笙箫歌乐沸扬喧天。有繁殖钱财的盐田，有冶矿获利的铜山。财力雄厚，兵马精健。所以才敢于超越周秦以来的法令制度，把等级规格的限制当作风过耳边。城墙修得高又高，城河掘得深又宽，希图永世享好运，境内长治久安。于是大规模地修筑用于战备的雉堞，辛勤地营建望楼，以备观察烽烟。高度可以和那五岳相比，宽度能与兖青徐三州相连。险峻像陡峭的断岸，耸立如飞展的长云在天。用磁石制造城门，以防范敌人的冲击；用红泥绘出神态飞舞的花纹，以美化城郭墙垣。看城阙建造得如此牢固，满以为在一姓的统治下，能将政权传之万年。谁料才经历了汉魏晋三代五百余载，就崩析得如瓜剖豆分一般！

莓苔野草爬满了井壁，野葛的藤蔓缠绕，将昔日的街道阻断。庭堂上盘踞着毒蛇和短狐，台阶前是奔逐相斗的獐子和鼯鼠。那些林妖山鬼、野鼠城狐，经常在风雨之夕凄厉地长啸，在晨昏之际出没奔突。饿鹰嚓嚓磨利嘴，寒鹞声声吓鸟雏。暗中还藏伏着虎狼，喝人血来吃人肉。枯树崩倒堵塞了通途，使古道更显得阴森恐怖。白杨树叶早早就飘散零落，城垣上的野草也都提前萎枯。霜气凛冽刺肤，风声劲疾施威，蓬草团自动飘转，沙尘土无故而飞。荒草野树丛生一望无际，乱纷纷错杂纠缠难以区分。护城的壕堑已被填平，高峻的角楼也已坍颓。千里外放眼望去一览无余，只空有黄尘滚滚日晴天灰。见此景怎能不思维凝滞听觉也失灵，无限的伤痛啊撞人心扉。

至于那雕绘图案的门户，绣着花纹的帷幕，歌舞楼台，玉池琼树，射鸟钓鱼的馆榭，来自吴蔡齐秦各地的音乐，扮演鱼龙雀马的杂技，也全都香消烬灭，光逝声绝。还有那洛阳的美女，南国的佳人，慧心柔质，玉貌红唇，无不成了埋在山石之下的幽魂，葬身泥土之中的枯骨。她们难道还会想到受宠时和君主同车时的欢乐，难道还能追忆起失宠时被打入冷宫中的酸辛！

命运真是难说，抱恨而死者居多。于是我操起琴来谱写新曲，作一支《芜城之歌》。歌唱道："北风急啊城高气寒，阡陌消失啊坟墓荒残。千秋啊万代，同归于尽啊有何可言！"

【注释】

①鲍照（414？—466）：南朝刘宋时著名的文学家。字明远，东海（今江苏涟水县北）人。入仕后做过几任小官。最后任临海王刘子顼的前军参军，故世称"鲍参军"。明帝泰始二年（466），晋安王刘子勋称帝，子顼举兵响应，兵败。鲍照在荆州被杀于乱军之中。有《鲍参军集》。鲍照因非士族出身，终生很不得意。其诗文多描写社会不平，充满了怀才不遇的愤懑。擅七言歌行，音节错综，感情奔放，笔力遒劲，在形式上具有清新而严整的特点，对后世有较大的影响。诗圣杜甫，曾给予他"俊逸鲍参军"的美评。　②泯迤（mǐ yǐ）：地势逐渐平坦倾斜的样子。　③苍梧：汉郡名，在今广西梧州市一带。涨海：南海的别称。　④北走（zòu）：向北伸展。紫塞：即长城。据《古今注》云，秦长城土色皆紫，故称。雁门：关塞名。在今山西代县一带。　⑤柁（tuó）：通"舵"，此处借指船。漕渠：运粮的河道。这里指春秋时吴国开凿的邗（hán）沟。　⑥昆冈：即广陵冈，广陵城即建于其上。⑦重江复关：广陵境内有很多水道城关。隩（yù）：指地形深藏。　⑧四会八达：四通八达，交通便利。庄：大道。　⑨当昔全盛之时：指汉初吴王刘濞在此建都之时。　⑩挂辔（wèi）：轮毂相撞。辔：轴端。

⑪驾肩：肩臂互相挤压，极言人多拥挤之状。　⑫廛闬（chán

nàn)：居民住宅区和里门。　⑬歌吹：歌唱声和管乐吹奏声。　⑭孳：同“滋”，滋生，繁殖。货：钱财。　⑮刊利：开矿山以获利。

⑯才力雄富：人力雄厚。　⑰精：指训练得好。妍（yán）：华美，指装备得好。　⑱俊：奢侈，这里是超越的意思。　⑲佚：通“轶”，超过。古代的城池建筑都有一定的规格等级，只有具有野心的人才敢“逾制”。　⑳划：割开。这里指建造。崇墉（yōng）：高峻的城墙。　㉑刳（kū）：挖掘。浚（jùn）洫（xù）：深沟。　㉒图：图谋，希图。修世：长世，永世。休命：美好的命运。　㉓板筑：古代的筑墙法，两板相夹，填之以土，用筑（杵头）捣实。雉（zhì）：城墙高一丈，长三丈为一雉。堞（dié）：城上凹凸的女墙。殷：雄盛。　㉔井幹（hán）：井栏。这里是指建筑工地上的板架好像井栏。烽橹：墙上备有烽火的望楼。　㉕格：格局，指高度。　㉖袤（mào）：指南北之宽。三坟：兖州土黑坟（土色黑而坟起），青州土白坟，徐州土赤埴坟。

㉗崒（zuì）：同“崒”，高险。　㉘矗（chù）：耸立。　㉙制磁石以御冲：据《三辅黄图》所载，秦阿房宫以磁石为门，磁石吸铁，可防人持兵器入宫。　㉚赪（chēng）壤：红泥。文：同“纹”，指墙上的图案。　㉛基：指城墙根基。扃（jiǒng）：门闩。固护：牢固。

㉜万祀：万年。一君：指一姓统治。　㉝出入：经历。三代：指汉、魏、晋。　㉞瓜剖豆分：如瓜之被剖开，如豆之被分裂。　㉟泽葵：莓苔类植物。　㊱葛：一种缠绕他物的多年生蔓草。圜（juàn）途：挂绕道路。　㊲虺（huǐ）：毒蛇。蜮（yù）：古称短狐，一种传说能含沙射人为灾的精怪。　㊳麏（jūn）：獐子。鼬（wú）：一种能飞的野鼠。　㊴木魅山鬼：山林中的妖怪。　㊵嗥（háo）：嚎叫。啸（xiào）：野兽拉长声音的呼叫声。　㊶见：同“现”。　㊷厉吻：磨嘴。　㊸鸱（chī）：鹞鹰。雏：幼鸟。“寒鸱吓雏”，典出《庄子·秋水》：“鸱得腐鼠，鹓雏过之，仰而视之曰：‘吓！’。”吓（hè），发出怒声以威胁。　㊹虓（bào）：李周翰注：“暴虎，虎狼也。”　㊺乳血：以血当乳。飧（sūn）肤：以肌肤当餐，指吃人。　㊻崩榛（zhēn）：

倒伏的榛树。　　㊼峥嵘：这里指阴森的样子。逵：大道。　　㊽白杨：古时墓地多种白杨。　　㊾塞（sài）草：指芜城城垣上的草。前衰：同“早落”互文，都是说枯败得早。　　㊿稜稜：严寒的样子。

(51)簌簌（sù）：风声。　　(52)孤蓬：蓬草。其花似球，随风飘转。振：飞动。　　(53)坐飞：无故飞扬。　　(54)灌莽：丛生的草木。杳（yǎo）：深远。　　(55)丛薄：草木丛杂处。　　(56)通池：护城河。夷：填平。

(57)峻隅：城上高峻的角楼。颓：坍塌。　　(58)“直视”句：这里是极力形容人烟的稀少。　　(59)凝思：思想凝滞。寂听：听觉失灵。　　(60)心伤已摧：谓伤心之极。　　(61)藻扃：绘有水草花纹的门户。黼（fǔ）帐：绣花帷幕。　　(62)歌堂舞阁之基：指歌舞楼台的旧址。　　(63)璇渊：玉池。碧树：碧玉雕成的树。　　(64)弋（yì）：用系有绳子的箭射鸟。渚（zhǔ）：水中的小块陆地。　　(65)“吴蔡”句：指各地的音乐。

(66)“鱼龙”句：指古代变幻鱼龙、玩耍雀鸟的杂技。爵：同“雀”。

(67)熏：指燃烧香料所散之香气。　　(68)光沉响绝：指无影无声。

(69)东都：指洛阳（今河南洛南市）。　　(70)南国：南方。　　(71)蕙：通“慧”，聪慧。　　(72)绛唇：红唇。　　(73)埋魂：指死葬。　　(74)委：抛弃。　　(75)同辇：与君王同车，指嫔妃受宠。　　(76)离宫：原意为行宫，这里是指冷宫。　　(77)天道如何：命运真难说。　　(78)吞恨：抱恨。　　(79)命：命名。操：琴曲名。　　(80)丘陇：指坟墓。　　(81)千龄万代：千秋万代。　　(82)共尽：同归于尽。

【评析】

这篇颇负盛名的骈体抒情小赋，是鲍照的代表作之一。赋中的“芜城”，是指战乱后荒凉的广陵城（今江苏扬州市）。刘宋时竟陵王刘诞在广陵大兴土木，引起其兄孝武帝的猜忌，因此在大明三年（459）指示有司弹劾刘诞，刘诞不服，遂据广陵反抗。孝武帝派沈庆之统兵攻破金陵，杀死刘诞，并将城内百姓男丁全部杀死，女子掳去劳军。其时鲍照客居江北，曾目睹废墟上的荒凉景象，感慨之余，借用汉初吴王刘濞作乱的故

事，写成了这篇小赋。

赋中作者用夸张的笔调，将广陵形胜和昔日繁华同乱后的荒凉残破作了鲜明的对比，表现了强烈的世事沧桑的感慨和浓重的忧伤情绪。作者语言清丽，纤巧细密，属对工整，音韵有错综顿宕之美，实可谓得赋家之三昧。

（艾克利）

宫　　殿

鲁灵光殿赋一首

王文考[①]

鲁灵光殿者，盖景帝程姬之子恭王余之所立也[②]。恭王始都下国，好治宫室，遂因鲁僖基兆而营焉[③]。遭汉中微，资贼奔突，自西京未央、建章之殿，皆见隳坏，而灵光岿然独存[④]。意者岂非神明依凭支持以保汉室者也？然其规矩制度，上应星宿，亦所以永安也[⑤]。余客自南鄙，观艺于鲁，睹斯而眙曰："嗟乎！"诗人之兴，感物而作[⑥]。故奚斯颂僖，歌其路寝，而功绩存乎辞，德音昭乎声[⑦]。物以赋显，事以颂宣，匪赋匪颂，将何述焉[⑧]？遂作赋曰：

粤若稽古帝汉、祖宗浚哲钦明⑨。殷五代之纯熙，绍伊唐之炎精⑩。荷天衢以元亨，廓宇宙而作京⑪。敷皇极以创业，协神道而大宁⑫。于是百姓昭明，九族敦序，乃命孝孙，俾侯于鲁⑬。锡介珪以作瑞，宅附庸而开宇⑭。乃立灵光之秘殿，配紫微而为辅⑮。承明堂于少阳，昭列显于奎之分野⑯。

瞻彼灵光之为状也，则嵯峨巃嵸，嵬巍崆峒⑰。吁！可畏乎，其骇人也。迢峣倜傥，丰丽博敞，洞豁轇轕乎，其无垠也⑱。邈希世而特出，羌瑰谲而鸿纷⑲。屹山峙以纡郁，隆崛崱乎青云⑳。郁坱圠以增岌，崇缯绫而龙鳞㉑。汩碨磊以璀璨，赫烨烽而烛坤㉒。状若积石之锵锵，又似乎帝室之威神㉓。崇墉闪连以岭属，朱阙岩岩而双立㉔。高门拟于阆阆，方二轨而并入㉕。

于是乎乃历夫太阶，以造其堂㉖。俯仰顾眄，东西周章㉗。彤采之饰，徒何为乎㉘？澔澔汩汩，流离烂漫㉙。皓壁皜曜以月照，丹柱歙赩而电烻㉚。霞驳云蔚，若阴若阳㉛。灌濩燐乱，炜炜煌煌㉜。隐阴夏以中处，霑寥窅以峥嵘㉝。鸿炉炕以煜阊，飓萧条而清冷㉞。动滴沥以成响，殷雷应其若惊㉟。耳嘈嘈以失听，目矇矇而丧精㊱。骈密石与琅玕，齐王珰与璧英㊲。

遂排金扉而北入，霄蔼蔼而晻暧㊳。旋室嫮娟以窈窕，洞房叫窱而幽邃㊴。西厢踟躇以闲宴，东序重

深而奥秘[40]。屹铿暝以勿罔，屑旖翳以懿濞[41]。魂悚悚其惊斯，心蒽蒽而发悸[42]。

于是详察其栋宇，观其结构[43]。规矩应天，上宪觜陬[44]。倔傀云起，嵌崟离搂[45]。三间四表，八维九隅[46]。万楹丛倚，磊砢相扶[47]。浮柱岞崒以星悬，漂峣峴而枝柱[48]。飞梁偃蹇以虹指，揭蘧蘧而腾凑[49]。层栌磿危以岌峨，曲枅要绍而环句[50]。芝栭櫬罗以戢吾，枝掌杈丫而斜据[51]。傍夭蛲以横出，互黝纠而搏负[52]。下茀蔚以璀错，上崎岟而重注[53]。捷猎鳞集，支离分赴[54]。纵横络绎，各有所趋[55]。

尔乃悬栋结阿，天窗绮疎[56]。圆渊方井，反植荷蕖[57]。发秀吐荣，菡萏披敷[58]。绿房紫茄，密咤垂珠[59]。云棼藻栿，龙楄雕镂[60]。飞禽走兽，因木生姿[61]。奔虎攫挈以梁倚，仡奋衅而轩鬐[62]。虬龙腾骧以蜿蟺，颔若动而躨跜[63]。朱鸟舒翼以峙衡，腾蛇蟉虬而绕榱[64]。白鹿子蜺于槾栌，蟠螭宛转而承楣[65]。狡兔蜷伏于柎侧，猿狖攀椽而相追[66]。玄熊酺醁以断断，却负载而蹲踆[67]。齐首目以瞪眄，徒眽眽而狖狖[68]。胡人遥集于上楹，俨雅踧而相对[69]。仡欺猥以雕眗，鹪鹩颦而睽睢[70]。状若悲愁于危处，惨嘲蹙而含悴[71]。神仙岳岳于栋间，玉女窥窗而下视[72]。忽瞟眇以响像，若鬼神之仿佛[73]。

图画天地，品类群生[74]。杂物奇怪，山神海灵。

写载其状，托之丹青[75]。千变万化，事务缪形[76]。随色象类，曲得其情[77]。上纪开辟，遂古之初[78]。五龙比翼，人皇九头[79]。伏羲鳞身，女娲蛇躯[80]。鸿荒朴略，厥状睢盱[81]。焕炳可观，黄帝唐虞[82]。轩冕以庸，衣裳有殊[83]。下及三后，淫妃乱主[84]。忠臣孝子，烈士贞女[85]。贤愚成败，靡不载叙。恶以诫世，善以示后。

于是乎连阁承宫，驰道周环[86]。阳榭外望，高楼飞观[87]。长途升降，轩槛曼延[88]。渐台临池，层曲九成[89]。屹然特立，的尔殊形[90]。高径华盖，仰看天庭[91]。飞陛揭孽，缘云上征[92]。中坐垂景，俯视流星[93]。千门相似，万户如一。岩突洞出，逶迤诘屈[94]。周行数里，仰不见日。何宏丽之靡靡，咨用力之妙勤[95]。非夫通神之俊才，谁能克成乎此勋？

据坤灵之宝势，承苍昊之纯殷[96]。包阴阳之变化，含元气之烟煴[97]。玄醴腾涌于阴沟，甘露被宇而下臻[98]。朱桂黝倏于南北，兰芝婀娜于东西[99]。祥风翕习以飒洒，激芳香而常芬[100]。神灵扶其栋宇，历千载而弥坚[101]。永安宁以祉福，长与大汉而久存[102]。实至尊之所御，保延寿而宜子孙[103]。苟可贵其若斯，孰亦有云而不珍。

乱曰：彤彤灵宫，岿峞穹崇，纷厖鸿兮[104]。岝岁嵫厘，岑崟嵚嶷，骈罗列兮[105]。连拳偃蹇，屹菌踡屃，傍欹倾兮[106]。歇欻幽蔼，云覆霆霈，洞杳冥兮[107]。葱翠柴蔚，礧碨瑰玮，含光晷兮。穷奇极妙，栋宇已来，

未之有兮[108]。神之营之，瑞我汉室，永不朽兮[109]。

【译文】

鲁灵光殿是景帝程姬之子恭王刘余所建造的。当初，恭王刚受封鲁国，十分重视修建宫室，便利用鲁僖公的宫室旧址兴建了这座灵光殿。后来西汉中衰，盗贼猖獗，西京的未央、建章等宫均遭毁坏，惟独灵光殿雄立如初，想来难道不是凭着神灵护佑汉室才得以保全的么？这座殿的规模法度应合上天的星象，想来也是它永保安全的原因吧。我从边远的南方来到鲁国观光，学习六艺。乍见此殿，不禁惊呼："真伟大啊！"诗人的兴致，受外物触发而为文章，所以奚斯颂扬鲁僖公，吟咏他的宫殿，在歌词中表现他的功绩，在歌声里传播他的德音。事物由于铺叙得以显耀，功绩由于赞颂得以宣扬。没有铺叙和赞颂，怎能表现如此美好的事物？于是我写赋说道：

顺应天命遵行古制的大汉朝廷，祖宗是何等智慧，何等圣明！超过了五代贤明的君主，承继着唐尧火德的帝统。幸赖天道而万事亨通，澄清宇内而定都西京。奉行帝则以建国立业，协和神道而天下太平。百姓因通晓礼义而普载光明，九族依长幼之序而相亲相敬。于是封高祖的曾孙为恭王，在鲁国这片土地上主持国政。赐给他大玉珪以为瑞信，增加附庸国扩大国境。兴建了神圣的灵光宝殿，像客星伴紫微，辅佐西京，像天子的明堂在东方屹立，整个鲁国都被他的光彩辉映。

看那灵光宝殿的雄姿，嵯峨崔嵬，巍然屹立。啊！真令人望而生畏，触目惊心。它卓尔不群，博大精深，广袤无垠；它瑰丽万变，超凡出尘，华彩缤纷。它像崇山屹立，曲折迂回；像高峰隆起，直上青云。它结构错落，殿宇幽深，栋梁如林；它正殿高耸，偏殿参差，辉煌如鳞。它光洁明净，取材精纯，

红光四射，照耀乾坤。这气势有天宫的壮丽，有紫微的威神。围墙高大如冈岭相连，望楼深红分左右肃立。庄严的殿门惟有天门方能比拟，宽敞的道路可供两辆华车并驰。

于是我登上台级，走向前殿。上下顾盼，东西流览。哦！怎么那里图饰红彩，如此壮观？进去一看，只见众彩焕发，光明灿烂。洁白的粉墙如月泻银光，如阳光闪闪。朱漆的巨柱起明发亮，红光似电。云蒸霞蔚，色彩斑斓，熠熠生辉，令人眼花缭乱。坐南朝北的阴夏殿在中央隐蔽，它宽敞明亮，深邃静寂。晴日，凉风习习，沁人心脾。阴天，雨点滴滴，回音如雷。声响嘈杂麻木了听觉，色彩斑斓模糊了视力。

推开金门我向北走进，后面的殿宇一样幽深。旋室曲折华丽，曲屋深沉静谧。紧连的西厢悄无人语，隐蔽的东厢一层更比一层深。高处，画栋雕梁看不真切，远处屋舍重重若现若隐。建筑宏伟摄魂人魄，气势非凡震撼人心。

仔细观察这座宫殿的屋架结构，它的规模与天象对应，取法觜陬——主管架屋的星宿。殿宇变化如云，众木交架高空。审视正殿、东西厢和四面，环顾八方与正中。万根巨柱支撑顶梁，梁上短柱密如繁星，它们形成合力托起屋顶。凌空飞架的木梁高高挺举，像道道弯曲的彩虹。方形的斗拱高耸柱顶，曲形的斗拱相扣如勾。绘着芝草的短柱密布梁上，参差不齐的斜柱交叉相撑。它们旁逸斜出，紧紧相连，一齐承重。下面巨柱坚挺，短柱重重。它们密如鱼鳞，四散分布，纵横连续，各有去处。

屋下的重梁上丝绸结彩，天空板上镂刻着画图：有圆池塘，方水井，荷花倒栽在水中。嫩茎托蓓蕾，亭亭玉立。莲房含莲子，像绿洞藏紫珠；有画着云彩的斗拱，有刻着水藻的梁

上短柱。方椽上雕着条条长龙，凌空狂舞，栩栩如生。飞禽走兽，根据材料雕成各种不同的形象：成对的猛虎激烈扭斗，昂首怒目，鬃毛直竖；空中的蛟龙上下飞腾，屈曲盘旋，龙头扭动；红鸟展翅，立于栏杆；飞蛇盘曲，绕着屋椽；白鹿在斗拱上昂首而立；螭龙在横梁上婉转回旋；狡兔蜷伏在横木旁边；猿猴攀着椽互相追看；黑熊吐舌露齿背负飞梁蹲在柱端，一个个生气勃勃，互瞪双眼。远来的胡人聚集在高柱之上，双双长跪，神态端庄。抬头观望时像雕鸟样，越发显出那大大的眼睛深眼眶，好像都处于危困的境地，一个个容颜悲惨，面带忧伤；众神仙高高在上，立于栋梁之间，天上的仙女推开窗户往下界观看。还有些图像依稀难辨，隐隐约约似鬼怪又似神仙。

殿堂的壁画描绘着天地间万象众生。怪状奇形，山神海灵，一一写入丹青。千变万化，绝不雷同，设色各异，形象分明。上古时代，天地初分。五龙飞行比翼，人皇九头一身；伏羲遍体龙鳞，女娲人面蛇身。那荒凉的上古，万物简素质朴。黄帝尧舜时代，已经辉煌可观。有功德者起用车舆冠冕，衣裳穿着也依地位而改变。夏禹、商汤、周武王的贤明，妹嬉、妲己、褒姒的淫乱；忠臣孝子烈士贞女的事迹；上智下愚成败得失的经验，无不呈现于画面。坏的教世人警惕，好的作千秋典范。

楼阁相连，驰道周环。登高台榭，望远楼观。重楼复道，回廊曲栏。绿池之中，渐台高耸，巍巍九层，超凡入圣。上接华盖之星，仰首可见天庭。飞梯通天，扶云可登。坐观日影，俯视流星。轩亭台榭，鳞次栉比，千门万户，不可胜计。蜿蜒曲折，幽深无比，隐天蔽日，方圆数里。何等恢宏？何等壮丽？靡功费力，斗胜出奇。若非天生奇才，怎造就这般奇迹。

占尽地灵的宝势，禀承天赋的宏正。是阴阳变化所生，是氤氲之气凝成。甘泉涌于阴谷，甘露降自太空。南北金桂茂盛开放，东西芝兰婀娜生长。和风习习吹拂，百花阵阵飘香。赖有神灵护佑，历千年也安然无恙。灵光殿永保天下幸福吉祥，与大汉江山一样久长。它是天子最适宜的居处，它护佑子孙福寿安康。灵光殿果然如此荣贵，谁不说它尽善尽美。

尾声：这彤红的灵宫何其壮美，何其崇高啊！何其巍峨，何其峻峭啊！曲折幽深，宏伟坚牢啊！瑰丽绚烂，光辉闪耀啊！古今无匹，神奇精妙啊！珍重呵护，子孙永保啊！祥瑞汉室，永远美好啊！

【注释】

①王文考（约124—148）：名延寿，南郡宜城（今湖南宜城县）人。是著名学者王逸之子。曾随父游鲁，到泰山从鲍子真学算，归渡湘水溺死，年仅二十多岁。　②灵光殿：汉景帝子鲁莽王刘余所建的宫殿，故址在今山东曲阜市东。　③下国：古代以中央王朝为上国，以诸侯藩属为下国。鲁僖：春秋时代鲁僖公。他曾派遣大夫公子奚斯修整姜嫄庙和新建文公之宫。基兆：旧地基。营：营建。　④遭汉中微：指王莽篡汉事。中微，中衰。未央：汉宫名，汉高祖时建，故址在今陕西西安市北。建章：汉宫名，汉武帝时建，在未央宫之南。见：被。隳（huī）坏：毁坏。岿（kuī）然：高大而坚固的样子。　⑤规矩：方圆。此处指法度。制度：规模。　⑥南鄙：南方边地，指荆州。艺：指六艺。斯：灵光殿。眙（chì）：惊视。　⑦奚斯：春秋鲁公子，《诗·鲁颂·闷宫》的作者。颂僖：奚斯作《闷宫》，歌颂僖公的功德。路寝：天子的正殿。德音昭乎声：恩德声教由音乐而昭示出来。　⑧匪：无，没有。　⑨粤：语首助词，通“曰”。若：顺。稽古：考察古事。浚哲：深沉聪慧。钦明：圣明。　⑩殷：盛。五代：指唐、虞、夏、商、周。纯熙：广大。绍：继承。伊唐：唐尧时代。伊，语助词。炎精：火

德。古人认为唐尧在五行中属火德，汉继尧之统，亦属火德，故有炎汉之说。　⑪荷：依赖。天衢（qú）：天道。元亨：顺利通达。廓宇宙：澄清宇宙。作京：建都，指西京长安。　⑫敷：施行。皇极：帝王统治的准则。神道：天道。大宁：天下太平。　⑬百姓：古代对贵族的统称。昭明：明礼义。九族：指高祖、曾祖、祖父、父、己、子、孙、曾孙、玄孙九代。敦序：分其次第顺序而亲之。孝孙：指高祖的曾孙刘余。俾侯于鲁：封刘余为鲁恭王使主鲁政。俾：使。　⑭锡：赐。介：大。珪（guí）：受权守城之信物。瑞：此指符信。宅：增加居住处所。附庸：依附于诸侯的小国。开宇：开辟封地。　⑮秘殿：神殿。紫微：帝宫。　⑯明堂：古代帝王宣明政教的地方。少阳：东方。昭列：光辉闪耀。奎：奎娄，星宿名，为鲁的分野。　⑰嵯（cuó）峨崔（zuī）嵬、嵬（wéi）巍崛（lěi）嵽（wěi）：皆高大峻峭之状。　⑱迢嶢（tiáo yáo）：高峻貌。倜傥（tì tǎng）：卓异特出。辽豁（jiāo gě）：深远。　⑲邈：深远。羌：语首助词。瑰谲：瑰丽奇特。鸿纷：宏伟多彩。　⑳山峙：像山一般屹立。纡郁：曲折深郁。隆：高起。崛（jué）：耸立。　㉑郁坱圠（yǎng yà）：栋梁繁多，参差不齐。嶒崆（céng hóng）：指殿宇深广的样子。崪（zè）：高峻貌。缯综（zēng líng）：不平貌。这里指正殿、偏殿高低参差之状。　㉒汩（gǔ）：明净貌。皑皑（ái）：光洁貌。皑通“皓”。赫：红光鲜明貌。烨（yì）烨：光明。烛坤：照耀大地。　㉓积石：神话中昆仑山上天帝所居的宫殿。锵锵：华丽。帝室：天帝居室，即紫微宫。威神：尊严。　㉔崇墉（yōng）：高墙。朱阙：正门两边红色的望楼。阙：古时宫殿、祠庙和陵墓前的高建筑物，左右各一。以两阙之间有空缺，故名阙。岩岩：高峻貌。

㉕阊阖（chāng hé）：传说中的天空之门。二轨：其路宽可以容纳两辆并排的车子。　㉖太阶：高而宽的台阶。造：到。　㉗顾眄（miǎn）：环顾。周章：周游流览。　㉘彤（tóng）彩：红彩，此指红漆。

㉙滈滈（hào）汗汗（hàn）：光明盛大。流离：光彩焕发。　㉚皓壁：白墙壁。皜曜：洁白光亮。歙赩（xī xì）：红色。电炎（yàn）：强烈的电

光。烇，强光。　㉛霞驳（bó）：如云霞之文彩交错。云蔚：如云彩之绚烂美丽。　㉜灌濩（huò huò）燐乱、炜炜煌煌：皆光彩闪烁的样子。　㉝阴夏：坐南朝北的宫殿。霓（hóng）、寥窱（cháo）、峥嵘（zhēng róng）：皆幽深邃远貌。　㉞鸿：广大。圹埌（kuàng huǎng）、烺阆（tǎng láng）：皆宽敞而又明亮之貌。飋（sè）：清冷。　㉟殷：盛大。雷应：雷鸣的回音。　㊱嘈嘈：形容众声嘈杂。瞴瞴（xuān）：眼花缭乱。　㊲骈（pián）：并列。密石：细密的磨石。这里指装饰地面的纹理细密的石头。琅玕（láng gǎn）：美玉。玉琐：玉石的椽头。璧英：美玉。　㊳排：推。金扉：金饰的门。霄：夜。霄通“宵”。霭霭、晻暧（yǎn ài）：皆昏暗貌。　㊴旋室：回曲的房子。嫚（piǎn）娟：回环曲折貌。窈窕：深远貌。洞房：深邃的内室。叫窱（tiǎo）：一作窈（yǎo）窱，幽远深邃貌。　㊵踟蹰：相连。闲宴：安静。东序：东厢房。奥秘：隐密。　㊶屹：特出而高。铿瞑：看不清。勿罔：看不清晰。屑（xiè）：倏忽。黮翳（yǎn yì）：昏暗隐蔽。懿濞（yì pì）：深邃貌。　㊷悚悚（sǒng）：恐惧貌。惊斯：惊于此。斯，此，代灵光殿。葸葸（xǐ）：害怕。　㊸结构：指屋架结构。　㊹应天：对应天上的星宿。宪：效法。觜（zī）陬（zōu）：十二星次之一，其位置相当于现代天文学上黄道十二宫中的双鱼宫。古代传说主管架屋的星宿。

㊺倔傀（guī）：变化多端。嵚崟（qīn yín）：高峻。离搂：众木相依。

㊻三间：正殿、东西两厢各为三间。四表：四面。八维：东、南、西、北、东南、西南、东北、西北八方称为八维。九隅：八维加中央共称九隅。　㊼楹：柱。丛椅：攒聚。磊砢（luǒ）：壮大的样子。

㊽浮柱：立于梁上的短柱。岧嶢（tiáo dī）：高远。峣嵲（yáo niè）：高危。枝柱：支撑。　㊾飞梁：凌空飞架的桥。此指架空的屋梁。偃蹇：弯曲。揭：举。蘧蘧（qú）：高貌。凑：聚集。　㊿栌（lú）：柱子顶上承托栋梁的方木，也叫斗拱。磊（lěi）危：高耸。岌（jí）峨：高危。枅（jī）：柱上横木。要绍：曲折。环句：弯曲而相连。句通“勾”。

(51)芝栭（ér）：梁上绘画芝草图案的短柱。欒（cuán）：攒聚，丛集。

戢𪊶（jí nǚ）：众多。枝𣗥（chēn）：梁上交叉相撑的斜柱。权丫（chā yā）：参差不齐。据：相依。　　㊷矢蟜（jiāo）：特出。蟜通“矫”。黝（yǒu）纠：相连绕。搏负：支撑负荷。　　㊸茀蔚：壮丽。璀错：繁盛。崎岁（yǐ）：高且险。重（chóng）注：重重连接。注，相连。　　㊹捷猎：依次排列。支离：分散。　　㊺络绎：接连不断。　　㊻悬栋：屋下重梁。结阿：结彩。阿：古代一种丝织品。绮疎：镂刻花纹。疎，镂刻。　　㊼圆渊：圆水池。反植：根朝上，枝叶朝下。荷蕖：荷花。

㊽菡萏（hàn dàn）：荷花。披敷：分布。　　㊾房：指莲房。菂（dì）：莲子。窋咤（zhú zhà）：在穴中突出之貌。　　㊿云窬（jié）：绘着云彩的斗拱。窬，斗拱。藻棁（zhuó）：绘着水藻的梁上短柱。棁，梁上短柱。龙桷（jué）：刻龙的方椽。桷，方椽。　　(61)因木生姿：根据木料而雕成不同的姿态。　　(62)攫挐（rú）：以爪相持。梁倚：扭在一起。仡（yì）：抬头。奋衅：振起。衅通“伸”。轩：竖起。鬐：动物颈上的毛。

(63)虯（qiú）龙：传说中的一种龙。《楚辞·天问》：“焉有虯龙，负熊以游？”王逸注：“有角曰龙，无角曰虯。言宁有无角之龙，负熊兽以游戏者乎？”腾骧（xiāng）：飞升。蜿蟺（wǎn shàn）：屈曲盘旋。躨跜（kuí ní）：扭动的样子。　　(64)峙：站立。衡：古代楼殿边上的栏杆。腾蛇：传说中一种能飞行的蛇。蟉（liú）虯：屈曲盘绕的样子。绕榱（cuī）：绕着屋椽。榱，屋椽。　　(65)孑蜺（jié ní）：伸头。槫栌（bó lú）：斗拱。蟠螭（pán chī）：屈曲盘绕的蛟龙。楣（méi）：房屋的二梁（横梁）。

(66)柎（fū）：斗拱上的横木。猿狖（yòu）：泛指各种猿猴。　　(67)舔舕（tiàn tàn）：吐舌。龂龂（yǎn）：露齿。蹲踆（dūn yí）：踞坐。　　(68)脈脈（mò）：凝视的样子。狊狊（yí）：瞪眼。　　(69)俨雅：庄重。踦（jī）：长跪。　　(70)仡（yì）：抬头。欺猥（sǐ）：脸狭长。雕眒（xuè）：像雕鸟一样瞪着眼睛。鼿鶹颡（āo xiāo liǎo）：大头深目之貌。睽睢（kuí suī）：张目之貌。　　(71)嚬蹙（pín cù）：皱目蹙额。悴（cuì）：忧愁。　　(72)岳岳：高立之貌。玉女：仙女。　　(73)缥眇（piǎo miǎo）：依稀，恍惚。仿佛：看不真切。　　(74)品类：区别种类。　　(75)丹青：泛指绘画。

⑯缪（niù）形：不同形状。　⑰随色象类：用各种颜色画出不同的形象。曲得其情：委曲细致地表现出各种情状。　⑱开辟：开天辟地。遂古：远古。　⑲五龙：远古传说中的五个部落首领。李善注引《春秋命历序》："皇伯、皇仲、皇叔、皇季、皇少，五姓同期，俱驾龙，号曰五龙。"人皇：传说中远古部落的酋长，后将其神化，与天皇、地皇合称三皇。晋王嘉《拾遗记·春皇庖牺》："昔者人皇蛇身九首，肇自开辟。"　⑳伏羲鳞身，女娲蛇躯：李善注引《列子》曰："伏羲、女娲，蛇身而人面，有大圣之德。"　㉑鸿荒：太古，混沌之初。朴略：简朴。厥：其。睢盱（suī xū）：朴素。　㉒焕炳：光辉明朗。黄帝：姬姓，号轩辕氏。他因大败蚩尤被推为部落联盟的领袖。唐：唐尧，相传为父系氏族后期部落联盟的领袖。虞：虞舜，相传为父系氏族社会后期部落联盟的领袖。　㉓轩冕以庸：卿大夫的车、帽开始使用。轩，车。冕，帽。庸，用。衣裳有殊：不同等级的人有不同的衣裳。　㉔三后：夏、商、周三代开国之君。后，国君。淫妃：指夏桀之妃妹嬉，殷纣之妃妲己，周幽之妃褒姒等。　㉕烈士：古指为了建功立业而献身的人。　㉖连阁承宫：阁相连，宫相接。驰道：君王乘车出行所行的道路。　㉗阳榭：无内室的大殿。飞观：高耸的宫阙。　㉘长途：楼阁之间架设的通道。轩槛：有窗子和栏杆的长廊。曼延：漫长。

㉙渐台：汉武帝作建章宫，太液池中有渐台，高二十余丈，台址在水中，故名。灵光殿有类似建筑，亦名渐台。层曲九成：指台重曲九层。　㉚屹然：高耸貌。特立：巍巍独立。的尔：的确这样。　㉛华盖：古星名，属紫微垣，共十六星，在五帝座上，今属仙后座。天庭：天上宫殿。　㉜陛：帝王宫殿的台阶。揭孽：高貌。征：行走。

㉝中坐垂景：坐在渐台上可俯瞰白日，极言台之高。景：日光。

㉞岩突洞出：幽深貌。逶迤（wēi yí）：曲折蜿蜒。诘屈：曲折。

㉟靡靡：精美。咨：嗟叹。　㊱坤灵：本指土地神，此指大地。苍昊（hāo）：苍天。纯殷：李善注："纯，大。殷，中也。言鲁承天之大中也。"　㊲阴阳：古代指天地间化生万物的二气。元气：古代之天地

未分以前的混一之气。烟煴（yīn yūn）：阴阳二气和合貌。 ⑱玄醴（lǐ）：甘美的泉水。甘露：甘甜的露水。臻：下降。 ⑲朱柱：金柱。黝儵（yǒu yóu）：茂盛貌。 ⑳翕（xī）：风动貌。飒（sà）洒：风声。

㉑弥：愈加。 ㉒祉（zhǐ）：福。 ㉓至尊：皇帝。宜：安。

㉔乱：尾声。彤彤：朱红色。穹崇：高突。厖（máng）鸿：高大。厖，大。 ㉕崱岁（zè lì）：高耸貌。嵫（zī）厘：险峻。岑崟（cén yín）：险峻。嵫嶬（zī yí）：参差不齐。嵸岧（lóng zōng）：高峻。 ㉖连拳：弯曲。偃蹇（yǎn qiān）：高耸。屃菌：屈曲盘结。踡跧（quán chǎn）：曲折险峻。 ㉗歊炊（xū）：幽深。幽邃：深邃。霅霄（dàn duì）：云密集貌。杳冥：幽暗深远。 ㉘礧碨（lěi wěi）：大石。瑰玮：珍奇。光晷（guǐ）：日光。栋宇：宫殿建筑。

【评析】

《鲁灵光殿赋》是文学史上第一篇描写宫殿的大赋。作者通过热情赞扬灵光殿的壮丽，从而歌颂了汉王朝的强盛。

灵光殿是一座巨大完整的建筑群。它以平面铺开，互相联接和配合，构成空间巨大的群体建筑为特征。这种平面铺开的有机结构，实质上是把空间意识转化为时间过程。本赋的作者深谙此道，在描写灵光殿时，巧妙地借时间流程还原其空间意识。首先通过“瞻”描写了殿堂高大宏伟的外貌，接着通过“历”和“造”描写了正殿的绚烂色彩和清幽的风貌。又用“排而入”写出北堂旋室及东西两厢的“重深”和“奥秘”。再通过“观”写出栋宇的复杂结构，殿堂的雕刻艺术和壁画艺术。最后写主体建筑外的连阁、驰道和楼观等建筑。随着瞻仰的顺序，时间的推移，灵光殿这座美丽神奇的建筑群便形象地展现在读者面前。作者还通过时空的转换，借时间写空间，在参观北堂时已是傍晚（“遂排金扉而北入，霄霧霧而晻暧”）。从正殿到北堂需要整整一个白天，整个宫殿之大便可想而

知了。

此赋的另一个写作特征是气象飞动。在作者笔下，梁柱是飞的（“飞梁偃蹇以虹指”），楼观是飞的（“高楼飞观”），台阶是飞的（“飞陛揭孽，缘云上征”），甚至整个宫殿都要飞上青天（“屹山峙以纡郁，隆崛崒乎青云”）；有活生生的莲蓬、水草，有搏击的猛虎，有飞腾的虬龙，有互相追逐的猿猴，有吐着舌头的黑熊；有面对面发愁的胡人，有凭窗俯视人寰的仙女，等等，无不栩栩如生，显示着飞动之美。刘勰在《文心雕龙·诠赋》中说：“延寿《灵光》，含飞动之势”，可谓一语破的。

传说东汉大文学家蔡邕也想以鲁灵光殿为题材写一篇赋，及见王延寿此作，极为钦佩，“遂辍笔而止”（《后汉书·王逸传》）。

（王培第）

物　　色

风　　赋

宋　玉[①]

楚襄王游于兰台之宫[②]。宋玉、景差侍[③]。有风飒然而至[④]。王乃披襟而当之[⑤]，曰：“快哉！此风[⑥]。寡人所与庶人共者耶[⑦]？”宋玉对曰：“此独大王之风

耳⑧，庶人安得而共之⑨？”王曰：“夫风者，天地之气，溥畅而至⑩，不择贵贱高下而加焉⑪。今子独以为寡人之风，岂有说乎⑫？”宋玉对曰：“臣闻于师：枳句来巢，空穴来风⑬。其所托者然⑭，则风气殊焉⑮。”

王曰：“夫风始安生哉？”宋玉对曰：“夫风生于地，起于青蘋之末⑰。侵淫溪谷⑱，盛怒于土囊之口⑲。缘泰山之阿⑳，舞于松柏之下。飘忽淜滂㉑，激飏慓怒㉒。耾耾雷声㉓，回穴错迕㉔。蹶石伐木㉕，梢杀林莽㉖。至其将衰也，被丽披离㉗，冲孔动楗㉘。肠焕粲烂㉙，离散转移。故其清凉雄风㉚，则飘举升降，乘凌高城㉛，入于深宫。邸华叶而振气㉜，徘徊于桂椒之间，翱翔于激水之上㉝，将击芙蓉之精㉞。猎蕙草，离秦衡㉟。概新夷㊲，被蕙杨㊳。回穴冲陵㊴，萧条众芳㊵。然后倘佯中庭㊶，北上玉堂㊷，跻于罗帷，经于洞房㊸。乃得为大王之风也。故其风中人㊹，状直憯凄恻慄㊺，清凉增欷㊻，清清泠泠，愈病析酲㊼，发明耳目㊽，宁体便人㊾。此所谓大王之风也。”

王曰：“善哉论事！夫庶人之风，岂可闻乎？”宋玉对曰：“夫庶人之风，塕然起于穷巷之间㊿，堀堁扬尘(51)，勃郁烦冤(52)，冲孔袭门(53)，动沙堁，吹死灰(54)；骇混浊(55)，扬腐余(56)；邪薄入瓮牖(57)，至于室庐(58)。故其风中人状，直愤混郁邑(59)，殴温致湿(60)，中心惨怛(61)，生病造热(62)，中唇为胗(63)，得目为蔑(64)，啗龁嗽获(65)，

死生不卒[66]。此所谓庶人之雌风也[67]。”

【译文】

楚襄王在兰台游赏，宋玉、景差随从陪游。一股凉风飒然拂来，襄王敞开衣襟迎着吹来的清风，说：“爽快啊！这一股风。我和百姓可以共同享受这风吗?”宋玉回答说：“这只是大王的风罢了，老百姓哪能共同享受!”襄王说：“这个风嘛，是天地间形成的气流，普遍畅通地刮来，不选择身份贵贱尊卑，都会吹到人们的身上。现在你独自认为是我的风，难道有什么解释的理由吗?”宋玉回答说：“我从老师那儿听说：‘枳树弯曲，会招来鸟儿做窝；洞穴空敞，会招来风儿吹进。’它们依托的环境不同，那么风的气势也自然就不同了。”

襄王说：“风最先是从哪儿发生的呢?”宋玉回答说：“风从地面上产生，从水萍的末梢吹起。然后逐渐地刮入山谷，在大山洞的洞口猛烈起来。又顺着大山曲崾前进，在松柏林里飘舞。风力越来越迅急，击物噼啪作响。风势越来越猛，如烈火飞扬。这时风声隆隆如雷，回旋往复，错综交杂。飞沙走石，推折林木，冲击野草。等到风势逐渐平息的时候，风力四面分散，这时只有冲击小洞和摇动门栓的力量了。当风微尘落以后，花草树木又显出分外鲜明光彩的样子，风势也就轻徐起来，向四面柔和地飘动。所以那清凉的雄风就飘飞上下，跨越高高的城墙，吹进深宫之中。摇动花叶，使花香散发缓缓飘拂在桂树和椒树之间，盘旋激荡于水流上。它将吹动荷花，掠过蕙草，经过秦蘅，倒伏偃平了辛夷，吹散初生的杨花；它回旋冲击，凋落了各种芳香的花草。然后在庭院中回旋飘拂，从北面吹进华美的殿堂，攀越锦罗帷，进入深邃的内室，这才是大王的风。所以这样的风吹到人身上，其情状使人凄凉寒冷。清

凉的气息令人舒适而深吸，能治愈疾病，解醉醒酒，耳聪目明，安宁身体，有利于人。这就是所说的大王的雄风啊！”

襄王说：“真好啊，你对事物这样的分析！那老百姓的风，是否也可以听到你的讲论？”宋玉回答说：“那老百姓的风，倏然卷起在冷僻的小巷里，飞土扬尘，愤怒不平地盘旋飞卷，冲击孔隙，侵入门缝，掀起尘沙，飘动冷灰，搅起污浊秽物，散扬朽物的腐烂气息；然后从旁边吹进用破瓮做的窗口，侵入居室之中。所以这种风吹到人身上，那情状径直使人烦恶忧闷，所挟带的热风湿气使人易得风湿之疾。外感入内，使人悲惨忧愁，生病发烧。碰到嘴唇上会起唇疮，吹到眼睛上即生眼病。还能使人中风抽搐，嘴角抽动，如吃如嚼，如吸如喊，不死不活。这就是所说的老百姓的雌风啊！”

【注释】

①宋玉（生卒年不详），战国后期楚国文学家，略晚于屈原，世称“屈宋”。据说做过楚顷襄王的侍臣，很不得志。宋玉好辞而以赋见称，《汉书·艺文志》谓其赋十六篇，多佚。辞作《九辨》以咏秋著称。赋作《文选》收有《风赋》、《高唐赋》、《神女赋》、《登徒子好色赋》、《对楚王问》五篇，被人疑为伪作，而一般认为属于宋玉作品。他是赋的开创性作家，清人程延祚视为“赋圣”（《骚赋论》、《青溪集》卷三）。传世数篇，构思新颖，描写细腻，均在赋史上有深远影响。　②楚襄王：即楚顷襄王，名横，怀王之子。因本篇称“楚襄王”，前人以为非当时楚人语气，疑是汉人所作。战国诸国林立，王号每多相同，故《墨子》、《孟子》、《荀子》于王常详称，以示区别。故不能以此疑断。兰台宫：旧址在今湖北钟祥县。　③景差：《史记·屈原贾生列传》：“屈原既死之后，楚有宋玉、唐勒、景差之徒者，皆好辞而以赋见称。”传为楚大夫，其作失传。《楚辞》所收《大招》旧题“屈原，或言景差”，到东汉王逸已“疑不能明也”（《楚辞章句》卷十）。　④飒然：形容风声。

⑤披襟：敞开衣襟。当：迎。　⑥快：爽快。　⑦共：指共享。　⑧独：只是。　⑨安得：哪能。　⑩溥（pǔ）畅：普遍畅通。　⑪加焉：吹到身上。　⑫说：解释的理由。　⑬枳句（zhǐ gōu）二句：意取《庄子·山木》："空阅（穴）来风，桐乳致巢。"枳，树名，似橘而小，白花，果酸不能食，可入药。句，弯曲。是"勾"的古字。　⑭然：这样。　⑮风气：风的气势。殊：不同。　⑯安：何，哪里。　⑰青蘋（píng）之末：指水萍的叶面。　⑱侵淫：逐渐扩展。　⑲盛怒：指风势猛烈。土囊：大山洞。　⑳缘：顺。阿（ē）：山脚弯曲处。　㉑飘忽：迅疾的样子。溯滂（píng pāng）：风击物声。　㉒激飏：强风劲吹的样子。熛（biāo）怒：形容风声猛如烈火。熛，火势飞扬。　㉓眩眩（hóng）：义同"隆隆"，雷声，此形容大风声。　㉔回穴：回旋不定。错迕：错杂交叉。　㉕蹶石：飞沙走石。伐木：摧折树木。　㉖梢杀：冲击。莽：丛草。　㉗被丽：义同"披离"，四面分散的样子。　㉘楗（jiàn）：同"键"，门栓。

㉙旸（xuàn）焕：鲜明的样子。　㉚雄风：雄骏的风，高贵的风。

㉛乘凌：上升。　㉜邸（dǐ）：通"抵"，触动。振气：指散发香气。　㉝翱翔：指缓风回旋轻拂。激水：激荡的流水。　㉞芙蓉：荷花。精：同"菁"，即花。　㉟猎：吹掠。　㊱离：历：经过。秦：香草名。一说指秦地。蘅：杜蘅，香草名。　㊲概：指吹平。新夷：即新夷，香木名。　㊳被：通"披"，指吹开。荑（tí）杨：初生的杨树枝。荑，草木初生。　㊴冲陵：冲击。　㊵萧条：指凋零。

㊶徜徉：徘徊。　㊷玉堂：殿堂的美称。北上：宫殿正门朝南，故曰风"北上"。　㊸洞房：深室。　㊹中人：指吹到人身上。

㊺状：情状。直：简直。憯（cǎn）凄：即惨凄，冷凄。惏慄（lín lì）：寒冷的样子。　㊻增欷：指深呼吸。　㊼析酲（chéng）：解醉，醒酒。　㊽发：开。　㊾宁：安。便：便利，敏捷。　㊿塕（wěng）然：突然而起的样子。　(51)堀堁（jué kè）：尘土突起飞扬的样子。堀，突起。堁，尘土。《淮南子·主术训》高诱注："堁，尘壒也，

楚人谓之堁。”　㊷勃郁烦冤：风回旋的样子。一说形容风飞卷时的愤怒不平。　㊸袭：侵入。　㊹死灰：冷却的灰。　㊺骇：指搅起。混浊：指污浊的气息。　㊻腐余：东西腐烂以后的气味。　㊼邪薄：从旁侵入。邪，偏斜。薄，迫逼。瓮牖（yǒu）：用破瓮做的窗口。

㊽室庐：指住室。　㊾憝（dùn）混：烦浊的样子。郁邑：同“郁抑”，忧闷的样子。　㊿殴：同“驱”。温：热湿气。致湿：得湿热之病。　(61)惨怛（dá）：悲痛。　(62)造热：发烧。　(63)中：指吹到。

(64)胗（zhěn）：唇疮。　(64)得目：吹到眼睛上。蔑：通“瞎，眼病。　(65)啗蜡（dán zé）：中风时嘴巴颤动抽搐的样子。啗，吃。蜡，嚼。嗽：吸吮。获：通“嚄”（huò），大叫。　(66)死生不卒：死不了，活不了。不卒，犹言不成。　(67)雌风：卑恶的风。

【评析】

风本无所谓雌雄，但作者本人却有“无裘而御冬”的体会和未受顷襄王“阳春”的遭遇，蓄怨积思，由己及人，借风生文，而发“朱门酒肉臭，路有冻死骨”的不平之鸣。故苏辙说：“（宋）玉之言，盖有风。夫风无雌雄之异，而人有遇不遇之变。楚王所以为乐，与庶人所以为忧，此则人之变也。而风何与焉?”（《黄州快哉亭记》，《栾城集》卷二四）作者正是利用风的流动，让它飘入“玉堂”而造福，又使它袭入“瓮牖”而为寒，赋物寓意，而且意中出意，思外生思。构思新颖别致，命意出人意表。

整篇运意迅急，加上笔飞墨舞，语势如飞，飘荡疾转。“夫风生于地”至“离散转移”一节，可与《庄子·齐物论》“大块噫气”一段媲美，写出了风的动态、声响、威力，以及产生、流动、止息的种种变化，颇传出风的“感情”和“个性”。

关于风的四番对话、议论，语取瘦劲散句，如风行水上，

推波助澜，结构全文。描写则以排比、对偶的长短句相间。舒展的平声韵和短促的仄声韵，分置二段，正好和贫富悬异相吻，声情的协畅和紧促和文意契和无间。

（公炎冰　魏耕原）

月　赋

谢希逸[①]

陈王初丧应刘，端忧多暇[②]。绿苔生阁，芳尘凝榭[③]。悄焉疚怀，不怡中夜[④]。乃清兰路，肃桂苑；腾吹寒山，弭盖秋阪[⑤]。临浚壑而怨遥，登崇岫而伤远[⑥]。于是叙汉左界，北陆南躔[⑦]；白露暧空，素月流天[⑧]。沉吟齐章，殷勤陈篇[⑨]。抽毫进牍，以命仲宣[⑩]。

仲宣跪而曰：臣东鄙幽介[⑪]，长自丘樊，味道懵学，孤奉明恩[⑫]。臣闻沈潜既义，高明既经[⑬]，日以阳德，月以阴灵，擅扶光于东沼，嗣若英于西冥[⑭]。引玄兔于帝台，集素娥于后庭[⑮]。朏朒警阙，朏魄示冲[⑯]，顺辰通烛，从星泽风[⑰]，增华台室，扬采轩宫[⑱]。委照而吴业昌[⑲]，论精而汉道融[⑳]。

若夫气霁地表，云敛天末，洞庭始波，木叶微脱[㉑]。菊散芳于山椒，雁流哀于江濑[㉒]；升清质之悠悠，降澄辉之蔼蔼[㉓]。列宿掩缛，长河韬映[㉔]；柔祇雪

凝，圆灵水镜㉕；连观霜缟，周除冰净㉖。君王乃厌晨欢，乐宵宴㉗；收妙舞，弛清县；去烛房，即月殿㉘；芳酒登，鸣琴荐㉙。

若乃凉夜自凄，风篁成韵㉚。亲懿莫从，羁孤递进㉛。聆皋禽之夕闻，听朔管之秋引㉜。于是纮桐练响，音容选和㉝。徘徊《房露》，惆怅《阳阿》㉞。声林虚籁，沦池灭波㉟。情纡轸其何托？憩皓月而长歌㊱。

歌曰："美人迈兮音尘阙，隔千里兮共明月㊲；临风叹兮将焉歇？川路长兮不可越㊳。"歌响未终，余景就毕；满堂变容，回遑如失㊴。

又称歌曰："月既没兮露欲晞，岁方晏兮无与归㊵；佳期可以还，微霜沾人衣㊶！"

陈王曰："善。"用命执事，献寿羞璧㊷。敬佩玉音，复之无斁㊸。

【译文】

陈王曹植因应汤、刘桢才去世，忧伤不已，每日闲在室内。楼阁之下，绿苔滋生；台榭之上，尘灰铺满。忧然伤怀，夜半不快。于是打扫兰芳之路，清除桂香之园。乐声腾飞，奏于寒山之中；篷车暂止，停于秋坡之上。临深谷而幽思遥隔之人，登高山而伤怀远逝之客。此时银河在东，形成天空的一条界线，正当太阳在黄道线上由北南移的时节，想是已在秋冬之交了。白露弥漫于空间，清辉下照的月轮正在天庭移动。不由叫人低吟《诗经·齐风·东方之日》之章，迭咏《诗经·陈风·月出》之篇。拿出毛笔，送进牍板，对此景来写篇赋吧——陈王

下令给王粲。

王粲跪下说自己：臣下我是东方偏僻之地的卑微孤独之人，长在山林草野，不明大理，不知学术；纵然遵奉陈王的指令，恐怕也会辜负陈王的恩托。我听说下而沉者为地，高而朗者为天。地义天经，这是大自然的既成法则。太阳的品德属阳，月亮的精灵属阴。太阳独具其扶桑林中的光华从咸池出来，当它降于若木入于昧谷时，月亮又继之而出来了。“玄兔”的光辉，引入天庭；“嫦娥”的倩影，降临后宫。月初或月末时，月亮以其亏缺之形告诫人们不宜自满。它还常以其亏缺明暗之形警示人宜于冲和谦虚。它顺着“十二辰”的次序在天空运行。当它接近某些星宿时，大自然就会相应地出现下雨刮风的现象。它为三个星座增添了光华，它让轩辕星座大放其彩。它曾投入东吴的吴氏之怀而生孙策，遂使东吴的大业昌盛；它曾投入汉代李氏之怀而生元后，遂使汉朝的命运顺昌。

说到那地面湿气散尽阴而转晴，云向天边隐去，洞庭湖开始兴起波涛，树叶渐渐落下。菊花在山顶播其芳香，大雁在江边的沙滩上哀鸣，其声流荡于空中，澄朗的月体，缓悠悠地升了上去；清丽的光华，轻柔柔地洒了下来，群星因月光而掩失了自己的繁丽晶莹，银河因月光而潜藏了自己的淡淡光辉。大地披着月光，如同蒙上了一层凝霜；天宇充满清辉，如同水一样的透亮澄澈。月光下，连属的楼台都像霜一样的洁白，四周的台阶像冰一样的明净。于是陈王厌倦于白天的欢娱，以晚宴为乐。收撤了美妙之舞，停歇了钟鼓之乐，离开了明烛之房，走到了月下之殿。芳酒端了出来，鸣琴摆在桌案。

至于凉夜自有凄冷之感，风竹自然成韵律之声。至亲好友，未得相从；羁旅孤客，相接而进。倾听夜鹤的悲鸣以及羌

管的商调。于是给鸣琴调准弦位，让声貌平和绵婉。《房露》之曲，缓慢回荡；《阳阿》之调，衔悲蓄怨。作响的树林停下自发之声，涟漪的池塘现出静静的水面。痛苦萦绕心头将向哪个托情，对着皓月倾诉，放声以歌代言。

歌唱道："美人遥远啊音讯阻绝，相隔千里啊共对明月。风前长叹啊哪能休歇？川长路远啊不可度越！"歌声还没有终结，月亮的残影就趋于沉落，满堂的人都变脸失色，心情怅惘，像丢失什么似的。

又继续唱道："月已沉落啊露水即将干，一年要到头啊无人同我还，大好日子可回归，轻霜沾人衣上面。"

陈王说："太妙了。"于是命令左右侍从，进酒祝福，赐以玉璧。"铭记你美善的文辞，反复地体会其中的意味而不厌倦。"

【注释】

①谢希逸：即谢庄，字希逸。南朝宋文学家。陈郡夏阳（今河南太康）人。幼极聪慧，七岁能作文。文帝时授太子中庶子，孝武帝时任吏部尚书，明帝时转中书令，加金紫光禄大夫。善诗赋，明人辑有《谢光禄集》。赋作有《月赋》、《曲池赋》、《舞马赋》等，以《月赋》最为称著。　②陈王：指曹植。魏大和六年受封为陈王。死谥思，也称陈思王。应、刘：即应玚和刘桢，二人均在"建安七子"之列，以诗文称著于时，与曹植为友。端忧：闲愁深忧。暇：闲。这里指因伤感而闭户不出门。　③绿苔：绿色苔藓。芳尘：指台榭庭园间的尘灰。凝：铺满。榭：台上的四敞之屋。　④悄焉：忧愁的样子。疚怀：伤怀。怡：快乐。中夜：半夜。　⑤清：打扫。兰路：形容长有兰草等芳草香花的路。肃：清除。桂苑：形容植有桂树等香木的苑囿。腾吹：指吹奏箫管之乐让其声腾扬。弭（mǐ）盖：停车。弭，停止。盖，指车上用来遮日的伞形凉篷。这里指车。阪：山坡。　⑥浚壑：深谷。怨遥：

与下句的“伤远”互文，都是忧伤以怀念远者的意思。崇岫（xiù）：高峰。　⑦斜汉：横空斜向的银河。汉，天汉，指银河。左界：这里指银河在东，形成天空的一条界线。古代以左称东。北陆南躔（chān）：太阳在黄道线上从北向南的视运动。此时，乃在秋冬之交。陆，此指黄道线，即太阳绕一周天的视运动轨迹。躔，此指太阳运行。　⑧暧（ài）：遮蔽，弥漫。素月：清辉下照之月。流：月移的样子。　⑨沉吟：低吟。齐章：指《诗经·齐风·东方之日》这一咏日咏月的诗篇。殷勤：不住吟诵的样子。　⑩毫：毛笔。牍：古代用作写字的木板。仲宣：王粲的字。粲善诗赋，为“建安七子”之一。　⑪东鄙：东方边远之地。王粲的家乡在魏之东面，故云。幽介：卑微孤独之人。东鄙、幽介均为王粲的谦词。　⑫丘樊：山林田野。昧道懵（méng）学：意谓学识浅陋。昧，不明白。懵，糊涂。孤：同“辜”，负。明恩：明哲的陈王的指令。　⑬沉潜：下沉貌，指大地。高明：高朗貌，指天。既义、既经：天经地义。此指天和地循其自然法则而形成。　⑭阳德：此指太阳的品德属阳。阴灵：此指月亮的精灵属阴。擅：独具。扶光：指日光。扶，扶桑，传说中日出处的木名。东沼：即咸池。《淮南子·天文训》说：“日出于旸谷，浴于咸池，拂于扶桑，是谓晨明。”咸池是日出来沐浴的地方。嗣：继续。若英：若木之花。若木，神话中西方日落之处的大树。此指日落处。西冥：指昧谷，传说中的日落之处。《尚书·尧典》孔传说：“昧，冥也，日入于谷而天下冥，故曰昧谷。”　⑮玄兔：指月。神话中谓月中有玉兔，故称。玄，黑色。帝台：天庭。素娥：指月。传说夏后羿之妻食不死药奔月宫，遂为月里嫦娥。故称。素，月的清辉。后庭：陈王之后宫。　⑯朒朓（nù tiǎo）警阙：意谓月初和月末时，月亮以亏缺之形，告诫人不宜自满。朒，即缩朒，指农历月初时月亮出现于东方。朓，指农历月末时月亮见于西方。警阙：警，告诫。阙，同“缺”。朏（fěi）魄：指月形的变化。朏，新月。魄，月体亏缺时的不明部分。示冲：意谓月以其亏缺明暗之形，警示人宜于冲和谦虚。示，警示。冲，冲和谦虚。　⑰顺辰：指月顺着十二辰的

次序运行。辰，此指“十二辰”，即十二星次。通烛：普照。从星泽风：古以为月行天庭，若近于某些星宿，就会相应地出现风雨的现象。《尚书·洪范》：“月之从星，则以风雨。”孔传说：“月经于箕（星名）则多风，离于毕（星名）则多雨。”泽风，下雨刮风。　⑱台室：指三台星座。轩宫：指轩辕星座。　⑲委照而吴业昌：指孙策之事。传说东汉末时江南孙坚之妻吴氏梦月入怀，遂生孙策。坚死后，孙策振父亲之余烈，扫荡江南势力，为后来东吴政权的建立，奠定了基础。委照，指月投入吴氏之怀。委，投。照，指明月。吴业，孙吴的大业。昌：盛。

⑳沦精而汉道融：指汉元帝皇后之事。元后母李氏梦月入怀，遂生元后。沦精：指月投入李氏之怀。沦，降落。精，月之光华。此指明月。汉道：汉朝的命运。融：顺昌。　㉑霁（jì）：雨晴。地表：地面。敛：收敛。天末：天边。木：树。“洞庭始波，木叶微脱”用《楚辞·九歌·湘夫人》“嫋嫋兮秋风，洞庭波兮木叶下”语意。　㉒山椒：山顶。流哀：形容大雁哀鸣，其声流荡。江濑（lài）：江边的沙滩。　㉓清质：指澄朗的月体。悠悠：缓慢的样子。澄辉：清丽的光辉。蔼蔼：柔和的样子。　㉔列宿：众星。掩缛：被掩没了它的繁丽晶莹。长河：指银河。韬（tāo）：隐藏不露。此指失去。映：光辉。　㉕柔祇（qí）：这里指大地。古人以为地性阴柔，故称。祇，地神。雪凝：形容大地披着月光，如蒙上一层凝雪。圆灵：指天。古人以为天圆地方，故称。水镜：形容皓月当空，天色如水一样地透亮、澄澈。　㉖连观：一座座楼台相连属的样子。观，楼台。霜缟：像霜一样的洁白。缟，白色生绢。借指洁白。周除：周围的台阶。除，台阶。冰净：像冰一样明净。　㉗君王：此指陈王曹植。厌：厌倦。晨欢：白天的欢娱。㉘弛清县：指废停钟磬之乐。弛，废。县，同“悬”。指悬挂在架上的钟磬乐器。清县，指清妙的音乐。去：离。烛房：明烛照亮的厅堂。即：近，去。月殿：月光照临的宫殿。　㉙登：端上。荐：这里指摆上鸣琴弹而赏月。　㉚凉夜自凄：凉夜自有使人产生凄冷之感。篁：竹林。成韵：形容风吹竹动，响声如有韵律。　㉛亲懿：至亲好友。

羁孤：滞留于外地的孤身旅客。递进：相继而来。 ㉜聆（lín）皋（gāo）禽：聆，听。皋，湖沼。皋禽：指鹤。《诗经·小雅·鹤鸣》："鹤鸣于九皋"，故称。朔管：指羌笛等北方地区的管乐器。秋引：商声曲调。《淮南子·时则训》："孟秋之月……其声商。"商调多凄清之音。 ㉝弦桐：琴。古时以桐木制琴，以生丝为琴弦。故名。练响：指调弦。音容：指乐曲的声貌。和：指乐曲平和绵婉。 ㉞徘徊：此指乐声缓缓回荡。《房露》：古曲名。惆怅：此指乐声蓄怨涵悲的情调。《阳阿》：古曲名。 ㉟声林：因风吹而作响的树林。虚籁（lài）：万籁俱寂之意。籁，此指大自然发出的声音。沦池：泛着波纹的池塘。此与前句"声林"对偶。 ㊱纡轸（yū zhěn）：痛苦萦绕于心头的样子。愬（sù）：同"诉"，倾诉。 ㊲美人：指思念中的人。不专指巧倩的女性。用法如楚辞。迈：遥远。音尘阙（quē）：音信全无。阙：通"缺"。 ㊳歇：停息。川路：指山川行路遥远。越：超越。 ㊴景：同"影"，指月影。就毕：指月影趋于沉没。变容：因心情而改变了脸色。回遑（huáng）：心情惆怅的样子。 ㊵又称：继唱。晞（xī）：干。方：将要。晏：此指岁暮。按：这两句化用《楚辞·九歌·山鬼》："留灵脩兮憺忘归，岁既晏兮孰华予"句意。 ㊵佳期：好日子。微霜：轻霜。

㊷善：好极了。执事：指侍从、左右办事之人。献寿：这里意谓进酒祝福。羞：进献。这里作赐给。璧：玉璧。 ㊸佩：此如说铭记。玉音：美善的文辞。这是陈王对王粲在宴上所作之辞赋的赞美之词。复：这里指"反复地"体会其中的意味。按：此是借《诗·周南·葛覃》"为绨为俗，服之无斁"句语，改其意而用之。斁（yì）：厌倦，厌弃。

【评析】

作者谢庄虚构出陈王曹植和文人王粲赏月的故事，又借王粲之口来赋月，形成这篇优美的文字。

此赋以陈王痛思应、刘开始，以陈王听了王粲所赋所歌后，称之为"善"作结。陈王前后情态的微妙变化，乃与王粲所赋所歌的月有关。这月，它给人以一种朗丽的、澄澈的空灵

境界，它造成一种静谧的、迷茫的凄清气氛。这样的境界和气氛，最能和人“怨遥伤远”的情感相合相融。人的多少忧愁幽思，都能对月一吐，得到即时的安慰。文中所说“情纡轸其何托？憩皓月而长歌”就表出这样的关系。因此，陈王前后情态的微妙变化，是他经过对月的观照，让感情和明月交流，得以舒忧娱哀的结果。而这篇赋的艺术构思，也是在把握住这个关系的基础上形成。

此赋写月最为细腻，真是“万象为宾客”，无论是天末微云还是洞庭落木，无论是山菊散芳还是江雁流哀，都成为写月的铺垫。赋中“列宿掩缛，长河韬映；柔祇雪凝，圆灵水镜；连观霜缟，周除冰净”几句，借旁景来烘托明月素华，也颇见匠心，写出神态。清人黎经诰注的《六朝文絜》就评《月赋》道：“月则意趣洒然，所谓写神则生，写貌则死。”他又评道：“以二歌总结全局，与怨遥伤远相应，深情婉致，有味外味。”这些评论可算的言。

此赋从月出写到了月落，托情于其中，如此大开大阖，或对唐人张若虚所写《春江花月夜》有所启发。那从“海上明月共潮生”写到“月落摇情满江树”的抒情诗篇，也是开阖的文字。

（刘兰芳）

鸟　　兽

鵩　鸟　赋　并序

贾　谊[①]

谊为长沙王傅[②]，三年，有鵩鸟飞入谊舍[③]，止于坐隅。鵩似鸮[④]，不祥鸟也。谊既以谪居长沙，长沙卑湿，谊自伤悼，以为寿不得长，乃为赋以自广[⑤]。其辞曰：

单阏之岁兮[⑥]，四月孟夏，庚子日斜兮，鵩集予舍，止于坐隅兮，貌甚闲暇[⑦]。异物来萃兮[⑧]，私怪其故[⑨]。发书占之兮[⑩]，谶言其度[⑪]，曰："野鸟入室兮，主人将去。"请问于鵩："予去何之？吉乎告我，凶言其灾。淹速之度兮[⑫]，请予其期。"鵩乃叹息，举首奋翼，口不能言[⑬]，请对以臆。

万物变化兮，固无消息。斡流而迁兮[⑭]，或推而还[⑮]；形气转续兮[⑯]，变化而嬗[⑰]。沕穆无穷兮[⑱]，胡可胜言？祸兮福所倚，福兮祸所伏[⑲]；忧喜聚门兮[⑳]，吉凶同域[㉑]。彼吴强大兮，夫差以败；越栖会稽兮，句践霸世[㉒]。斯游遂成兮，卒被五刑[㉓]；傅说胥靡兮，

乃相武丁[24]。夫祸之与福兮，何异纠缠[25]？命不可说兮，孰知其极[26]？水激则旱兮[27]，矢激则远；万物回薄兮[28]，振荡相转[29]。云蒸雨降兮[30]，纠错相纷[31]。大均播物兮[32]，块圠无垠[33]，天不可预虑兮，道不可预谋[34]。迟速有命兮，焉识其时？

且夫天地为炉兮，造化为工[35]；阴阳为炭兮，万物为铜。合散消息兮[36]，安有常则；千变万化兮，未始有极。忽然为人兮[37]，何足控抟[38]；化为异物兮，又何足患。小智自私兮，贱彼贵我；达人大观兮[39]，物无不可[40]。贪夫殉财，烈士殉名[41]；夸者死权兮[42]，品庶每生[43]。怵迫之徒兮[44]，或趋东西[45]；大人不曲兮[46]，意变齐同[47]。愚士系俗兮[48]，窘若囚拘；至人遗物兮[49]，独与道拘。众人惑惑兮[50]；好恶积亿[51]；真人恬漠兮[52]，独与道息。释智遗形兮[53]，超然自丧[54]；寥廓忽荒兮[55]，与道翱翔[56]。乘流则逝兮，得坻则止[57]；纵躯委命兮，不私与己。其生兮若浮，其死兮若休[58]；澹乎若深泉之静[59]，泛乎若不系之舟[60]。不以生故自宝兮[61]，养空而浮[62]。德人无累，知命不忧。细故蒂介兮[63]，何足以疑！

【译文】

贾谊为长沙王太傅，第三年时，有鹏鸟飞入贾谊的房中，落到了座位旁。鹏鸟类似鸮，是不祥之鸟。贾谊已被贬职而远居长沙，其地低洼潮湿，他自我伤悼，认为不得长寿，就作赋以自宽。赋辞写道：

丁卯之年的四月孟夏，庚子这天太阳已西斜，鹏鸟停留在我的房屋，栖落在座位之旁，它的神情悠闲从容。奇异之物来栖息啊，暗暗地惊异这意外之事。翻开占书卜上一卦啊，占书的谶语揭示了此中的定数，书中道："野鸟飞入房屋，房主将要离去。"请问鹏鸟："我将去哪里？有吉利就告诉我，有凶灾就请揭示出来。寿命的长短有定数，请把这期限告诉我。"鹏鸟于是叹息，昂起头挥动翼，告诉说无法回答，就请答出臆测吧。

万物变化啊，必无停止。旋转运行而变迁啊，又依序更换而循环往复；形体和气转化接续啊，这些变化犹如蝉蜕。幽眇深邃无穷无止，怎么可以说得尽呢？灾祸之中有福祉依附，福祉之中有灾祸伏藏；忧喜聚集一门，吉凶同处一室。那吴国强盛啊，夫差却失败；越兵栖息会稽山啊，句践后来霸世。李斯宦游功成名就啊，最终遭受了五刑；傅说身服役刑啊，然后为相辅武丁。灾祸与福祉的纠缠啊，谁能知道它的终极呢？水受激则湍急啊，箭受激则远森；万物循环动荡啊，相互激荡变化。云蒸雨降啊，纠结交错。阴阳造化化育着万物，宽广辽阔得无边无际，天意不可预虑啊，"道"理不可预计。年龄的长短自有天命啊，怎么能预知它的时限？

况且天地为熔炉啊，造化为冶匠；阴阳为煤炭啊，万物为金属。万物的离合消长啊，怎会有一定的规则；千变万化啊，未必有终极。偶尔成为人啊，何足以珍贵吝惜？变化为异物啊，又何足以忧虑？小聪明者自私自利，轻视他人贵重自我；通达之士眼界开阔，视万物等同均为适可。贪夫殉财啊，烈士殉名；夸者为权而亡啊，百姓怕死贪生。受诱迫之徒啊，常常东奔西忙；大人不迂腐啊，事物变化而看若等同。愚士被世俗

所羁啊，窘迫得如囚犯被拘束；至人超脱世外啊，独自与道偕同。众人非常的荧乱，纷纷纭纭喜爱憎恶；真人恬淡无为啊，独自与道生息。弃智忘形啊，超然地自我忘记；空虚寂宁似有似无啊，与道逍遥自在。顺流就前行啊，遇到小洲就止航；委身于大命啊，不私爱地认为属己。其生啊如同飘浮，其死啊如同休息；宁静地如同深泉无波啊，浮行如同没有羁绊的舟。不因生的缘故就自贵啊，养空灵之性而浮游。德人没有拖累，知道命运而不担忧。对琐事耿耿于怀，这何足以忧心忡忡！

【注释】

①贾谊：洛阳人。西汉著名的文学家、政论家。汉文帝征召为博士，一年之间就破格提拔为太中大夫。因而受到开国功臣及贵权的中伤，至使文帝疏远，被贬为长沙王太傅，后迁为梁怀王太傅。过了几年，梁怀王堕马而死，贾谊常常哭泣，过了一年多就郁郁而死，享年三十三岁。有《过秦论》、《治陈事疏》、《吊屈原文》、《鹏鸟赋》等名篇及《新书》十卷传世。　②“谊为长沙王傅”至“其辞曰”：此为《汉书·贾谊传》中语。《史记·屈原贾生列传》略有不同。长沙王：此指吴差。

③鹏鸟：猫头鹰之类的鸟。鹏，一作“服”。　④鸮（xiāo）：即猫头鹰。　⑤自广：自宽。　⑥单（chán）阏（yé）：《尔雅·释天》载：“太岁在卯曰单阏。”此指汉文帝前元六年（乙卯），即公元前174年。　⑦闲暇：悠闲从容。　⑧萃：集。引申为“栖”。　⑨私：暗中。故：意外之事。　⑩发书：翻开占书。　⑪谶（chèn）：预示吉凶泰否的话。度：犹言“定数”。　⑫淹速：慢快。指寿命的长短。

⑬口：告诉。　⑭斡（wò）流：旋转运行。　⑮或推而还：大意是“又按顺序更换而循环往复”。　⑯转续：转化接续。　⑰蟫(chán)：同“蝉”。《汉书·贾谊传》颜师古引苏林注：“如蜩蝉之蜕化也。”　⑱沕（wù）穆：幽眇深邃貌。　⑲“祸兮”两句：语出《老子》五十八章。　⑳聚门：汇集在同门。　㉑同域：犹言“同处”。　㉒“彼吴强大”四句：吴王夫差为报杀父之仇而伐越，在夫

椒大败越军，越王句践率五千甲兵栖息会稽山而被吴军包围。句践采用范蠡之计，卑辞厚礼地向吴王乞降。吴王不纳伍子胥的谏言，接受了投降，成就了霸业。越王句践卧薪尝胆，最终灭吴，成为一时的霸主。

㉓“斯游”两句：李斯宦游于秦，功成名就，最终被赵高构罪，受尽五刑。五刑：黥（qíng，在脸上刺字涂墨），劓（yì，割掉鼻子），斩趾，断舌，笞杀，醢（lǎi，剁成肉酱）。遂成：犹言“功成名就”。㉔“傅说（yuè）”两句：《史记·殷本纪》载：武丁即位，思复兴殷，却没有得其所。三年不言不语，政事决定于冢宰，以观察国家的风俗得失。武丁晚上梦见得到了圣人，名字叫“说”。按照梦中所见的形相寻找，得“说”于傅险中。当时说身为囚徒，筑于傅险。武丁用之为相，殷大治。就用傅险为姓，号曰傅说。㉕纠缦（mò）：《文选》李注：“臣瓒曰：纠，绞也。缦，索也。”大意是“绳股交相绸缪”。㉖孰知其极：语出《老子》五十八章。㉗旱：通“悍”，迅猛。㉘回薄：循环动荡。㉙相转：相互转化。㉚云蒸：蒸气上升为云。㉛纠错：缠绕交错。㉜大均：造化。播物：化育万物。㉝块（yǎng）圠（yà）：漫无边际貌。㉞预谋：犹言“预计”。㉟“且夫”两句：化用《庄子·大宗师》：“今一以天地为大炉，以造化为大冶，恶乎往而不可哉”之意。工：指冶匠。㊱合散消息：指万物的聚合离散消亡生息。㊲忽然；偶尔。㊳控转：犹“珍贵吝惜”。㊴大观：眼界开阔。㊵物无不可：语出《庄子·齐物论》：“无物不可。”陈鼓应《庄子今注今释》说：“按‘可’即‘是’，‘不可’即‘非’。”此句大意是“视万物等同均为适可”。㊶“贪夫”两句：语出《庄子·盗跖》：“小人殉财，君子殉名。”㊷夸者：指贪权好炫耀。㊸品庶每生：大意是“寻常百姓怕死贪生”。㊹怵（xù）：为利所诱。迫：迫于贫贱。㊺趋东西：趋利避害。㊻大人：本文的大人及下面提到的至人、真人、德人，都为《庄子·大宗师》中所说的真人，及《老子》所言：“圣人不仁，以百姓为刍狗”中的圣人，即得道之人。不曲：不迂腐。㊼意变齐同：大意是“事物千变万化

而等同看待”。意，通“亿”。　㊽愚士：不通达之士。系俗：被世俗所羁绊。　㊾遗物：超脱出世物之外。　㊿惑惑：非常的乱。　(51)积亿：犹言“纷纭”。　(52)恬漠：恬淡无为。　(53)释智遗形：弃智忘形。　(54)自丧：犹“自我忘记”。　(55)寥廓忽荒：大意为“空虚寂宁似有似无”。　(56)翱翔：犹言“逍遥”。　(57)“乘流”两句：以航行喻人生随遇而安。逝：往。坻（chí）：水中的小洲。　(58)“其生”两句：意出《庄子·刻意》：“其生若浮，其死若休。”　(59)澹：安宁。　(60)泛：飘浮。　(61)自宝：自贵。　(62)养空而浮：大意为“养空灵的心性，以浮游世间”。　(63)细故蒂介：喻对生死这样的琐事却耿耿于怀。

【评析】

贾谊才干超群出众，所以遭到权贵们的忌恨与中伤，导致他“一为迁客去长沙，西望长安不见家”。面对“彼寻常之污渎兮，岂能容夫吞舟之巨鱼？横江湖之鳣鲸兮，固将制于蝼蚁”般的严酷现实，“独壹郁其谁语？”故作本赋以排遣心中的抑郁及忧伤。

本文引用老、庄的微言大义，表达了齐生死、等同一的豁达的主旨，追求一种“反复终始，不知端倪；茫然仿徨乎尘垢之外，逍遥乎无为之业”的境界，并揭示了世人的执著和异化。

本文在《文选》的鸟兽赋中排列首位，在寓言赋中，可称是创新之作。赋中的深邃之美和洒脱之美共存，而深邃洒脱之美中却有一股似有似无的沉郁，并且多用排比和对比手法，使文章具有雄辩之美。本文不仅引用了《老子》之言，还化用了《庄子》之意，加之引用典故，辞藻不仅富赡，而且典雅。

《文心雕龙·诠赋》论述道：“贾谊《鹏鸟》致辨于情理。”《艺概·赋概》论述道：“贾谊《惜誓》、《吊屈原》、《鹏赋》，俱有凿空乱道意。骚人情境，于斯犹见。”《文心雕龙·诠赋》说：

“赋自《诗》出，分歧异派。”又在《通变》中说：“汉之赋颂，影写楚世。”切当地论述了本赋的继承和发展。

（王　亮）

鹦　鹉　赋

祢正平[①]

时黄祖太子射[②]，宾客大会。有献鹦鹉者，举酒于衡前曰：“祢处士[③]，今日无用娱宾[④]，窃以此鸟自远而至，明慧聪善，羽族之可贵[⑤]，愿先生为之赋，使四座咸共荣观[⑥]，不亦可乎?”衡因为赋，笔不停缀[⑦]，文不加点。其辞曰：

惟西域之灵鸟兮，挺自然之奇姿[⑧]。体金精之妙质兮，合火德之明辉[⑨]。性辩慧而能言兮，才聪明以识机[⑩]。故其嬉游高峻，栖跱幽深[⑪]。飞不妄集，翔必择林[⑫]。绀趾丹嘴，绿衣翠襟[⑬]。采采丽容，交交好音[⑭]。虽同族于羽毛，固殊智而异心[⑮]。配鸾皇而等美，焉比德于众禽[⑯]!

于是羡芳声之远畅，伟灵表之可嘉[⑰]。命虞人于陇坻，诏伯益于流沙[⑱]；跨昆仑而播弋，冠云霓而张罗[⑲]；虽纲维之备设，终一目之所加[⑳]。且其容止闲暇，守植安停[㉑]。逼之不惧，抚之不惊[㉒]。宁顺从以远

害，不违迕以丧生㉓。故献全者受赏，而伤肌者被刑㉔。

尔乃归穷委命，离群丧侣㉕。闭以雕笼，翦其翅羽㉖。流飘万里，崎岖重阻㉗；逾岷越障，载罹寒暑㉘。女辞家而适人，臣出身而事主㉙。彼贤哲之逢患，犹栖迟以羁旅㉚；矧禽鸟之微物，能驯扰以安处㉛！眷西路而长怀，望故乡而延伫㉜。忖陋体之腥臊，亦何劳于鼎俎㉝。

嗟禄命之衰薄，奚遭时之险峨㉞？岂言语以阶乱？将不密以致危㉟？痛母子之永隔，哀伉俪之生离㊱。匪余年之足惜，悯众雏之无知㊲。背蛮夷之下国，侍君子之光仪㊳。惧名实之不副，耻才能之无奇㊴。羡西都之沃壤，识苦乐之异宜㊵。怀代越之悠思，故每言而称斯㊶。

若乃少昊司辰，蓐收整辔㊷。严霜初降，凉风萧瑟㊸。长吟远慕，哀鸣感类㊹。音声凄以激扬，容貌惨以憔悴㊺。闻之者悲伤，见之者陨泪㊻。放臣为之屡叹，弃妻为之歔欷㊼。

感平生之游处，若埙篪之相须㊽。何今日之两绝，若胡、越之异区㊾？顺笼槛以俯仰，窥户牖以踟蹰㊿。想昆山之高岳，思邓林之扶疏(51)。顾六翮之残毁，虽奋迅其焉如(52)？心怀归而弗果，徒怨毒于一隅(53)。苟竭心于所事，敢背惠而忘初(54)？托轻鄙之微命，委陋贱

之薄躯[55]，期守死以报德，甘尽辞以效愚[56]。恃隆恩于既往，庶弥之而不渝[57]。

【译文】

正当黄祖的长子黄射大宴宾客的时候，可巧有人献上鹦鹉，黄射举起酒杯对祢衡说道："祢先生，今天没有什么娱乐宾客，我认为此鸟自远方而来，聪明灵慧而且善良，是鸟类中的珍禽，希望先生能为它作一篇赋，使四座宾客能荣幸地欣赏，不是很好吗？"祢衡于是作赋，只见他手不停笔，文不加点，一挥而就，赋的文辞说：

来自西方的灵鸟啊，
展示着造物主赋予的玉体。
白羽毛象征着金的精神啊，
红嘴巴放射出火的光辉。
生就能言善辩的智慧，
天赋预知时机的才气。
它在高峻的峰峦游戏，
它在幽深的山谷栖息。
飞行中绝不随便停息，
翱翔时一定先选好树林。
紫色的脚趾红红的嘴，
绿色的衣裳葱翠的襟。
盛装衬托好容貌，
"咬咬"鸣出清脆音。
一样都是禽与鸟，
偏它独具灵慧心。
鸾鸟、凤凰才能和它并美，

凡鸟怎能与它比高低。

贵人们羡慕它美名远扬，
要把它高雅的风姿欣赏。
命令管山泽禽兽的官儿，
到陇山之上流沙旁；
登上昆仑发弋箭，
高山云层张罗网。
罗网虽然遍地设，
捕鸟只有一网孔。
落网鹦鹉从容镇静，
怀抱志向十分坚定。
逼近它不怕，
抚摸它不惊。
宁可顺从免遭害，
不愿抗拒徒丧生。
贵人有言：
献全鸟者获赏，
伤鸟身者受刑。

把失掉自由归之于命，
脱离鸟群失去了良朋。
关进雕花的樊笼，
剪下翅膀的花翎。
飘泊了万里路途，
历尽了艰难险阻。

翻过了岷山顶，越过障山峰，
经过了酷暑与寒冬。
像女子离家去嫁人，
像臣子献身去奉君。
那贤士哲人遭穷困，
也沦落他乡依附人。
何况我一只小鸟儿，
能不顺从由人驯。
只是对西方的眷恋太深沉，
不由得伸长颈项望故林。
思量这鄙陋的身体腥又臊，
许不会变作席上珍。

可叹福薄命又浅，
为何遭遇多凶险？
是多口惹下的祸患？
还是不安生招来的危险？
痛心母子永别离，
哀叹夫妻难相见。
并非对残生有所留恋，
是可怜雏鸟无人照看。
离开蛮夷小地方，
伺候在威威君子旁。
怕只怕名实不副，
愧只愧才干平常。
都羡慕长安这富饶之乡，

可我对苦乐的看法却不一样。
怀着对故乡的长长思念，
一开口就要倾诉这思乡的衷肠。

待到少昊帝主宰秋季，
蓐收神也驾车来临。
凛冽寒霜降大地，
萧瑟凉风阵阵吹。
用长叹寄托遥远的思绪，
用哀鸣打动了所有同类。
声音凄苦激越清扬，
容颜愁惨瘦弱萎靡。
听见的人伤心，
看见的人落泪。
放逐的臣子一再叹息，
被弃的妇人含悲抽泣。

感叹平生的故友知音，
当初埙篪应和相依相亲。
今日里为什么杳无音信，
像胡越阻隔着千山万水。
沿着栅栏鸟瞰仰望，
对着门窗踌躇沉吟。
想往峰峦高耸的昆仑山，
怀念着枝叶纷披的邓林。
忆起羽翼已遭残毁，

即使奋飞又能到哪里？
满怀归思归不得，
只能在笼中怨恨不已。
惟有尽心侍主人，
不负当日保全恩。
卑微的生命托与他，
卑贱的身躯全献出。
拼命也要报恩德，
贡献赤诚言无不尽。
凭过去人家的一番厚恩，
咱这里历时愈久愈不变心。

【注释】

①祢正平（173—198）：名衡，东汉末文学家。平原般（今山东临邑东北）人。少有才辩，长于笔札，性刚傲物。因好友孔融推荐，曹操召见他，拒不往。操怒，命他为鼓吏，想在大宴宾客时当众羞辱他，反遭祢衡嘲骂，留下“击鼓骂曹”的一段故事。曹操把他遣送到荆州牧刘表处，刘表又转送至江夏太守黄祖，终因得罪黄祖而被杀。原有集，已失传。　②黄祖：东汉末年江夏太守，是当时割据势力之一，为人暴戾专横。射（yì）：黄祖长子，与祢衡友善，时任章陵太守。太子：封建社会初期，皇帝和诸侯王之子皆可称太子，然而黄祖并非诸侯王，此处称其子为太子，含讽刺意，言下黄祖割据，俨然一方君主。　③处士：没有官职的文人。　④无用：犹言“无有什么……”用，以。

⑤羽族：鸟类。　⑥荣观：荣幸地欣赏。　⑦不停缀：不停止地写文章。缀，连缀字词以为文章。　⑧惟：发语词。西域：鹦鹉出自陇山，在中国西部，所以称西域。与古代称西域即指今西北地区不尽相同。挺：突现。　⑨体：犹言“以……为体”。金精：古人认为西方属金，主白色，因为鹦鹉羽毛有白色，所以称金精。合：配合。火德：

南方属火，主赤色，因为鹦鹉的嘴是红的，所以称火德。　⑩性：天姿。辩慧：聪慧善言。识机：知道事物变化的枢纽，即有预见的智慧。

⑪跱（zhì）：站立。　⑫妄集：随便停息。　⑬绀（gàn）：青里带红的颜色。绿衣翠襟：指鹦鹉有翠绿色的羽毛。　⑭采采：形容盛妆。咬（jiāo）咬：象声词，鸟鸣声。　⑮这两句说：虽然同属鸟类，而智慧心思却不一样。　⑯配：匹。鸾皇：鸾鸟和凤凰。这二句说：鹦鹉可以与鸾鸟和凤凰并美，一般的鸟怎能比得它的优点呢！

⑰芳声：美好的名声。远畅：传播到远处。伟：珍重。灵表：灵秀的外貌，高雅的风姿。　⑱虞人：古代掌管山泽禽兽的官。陇坻（dǐ）：山名，即今甘肃的陇山。伯益：传说中唐尧时代负责开发山林川泽的人。流沙：《书禹贡》篇有流沙地名，指当时西边的疆界。　⑲播弋（yì）：发射一种有细绳的箭。冠云霓：高出云层。　⑳纲维：罗网上的粗绳。一目：罗网上的一个网孔。《文子》："有鸟将来，张网以待之。得鸟者，罗之一目也；今为一目之罗，则无以得鸟也。"这两句即由此化出，意思是说：虽然设下广大的罗网，而真正猎取鹦鹉的只靠一个网孔的作用。　㉑容止：仪容举止。闲暇：从容。守植：怀抱志向。植通"志"。安停：安定。　㉒逼：迫，近。　㉓远害：远避祸害。违忤：违抗。　㉔全：指被捕获的鹦鹉完好无损。肌：肌肤。被刑：受刑，受处分。　㉕尔乃：于是。归穷委命：将被捕的遭遇归之于命运。　㉖翦：同"剪"。　㉗流飘：迁徙飘流。崎岖：曲折不平的道路。重阻：重重险阻。　㉘岷：岷山，在今四川和甘肃交界处。障：山名，在今甘肃西部。载：发语词。罹：遭受。寒暑：寒来暑往，指旅行时间很长。　㉙适人：嫁人。出身：献身，指出任。　㉚栖迟：停留。羁旅：做官他乡。　㉛矧（shěn）：何况。能：反问词，作"能不"解。驯扰：驯顺。扰，驯。安处：安于居处，指接受人的驯养。

㉜眷：依恋，怀念。延伫（zhù）：久立，伸长脖子有所期待。

㉝忖（cǔn）：思量。陋体：鄙陋的身体。腥臊：味不鲜美。鼎：烹饪器具。俎（zǔ）：切菜板。　㉞嗟：感叹。禄命衰薄：福薄命苦。奚：

疑问词，何。岘（xī）：险恶危难。㉞祸乱。将：还是，与“或”同义。㉟阶乱：祸乱的阶梯。意谓引起匪：同“非”。悯（mǐn）：怜悯。㊱伉俪（kàng lì）：夫妇。㊲㊳背：离。蛮夷：古代对中原国土以外少数民族的鄙称。下国：小国。君子：对鹦鹉主人的尊称。光仪：光彩的仪表。㊴不副：不相称。㊵西都：指长安。异宜：各有所宜。㊶代：古郡名，在今河北西部，山西北部，以产马著称。越：南越，在今广东、广西一带，盛产鸟。古诗《行行重行》：“胡马依北风，越鸟巢南枝。”李善注引《韩诗外传》：“诗曰：‘代马依北风，飞鸟栖故巢。’皆不忘本之谓也。”斯：此，指故乡。㊷若乃：至于。用于句子开头，表示另起一事。少昊（hào）、蓐（rù）收：古代传说中主宰秋季第一个月的父子神。司辰：掌管节令。整辔（pèi）：把时节的不断改换比作车马的不断前进，到了某一节候，就换了某神来驾驶。

㊸萧瑟：凄凉萧条。㊹远慕：思念远土。感类：同类动物互相感动，发生共鸣。㊺激扬：激越清扬。㊻陨（yǔn）泪：落泪。

㊼放臣：被放逐的臣子。弃妻：弃妇。歔欷（xū xī）：抽泣。㊽游处：同游共处的知心朋友。埙（xūn）：古代陶土烧制的乐器。篪（chí）：古代用竹管制的乐器。《诗·小雅·何人斯》：“伯氏吹埙，仲氏吹篪。”意思是弟兄相睦，互相应和。相须：互相依存。㊾胡；指北方。越：指南方。㊿槛（jiàn）：鸟笼的栅栏。俯仰：下瞰上望。牖（yǒu）：窗。踟蹰（chí chú）：犹豫徘徊。(51)昆山：昆仑山。邓林：神话中的树林名。《山海经·海外北经》：“夸父与日逐走，入日。渴欲得饮，饮于河渭，河、渭不足，北饮大泽。未至，遭渴而死，弃其杖，化为邓林。”扶疏：树叶繁茂纷披的样子。(52)六翮（hé）：翅膀。翮，鸟羽的茎。奋迅：奋力疾飞。焉如：何往。(53)弗果：未能如愿。徒：枉然。怨毒：怨恨之极。隅：角落。(54)所事：所侍奉的主人。敢：岂敢。背惠：背恩。忘初：忘掉当初的恩惠（指未伤及）。(55)委：寄托。期：必，表示决心。(56)尽辞：言无不尽地贡献自己的愚诚。(57)庶：或许，大概。弥：更加。渝：改变。

【评析】

东汉桓帝时，宦官专权，士人李膺等联合太学生抨击宦官集团，李膺等二百多名“党人”被捕。后虽释放，但终身不许做官，史称第一次“党锢之祸”。建安二年（169），汉灵帝在宦官挟持下，收捕李膺等百余人下狱处死，并陆续杀死、流徙、囚禁六百六十多人。熹平五年（176），灵帝在宦官的挟持下，又命令凡“党人”的门生故吏、父子兄弟都免官禁锢，并连及五族，史称第二次“党锢之祸”。党锢解除后，接着又是兵祸连年，士人颠沛流离，托身无所，这是祢衡写《鹦鹉赋》的时代背景。

全赋以鹦鹉自况，托物言志，借题发挥。通过对鹦鹉不幸遭遇及其忧伤心境的描写，形象地表达了作者生不逢辰，寄人篱下，委曲求全的痛苦心情。曲折地控诉了反动统治者设置罗网、残害贤才的卑劣行径，表现了作者愤世疾俗，不肯同世俗小人同流合污的高尚品质。尽管文末有“恃隆恩于既往，庶弥久而不渝”的句子，说明作者对统治者仍抱着委曲求全的意向，但这也是时代使然，凄音苦语，不必深责。

《鹦鹉赋》在写作上的最大特点是鹦鹉的形象和作者的形象水乳交融，所以情真意切，感人肺腑。《鹦鹉赋》是辞赋宝库中一颗璀璨的明珠。

（王培第）

舞鹤赋

鲍明远

散幽经以验物[①]，伟胎化之仙禽[②]。锺浮旷之藻质[③]，抱清迥之明心[④]。指蓬壶而翻翰[⑤]，望昆阆而扬音[⑥]。币日域以回骛[⑦]，穷天步而高寻[⑧]。践神区其既远[⑨]，积灵祀而方多[⑩]。精含丹而星曜[⑪]，顶凝紫而烟华。引员吭之纤婉[⑫]，顿纤趾之洪姿。叠霜毛而弄影，振玉羽而临霞[⑬]。朝戏于芝田[⑭]，夕饮乎瑶池[⑮]。厌江海而游泽，掩云罗而见羁[⑯]。去帝乡之岑寂[⑰]，归人寰人喧卑[⑱]。岁峥嵘而愁暮[⑲]，心惆怅而哀离。

于是穷阴杀节[⑳]，急景凋年[㉑]。凉沙振野，箕风动天[㉒]。严严苦雾[㉓]，皎皎悲泉。冰塞长河，雪满群山。既而氛昏夜歇，景物澄廓。星翻汉回[㉔]，晓月将落[㉕]。感寒鸡之早晨，怜霜雁之违漠[㉖]。临惊风之萧条[㉗]，对流光之照灼[㉘]。唳清响于丹墀[㉙]，舞飞容于金阁[㉚]。始连轩以风跲[㉛]，终宛转而龙跃。踯躅徘徊[㉜]，振迅腾摧。惊身蓬集，矫翅雪飞[㉝]。离纲别赴，合绪相依[㉞]。将兴中止，若往而归。颯沓矜顾[㉟]，迁延迟暮[㊱]。逸翮后尘[㊲]，翱翥先路[㊳]。指会规翔[㊴]，临歧矩步[㊵]。态有遗妍，貌无停趣[㊶]。奔机逗节[㊷]，角睐分形[㊸]。长杨缓

骛，并翼连声。轻迹凌乱，浮影交横。众变繁姿，参差洊密[44]。烟交雾凝，若无毛质，风去雨还，不可谈悉。既散魂而荡目[45]，迷不知其所之。忽星离而云罢[46]，整神容而自持[47]。仰天居之崇绝[48]，更惆怅以惊思。

当是时也，燕姬色沮[49]，巴童心耻[50]。巾拂两停[51]，丸剑双止[52]。虽邯郸其敢伦[53]，岂阳阿之能拟[54]？入卫国而乘轩，出吴都而倾市[55]。守驯养于千龄[56]，结长悲于万里。

【译文】

打开《相鹤经》验证一下，那奇异的胎生的鹤真是神鸟。它具有清放的禀性和文藻的品质，怀着清明广远的一颗澄心。鹤群向神仙居住的蓬莱山飞去，一边扇动双翅，一边放声高歌。飞速惊人，绕着阳光所照的区域转一圈，很快就能回来。像天空的星辰，运行一次就能遍游天下。它奋飞千里，在广阔的天国翱翔。积福累年，寿命长达千岁。那丹红的眼睛如同天上的明星，那朱红的顶，像一朵盛开的鲜花。它有时伸长圆圆的脖颈唱出纤细婉转的歌，有时立定休息，显示高高的长脚，亭亭玉立，非常好看。有时抖擞如霜如玉的羽毛，披着霞光，翩翩起舞。早晨在仙家种灵芝的田地戏耍，黄昏在王母宴客的瑶池饮啄。过厌了天堂的生活，迁徙到小泽，不料从此便误入天网，被囚禁起来。离开幽静的天堂，到了喧闹的人间。年华空逝，心里难过极了。

于是忽而隆冬，忽而杀气浸盛的秋天。光阴急速逝去，又到了岁暮时节。但见飞沙振野，狂风动天。惨惨烈烈，雾气也

带着苦恼；皎皎洁洁，泉水也随着悲鸣。冰川塞河，雪笼群山。昏夜降临，万籁俱寂，到处是一片凄凉空廓的景象。天空星辰运行，银河转向西方，夜已深了。那一轮明亮的月亮也快要降落了。可叹啊，寒风中晨鸡依然在报晓；可怜啊，那北国的大雁被寒气驱逐，要离开沙漠往南方飞。耳边风声阵阵，眼前月光如水，仙鹤无可奈何，立在丹墀之上，发出清脆的叫声。皇宫的金阁里，群鹤起舞。一会儿优美如凤凰起舞，一会儿婉转如蛟龙腾跃，一会儿原地踏步，徘徊不前。一会儿迅速振作，飞腾摧折。一会儿飞快如转蓬翔集，一会儿展翅如雪飞蓝天。时而离群独舞，时而归队相依。有时像要展翅飞翔，而又忽然中止。有时像要往前行进，却又忽然归来。飞时相互顾盼，矜持重重。退时徐缓自若，文质彬彬。忽而疾飞，身后扬起一片飞尘，鹤身轻盈矫健，遥遥领先。时而从四方会集，舞成圆形，时而分向四处，摆成方阵。千姿百媚，变化奇异。它们踏着舞蹈的节拍，相互以眼神示意，看谁走得最整齐。有时款款而飞，羽翼并排，队伍整齐，叫声一致。有时轻快散漫，纵横交错。有时重叠密集，各呈异态。但见烟雾四起，仙鹤的身体与烟雾浑然一色。动作敏捷，来去如雨如风。令人眼花缭乱，目不暇给，难以描述。刹那间，鹤群四散如星，一个个凝神敛容，一副矜持的样子，它们仰望蓝天，自知不能恢复往昔的自由，显得异常忧伤。

在那时候，看到仙鹤的精彩表演，燕地善舞的美女为之失色，巴渝善歌的童伶为之羞愧，以舞巾舞拂为拿手戏的舞蹈家，玩丸耍剑的杂技大家，统统停演，甘拜下风。古代传下来的最优美的《邯郸曲》、最动听的《阳阿歌》也不能与鹤舞伦比。于是鹤在朝廷受到隆厚的待遇。出入乘着只有大夫才有资

格乘坐的华轩，只要行动，就能倾倒京城的人们。但是仙鹤并不甘心让人们这样驯养一辈子，每想到万里之遥的天堂里那自由自在，它们就不由坠入深深的悲哀里。

【注释】

①散：打开。幽径：即《相鹤经》，因出于道家，故称幽经。②伟：特异。胎化：古代传说鹤为胎生，称“胎仙”。③钟：当。藻质：文藻之质。④清迥：清闲广远。⑤蓬壶：即蓬莱山。传说为仙人所居。晋王嘉《拾遗记》：“三壶则海中三山也。一曰方壶，则方丈也；二曰蓬壶，则蓬莱也；三曰瀛壶，则瀛洲也；形如壶器。”翻翰：飞动羽翅。⑥昆阆：神仙居处。⑦帀（zā）：同“匝”，环绕一周叫一匝。日域：日照的区域，即天下。骛（wù）：急速。⑧天步：步，行。天空星辰运行叫天步。陆机《拟古诗》：“粲粲光天步。”

⑨神区：神明之区域。⑩灵祀：对年寿的美称。方多：寿长。⑪精：同“睛”，眼珠。⑫吭：颈。员：“圆”的本字。⑫顿：止息。修趾：长脚。姱（kuā）：美好。⑬霜毛、玉羽：均言其羽毛洁白。⑭芝田：仙人种芝草的地方。⑮瑶池：神仙居住的地方。《穆天子传》：“乙丑天子觞王母于瑶池之上，西王母为天子瑶。”

⑯云罗：高入云天的网罗。⑰帝乡：天帝之乡。岑寂：高静。⑱人寰：人间。⑲峥嵘：高的样子。⑳穷阴：深冬。杀节：秋季。秋季杀气浸盛，故云。㉑急景：急促的光阴。景同“影”。凋年：岁暮。㉒箕风：箕，星名，主风，故云箕风。㉓严严：惨烈。㉔汉回：银河转向西，表示夜已深了。曹丕《杂诗》“天汉回西流。”㉕晓：明亮。㉖违漠：雁背沙漠南飞。违，背也。漠，沙漠。㉗萧条：风声。㉘流光：月光流下。㉙戾（lì）：鹤鸣。丹墀：古代宫殿前的石阶漆成红色，称“丹墀”。㉚飞容：飞翔的姿态。金阁：皇帝的宫阙，以金饰阁。故云。㉛连轩：飞舞的样子。跄（qiāng）：起舞。㉜踯（zhí）躅（zhú）：住足。

㉝雪飞：《相鹤经》曰：“大毛落，茸毛生，色雪白。”㉞纲、绪：

意均为行列。　㉟飒沓：群飞的样子。矜顾：矜庄相顾。　㊱迁延：缓缓后退。迟暮：晚。　㊲逸翮（hé）后尘：形容鹤飞得很快，尘起在鹤之后。　㊳翱翥（zhù）先路：形容鹤飞之快，鹤飞在路之先。　㊴会：四会。规：圆形。　㊵歧：歧路。矩：长方形。　㊶无停趣：有多种意趣。　㊷奔：独赴也。逗：停止。　㊸角：竞。睐：视。　㊹洊（jiàn）密：重叠密集。　㊺散魂：散神。荡目：移动眼光。　㊻星离：四散如星。　㊼自持：自我矜持；自我控制，保持一定的操守、原则。　㊽天居：天神所居之地。崇绝：高极。　㊾燕姬：燕地美女，善舞。沮：坏。　㊿巴童：巴渝之童，善歌。　(41)巾拂：指两种舞蹈。巾舞：即公莫舞。相传项羽在鸿门设宴招待刘邦。项庄舞剑，欲杀刘邦。项伯也舞剑，他以袖相隔，并对项庄说："公莫害沛公。"后人以舞巾模拟项伯舞袖的姿态，因称"公莫舞"。拂舞：杂舞名，以拂子为道具，起于江左，旧云"吴舞"。　(52)丸剑：杂技名。以丸铃和剑为道具。　(53)邯郸：古舞曲名。　(54)阳阿：古曲名。　(55)乘轩：指鹤乘轩（大夫车）。　(56)出吴都而倾市：《吴越春秋》曰："吴王阖闾有小女……自杀。阖闾痛之，葬于西闾门外……乃舞白鹤于吴市中，万人随观，遂使男女与鹤俱入墓门，因塞之以送死。"　(57)守：待。千龄：千年。

【评析】

作者生活在门阀等级森严的时代，由于他出身寒微，备受士族压抑。这种遭遇使他的创作充满了怀才不遇的愤懑和对闲适自得生活的向往。此赋咏的是白鹤，实际是感物及身，借物言志，既是写鹤，又是写作者自己。以鹤的情操才能比喻自己的品德才华，以鹤的不幸遭遇比喻自己的道路坎坷。全赋工整妍美，描写细腻，含蓄委婉，格调清新。

（王培第）

志

归田赋

张平子

游都邑以永久[①]，无明略以佐时[②]。徒临川以羡鱼[③]，俟河清乎未期[④]。感蔡子之慷慨，从唐生以决疑[⑤]；谅天道之微昧[⑥]，追渔父以同嬉[⑦]。超尘埃以遐逝[⑧]，与世事乎长辞[⑨]。

于是仲春令月[⑩]，时和气清，原隰郁茂，百草滋荣[⑪]。王雎鼓翼，鸧鹒哀鸣[⑪]，交颈颉颃[⑬]，关关嘤嘤[⑭]。于焉逍遥[⑮]，聊以娱情[⑯]。尔乃龙吟方泽，虎啸山丘[⑰]。仰飞纤缴，俯钓长流[⑱]。触矢而毙，贪饵吞钩；落云间之逸禽，悬渊沉之鲂鳃。

于时曜灵俄景，系以望舒。极般游之乐，虽日夕而忘劬[⑳]。感老氏之遗诫，将回驾乎蓬庐[㉒]。弹五弦之妙指[㉓]，咏周礼之图书。挥翰墨以奋藻，陈三皇之轨模[㉔]。苟纵心于物外，安知荣辱之所如[㉕]。

【译文】

我久在京城供职，却未能以高明的韬略辅助皇帝；空怀高

远的抱负，而无法付之实现，就像站在水边空羡人家打鱼一样。等待政治清明，又未知要到何时，就像黄河水清的时日不可待及一样，心想蔡泽的抑郁不平，以及他让唐举相面以推算将来那件事，实在是天道隐晦难明。只好追踪避世隐身的渔父，与其一同游乐。我将超脱尘灰弥漫的现实社会而远去，与世俗永别。

于是在仲春二月，气候温和清爽，平原洼地到处树木茂密，百草繁盛；雎鸠拍翅而飞，黄莺哀婉而鸣，或交颈亲昵，成双成对，或上下翻飞，成群结队，一会儿关关而叫，一会儿嘤嘤而鸣。于是乎我优游自得逍遥于良辰美景之中，借此来欢娱自己的忧怨之情，如蛟龙吟于大泽之中，猛虎啸在高山之上。我仰首射出如飞的箭，俯身垂钓于长流之中。鸟中箭而死，鱼贪食上钩；多少次射落云间的飞鸟，无数次钓起渊底的鲔鲔。

这时夕阳西下，日色倾斜，接着明月争辉，极尽游乐之兴，虽日夕天晚，仍无劳累之感。有感于老子“驰骋畋猎，令人心发狂”的遗训，才返车回到自己的茅舍。弹起五弦琴奏出美妙的旨趣，诵读周公孔子的图书典籍，挥笔写下华美的文章，陈述上古三皇的法则规范。如果置心思于世俗之外，哪还思虑什么荣辱得失之所归！

【注释】

①游：游宦。都邑：指东汉京都洛阳。　②明略：高明的韬略或计谋。佐：辅助。时：指时君，即皇帝。　③徒：空有。临川羡鱼：语出《淮南子·说林训》：“临流而羡鱼，不如归家织网。”此言徒有愿望而不能付诸实现。　④俟：等待。河清：此句用《左传·襄公八年》：“俟河之清，人寿几何”语意。古人曾有黄河千年一清之说，以为河清

是圣人复出、政治清明、太平盛世的征兆。也以河清喻时间不可等及。未期：未可预期。　⑤蔡子：即战国时蔡泽，燕人。早年出游，不见用于诸侯。满怀抑郁不平，后请唐举为他相面，唐举说他还有四十年寿命。蔡泽因此振奋起来，励志图强，后来终于成为秦相。慷慨：这里指抑郁不平的心态。唐生：即唐举，魏人，战国时著名的善相家。　⑥谅：信，确实。天道：指朝政。微昧：幽隐不明。此暗指宦官当权，朝政昏暗。　⑦渔父：打渔人。《楚辞·渔父》写有一个江潭渔父，曾劝屈原与世推移，和光同尘。王逸以为其渔父乃“避世隐身”者流（王逸《楚辞章句》）。同嬉：一起游乐。　⑧超：超脱。埃尘：喻污浊的社会现实。遐逝：远去。　⑨长辞：永别。　⑩仲春：阳历二月。令月：吉月。令，善。　⑪原：指高的平原。隰：指低的湿地。郁茂：茂盛。滋荣：繁盛。　⑫王雎（jū）：即雎鸠，一种水鸟。鸧鹒：同“仓庚”。即黄鹂鸟。　⑬交颈：指雎鸠鸟脖颈相交的亲昵貌。颉颃（xié háng）：鸟上下翻飞的样子。飞上叫“颉”，飞下叫“颃”。　⑭关关嘤嘤：形容交杂在一起的雎鸠声和黄鹂声。关关，雎鸠鸟雌雄和鸣的声音。嘤嘤，黄莺雌雄和鸣的声音。　⑮于焉：这里作“于是乎”讲。逍遥：优游自得的样子。　⑯聊：赖，借此。　⑰尔乃：于是。方泽：大泽。　⑱仰飞：仰天射箭，纤缴如飞。纤缴（zhuó）：系在箭尾的细丝绳。　⑲触矢：中箭。贪饵：贪食鱼饵。落：射下。逸禽：飞鸟。渊沉：沉于渊底。鲂鲤（shá liú）：鱼名。　⑳曜（yào）灵：太阳。俄：倾刻。景：同“影”。系：同“继”。继之，接着。望舒：本指神话中的月御，此作月之代称。　㉑般（pán）：游乐。劬（qú）：劳苦。　㉒老氏：老子。遗诫：留下的训诫。指老子《道德经》第十二章“驰骋畋猎，令人心发狂”之语。蓬庐：茅屋。　㉓五弦：五弦琴，相传为舜所制。妙指：美妙的意趣。指，同“旨”，旨趣。　㉔翰：笔。奋藻：写华美的文章。轨模：法规。　㉕苟：如果，假若。纵：放任。物外：世外。安：何，哪里。如：往，归。

【评析】

这篇抒情小赋层次分明，先写归田之因，次写春光之中的隐者乐趣，再写所向往的纵心物外、荣辱两忘的境界。前后脉络相连，和而不乱。如果不脱开历史环境看问题，隐者应是时代的产儿，归田思想也是在历史环境土壤中萌生的思想。从这篇小赋就可看出，作者要归田索居，是抱负在世事的屏障之中难得实现，而自己又不想在世俗的浊波中碌碌营利，因之形成的一种愿望，或者说是生命在时代压抑下的自我解脱。历史上的张衡没有隐居，他能写出这篇文章，却体现出其精神境界。所谓“耿介拔俗之标，潇洒脱尘之想”从人格到性格，这二者是统一的。

此篇中间一段充满了春日之生机，最见艺术特色。让清和之气，滋荣之色，芬芳之味，婉转之音以及春鸟亲昵交飞之象，结成动人的立体画面，物态之中充满了人情。作者的精神琴弦，奏响了旨趣尤深的春曲。

古典文学中描写隐逸的作品，《诗经》中就有卫风的《考槃》之篇，只是章叠句简而情采不足；楚辞中亦有《招隐士》之作，只是仅招其罢隐而极言山中凶险。张衡的这篇《归田赋》却将山中之美色，隐者之乐趣与文词之优雅三者融合为一体，成为隐逸文学的峰谷中较早响起的一声妙音。后来如孔稚圭的《北山移文》、陶渊明的《归去来辞》、王维的《山中与裴秀才迪书》诸作，都和这篇小赋有心合的地方。另外就赋的演化而言，此小赋也突破汉大赋铺陈堆砌之旧套，别开一条清丽之径。

（刘兰芳）

长　门　赋[①]并序

司马长卿

孝武皇帝陈皇后，时得幸，颇妒，别在长门宫，愁闷悲思[②]。闻蜀郡成都司马相如，天下工为文，奉黄金百斤为相如文君取酒，因于解悲愁之辞[③]。而相如为文以悟主上，陈皇后复得亲幸[④]。其辞曰：

夫何一佳人兮，步逍遥以自虞[⑤]。魂逾佚而不反兮，形枯槁而独居[⑥]。言我朝往而暮来兮，饮食乐而忘人[⑦]。心慊移而不省故兮，交得意而相亲[⑧]。

伊予志之慢愚兮，怀贞悫之欢心[⑨]。愿赐问而自进兮，得尚君之玉音[⑩]。奉虚言而望诚兮，期城南之离宫[⑪]。修薄具而自设兮，君曾不肯乎幸临[⑫]。廓独潜而专精兮，天漂漂而疾风[⑬]。登兰台而遥望兮，神怳怳而外淫[⑭]。浮云郁而四塞兮，天窈窈而昼阴[⑮]。雷殷殷而响起兮，声象君之车音。飘风回而起闺兮，举帷幄之襜襜[⑰]。桂树交而相纷兮，芳酷烈之闉闉[⑱]。孔雀集而相存兮，玄猿啸而长吟[⑲]。翡翠胁翼而来萃兮，

鸾凤翔而北南[20]。

心凭噫而不舒兮，邪气壮而攻中[21]。下兰台而周览兮，步从容于深宫。正殿块以造天兮，郁并起而穹崇[22]。间徙倚于东厢兮，观夫靡靡而无穷[23]。挤玉户以撼金铺兮，声噌吰而似钟音[24]。

刻木兰以为榱兮，饰文杏以为梁。罗丰茸之游树兮，离楼梧而相撑[25]。施瑰木之栾栌兮，委参差以槺梁[26]。时仿佛以物类兮，象积石之将将[27]。五色炫以相曜兮，烂耀耀而成光[28]。致错石之瓴甋兮，象琼瑰之文章[29]。张罗绮之幔帷兮，垂楚组之连纲[30]。

抚柱楣以从容兮，览曲台之央央[31]。白鹤嗷以哀号兮，孤雌跱于枯杨[32]。日黄昏而望绝兮，怅独托于空堂。悬明月以自照兮，徂清夜于洞房[33]。援雅琴以变调兮，奏愁思之不可长[34]。案流徵以却转兮，声幼妙而复扬[35]。贯历览其中操兮，意慷慨而自印[36]。左右悲而垂泪兮，涕流离而从横[37]。舒息悒而增欷兮，蹝履起而彷徨[38]。揄长袂以自翳兮，数昔日之謦殃[39]。无面目之可显兮，遂颓思而就床。抟芬若以为枕兮，席荃兰而茝香[40]。

忽寝寐而梦想兮，魄若君之在旁[41]。惕寤觉而无见兮，魂迋迋若有亡[42]。众鸡鸣而愁予兮，起视月之精光[43]。观众星之行列兮，𣈜昴出于东方[44]。望中庭之蔼蔼兮，若季秋之降霜[45]。夜曼曼其若岁兮，怀郁郁

其不可再更[46]。澹偃蹇而待曙兮，荒亭亭而复明[47]。妾人窃自悲兮，究年岁而不敢忘[48]。

【译文】

汉武帝的皇后陈阿娇，当她得宠时，分外嫉妒，失宠而谪居在长门宫中，忧愁烦闷，悲凉深思。听说蜀郡成都的司马相如是天下善写文章的人。于是用黄金百斤给相如和卓文君以为售酒之资，请相如帮她写出消解忧愁悲怨的文章。因而相如作赋使武帝回心转意，陈皇后重新得到武帝的宠爱临幸。其文辞说：

怎么如此的一个佳人啊，踱来踱去而忧心重重！神魂失落而不归啊，形容瘦损而独处。武帝他说“我晨去暮来”啊，可有了欢乐就把我忘记。他的心已决移改而不念旧人啊，与中意的新欢去交好亲昵。

我的思想虽愚钝啊，可怀有精诚忠厚的爱心。希望君王能问候一声而自身进见啊，得以奉闻君王之玉音。尊奉一句空言而把它当作真心话来企盼啊，还期待在城南的幽宫长门。自备了微薄之饮食啊，而君王竟不肯御驾幸临。我空寂我孤独而我精诚专一啊，满天刮起浩浩的急风。登上华美的台榭而远望啊，魂魄如失如散而精神不定。浮云浓郁而充塞四方啊，天宇幽暗而白日无光。雷声隆隆而响声大作啊，好似君王的车声。旋风吹向内室而回荡啊，掀开帐幕而摇摆晃动。桂树枝叶纷然交错啊，芳香浓郁而达到极度。孔雀同栖在树而相依相呼啊，黑猿吟啸其声悠悠婉婉。翡翠鸟收翅而来相聚啊，鸾凤分飞而一北一南。

心里充满怨闷而不舒畅啊，外来伤人之气正盛它在攻我心胸。走下兰台周游观览啊，缓缓行走在此深宫。正殿特耸直达

天宇啊，宫楼相并傲立多么高峻伟雄。顷刻间徘徊在东厢啊，华丽美好的室宇赏之无穷。推开殿门而撼动了金属门环啊，噌吰作响就像敲响了巨钟。

雕镂木兰作为椽啊，装饰文杏作为梁。罗列着繁多的浮柱啊，相撑的斜柱玲珑而雕工精良。用珍奇之木来做斗拱啊，短木委积不齐而呈见中空模样。似乎可以用外物比喻啊，这如同积石山的壮丽形象。五颜六色光彩斑斓而相互辉映啊，灿烂夺目闪闪发光。细致而花彩交错的石头地砖啊，上有玳瑁似的美丽纹样。挂着绮罗制的帷幔啊，楚地产的丝带下垂相连如网。

抚摸着门柱门楣缓慢行走啊，看到曲台殿深邃宽广。白鹤哭一般地哀鸣啊，失偶之雌鸟立在枯杨。盼到日暮也不得见君影啊，孤独郁闷而托身空堂。高悬夜明珠而自照孤影啊，消磨这清冷夜晚而苦守洞房。拿过雅琴而改变常调啊，奏出无以复加的悲伤。弹奏流变的徵音而转变曲调啊，琴声先幽微而后奋扬。遍听曲子以体味其中情感啊，情感慷慨而自见激昂。身边的人也悲泣垂泪啊，泪水纷纷落下而纵横在脸庞。发出忧郁之叹和重重抽咽之声啊，趿鞋起身而不禁彷徨。扬起长袖而自遮其面啊，思量以往的过失灾殃。没有脸面可以自我显扬啊，心意颓唐而卧身在床。凭借芬芳的杜若而为枕啊，以荃、兰、茝为席而香气溢洋。

一会儿入睡进到梦乡啊，梦魂恍惚君王如在身旁。突然惊醒而无有所见啊，精神惊慌而若失若亡。众鸡鸣啼而使我发愁啊，起身仰看皎洁的月光。观望群星的排列啊，毕昴二星已出现在东方。见那庭院中的月色淡淡啊，好似深秋降下的素霜。长夜漫漫而度之如年啊，满心的郁闷不可再继续延长。静静伫立而等待着天晓啊，天于迷茫之中忽地出现曙光。妾人我暗自

悲伤啊，终此一生也不敢忘了君王。

【注释】

①长门：即长门宫，汉宫名，在长安城南，陈皇后被废后幽禁于此。　②孝武皇帝：即汉武帝刘彻。西汉皇帝的谥号前面都有一个“孝”字。陈皇后：名阿娇，长公主刘嫖（武帝的姑母）之女。武帝从小爱阿娇，并对他姑母说将来要造金屋来藏阿娇。后来武帝在姑母的帮助下即皇帝位，先取阿娇为妃，后立为皇后，得宠十余年。时得幸：也曾得宠。颇妒：事指武帝另爱卫子夫，陈皇后因而妒忌不已，后失宠，幽居长门宫。别：这里指失宠幽居。　③工为文：善于写文章。工，善于，长于。文君：卓文君，司马相如之妻。取酒：售酒之资。司马相如与卓文君在临邛做卖酒生意，此处言送黄金以为其售酒之资。这是对陈皇后用黄金酬谢司马相如为她写文章的委婉说法。于：帮助。　④悟主上：意谓使皇上回复旧情。悟，这里用作使动。复得亲幸：重新得到宠爱。幸，这里特指帝王对后妃宠爱并下居其处。　⑤夫：发语词。何：怎么。逍遥：踱来踱去的样子。虞：思虑。　⑥逾佚：飞散，失落。反：通“返”。形：指形容。枯槁：消瘦，憔悴。　⑦言：说，动词谓词，其主语为武帝。我：指武帝。人：指陈皇后。　⑧慊（qiān）移：绝决，改变。省（xǐng）故：顾念旧人。得意：中意的人。

⑨伊：发语词。予：我，指陈皇后。志：心志，思想。慢愚：愚钝。贞悫（què）：贞，纯正，精诚。悫，忠厚。欢心：指爱情。　⑩赐问：赐我一问。意谓皇帝恩赐问上我一声。进：指进见。尚：奉，承。玉音：对人语言的敬词，此指汉武帝的语言。　⑪奉：尊奉。虚言：随便许诺的空话。望诚：把虚言当作实话，以盼其落实成真。期：期待。城南离宫：指长门宫，宫在皇城之南。　⑫修薄具：准备了微薄的饮食之物。曾：竟。　⑬廓（kuò）：孤寂。独潜：独居，独处。专精：精诚专一。漂漂：风强劲的样子。　⑭兰台：宫中华美的台榭。怳怳：心神不定的样子。外淫：意谓精神处于若失若散的境况。

⑮郁：浓郁。四塞：充满天空。窈窈：幽暗的样子。昼阴：白天阴

晦。　⑯殷殷：象声词，形容雷声。　⑰飘风：旋风。回：回旋。闺：内室。帷幄：帐幕。襜襜（chān chān）：摇晃的样子。　⑱桂树：木名，亦名木犀，其花芬芳。纷：树枝纠交的样子。芳：香气。酷烈：至浓。阗阗（yín）：形容香气浓烈。　⑲集：鸟栖树上。相存：此指鸟在树上相亲相呼的样子。玄猿：黑猿。　⑳翡翠：翠鸟，一种水鸟。胁翼：敛翅。萃：聚集。鸾（luán）凤：鸾鸟与凤凰鸟。翔而南北：南北分飞。　㉑凭噫：怨气充塞的样子。邪气：此指外来伤人之气。攻中：袭人人心。　㉒周览：周游观览。块：特立的样子。造：到，达。郁：这里指高出的样子。穹（qióng）崇：高峻的样子。　㉓间：顷刻间。徙（xǐ）倚：徘徊。靡靡（mí）：精细华美。　㉔挤：推开。玉户：指殿门。撼：摇。金铺：金属门环。噌吰（zēng hōng）：象声词，钟声。　㉕木兰：香木名。椌（cuī）：椽子。文杏：杏树之一种，其材有纹彩，故名。按“木兰”、“文杏”均指华贵的木料。丰茸（róng）：繁富茂盛。游树：指建筑上的浮柱。离楼：雕空而精巧玲珑的样子。梧：支撑屋顶之斜柱、短柱。　㉖施：设，置。瑰（guī）木：珍奇之木。栭栌（bō lú）：亦作“栭卢”。木柱上承托栋梁的方形短木，即斗拱。委：积。参差：不齐的样子。槺（kāng）梁：中间虚空的样子。　㉗时仿佛：犹言“似乎可以”。物类：以物相比喻。积石：积石山。将将（qiāng qiāng）：壮丽的样子。　㉘五色：这里指各种颜色。炫：光亮，辉映。曜：同“耀”。烂：明丽灿烂。耀耀：明亮闪光的样子。　㉙致：细密。错石：铺成花彩交错的石块。瓴甓（líng pī）：地砖。琏瑁（dài mào）：即玳瑁，其甲壳可为装饰物。文章：花纹。　㉚张：挂。罗绮（qǐ）：此指有纹彩的丝织品。楚组：楚地出产的组带，以系帷幕。组，丝编的阔带。连纲：指丝带按一定的组合系在帷幔的总带上面。

㉛桂楣（méi）：门柱上的横木。曲台：秦汉宫殿名。央央：宽广的样子。　㉜噭（jiào）：哭啼之声。孤雌：失偶的雌鸟，喻陈皇后。跱（zhì）：立。　㉝明月：这里指明月珠，即夜光珠。徂（cú）：度过，消磨。洞房：指深邃的内室。洞，深。　㉞援：引，拿来。雅琴：古琴

之一种。变调：指改变原来的曲调。不可长：意指愁情达到了极度。

㉟案：同“按”，弹奏。流徵（zhǐ）：流变的徵音。徵，为五音（宫、商、百、徵、羽）中之第四音。对清雅的正音来说，流变的徵音其声凄厉。却转：反复转调。幼妙：声音幽微曲折的样子。　㊱贯：连贯。历览：这里指一一体味。中操：指曲中之情操，即情感。卬：激昂。

㊲左右：指身边的人。涕：泪。流离：同“淋漓”，意为泪流不止。从横：即纵横。形容涕泪交流。　㊳舒：吐露，发抒。息：叹息。悒（yì）：郁闷。欷（xī）：欷歔。哽咽声。蹝履（xǐ lǚ）：亦作“蹁履”，趿拉着鞋。“蹝履起”，形容急遽起来的样子。　㊴揄（yú）：扬。袂（mèi）：袖。翳（yì）：遮盖。数：这里是思考的意思。媵殃（qiān yāng）：过错。媵，“愆”的古字。　㊵颓思：心意颓唐。抟（tuán）：凭藉。芬若：芳香的杜若，杜若是一种香草。荃、兰、茝（zhǐ）：皆香草名。　㊶寝寐：入睡。惕寤觉：惊醒。　㊷迁迁（kuáng kuáng）：恐惧的样子。　㊸愁予：使我发愁。精光：指月光。　㊹毕昴：毕星和昴星，二星至春之三月，晨现于东方。　㊺蔼蔼：此指月光淡淡的样子。季秋：夏历九月。　㊻曼曼：同“漫漫”，漫长的意思。郁郁：郁闷。更：续续。　㊼澹（dàn）：安定，安静。偃蹇（yǎn jiǎn）：伫立的样子。荒亭亭：天色迷茫而似明非明的样子。　㊽妾人：陈皇后自称。窃：暗中。究：穷，历尽。

【评析】

此赋写闺怨之情。其本事为汉武帝时曾得宠一时的陈皇后，因武帝另宠卫子夫而生忌恨之心，终被武帝打入长门宫幽居。赋中忧愁幽思之情，即为此发。千金买赋之事，无史料可证；“复得亲幸”一语，亦与正史不合，所以赋之小序尚留有可疑之处。

然而此赋之抒情写意，当为上品。一是辞情哀宛，如泣如诉，写行为也写心理。二者相辅相生，使幽宫之人，血泪如真而心性自见。二是写情多以景物烘托而出。深宫阴云，兰闺旋

风，以及玄猿长啸，白鹤哀鸣，都能造成和幽宫之人心情和背景一致的气氛，开拓赋的艺术境界。其“鸾凤北南”、“孤雌跱木”之意象，又有“比”的意味。而清夜雅琴之变调，也为哀伤之情加上一笔色彩。三是文词丽雅，最见楚辞之余绪。其间荃、杜、兰、茝，自是骚人香草；而增欷郁悒，无非屈宋怨情。至于编愁织恨，也类《思美人》之章、《山鬼》之篇，而宫中之观，又见《招魂》遗风。然其铺陈宫室的构造，自是赋家雕虫篆刻本事。所以这篇赋的写法是兼有楚辞汉赋的特点。

或以为此赋另有托讽。宋人辛弃疾《摸鱼儿》词抒写抗金之志不能实现的怨情，却道出“长门事，准拟佳期又误。千金纵买相如赋，脉脉此情谁诉”几句。他对《长门赋》的理解，想是有着更深的意会。

（刘兰芳）

思旧赋

向　秀[①]

余与嵇康、吕安，居止接近[②]，其人并有不羁之才[③]。然嵇康志远而疏，吕心旷而放，其后各以事见法[④]。嵇博综技艺，于丝竹特妙[⑤]。临当就命，顾视日影，索琴而弹之。余逝将西迈[⑥]，经其旧庐。于时日薄虞渊[⑦]，寒冰凄然。邻人有吹笛者，发声寥亮，追思曩昔游宴之好[⑧]，感音而叹。故作赋云：

将命适于远京兮⑨，遂旋反而北徂⑩。济黄河以汎舟兮，经山阳之旧居。瞻旷野之萧条兮，息余驾乎城隅⑪。践二子之遗迹兮，历穷巷之空庐。叹《黍离》之愍周兮，悲《麦秀》于殷虚⑫。惟古昔以怀今兮，心徘徊以踌躇⑬。栋宇存而弗毁兮，形神逝其焉如⑭。昔李斯之受罪兮，叹黄犬而长吟⑮。悼嵇生之永辞兮，顾日影而弹琴。托运遇于领会兮，寄余命于寸阴⑯。听鸣笛之慷慨兮，妙声绝而复寻⑰。停驾言其将迈兮，遂援翰而写心⑱。

【译文】

我与嵇康、吕安住得很近，他俩都有不可束缚的才华。不过嵇康有着高远而疏阔的志趣，吕安有着旷达而放朗的心胸，后来他们分别因为犯事被处死。嵇康通晓多种技艺，对于琴箫之类音乐特别精妙。临到受死的最后时刻，还回看日影，讨取鸣琴来弹。我此次远行西往洛阳，经过嵇康的旧住宅院，这时的太阳将落，寒冰呈现凄清的景色。他的邻居有人吹笛，笛声嘹亮。追想起从前与嵇康、吕安游乐宴饮的美好往事，情为笛声所感染而不禁慨叹，因此写出这篇赋文：

奉命远往京都洛阳啊，接着又转回而北行。乘船凌波而渡过黄河啊，经过山阳的嵇康旧居。望空旷的田野萧条啊，我在城角停下马车。踏寻着嵇康、吕安活动过的地方啊，看一看破败里巷那空寂房屋。感叹《黍离》诗篇而悯伤周室覆亡啊，悲嗟《麦秀》之歌唱在殷都废墟。追思古事而怀念今人啊，心中反复回想而不忍离去。虽然房屋依然存在没有毁坏啊，但是他们的形体与精神亡失到了何处？当初秦相李斯受刑腰斩之际

啊，慨叹不能再牵黄犬逐兔因而放声痛哭。悼伤嵇康在与世长辞之时啊，回看日影而弹奏琴曲。他托付命运遭遇于领悟之中啊，而能把带有豁达精神的残生寄托于片刻之间。听笛声激越凄凉啊，仿佛往日嵇康的美妙琴音绝而复续。我停下的车子就要启动远走啊，于是拿起笔来写心境。

【注释】

①向秀（227—277），字子期，怀县（今河南武陟县西南）人。魏晋之际的文学家，竹林七贤之一，官至黄门侍郎、散骑常侍。他的作品流传下来的，只有《思旧赋》和《难嵇叔夜养生论》。　②嵇康：字叔夜，三国魏谯郡铚（今安徽宿县西）人，博学多才艺，著名的文学家，做过魏国的中散大夫，世称嵇中散。他轻视当时有权势的钟会。后来他的朋友吕安被诬为不孝，他为吕安辩诬，钟会劝司马昭除掉他，因此他和吕安都被杀。吕安：字仲悌，东平（今山东东平）人。居止：居住。　③其人：那（两）人。并：俱，皆。不羁：喻才华横溢，不可收敛。　④以事见法：因事被处死刑。　⑤丝竹：一般指琴箫等乐器，这里代指音乐。　⑥西迈：往西方去。迈，往。这里指他从怀县去洛阳。因洛阳在怀县西南。　⑦日薄虞渊：薄，迫近。虞渊：神话传说中日落的地方。　⑧曩（nǎng）昔：从前。　⑨远京：指洛阳。

⑩旋反：归返。北徂（cú）：北行。　⑪息：停。驾：车，这里指驿车。城隅：城墙角。　⑫《黍离》：《诗经》的《王风》中的一篇诗。旧说周室东迁后，周大夫行役过宗周古都，见宗庙宫室遍生禾黍，悲悯周朝的覆亡而作此诗。《麦秀》：也称《麦秀歌》。箕子经过殷朝古都，见宫室毁坏，其处遍生禾黍，伤感而作。殷墟：殷商王宫旧址。

⑬惟：思。踌躇（chóu chú）：这里是不忍心离开的意思。　⑭栋宇：房屋。焉如：哪里。　⑮李斯：秦宰相。受罪：受刑。叹黄犬而长吟：指李斯被杀前慨叹自己不该参与政治活动事。《史记·李斯列传》记载：李斯被腰斩临刑时，对一同被绑的儿子说："我想再跟你牵黄犬出上蔡东门追猎野兔，还可能吗？"　⑯运遇：命运和遭遇。领会：这

是指对人生的理解和领悟。寸阴：暂短的时光。　⑰妙声：指往日嵇康的琴音。寻：继续。　⑱援翰：执笔。翰，毛笔。

【评析】

《思旧赋》是向子期为哀悼其好友嵇康、吕安而作的抒情小赋。

嵇康、吕安和向秀志趣相投，在政治上，都不满于司马集团，他们不愿与司马氏的黑暗统治同流合污而隐居山林。后来，嵇康和吕安遭诬陷被司马昭杀害，向秀被逼赴洛阳应郡举。《思旧赋》是向秀应郡举归来，途经嵇康在山阳（今河南修武西北）的旧居，闻笛声有感而作。

《思旧赋》紧扣“思旧”二字，不仅通过追忆昔日游宴之好，抒发对嵇康、吕安的深切悼念，并且表述了嵇康才华横溢、志向高远及豁达高雅的事迹，以诉嵇康之清白无辜。文章从归旅之人，触景伤情，穷巷空屋，闻笛而叹去描写，愍周悲殷，怀思追想，无不如咽似泣，充满对挚友痛悼的深情。也从侧面表露出对司马氏集团杀害嵇、吕及当时的黑暗统治的不满和愤怒；既抒发了作者不得意的委曲求全的悲鸣，也反映当时的严酷的现实和恐怖的局面。也难怪作品“刚开头却又煞了尾”（鲁迅《为了忘却的纪念》）。

此赋虽短，但寓意深刻，采用了触景生情怀古伤今，古今互映等艺术手法。笔法含蓄，辞情悲痛，在抒情赋中，别具一格。

（刘兰芳）

别　赋[1]

江文通[2]

黯然销魂者，惟别而已矣[3]！况秦吴兮绝国，复燕宋兮千里[4]。或春苔兮始生，乍秋风兮暂起。是以行子肠断，百感悽恻[5]。风萧萧而异响，云漫漫而奇色[6]。舟凝滞于水滨，车逶迟于山侧[7]。棹容与而讵前，马寒鸣而不息[8]。掩金觞而谁御，横玉柱而沾轼[9]。居人愁卧，恍若有亡[10]。日下壁而沈彩，月上轩而飞光[11]。见红兰之受露，望青楸之离霜[12]。巡曾楹而空揜，抚锦幕而虚凉[13]。知离梦之踯躅，意别魂之飞扬[14]。

故别虽一绪，事乃万族[14]。至若龙马银鞍，朱轩绣轴[16]。帐饮东都，送客金谷[17]。琴羽张兮萧鼓陈，燕赵歌兮伤美人[18]。珠与玉兮艳暮秋，罗与绮兮娇上春[19]。惊驷马之仰秣，耸渊鱼之赤鳞[20]。造分手而衔涕，感寂漠而伤神[21]。

乃有剑客惭恩，少年报士[22]。韩国赵厕，吴宫燕市[23]。割慈忍爱，离邦去里。沥泣共诀，抆血相视[24]。驱征马而不顾，见行尘之时起。方衔感于一剑，非买价于泉里[25]。金石震而色变，骨肉悲而心死[26]。

或乃边郡未和，负羽从军。辽水无极，雁山参云[27]。闺中风暖，陌上草薰[28]。日出天而耀景，露下地而腾文[29]。镜朱尘之照烂，袭青气之烟煴[30]。攀桃李兮不忍别，送爱子兮沾罗裙。

至如一赴绝国，讵相见期？视乔木兮故里，决北梁兮永辞[31]。左右兮魂动，亲宾兮泪滋[32]。可班荆兮赠恨，惟樽酒兮叙悲[33]。值秋雁兮飞日，当白露兮下时。怨复怨兮远山曲，去复去兮长河湄[34]。

又若君居淄右，妾家河阳，同琼珮之晨照，共金炉之夕香[35]。君结绶兮千里，惜瑶草之徒芳[36]。惭幽闺之琴瑟，晦高台之流黄[37]。春宫闷此青苔色，秋帐含兹明月光[38]。夏簟清兮昼不暮，冬钉凝兮夜何长[39]。织锦曲兮泣已尽，回文诗兮影独伤[40]。

傥有华阴上士，服食还山[41]。术既妙而犹学，道已寂而未传。宁丹灶而不顾，炼金鼎而方坚[42]。驾鹤上汉，骖鸾腾天。暂游万里，少别千年[43]。惟世间兮重别，谢主人兮依然[44]。

下有芍药之诗，佳人之歌[45]。桑中卫女，上宫陈娥[46]。春草碧色，春水渌波。送君南浦，伤如之何[47]！至乃秋露如珠，秋月如珪[48]。明月白露，光阴往来。与子之别，思心徘徊[49]。

是以别方不定，别理千名。有别必怨，有怨必盈[50]。使人意夺神骇，心折骨惊[51]。虽渊云之墨妙[52]，

严乐之笔精[53]。金闺之诸彦[54]，兰台之群英[55]。赋有凌云之称，辩有雕龙之声[56]。谁能摹暂离之状，写永诀之情者乎？

【译文】

世上让人黯然伤神的，只有别离了！何况秦国离吴国啊极其遥远，燕国和宋国啊相隔千里。或者春天的苔藓啊刚刚滋生，或是萧瑟的秋风忽然吹起。因此远游之人为之愁肠欲断，百感交集哀痛不已。那萧萧的冷风声音凄异，那漫漫的阴云颜色昏暗。船儿停在水边，车儿徘徊在山侧。船儿迟回岂能前进，马儿悲嘶声声不息。盖上酒杯吧谁能饮得下美酒，横放着玉琴泪水沾湿了车轼。居家之人愁卧空房，惆怅恍惚若有所失。夕阳西下光辉顿时消逝，月儿升上栏杆放出银光。眼看着泛红的兰草沾满了露水，眼望着碧绿的楸树披上了白霜。巡回于一层层楼房深院间独自流泪，抚摸着锦绣帷帐枉自悲伤。料想远行之人梦中一定徘徊不前，估计他的灵魂也将飞回故乡。

虽说同样是别离，但别离的情形却有万千种。至于行人骑龙马配银鞍，送行者车子华丽。或者在长安东都门外设宴饯别，或者在金谷园饮酒送行。宴席上，琴奏悲壮之声啊箫鼓齐鸣，燕赵的歌声啊美人也为之伤情。佩珠戴玉的美人在晚秋时更加艳丽，罗衣绮裙的佳人在初春时格外娇美。优美凄凉的送别歌使吃草的马儿仰头听琴，哀婉忧伤的别离曲使池中的鱼儿浮上水面倾听。到分别时人人满含热泪，鼓乐声息深感寂寞而无限伤情。

还有那感激受恩未报的剑客，或是欲抱受国士礼遇的少年志士。聂政舍身刺杀韩相侠累，豫让潜伏厕内图谋刺杀赵襄子，专诸在酒宴上刺杀吴王潦，荆轲入秦宫刺杀秦王。想当

初，他们辞别了父母妻子，离开故国和家乡，悲壮地与亲人诀别，拭擦着血泪与亲人相望。驱赶着远行的骏马不再回头，只见道上顿时尘土飞扬。壮士是为报知遇之恩而仗剑复仇，决非以死沽名钓誉。他们的壮举使金石为之震动色变，使骨肉至亲肝肠痛断。

或者因为边境发生了战争，壮士佩着羽箭去从军。辽河水长长无尽头，雁门山巍巍高耸入云。出征时，闺房中暖风融融，路边的花草散发着芳芬。太阳出来光芒四射，落在花草上的露珠儿闪耀着光彩。红尘在阳光照耀下辉煌灿烂，大地上春草青青春气迷蒙。手攀着桃李花枝啊不忍分离，送爱子从军啊泪湿罗裙。

至于去遥远的异国，哪里再有相见之日？看着故乡的乔木啊依恋无限，在北梁诀别啊永无归期。左邻右舍啊心魄震动，亲朋好友啊泪如泉涌。只能折荆铺地啊倾诉别离之痛，只有举杯饯行啊叙说别离之愁。正值秋雁南飞的日子，恰是白露下降的时间。无限愁怨啊远山回环遮住视野，走又走啊沿着奔腾不息的长河岸。

又如丈夫在淄水之西，妻子家在黄河北岸，想当年早晨夫妻对镜梳妆，晚上共熏一炉香。但你佩印为官千里之遥，可惜啊妻如瑶草徒然芳香。身处幽闺无心弹奏琴瑟，百无聊赖那高台的流黄也暗淡无光。美妙的青青春色无心观赏，秋夜独卧帷帐只见明月朗朗。夏日躺在凉席上啊白昼难尽，冬天灯光昏暗啊寒夜悠长。织锦寄情啊泪已流尽，织成回文诗啊对影悲伤。

或有华阴山的修道高士，服食丹药欲得道成仙。道术已很深还在苦学，境界已很高但未得真传。他守着丹炉而不管世事，专心炼丹意志正坚。终于驾着白鹤上了云汉，乘着鸾凤飞

上了九天。短暂的游历也有万里之遥，短期的别离也有上千年。只因人间啊那样看重别离，辞别尘世主人时依然难分难舍。

人间还有那抒发爱情的芍药之诗，赞颂美人的佳人之歌。描写的是卫国桑中的纯情少女，表现的是陈国上宫的美丽娇娥。当春天的芳草碧绿，春水荡漾着清波，姑娘送情人在南浦之上，伤感之情如何诉说！至于秋天的露水亮如珍珠，秋天的月儿美如珪玉。明月与白露相映，光阴渐渐逝去。姑娘想起远别的情郎，思念之情魂牵梦绕。

因此别离的方式不一定，别离的情怀有多种。有别离必有怨恨，有怨恨必定充满心胸。这种怨恨使人丧胆落魄，使人骨折心惊。即使有王褒、扬雄般精妙的文笔，有严安、徐乐般华美的文辞，有长安金马门的才学之士，有汉宫兰台的文苑精英，他们的辞赋纵有凌云的才气，他们的雄辩纵有雕龙的美称。可有谁能描绘出别离的情状，抒写出永别的苦情呢？

【注释】

①《别赋》：是江文通所著《恨赋》的姊妹篇，着意表现人们生离的痛苦。　②江文通（444—505）：名淹，字文通。济阳考城（今河南兰考东）人。是南朝宋、齐、梁初时期的文学家。他年少丧父家境贫寒，但他自幼聪明，又刻苦学习，早年即以文章著名。但因出身微寒，最初在仕途上也很不得意。他依附宋建平王刘景素，不受重视，反而被陷害入狱。出狱后做了镇军参军，又被贬为吴兴令。吴兴地处闽浙边界，荒凉艰苦，他在此苦熬了三年。仕途的低潮却把他推向了创作的高峰，他一生的代表作大多写于此。著名的《恨赋》、《别赋》即写于此时。后来江淹官运亨通，官至金紫光禄大夫，封醴伯。晚年的江淹养尊处优，世故日深，文学才能明显减退，故有“江郎才尽”之说。原有集，已散失，后人辑有《江文通集》。　③黯（àn）然：心情沮丧凄惨

的样子。销魂：灵魂失守，形容人极度悲伤。　④秦吴：春秋时的秦国和吴国。秦国在西北，相当于今陕西一带。吴国在东南，相当于今江浙一带。两国相距遥远。绝国：相距遥远的邦国。燕宋：春秋时的燕国与宋国。燕国在今河北一带，宋国在今河南省东部一带。　⑤乍(zhà)：忽然。暂：忽然。行子：游子，漂泊在外之人。肠断：愁肠欲断，指极愁苦。凄恻（cè）：哀痛，忧伤。　⑥异响：非同一般之响，这里指萧瑟的风声。漫漫：茫茫无边的样子。奇色：奇特的颜色，这里指昏暗的颜色。　⑦凝滞：停止不动。逶迟：徘徊不前的样子。⑧棹（zhào）：船桨，这里指船。容与：徘徊不进的样子。讵（jù）：岂。息：停止。　⑨掩：盖上。金觞（shāng）：金酒杯。御：用。横：放着。玉柱：琴弦下以玉做成的柱子，称玉柱，这里代指琴。沾轼：眼泪沾湿了车轼。轼，车前横木。　⑩居人：居家之人。恍若有亡：恍恍惚惚若有所失。亡，失。　⑪沈彩：光辉消逝。沈，同“沉”。轩(xuān)：栏杆，也指长廊。飞光：放出光芒。　⑫红兰：秋天兰草叶子变红，故叫红兰。青楸（qiū）：绿色的楸树。离：遭受。　⑬曾楹(yíng)：一层连一层的重楼深院。曾，同“层”。楹，柱子。揜（yǎn）：同“掩”。虚凉：徒然悲伤。　⑭踯（zhí）躅（zhú）：止步不前。意：猜想。飞扬：飘扬。　⑮一绪：一种。事：情况，情形。族：类，种。

⑯至若：至于。龙马：体形高大的马，古代将八尺以上的马称为龙马。朱轩：贵族乘坐的红漆的华丽车子。绣轴：有花纹的车轴，这里指车子。　⑰帐饮东都：《汉书·疏广传》载，疏广为太子太傅，其侄疏受任太子少傅，均受朝廷重用。疏广对侄儿说：“我听说知足才不致受辱，知道适可而止才不会遇到危险。功成身退，这是自然的规律。”于是叔侄二人均告老还乡。满朝文武官员在长安东都门外设帐为他们饯行。东都，指长安东门，又叫东都门。送客金谷：西晋豪门贵族石崇，在河内县金谷涧中有一处别墅，叫金谷园。当时征西将军王诩（xǔ）将回长安，石崇在金谷园设盛宴为王诩饯行。　⑱羽：羽声。古代以宫、商、角、徵、羽为五音，羽声音调最高，激昂慷慨。张：演奏。

陈：合奏。燕赵歌：燕赵的歌声，当时燕、赵两国的歌女颇负盛名。伤美人：歌女也为别离而伤感。美人，指歌女。　⑲暮秋：晚秋。艳：艳丽。娇：娇艳。上春：早春、初春。　⑳惊驷马之仰秣（mò），耸渊鱼之赤鳞：《韩诗外传》中说："从前伯牙弹琴，深渊中的鱼儿浮上水面倾听；瓠巴弹瑟，六马仰头聆听而停止吃草。"仰秣：抬头听琴停止吃草。秣，草料。　㉑造：到。衔涕：含泪。寂漠：同"寂寞"。㉒剑客：擅长击剑的侠客。惭恩：因受恩未报而惭愧。报士：报答君主以国士待己之恩。《史记·刺客列传》中载："豫让说：'我侍奉范中行氏，范中行氏对我同众人没有什么两样。所以我也以众人一样的水平来报答他。至于智伯，以国士的礼遇来待我，所以我也将以国士对君主的忠诚来报答他。'"　㉓韩国：战国时严仲子事韩哀侯，严仲子与韩相侠累有仇，就以重金结交侠义之士聂政。于是聂政潜入韩相府，刺杀了侠累。赵厕：指战国时期，豫让因主人智伯被赵襄子所灭，于是改变姓名为奴隶，潜伏在赵襄子宫中厕内，欲刺杀赵襄子为智伯报仇，事发未成。吴宫：指春秋时吴国公子光（阖闾）与堂弟吴王僚争权。一次公子光宴请吴王僚时，让专诸将匕首置于烹鱼腹中，专诸送上烹好的鱼，乘机刺杀吴王僚。燕市：指荆轲在燕国的街市上与好友高渐离饮酒高歌，后来他替燕太子丹谋刺秦王，不成被杀。　㉔邦：故乡。里：乡里。沥泣：洒泪。诀：诀别，死别。抆（wěn）血：擦拭血泪。血泪，指极悲伤的眼泪。　㉕方：正。衔感：衔恩感遇。一俭：以一俭替知己报仇。买价：沽取声名。泉里：地下，九泉之下。　㉖金石：指钟磬类乐器。骨肉悲而心死：《史记》载，聂政刺杀了韩相侠累后，自己毁容，剜眼剖腹而死。韩人将聂政尸体暴于市，悬赏能识此人者予千金，久无人知。聂政姊聂荧说："我为何只顾自己，而不扬我弟的名声于天下呢！"于是抱尸痛哭说："这是我弟聂政。"接着自杀于尸体旁。　㉗负羽：背着羽箭。羽，指箭。辽水：指辽河。在辽宁省境内。极：尽头。雁山：雁门山，在山西省。参云：高耸入云。　㉘闺：女子的居室。陌（mò）：田野里的小道。薰（xūn）：花草的芳香。　㉙耀景：放

出光辉。腾文：闪耀着光彩。　㉚镜：照，名词用如动词。朱尘：红尘。照烂：明亮灿烂。袭：进入。青气：春天的郊野之气。烟熅（yūn）：指云气与光色笼照的样子。　㉛讵（jù）：何。乔木：高大的树木。比喻故乡。北梁：分别的地方。　㉜左右：左邻右舍。亲宾：亲戚朋友。滋：增多。　㉝班荆：折荆条铺地而坐。赠恨：倾诉离别的痛苦。樽（zūn）：酒杯。叙悲：叙说别离的悲伤。　㉞值：当。山曲：山坳。湄：岸边。　㉟淄右：淄水西边。古人以右为西。河阳：黄河北岸，河的北边为阳。琼珮：佩带用美玉雕刻的饰物。晨照：早晨照镜子。金炉：用金或铜制成的香炉。名香：晚上焚烧的香。　㊱结绶：指做官。绶，系官印的带子。瑶草：仙草。这里借指少妇。　㊲幽闺：幽静的闺房。流黄：精细艳丽的丝织品。晦：色泽暗淡。　㊳春宫：妇女的住处。闼（bì）：遮蔽。秋帐：秋天的帷帐。　㊴簟（diàn）：竹席。钪（gāng）：灯。　㊵织锦曲：指回文诗，纵横反复读都有意义。十六国符苏时，窦滔被发配至塞外，另有新欢，背弃了与其妻苏惠的誓约。苏惠知道后，织了一匹锦送给窦滔。锦上织出了回文诗，抒发了对窦滔的真挚爱情，使窦滔深受感动，与苏惠恢复了旧情。

㊶傥有：或有。华阴：华阴山，即华山。上士：得道之人。服食：道家吞服炼成的丹药，以求成仙。还山：得道成仙。　㊷道已寂：修道已到很高的境界，入于不生不灭之门。丹灶：道家炼丹的灶。不顾：不管世事。金鼎：与“丹灶”同义。方坚：正坚定。　㊸上汉：升天。汉，银河。骖（cān）鸾（luán）：乘凤。鸾，凤凰。暂，短暂。少别：短暂的别离。　㊹重别：把别离看作重要的事。谢：辞别。依然：指也同世人一样不忍离别。　㊺芍药之诗：歌咏爱情的诗。《诗经·郑风·溱洧》：“惟士与女，伊其相谑，赠之以芍药。”佳人之歌：赞美佳人的诗歌。《汉书·孝武李夫人传》中载：“北方有佳人，绝世而独立。”　㊻桑中、上宫：皆为青年男女约会之处。《诗经·鄘风·桑中》：“期我乎桑中，要我乎上宫。”“鄘”属卫地，“桑中”与“上宫”都在卫国，所以叫“卫女”。这里是借“上宫”为陈国青年男女幽会地，故称

"陈娥"。可见"卫女"、"陈娥"都泛指恋爱中的少女。 ㊼南浦：送别的地方。浦，水边。《九歌·河伯》："子交手兮东行，送美人兮南浦。" 渌（lù）：清澈。 ㊽至乃：等到。珪（guī）：一种玉器，圆而晶莹如同明月。 ㊾徘徊：萦绕，难以排遣。 ㊿方：方式。名：种类。盈：满、多。 (51)意夺神骇：丧胆惊心。夺，丧失。心折骨惊：即心惊骨折。指伤痛至极。 (52)渊云：指西汉文学家王褒和扬雄。王褒，字子渊。扬雄，字子云。墨妙：文笔精妙。 (53)严乐：汉武帝时知名文人严安、徐乐。 (54)金闺：指长安时的金马门，曾为汉武帝时文学之士的待诏之所。彦：有才学之士。 (55)兰台：汉代藏书及讨论学术著作的地方。英：才学之士。 (56)凌云：汉武帝读司马相如的《大人赋》，称赞其"飘飘有凌云之气"。雕龙：比喻文辞华丽，如雕缕龙文。摹：描写。

【评析】

江淹所处的南北朝时期，是民族矛盾、阶级矛盾、统治阶级内部矛盾都异常尖锐激烈的时期。经常爆发激烈的战争，使人民颠沛流离，受尽别离之苦。所以《别赋》是动乱时代的产物。作家从"别离"这一独特的视角为我们展现了当时的社会现实，反映了人民反对战乱，渴求安居乐业生活的强烈愿望。具有很高的认识价值。

《别赋》不是专门写哪一个人物，而是选择了某种类型，运用细腻抒情的笔调，铺陈描写了各种人物、各种类型的别离。尽管离别的原因、情形不相同，但却都令人"黯然销魂"。他描写的无论是行子与居人之别，还是富人的东都、金谷之别；无论是侠客、报士与家乡亲人之别，还是负羽从军之别；无论是北梁永辞赴绝国之别，还是夫妻之别；无论是得道成仙者与尘世之别，还是情侣之别，其中的人物都个性鲜明栩栩如生，分别的场面气氛有的悲壮，有的柔情缠绵，有的悲痛欲

绝，使人如临其境，如闻其声，具有强烈的艺术感染力。说明作者对各种类型的人物都有细致入微的观察，对各种不同类型的别离都有深刻的体验，表现了作者高超的艺术眼光。

这首抒情赋的最大特色是运用环境描写来刻画人物的心理。如描写行子与居人之别，作者用“春苔始生”、“愁风暂起”、“风萧萧”、“云漫漫”等词语，刻画出了一个阴云遮天、秋风萧瑟的场面，衬托出行子与居人分别时的凄凉与愁苦。再如作者用“春草碧色，春水渌波，送君南浦，伤如之何！”描写出一幅春光明媚秀丽迷人的图画，表现了青年恋人之间的绵绵柔情。这些环境描写如诗如画，依景托情，情景相生，产生了很强的艺术效果。作品中还运用了拟人的手法。如用“马寒鸣而不息”来表现行人不忍离去；用“惊驷马之仰秣，耸渊鱼之赤鳞”来表现饯别乐曲的哀伤感人。增强了作品的艺术效果。

在语言上，与板重的古赋句式相比，《别赋》的语言更与骈文接近，词藻富丽，句式灵活，基本上是六字句，也有七字、五字、四字句。大量采用双句对偶，偶然也运用辞赋中常用的“兮”字，使句式既工整又灵活多变，读起来音韵铿锵琅琅上口，不失是赋中的佳品。

（伊　宣）

论　　文

文　赋 并序

陆士衡[①]

余每观才士之所作，窃有以得其用心[②]。夫其放言遣辞[③]，良多变矣[④]，妍蚩好恶[⑤]，可得而言[⑥]。每自属文[⑦]，尤见其情[⑧]。恒患意不称物[⑨]，文不逮意[⑩]。盖非知之难[⑪]，能之难也[⑫]。故作《文赋》以述先士盛藻[⑬]，因论作文之利害所由[⑭]，他日殆可谓曲尽其妙[⑮]。至于操斧伐柯[⑯]，虽取则不远[⑰]。若夫随手之变[⑱]，良难以辞逮[⑲]。盖所能言者，具于此云尔[⑳]。

伫中区以玄览[㉑]，颐情志于《典》《坟》[㉒]。遵四时以叹逝[㉓]，瞻万物而思纷[㉔]；悲落叶于劲秋[㉕]，喜柔条于芳春[㉖]。心懔懔以怀霜[㉗]，志眇眇而临云[㉘]。咏世德之骏烈[㉙]，诵先人之清芬[㉚]；游文章之林府[㉛]，嘉丽藻之彬彬[㉜]。慨投篇而援笔[㉝]，聊宣之乎斯文[㉞]。

其始也，皆收视反听[㉟]，耽思傍讯[㊱]，精骛八极[㊲]，心游万仞[㊳]。其致也[㊴]，情曈昧而弥鲜[㊵]，物昭晰而互进[㊶]。倾群言之沥液[㊷]，漱六艺之芳润[㊸]。浮天渊以安

流[44]，濯下泉而潜浸[45]。于是沉辞怫悦[46]，若游鱼衔钩[47]，而出重渊之深[48]；浮藻联翩[49]，若翰鸟缨缴[50]，而坠曾云之峻[51]。收百世之阙文[52]，采千载之遗韵[53]。谢朝华于已披[54]，启夕秀于未振[55]。观古今于须臾[56]，抚四海于一瞬[57]。

然后选义按部，考辞就班[58]。抱景者咸叩[59]，怀响者毕弹[60]。或因枝以振叶[61]，或沿波而讨源[62]。或本隐以之显[63]，或求易而得难[64]。或虎变而兽扰[65]，或龙见而鸟澜[66]。或妥帖而易施，或岖嵚而不安[67]。罄澄心以凝思[68]，眇众虑而为言[69]；笼天地于形内[70]，挫万物于笔端[71]。始踯躅于燥吻[72]，终流离于濡翰[73]。理扶质以立干[74]，文垂条而结繁[75]。信情貌之不差[76]，故每变而在颜[77]；思涉乐其必笑[78]，方言哀而已叹[79]，或操觚以率尔[80]，或含毫而邈然[81]。

伊兹事之可乐[82]，固贤圣之所钦[83]。课虚无以责有[84]，叩寂寞而求音；函绵邈于尺素[85]，吐滂沛乎寸心[86]。言恢之而弥广[87]，思按之而愈深[88]；播芳蕤之馥馥[89]，发青条之森森[90]；粲风飞而猋竖[91]，郁云起乎翰林[92]。

体有万殊[93]，物无一量[94]，纷纭挥霍[95]，形难为状[96]。辞程才以效伎[97]，意司契而为匠[98]；在有无而倜傥[99]，当浅深而不让[100]。虽离方而遁员[101]，期穷形而尽相[102]。故夫夸目者尚奢[103]，惬心者贵当[104]，言穷者无

隘[105]，论达者惟旷[106]。诗缘情而绮靡[107]，赋体物而浏亮[108]。碑披文以相质[109]。诔缠绵而悽怆[110]。铭博约而温润[111]。箴顿挫而清壮[112]。颂优游以彬蔚[113]。论精微而朗畅[114]。奏平彻以闲雅[115]。说炜晔而谲诳[116]。虽区分之在兹[117]，亦禁邪而制放[118]。要辞达而理举[119]，故无取乎冗长[120]。

其为物也多姿[121]，其为体也屡迁[122]。其会意也尚巧[123]，其遣言也贵妍[124]。暨音声之迭代[125]，若五色之相宜[126]。虽逝止之无常[127]，固崎锜而难便[128]。苟达变而识次[129]，犹开流以纳泉[130]。如失机而后会[131]，恒操末以续颠[132]。谬玄黄之秩序[133]，故泆沦而不鲜[134]。

或仰偪于先条[135]，或俯侵于后章[136]。或辞害而理比，或言顺而义妨[137]。离之则双美，合之则两伤[138]。考殷最于锱铢[139]，定去留于毫芒[140]。苟铨衡之所裁[141]，固应绳其必当[142]。

或文繁理富[143]，而意不指适[144]。极无两致[145]，尽不可益[146]。立片言而居要[147]，乃一篇之警策[148]。虽众辞之有条，必待兹而效绩[149]。亮功多而累寡[150]，故取足而不易[151]。

或藻思绮合[152]，清丽芊眠[153]。炳若缛绣[154]，凄若繁弦[155]，必所拟之不殊[156]，乃阊合于曩篇[157]。虽杼轴于予怀[158]，怵他人之我先[159]。苟伤廉而愆义[160]，亦虽爱而必捐[161]。

或苕发颖竖[162]，离众绝致[163]。形不可逐[164]，响难为系[165]。块孤立而特峙[166]，非常音之所纬[167]。心牢落而无偶[168]，意徘徊而不能摅[169]。石韫玉而山晖[170]，水怀珠而川媚[171]。彼榛楛之勿剪[172]，亦蒙荣于集翠[173]。缀《下里》于《白雪》[174]，吾亦济夫所伟[175]。

或托言于短韵[176]，对穷迹而孤兴[177]。俯寂寞而无友，仰寥廓而莫承[178]。譬偏弦之独张[179]，含清唱而靡应[180]。

或寄辞于瘁音[181]，言徒靡而弗华[182]。混妍蚩而成体，累良质而为瑕[183]。象下管之偏疾[184]，故虽应而不和[185]。

或遗理以存异[186]，徒寻虚而逐微[187]。言寡情而鲜爱[188]，辞浮漂而不归[189]。犹絃幺而徽急[190]，故虽和而不悲[191]。

或奔放以谐合[192]，务嘈囋而妖冶[193]。徒悦目而偶俗[194]，故声高而曲下[195]。寤《防露》与《桑间》[196]，又虽悲而不雅[197]。

或清虚以婉约[198]，每除烦而去滥[199]，阙大羹之遗味[200]，同朱弦之清泛[201]。虽一唱而三叹[202]，固既雅而不艳[203]。

若夫丰约之裁[204]，俯仰之形[205]，因宜适变，曲有微情[206]。或言拙而喻巧；或理朴而辞轻[207]。或袭故而弥新[208]；或沿浊而更清[209]。或览之而必察[210]；或研之而后

精[211]。譬犹舞者赴节之投袂[212]，歌者应弦而遣声[213]。是盖轮扁所不得言[214]，亦非华说之所能精[215]。

普辞条与文律[216]，良余膺之所服[217]。练世情之常尤[218]，识前修之所淑[219]。虽濬发于巧心[220]，或受屿于拙目[221]。彼琼敷与玉藻[222]，若中原之有菽[223]。同橐籥之罔穷，与天地乎并育[224]。虽纷蔼于此世[225]，嗟不盈于予掬[226]。患挈瓶之屡空，病昌言之难属[227]。故踸踔于短韵[228]，放庸音以足曲[229]。恒遗恨以终篇[230]，岂怀盈而自足[231]。惧蒙尘于叩缶[232]，顾笑取乎鸣玉[233]。

若夫应感之会[234]，通塞之纪[235]，来不可遏[236]，去不可止[237]。藏若景灭[238]，行犹响起[239]。方天机之骏利[240]，夫何纷而不理[241]？思风发于胸臆[242]，言泉流于唇齿[243]。纷威蕤以驳遻[244]，惟毫素之所拟[245]。文徽徽以溢目[246]，音泠泠而盈耳[247]。及其六情底滞[248]，志往神留；兀若枯木[249]，豁若涸流[250]。揽营魂以探赜[251]，顿精爽而自求[252]。理窈窈而愈伏，思轧轧其若抽[253]。是故或竭情而多悔，或率意而寡尤[254]。虽兹物之在我[255]，非余力之所勠[256]。故时抚空怀而自惋[257]，吾未识夫开塞之所由也[258]。

伊兹文之为用，固众理之所因[259]。恢万里而无阂[260]，通亿载而为津[261]。俯贻则于来叶[262]，仰观象乎古人[263]。济文、武于将坠[264]，宣风声于不泯[265]。涂无远而不弥，理无微而弗纶[266]。配霑润于云雨，象变化乎鬼神[267]。被金石而德广[268]，流管弦而日新[269]。

【译文】

我每读到有才之士所写的作品，常常从中体会到他们的良苦用心。他们运用语言安排词藻，的确有许多变化，而文章的美丑好坏不同，是能够分析评论的。每当自己写文章时，更能体会到其中的甘苦之情。常常担心所构思的意念，不能确切地表现要反映的事物；而写出的文章又不能确切地表达构思的意念。看来并非知道怎样写好文章困难，而是真正能写好文章太难。因此，我写这篇《文赋》来综述前人写美文时的用心所在，也借以探讨写作时出现得失利害的原因，经过一段时间，大概就可以勉强掌握写作的妙道。至于写作规律，虽有前人的经验可以借鉴，而在下笔时当即所作的变化，实在难以用语言来表达。大概我所能谈到的都在这篇文章里说了。

创作前，要长期生活在万物之中深入观察，多学习古圣贤经典著作，陶冶情感。遵循四季的推移而感叹时光消逝，看到万物的变化而引起思绪纷纷。冷风萧瑟的秋天，飘落的树叶引起人悲伤之感；花香扑鼻的春天，柔嫩的枝条萌发着喜悦之情。要写出好文章，心怀要严谨而纯洁，志向要高尚而美好。歌颂时贤的丰功伟绩，吟诵先圣的美好德行。浸沉在文林书库之中，赞美那情文并茂之作。然后放下书本紧握笔管，姑且抒发情感写成文章。

在构思开始时，要收回视听，心不外用，深思熟虑，旁征博求；心可奔驰四面八方，神可游向万仞高空。当文思来临时，情思也由朦胧而转向明晰，物象亦随明晰而逐渐清楚；倾注着先贤心血的典籍，吸收了六艺百家的精髓；漂浮在天河中安详畅游，浸泡于地渊里潜心洗涤。在用词表现时，沉在心底的辞语难以写出，就像游鱼吞上弯弯的金钩，要拉出深水之中

的确困难。有时脑中漂浮的美辞接连出现，就像昊天中飞翔的鸟中了飞箭，从空中白云里坠落一样迅速。收集到百代的断简残篇，采摘其千载的优秀篇章。先贤用过的辞和意如朝花已盛开，不能因袭；他人未发的句和志如夕秀还未绽，尽量创新。构思的刹那间要博采古往今来，思考的转眼时要观察四海万物。

当构思成熟后，选择准确的意思安排在妥帖的位置，考虑切当的辞语放置于合适的地方。观察一切有光有声的事物用心推敲，分析全部有声有响的东西仔细运用。可顺叙如因枝而生叶；可倒述如沿流而溯源。可以从深奥处着手而逐渐阐述清楚；亦可由易懂处下笔而慢慢进入深奥。文章的变化多姿多态，有时如虎啸山林而百兽狂奔，有时像云龙飞舞而鸟雀四散。辞语的选择有难有易，有时顺手拈来就很妥帖，有时斟酌再三难以确定。完全地静下心来而凝思细想，概括出各种思绪而组成文章；收宇宙间的一切纳入形象之内，把万物中的景象表现笔端之下。开始动笔之时文思阻塞烦躁不安，一旦情思畅通辞语相连流淌如泉。文章要好就要像主干与树冠，以文义扶主干；文辞要美就应如树叶与果实，枝叶壮果实繁。情感与外貌确实应该统一，所以内心变化要现于脸上。内心想到高兴的事情就要发笑，正在谈论悲伤的问题定会叹息。当文思敏捷时，拿起笔一挥而就，在文思枯涩时，放下笔一筹莫展。

写文章能叫人兴奋快乐，时贤们本来就崇敬向往。从虚无到有形，从无声到有声；将广阔的思想写在尺素之上，使丰富的情感出于寸心之中。用语言表现就更加广大，能深入思考就更显深刻。文辞就像花草的香气随风播扬，丽句犹如枝条的茂盛见雨更青。文采美丽就像大风吹狂飙起，文情浓郁犹如笔丛

里生飞云。

文体总是千差万别，因为要求不同；事物没有相同准则，必须因人而异。众多的文体，速变的事物；物象的描写，难状其形貌。文辞应量其才方使其发挥作用，文章犹建筑图要先为工匠掌握。要在文辞的丰富和贫乏上努力钻研，应于文意的深刻和浅显中准确判断；即使离开方圆规矩的要求，只要达到穷尽形象的目的，所以，善于炫耀描写的人崇尚辞藻浮艳，喜欢以理悦心的人注重文意准确。文辞简约的格局狭小，论说畅达的其势旷放。诗随思想情感变化而抒发，所以要绮丽细腻；赋要观察表现事物而铺叙，因此要清楚明白；碑是用来记录功德之高低，所以要人文相称；诔是对死者的痛惜与哀悼，因此要缠绵悱恻；铭是用来记录功劳的大小，所以顿挫分明理清辞壮；颂是用来歌功与颂德，因此文采舒和辞藻华美；论是褒贬评论是非的，所以文意精细辞语舒畅；奏是向君王陈情叙事的，因此理要透彻辞要准确；说是与人辩论使人折服的，所以言辞犀利，文意诡谲。虽然各种文体的区分有别，也有意正辞雅的共同要求。只要辞能达意理能陈清，就不应要求其篇幅冗长。

文章表现事物的多姿多态，它的格式也要求变化多端；其文意要崇尚奇巧，其遣辞应注重美丽。至于声音相互交替必须成调，就像五彩配合得当定会鲜明。虽然其去留变化不定，本来就不易搭配便当。如果了解变化规律而熟悉次第，犹如凿开河流而引入清泉；如果失去次第而硬性拼凑，常因本末倒置而头尾颠倒。如果错将黑黄之色混乱，就会污浊不堪而极不鲜艳。

有的是后边的辞语与前边的文意相矛盾；有的是上边的辞

语侵犯了后边的文意；有的是文辞粗糙而义理较顺；有的是文辞通顺而义理欠佳。删掉这些不好之处就能文辞俱佳，留下这些不好之处就可两败俱伤。考虑辞义的低高要从最轻微处着手，决定辞语的去留须从最细微处开始。如果衡量所创作的文章，本应纠正的定要求妥当。

有些文章文辞繁琐说理纷乱，不能把主旨很中肯地表现出来。一篇文章不能有两个中心，多余的文辞和说理都不能增加。只要将几句话确立在重要的位置，不仅中心突出可成为一篇之警句。虽然其他文辞也很有条理，只有当警语出现方显功能。这样文辞中成功的多而累赘的少，所以能满足中心表现而不易改动。

有的文章文辞得当，清秀美丽鲜艳明亮。绚烂夺目像五彩锦绣，真切动人如高亢乐曲。只要撰写没有特色，可能暗与前人雷同；即使构思出于己心，亦恐他人被我先用。伤廉坏义定要防范，即使喜欢也要割爱。

有的文辞像芦花与禾穗，在一篇之中超群而出众。就像形影不可追逐，又如声响难以系留。佳句孤立而且突出，一般文句难以搭配。相应句子难找，心中沉闷不安。丢弃甚感可惜，内心徘徊不定。石中藏玉能使高山发出光辉，水中有珠能让大川显得秀丽，就像没有修剪的榛楛一样，有翠鸟栖集也会受到荣耀。把《下里》与《白雪》一起演奏，我也是想达到好的目的。

有的将佳句借短篇加以表现，相对说事情少不易发挥；从上向下看孤单无友，由后向前望无所依承；如单弦独奏不能成调，而失去应和免为其难。

有的将佳辞粗句混杂一起，使辞句浮艳又不华美；混合美

丑成为一体，连累好辞有了瑕疵；就像堂下乐器吹得太快，虽能应和堂上却很不和谐。

有的文章不顾内容而崇尚奇异，只求辞藻而注重末节；语言缺乏情感而少有爱心，辞藻漂浮空泛而散漫不归；犹如琴上小弦弹出急调，所以虽能应和却不感人。

有的文章情意放纵而专为迎和，犹如乐曲力求调浮而轻飘妖冶；只徒悦目而趋低俗，所以声高而曲品下。这才明白《防露》与《桑间》虽然也能动听却不雅。

有的文辞空虚清淡较为简约，只要删去繁词滥藻，就像水煮的肉汁不调五味，犹如庙堂之琴弦单调清散，虽然能一人独唱多人应和，因为它本应雅正而缺少文采。

至于文辞繁简的取舍，上下位置的安放，应根据事宜作适当变化，要依靠情感作微妙调整。有的语言拙直却孕育巧义；有的文理朴实而辞语轻巧；有的袭用旧事而意义更新；有的沿取浊臭而化为神奇；有的拿来一看就很清楚；有的经过研判方知精妙，譬如跳舞的人踏着节拍而举手挥袖，犹如唱歌的人随着声调而发出声音。其中奥妙既非造车的轮扁所能说清，亦非浮华的辞藻所能道明。

写文章应遵循所有的条文与规则，这确实是我应该牢牢记在心中的。熟悉世人写作时常犯的错误，就知前贤文章中存在的优点。虽然精心之作出自内心的巧妙安排，有时也会因庸人看后而受其嗤笑。那些琼花玉藻一样精美的文章，犹如田中汗水换来的豆子。好文章就像宇宙没有穷尽，它可与天地万物同生共存。虽然好文章繁富丰茂而存在此世，可惜我所得只是数篇而不满一掬。怕的是才疏学浅如水瓶常空，常担心圣贤佳文是难以继续。所以蹒跚地写几句就停笔不前，如乐曲只能奏平

庸调就算一曲。每当文章写完而常有遗恨，怎敢心里满意而独赏自足。动笔吧写出文章如击缶，不写吧又怕搁置笔墨生疏。前贤们写文章如同鸣玉，我反而被他们永远耻笑。

如果灵感来临之时，思路畅通之际；文思来不可挡，去不可留；隐藏起来像形消影灭，突然出现如响随声至；当悟性突然被迅速触动之时，为什么文思纷繁而疏理不清？思绪如风不断从胸中发出，言辞像泉不停由唇间涌流。思绪纷纷不断涌来，任凭笔下自由挥写。文采漂亮徽徽好看，音韵和谐泠泠好听。等到六情遇阻，神情不一，文思呆若枯木，空若干河。只有集中心志才能探索奇妙，只有振作精神方可自求深奥。文理隐蔽而愈伏愈深。文思阻滞若抽丝一般。有时用尽心思仍遗憾甚多，有时随意而行却缺点很少。虽然是写文章全在自己，但不是用尽力就能作好。所以常常手抚空怀而自己慨叹，因为我未弄清文思开塞之由来。

至于写文章的功用，本是用来讲述道理，传至万里而没有限制，通向忆载而难有其边。向下可留给后世，向上可取法前贤。可振兴将要衰败的文赋之道，能宣扬圣贤教谕而不使泯灭。道路把所有的远都包括进去，常理把一切微小都统摄其中。文章可以与滋润万物的云雨相比，亦可与变幻莫测的鬼神匹配。刻于金石上而文德广布，配在乐曲中可与日俱新。

【注释】

①陆士衡（261—303），名机，字士衡，吴郡华亭（今江苏省苏州市）人。其父陆抗曾为吴国大司马。陆机跟随司马颖后，曾做过平原内史，故后世称他为陆平原。他以《文赋》称著于世。有《陆士衡集》多卷。　②窃：私下。有以：有从作品中……。用心：指创作时的写作、构思、遣词造句。　③夫：发语词，无意义，只用以提起下文。

放言：运用语言。　④良：的确。　⑤妍蚩（yán chī）：美丑。⑥言：说话、评论。　⑦属（zhǔ）文：写文章。属：串起来。　⑧情：甘苦之情状。　⑨称物：符合，达到。　⑩逮（dài）：达到。⑪盖：承接上下，无意义。　⑫能：指写好文章。　⑬盛藻：指才士的好文章。　⑭所由：原因。　⑮殆：大概。可谓：可以。曲尽其妙：勉强地掌握写作的妙道。　⑯柯：斧柄。　⑰则：样子。《诗经·豳（bīn）风·伐柯》："伐柯伐柯，其则不远。"　⑱若夫：至于说到。随手：指写作时。　⑲以辞逮：用语言表达。　⑳尔：语尾助词。　㉑伫（zhù）立：长久地站立。中区：大地之中。玄览：深刻地观察。　㉒颐（yí）：养。《典》《坟》：即《五典》、《三坟》。相传三皇之书为《三坟》，五帝之书为《五典》。　㉓遵：按照。　㉔思纷：思绪纷纭。　㉕劲秋：深秋。　㉖柔条：柔弱的枝条。㉗懔（lǐn）懔：惧怕而战栗的样子。怀霜：内心清亮、洁白。　㉘眇（miǎo）眇：高远的样子。临云：到了云中。比喻志高。　㉙世德：世人的美德。骏烈：盛大的功业。　㉚清芬：芳香，喻美好的德行。㉛林府：装有很多书的府库。　㉜嘉：夸奖。彬彬：文质均美。㉝慨：慨然。投篇：放下书。援：拿。　㉞聊：姑且。宣：写，宣泄。　㉟收视反听：收去视线，返回听觉，即不视不听。　㊱耽（dān）思：专心思索。傍讯：多方采取。　㊲精：心神。骛（wù）：驰骋。八极：八方。　㊳万仞（rèn）：很高的地方。仞，一仞七尺。㊴其：指文思，代词。　㊵瞳眬（tóng lóng）：由不明到明亮的情形。弥：更加。　㊶昭晰：很清楚。　㊷群言：指书中所说的话。沥液：液质。喻精华。　㊸漱（shù）：含在口里体会其味。六艺：指六经，即《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。芳润：指六艺的精华。　㊹天渊：天河。　㊺濯（zhuó）：洗涤。潜浸：深深地浸泡在水里。　㊻沉辞：未吐出之辞。怫悦：不畅。　㊼衔钩：咬住钩。㊽重渊：深水中。　㊾联翩：连续不断。　㊿翰鸟：浩瀚天空飞的鸟。缯缴（zhuó）：箭上的丝缕。此处喻中箭。　(51)曾云：即层

云。曾同“层”。峻：高峻。 ㊷阙文：缺文。阙同“缺”。 ㊸遗韵：前人的作品。 ㊹谢：放掉。披：露出。 ㊺夕秀：未开的花。振：开。 ㊻须臾（yú）：短时间。 ㊼一瞬（shùn）：一瞬间，极短的时间。 ㊽部：部位。班：位置。 ㊾抱景：指有光有色的东西。景同“影”。叩：叩击。 ㊿怀响：有声有响的东西。 (61)振：生长，发。 (62)讨：求。 (63)隐：不明显。 (64)难：指深奥。 (65)虎变：原指虎身有纹，此指变化而言。 (66)龙见（xiàn）：龙的出现，指变化而言。见同“现”。澜：波澜。此指鸟的飞散。 (67)施：设施。岨峿（jǔ yú）：不顺当，言选词之难。 (68)罄（qìng）：空。澄心：静下心。 (69)眇：尽。此指概括。 (70)笼：罩住。 (71)挫：斫取，折取。挫同“剉”。此处有分析之意。 (72)踯躅（zhí zhú）：徘徊不定。指选词造意很难。燥吻：干燥的嘴唇。 (73)流离：流淌，指写作很顺利。 (74)理：构思。质：意，内容。 (75)文：文辞。 (76)信：确实。 (77)颜：面容。 (78)涉：触及。 (79)方：当。 (80)操觚（gū）：写作。觚是古人用来写字的木简。率尔：不加思索，指很容易。 (81)含毫：收起笔。毫：毛。邈（miǎo）：遥远的样子，指思索难求。 (82)伊：语首助词，表示发语。兹事：这事，指写文章。 (83)固：本来。钦：向往。 (84)课：试验。责：要求。 (85)函：包含。绵邈：旷远。尺素：古人书写信札用的绫绢，有尺许长。 (86)滂沛：广大的样子。 (87)恢：宣扬。 (88)按：深入。 (89)蕤（ruí）：花木下垂的样子。馥（fù）：香气。 (90)森森：多而长的样子。 (91)粲：鲜明的样子。飙（biāo）：暴风，飙同“飙”。竖：升起。 (92)郁：美丽盛大的样子。翰林：笔林，文笔多如林。 (93)体：文体。殊：不同。 (94)物：事物之象。量：标准。 (95)纷纭：多而乱。挥霍：速疾的样子。 (96)状：形状。 (97)程：量。效：尽。 (98)司：掌。契：图样。匠：工匠。 (99)僶俛（mǐn miǎn）：勉励，努力。 (100)让：退让。 (101)方、员：指规矩。员同“圆”。遁（dùn）：逃离。 (102)期：希望。 (103)夸目：夸于目，使人感到耀眼。奢：浮

艳。　　⑭惬（qiè）心：快意，指说理透彻。当：恰当。　　⑮穷：言辞简约。无：语助词。隘：狭小，狭窄。　　⑯达：畅通，畅达。旷：旷放。　　⑰绮靡：绮丽细腻。　　⑱体物：表现事物。浏亮：光亮。

⑲披：载。相质：称其质，即文与人相称。　　⑳诔（lěi）：表哀祭的一种文体。　　㉑铭：刻在铜器、石器上，用以记功的文体。渥润：丰腴。　　㉒箴（zhēn）：一种规劝人的文体。清壮：文理清晰而壮实。

㉓颂：一种颂扬的文体。彬蔚：文质华盛的样子。　　㉔精微：精密细致。　　㉕平彻：平正透彻。　　㉖炜晔（wěi yè）：鲜明夺目的样子。谲（jué）诳：诡谲。有夸张诡辩之意。　　㉗兹：此。　　㉘邪：不正，指文意。放：放纵，指辞语。　　㉙达：表达，达到。举：显出。　　㉚冗（rǒng）：繁散。　　㉛其：指文章。　　㉜体：格式。屡迁：多次变化。　　㉝会意：立意。　　㉞遣词：选词。　　㉟暨（jì）：至。迭代：相互替代。　　㊱宜：合适。　　㊲逝止：清逝与存留。

㊳崎锜（qī qí）：不安的样子。便：便当。　　㊴达变：通达变化。识次：认识次序。　　㊵纳：引入。　　㊶失机：不按次序。　　㊷末：尾。颠：头。　　㊸谬：错。玄：黑色。　　㊹泆涊（tiǎn niǎn）：混浊的样子。　　㊺仰偪（bī）：与前面矛盾。先条：前文的辞条。　　㊻俯侵：同下面相侵。　　㊼理比：理较顺。妨：害，不好。　　㊽离：去掉。含：留下。　　㊾殿最：极下为殿，极上为最。锱铢（zī zhū）：皆古代较小的重量单位。　　㊿毫芒：毫毛的尖端。比喻极细小。　　(51)铨衡：衡量。裁：剪裁，指写文章。　　(52)绳：纠正，校正。　　(53)富：啰嗦。　　(54)适：中。　　(55)致：到达点。　　(56)益：加。　　(57)片言：几句话。　　(58)警策：中心所在。　　(59)效绩：表现其功能。

(60)亮：信，真。　　(61)易：变动。　　(62)绮合：如丝织绮一样紧密结合。　　(63)芊（qiān）眠：光色盛的样子。　　(64)炳：明亮。缛绣：有色彩的丝绣。　　(65)凄：凄楚，喻情真。　　(66)拟：写。殊：特殊。

(67)阇（àn）合：偶合。阇，同“暗”。曩（nǎng）篇：前人的篇章。

(68)杼轴：织布机，此处作制造。　　(69)怵（chù）：担心。　　(70)愆

(qiān)：违反。 ⑯捐：弃。 ⑯茗发：芦花。颖：禾苗之穗。 ⑯绝致：极致。 ⑯形：指形影。 ⑯系：系留。 ⑯诀：独。特峙：突立。 ⑯纬：纬线，指相互搭配。 ⑯牢落：沉落。 ⑯揥（dì）：丢弃。 ⑰揾（yùn）：藏。 ⑰怀：藏。 ⑰榛楛（zhēn hù）：矮小的乔木。 ⑰翠：指翠鸟。 ⑰《下里》：《下里巴人》，战国时楚国的民间歌曲，此泛指通俗乐曲。《白雪》：即《阳春白雪》，古代歌曲，此指高级乐曲。 ⑰济：达到。伟：奇伟。 ⑰短韵：短篇。 ⑰穷迹：缺少文情。孤兴：少兴致。 ⑰寥廓：空旷宽阔。 ⑰偏弦：独弦。 ⑱靡：无。 ⑱瘁（cuì）音：哀伤之音。 ⑱靡：丽。 ⑱瑕（xiá）：玉上的斑点。 ⑱下管：不能登堂的管乐器。偏疾：太快。 ⑱和：和谐。 ⑱遗理：丢掉文章中心。异：新奇。 ⑱虚：空。逐微：小枝节。 ⑱鲜：少。 ⑱不归：散漫。 ⑱幺（yāo）：小。徽：调。 ⑲悲：动人心。 ⑲奔放：情感放纵。 ⑲嘈嘽：浮艳声。 ⑲偶：合。 ⑲曲下：曲调低下。 ⑲寤：明白，寤同“悟”。《防露》、《桑间》：皆古代亡国之音，低俗之曲。 ⑲雅：雅正。 ⑲清虚：清空，指文辞无色彩。婉约：简约。 ⑲烦：烦杂。滥：多余的。 ⑳大羹：不放五味之肉汁。 ⑳朱弦：指琴声。清泛：即清散，简朴不繁。 ⑳一唱三叹：一人唱而多人叹和。 ⑳不艳：缺少文采。 ⑳丰约：繁与简。 ⑳俯仰：前后上下。 ⑳宜：事宜。 ⑳拙：质拙。喻：孕育。 ⑳袭故：取用旧事。 ⑳沿浊：沿用浊臭。 ⑳览：看。 ⑳精：精要。 ⑳赴：踏。投：举起。袂（mèi）：衣袖。 ⑳遣：发出。 ⑳是：其中的奥妙。轮扁所不得言：春秋时齐国的造车轮工匠轮扁，见齐桓公在堂上读书，就对他说：“你所读的都是圣人的糟粕。以我造车轮的事来看，砍轮时慢就缓，而不坚固；快就急而进入。不慢不快，就得心应手。口是说不出的。但有道理存在其中，我不能说给我的儿子，我的儿子也不能传给我。所以七十岁还仍在造车轮。” ⑳华说：美言。 ⑳普：所有。辞条与文律：均指写

文章的规则。 ㉑⑦膺：胸。 ㉑⑧练：熟悉。尤：过。 ㉑⑨前修：前贤。淑：长处。 ㉒⑩濬（jùn）：同“浚”，深。 ㉒①欭：同“嗤”，讥笑。拙目：笨眼。 ㉒②琼敷：琼花。敷，同“蒘”，喻美文。 ㉒③中原：土地中。菽：豆类。 ㉒④橐籥（tuó yuè）：用以鼓风的器具。罔：不。 ㉒⑤纷藹：众多的样子。 ㉒⑥掬：双手并在一起捧着。 ㉒⑦挈瓶：盛水的小瓶，容量不大易空。昌言：即古代之佳文。 ㉒⑧踬踔（chěn zhuō）：行路艰难的样子，指能力有限。 ㉒⑨庸：平庸。 ㉓⑩恒：常常。 ㉓①盈：满。 ㉓②缶（fǒu）：一种瓦质乐器。 ㉓③顾：反而。 ㉓④应感：灵感。 ㉓⑤纪：时候。 ㉓⑥遏：止。 ㉓⑦去：跑掉。 ㉓⑧景：同“影”。 ㉓⑨响：声音。 ㉔⑩天机：灵感。 ㉔①纷：纷乱。 ㉔②胸臆：内心。 ㉔③言泉：言如泉水。 ㉔④驰遝（sà tà）：很多的样子。 ㉔⑤拟：写。 ㉔⑥徽徽：很盛的样子。 ㉔⑦泠（líng）泠：声音响亮。 ㉔⑧底滞：沉滞。 ㉔⑨兀（wù）：呆站。 ㉕⑩豁（huò）：空。 ㉕①营魂：魂魄。赜（zè）：深奥。 ㉕②顿：振作。精爽：神情。 ㉕③翳（yì）翳：晦暗的样子。轧轧：很难出现的样子。 ㉕④竭：尽。率意：随意。 ㉕⑤兹物：指写文章。 ㉕⑥勠（lù）：努力。 ㉕⑦抚：抚摸。惋：慨叹。 ㉕⑧塞：阻塞。由：从。 ㉕⑨众理：常理。 ㉖⑩阂（gāi）：界。 ㉖①津：渡。 ㉖②贻：留给。来叶：来世。 ㉖③象：法则。 ㉖④文、武：周文王、周武王。 ㉖⑤泯：灭。 ㉖⑥弥、纶：皆包笼之意。 ㉖⑦象：犹如。 ㉖⑧被：刻。金石：指钟鼎石碑。 ㉖⑨管弦：指音乐。

【评析】

《文赋》是中国文学理论批评史上第一篇完整而系统的文学理论著作，是作者在总结前人的创作经验、结合自己的心得体会写成的。虽然谈的问题较多，但主要是谈文章的构思问题。

文章指出，在构思前，作者一方面要观察现实，另一方面

要向前人著作学习，即“仡中区以玄览，颐情志于《典》、《坟》”，培养自己高洁的心情，作好创作准备。在构思时，作者要善于想象“警鹜八极，心游万仞”，当物象逐渐明晰时，就用新的思想、新的词藻来表现，不要因袭前人。接着又讲了文章的表现方法，遣词造句，十种文体的区别，四种写作关键及五种要防止的弊病等问题，虽然对每个问题论述不很详尽，但片言只语大都很中肯。如谈到辞与意的关系时说：“理扶质以立干，文垂条而结繁”，所以“辞程才以效伎，意司契而为匠”；谈到创作的关键问题时说警句的提出是“立片言之居要，乃一篇之警策”，“石蕴玉而山晖，水怀珠而川媚”；谈到写作的弊病时，提醒人们要防止“混妍蚩而成体，累良质而为瑕”，“言寡情而鲜爱，辞浮漂而不归”，“徒悦目而偶俗，故声高而趋下”，所以，必须“除烦而去滥”。最后，作者又根据自己的创作经验，对文思的塞与通问题，作了进一步的探讨，并作了生动的描写，这对后世研究作家的创作灵感等心理活动，有很大的帮助。

陆机对创作是崇尚辞藻，力求排偶，这不仅从《文赋》的内容中可以看出，而且，就《文赋》本身的写作也是如此。把一篇理论文章用赋的形式表现出来，讲求排偶、辞藻，虽然使文章的阐述受到一定限制，但作者的确用了一番心思。所以，《文心雕龙》批评说：“讯论纤悉，实体未该”，又说“巧而碎乱”，还是比较中肯的。另外，陆机提倡深入客观现实，还只是停留在社会的自然景物上，还没有包括丰富的社会生活，与我们现在所理解的客观现实，还有一定的距离。

（张东向）

音　　乐

琴　赋 并序

嵇叔夜[1]

余少好音声，长而翫[2]之。以为物有盛衰，而此无变，滋味有猒[3]，而此不勌[4]。可以导养神气，宣和情志，处穷独而不闷者，莫近于[5]音声也。是故复之[6]而不足，则吟咏以肆志[7]；吟咏之不足，则寄言以广意。然八音之器[8]，歌舞之象，历世才士，并为之赋颂。其体制风流[9]，莫不相袭。称其材干[10]，则以危苦[11]为上；赋其声音，则以悲哀为主；美其感化，则以垂涕为贵。丽则丽矣，然未尽其理也。推其所由，似元[12]不解音声，览其旨趣，亦未达礼乐[13]之情也。众器之中，琴德[14]最优，故缀叙所怀，以为之赋。其辞曰：

惟椅梧[15]之所生兮，托峻岳之崇冈。披重壤以诞载兮[16]，参辰极而高骧。含天地之醇和兮，吸日月之休光[18]。郁纷纭以独茂兮，飞英蕤[19]于昊苍。夕纳景于虞渊兮[20]，旦晞干于九阳[21]。经千载以待价[22]兮，寂神

跱而永康㉓。

且其山川形势，则盘纡隐深，嵯嵬岑嵓㉔。互岭巉岩㉕，岊嵘岠崟㉖。丹崖峻峨㉗，青壁万寻㉘。若乃重巇增起㉙，偃蹇㉚云覆，邈隆崇以极壮，崛巍巍而特秀㉛。蒸灵液以播云㉜，据神渊而吐溜㉝。尔乃颠波奔突，狂赴争流。触岩觝隈，郁怒彪休㉞。汹涌腾薄㉟，夺沫扬涛。沸汩澎湃，蜚蟫相纠㊱。放肆大川，济乎中州㊲。安回徐迈，寂尔长浮。澹乎洋洋㊳，萦抱山丘。详观其区土之所产毓㊴，奥宇之所宝殖㊵。珍怪琅玕，瑶瑾翕赩㊶。丛集累积，奂衍㊷于其侧。若乃春兰被其东，沙棠殖其西。涓子㊸宅其阳，玉醴㊹涌其前。玄云㊺荫其上，翔鸾集其巅。清露润其肤，惠风流其间。竦肃肃以静谧㊻，密微微其清闲㊼。夫所以经营其左右者㊽，固以自然神丽㊾，而足思愿爱乐矣㊿。

于是遯世之士(51)，荣期绮季之畴(52)，乃相与登飞梁，越幽壑，援琼枝，陟峻嵚，以游乎其下。周旋永望(53)，邈若凌飞(54)，邪睨昆仑，俯阚海湄(55)，指苍梧之迢递(56)，临回江之威夷(57)，悟时俗之多累，仰箕山之余辉(58)，羡斯岳之弘敞，心慷慨以忘归(59)。情舒放而远览，接轩辕之遗音(60)，慕老童于骀隅，钦泰容之高吟(62)。顾兹梧而兴虑，思假物以托心，乃斫孙枝(63)，准量所任(64)，至人揔思(65)，制为雅琴。

乃使离子督墨(66)，匠石奋斤(67)，夔襄荐法(68)，般倕

聘神[69]。锼会裒厕[70]，朗密调均[71]。华绘雕琢，布藻垂文。错以犀象[72]，籍以翠绿。纮以园客之丝[73]，徽以钟山之玉[74]。爰有龙凤之象，古人之形。伯牙挥手[75]，钟期听声[76]。华容灼爚[77]，发采扬明。何其丽也！伶伦比律[78]，田连操张[79]。进御君子[80]，新声憀亮[81]。何其伟也[82]！

及其初调，则角羽俱起，宫徵相证[83]。参发并趣[84]，上下累应[85]。踸踔磔硌[86]，美声将兴。固以和昶而足耽矣[87]。尔乃理正声，奏妙曲。扬白雪[88]，发清角[89]。纷淋浪以流离[90]，奂淫衍而优渥[91]。粲奕奕而高逝[92]，驰岌岌以相属[93]，沛腾遻而竞趣[94]，翕翍晔而繁褥[95]。状若崇山，又象流波。浩兮汤汤，郁兮裁裁。怫愊烦冤[96]，纡余婆娑[99]。陵纵播逸[98]，霍濩纷葩[99]。检容授节[100]，应变合度。竞名擅业[101]，安轨徐步。洋洋习习[102]，声烈遐布[103]。含显媚以送终[104]，飘余响乎泰素[105]。若乃高轩飞观，广夏闲房[106]；冬夜肃清[107]，朗月垂光。新衣翠粲[108]，缨徽流芳[109]。于是器冷纮调，心闲手敏[110]。触掝如志[111]，惟意所拟[112]。初涉渌水，中奏清徵[113]。雅昶唐尧，终咏微子。宽明弘润，优游躇跱。拊弦安歌[114]，新声代起[115]。歌曰：凌扶摇兮憩瀛洲[116]，要列子兮为好仇[117]。餐沆瀣兮带朝霞[118]，眇翩翩兮薄天游[119]。齐万物兮超自得[120]，委性命兮任去留[121]。激清响以赴会[122]，何弦歌之绸缪[123]！

于是曲引向阑[124]，众音将歇。改韵易调，奇弄乃发[125]。扬和颜，攘皓腕[126]，飞纤指以驰骛[127]，纷儷嚚以流漫[128]。或徘徊顾慕[129]，拥郁抑按[130]。盘桓毓养[131]，从容秘玩[132]。闲尔奋逸[133]，风骇云乱。牢落凌厉[134]，布濩半散[135]。丰融披离[136]，斐斐奕烂[137]。英声发越[138]，采采粲粲[139]。或间声错糅[140]，状若诡赴[141]。双美并进[142]，骈驰翼驱[143]。初若将乖[144]，后卒同趣[145]。或曲而不屈，直而不倨[146]。或相凌而不乱[147]，或相离而不殊。时劫掎以慷慨[148]，或怨嬉而踌躇[149]。忽飘飖以轻迈[150]，乍留联而扶疏[151]。或参谭繁促[152]，复叠攒仄[153]，从横骆驿[154]，奔遯相逼[155]。拊嗟累赞[156]，间不容息[157]。瓌艳奇伟[158]，殚不可识。

若乃闲舒都雅[159]，洪纤有宜。清和条畅[160]，案衍陆离[161]。穆温柔以怡怿[162]，婉顺叙而委蛇[163]。或乘险投会[164]，邀隙趋危[165]。詟若离鹍鸣清池[166]，翼若游鸿翔曾崖[167]。纷文斐尾[168]，慊缗离缅[169]。微风余音，靡靡猗猗[170]。或搂抱拆捋[171]，缥缭漱冽[172]。轻行浮弹，明嫮瞭慧[173]。疾而不速，留而不滞。翩緜飘邈[174]，微音迅逝。远而听之，若鸾凤和鸣戏云中；迫而察之，若众葩敷荣曜春风[175]。既丰赡以多姿[176]，又善始而令终。嗟姣妙以弘丽[177]，何变态之无穷！

若夫三春之初[178]，丽服以时。乃携友生[179]，以遨以嬉。涉兰圃，登重基[180]。背长林，翳华芝[181]。临清流，

赋新诗。嘉鱼龙之逸豫[182]，乐百卉之荣滋[183]。理重华之遗操[184]，慨远慕而长思。

若乃华堂曲宴[185]，密友近宾。兰肴兼御[186]，旨酒清醇[187]。进南荆，发西秦。绍陵阳，度巴人[188]。变用杂而并起[189]，竦众听而骇神[190]。料殊功而比操[191]，岂笙籥之能伦？

若次其曲引所宜，则广陵止息[192]，东武太山。飞龙鹿鸣，鹪鸡游弦。更唱迭奏，声若自然。流楚窈窕[193]，惩躁雪烦[194]。下逮谣俗[195]，蔡氏五曲[196]。王昭楚妃[197]，千里别鹤[198]。犹有一切承间簉乏[199]，亦有可观者焉。然非夫旷远者，不能与之嬉游；非夫渊静者，不能与之闲止[200]；非夫放达者，不能与之无忝[201]；非夫至精者，不能与之析理也。

若论其体势[202]，详其风声[203]。器和故响逸，张急故声清[204]。间辽故音庳[205]，弦长故徽鸣[206]。性洁静以端理[207]，含至德之和平[208]。诚可以感荡心志，而发洩幽情矣[209]。是故怀戚者闻之，莫不憯懔惨凄[210]，愀怆伤心[211]。含哀懊咿[212]，不能自禁。其康乐者闻之，则欣愉懽释[213]，抃舞涌溢[214]。留连澜漫[215]，嗢噱终日[216]。若和平者听之，则怡养悦忞[217]，淑穆玄真[218]。恬虚乐古[219]，弃事遗身[220]。是以伯夷以之廉[221]，颜回以之仁[222]，比干以之忠[223]，尾生以之信[224]。惠施以之辩给[225]，万石以之讷慎[226]。其余触类而长[227]，所致非一。同归殊途，或文或质。总中和以统物，咸日用而不失。其感人动物，盖

亦弘矣！

于时也，金石寝声[228]，匏竹屏气[229]。王豹辍讴[230]，狄牙丧味[231]。天吴踊跃于重渊[232]，王乔披云而下坠[233]。舞鹭鹭于庭阶[234]，游女飘焉而来萃[235]。感天地以致和[236]，况蚊行之众类[237]。嘉斯器之懿茂，咏兹文以自慰。永服御而不厌[238]，信古今之所贵。

乱曰：愔愔琴德[239]，不可测兮[240]。体清心远，邈难极兮。良质美手，遇今世兮。纷纶翕响[241]，冠众艺兮。识音者希[242]，孰能珍兮。能尽雅琴，惟至人兮[243]。

【译文】

我自幼喜爱音乐，成人后不断玩习。认为世间一切事物都有盛衰，而音乐却是永恒的；一切滋味都有叫人满足的时候，而音乐却不会使人厌倦。能够导引精神，颐养元气，疏通人的思想感情，使人虽然处于穷困孤独的环境之中而不感到郁闷的，莫过于音乐了。所以觉得反复玩习不够，就用吟咏的方式抒发心意；觉得吟咏还不够，就写文章发表自己的看法。然而各种乐器，不同的歌舞形象，历代有才华的先生们吟赋作颂都写遍了。这些文章的格调、风格无不相互蹈袭，比如称赞乐器的取材，就说生活在危难困苦之中的最上乘；描写它的声音，就把悲哀作为主要的风格；形容它的感化力量，就以催人泪下为最难得。华丽是够华丽了，但是并没有讲清其中的道理。推究其原因，似乎作者根本就不懂音乐。考察文章的宗旨，这些作者自己也不明白礼节和音乐的事。众多的乐器当中，琴音所表现的雅正之德胜过一切乐器。因此我想集中叙述一下自己在这方面的想法，拿它来作一篇赋。赋的文辞说道：

梧桐生长的地方啊，
在那高峻的山冈。
披开厚土茁壮成长啊，
高大无比，把北极星顶在头上。
蕴含着天地间醇和之气啊，
把日月的光华当作营养。
郁郁葱葱茂盛绝伦啊，
朵朵桐花在天空飞扬。
黄昏，树影随落日隐蔽在虞渊啊，
早晨，树干在九阳沐浴日光。
历经千年等待着为世所用啊，
自甘寂寞倒也安然无恙。

那梧桐所在的山川形势曲屈幽深，高峻险要。犬牙交错的山岭险峻奇特。红色的悬崖十分险恶，青色的峭壁有八千丈高。至于重重叠叠的山峰拔地而起，高低不平，从下往上看，就像浓云自天上覆盖下来一般。远处的山峰极为壮观，巍然雄立显得特别突出。高山蒸腾雾气形成云，凭借神泉吐出水流。汹涌的波涛横冲直撞，竞相狂奔，碰撞岩石，冲击水曲，暴怒无常。水流上下翻腾，互相撞击，激起水沫，扬起波涛。澎湃的水流疾驰而去，曲折盘旋，纠缠萦绕，流入江河大川，贯通中原。这时水势安详、徐缓地迂回行进，寂然长流。水面宽阔，水波荡漾，环绕山丘。细看那土地所养育，为天下所贵重的琅玕瑶瑾之类珍奇宝玉，光色盛美，丛丛累积，布满树侧。东有春兰满地，西有沙棠扎根，南有涓子隐居，前有玉泉涌流，上有黑云遮顶，枝头鸾鸟翔集。清露滋润树皮，和风吹拂树身，好一个清雅的所在。在这里流连忘返，就因为有一种天

然的神妙妍丽，令人想望，令人喜爱。

于是远离浊世的隐士，如荣启期、绮季一流高人，便结伴踏过凌空飞架的桥梁，越过幽深的山谷，手攀玉树琼枝，登上高山之顶，在树下游览。他们徘徊着，久久地观赏着，如鸟儿凌空飞翔。斜着眼睛看昆仑，俯下身子望海边。指点遥远的九嶷山，面对迂回曲折的江流，觉悟到世俗生活的种种忧患，更敬佩许由归隐箕山留下的光辉风范，仰望那高山峻岳，情绪激动，竟想不到回家。由于心情舒畅，思绪飘得很远很远，上古轩辕黄帝的音乐遗产要继承下来。多么羡慕那居住在骢山的老童啊，还有高吟的泰容。看着这梧桐引起一个想法，想借用树木寄托自己的感情。于是按照制琴所要求的尺寸，砍下一截侧枝。请德行完美的人设计制成一具高雅的琴。

于是让离子监督画线，匠石挥斧，夔和师尧贡献制琴的秘诀，鲁班和工倕施展神奇的技巧，经过镂空、合缝、缠裹间隙、调匀大小等工序，雕琢花纹，绘上五彩，再镶嵌上犀角、象牙，铺垫上翠绿，安上用园客养的神蚕吐的丝制成的弦，用钟山出的美玉做琴徽，绘上龙凤和古人的形象。请伯牙手挥五弦，钟子期细辨音声。琴那华丽的外表更加闪烁出耀眼的光彩，多么漂亮啊！请伶伦校正音律，请田连亲手弹一弹，再进呈给品德高尚的君子用它奏出嘹亮清新的乐声，又是多么壮美啊！

到调试琴声时，先弹出角声和羽声听一听，又弹出宫声和徵声互相验证一下，再交替弹出五音，然后在徵位上下不断弹拨，发出一连串声响，声音宏大，变化无常，优美的乐声将从这具琴里弹奏出来。真的，只这和谐通畅的声音就足以使人沉浸在里面了。于是校准琴音，开始演奏美妙的音乐。一会儿扬

出《白雪》之曲，一会儿传来《清角》之声，一曲接着一曲，连续不绝，气势磅礴，如同河水泛滥一般。丰富多彩的音乐飘向太空，高亢悠长，接连不断。那声音在空中飞腾着，交织着，汇合着，豪迈恢宏，美不胜收。那气派既像高山，又似流水，浩浩荡荡，巍巍峨峨。有时郁结不散，曲折盘旋，悠扬委婉；有时声高四散，如波涛怒吼，奔放开张。一会儿又端正容止，收敛住繁乱之音，规规矩矩按着节律，顺应变化，合乎尺度。谨慎小心，全神贯注，指法从容，如安详散步。响亮、合谐、优美的琴声传得很远。在鲜明美丽的尾声中，演奏结束，余音袅袅，飘向太空。至于长廊高楼，大厦空屋，冷清的冬夜里明月垂下一片寒光。佳人新衣窸窣，香囊散发芬芳。这时“丁零”、“丁零”拨动琴弦，心也静，手也快。正面抚抹，反手相击，都得心应手，完全听任意念的指挥。先弹一曲《渌水》，再奏一曲《清徵》，再奏一曲平和的《尧畅逸》，最后奏一曲《微子操》。那琴声音域宽广，曲调明快，音量宏大，音色圆润。如同盘桓信步，悠然自得。轻击琴弦，神态安详地唱着歌，新颖美妙的乐声交替而生。歌中唱道：

乘着旋风上啊休憩在瀛洲，
邀请列子啊作为好朋友。
餐饮夜间水气啊还有朝霞，
飞向远方啊到太空遨游。
万物一般同啊超然自得。
身躯交给命运啊任凭去留。
弹出清脆的琴声啊与歌声相应，
琴歌混响啊像水乳交融。

于是乐曲将尽，各种音乐也要停下来了。这时改变韵调，

出人意料的演奏开始了。扬起和悦的脸庞，挽起袖子露出雪白的手腕，细长的手指飞快地弹拨，纷繁的琴音四处弥漫。有时琴音旋绕，停滞不散，忧愤烦闷，十分压抑。只见演奏者的手指在琴弦上辗转，蓄积力量，缓缓地弹着。一旦飞速腾起，犹如惊风乱云。忽而寥落稀疏，立时遍布分散。盛美、散乱、鲜明、激扬，美妙极了。乐声中搀杂着变声，错杂的样子像异军突起。正声变声一同行进，并驾齐驱。开始似乎不那么协调，最后则完全是同一志趣。有时琴音曲折但不显得委屈，率直也不觉得傲慢。有时互相侵扰但不忙乱，有时相互分离而不断绝。时而高亢飞扬，情绪激昂；时而怨恨叹息，忐忑不安。霎时曲调变得那么轻盈洒脱，像细微的风声；忽然绵延不绝的琴声又纷纷远散。有时繁密急促，紧紧相随，音调重叠，异声聚集，连续不断地向四方散去，像奔逃者有人追上来一样，不由人拍手嗟叹，连连称赞。弹奏速度之快简直连喘息的功夫都没有，珍奇、艳丽、怪异，简直叫人无法识辨。

至于闲舒美好，大小合度，清越和谐，起伏错落。多么优美的音乐，温和柔顺，欢快愉悦！多么动听的琴声，合乎次第，传播长远！有时冒险与节拍相投，有时抽空向高处飞扬。那声音像失群的鹍鸡在清水池塘鸣叫。一阵疾速的弹奏，又像鸿雁在长崖上飞翔。《鹍鸡》和《游鸿》两支曲子，使人仿佛看见绚丽多彩的鸟儿那丰满、齐整的羽毛，好像听见鸟儿那徐徐的鸣叫声，满眼都是乘风飞翔的鸟儿。有时用抹、批、弹、滑等指法，使多种声音交织在一起，有时手指在琴弦上轻轻浮过，指法分明，文雅端庄。声快而不显得急迫，停驻也不觉得板滞。飘忽连绵，迅疾飞扬，声音细微，迅速消失。从远处听来，像鸾鸟和凤凰在天上相应鸣叫，清越的声音十分和悦。到

近处细听，像丽日照耀，春风送暖，百花齐放。既丰富多样，又善始善终。啊！那美妙绝伦、宏伟华丽的琴音怎么那样善于变化，简直没有穷尽。

至于春末夏初，穿上应时的漂亮衣裳，带着朋友，遨游取乐。过兰圃，登高山。背对着高大的树林，在华芝树的遮蔽下，面对清澈的流水，吟诵新作的诗句，赞美安乐的鱼龙，喜看茂盛的百草。演奏舜传下来的琴曲，抒发仰慕古人的感慨。

至于在华丽的居室举行私人宴会，亲朋好友欢聚，奉上丰盛的佳肴和清醇的美酒。先献上一曲《南荆》，又弹上一曲《西秦》，接着弹《陵阳》，最后再演奏《巴人》。曲调变换，繁杂的声音同时奏起，震得听众惊骇非常，一个个改变了神色。考察特殊的功能，对比演奏，笙籥之类，哪能与琴相匹敌呢？

如果依次列出适宜于演奏的曲名，那么有《广陵》、《止息》、《东武》、《太山》、《飞龙》、《鹿鸣》、《鹍鸡》、《游弦》。这些曲子交替弹奏，声音自然、流畅、鲜明、高雅，能戒除人急躁不安的情绪，洗雪人心中的烦闷。往下到《箜篌谣俗行》，蔡氏的五种曲子，《昭君怨》、《楚妃叹》、《千里吟》、《别鹤操》，还有出于权宜，填补空缺，临时充数的。这些曲子也有优美动听的。然而没有旷远之志的人，不能与琴一道欢乐地遨游；不沉静的人无法与琴一起闲居；若非豪放豁达的人不能终日与琴相伴；不是精妙绝伦的人，也不能与琴一同剖析事理。

若论琴的结构，研究琴声的教化作用可以发现琴弦和缓，则声闲逸。弦绷紧，则声清越。弦与弦之间距离较远，所以声音低弱。琴徽宽，琴弦长，所以泛音鸣响。琴的性质纯洁，正直，最宜具有美好的道德、平和的品格的人弹奏。琴能感动人的心志，能发泄郁结在内心的情感。因此心怀忧伤的人听了，

无不为之忧惧，悲惨凄凉，黯然伤神，含悲忍泪，身不由己。那安乐的人听了，拍手而舞，欢腾跳跃。留恋不舍，兴会淋漓，谈笑终日。若是性情平和的人听了，会觉得和乐喜悦，美好静穆，天然淳朴，恬淡冲虚，喜爱古代的事物，弃绝俗务，乐而忘怀。琴能使伯夷保持廉洁，颜回保持仁德，比干保持忠诚，尾生保持诚信，因为听琴惠施善辩，万石能忍而少言，说话谨慎。其余的根据这些增而广之，所表达的绝不止这些。琴曲虽不同，但殊途同归。有的华美，有的质朴，总以中正平和统育万物。琴的感人动物作用，实在太大了。

这时候，钟磬息声，笙管屏气。王豹停止歌唱，狄牙失去味觉。天吴从深渊之中涌跃而出，王子乔自天上披云而降，凤凰翩翩起舞，神女飘然聚会。琴声感天动地，中和阴阳，化育万物。更何况那些爬行的虫兽之类。赞美这琴的美妙无比，写这篇赋自我宽慰，永远乐此不疲，这古今最宝贵的乐器。

尾声：

和谐悦耳的琴声，

令人捉摸不定啊。

清雅高远的禀性，

实在难状难工啊！

琴质优良手法精，

赶上当代太平光景啊。

声音美妙又繁盛，

艺林独称雄啊。

可惜知音难逢，

谁把它珍重啊。

雅琴的千秋知己，

只有超凡的君子啊。

【注释】

①嵇叔夜（224—263）：三国魏文学家、思想家、音乐家。名康，谯郡铚（今安徽宿县西南）人。与魏宗室通婚，官中散大夫，世称嵇中散。崇尚老庄，讲求养生服食之道。为“竹林七贤”之一，与阮籍齐名。因声言“非汤武而薄周孔”，且不满当时掌握政权的司马氏集团，遭钟会构陷，为司马昭所杀。他博学多才，善写诗文，擅长音乐，会弹琴，以弹《广陵散》著名，并作《琴赋》，对琴的奏法和表现力，作了细致而生动的描写。有《嵇中散集》。　②翫：同“玩”，习。　③猒：同“厌”，满足。　④勌：同“倦”，懈怠。　⑤莫近于：莫过之。　⑥复之：反复玩习音声。　⑦肆志：抒发心意。　⑧八音：指以金、石、丝、竹、匏、土、革、木八种材料制成的乐器。器：乐器。　⑨体制：格调。风流：风格。　⑩材干：木材。　⑪危苦：危难困苦。　⑫元：同“原”。　⑬礼乐：礼节和音乐。　⑭琴德：琴音所表现的雅正之和德。　⑮椅梧：梧桐。　⑯披：分开。重壤：深厚的土壤。诞载：壮大生机。　⑰参：靠近，接近。辰极：北极星。高骧：上举。　⑱休光：盛美的光华。　⑲英蕤(ruí)：花朵。　⑳景：同影。虞渊：传说中的日落处。　㉑晞(xī)：晒。干：树干。九阳：日出之处。　㉒待价：等待为世所用。

㉓跱（zhì）：立。　㉔嵯嵬：即“崔嵬”。岑嵓：山势险峻的样子。嵓今作“岩”。　㉕互岭：犬牙交互的山岭。巉岩：险峻。　㉖岝崿（zuò è）：山势高峻的样子。岖嵚（qū yín）：高峻奇特。　㉗嵚嶮（yǎn xī）：高险。　㉘寻：八尺为一寻。　㉙嶮（yǎn）：险峻的山峰。增起：上升。　㉚偃蹇：高而不平。　㉛秀：出。　㉜灵液：雾气。　㉝溜：水流。　㉞彪休：盛怒。　㉟腾薄：翻腾相冲。　㊱蜿蟺（wān shàn）：曲屈盘旋。蜿同“蜿”。　㊲济：贯通。中州：中原。　㊳澹：水摇。洋洋：水面宽阔。　㊴区土：土地。毓：养育、生产。　㊵奥宇：宇内、天下。　㊶翕赩（xī xì）：光色

盛的样子。　㊷奂衍：满布。　㊸涓子：仙人，能致风雨，作《琴心》三篇。　㊹玉醴：泉水。　㊺玄云：黑云。　㊻竦：恭敬。㊼密：隐密。微微：幽静。　㊽经营：周旋、往来。　㊾自然：天然。神丽：神妙妍丽。　㊿思愿：想望。爱乐：喜爱。　(51)遯（dùn）：同“遁”。　(52)荣期：荣启期，春秋时隐士。绮季：汉初隐士，商山四皓之一。飞梁：桥。　(53)永望：长久观望。　(54)凌飞：飞升。　(55)海湄：海边。　(56)苍梧：山名，又名九嶷。　(57)威夷：曲折延伸。　(58)箕山：山名，在今河南登封县东南，相传尧时巢父许由隐于箕山，其后伯益避禹之子于箕山之阴。箕山又名许由山，亦称嵚岑。　(59)慷慨：情绪激昂。　(60)轩辕：黄帝。遗音：传说乐律起于黄帝。　(61)老童：传说中上古帝王颛顼之子，嗓音宏亮。骽（guī）：山名，在今甘肃省敦煌市东南三危山西面。　(62)泰容：相传为黄帝的乐师。　(63)孙枝：从树干上长出的新枝。《太平御览》卷九五六引汉应劭《风俗通》：“梧桐生于峄山阳岩石之上，采东南孙枝为琴，声甚清雅。”　(64)准量所任：衡量所需要的。　(65)至人：德行完美之人。揣思：运思，动脑筋。　(66)离子：离类，黄帝时人，视力特别好。督墨：监督画线。　(67)匠石：古代名石的巧匠。斤：斧。　(68)夔（kuí）：传说是尧时的乐师。襄：师襄，春秋时的乐师。　(69)般：鲁班，春秋时著名的木匠。倕：工倕，传说是尧时的巧匠。　(70)锼（sōu）：将木雕空。会：合缝。亵：（jì）：缠裹。厕：间隙。　(71)朗密：大小。　(72)错：镶嵌。犀象：犀角、象牙。　(73)园客：传说中的仙人名。　(74)徽：琴徽，琴弦音位的标志。钟山：在昆仑山附近，传说出美玉。　(75)伯牙：俞伯牙，春秋时弹琴高手。　(76)子期：钟子期，伯牙同时人，善识琴音。　(77)灼：明。爚（yuè）：光。　(78)伶伦：黄帝的乐师，创音律。比：校定。　(79)田连：春秋时乐师，伯牙的老师。　(80)进御：进呈。　(81)嘹亮：同“嘹亮”，声音宏亮。

(82)伟：壮美。　(83)证：验。　(84)参发：交替发音。并趣：并发。趣同“趋”。　(85)上下：徽位上下。累：连续，接连。　(86)踔踔

(chěn chuō)：变化无常。磊硌（lěi luò)：宏大。磊同“磊”。 ⑧⑦昶(chǎng)：通“畅”。舒畅，通。耽：爱好而沉浸其中。 ⑧⑧白雪：高雅的乐曲，传为师旷所创。 ⑧⑨清角：雅曲名。 ⑨⑩淋浪：形容声音连续不绝。流离：淋漓。 ⑨①奂：大，盛。淫衍：泛溢。优渥：充足丰厚。 ⑨②粲：众。奕奕：盛。 ⑨③岌岌：声又高又长，连续不断。 ⑨④沛腾：飞腾的样子。遻（è)：抵触。 ⑨⑤翕：聚合。晔晔(wěi yè)：光明美盛。 ⑨⑥怫戾（fèi wèi）烦冤：声音郁结不散，屈折盘旋。 ⑨⑦纡余：曲折有致。婆娑：悠扬，委婉。 ⑨⑧陵纵播逸：声高而四布。 ⑨⑨霍濩（huò)：水流声，这里形容琴声。纷葩：开张的样子。 ⑩⑩检容：端正容止，指收敛繁乱之音。检同“敛”。授节：按节律演奏。 ⑩①竞名：小心，专注。擅：专。 ⑩②洋洋：声音响亮。习习：清雅合谐。 ⑩③烈：美妙。遐布：远布。 ⑩④显媚：明媚，鲜明美好。 ⑩⑤泰素：太空。 ⑩⑥夏：通“厦”。 ⑩⑦肃清：冷清。 ⑩⑧翠粲：同“萃蔡”，衣服相擦声。一说衣服色彩鲜明。

⑩⑨缨徽：妇女所佩的香囊。 ⑪⑩闲：通“娴”，静。 ⑪①触捭(pī)：弹琴的两种指法。指正面抚抹与反手相击。捭，“批”的古字。

⑪②意：意念。 ⑪③渌水：与下文“清徵”、“唐尧”、“微子”皆曲名。昶同“畅”。 ⑪④拊（fǔ)：轻击。安歌：神态安详地唱歌。

⑪⑤代起：交替而生。 ⑪⑥凌：乘。扶摇：旋风。瀛洲：仙山名。

⑪⑦要：邀。列子：战国初期人，传说知御风术。仇：侣伴。 ⑪⑧沆瀣(hàng xiè)：夜间的水气。司马相如《大人赋》：“呼吸沆瀣兮餐朝霞。”

⑪⑨眇：遥远。翩翩：轻快飞舞。薄：到。 ⑫⑩齐万物：万物相同无别。庄子有《齐物论》。超自得：超然自得。 ⑫①委：交付。性命：自然命运。贾谊《鹏鸟赋》：“纵躯委命，不私于己。” ⑫②清响：清脆的响声。赴会：应和合拍。会：节会。 ⑫③绸缪：密合的样子

⑫④曲引：乐曲。向阑：将尽。 ⑫⑤弄：演奏乐器。 ⑫⑥攘（rǎng)：挽起。 ⑫⑦驰骛：疾驰。 ⑫⑧儵嚱（shì tà)：纷繁。流漫：弥漫。

⑫⑨徘徊：声音旋绕。顾慕：声音停滞不散。 ⑬⑩拥郁：抑郁。抑

按：压抑。 ⑬盘桓：手指在琴弦上辗转。毓养：培养，蓄积。毓同“育”。 ⑬秘玩：缓缓弹奏。 ⑬闵尔：快速。奋逸：腾起。⑬牢落：犹“寥落”。凌厉：稀疏。 ⑬布濩：遍布。半散：犹“泮散”，消散。 ⑬丰融：盛美的样子。披离：散乱。 ⑬斐斌、奂烂：皆鲜明貌。 ⑬英：美。发越；激扬。 ⑬采采粲粲：形容美妙的乐声。 ⑭间声：乐声中搀杂着变声。糅：杂。 ⑭诡赴：突起。诡，疾。 ⑭双美：正声与变声。 ⑭骈驰：并驾而驰。骈，并。 ⑭翼：迅疾。 ⑭乖：违背，不协调。 ⑭同趣：同一志趣，同一情志。 ⑭倨：傲慢。 ⑭凌：侵扰。 ⑭劫掎（jǐ）：形容琴声飞扬高昂。 ⑭怨嫉（jù）：怨恨叹息。踌躇：忐忑不安，极度痛心。 ⑮飘飘：形容举止轻盈洒脱。迈：风轻轻吹的声音。⑮留连：绵延。扶疏：四散。 ⑮参谭：相随。 ⑮攒仄：聚集。⑮从横：四散。骆驿：连续不断。 ⑮奔遯：奔逃。 ⑮拊嗟：拍手嗟叹。 ⑮间不容息：连喘息的时间都没有。语出《淮南子·原道训》：“时之反侧，间不容息。”形容时间短促。 ⑮瓌艳：珍奇艳丽。瓌同“瑰”。奇伟：奇特怪异。 ⑮闲舒：闲静舒展。都雅：美好闲雅。 ⑯清和：清越和谐。条昶：条畅，通畅之意。 ⑯案衍陆离：起伏错落。 ⑯穆：美好。怡怿：愉悦，快乐。 ⑯婉：美好。委蛇（yí）：迂远的样子。 ⑯会：节会，即节拍。 ⑯邀隙：抽空。 ⑯譻，同“嘤”，鸟鸣叫声。离鹍：失群的鹍鸡。鹍，一种像鹤的鸟。 ⑯翼：疾。曾：长。 ⑯纷：盛多。斐尾：文采绚丽。 ⑯慊（qiǎn）缗（shān）离缅（xǐ）：形容羽毛丰厚而且整齐。⑰靡靡：顺风。猗猗：美盛。 ⑰楼：抹。捭：同“批”，反手击。柝（lüè）：同“拆”，弹。捋（luō）：轻滑。 ⑰缥缭潋冽：互相纠缠。 ⑰明婳：鲜明文雅。瞭（qì）慧：鲜明端庄。 ⑰翩緜：飘忽连绵。緜同“绵”。 ⑰葩（pā）：花。敷荣：开花。 ⑰丰赡：丰富。 ⑰姣：美好。弘丽：宏伟华丽。 ⑰三春：春季第三个月，暮春。 ⑰友生：朋友。 ⑱重（chóng）基：高山。 ⑱翳

(yi)：遮蔽。华芝：树名。　　⑱逸豫：安乐。　　⑱卉：草的通称。荣滋：生长茂盛。　　⑱重华：舜。操：乐曲。　　⑱曲宴：私宴。

⑱兰肴：佳肴。兼：多。御：进献。　　⑱旨酒：美酒。　　⑱南荆、西秦、陵阳、巴人：皆曲名。发：弹奏。绍：接续。度：弹奏。

⑱变用：变曲，改变曲调。　　⑱竦：震动。　　⑱计：考察。操：演奏。　　⑱“广陵止息”以下四句：八种古曲名。　　⑱流楚：流利清楚。　　⑱惩：戒。　　⑱逮：到，至。谣俗：即《箜篌谣俗行》，古曲名。　　⑱蔡氏五曲：传为《游春》、《渌水》、《坐愁》、《秋思》、《幽居》。　　⑱王昭：即《昭君怨》。楚妃：即《楚妃叹》，皆古曲。

⑱千里：即《千里吟》。别鹤：即《别鹤操》，皆古曲名。　　⑱一切：一时权宜。簪（zào）乏：临时充数。　　⑱止：居。　　⑱无叁：无吝。叁同“吝”。　　⑱体势：感染力。　　⑱风声：教化作用。

⑱张急：弦紧。　　⑱音庳（bēi）：声音低弱。　　⑱徽鸣：泛音鸣响。　　⑱洁静：清静。端理：正直。　　⑱至德：最高的道德。和平：平和，和顺。　　⑱幽情：郁结在内心的感情。　　⑱憯懔（cǎn lǐn）：忧惧。　　⑱愀（qiǎo）怆：忧伤。　　⑱含：心里怀着。懊咿（yī）：内心悲伤。　　⑱钦（xū）愉：和悦。懽释：喜悦。懽同“欢”。

⑱抃（biàn）舞：拍手跳舞。抃，鼓掌。涌溢：腾跃。　　⑱澜漫：兴会淋漓。　　⑱嗢噱（wò xié）：谈笑。　　⑱忬（yù）：喜悦。

⑱玄真：天然。　　⑱恬虚：恬淡冲虚。　　⑱事：俗务。遗身：忘怀。　　⑱伯夷：殷人，不食周粟，终饿死。　　⑱颜回：孔丘的学生。孔子曾经说：“回之任，贤于丘。”　　⑱比干：殷纣王的叔父，因忠谏而死。　　⑱尾生：春秋鲁人，曾与一女子在梁下约会，女子不来，水至不去，抱柱而死。　　⑱惠施：战国宋人，善辩。辩给：（jǐ），善辩。　　⑱万石：西汉石奋父子五人俸禄各二千石，号称万石君。石奋为人言语谨慎。讷：忍而少言。　　⑱触类而长（zhǎng）：语出《易·系辞上》：“引而伸之，触类而长之，天下之能事毕矣。”意思是说，掌握一类事物知识或规律，就能据此增长同类事物知识。　　⑱金石：指

用金属和石头制成的乐器。 ㉙匏竹：指用匏瓜和竹子制成的乐器。

㉚王豹：先秦时代齐人，歌唱家。 ㉛狄牙：即易平，春秋齐人，名厨善品味。 ㉜天吴：水神。 ㉝王乔：即王子乔，仙人。

㉞鹔鹴（yuè zhuó）：凤属神鸟。 ㉟游女：仙女。 ㊱致和：人事极和顺。 ㊲蚑（qí）行：动物徐行的样子。 ㊳服御：使用。

㊴愔愔：和悦。 ㊵测：捉摸。 ㊶纷纶翕响：声音繁美。

㊷希：同“稀”。 ㊸至人：道家指超凡脱俗的人。

【评析】

这是嵇康传世的惟一赋作。文章从制琴的材料写起，先铺排椅梧茂盛清高的形象，再叙述“至人”对椅梧的发现与利用，再描写新声的丰富美妙，变态无穷。又以抒情的笔调写三春之初，“携友生”遨游弹琴；写华堂曲宴、密友近宾相聚弹奏的雅趣，表达了作者的理想。接着借琴音析乐理，认为音乐感受在内心，体现了作者对音乐高超独特的见解。然而，“知音者希（稀）”，这一番见解有谁会得？又可向谁道？只有“咏兹文以自悲”了。

刘熙载《艺概·赋概》指出：“赋必有关著自己痛痒处。如嵇康叙琴，向秀感笛，岂可与无病呻吟者同语。”嵇康的痛痒在赋序中已略露端倪，他要以真正的知音者的姿态，向世人发表自己对音乐的独特见解，并抒发他因为“知音者希”而产生的惆怅和孤寂的情绪。

（王培第）

啸　赋

成公子安[1]

逸群公子，体奇好异[2]。傲世忘荣，绝弃人事[3]。睎高慕古，长想远思[4]。将登箕山以抗节，浮苍海以游志[5]。于是延友生，集同好[6]。精性命之至机，研道德之玄奥[7]。愍流俗之未悟，独超然而先觉[8]。狭世路之阨僻，仰天衢而高蹈[9]。邈姱俗而遗身，乃慷慨而长啸[10]。

于时曜灵俄景，流光濛汜[11]。逍遥携手，踟跦步趾[12]。发妙声于丹唇，激哀音于皓齿[13]。响抑扬而潜转，气冲郁而熛起[14]。协黄宫于清角，杂商羽于流徵[15]。飘游云于泰清，集长风乎万里[16]。曲既终而响绝，遗余玩而未已[17]。良自然之至音，非丝竹之所拟[18]。

是故声不假器，用不借物[19]。近取诸身，役心御气[20]。动唇有曲，发口成音。触类感物，因歌随吟[21]。大而不洸，细而不沈[22]。清激切于竽笙，优润和于瑟琴[23]。玄妙足以通神悟灵，精微足以穷幽测深[24]。收《激楚》之哀荒，节《北里》之奢淫[25]。济洪灾于炎旱，反亢阳于重阴[26]。唱引万变，曲用无方[27]。和乐怡

怿，悲伤摧藏[28]。时幽散而将绝，中矫厉而慨慷[29]。徐婉约而优游，纷繁骛而激扬[30]。情既思而能反，心虽哀而不伤[31]。总八音之至和，固极乐而无荒[32]。

若乃登高台以临远，披文轩而骋望[33]。喟仰抃而抗首，嘈长引而憀亮[34]。或舒肆而自反，或徘徊而复放[35]。或冉弱而柔挠，或澎濞而奔壮[36]。横郁鸣而滔涸，冽飘眇而清飡[37]。逸气奋涌，缤纷交错[38]。列列飓扬，啾啾响作[39]。奏胡马之长思，向寒风乎北朔[40]。又似鸿雁之将雏，群鸣号乎沙漠[41]。故能因形创声，随事造曲。应物无穷，机发响速[42]。怫郁冲流，参谭云属[43]。若离若合，将绝复续。飞廉鼓于幽隧，猛虎应于中谷[44]。南箫动于穹苍，清飙振乎乔木[45]。散滞积而播扬，荡埃蔼之溷浊[46]。变阴阳之至和，移淫风之秽俗[47]。

若乃游崇冈，陵景山，临岩侧，望流川[48]。坐盘石，漱清泉[49]。藉皋兰之猗靡，阴修竹之蝉蜎[50]。乃吟咏而发散，声骆驿而响连[51]。舒蓄思之悱愤，奋久结之缠绵[52]。心涤荡而无累，志离俗而飘然[53]。

若夫假象金革，拟则陶匏[54]。众声繁奏，若笳若箫[55]。磅礴震隐，訇磕嘲嘈[56]。发徵则隆冬熙蒸，骋羽则严霜夏凋[57]。动商则秋霖春降，奏角则谷风鸣条[58]。音均不恒，曲无定制[59]。行而不流，止而不滞。随口吻而发扬，假芳气而远逝[60]。音要妙而流响，声激曜

而清厉[61]。信自然之极丽，羌殊优而绝世[62]。越韶、夏与咸池，何徒取异乎郑、卫[63]。于是绵驹结舌而丧精，王豹杜口而失色[64]。虞公辍声而止歌，宁子检手而叹息[65]。钟期弃琴而改听，孔父忘味而不食[66]。百兽率舞而抃足，凤皇来仪而拊翼[67]。乃知长啸之奇妙，盖亦音声之至极。

【译文】

有一位出类拔萃的公子，平生最喜爱体验奇异的事物。他傲视尘俗，不慕荣利，早就绝了仕进的念头。他仰慕古代的高士，思考深奥的问题。希望到象征气节的箕山隐居，使自己的情操更高尚；希望到大海上飘游，使自己的志向更纯洁。于是邀请朋友，会集同好，探讨性命之学那最机微的道理，研究那深奥而广大化育万物的道德。可惜众多的流俗之辈不醒悟，他成了孤独的先知先觉者。他认为人生的道路太窄狭，恨不能到天上的街市远游。他和朋友们远离庸俗奢侈的环境，投身于大自然的怀抱，竟忘记了自身的存在，不由得慷慨激昂地吹起了啸歌。

这时太阳偏西，就要落山了。朋友们无拘无束，自由自在地互相牵着手，一边散步，一边啸歌。朱红的嘴唇吹出奇妙的声音，洁白的牙齿激发出哀婉的音乐。抑扬的啸声在不知不觉中变换着曲调。气流冲口而出，力度加大，节奏突然变快。宫、商、角、徵、羽五音配合得十分和谐。像朵朵白云在蓝天飘游，像万里长风响彻大地。演奏已毕，回声渐渐消失，然而余音缭绕，回味悠长。这真是最自然最美妙的音乐，绝不是丝竹管弦那种乐器所能模拟的。

吹啸这种艺术，不借助任何乐器，而能发出奇妙的声响，并且产生强烈的感染力，完全在于调动人体自身的器官，悉心控制气流。气流冲击口唇就能奏出各种动听的曲调。演奏者还可以根据自己的某种感受进行即兴创作。啸歌大声不散漫，细声不沉滞。清澈激越像竽和笙，优美圆润又像琴和瑟。其玄妙处，可以沟通人与鬼神之间的情感，精微处可以表现任何幽深的意境。用啸歌演奏古曲《激楚》，能剔除原作中过分悲哀的成分；演奏舞曲《北里》，能剔除原作中的淫靡成分。大旱之时，吹啸能感动得上天降下大雨；霪雨之际，吹啸能呼唤太阳重新出现。它丰富多姿，千变万化，不受约束，也没有一定的曲谱。欢快的啸歌使人愉悦，教人陶醉。悲伤的啸歌感人肺腑，催人泪下。有时啸声幽远，几乎听不见了，忽地翻出高音，慷慨激昂。一会儿舒缓婉转，从容不迫。一会儿纷繁急促，激越高亢。演奏者因物生情，因情谱曲，抒情释闷，控制得当，有收有放，哀而不伤。八音在啸歌里谐调无比，给人们以极大的欢乐而绝无荒唐淫靡之感。

至于登上高台，面对广阔的原野，背靠画廊，眺望远方。昂首击掌，仰天长啸。那悠长嘹亮的啸声，时而舒展和缓，反复咏叹；时而徘徊盘旋一阵，又放纵自如；时而柔弱绵长；时而汹涌澎湃，豪迈奔放。浓郁的啸声足以使流水干涸，清脆的啸声能吹得白昼延长。气流从嘴里喷薄而出，乐声多姿多彩，交响共鸣。雄壮威武如风暴骤起，清脆悠扬似凤凰长鸣。从啸声似乎能听见思念故土的胡马，正迎着寒风，向北国嘶鸣。又似乎看得见南飞的鸿雁携着幼鸟，群鸟在沙漠上哀号的凄惨景象。所以说，吹啸不仅能依照各种形象创造出不同的声响，还能把啸者自身的某种感受即兴编成新的旋律，简直是无所不能

的了。而且创作之敏捷，演奏之便当，就像弩机发射，四声应和。演奏一旦开始，啸歌便连续不断。数人合吹，若离若合。数节衔接，似断还续。它像风神从深邃的山路上鼓吹，猛虎在山谷中应和。那风震得南箕星晃动，大树摇摆。它能使积滞之气散发，能涤荡充满灰尘的污浊的空气，能改变阴阳使其和谐，还能铲除淫秽，移风易俗。

至于信步高冈，登上大山，在山岩旁边欣赏着飞流直下的瀑布。坐在平坦的大石上，掬起清冽的泉水慢慢漱着口。看着那水泽里的皋兰随风摇曳，山林里的修竹婀娜多姿，遮蔽出一片浓阴。面对此景，心旷神怡，由不得吟咏起来。啸歌一曲接着一曲吹个不断，把平日郁结在内心的忧愤和长期积压在胸中的苦闷统统宣泄出来，把人生的一切烦恼统统丢开。啸歌给人带来极大的愉悦，顿时感到肺腑如洗，一尘不染，轻快无比，飘然欲仙。

说到用啸声模拟乐器，那么它仿金革之声如同钟鼓，仿陶匏则像埙竽。模仿器乐合奏，能分出哪是胡笳，哪是箫。合奏的声音雄壮，气势恢宏。演奏徵调可以使严冬里热气上升，演奏羽调可以使炎夏里草木凋谢，演奏商调可以使春季里霪雨霏霏，演奏角调可以使秋天里东风吹得树枝响。啸歌的音调不固定，曲谱也无定式。但是控制得当，快慢有节，进行不失控，静止不凝滞。靠人的嘴唇发声扬气，借人呼出的气流把啸声送向远方。这细微曲折、急切高朗的啸声，实在是大自然中最美妙的声音了。简直无与伦比，冠绝于世。超过了虞舜时代的《箫韶》，夏代的《大夏》，以至轩辕黄帝创制的由尧修改的《咸池》等雅乐。也不仅仅与古代郑卫俗乐不同而已。啸歌吹起来，足以使古代齐国的歌唱家绵驹丢魂失魄张口结舌再不敢

唱歌；使王豹大惊失色，闭紧了嘴巴；使虞公立即悄然禁声，停止歌唱；使宁戚敛手一旁，惟有叹息而已。连那楚国最负盛名的音乐鉴赏家钟子期也要丢弃他一贯爱好的古琴，转而欣赏啸歌。孔夫子如果听了啸歌，怕又要三月不知肉味，连饭都忘记吃了呢。啸歌一吹起，连山林中的百兽也统统顿足跳起舞来，就是那雍容华贵的鸟王凤凰也必定亲来聆听。于是才明白，这啸歌的确奇妙，说它是音乐中的极品一点都不过分。

【注释】

①成公子安（231—273）：复姓，名绥，子安是他的字，西晋文学家。东郡白马（今河南滑县）人。幼聪敏，博览经传。性恬淡，不求闻达。口吃而好音律，所作辞赋，为张华推重。官中书郎，原有集，已散佚。明人张溥辑有《成公子安集》。　②逸群公子：作者杜撰的人物。逸通“轶”，超绝之意。体奇好异：喜爱体验奇异的事物。　③荣：荣华富贵。人事：仕进之事。　④睎（xī）：仰慕。远：深奥。　⑤箕山：山名，在河南登封县东南。相传尧时巢父许由隐于箕山，其后伯益避禹之子于箕山之阴。又名许由山，亦称嵚岑。抗节：高尚节操。浮沧海：漂浮在大海上。《论语》：“子曰：道不行，乘桴浮于海，从我者其由欤。”游志：游志向于物外。　⑥延：邀请。友生：朋友。生，助词，无义。同好：志趣相投的人。　⑦精：精通。至机：最机微的道理。玄奥：广奥。　⑧愍（mǐn）：怜悯。先觉：先知。　⑨狭：认为窄狭。阨（è）僻：狭小。天衢：天上的街道。高蹈：远游。　⑩邈（miǎo）：远，远离。姱（kuā）俗：奢俗。遗身：遗忘自身。长啸：噘口作声，用口哨吹奏旋律，也叫啸歌。是魏晋时期名士们的一种癖好。　⑪曜（yào）灵：太阳。俄景：斜影。濛汜（sì）：传说中太阳沉没处。　⑫踟跦（chí chú）：同“踟踌”，来回走动。　⑬皓：白。

⑭潜转：暗中转换曲调。冲：气流冲口而出。郁：气流强。飘起：迅速兴起。　⑮协：合。黄宫：“黄钟宫”的省称。我国古代把宫、商、角、徵、羽（相当于现代音乐简谱中的1、2、3、5、6），称为五

音。把黄钟、大吕……无射、应钟等十二个固定音高的标准音（相当于现代简谱中的C、♯C……♯A、B等）称为十二律。用黄钟所定的宫音，就叫“黄钟宫”。清角：比角音高半音，相当于简谱中的“4”。流徵(zhǐ)：流利的徵音。　　⑯泰清：天。　　⑰响：回声。玩：玩味。

⑱良：确实是。丝竹：乐器。丝指弦乐器，竹为管乐器。拟：比拟。

⑲假：借助。用：作用。　　⑳役心：用心。御气：控制气流。

㉑触类：对某类事物有感触。与“感物”义同。　　㉒涔（wù）：形容声音散漫。沈，同“沉”，沉滞。　　㉓清激：清彻激越。切：贴切，近似。优润：优美圆润。和：和谐。　　㉔通神悟灵：沟通人与鬼神之间的思想感情。穷：穷尽。测：测知。　　㉕收：除去。《激楚》：古曲名。哀荒：悲哀过分。节：节制。《北里》：古舞曲名，是靡靡之乐。

㉖“济洪灾”二句：大旱之时，能教天下大雨。在密雨浓阴之时，能使太阳出现。　　㉗引：乐曲。用：度。方：常。　　㉘怡怿（yí yì）：快乐。摧藏（zàng）：形容悲哀之极。　　㉙绝：断。中：中转。矫：举起，抬高。厉：高。　　㉚徐：缓慢。婉约：婉转优美。优游：从容不迫。纷：纷乱。骛（wù）：速、急。激扬：激越高亢。　　㉛反：同“返”。　　㉜总：总合。八音：古代称金、石、丝、竹、匏、土、革、木为八音。金为钟，石为磬，琴瑟为丝，箫管为竹，笙竽为匏，埙为土，鼓为革，柷敔为木。至和：极谐调。固：能够。荒：荒唐。　　㉝披：靠近。文轩：用彩画雕饰栏杆门窗的走廊，即画廊。聘望：极目眺望。　　㉞喟：叹。抃（biàn）：鼓掌。抗首：昂头。嘈：象声词，这里形容啸声响亮。长引：长长的啸声。嘹亮：同“嘹亮”。　　㉟舒肆：舒缓。　　㊱冉弱：长的样子。柔挠：软弱的样子。澎溞（pì）：水流的声音。　　㊲横：陈。郁：浓烈。滔涸（hé）：流水干涸。冽：本指寒冷，这里引申为强烈地吹。飘渺：形容啸声清脆悠长。昶（chǎng）：日长。　　㊳逸气：啸歌时吹出的气流。奋涌：喷薄而出。缤纷：多柔多姿。　　㊴列列：风吹动的样子。飙（biāo）：暴风。啾啾（jiū）：象声词。古乐府《陇西行》：“凤凰鸣啾啾。”　　㊵胡：旧时泛指北方少数

民族。长思：深深的思念。朔：北。　　㊶将：携带。雏：幼禽。㊷机发：像弩机发箭一样快猛。响速：像回声应和一样迅速。　　㊸怫(fú)郁：受压抑，不舒畅。冲流：啸声强烈而不断。参谭云属（zhǔ）：形容声音连续不断。　　㊹飞廉：风神。鼓：吹动。幽隧：深邃的山路。应：应和。中谷：山谷中。　　㊺南箕：箕星，在南方。苍穹：天空。清飙：大风。乔木：大树。　　㊻荡：涤荡。埃蔼：灰尘多的样子。溷：混。　　㊼变阴阳之至和：改变阴阳使其非常和谐。　　㊽崇冈：高冈。陵景山：登上大山。陵，升。景，大。岩侧；山岩旁。流川：瀑布。　　㊾盘石：大石。漱：漱口。　　㊿藉：用草编的垫子，引申为坐卧于某物上。猗（yí）靡：随风摇动的样子。阴：遮阴。蝉蜎：美好的样子。　　(51)骆驿：连绵不断。　　(52)舒：抒发。蓄思：积虑。悱：想说而说不出来。奋：抒发，与“舒”同义。　　(53)累：烦累。

(54)假：借。象：比。拟：模仿。金革陶匏：均八音之属。　　(55)笳：古代管乐器。　　(56)磅礴震隐：形容声音大。訇（hōng）磕（kē）嘲(láo)嘈：均象声词，大声。　　(57)隆冬：深冬。熙蒸：热气上升。骋：尽情。凋：草木凋谢。　　(58)谷风：东风，春风。鸣条：使树木发出鸣响。　　(59)恒：常，永远，固定。　　(60)吻：口唇。发扬：发声扬气。假：借。芳气：人呼出之气的美称。　　(61)要妙：声细微而曲折。激嚯(dí)：声音急促。清厉：声音急切高朗。　　(62)信：确实是。殊优：特别优良。绝世：冠绝当世。　　(63)越：超过。韶，即《萧韶》，为虞舜之乐。夏，即《大夏》，为夏之乐。《咸池》传为黄帝作。这三种古乐均为雅乐。徒：只，仅。取异：取其不同之处。郑、卫：郑卫之音，指民间俗乐。　　(64)绵驹：春秋时齐国的歌唱家。结舌：指不再唱歌。丧精：丧失魂魄。王豹：齐国歌唱家。　　(65)虞公：齐国歌唱家。辍(chuò)：停止。宁子：即宁戚，齐国大夫，不遇时曾以击牛角疾歌感动齐桓公。检手：敛手。　　(66)钟期：即钟子期，楚国人，音乐鉴赏家。孔父：即孔子。忘味：《论语·述而》：“子在齐闻韶，三月不知肉味。”

(67)抃足：跳舞。“抃”原意为拍手，这里指顿足。凤皇来仪：《尚

书》："夔曰：于予击石拊石，百兽率舞，箫韶九成，凤凰来仪。"凤凰来仪是瑞应。仪：有容仪。

【评析】

"啸"是一种音乐化的口技，类似打口哨。这种民间技艺怎么能成为魏晋时期名士们的一种特殊癖好呢？原来当时，特别是司马氏夺取曹魏政权以后，天下"名士减半"。嵇康、阮籍等"竹林七贤"及一些志趣相同的知识分子处于最黑暗、最残酷、最虚伪的改朝换代时期。为了躲避统治者的迫害，他们聚集在一起都缄口不谈政治，而是谈玄悟道，饮酒、弹琴，追求一种远离世俗的隐逸生活。正像诗人克夫纳给贝多芬写信说的那样"文字是被束缚了，幸而声音还是自由的。"魏晋名士在这种生活中，"啸"便成了他们的一种乐趣。《啸赋》的作者正是一位与"竹林七贤"意趣相同的知识分子，他精通音律，尤善啸歌，所以他能用形象的笔触和渲染的手法，展示啸歌的特殊艺术魅力。

赋的开头，作者杜撰了一位"逸群公子"，这位公子感慨社会黑暗，人生道路狭窄，"慷慨而长啸"，这其实是作者借以抒发自己那种不肯与世俗同流合污而离群高蹈的情怀。接着生动地描写了啸歌的吹奏特点和奇妙作用，"动唇有曲，发口成音"，因事随时而可吹奏。"声不假器，用不借物"，比任何乐器都方便而直接，是抒发胸臆的妙法。为了突出啸歌的功效，作者重点写了三种特定情景。一是夕阳西下，晚霞流光之时；二是登高临远，披轩骋望之时；三是游大山临清泉之时。当此之时，心情愉悦，有感而发，啸歌就很自然地发自丹唇皓齿间，曲调奇妙，变化多端，具有强烈的感染力。同时还能给歌者本人带来极度的欢快和享受，使其肺腑如洗，飘飘欲仙，忘

却人生的一切烦恼。

最后应当指出的是，作者以比喻、夸张和联想等手法，将啸歌描写得尽善尽美，精妙绝伦，甚至超过了被官方尊为音乐典范的“箫韶”、“大夏”、“咸池”，这是很大胆的，表现了作者蔑视礼法、傲然独立的气概。

（王培第）

情

高唐赋并序[1]

宋　玉

昔者楚襄王与宋玉游于云梦之台[2]，望高唐之观[3]。其上独有云气，崒兮直上[4]，忽兮改容，须臾之间，变化无穷。王问玉曰：“此何气也？”玉对曰：“所谓朝云者也。”王曰：“何谓朝云？”玉曰：“昔者先王尝游高唐，怠而昼寝，梦见一妇人曰：‘妾，巫山之女也，为高唐之客。闻君游高唐，愿荐枕席[5]。’王因幸之。去而辞曰：‘妾在巫山之阳[6]，高丘之阻[7]。旦为朝云，暮为行雨。朝朝暮暮，阳台之下[8]。’旦朝视之，如言，故为立庙，呈曰‘朝云’。”王曰：“朝云始

出，状若何也?”玉对曰：“其始出也，暌兮若松桂⑨；其少进也，晰兮若姣姬⑩。扬袂鄣日⑪，而望所思。忽兮改容，偈兮若驾驷马⑫，建羽旗。洌兮如风，凄兮如雨。风止雨霁，云无处所。”王曰：“寡人方今可以游乎?”玉曰：“可。”王曰：“其何如矣?”玉曰：“高矣，显矣⑬！临望远矣；广矣，普矣！万物祖兮。上属于天⑭，下见于渊，珍怪奇伟，不可称论⑮。”王曰：“试为寡人赋之。”玉曰：“惟惟。”

“惟高唐之大体兮，殊无物类之可仪比⑯。巫山赫其无畴兮，道互折而曾累⑰。登巉岩而下望兮⑱，临大阪之稽水⑲。遇天雨之新霁兮，观百谷之俱集。濆汹汹其无声兮⑳，溃淡淡而并入㉑。滂洋洋而四施兮㉒，蒴湛湛而弗止㉓。长风至而波起兮，若丽山之孤亩㉔。势薄岸而相击兮㉕，隘交引而却会㉖。崒中怒而特高兮㉗，若浮海而望碣石㉘。砾磊磊而相摩兮㉙，巆震天之磕磕㉚。巨石溺溺之瀺灂兮㉛，沫潼潼而高厉㉜。水澹澹而盘纡兮，洪波淫淫之溶滴㉝。奔扬踊而相击兮，云兴声之霈霈㉞。猛兽惊而跳骇兮，妄奔走而驰迈。虎豹豺兕㉟，失气恐喙㊱。雕鹗鹰鹞㊲，飞扬状窜。股战胁息㊳，安敢妄挚㊴？于是，水虫尽暴㊵，乘渚之阳㊶。鼋鼍鱣鲔㊷，交织纵横。振鳞奋翼，蛵蛵蜿蜿。

“中阪遥望㊸，玄木冬荣㊹。煌煌荧荧㊺，夺人目精。烂兮若列星，曾不可殚形。榛林郁盛㊻，葩华覆

盖[47]。双椅垂房[48]，纠枝还会。徒靡澹淡，随波暗蔼。东西施翼，猗狔丰沛。绿叶紫裹，丹茎白蒂。纤条悲鸣，声似竽籁[49]。清浊相和[50]，五变四会[51]。感心动耳，回肠伤气。孤子寡妇，寒心酸鼻；长吏隳官[52]，贤士失志，愁思无已，双息垂泪。

“登高远望，使人心瘁。盘岸嶙峨[53]，裾陈磈礧[54]。盘石险峻，倾崎崖隤。岩岿参差，从横相追。陬互横忤[55]，背穴偃跖[56]，交加累积，重叠增益，状若砥柱[57]，在巫山下。

“仰视山颠，肃何千千[58]，炫耀虹霓。俯视崭嵘[59]，窐寥窈冥[60]，不见其底，虚闻松声[61]。倾岸洋洋，立而熊经[62]。久而不去，足尽汗出。悠悠忽忽，怊怅自失，使人心动，无故自恐。贲育之断，不能为勇。卒愕异物[63]，不知所出。缡缡莘莘[64]，若生于鬼，若出于神。状似走兽，成象飞禽。谲诡奇伟[65]，不可究陈。

“上至观侧，地盖底平，箕踵漫衍[66]，芳草罗生：秋兰芷蕙，江离载菁，青荃射干，揭车苞并[67]。薄草靡靡[68]，联延夭夭[69]。越香掩掩[70]，众雀嗷嗷[71]。雌雄相失，哀鸣相号。王鹏鹝黄，正冥楚鸠。姊归思归，垂鸡高巢[72]，其鸣喈喈。

“当年遨游[73]，更唱迭和，赴曲随流[74]。有方之士[75]，羡门、高谿[76]，上成郁林[77]，公乐聚谷。进纯牺[78]，祷璇室[79]，醮诸神[80]，礼太一。传祝已具[81]，言

辞已毕，王乃乘玉舆，驷仓螭[82]，垂旒旌[83]，旆合谐[84]。纡大弦而雅声流[85]，洌风过而增悲哀。于是调讴[86]，令人惆悦惨凄[87]，胁息增欷[88]。

“于是乃纵猎者，基趾如星[89]，传言羽猎[90]，衔枚无声[91]，弓弩不发，罘罘不倾[92]，涉涔涔[93]，驰苹苹[94]。飞鸟未及起，走兽未及发，何节奄忽[95]，蹄足洒血，举功先得，获车已实[96]。

“王将欲往见，必先斋戒[97]，差时择日[98]。简舆玄服[99]，建云旆，霓为旌，翠为盖[100]，风起雨止，千里而逝。盖发蒙，往自会[101]。思万户，忧国害，开贤圣，辅不逮。九窍通郁，精神察滞[102]，延年益寿千万岁。”

【译文】

从前，楚顷襄王和宋玉在云梦之地的台苑上游览，眺望高唐山上的台观。高唐观上正升起一片云气，宛如一座危峰耸然直上，倏忽间云气变转容色；瞬息之间，千变万化。襄王问宋玉说：“这是什么云气呀?”宋玉回答说：“这就是人们所说的‘朝云’罢。”襄王又问：“什么叫朝云呢?”宋玉说：“从前先王曾经游览高唐楼台，由于疲倦便白日卧息小睡，梦中见一位妇人说道：‘我乃是巫山之女，是旅居高唐之客。听说君王来此游览，愿献枕席之欢。’先王因而和她交欢。她临去时告别：‘我在巫山的南面，住在山丘险阻的地方。早晨化为朝云，黄昏化为暮雨。朝朝暮暮，都在阳台之下。’襄王翌日晨起遥视，果如所言，因而为她建庙，取名为‘朝云’。”襄王说：“朝云乍出现时，情状像什么呢?”宋玉回答说：“她开始出现时，郁郁葱葱如青松；她逐渐走近的时候，又如明艳皎洁的美人。举

袖遮日，遥望所思念的人。忽然间又改变形状，迅疾奔驰如同驾上四匹马的快车，周围云朵如五色彩旗。云雾凉嗖嗖啊如风一般，冷凄凄啊同雨一样。一会儿风息雨停，云消雾散而不见踪影。”襄王问：“我眼下可以游览高唐吗？”宋玉回答说：“当然可以。”襄王又问：“高唐的景观又如何呢？”宋玉回答说：“它高大极了，显赫极了！远望无极；它广远极了！无边无际。它上接青天，下临深渊，罕见惊愕而奇险伟岸，不可名状。”襄王说：“你试着为我描述一下它吧。”宋玉答应说：“好吧。”

“想那高唐的整体风貌啊，绝没有什么可以和它比拟。它所处的巫山是显赫无比呀，山道盘旋而层层曲折。登上悬崖而向下望呀，山坡上到处都是汪汪的积水。如果赶上雨后放晴的日子啊，百川汇集就可尽收眼底。山洪汹涌遮蔽了所有的声响呀，水流纵横而并入山谷。谷流浩荡而四处涌流啊，水流汇聚处则源流不息。远风拂来而水波兴起呀，那形状就像依附在山丘上的块块梯田。激流迫岸而两相撞击呀，谷流狭隘处水流交汇而反卷倒流。水聚涛涌浪头高高耸动，就像航海远望见山峰。激流滚动的山石相互摩荡呀，撞击声隆隆震天作响。巨石翻滚而时起时伏啊，激溅的飞沫冲天而起。水流至平缓处而盘旋呀，巨流涌涌以横溢流荡。忽而又奔腾扬涛而撞击呀，又如白云飘卷而涛声陈作。猛兽惊骇而跳奔不安呀，没命地狂奔远窜。虎豹豺兕丧魂落魄而气喘吁吁，雕鹗鹰鹞急飞避匿。双股颤抖而屏声息气，哪里还有逞威之想！这里水族众物全都浮出水面，爬集到小洲的南面。鼋鼍鳣鲔交错纵横，奋力游奔，蜿蜒而去。

“在山坡上放眼望去，玄木树在冬天依然开花，花色闪烁灿烂，耀眼眩目。光彩绚烂得就像群星列布，竟然无法说尽。

丛林密布，杂花满树。椅桐果实下垂，曲枝交集。树枝随风摇曳，犹如涟漪涌动而绿阴蔼然。树枝四向伸展，枝叶葳蕤下垂。绿叶丛中挂满紫色果实，还杂有红茎白蒂。纤枝细条阵阵呼啸悲鸣，犹如竽籁乐声。清音浊音相互应和，五音变化交汇四方异乐。紧扣心弦而悦耳动听，回肠荡气而凄神意悲。孤儿寡妇，闻此寒心酸鼻；达官贬职，贤士失意，则愁思无穷，喟叹落泪。

“登高眺望，则又使人心悲伤神。江边两岸迂回曲折而又高耸险峻，垂岩叠嶂挺拔罗列。巨石耸峙，悬崖倾坠，山岩崎岖，高低大小不一，纵横交错争相追逐。山棱角列而横竖牴牾，既背遮洞穴又偃卧山道。怪石穿插相累，异石重叠增累，形状就好像撑天砥柱，屹立在巫山之下。

“再仰视山颠，山色肃穆而耸绿凝翠，色彩绚烂如虹霓跃天。俯视峥嵘山谷，昏暗幽深，不见沟底，只听见谷中松涛。岸岩倾斜而水流浩瀚，观者恐惧身子偻佝成如熊爬树模样。呆立痴久不能离去，连脚掌都冒出汗来。神情恍恍惚惚，怅然自失，使人心自战惧，无故惊恐。纵然有孟贲、夏育般的勇士果断，也难有勇敢的举动。猝然见到如此异观，不知奇观而来。奇观异景纷然杂沓，如鬼斧劈成，若神工造就。气象万千，有的像奔兽，有的像飞禽，光怪陆离而争逞奇伟，难以备述。

“接着登上高唐观旁侧，地势平坦，如簸箕两脚漫衍延伸，芳草丛生。那些秋兰、芷蕙、江离绽开鲜花绿叶，还有青荃、射干、揭车密集聚生。丛草萋萋，芊芊相依，绵延葱茂。清香飘越，芳馨郁散，群雀叽喳其间。间或雌雄失侣，急鸣哀呼。王雎、黄鹂、正冥、布谷、姊归、思妇、垂鸡各居高巢之上，鸣声一片，婉转相和。

“先王当年遨游此地，这里的众鸟就此唱彼和，如同歌曲。那些方术之士，如羡门、高谿、上成，云游聚集此地郁然成林，共乐此地，聚食共餐。祭献同一毛色的牺牲，在玉饰的庙里祈祷。又祀诸神，礼敬太一神。祝词已陈，祈辞一毕，然后先王才乘玉车，驾青龙，插上旗帜，旗帜随风悠然飘展。再鼓奏琴瑟大弦，典乐雅歌声随即流转。寒风掠过而倍添哀感。于是调换曲改，又令人心伤凄凉，屏气叹息。

“随后命令猎手出动，分布台下如群星布列。传命勇士，禁绝喧哗，弓箭不发，猎网不撒，趟过水泽，越过草地。这时鸟儿来不及飞，野兽来不及奔，居然在转瞬之间，鸟兽蹄足溅血，一举功臣，获物满车。

“君王如果想去会见神女，一定要事先斋戒，选择良辰佳日。驾上轻便小车，穿上黑色礼服，以云为旗，以虹为旌，以翠羽为车盖，如风雨之疾，奔驰千里，大概至庙以后可以解除思念的困惑，往见即可己之幽情与神意交会。然而，君王只要一个心思虑及天下大事，忧虑国家隐伏的祸害，广开礼贤下士之路，采用其谋以补不足，就会九窍通畅，神清志爽，延年益寿，以至于千秋万岁。”

【注释】

①并序：当是萧统所题。序指本篇首段。对此前人（如苏轼）曾有异议，清王芑孙《读赋卮言·序例》说：“宋玉赋之见《文选》者四篇，不载于《选》者一篇，皆无序。盖古赋自有散起之例，非真序也。”但首段写下文分成两橛，前者作用是个引子，故作“序”看，似妥。亦可参见何焯《义门读书记》卷四五。　②云梦：楚国大泽，在今湖北省境内。　③高唐：台观名。黄侃《文选评点》：“离唐不得在云梦中，当在巫山之旁，文可证也。”则此句的“望”字则带有夸张意味。④崒（zú）兮：犹言崒然，高耸的样子。　⑤荐枕席：李善注：“荐，

进也。欲亲近于枕席，求亲昵之意也。”　⑥阳：山南为阳，山北为阴。　⑦阻：指险阻之处。　⑧阳台：五臣刘良注云：“神自言之，实无有也。”　⑨媞（duì）：葱茜的样子。榯（shí）：树木直立的样子。⑩晰（zhé）：同“晢”，光明。　⑪扬袂：举袖。鄣：同“障”，遮蔽。　⑫偈（jié）兮：犹言偈然，急驰的样子。　⑬显：显赫，突兀。　⑭属（zhǔ）：接连。　⑮称论：备述详说。　⑯殊：绝然，绝对。仪比：比配。　⑰曾累：层垒。　⑱巉（chán）岩：陡峭的山岩。　⑲阺（dǐ）：同“坻”，山坡。蓄：同“蓄”，积蓄。⑳潎（pì）：洪水暴发声。　㉑溃：洪水纵横交汇的样子。淡淡（yǎn）：水流平溢的样子。　㉒滂洋洋：水势盛大的样子。　㉓蓊（wěng）：盛大的样子。此处义同“滃”，形容水盛。湛湛：渊深。㉔丽：附着。　㉕薄：迫逼。　㉖却：退，倒卷。　㉗崒（cuì）：通“萃”，聚集，停留。　㉘碣石：海边大山。　㉙砾：小石子。㉚磕（hǒng）：水石撞击声。磕磕（kē）：石头滚动撞击声。　㉛溺溺：沉溺淹没的样子。瀺灂（chán zhuó）：石在水流中起伏出没的样子。　㉜潼潼（tóng）：飞扬的样子。高厉：高高扬起。　㉝淫淫：浸淫，增加的样子。溶漪（yī）：水波动荡的样子。　㉞霈霈（pèi）：波涛声。　㉟兕（sì）：犀牛。　㊱恐喙（huì）：因惊惧而呼吸短促紧迫。　㊲鹗：雕类，俗称鱼鹰。鹞：似鹰而小的猛鸟。　㊳胁息：犹言屏气，指不敢出气。　㊴妄挚：肆意攫取。　㊵暴（pù）：同“曝”，露出。　㊶阳：水北为阳。　㊷鼋鼍（yuán tuó）：水中爬行动物，即猪海龙。鳣鲔（zhān wěi）：两种鱼名。　㊸中阪（bǎn）：半坡。　㊹玄木：传说中的常绿树，谓食其叶，可成仙。说见《吕氏春秋·本味》高诱注。荣：开花。　㊺荧荧：指花色明艳闪烁。㊻榛：栗树。　㊼葩华：鲜花。　㊽椅：桐类，又名山桐子。垂房：果实下垂。　㊾籁（lài）：一种箫类管乐器。　㊿清浊：李善注：“吹小枝则声清，吹大枝则声浊。”　(51)五变：宫、商、角、徵、羽五音的变化。四会：五臣张铣注：“谓四方之声与之相会合也。”

㊷隳（huī）官：罢官。　㊸盘岸：迂回的山岸。　㊹裖（zhěn）陈：重叠陈列。　㊺陬（zōu）：山石棱角。　㊻偃跮（zhí）：谓卧拦行道。　㊼砥柱：山名。《水经注》："昔禹治洪水，山陵当水者凿之，故破山以通河，河水分流包山而过，山见水中若柱然，故曰砥柱也。"

㊽千千：青青山色。千，通"芊"，绿色。　㊾崢（zhèng）嵘：同"峥嵘"，山势峻陡的样子。　㊿窈（qiǎo）寥：空深的样子。窈，同"杳"。窈冥：幽深的样子。　(61)虚闻：谓仅仅听到。　(62)"倾岸"二句：意谓峰岸危斜，江水浩涌迅猛，处身岸边，顿生恐惧，身体不觉佝偻起来，就像熊爬树那样。　(63)卒（cú）愕：猝然惊愕。

(64)缅缅（xǐ）莘莘（xīn）：纷然众多的样子。　(65)谲（jué）诡：奇异怪诞。　(66)箕踵：犹言箕足，即簸箕两角。漫衍：宽阔平坦。　(67)"秋兰"四句：秋兰、茝、蕙、江离、青荃、射干等六种皆香草名。茝（zhǐ），同"芷"。载菁（jīng）：已经开花。苞并：丛生。　(68)薄草：丛草。靡靡：草叶相依的样子。　(69)联延：犹言连绵。夭夭：鲜嫩茂盛的样子。　(70)越香：飘荡的香气。掩掩：香气浓郁。掩，通"馣"说见王念孙《广雅疏证·释训》注。　(71)嗷嗷（áo）：鸟鸣声。　(72)王雎（jū）四句：王雎等七种皆鸟名。　(73)当年：王念孙《读书杂志》卷十六《余编下》"当年遨游"条云："年，当为羊，草书之误也。当羊，即尚羊，古字假借耳。《楚辞·惜誓》：'托回飙乎尚羊'，王注曰：'尚羊，游戏也。'正与'遨游'同义。或作常羊，或作徜徉，并字异而义同。"　(74)赴曲随流：李善注："赴曲者，鸟之哀鸣有同歌曲，故言赴曲。随流者，随鸟类而成曲也。"五臣吕向注："言鸟之唱和与流水合度。"　(75)有方之士：指方术之士。方，指成仙之法术。　(76)羡门高谿（xī）：两位古方士名。谿，李善以为疑作"誓"。《史记·秦始皇本纪》："始皇之碣石，使燕人卢生求羡门、高誓。"　(77)上成：亦方士名。郁林：谓求仙者郁然而至，盛多如林。　(78)纯牺：祭祀敬献的毛色纯一牲畜。　(79)璇室：装饰玉石的庙宇。　(80)醮（jiào）：祭祀。

(81)传祝：求神赐福之辞。　(82)仓螭（chī）：青龙。仓，通"苍"，

青色。　　⑧③旒（liú）：古旗下边悬垂的饰物。　　⑧④旆：旗帜的一种。

⑧⑤绸（chōu）：大弦。抽引：指奏乐前的试音调弦。　　⑧⑥调讴：奏乐歌唱。　　⑧⑦惏悷（lín lì）：凄伤的样子。　　⑧⑧增欷（xī）：不停地叹息。　　⑧⑨基趾：指台观下。　　⑨⓪羽猎：箭尾装有羽翎，故谓狩猎为“羽猎”。　　⑨①行枚：行军时衔于口中的竹枚，以禁喧哗。　　⑨②罘罕（fū hǎn）：捕鸟兽的网。倾：指张施。　　⑨③滂滂（mǎng）：形容水面宽广。　　⑨④苹苹：形容丛草。　　⑨⑤何节：指多么短暂。　　⑨⑥获车：指载获猎物的车。　　⑨⑦斋戒：祭祀前的沐浴、独居、停食酒荤，以示心洁意诚。　　⑨⑧差时：择时。　　⑨⑨简舆：轻便小车。玄服：黑色礼服。李善注：“冬王水，水黑色，故衣黑服。”　　⑩⓪翠为盖：以翠鸟的绿羽为车盖。　　⑩①会：与巫山之女幽会。　　⑩②“九窍”二句：九窍，眼、耳、鼻、口七窍和大小便处二窍。滞，王念孙《读书杂志》卷十六《余编下》“九窍通郁精神察”条云：“‘察’下本无‘滞’字，此与‘延年益寿千万岁’皆以七字为句。今本作‘精神察滞’者，后人以察字上下文不相协，又见注内有‘郁滞不通’之语，因加入‘滞’字以协韵耳。不知李注自解‘郁’字，非解‘滞’字。又不知‘察’字古读若际，正与‘旆’、‘盖’、‘逝’、‘会’、‘逮’、‘岁’为韵也。‘精神察’者，《尔雅》曰：‘察，清也。’郑注《礼器》曰：‘察，明也。’若云‘精神察滞’，则不词之甚矣。五臣本无‘滞’。”胡克家《文选考异》卷四亦有相同意见。

【评析】

此赋在诗赋文学史上有四大功绩：

一是启导汉大赋体制。此篇和本书所选的《风赋》、《登徒子好色赋》、《对楚王问》都采用问对结构和铺采摛文手法，但此篇“思万户”寥寥数句的卒末讽谏正与它简顿异或有别，启导汉大赋曲终奏雅、劝百讽一的格局，虽非“功绩”，但影响深远，不能不先言之。

二是序文巫山云雨的神话，不仅是诗歌男女幽会恋情的母

本，形成浓郁的具有再发性意义的意象，而且对于考察楚俗提供了最详细的早期标本，对于此，可参读闻一多先生《神话与诗》中的《高唐神女传说之分析》。对于楚之始祖、祈子、男女群聚幽会，都有考察意义。萧统列此篇为“情”类，也正因为序之生动引人而影响巨大。司马相如的《神女赋》、傅毅《舞赋》、曹植《洛神赋》等等，无不沾溉此篇“其始出也，……。其少进也，……”的生花妙笔的描写。

三是本篇正文的模山范水，按行程从山下到山上，再接着“远望”、“俯视”、“仰视”，最后达于山顶的极乐世界，启导了汉大赋铺排的章法格局，所以王世贞说：“长卿《子虚》诸赋本从《高唐》物色诸体，而词胜之。”(《艺苑卮言》) 另外写了台观、山水、音乐、打苑，也开源了汉大赋京殿苑猎这一最庄重的题材。

四是本篇为最早的山水赋，也是我国最早最为详细描写山水的文字。且不论对田赋写山水的滋润，对于诗歌的影响，虽然到大、小谢的出现而大见功效，但其功绩不下于巫山神女的光彩。对于此，时至今日，越来越受到看重。

本篇的主题，李善注题解说：“《汉书》注曰：云梦中高唐之台。此赋盖假设其事，风谏淫惑也。”其实不仅止讽谏荒淫，还有谏阻荒游的一面，因为作者“从容辞令，终莫敢直谏”(《史记·屈原贾谊列传》)，写得不够显豁，对此，须细读为好。

另外，此赋把神女的奇艳和世俗山水的奇观结合起来，不仅显示了优美和壮美的合奏，而且展现了早期文学作品创始性的“原始”风味。

(公炎冰　魏耕原)

登徒子好色赋 并序

宋　玉

大夫登徒子侍于楚王[①]，短宋玉曰[②]："玉为人体貌闲丽[③]，口多微辞[④]，又性好色[⑤]，愿王勿与出入后宫。"

王以登徒子之言问宋玉。玉曰："体貌闲丽，所受于天也；口多微辞，所学于师也；至于好色，臣无有也。"

王曰："子不好色，亦有说乎[⑥]？有说则止[⑦]，无说则退[⑧]。"

玉曰："天下之佳人，莫若楚国，楚国的丽者，莫若臣里[⑨]，臣里之美者，莫若臣东家之子[⑩]。东家之子，增之一分则太长，减之一分则太短；著粉则太白，施朱则太赤[⑪]。眉如翠羽[⑫]，肌如白雪，腰如束素[⑬]，齿如含贝[⑭]。嫣然一笑[⑮]，惑阳城，迷下蔡[⑯]。然此女登墙窥臣三年，至今未许也。登徒子则不然。其妻蓬头挛耳[⑰]，龋唇厉齿[⑱]，旁行踽偻[⑲]，又疥且痔[⑳]。登徒子悦之，使有五子。王孰察之[㉑]，谁为好色者矣。"

是时，秦章华大夫在侧[㉒]，进而称曰："今夫宋玉盛称邻之女，以为美色。愚乱之邪臣[㉓]，自以为守

德㉔，谓不如彼矣。且夫南楚穷巷之妾㉕，焉足为大王言乎？若臣之陋目所睹者，未敢云也。”

王曰：“试为寡人说之。”

大夫曰：“惟惟㉖。臣少曾远游，周览九士㉗，足历五都㉘。出咸阳㉙，熙邯郸㉚，从容郑、卫、溱、洧之间㉛。是时，向春之末，迎夏之阳㉜，鸧鹒喈喈㉝，群女出桑㉞。此郊之姝㉟，华色含光㊱，体美容冶㊲，不待饰装㊳。臣观其丽者，因称诗曰：‘遵大路兮揽子祛㊴。’赠以芳华辞甚妙㊵。于是处子恍若有望而不来㊶，忽若有来而不见㊷。意密体疏㊸，俯仰异观㊹，含喜微笑，窃视流眄㊺。复称诗曰：‘寤春风兮发鲜荣㊻，洁斋俟兮惠音声㊼。赠我如此兮，不如无生㊽。’因迁延而辞避㊾。盖徒以微辞相感动，精神相依凭。目欲其颜，心顾其义㊿，扬诗守礼(51)，终不过差(52)。故足称也(53)。”

于是楚王称善，宋玉遂不退。

【译文】

登徒子大夫随从在楚王身边，乘机说宋玉的坏话：“宋玉这人长得体态娴雅，容貌俊美，能说会道，而且生性好色，望大王不要带他进出后宫。”

楚王用登徒子的这番话来问宋玉。宋玉回答说：“体态娴雅，容貌俊美，是上天赐予的；能言善辩，是从老师那里学来的；至于好色，根本就没那回事。”

楚王说：“你不好色，可有理由解释吗？能辩解得清就留

下，说不清楚就退下去。”

宋玉回答说：“天下的美人，莫过于楚国的，楚国的丽人，莫过于我家乡的，我家乡的美女，谁也比不上我家东邻的那位姑娘。那姑娘再长一分就显得太高，减去一分又显得太矮；搽上香粉又显得过白，涂上胭脂又显得过红。两道秀眉有如翡翠乌青黑的羽毛，肌肤之色就像雪一样白，腰肢婉若一束纤柔的素绢，牙齿就像是白亮的海贝。嫣然一笑，能让阳城的王孙人人倾倒，下蔡的公子个个着迷。可是这位姑娘趴在墙头偷看了我三年，我至今也还没有答应她。而登徒子就不一样了：他的老婆发如飞蓬，两耳卷曲，唇不掩齿，牙齿又稀，走路颠跛，弯腰驼背；浑身癣疥，还有痔疮。如此丑陋登徒子还喜欢她，和她生了五个孩子。请大王细加明察，看谁才真是好色之徒。”

这时，秦国的章华大夫正在旁边，于是上前说道：“刚才宋玉盛赞他邻家的那位姑娘，视之为天姿国色。像臣这种昏钝邪僻的人，自以为能遵守德操，现在来看，在守礼自持方面就不及他了。何况楚国南部僻陋里巷的小女子，哪值得对大王一提呢？像下臣这种见识短浅的人所曾经见到过的美女，就真不敢对大王讲了。”

楚王说：“不妨就对寡人说说看。”

章华大夫说：“是，是！当我年轻的时候曾经远出遨游，遍览九州各地，足经五方名都；出入于咸阳，游玩于邯郸，逗留于郑国、卫国与溱水、洧水之间。那时正值暮春将尽，初夏迎来，黄鹂啼鸣声声，众女出外采桑。这一带郊野的美女，面色如花，容光焕发，体态柔美，容貌艳丽，全不凭人为的修饰打扮。我很欣赏其中的一位美女，于是诵诗道：‘沿着大路一起走啊，我拉着你的袖口。’我赠上芳香的鲜花，说了些动听

的言辞。于是那姑娘恍然好像有所期望而未曾前来，忽然像是要来又不敢亲近。一举一动，表现出种种羞怯之态；浅浅一笑，透露出内心的暗暗欢喜。偷眼而视，秋波流传。她也回我一首诗诵道：‘春风吹醒草木啊，催绽朵朵鲜花的芳心。我这里修饰整洁清心庄重啊，等待你托媒前来订约的佳音。你若仅以这首轻佻的《遵大路》相赠啊，真不如老天爷没有把你降生。’于是她慢慢走开，告辞而去。我们彼此间仅用诗歌来倾诉衷情，在精神上相互恋慕罢了。我的眼睛向往着她那可餐的秀色，而心中却顾念着礼义。扬诗传情而恪守礼义，终究没有什么失礼的举止。所以宋玉是值得称道的。”

于是楚王应声道好，宋玉也才未被逐退。

【注释】

①大夫：古代官职名。登徒：复姓。侍：侍从。　②短：短损，指说坏话。李善引高诱《淮南子》注曰：“短，说其罪阙也。”　③闲，通“娴”，娴雅。　④微辞：委婉巧妙之辞。李善注曰：“微，妙也。”　⑤性：本性，生性。　⑥说：说法，理由，即辩解之辞。

⑦止：指继续留下为官。　⑧退：斥退，指罢其官职。　⑨里：指乡里。　⑩东家：东邻。子：指未出嫁的女子。　⑪朱：指胭脂一类的化妆品。　⑫翠羽：翡翠鸟的羽毛，其色黑青。　⑬束素：一束素娟，形容女子腰身的柔美纤细。　⑭贝：贝壳。这里是形容女子的牙齿整齐亮白。　⑮嫣然：美好的样子。　⑯阳城、下蔡：楚国的二县名，为贵族封邑，这里是借指贵族子弟。　⑰蓬头：头发像乱蓬。孪：卷曲。李善注引《尔雅》曰：“孪，病也。”　⑱龂(yàn)：张口露齿。厉齿：牙齿稀疏。　⑲旁行：走路歪斜。踽偻（jǔ lóu)：弯腰曲背的样子。　⑳疥：癣疥，一种皮肤病。痔：痔疮。

㉑孰：通“熟”，仔细。　㉒秦章华大夫：章华为楚国之地名，章华大夫本楚人，后仕于秦，这时正出使楚国。　㉓愚乱之邪臣：愚钝

昏乱的邪僻之臣。这是章华大夫的自谦之辞。　㉔守德：遵守德操。

㉕穷巷：僻陋的小巷子。妾：这里是对女子的卑称，即婢妾，非指小老婆。　㉖惟惟：说话应对声。　㉗九土：李善注："九州之土。"指全国。　㉘五都：五方的著名都邑。　㉙咸阳：战国时代秦国的国都名，在今陕西省咸阳市东北二十里。　㉚熙：通"嬉"，游玩。邯郸：战国时代赵国的国都名，故址即今河北邯郸市。　㉛从容：消闲，逗留。郑、卫：古代国名，皆在今河南省境内，素以恋爱风气比较开放而著称。溱（zhēn）、洧（wěi）：郑国境内的两条河流名，今皆在河南省境内。　㉜向：接近。迎：迎来。　㉝鸧鹒（cāng gēng）：即黄鹂。喈喈：鸟鸣声。　㉞群女：众多的采桑女子。出桑：出而采桑。此句典出《诗经·魏风·十亩之间》："十亩之间兮，桑者闲闲兮，行与子还兮。"　㉟姝：美女。　㊱华色含光：姿色如花透着光洁。　㊲容冶：容貌艳丽。　㊳不待饰装：不凭借人为的修饰打扮。　㊴"遵大路"句：这句出自《诗经·郑风·遵大路》，原句为"遵大路兮，掺子之祛兮。"原诗描写一对男女手拉着手顺着大路往前走。那女子拉着男子，她的手拉得更紧，她既沉浸在幸福之中，而内心深处又担心这种幸福在什么时候也许会失掉。李善注："谓道路逢子之美，愿揽子之袂，与俱归也。"　㊵芳华：芳草之花。　㊶处子：未婚的女子。恍若：即恍然。有望：有所期望。　㊷忽若：忽然。有来：好像要来。　㊸意密体疏：情意甚密而身体疏远。　㊹俯仰：一举一动。　㊺眄（miǎn）：斜视。　㊻寤春风：被春风唤醒。寤：醒。鲜荣：鲜花。　㊼洁：整洁。斋：庄重。李善注："斋，庄也，自言洁貌矜庄以待惠音声。"惠音声：美好的音讯。　㊽不如无生：不如不生。此句出自《诗经·小雅·苕之华》。是化用其成句，而意思却不尽相同：这里是说，你对我扬诗示爱，若不真的遣媒前来约之以婚，也是徒劳无功，还不如老天没有降生你这个"冤家"。　㊾"迁延"句：此言女子缓慢地离去了。　㊿顾：顾念。义：礼义。　(51)扬诗守礼：用诗歌来传情却又谨守礼义。　(52)过差：过失，差错。　(53)

足：值得。称：称赞。

【评析】

这是一篇千古绝妙好赋。其设为答难自辩之辞。揭示尚德而不好色的主旨。文中辩锋犀利，杂以嘲戏，散句铺陈，语极纵横。尤以自“天下之佳人，莫若楚国”至“然此女登墙窥臣三年，至今未许也”这一段描摹女性的文字，辞气酣畅，虚空兼施，最为精彩，可谓一篇杰出的“美女赋”。宋玉以美女为自己辩解，是非常有力的。但他反证登徒子好色的说法，就没有什么道理了。篇中虚构的这位“登徒子”，分明是一位爱情专一，绝不移情的“模范丈夫”，孰料后世竟成了“好色之徒”的代名词，平心而论，不亦冤哉！

后世的注家、评家，往往好主观臆断，乱贴标签，以维护“占统治地位的思想”。例如这篇作品，似乎难以使人看到，其中有什么“假以文辞，讽于淫也”（李善注），“宋玉赋《好色》，意在微讽”（刘勰《文心雕龙·谐隐》）的意思。

（艾克利）

洛 神 赋 并序

曹子建[①]

黄初三年，余朝京师[②]，还济洛川[③]。古人有言，斯水之神，名曰宓妃[④]。感宋玉对楚王神女之事[⑤]，遂作斯赋。其辞曰：

余从京城，言归东藩⑥。背伊阙，越辕辕⑦。经通谷，陵景山⑧。日既西倾，车殆马烦⑨，尔乃税驾乎蘅皋⑩，秣驷乎芝田⑪。容与乎阳林⑫，流眄乎洛川⑬。于是精移神骇，忽焉散思⑭。俯则未察⑮，仰以殊观⑯。觌一丽人，于岩之畔。乃援御者而告之曰⑰："尔有觌于彼者乎⑱？彼何人斯⑲，若此之艳也？"御者对曰："臣闻河洛之神，名曰宓妃。然则君王所见，无乃是乎⑳？其状若何？臣愿闻之。"

余告之曰：其形也，翩若惊鸿，婉若游龙㉑。荣曜秋菊㉒，华茂春松。仿佛兮若轻云之蔽月㉓，飘飘兮若流风之回雪㉔。远而望之，皎若太阳升朝霞㉕；迫而察之，灼若芙蕖出渌波㉖。袿纤得衷㉗，修短合度㉘。肩若削成㉙，腰如束素㉚。延颈秀项㉛，皓质呈露㉜。芳泽无加㉝，铅华不御㉞。云髻峨峨，㉟修眉联娟㊱。丹唇外朗，皓齿内鲜。明眸善睐㊲，靥辅承权㊳。瓌姿艳逸㊴，仪静体闲㊵。柔情绰态㊶，媚于语言㊷。奇服旷世㊸，骨象应图㊹。披罗衣之璀璨兮㊺，珥瑶碧之华琚㊻。戴金翠之首饰㊼，缀明珠以耀躯。践远游之文履㊽，曳雾绡之轻裾㊾。微幽兰之芳蓀兮㊿，步蹊躅于山隅(51)。

于是忽焉纵体(52)，以遨以嬉。左倚采旄(53)，右荫桂旗(54)。攘皓腕于神浒(55)，采湍濑之玄芝(56)。余情悦其淑美兮，心振荡而不怡(57)。无良媒以接欢兮(58)，托微波而

通辞。愿诚素之先达兮[59]，解玉佩以要之[60]。嗟佳人已信修[61]，羌习礼而明《诗》[62]。抗琼瑶以和余兮[63]，指潜渊而为期[64]。执眷眷之款实兮[65]，惧斯灵之我欺。感交甫之弃言兮[66]，怅犹豫而狐疑[67]。收和颜而静志兮[68]，申礼防以自持[69]。

于是洛灵感焉，徙倚彷徨[70]。神光离合，乍阴乍阴[71]。竦轻躯以鹤立[72]，若将飞而未翔。践椒涂之郁烈[73]，步蘅薄而流芳[74]。超长吟以永慕兮[75]，声哀厉而弥长[76]。

尔乃众灵杂遝[77]，命俦啸侣[78]。或戏清流[79]，或翔神渚，或采明珠，或拾翠羽[80]。从南湘之二妃[81]，指汉滨之游女[82]。叹匏瓜之无匹兮[83]，咏牵牛之独处[84]。扬轻袿之猗靡兮[85]，翳修袖以延伫[86]。体迅飞凫[87]，飘忽若神。陵波微步[88]，罗袜生尘[89]。动无常则，若危若安。进止难期，若往若还[90]。转眄流精[91]，光润玉颜[92]。含辞未吐，气若幽兰[93]。华容婀娜[94]，令我忘食。

于是屏翳收风[95]，川后静波[96]，冯夷鸣鼓[97]，女娲清歌[98]。腾文鱼以惊乘[99]，鸣玉鸾以偕逝[100]。六龙俨其齐首[101]，载云车之容裔[102]。鲸鲵踊而夹毂，水禽翔而为卫[104]。

于是越北沚[105]，过南冈；纡素领[106]，回清扬[107]。动朱唇以徐言，陈交接之大纲[108]。恨人神之道殊兮，怨盛年之莫当[109]。抗罗袂以掩涕兮[110]，泪流襟之浪浪[111]。

悼良会之永绝兮[112]，哀一逝而异乡[113]。无微情以效爱兮[114]，献江南之明玑[115]。虽潜处于太阴[116]，长寄心于君王。忽不悟其所舍[117]，怅神霄而蔽光[118]。

于是背下陵高[119]，足往神留[120]。遗情想象[121]，顾望怀愁。冀灵体之复形[122]，御轻舟而上溯[123]。浮长川而忘反，思绵绵而增慕。夜耿耿而不寐[124]，沾繁霜而至曙。命仆夫而就驾[125]，吾将归乎东路。揽辔澄以抗策[126]，怅盘桓而不能去[127]。

【译文】

黄初三年，我到京都朝见皇帝，归来时渡过洛水。古人曾说，这条河的水神，名叫宓妃。有感于宋玉回答楚襄王关于巫山神女的故事，于是作了这篇赋。它的文辞是：

我从京都启程，将回东方封国。过了伊阙山，翻越辕辕山。历经通谷后，又登上景山。这时太阳已经西斜，实在车困马乏，这才在芳草河边解马驻车，让马儿在灵芝地里吃草。我到阳林从容漫步，对洛水纵目周望。在这时情移神动，忽然思绪舒散。俯望河面没有发现什么，仰视河彼岸却看到特异的景象：见一美人，立在山崖旁边，就拉着车夫告诉他："你看见了那人吗？她是什么人呢，如此这样的艳美？"车夫回答说："我听说洛水的神灵，名叫宓妃。这样说来，那么君王看到的，莫非就是她了？她的形状怎样？我愿意听听。"

我告诉车夫说：洛妃的姿态形状呀，翩翩飘行就像惊鸿疾飞，婉婉徐步就像游龙蜿蜒。荣采焕发可比秋菊，华美丰茂有如春松。行迹若隐若现啊好比轻云笼蔽明月，飘飘往来啊犹如流风舞动飞雪。远远看去，灿亮得如旭日升起于朝霞；近前端

详，明丽得如荷花冒出清水。胖瘦刚好适中，高低恰好合宜。窄肩如削，轮廓圆润；腰身如捆缚一束绢帛，纤细柔软。长脖秀项，洁白外露。香水不擦，则自发芬芳，脂粉不施，却光彩服人。高髻挺耸，细眉微曲。朱唇外呈朗艳，皓齿内露鲜亮。明眸俊眼，秋波流动。酒涡在颊，娇媚醉人。丽恣浓仪，美艳飘逸；容止文静，体态娴雅。柔情婉态，不语而媚。奇服华装，旷绝一世。身段容颜，美如图画。身披璀璨的罗衣啊，佩戴华美的佩玉。头上插着黄金翠羽制成的首饰，身上缀着明珠闪闪发光。穿着轻便远游的绣鞋，拖曳着轻薄的纱裙。身上微漾幽兰淡远的芳香啊，漫步徘徊在崖旁山角。

这时忽然舒放身姿，遨游戏嬉。左边斜倚带有旄饰的彩旌，右边则遮覆以桂木为竿的旗帜。在神水河边伸出洁白的腕臂，采摘急流旁石上的灵芝。我深深喜欢她十分美好的风姿，心里既激动而又不安。一时没有良媒立即通接欢情啊，就委托眼前微波传递言语。希望诚挚的心愫抢先表露，并解下玉佩赠送相邀。嗟叹佳人实在的美好，知书明礼又善言辞。她举起美玉示意作答，指着水中所居约定相会。洒怀眷恋款诚的爱慕啊，担心洛神把我欺骗。想到郑交甫汉滨遗珮游女弃信的故事啊，心情怅然将信将疑。只好收敛笑容而安定心思啊，还是遵守礼义约束以控制自己。

正在这时洛神为此深受感动，留连徘徊。身影若隐若现，忽暗忽明。她耸起轻盈身躯如鹤长立而像有所期待，挺身企足又像欲飞而未起。走在充溢香气花椒小路，穿过杜蘅丛草掀曳阵阵芳香。她高声长歌以发深情慕思，声调哀伤激越而又悠长。

忧伤的歌声，使众神纷纷齐集，呼朋唤友。有的嬉戏于清

澈的水上。有的翱翔在江中小渚，有的拾取翠鸟羽毛。后面随从着湘水二妃，还携带着汉江游女。洛神慨叹君王像匏瓜星没配偶，又像牵牛星孑然独处。微风掀动她的上衣飘拂不定，扬起长袖遮光远视而伫立以待。一会儿身体疾敏如水鸟，飘忽莫测。踏波踩浪，碎步水上；水花微起，罗袜绣鞋好像扬起尘土。她的行动没有准则，若有戒备而又安详。进止难料，似去欲还。顾盼流波，光彩飞扬；光泽温润，容颜如玉。含辞欲言，微气如兰。美容娇媚，使我忘饥。

这时风神屏翳收住了江风，水神川后平息了江波。驾驭阴阳的神人冯夷擂动响鼓，音乐家女娲唱起清歌。飞鱼跃出水面来警卫车驾，鸾铃鸣响诸神随之而往。拉车的六条龙庄严昂首并进，乘坐云车从容驶行。鲸鲵踊跃夹乘护车，飞鸟集翔来作护卫。

于是越过北面的沙渚，翻过南面的山冈；洛神转过白皙的脖子，回转美眉俊眼。开朱唇对我细语徐言，陈诉男女交往的大道理。言说只恨人神之道有别啊，怨伤虽然韶华盛年也不能如愿以偿。举起罗袖掩面流泪啊，浪浪泪水湿衣襟。伤心欢会再没有机会，哀痛一别人各一方。未曾以微情来表示欢爱，奉赠江南的耳珰以示心意。我虽然深处幽冥的神居，今后将常常思念着君王。说着忽然不知洛神去向，一瞬间神消光隐空留惆怅。

于是怏怏离去，下了高山，步儿行而心儿还留在那边。切切情思一个劲地想着洛神的风姿仪貌，回望刚才相遇之地而满怀愁绪。我多么希望洛神再能出现，于是驾起快船逆水追寻。浮荡在长河的小船忘记归返，思绪绵绵而徒增企慕。今晚将心神不宁而长夜不眠，身上沾满浓霜直到天明。车夫整备车马，

我还是踏上东路回到封地。一旦手握马缰而扬起马鞭，又怅然徘徊啊不能离去。

【注释】

①曹植（192—232）：字子建，沛国谯（今安徽亳县）人。曹操第三子。为人志气高迈，下笔琳琅，但才子气使他在争立嗣位的斗争失败。兄丕即位，备受迫害；明帝时，亦不自安。曾六次更徙封地，名为侯王，实同囚徒。终至陈王，谥曰思，世称陈思王。被誉为“建安之杰”，《洛神赋》词采华茂，它赋则质朴。有《曹子建集》。　②“黄初”两句：黄初三年，即公元222年。京师：首都。　③洛川：洛水，发源陕西洛南县，流经洛阳。　④宓（fú）妃：水中女神。相传为宓（伏）羲氏之女，因渡水淹死，成为女神。　⑤“感宋玉”句：宋玉《高唐赋》和《神女赋》有记楚王与神女相遇事。　⑥言：发语词。东藩：东方藩国，指曹植的鄄城（在今山东西南）封地。　⑦伊阙：山名。在今洛阳南。辕（huán）辕：山名。在今河南偃师县东南。　⑧通谷、景山：洛阳东南和偃师南边的地名。　⑨殆：通“怠”，怠倦。烦：疲劳。　⑩税（tuō）驾：指解马停息。税，通“脱”，解脱。蘅皋：长满香草蘅的水边高地。　⑪秣驷：犹言喂马。芝田：生长灵芝的地，形容野地幽美。　⑫容与：舒闲悠然。阳林：指杨树林。一说向阳的树林。　⑬流眄（miǎn）：纵目四望。　⑭忽焉：忽然。思散：心绪萧散。　⑮未察：没有发现什么。　⑯殊观：所见特别异常。　⑰援：牵、拉。御者：车夫。　⑱觌（dí）：看见。　⑲斯：句末语气词，相当于“呀”。　⑳无乃：莫非。　㉑“翩若”两句：惊鸿、游龙：形容女神体态轻盈柔美。次句语出宋玉《神女赋》“婉若游龙乘云翔”。　㉒“荣曜”二句：以草木的芳鲜茂盛形容女神容光艳发、肌体丰盈。　㉓仿佛：看不真切的样子。轻云蔽月：喻形迹忽隐忽现。　㉔流风回雪：喻行走婀娜多姿，如轻风飘雪，回旋飞舞。　㉕“远而”两句：形容女神美艳，光彩照人。本于宋玉《神女赋》：“其始来也，耀若白日初出照屋梁。”　㉖灼：鲜明貌。芙

蕖：荷花的别名。渌（lù）：水清貌。　㉗秾（nóng）纤：指胖瘦。得衷：适中。　㉘修短合度：高低合适。意即“增之一分则太长，减之一分则太短”（宋玉《登徒子好色赋》）。　㉙肩若削成：肩膀窄圆，如刻削而成。　㉚腰若束素：腰身细圆柔软。束素，捆缚的一束绢帛。　㉛廷颈秀项：细脖长项。廷，秀，细长。　㉜皓质：肌肤白皙。　㉝芳泽：化妆用的膏脂。　㉞铅华：脂粉。古人烧铅为粉。弗御：不用。　㉟云髻：指高髻。峨峨：高耸貌。　㊱联娟：弯曲貌。《神女赋》：“眉联娟以蛾扬。”　㊲眸（móu）：指眼睛。睐（lài）：旁视，指眼波流动。　㊳靥（yè）辅：酒涡。辅，通“酺”，脸腮。权：通“颧”。　㊴璀丗：雅美的仪态。语出《神女赋》：“璀姿玮态。”艳逸：美逸，娴美。　㊵仪：容止。闲：娴雅。　㊶绰态：绰约的姿态。　㊷媚于语言：指情态婉媚胜过言语。一说是语言妩媚动人。　㊸旷世：旷绝一世。　㊹骨像：骨格相貌。应图：与图画上的美人一样。　㊺璀璨：灿亮发光。　㊻珥（ěr）：耳环，此指佩戴。瑶碧：美玉。华琚（jū）：有花纹的玉佩。　㊼金翠：黄金、翠羽。　㊽文履：绣鞋。　㊾雾绡：指薄而轻的纱绢。裾（jū）：指裙子。　㊿微：轻微透出。芳蔼：香气淡远。　(51)踟躇（chī chú）：徘徊。山隅：山脚、山弯。　(52)纵体：舒放身体，指步履飘洒。　(53)采旄（máo）：有旄饰的彩旗。　(54)荫：遮蔽。桂旗：用桂木做旗干的旗。　(55)攘：犹言伸出。神浒：神人出没的水边。　(56)湍濑：石滩上的急流。玄：黑。　(57)振荡不怡：激动不安。　(58)接欢：通接欢情。通，传达。　(59)素：通“愫”，真情。先达：先于别人而致达。

㊿要（yāo）：同“邀”，指约会。　(61)信脩：确实美好。　(62)羌：发语词。习礼：知礼，有道德修养。明《诗》：熟悉《诗经》，指善于言辞。《论语·季氏》：“不学《诗》，无以言。”　(63)抗：举。琼、瑶（dì）：都是美玉。和：应答。　(64)潜渊：指女神水中居处。期：约期，相会。　(65)执：持，指怀着。款实：真诚。斯灵：指女神。　(66)交甫：郑交甫。李善注引《韩诗内传》：郑交甫在汉水边遇见二位仙女，

并得到赠送的珮玉。然而分手离去几步，珮玉和神女都不见了。弃言：指二仙女背弃信言。 ⑹犹豫而狐疑：将信将疑。 ⑹和颜：和悦的笑容。静志：使情志冷静。 ⑹申：义即“伸”，指遵守。礼防：礼义的约束。自持：犹言自守。 ⑺徙倚彷徨：留连徘徊。 ⑺“神光”二句：意谓女神意态，想离开而又依恋不舍。阴阳：离则阴，合则阳，前后两句含有犹豫反复意味。 ⑺竦（sǒng）：耸立。 ⑺椒涂：两旁长着花椒的路。涂，同“途”。 ⑺薄：丛草。 ⑺超长吟：高声长歌。永慕：深切的爱慕。 ⑺厉：激烈。弥：久。 ⑺杂沓：众多。 ⑺命俦啸侣：犹言呼朋唤友。 ⑺或：有的。

⑻翠羽：翠鸟羽，可用于妆饰。 ⑻南湘二妃：湘水二女神。相传舜南巡死于苍梧，娥皇、女英二妃寻至江边，投水殉死，化为女神。事见刘向《列女传》。 ⑻汉滨游女：指汉水女神。 ⑻匏（páo）瓜：星名，独处河鼓星东，故云“无匹”。 ⑻袿（guī）：女上衣。猗靡：随风飘拂状。 ⑻翳（yì）：遮掩。延伫：久立。 ⑻凫（fú）：野鸭。 ⑻陵波：犹踏波踩浪。 ⑻微步：轻步。生尘：指踏波行走，水花微起，就像陆行起尘。 ⑼“动无”四句：形容似进欲止，若往将还，行动犹豫，心意徘徊。 ⑼转眄流精：顾盼流波。精，目光。 ⑼光润：光泽温润。 ⑼气若幽兰：语取《神女赋》“吐芬芳其若兰兮。” ⑼华容：美容。婀娜：娇媚。 ⑼屏翳：指风神。

⑼川后：水神。 ⑼冯（píng）夷：传说是驾驭阴阳的神人。

⑼女娲：炼石补天的女神，传说也是笙簧的发明者。 ⑼文鱼：据说是有翅能飞的鱼。警乘：警卫车驾，指准备出发。 ⑽鸾：车上的铃，车动则鸣。偕逝：偕同诸神同往。 ⑽六龙：指驾车六龙。俨：庄重矜持。 ⑽云车：以云为车。容裔：义同“容与”，从容缓行貌。

⑽鲸鲵（ní）：鲸鱼雄为鲸，雌为鲵。 ⑽毂（gǔ）：车轮中心穿轴的圆木，此指车。 ⑽卫：护卫。 ⑽沚（zhǐ）：水中小洲。

⑽纡（yū）：转过。素领：洁白的脖子。 ⑽清扬：指俊眼美目。

⑽大纲：大道理。 ⑽莫当：不能称心如意。 ⑽抗：举。

⑪浪浪：泪流淋漓。　⑫良会：指男女的欢会。　⑬一逝：犹言一别。　⑭效爱：致爱，表达爱慕之情。　⑮珰：女子的耳饰。⑯太阴：借指女神居处。　⑰所舍：所止，所到的地方。　⑱霄：通“消”。敝光：光彩隐去。　⑲背下：犹言走下。陵高：即高陵，高山。　⑳足往神留：足行心恋。　㉑遗情：意谓女神已去，而恋情仍留心头。想象：想念女神形貌。　㉒灵体：神体，指女神。复形：犹言重现。　㉓御：驾驶。　㉔耿耿：心神不宁貌。　㉕就驾：备车。　㉖骓（fēi）：拉边套的马。抗策：扬起马鞭。　㉗盘桓：徘徊不尽。

【评析】

此赋主题，历来有见仁见智的分歧。宋人刘克庄说：“《洛神赋》，子建寓言也，好事者乃造甄后事以实之，使果有之，当见诛于黄初之朝矣。唐彦谦‘惊鸿暂过飞龙去，虚恼陈王一事无’，似为子建分疏者。”（《后村诗话》）因而，可以说这个“寓言”寄托了作者的疑虑苦闷，要求被理解，但却不能实现的悲苦失望的心情。要求的对象，除了曹丕，还能有谁？

惊采绝艳的“洛神”，是曹植天才的贡献，丰艳的比喻，有“惊鸿”、“游龙”的变旧为新，也有“流风回雪”的标奇立异，精雕细刻了一个实实在在的可亲可敬的“丽人”。幻化的“美神”和逼真世俗的“丽人”，具有双重美的价值，给人丰富启示。

（公炎冰　魏耕原）

诗

公　　宴

公　宴　诗①

曹子建

公子敬爱客②，终宴不知疲③。
清夜游西园④，飞盖相追随⑤。
明月澄清景⑥，列宿正参差⑦。
秋兰被长坂⑧，朱华冒绿池⑨。
潜鱼跃清波⑩，好鸟鸣高枝。
神飙接丹毂⑪，轻辇随风移⑫。
飘飘放志意⑬，千秋长若斯。

【译文】

公子待宾客有着敬心爱意，
欢宴终结了也不觉得困疲。
清幽的夜晚游宴于铜雀园里，

宾从之车紧追紧随飞也似的。
明月让它的清辉更加澄澈洁朗，
此时的繁星也是有疏有密。
秋天的兰草覆盖着长长坡地，
芙蓉花开布满了绿水清池。
藏身的鱼儿忽在清波上跳跃，
美丽的鸟儿鸣啭在树头高枝。
狂风靠近车轮而呼啸滚动，
车辇轻轻像是随风前移。
逍遥自适放纵着我的情志，
愿只愿千秋万岁都欢快如此。

【注释】

①公宴诗：指在王公贵族游宴活动中叙述描写其事的诗作。　②公子：指曹丕。时曹操在世，丕为五官中郎将，故称公子。　③终宴：宴罢。　④西园：指邺城文昌殿以西的铜雀园。　⑤飞盖：指飞奔而来的车子。盖，车盖。　⑥澄：这里用作使动，使之明净澄澈之义。清景：清光。　⑦列宿（xiù）：繁星。参差：这里指众星罗布，有疏有密之貌。　⑧被：覆盖。长坂：长坡。　⑨朱华：指芙蓉。冒：覆盖。　⑩潜鱼：水中之鱼。　⑪神飙（biāo）：狂风。“神”形容风之速。接：靠近，靠拢。丹毂：车轮，因其中央安插车轴处的圆木涂着红色，故称。　⑫辇（niǎn）：华贵之车。　⑬飘飖（yáo）：这里是逍遥自得之义。放志意：如说“纵情”。　⑭斯：这样。

【评析】

本诗没有把笔墨多用在王侯府第筵宴所共有的那种杯觥交酬、珍馐罗列、五音繁会、舞袖婆娑的场面上，而是通过绘写西园的秋夜景色来烘托这次宴饮的高雅、融洽、和乐的气氛。特别是给眼前的景物灌输以人意，似乎月星之澄澈参差，花草

之皎洁茂盛，鱼鸟之踊跃鸣嘶都专为这场夜宴而发。可以看出，这是对《诗·大雅·灵台》“王在灵囿，麀鹿攸伏。麀鹿濯濯，白鸟鹤鹤。王在灵沼，于牣鱼跃”表现手法的继承和拓展。在写此诗时，诗人还很年轻，曹氏兄弟的骨肉之亲尚大于彼此间其他的纷争。他们的身边又有一群文人与之以诗相鸣，邺下风流，尽在于斯。所以此夜宴之文化意味，是叫人体会得来的。唐人王勃写《滕王阁序》，赞颂都督阎公之雅会及其与会者的文采风流，就将曹植此诗“朱华冒绿池”之句当作典故来借以形容之，说是“邺水朱华，光照临川之笔”。王勃就是从文化意味上来领略曹植这首公宴诗的。

（王友怀）

祖　　饯

别范安成诗[①]

沈休文[②]

生平少年日[③]，分手易前期[④]。
及尔同衰暮[⑤]，非复别离时[⑥]。
勿言一樽酒[⑦]，明日难重持[⑧]。
梦中不识路[⑨]，何以慰相思[⑩]？

【译文】

想起来这辈子少年时期，

分手时把再会看得容易。
我和你同到了衰老之年，
再不是轻易地别离之时。
莫要说一樽酒平平淡淡，
到明天怕难再将杯互举。
也如同古时人梦中迷路，
用什么来安慰两处相思？

【注释】

①范安成：范岫，字樊宾，萧齐时代曾为安成内史，故此称范安成。他是沈约的少年好友，后又多次共事，私交颇深。　②沈休文(441—513)：沈约，字休文，梁吴兴武康（今浙江吴兴）人。历任南朝宋、齐、梁三代，梁时官至尚书令、太子少傅，卒谥曰隐。他是齐梁的文坛领袖，“永明体”的开创人之一。所提出诗歌创作中的“四声八病”说，对近体诗的形成有功匪浅。他的诗歌创作，又以其所提出的理论而行之。其诗清丽。　③生平：平生。　④易：容易。此作意动用。前期：别时相约再会之期。“易前期”意谓把相见再会看作容易的事情。

⑤及：和，同。尔：你，指范安成。衰暮：指到了老年。　⑥非复：不再是。　⑦樽：古代盛酒器。　⑧重：再。持：指拿起酒杯。　⑨《文选》李善注引《韩非子》所载说：“六国时，张敏与高惠二人为友，每相思不能得见，敏便于梦中往寻，但行至半道，即迷不知路，遂回，如此者三。”此用其典。　⑩何以：用什么。

【评析】

这首别离诗没有泣声洒泪的字样，没有执手牵衣的动作，说的都是平常话。看起来写得很平淡，实际上感情很深沉。前四句写出不可同时而语的两样情状，用前者衬托后者，显得后者乃人生尤为可叹的真情，而其情之所道出又是人生尤为无奈的语言。“一樽酒”两句，其劝酒不像后人王维所说的“西出阳

关无故人”，也不像李白所说的“劝君莫拒杯，春风笑人来”，而索兴点明垂暮之年作别，相逢难期，恐怕再也不能举杯欢饮了之意。这样说，又显得厚重了许多。最后两句用典也不露痕迹，而“黯然销魂者，惟别而已矣”，其言之意蕴于兹可见。

（王晓勇）

咏　　史

咏史八首（选一首）

左太冲[①]

其　　二

郁郁涧底松[②]，离离山上苗[③]。
以彼径寸茎[④]，荫此百尺条[⑤]。
世胄蹑高位[⑥]，英俊沈下僚[⑦]。
地势使之然[⑧]，由来非一朝。
金张藉旧业[⑨]，七叶珥汉貂[⑩]。
冯公岂不伟[⑪]，白首不见招[⑫]。

【译文】

山涧中蓊郁的青松，山上面树苗密丛丛。

树苗用径寸粗枝子，遮盖了百尺高的青松。
权贵子弟世代高位，杰出人才被压底层。
地位悬殊使其如此，此况不是朝夕所成。
金张两家承袭祖业，七代官服显耀尊荣。
冯唐难道不是奇才，微职到老不被看重。

【注释】

①左太冲（250—305）：即左思，字太冲，西晋齐国临淄（今山东淄博市）人。为文人集团“二十四友”之一。作《三都赋》，有“洛阳纸贵”之誉。其诗感情激烈，用语朴质，在太康文学中别具一格，被称为“左思风力”。　②郁郁：茂盛。涧：山间流水的沟。　③离离：繁茂。苗：泛指初生的植物，此指树苗。　④径：直径。茎：植物的主干。　⑤荫：遮蔽。条：树的细长枝条。此指涧底青松。　⑥世：世代相承的。胄：帝王或贵族的后裔。躐：登上。　⑦英俊：杰出的人物，古称智过万人者为英。俊：才智出众的人。沈：“沉”的古体字。下僚：职位低下的官吏。　⑧地势：此指所处的等级地位。然：如此，这样。　⑨金：指金日磾家族。据《汉书·金日磾传》从汉武帝至平帝七代，金家都有内侍。张：指张汤家族。汉宣帝、元帝以来，张家为侍中、中常侍、诸曹散骑，列校尉者凡十余人。藉：凭借。旧业：先辈的功业。　⑩叶：世，古代三十年为一世或父子相继为一世。珥：插。汉貂：指汉代官员帽子上的饰物。　⑪冯公：冯唐，汉文帝时人，官为郎署，年老位卑。伟：才识卓越。　⑫见：被。招：指被黄帝召见，即重用。

【评析】

西晋时期，由于“九品中正制”的继续实行，门阀统治有了进一步的加强。其弊病也日益明显。“上品无寒门，下品无势族”反映了当时用人方面的腐败现象。左思身受其害，他从自身的遭遇出发，以此诗对时弊进行抨击。在此诗中他把卓越

的比兴、比较手法形象地赋予从自然到社会、抽象至具体、一般至个别的两种对立事物，从而完成了从现象到本质的飞跃，深刻地揭示出封建社会人才受压抑的根源。诗中以“山上苗”比喻世家贵族子弟，以“涧底松”喻出身寒微的士人。仅有一寸粗的山上树苗竟遮盖了涧底参天的青松，表面上写的是自然现象，实际上是诗人借此隐喻人间的不平，包含了特定的社会内容。本诗即以如此的对比方法，表现了“世胄蹑高位，英俊沈下僚”的具体事实，紧扣《咏史》诗题。借历史抒发情怀，对不合理的社会现象进行了无情的揭露和抨击。观点鲜明，语言生动。其内容由隐至显一层比一层具体，产生了良好的艺术效果。最后两句运用了强有力的反问语气，更加突出了对寒士悲惨遭遇的不平感慨。

（董乡哲）

五君咏五首（选三首）

颜延年[①]

其一　阮步兵

阮公虽沦迹[②]，识密鉴亦洞[③]。
沉醉似埋照[④]，寓辞类托讽[⑤]。
长啸若怀人[⑥]，越礼自惊众[⑦]。
物故不可论[⑧]，途穷能无恸[⑨]？

【译文】

阮籍先生虽把踪迹隐匿，
他却见识精微鉴物明晰。
醉酒沉沉似乎是韬光之计，
寓意于诗同样寄托讽喻。
撮口长啸像在怀思友人，
不拘礼法自让众人惊奇。
世事险恶不可随意评论，
世路穷尽怎不痛声涕泣？

【注释】

①颜延年（384—456）：即颜延文，字延年，刘宋琅玡临沂（今山东临沂）人。少孤贫好学，孝武帝时，为金紫光禄大夫。其诗与谢灵运齐名，号称“颜谢”，然伤于雕镂，不及谢诗自然。　②阮公：三国魏陈留尉氏（今河南尉氏）人，“竹林七贤”之一。曾做步兵校尉。故称阮步兵。本具济世之志，因不满现实，又恐遭谤祸。崇奉老庄之学，纵酒谈玄，口不言人过，明哲保身，得终天年。沦迹：隐没行迹。③识：见识，知识。鉴：洞察能力。洞：透彻，深入。　④埋照：韬光，藏才不露。　⑤寓辞：寄托或隐含情志之辞。托讽：寄托讽喻。

⑥长啸：撮口作声。《晋书·阮籍传》：籍尝于苏门山遇孙登，与商略终古及栖神道气之术，登皆不应，籍因长啸而退。至半岭。闻有声若鸾凤之音，响乎岩谷，乃登之啸也。　⑦越礼：不拘于礼教。《世说新语》：阮籍嫂尝还家，籍见与别。或讥之，籍曰：“礼岂为我辈设也！”

⑧物故：世事。　⑨恸：因悲哀至极而放声大哭。《晋书·阮籍传》：“时率意独驾，不由径路，车迹所穷，辄恸哭而返。”

【评析】

此诗通过几个典型事例，从性格、生活、待人、处世等方面将阮籍的形象刻画得栩栩如生，完整地表现出他的精神风貌，诗人用典

入诗恰到好处。史载阮籍喜怒不形于色，口不言人之过，有意地隐晦踪迹，其实，他识鉴精密，对于时事有着极敏锐的洞察力。曹爽辅政的时候，曾召他为参军，阮籍因以疾辞，屏居田园，岁余而曹爽被诛。时人都佩服他有远见。这说明阮籍的缄默与隐沦，是为了远身避祸。诗中"寓辞"句指出阮籍文学创作上的特点，尤其是他的《咏怀诗》，大量运用了比兴寄托和讽喻手法，自表心迹，抒其感慨。颜延年说："阮籍在晋又常虑祸患，故发此咏。"

这首诗虽然是咏历史人物，实际上也寄寓着作者自身的情怀，特别是最后两句，一种对时事不堪细论的悲愤之情溢于言表。史载颜延年也喜欢饮酒，行为放达。虽经晋宋易代而仕于新朝，还是好肆意直言，对现实不满。故于此诗通过对阮籍的评价表达了自己郁郁不得志的情怀。

（董乡哲）

其二　嵇中散

中散不偶世[①]，本自餐霞人[②]。
形解验默仙[③]，吐论知凝神[④]。
立俗迕流议[⑤]，寻山洽隐沦[⑥]。
鸾翮有时铩[⑦]，龙性谁能驯[⑧]。

【译文】

嵇中散他不投合于世俗，
本来就如餐霞得道之人。
形体化去证明他悄然成仙，
吐辞著书知道他养生凝神。

身处俗世却敢抵触庸议，
寻山而游投情于隐者之伦。
鸾凰的羽翼有时也遭到摧杀，
超凡脱俗的龙性谁能使之驯顺。

【注释】

①中散：嵇康（223—262）字叔夜。三国魏谯郡铚县（今安徽宿县）人。博学有奇才，志向超远。与魏宗室通婚，拜中散大夫。因公然诽毁礼法，拒绝与司马氏集团合作，被司马昭及钟会诬陷杀害。偶世：与俗世和谐。　②餐霞：是神仙家的一种修炼方法。《黄庭经》注中说，幻想感到日中五色流霞环绕，然后用意念将其吞入口中，进入丹田，以此作为一种得道的途径。此指嵇康天生具有得道的禀性。　③形解：即尸解，有形之体化去而为仙。顾凯之《嵇康赞》说，徐宁半夜听到室内有美妙的琴声，很奇怪，便去问鲍靓。鲍氏认为是嵇康在操琴，徐宁说："嵇康已被杀，为何还在这里？"鲍氏说："叔夜迹示终而实尸解。"验：证据，凭证。默仙：悄然成仙。　④吐论：指嵇康所著《养生论》。吐：说出，发表。凝神：意念专一，养生的一种方法。

⑤立：处于其间。俗：世俗。迕：抵触。流议：流俗之见。　⑥洽：融洽。隐沦：隐士。此指嵇康能与山中隐者融洽相处。　⑦鸾翮：鸾鸟的翅膀。鸾，传说中凤凰一类的鸟，五彩而多青色。铩：摧残。　⑧龙性：喻嵇康高洁超凡。《晋书·嵇康传》说钟会进谗："嵇康，卧龙也，"驯：使之驯服。

【评析】

这是颜延年《五君咏》中的第二首，歌咏的是魏晋间的名士嵇康。通过对嵇氏不屑流俗的倔强性格的歌颂，表现了颜延年本人的人生态度。

这首诗的结构和形式类似于后来的律诗，八言四韵，首二句总领起势，后四句铺填，最后议论作结。含不尽意于言外。

其结构的精严如沈约所说："延年之体裁明密，并方轨前秀，垂范后昆。"指出了颜氏驾驭体裁的本领。

（董乡哲）

其五　向常侍

向秀甘淡薄①，深心托豪素②。
探道好渊玄③，观书鄙章句④。
交吕既鸿轩⑤，攀嵇亦凤举⑥。
流连河里游⑦，恻怆山阳赋⑧。

【译文】

向秀平生最喜清静恬淡，
把心思托付于笔纸之间。
探讨道术既好求深求玄，
读书著述又觉"章句"偏浅。
交识的吕安像高飞的鸿雁，
结好的嵇康如鸾凤腾飞云天。
思念故友他在河内徘徊流连，
凄切悲痛有那《山阳赋》一篇。

【注释】

①向秀（生卒年不详）：字子期，河内怀（今河南武陟县西南）人。"竹林七贤"之一。雅好读书，尤喜老庄，曾注《庄子》。嵇康被杀后，应征入洛，官至黄门侍郎散骑常侍。故称向常侍。甘：情愿。淡薄：清静恬淡。　②深：真诚。托：托付与。豪素：这里指笔和纸。又借指诗文著作。"豪"通"毫"。　③探：探讨，推究。道：道术。此指向秀雅好老、庄之学。《世说新语》说向秀"于旧注外为解义，妙析奇致，

大畅玄风”。渊玄：深奥、玄妙。　④鄙：轻视。此指向秀曾给《庄子》作注。轻视俗儒章句之学。《晋书·向秀传》说：“儒墨之迹见鄙，道家之言遂盛焉。”章句：指注经藉者只分析其章节句读的风气。⑤吕：即吕安。魏东平人，有不羁之才，心中旷放。与嵇康友善。向秀曾与其灌园于山阳。吕安后来被诬为不孝，钟会劝司马昭将他杀死。嵇康为其辩护，亦被杀。　⑥攀：这里指结交，交好。嵇：嵇康。《晋书·嵇康传》说嵇康为龙章凤姿。举：飞。　⑦流连：留恋不舍。河里：即河内。山阳县：今河南修武县。向秀《思旧赋》说：“济黄河以泛舟兮，经山阳之旧居。”　⑧恻怆：悲忧。山阳赋：即《思旧赋》，是向秀从洛阳归来经过嵇康在山阳的旧居，有感嵇康、吕安之死而作的一篇赋。鲁迅先生曾说这篇赋是刚开头便煞尾了。是向秀在黑暗恐怖的政治形势下，所写的简短而含蓄的文字。

【评析】

这是颜延年《五君咏》中的第五首，歌咏魏晋间名士向秀。诗人对向秀的个性特点、人生态度以及学术思想均有描述。而把笔锋的重彩落在向秀写《思旧赋》这一历史公案上面。吕安、嵇康极力倡导道家崇尚自然的思想，以抗击虚伪名教。同时各以不同方式拒绝与司马氏合作，否定现存封建秩序。诗中称他二人为“鸿轩凤举”。这样写，实为对与二人交好的向秀的赞许。诗的最后两句，弹出了弦外之音，“流连”、“恻怆”两个词语，用得很准。叫人不仅感到向秀写《思旧赋》是情之所至，而且是理固宜然，是生者对死者最合宜的哀伤与最亢亮的同声相应。诗人聊聊几笔，给这一历史公案作了评价，在咏史的基础上翻出新意，也倾诉出自家的情怀，何焯谓之“既能自叙，仍不溢题”，此言不谬。看来此诗之咏向秀把主体和客体结合无间，因而又让人有咀嚼不尽、味之无穷之感。

（董乡哲）

游　　仙

游仙诗七首（选二首）

郭纯景[①]

其一　京华游侠窟

京华游侠窟[②]，山林隐遁栖[③]。
朱门何足荣[④]？未若托蓬莱[⑤]。
临源挹清波[⑥]，陵冈掇丹蕤[⑦]。
灵溪可潜盘[⑧]，安事登云梯[⑨]。
漆园有傲吏[⑩]，莱氏有逸妻[⑪]。
进则保龙见[⑫]，退为触藩羝[⑬]。
高蹈风尘外[⑭]，长揖谢夷齐[⑮]。

【译文】

京都为游侠儿聚集之地，
山林乃隐逸者遁身幽栖。
豪门大户有什么值得荣耀，
还不如寄身蓬山那里。
走近清泉去挹取清波，
登上高山去掇拾丹蕤。

自有灵溪可以栖止，
哪用再找登天云梯？
榜样有漆国的傲吏庄周，
楷模有老莱的隐逸之妻。
进而出仕固然如“见龙在田”，
失落时竟成羊触藩篱。

【注释】

①郭纯景（267—324）：郭璞，字纯景，东晋河东人，博学多才，妙于阴阳算历以写游仙诗称著，有《郭弘农集》于世。　②京华：国都。游侠：指重义气、承然诺、轻死生、广游历之辈。窟：人物山水聚集的地方。　③隐遁：指隐逸之士。栖：居住。　④朱门：豪门。荣：引以为荣耀。　⑤未若：不如。蓬莱：传说中的海上神山，这里指隐遁之地。　⑥挹：舀。　⑦掇（duō）：拾取。丹蔓：《本草经》说，赤芝，一名丹芝，食之延年。凡草之初生，通名曰蔓，故称丹蔓。

⑧灵溪：地名即青溪，荆州附近。潜盘：隐遁栖止。　⑨云梯：指仙人升天之梯，其因云而上，故称云梯。　⑩“漆园”句：庄周曾做过漆园地方小吏。在其间拒绝了楚王以重金聘任国相之请。曾对楚使说：卿相固然很尊荣，却像祭祀所用的牺牛，虽肥壮，不免宰杀。到那时，想做一头野猪也不能了。傲吏：指庄周。　⑪“莱氏”句：《列女传》说，老莱子隐居蒙山，应楚王之请准备出仕。他的妻子劝告说：“你今日食人酒肉，受人官禄，明日就被人制约，难免于祸患了。”老莱就听了妻子的话，仍旧过着隐遁生活。　⑫保龙见：《周易·乾》说，九二，见龙在田，利见大人。指为君王所见而得重用。　⑬触藩羝：《周易·大壮》说：上六，羝羊触藩，不能退，不能遂。指隐居的贤士，进而求仕，虽然为君王所见而得到重用，而如果失意，就像壮羊的角卡在篱笆上，进退不得。羝：壮羊。　⑭高蹈：隐居。风尘：指俗世之间。　⑮揖：拱手为礼。夷齐：《史记》说，伯夷和叔齐是孤竹君的儿子。孤竹君要立叔齐为王，叔齐让伯夷为王，伯夷闻而出逃，后来叔

齐不肯为王也逃走了。认为武王伐纣是“以暴易暴”，于是就不吃周朝的食粮，隐于首阳山。此在魏晋人看来，仍是牵绊于世事，正是羝羊触藩的境地。远不如真正的隐居为好。

【评析】

“游仙”是诗的一种题材，一般为追慕神仙、描写仙境，或者鄙视尘俗，弃置爵禄的内容。郭璞这首诗以高蹈风尘外而否定世俗牵累为主题。京华与山林、朱门与蓬莱、游侠与隐遁、触藩篱与保龙见，一抑一扬，对比强烈，作者的心地乃见。这首诗的最大特点是不写仙人而写隐逸，不写仙境而写山林，这就是把所谓“游仙诗”抬高到一个新的品位上。李善说：郭璞的游仙诗“文多自叙”、“辞无俗累”，不同于以前写此类题材者的狭小见识。这是有眼力的。

（董乡哲）

其二　青溪千余仞

青溪千余仞，中有一道士[①]。
云生梁栋间，风出窗户里。
借问此何谁，云是鬼谷子[②]。
翘迹企颍阳，临河思洗耳[③]。
阊阖西南来，潜波涣鳞起[④]。
灵妃顾我笑，粲然启玉齿[⑤]。
蹇修时不存，要之将谁使[⑥]。

【译文】

青溪之山高千仞，其中幽居一道士。

悠悠云雾绕梁栋，清风徐徐出窗里。
请问这人是哪位？说是隐士鬼谷子。
仰慕许由居颍阳，忆他河边洗两耳。
凉风飘飘西南来，平静水面鳞纹起。
宓妃回首对我笑，笑口微开露玉齿。
蹇修当今已不在，求婚将托谁为使。

【注释】

①青溪：山名。《荆州记》说，临沮县有青溪山，山东有泉，泉旁有道士精舍。仞：古代长度单位，相当于周朝的八尺、汉代的七尺。千余仞形容青溪山之高。　②鬼谷子：一说为战国时人王诩，隐于鬼谷，故号鬼谷子。曾为苏秦、张仪的老师，是纵横家之祖。　③翘迹：举足。企：企慕，向往。颍阳：颍水之北。《高士传》说，许由拒绝唐尧的让位，逃到颍水之阳、箕山之下隐居。又因听尧要召他任九州长，认为其言不善，特意跑到颍水河去洗耳朵。诗中的“洗耳”用的就是这个典故。　④阊阖：西风。潜波：指连水纹也不生的平静水面。涣：激。鳞起：指水波形成鳞纹。　⑤灵妃：传说中的洛水女神宓妃。粲然：形容露齿而笑。　⑥蹇修：相传是伏羲氏之臣，掌媒事。《离骚》上说，诗人屈原上下求索，曾让蹇修为媒去到宓妃那里提亲。时：当今。要：邀，请求，“要之”，提亲。

【评析】

这首诗结构颇奇。诗人勾勒出三位人物形象。第一位鬼谷子，应为异人和道术之士，诗则以其居处的景物——“云生梁栋间，风出窗户里”，把他不凡的形象烘托出来；第二位许由，应为高士和隐者，诗则借他颍川洗耳之水的景观——“阊阖西南来，潜波涣鳞起”，把他耿介拔俗、潇洒脱尘的形象烘托出来；第三位宓妃，诗人则借她粲然一笑的风度，把她绰约的仪态表现出来了。三个人物本不关联，但放在一起又相关联。关

联的切合点便在诗人——创作主体——对异人和道术之士、高士和隐者以及神仙之流的仰慕和向往上。这是鄙视世俗，轻蔑禄位，厌弃名利思想自然形成的结果。显得三个形象虽不同而和谐，能够引起美感，更巧妙地表现了诗人的心境。这种艺术手法，也影响于后世，杜甫的《饮中八仙歌》的章法，就有和此诗相近的地方。

此诗还有一个特点，就是比喻用典混然天成，不落俗套。后两句明写蹇修不存，无媒可使，而暗喻诗人自己求仙无路怅然若失的心情。这一写情手法，继承了楚辞的传统，“结桂枝兮延伫，羌愈思兮愁人”的情调不是在这里得以重弹吗？

（董乡哲）

招　隐

招 隐 诗

陆士衡[①]

明发心不夷，振衣聊踯躅[②]。
踯躅欲安之，幽人在浚谷[③]。
朝采南涧藻，夕息西山足[④]。
轻条像云构，密叶成翠幄[⑤]。
激楚伫兰林，回芳薄秀木[⑥]。

山溜何泠泠，飞泉漱鸣玉⑦。
哀音附灵波，颓响赴曾曲⑧。
至乐非有假，安事浇淳朴⑨。
富贵苟难图，税驾从所欲⑩。

【译文】

天色微明我便不感欢愉，
整衣起身姑且踱来踱去。
踱来踱去意要向哪里？
向往隐者所在的深谷之地。
清早采藻来到南涧之上，
晚上歇脚来到西山之旁。
柔条相交望似凌云大厦，
密叶重重成了翡帷翠帐。
旋风留在兰草上丛中盘旋，
漾动的芬芳临近秀林之畔。
泻涧之声何等泠然清越，
飞泉冲石犹如敲玉一般。
宛宛幽声附着于清清水面，
袅袅余音回荡于曲谷重泉。
至上的欢乐根本不凭借外物，
怎么能去鄙薄淳朴恬淡。
富贵之望如果不可图得，
不如就此止步而归心自然。

【注释】

①陆士衡（261—303）：字机，西晋吴郡（今江苏苏州）人。三国吴丞相陆逊之孙、大司马陆抗之子。吴时任牙门将，吴亡回乡读书。得

张华赏识，为二十四友之一。其诗形式华美，技巧纯熟，有“陆才如海”之誉。　②明发：天色微明的时候。夷：安坦欢悦。振：整。聊：姑且。踯躅：徘徊。　③幽人：隐居不仕的人。浚：深。　④藻：水草名，古人用以供食。《诗经·召南·采蘋》说：“于以采蘋，南涧之滨。于以采藻，于彼行潦。”这里暗用其典，形容隐居生活。西山：史载伯夷、叔齐隐于首阳山，义不食周粟，而作歌道：“登彼西山兮，采其薇矣。”这里也暗用典来形容隐居生活。　⑤云构：形容大厦之高与美。幄：帷帐。　⑥激楚：楚歌名。按此二字乃“结风”之误。结风：旋风。伫：久立不动。兰林：兰草丛生之地方。回芳：漾动的芳香。薄：靠近。秀木：美丽的林木。　⑦山溜：指高处流下的涧水。泠泠（líng）：象声词，形容水声清越。漱：涤荡。　⑧哀音：本指哀婉的乐曲，此借指流泉清幽之声。灵波：对水波的美称。颓响：余音。曾：层、重叠。曲：指曲折的山谷。　⑨至乐：《庄子》有《至乐》篇，认为最大的快乐便是“无为”。隐者超越一切，恬淡无为，正臻“至乐”境界。假：凭借。浇：鄙薄。　⑩税驾：本指停车。这里喻终止对富贵的追求。从所欲：指随所遇而自适，无为而为。

【评析】

招隐题材，源于淮南小山的辞赋《招隐士》。原先的命题是写山中的环境险恶，危凶潜伏，而劝隐者离去，所谓“王孙归来兮，山中不可以久留”是其主旨。后来的招隐命题，便一反此成规，变成仰慕隐士，辞世归隐，乐山乐水的见识了。陆机的这首招隐诗也同于后者。极其称道林泉之美，隐者之乐，而鄙薄碌碌图谋富贵之辈。诗的妙处在于写景。以景物之美来烘托隐者的乐。妙中之妙，是写山间水声、山溜的声音、泉流石上的声音、波上的声音、曲谷重泉间的声音，有远声，有近声，“泠泠”、“鸣玉”、“哀音”、“颓响”，不一而足，成此天籁，开拓了诗的意境。诗人又能张开想象的翅膀，捕捉景物特

征以创意。像“轻条像云构，密叶成翠帷”二句就是如此，增强了诗的美感。诗的前四句和后四句还有照应关系，通过中间的写景，把诗人归身隐遁的意向表现得更加清楚。

（董乡哲）

游　　览

登池上楼[①]

谢灵运[②]

潜虬媚幽姿[③]，飞鸿响远音[④]。
薄霄愧云浮[⑤]，栖川怍渊沉[⑥]。
进德智所拙[⑦]，退耕力不任[⑧]。
徇禄反穷海[⑨]，卧疴对空林[⑩]。
衾枕昧节候[⑪]，褰开暂窥临[⑫]。
倾耳聆波澜[⑬]，举目眺岖嵚[⑭]。
初景革绪风[⑮]，新阳改故阴[⑯]。
池塘生春草，　园柳变鸣禽[⑰]。
祁祁伤豳歌[⑱]，萋萋感楚吟[⑲]。
索居易永久[⑳]，离群难处心[㉑]。
持操岂独古[㉒]，无闷征在今[㉓]。

【译文】

潜藏的虬龙以幽隐身姿为娇美之形，
奋飞的鸿雁把叫声响遍遥遥天空。
我将迫近云霄却愧对翱天鸿雁，
我想栖于波下却愧对潜渊虬龙。
进身而修德建功可惜才智短拙，
退身而躬耕田亩只是力所不能。
为了营求俸禄来到穷苦海边，
面对空寂林木身卧病榻之中。
拥衾依枕而睡不知道节候早晚，
近前掀帘开窗且偷看外面光景。
侧着耳朵静听波涛汹涌，
放开眼界眺望峰峦峥嵘。
年初的日光把旧岁的残风驱尽，
朗丽的阳春一改阴沉寒冬。
碧绿池塘才生出青青芳草，
园柳枝上变换着禽类叫声。
“采蘩祁祁”我感伤这豳人风调。
“春草生兮萋萋”我慨叹这《楚辞》吟情。
孤独而居容易嫌时光久慢，
离群而处难让我心头安宁。
坚持节操这岂让古人独占，
“遁世无闷”我今天便是验证。

【注释】

①池：谢公池，一名灵池，在今温州一带。　②谢灵运（385—433）：小名客儿，祖籍陈郡夏阳（今河南太康）。刘宋时生于会稽（今

浙江上虞），寄养于钱塘（今浙江杭州）。他为东晋望族谢玄之孙，后来又袭爵康乐公。因称“谢康乐”。刘宋时，降公爵为侯。后出任永嘉太守，不久辞官隐去。少帝时又出任临川内史，因狂放而被劾，后又因反叛罪被诛。谢灵运为山水诗派的开创人。其诗一扫东晋以来的玄言风气，扩大了创作之路径，对后世颇有影响。　③虬（qiú）：有角的小龙。媚幽姿：以幽隐的姿态为美。媚，美好。这里用为意动。按：这句取《易·乾》“潜龙勿用”义，喻归隐。　④飞鸿：飞天之大雁。响远音：在远空长鸣。按：这句取《易·渐》“鸿渐于陆”义，喻出仕。⑤薄霄：迫近云霄。云浮：飞于云表。这里承前句飞鸿而言。　⑥栖川：栖身水下。怍（zuò）：羞愧。渊沉：潜于深渊。这里承前句潜虬而言。　⑦进德：进德修业，指入世为官。智所拙：意谓才智不足，无法胜任。　⑧退耕：退身躬耕，指归隐。力不任：体力难以承受。按：此处暗含诗人对退身的担忧。因为朝廷权贵的猜忌，诗人若退身不仕，就会招致权贵者以其与之相抗之嫌，如此则后患可知。所以说“力不任”。以上六句应统观而分析，意谓诗人想凌霄高飞，而拙于才智，故有愧于鸿雁；欲潜渊隐居，而力不能当，故有惭于潜虬。　⑨徇（xùn）禄：营求俸禄，指出仕。反：按宋本《三谢诗》此字作“及”，当从。及：到。穷海：穷荒的海边，这里指永嘉郡。　⑩卧痾（ē）：卧病在床。空林：空寂之林。　⑪衾（qīn）：被子。昧：不明晓。节候：节令物候，季节。　⑫褰（qiān）开：这里指掀起窗帘，推开窗户。窥临：临窗向外望去。按：胡刻李善本无以上两句。但胡克家《文选考异》说：“详文义当有，各本所见，或传写脱之也。”依此，特补之于原文中，并以括号示之。　⑬聆（líng）：听。　⑭眺：远望。岖嵚（qū qīn）：形容山之险峻　⑮初景：这里是指初春的日光。革：改变，除去。绪风：指秋冬之余风。　⑯新阳：新春。故阴：残冬。《神农本草》谓“春夏为阳，秋冬为阴”。　⑰变鸣禽：指新春的杨柳树上又迁来了新鸟，因而枝上时而传来不同的鸟叫声。　⑱祁祁（qí qí）：盛多的样子。《诗·豳·七月》有句：“春日迟迟，采蘩祁祁。女心伤悲，

殆及公子同归。”此用其典，暗写自己的失意彷徨。豳（bīn）：古都邑名，在今陕西旬邑县。《诗经》有《豳风》七篇。豳歌即指其中的《七月》篇。 ⑲萋萋：草盛貌。《楚辞·招隐士》有句：“王孙游兮不归，春草生兮萋萋。”这里用其典写自己的思归之情。 ⑳索居：孤身而处。易永久：容易感到时间久长。 ㉑处心：安心。 ㉒持操：坚持节操。岂独古：难道独有古人可以做到。 ㉓无闷：避世而无所苦闷。《易·乾·文言》引孔子的话说：“龙德而隐者也，不易乎世，不成乎名；遁世无闷，不见是而无闷。”意谓有龙一样品德而隐居的人，不以世之溷浊而改变节操，不追逐世上功名；逃离隐居而无所苦闷，不为世人称许也无所苦闷。这里用其典。征：证明。这里意谓古人“遁世无闷”之说，如今在自身得以验证。“今”指诗人自己。

【评析】

这首诗写于南朝刘宋景平元年春作者出任永嘉太守期间，时诗人郁郁不得志，称疾任上，登楼以遣情，故成此诗。诗的前八句写仕与隐的两难心理，而满腹牢骚见于字句间；中间八句写春日景色，后六句表示归隐的决心。从章法看，这三部分是有机相联的：满腹牢骚被生机勃然的春色为之一解，阳春相招，仕与隐的去从问题也有了着落，因而决意避世归隐。正如此诗最后说的那样，这年秋末，诗人便辞官回会稽过其隐居生活去了。从总体来看，这首诗文句比较古奥，用典比较多，读起来比较费解，但诗人确实是从实写心。一旦人们读懂了，则诗中所抒发的情思，还能给人以深沉的感觉。这首诗的“池塘生春草”两句，后人多誉之，甚者如宋人吴可《论诗》绝句所谓“春草池塘一句子，惊天动地至今传”那样。相传谢灵运自己也说：“此语有神助，非我语也。”（梁《诗品》引《谢氏家录》）其实所谓神助，不如说是诗人情与景会，随意写之而落笔自然。金人元好问批评北宋诗人陈正字（即陈师道）闭门觅问、拥被寻诗的苦吟之病时就说过：“池塘春草谢家春，

万古千秋五字新。传语闭门陈正字，可怜无补费精神。”(《论诗三十首》)以谢的清新自然诋陈之雕琢，看来，他对谢灵运“池塘”之句的佳处是肯定的。

(王友怀)

石壁精舍还湖中作[①]

谢灵运

昏旦变气候，山水含清晖[②]。
清晖能娱人，游子憺忘归[③]。
出谷日尚早，入舟阳已微[④]。
林壑敛暝色，云霞收夕霏[⑤]。
芰荷迭映蔚，蒲稗相因依[⑥]。
披拂趋南径，愉悦偃东扉[⑦]。
虑淡物自轻，意惬理无违[⑧]。
寄言摄生客，试用此道推[⑨]。

【译文】

从早到晚气候变化无常，
山山水水都披戴一派清光。
清光最能给人带来愉悦，
出游的人安然忘记了回乡。
我出谷时候天色还算不晚，
到了乘舟时候日光已经微茫。

山林岩壑聚集着沉沉暮霭，
云霞也脱下它的傍晚彩裳。
菱叶荷花交叠而相互映照，
菖蒲稗草此时也相依相傍。
拨开草木我急急走上南径，
心里高兴卧在东扉那方。
思虑淡泊便以外物为轻，
惬意满足便不违背天常。
寄语天下养生保全之客，
请按这个道理去思索推想。

【注释】

①石壁精舍：即招提精舍。精舍为招待过僧人的寺院。谢灵运因为政治上失意，转而信仰佛教，于是在景平元年冬建此精舍，一说此为谢灵运读书处。又谢灵运曾有诗《于南山往北山经湖中远眺》，北山当指今浙江上虞县南一带，南山当指今浙江嵊县西北一带，二山之间有巫湖，石壁精舍就建立在北山的石壁峰间。南山有谢灵运的新居。湖：指巫湖。　②清晖：清光。　③憺：安然　④微：暗了下去。⑤壑：山沟。敛：聚集。夕霏：这里指晚霞的色彩。　⑥芰：即菱。映蔚：相互映照。蒲：菖蒲，一种水草。　⑦披拂：拨开草木。偃：仰卧。扉：门扇。　⑧惬：满足。虑淡：思虑淡泊。轻：“看轻”之意。　⑨摄生：养生。

【评析】

诗人的路线是从北山的石壁精舍出发，过巫湖，而归于南山新居，这之间走了一天的路程。“出谷”句之前写石壁一带的景色。“出谷”句以后写湖上晚景，兼写回到新舍之事。最后四句写悟出的道理。诗的前后环环相扣，把情、景、事、理融为一体，形成诗的境界。诗人是山水诗的大家，写景自有妙

处。从宏观的角度写天色云霞，又从微观的角度写芰荷蒲稗，景色自然。而写湖上夜色最为精熟，至今让人读之，亦觉如在目前。后四句写其中悟理，也很精辟，不落俗套，不感生涩。古人所谓“我才之多少，将与风云而并驱矣”，其说于此亦见。

（董乡哲）

游 东 田[①]

谢玄晖[②]

戚戚苦无悰，携手共行乐[③]。
寻云陟累榭，随山望菌阁[④]。
远树暧阡阡，生烟纷漠漠[⑤]。
鱼戏新荷动，鸟散余花落[⑥]。
不对芳春酒，还望青山郭[⑦]。

【译文】

心里忧愁我实在没有欢悦，
携手而去共同图个快乐。
追寻流云登上层层台榭，
缘山而行遥望华美楼阁。
远树阴翳而葱葱郁郁，
新烟生起又纷纷漠漠。
乱鱼戏水底新荷因而颤动，

群鸟离枝头残花所以坠落。
用不着去饮芳春的醇酒，
消愁解闷还得观赏这青山绿郭。

【注释】

①东田：地名，在建康（今南京）钟山下。史载："文惠太子立楼馆于东山下，号曰东田。"（《南史·郁林王记》）　②谢玄晖（464—499）：谢朓，字玄晖，南齐陈郡阳夏（今河南太康）人，史称他少好学，有美名，性和美，文章清丽，善隶书，曾出任宣城太守，故后称"谢宣城"。其诗以写山水见长。故后世又称刘宋时的山水诗人谢灵运为"大谢"，谢朓为"小谢"。（合称"二谢"）。谢朓为永明时代的重要诗人，与沈约等人注重诗的声律，对后世律诗成熟影响很大。　③戚：忧愁。悰：乐。

④陟：升、登。累：重叠，一层一层的。榭：台上所建的敞屋。菌：菌桂，香草名。这里形容楼阁华美。　⑤暧：昏暗，不明。阡阡：茂盛的样子。生烟：新起来的烟雾。漠漠：弥漫，散布。　⑥余花：枝上的残花。　⑦青山郭：青山城郭，泛指东田所见美景。

【评析】

此诗不是一般的模山范水之作，它在写景的句子里贯入了诗人的情致。诗的首句自言心情之苦闷，而诗的末两句反寓诗人精神之怡乐，其反差之大，完全是中间六句所绘写的那些动人情感的景色所造成的。观赏山水成了排恶解郁的灵丹妙药，起码写这首诗的谢朓已经意识到了。前人曾评此诗"写景华妙，千古如新"。这首诗中间六句，写景以淡远取致，所谓"笔情轻秀"，是切当之言。在写景中又不乏理趣。如"鱼戏新荷动，鸟散余花落"两句，每句的两个动作都有连锁反应关系。鱼戏波生，新荷方可为之一动；鸟散枝振，残花才能因而落，这本为平常之景，而经谢朓捕捉到，并以精彩之笔将它写出，便成妙语佳句。尽管此诗的结构要达到后来律诗（指五言

排律）的形式还有一步之遥，在平仄上还谈不上粘对合宜，而相偶的句子之间的末一字也不一定有平有仄（如“鱼戏”二句，末二字皆仄），但是在语词上，诗人已开始注意对仗了，且有叠字相对现象。这都可看出诗人谢朓注重诗体创新。无疑，这是律诗形成轨迹上的迹象。

（董乡哲）

宿东园[①]

沈休文[②]

陈王斗鸡道，安仁采樵路[③]。
东郊岂异昔，聊可闲余步[④]。
野径既盘行，荒阡亦交互[⑤]。
槿篱疏复密，荆扉新且故[⑥]。
树顶鸣风飙，草根积霜露[⑦]。
惊麏去不息，征鸟时相顾[⑧]。
茅栋啸愁鸱，平冈走寒兔[⑨]。
夕阴带层阜，长烟引轻素[⑩]。
飞光忽我遒，宁止岁云暮[⑪]。
若蒙西山药，颓龄倘能度[⑫]。

【译文】

这里是陈王斗鸡而解忧之道，

这里是潘岳采樵以消愁之路。
看来东郊和往昔没有两样，
我也来为释闷且放开闲步。
荒野的山道依然盘旋曲折，
荒凉的大路还是交横延伸。
疏了又密啊这木槿编的篱笆，
新了还旧啊这荆条做的柴门。
大树顶头呼啸着滚滚狂风，
野草根下积掩着轻霜寒露。
獐鹿受惊不停地急急奔去，
高鸟远飞不时地回首相顾。
猫头鹰在茅屋梁上哀号，
寒天野兔在斜坡上面奔跑。
茫茫暮色向层层山峦拢去，
漫漫野烟展开似细薄丝素。
月亮忽地迫临到我的头顶，
老之将至啊这岂只是时迁岁暮。
如果能够得到西山的灵药，
也许衰老之年还可以虚度。

【注释】

①东园：在当时都城建康（今南京）郊外的风景胜地东田，园为沈约所建。　②沈休文：沈约（441—513），字休文，梁吴兴武康（今浙江吴兴）人。为“西邸八友”之一，官至尚书令等。为永明体诗代表人物之一。　③陈王：即曹植，魏明帝时被封为陈王。斗鸡道：源自曹植《名都篇》中“斗鸡东郊道”。安仁：潘岳的字。潘岳，西晋荥阳中牟（今河南中牟）人，工于诗赋。采樵路：打柴的道路。按李善注，

潘岳诗《东郊》，叹不得志也。出自东郊，忧心摇摇，遵彼莱田，言采其樵。“安仁采樵路”本于此。　④异：不同于。昔：指陈王、安仁所在的时代。聊：姑且。　⑤盘纡：纡回曲折。阡：田间小路，南北纵贯者称阡。　⑥槿篱：木槿篱笆。荆门：柴门。　⑦风飙：狂风。　⑧麏（jūn）：獐鹿。征鸟：远飞之鸟。　⑨茅栋：茅屋屋梁。愁鴟（chī）：哀鸣的鸱鸮。鸱鸮为猫头鹰一类的鸟。平冈：土坡。⑩夕阴：犹言暮色。带：围绕。曾阜：重重的山峦。轻素：薄而轻柔的绢类织物，这里形容暮烟。　⑪飞光：月光。遒：迫近。宁止：岂止。岁云暮：一年已尽。这里有老之将至的含意。　⑫蒙：得到。西山药：养生延年的灵药。本自曹丕《折柳行》：“西山一何高，高高殊无极。上有两仙童，不饮亦不食。与我一丸药，光耀有五色。服药四五日，身体生羽翼。”颓龄：指人生衰老之期。

【评析】

这首诗的情调苍凉，呈现和表露出荒芜之象与迟暮之感。诗人善于捕捉适合于表现荒芜之象的景色，于是盘纡的野径，相交的荒阡，树顶的狂飙，草根的霜露，以及槿篱、柴门、惊麏、征鸟、愁鴟、寒兔、夕阴、长烟都成了为他调遣的意象。经他着色点染，创造出意境。诗人又善于用景色烘托自己的迟暮之感，斗鸡道、采樵路虽在，而陈王、安仁已非；槿篱、荆扉虽在却是疏密新旧已非当时，向来的晴日已为夕阴长烟所代替，又转而月光近人，这些都暗寓日月不淹、春秋代序之意。顺理而下，诗人老之将至之感，便自然产生了。于此可见诗人章法之妙。沈约是讲求诗歌音律的先驱者。在此诗中，还可看到其相偶之句文词有对仗，这也是此诗的一个特色。

（董乡哲）

咏　　怀

咏怀诗十七首（选四首）

阮嗣宗[①]

其　一

夜中不能寐[②]，起坐弹鸣琴。
薄帷鉴明月[③]，清风吹我衿[④]。
孤鸿号外野[⑤]，朔鸟鸣北林[⑥]。
徘徊将何见[⑦]？忧思独伤心。

【译文】

夜半更深哟我难以入眠，
起身坐下拨响了琴弦。
明澈的月光映着薄幔，
清凉的夜风吹拂着我的衣裳。
失群的孤雁悲号在野外，
北鸟飞翔哀鸣于林的阴面。
为什么徘徊，我看到了什么呀？
只有深深的忧愁和伤感。

【注释】

①阮嗣宗（210—263）：名阮籍，字嗣宗，陈留尉氏（今河南尉氏县）人，魏、晋之际著名文学家、思想家，“竹林七贤”之一，与嵇康齐名。阮籍少年努力学习，博览群书，多才多艺。本有济世之志，但处在魏、晋易代时，天下多故，名士遭杀戮，少有得全性命者。他因此不与世事，遂常醉饮。直至三十三岁才出仕。司马懿擅权，阮籍为保身就任从事中郎。司马昭擅政时，他仍为从事中郎，封吴内侯，迁散骑常侍。其间，他曾出任东平（今山东）相，求为步兵校尉，故有史称“阮步兵”。他在古代思想史上的成就，不如在文学史上突出。他生前为时所重的是文才，身后备受称道的是诗赋文章。他的文学成就，首先在诗歌创作上。《咏怀》诗八十多首是诗人一生复杂的思想感情的体现。

②寐（mèi）：睡眠。　③帷（wéi）：帐幔。鉴（jiàn）：照。　④衿（jīn）：带子。　⑤孤鸿：离群独飞的大雁，比喻孤独的贤臣。号（háo）：哀鸣。　⑥朔鸟：北方的鸟，比喻权臣。　⑦徘徊：鸟和人一样徘徊不能眠。

【评析】

《夜中不能寐》，是阮嗣宗咏怀诗的开篇诗，它有点明《咏怀》主题，诠释后诗的意义。诗的一、二句，以简畅之笔勾勒出诗人自己的形象，和三、四句相互结合，总摄诗人“无聊之况”，使人一下子察觉到诗人心中隐郁着一段难言的情衷，以及此情难抑之状。三、四句的描写，以动写静，借清风吹拂薄帷而薄帷又反“鉴”明月，仿佛月光在飘洒流淌，加上衣襟的飘抖，造成动感。但这种动感又反衬出整个黑夜的笼罩之中万籁无声的沉寂之静，象征着现实的黑暗和压抑，表达了诗人满怀情衷无以倾吐的幽愤孤独心情。五、六句把诗人的思想和现实的矛盾冲突，以及这种矛盾冲突引起的诗人对时局、对个人命运的忧虑的心境，表现得更加强烈。这些和全诗的境界气氛

达到了和谐统一。第七句是诗人“自疑而问之”，见犹不见，不禁疑而问之，引起最后一声“忧思独伤心”的悲慨长叹。这首诗的“刺讥”之志和“忧生之嗟”是互相联系、互为表里的。

在艺术手法上，作者采取的是对比手法，使情、景融汇统一，在最后一个“独”字的总贯下，将诗人的心情交融一体，形成深蕴无穷的艺术境界，表现出诗人忧嗟哀愤不可以尽言的情怀。

（张　燕）

其　二

二妃游江滨[①]，逍遥顺风翔[②]。
交甫怀环珮[③]，婉娈有芬芳[④]。
猗靡情欢爱[⑤]，千载不相忘。
倾城迷下蔡[⑥]，容好结中肠[⑦]。
感激生忧思[⑧]，萱草树兰房[⑨]。
膏沐为谁施[⑩]？其雨怨朝阳[⑪]。
如何金石交[⑫]，一旦更离伤？

【译文】

二位神女游戏于长江之滨，
神态自由自在像随风飘飞。
郑交甫怀抱的是神女赠的环珮，
多么娇美，恋情更有迷人的芳菲。
相亲相爱两相欢，情深意又绵，

郑交甫信誓旦旦：永不忘怀。
倾城倾国的姿色迷惑了整个下蔡，
他爱神女的貌美，由此结下衷肠。
爱情的滋生使神女忧思瞑想，
她们将忘忧草种在幽香的闺房。
他离去，为谁打扮梳妆？
等他来，像盼雨偏出太阳。
为什么金石般坚固的交情，
一下变为离绝，令人忧伤？

【注释】

①二妃：据《列仙传》载，长江女神的两个女儿。　②逍遥：自由自在。翔：行走。　③交甫：神话传说中的一个书生，姓郑，名交甫。环珮：古代妇女佩带玉饰。据《列仙传》说，有江妃二女出游长江、汉水交流处的江边。正逢郑交甫。郑顿产爱慕之情，却不知二女即神女，他对仆人讲："我要下去请求她们送我环珮。"郑交甫见二女说："能否请求您们把环珮送与我！"二女随手解下送给了交甫，他十分高兴地放在怀中，走了几十步，发现环珮不见了；回首一看，二女也不见了。　④婉娈：年少美丽。　⑤猗靡（yī mí）：情深意绵。　⑥倾城：引自《汉书》，汉代李延年作歌："绝代有佳人，……一顾倾人城。"这里形容女子貌美惊人，全城里的人为之倾倒。迷下蔡：也是比喻女子非常的娇美。出自宋玉的《登徒子好色赋》一文："臣东家之子，……嫣然一笑，惑阳城，迷下蔡。"比喻阳城、下蔡二城邑的人全都被女子的美色所迷惑。下蔡：古代的蔡州，即当时的郑国的溱洧之间。　⑦中肠：挚诚的心肠。表面讲，郑交甫被神女的姿色所迷，爱之而与之结下衷心，意指，晋文王初有忠心和美好的行为辅佐君王。　⑧感激：指爱情。　⑨萱（xuān）草：忘忧草。出自《诗·卫风·伯兮》："焉得谖草，言树之背。"是说闺妇因思念丈夫而极其忧愁，想在堂屋台阶下

种萱草来解忧消闷。这里表示忧愁之深远。兰房：神女的闺房。兰，芳馨的香草。该句表白作者自己将要忘却此忧愁，自修芳香之行。 ⑩膏沐：洗发抹油，梳妆整容。膏，油脂。沐，洗发。比喻仁义之道。施：做，指梳妆。源于《诗·卫风·伯兮》："自伯之东，首如飞蓬，岂无膏沐？谁适为容？"指二妃思念交甫，无心梳洗化妆。表示作者的苦闷遁迹之情，天下既已如此，我将为谁去施展才干。 ⑪雨（yù）：下雨。出自《诗·卫风·伯兮》："其雨其雨，杲之出日。"意思是盼望下雨，却偏偏出了太阳。言二妃盼交甫之来，而交甫反不至，以此比喻晋文王本应是辅佐君王，却反而篡权谋位。 ⑫金石交：金石般坚固的交情。此句是讽刺司马昭身肩魏氏之重任，自言忠心报国，反而篡权复辟，君臣之交固若金石，一旦变更却有乖背之伤，还不如书生佳人一见钟情，至死不相忘而至于忧怨绵绵。

【评析】

此诗明写江滨二妃与郑交甫的感情纠葛，暗斥司马氏弃义篡位的行为。全诗为喻体。句中的缠绵之情，让后两句的发问荡然扫尽，留给人的只是憾恨。其间隐伏着诗人的愤怒之情。此诗善于用典，以此扩充其间的感情容量。如用《诗·卫·伯兮》那首怀人诗的怀思句语，点化而成自己的诗句，就很有感情分量。用美的字句寓憾恨之情，也有骚人遗风。

（张　燕）

其　三

嘉树下成蹊[①]，东园桃与李[②]。
秋风吹飞蘿[③]，零落从此始[④]。
繁华有憔悴[⑤]，堂上生荆杞[⑥]。

驱马舍之去⑦，去上西山趾⑧。
一身不自保，　何况恋妻子？
凝霜被野草⑨，岁暮亦云已⑩。

【译文】

国家昌盛似好树之下自成小径，
贤臣云集如东园诱人驱往的桃树李树。
奸臣当道贤臣离散一如秋风吹落豆叶飘旋，
桃李凋零，国家开始衰败。
世间本无常，繁荣变憔悴。
富贵无定时，高堂大厦也会生荆杞杂卉。
策马加鞭快离去，远离这华贵，
离开吧，追随夷齐奔往西山脚下去隐归。
我尚一人都不能自保，
何况还有妻儿拖累？
凝冻的寒霜覆盖了田野的荒草，
速逃避祸患在这一年的终了。

【注释】

①嘉树：好树。据《汉书·李广传赞》载，古谚语："桃李不言，下自成蹊。"是桃李并不说话，不用夸耀，只因它的花和果实令人趋往不绝，便踩出了一条条小路。蹊：小路。　②东园：指东边或东家的园子。　③藿（huò）：豆类植物的叶子，比喻卑贱物类。　④零落：凋谢枯落。　⑤繁华：繁荣，引喻反复无常。引自班固《答宾戏》："朝为荣华，夕为憔悴。"　⑥堂：厅堂正屋。荆杞（qǐ）：丛生多刺的灌木。杞，枸杞。　⑦舍：抛弃。之：荣华富贵。去：离开。　⑧西山：首阳山，传说是商末周初的节士伯夷、叔齐隐居的地方。伯夷、叔齐是商代孤竹君的儿子，认为周武王伐纣是臣诛君，以暴易暴，不正

义，因而拒绝仕周，后来绝食而死。在此作者比兴魏、晋易代。趾：山脚。凝霜：霜冻，入冬物候。被：覆盖。　⑨野草：田野和草木。

⑩岁暮：年终时节。已：尽。亦云已：快完了，如此而已。

【评析】

《嘉树下成蹊》，为借景抒怀之作。前四句采用比兴手法，隐喻朝廷盛衰如自然界一样变化无常。作者在此倡导做人应舍弃一切物欲，追求淡泊纯洁的人生最好。诗的后半部陈述了自己的苦闷、厌世、归隐的心情。

（张　燕）

其　四

天马出西北，　由来从东道[①]。
春秋非有托[②]，　富贵焉常保[③]？
清露被皋兰[④]，　凝霜沾野草[⑤]。
朝为媚少年，　夕暮成丑老。
自非王子晋[⑥]，　谁能常美好？

【译文】

名贵的天马本产自西北，
却由西而来向东而去。
春秋岁月的更替没有终止，
身外之物的富贵又怎能永存？
清露遍洒水边的兰卉。
凝霜沾附着田野的荒草。
清早，还是一个美丽的少年，

晚上，此人竟变得又丑又老。

人人本非成仙的王子晋，

有谁能永驻青春美好？

【注释】

①天马：源于《汉书·礼乐志》载《汉铙歌十八章·天马歌》："天马来，从西极，……经千里，循东道。"此用其事起兴，含意是说，万事不定，就如天马本出自西北，而忽然由此向东道而去。　②春秋：时光的迁移。托：停止。　③焉：怎能。　④皋（gāo）兰：水边兰草。皋：水边淤地。　⑤沾：附着。野草：田野中的荒草。意旨是，清露披皋兰比喻人正当风华正茂之时。以凝霜沾野草比喻一个人暮年衰落之际。　⑥王子晋：据《列仙传》说，周灵王太子，名晋，人称王子晋。好吹笙作凤鸣，被道士浮丘公接引上嵩山。后又骑白鹤在缑山顶上，辞别世人，升天成仙。

【评析】

这首诗写世事变易与万物无常。借天马之本西而东，兰之春荣秋萎，人之朝媚暮丑诸现象来说富贵无常保，美好不常存的道理。这大约是汉末至晋初遭逢于战乱之际的人们之共同心态。《古诗十九首》也有"人生忽如寄，寿无金石固，万岁更相迭，圣贤莫能度"之叹。与此诗所表之情是一致的。然而对诗人阮籍来说，他并不以此而消沉，自己的超然物外，顺乎自然，倒是一个旷达的人生态度。

（张　燕）

哀　伤

七哀诗二首

王仲宣[①]

其　一

西京乱无象[②]，豺虎方遘患[③]。
复弃中国去[④]，远身适荆蛮[⑤]。
亲戚对我悲，　朋友相追攀[⑥]。
出门无所见，　白骨蔽平原[⑦]。
路有饥妇人，　抱子弃草间。
顾闻号泣声[⑧]，挥涕独不还[⑨]。
未知身死处，　何能两相完[⑩]？
驱马弃之去，　不忍听此言。
南登灞陵岸[⑪]，回首望长安。
悟彼下泉人[⑫]，喟然伤心肝[⑬]。

【译文】

长安城内外混乱一团，
李傕、郭汜之流叛乱成灾。

我只得又一次逃离中原，
远到荆州去躲避灾难。
亲戚面对着我悲声泪涟，
朋友攀车追送依依昔别。
走出门外我一无所见，
只有平原上白骨片片。
路旁有位饥饿的妇人，
抱着幼儿抛弃在荒草间。
她听婴啼回首望了一眼又一眼，
还是挥泪而去不再回转。
她悲叹："我不知将死何方，
又怎能母子双双都保全。"
我策马急速离她而去，
不忍心再听她继续地悲言。
南行而登上灞陵高峦，
转身回头眺望长安。
方领悟《下泉》作者的心态，
摧肝伤怀令我长呼短叹。

【注释】

①王仲宣：见前《登楼赋》注。　②西京：指长安。东汉都洛阳，洛阳在长安东，长安在洛阳西，因称长安为西京。乱无象：乱得不成样子。　③豺虎：指董卓及其部下李傕（jué）、郭汜（sì）等封建军阀。初平三年（192）李、郭等在长安造乱。遘：通构，造成。患：祸乱。　④复弃：王粲原来居住在洛阳，因董卓之乱迁居长安；这时又离长安逃难，所以说"复弃"。中国：指当时北方中原地区。　⑤适：往、去。荆蛮：指荆州。古代楚国早期称荆，原是古代南方"蛮"族居住的地区，后来习称楚人为南蛮。当时荆州未遭兵祸，刘表是荆州刺

史，能容人，故士人多住荆州避乱。王粲与刘表是同乡，有世交，刘表曾随粲和祖父王畅求学，所以王粲依附刘。　⑥追攀：攀车追送，依依不舍的惜别之情。　⑦蔽：遮盖。　⑧顾：回头看。号泣声：指弃儿的哭叫声。　⑨挥涕：洒泪。独不还：只是不回转身去。　⑩两相完：两相全。这二句是妇人的话。　⑪灞陵岸：灞陵，汉文帝陵墓所在地，在今陕西长安县东南。岸：高地。　⑫悟：懂得。下泉人：是指《诗经·曹风·下泉》的作者。《毛诗序》说："下泉，思治也。曹人……思明王贤伯也。"正因为《下泉》诗表现了"思治"和"思明王贤伯"的思想，王粲处在乱离年代，来到西汉贤君文帝的葬地，就自然而然地想起了《下泉》诗的作者。　⑬喟（kuì）然：叹息的样子。

【评析】

七哀是乐府歌辞名。这首诗写于初平三年（192）董卓部下李傕、郭汜交兵长安时，作者欲到荆州避难，为出行所见之作。前几句写离别长安时的情景。"出门"句以下，绘出了千载为之凄怆的画面，尤其是对"弃子草间"惨象的特写，感人至深。"不忍听此言"一句，沉痛之至！最后思《下泉》之诗，也有深切的思治之意。此诗为古典文学中有名的现实主义作品。其"出门无所见，白骨蔽平原"两句，亦如后来杜诗的"朱门酒肉臭，路有冻死骨"所言，对一个时代来说，有着史料意义。白居易所写《观刈麦》，其喟叹拾麦妇人之语，也是和此诗有着相承的关系。

（张　燕）

其　二

荆蛮非我乡，　何以久滞淫[①]？
方舟溯大江[②]，　日暮愁我心。

山冈有余映③，　岩阿增重阴④。
狐狸驰赴穴⑤，　飞鸟翔故林。
流波击清响，　猴猿临岸吟。
迅风拂裳袂⑥，　白露沾衣衿。
独夜不能寐，　摄衣起抚琴。
丝桐感人情⑦，　为我发悲音。
羁旅无终极⑧，　忧思壮难任⑨。

【译文】

荆州南蛮不是我的故乡，
我为什么淹留此地久不得返？
两船相并沿江逆流而上，
令我忧愁的是傍晚的太阳。
山背的夕阳尚有余光照亮，
山谷里更加阴暗森凉。
狐狸临死仍要奔回洞穴，
飞鸟翱翔蓝天必归林场。
波涌水流一派清声脆响，
两岸猿猴哀哀长吟。
疾风飒飒吹拂着我的衣袖，
秋季的露水沾湿了我的衣襟。
我独自在夜中难以入睡，
整装起身弹起素琴。
琴也感于我的悲愁离情，
替我抒发着阵阵哀音。
客居异乡无穷期，

忧愁思乡之情难以忍。

【注释】

①滞淫：淹留，久留。　②方舟：两船相并。溯：逆流而上。③冈：山脊。余映：夕阳的余晖。映，明。　④岩阿：山谷。增重阴：更加阴暗。山谷本来就暗，天将晚则愈加阴暗。　⑤“狐狸驰赴穴”二句取自《楚辞·哀郢》：“鸟飞反故乡兮，狐死必首丘。”二句的原意是说狐狸和鸟尚思归自己的穴巢，何况于人！　⑥袂（mèi）：衣袖。⑦丝桐：琴。因有桓谭《新论》“削桐为琴，丝绳为弦”之说，这里也是指琴。　⑧羁旅：寄居作客。终极：尽头。　⑨壮难任：（愁苦思乡之情）深切难以承受。壮：盛，深切。

【评析】

这首诗写诗人滞留荆州的思乡之愁，愁情全借景物托出。他笔下所有的肃杀摧落景象，都能和诗人的苦寂孤独融在一起。诗后又以琴之悲音加于景象之中，更让旅思愁情加深一层。诗在写景间也用比的手法，“狐狸驰赴穴，飞鸟翔故林”两句有着比况作者自己向往回乡的意味。

（张　燕）

悼亡诗三首（选一首）

潘安仁[①]

其　一

荏苒冬春谢[②]，寒暑忽流易[③]。

之子归穷泉④，重壤永幽隔⑤。
私怀谁克从⑥，淹留亦何益⑦。
俛俛恭朝命⑧，回心返初役⑨。
望庐思其人⑩，入室想所历⑪。
帏屏无仿佛⑫，翰墨有余迹⑬。
流芳未及歇⑭，遗挂犹在壁⑮。
怅怳如或存⑯，周惶忡惊惕⑰。
如彼翰林鸟⑱，双栖一朝只⑲。
如彼游川鱼，比目中路析⑳。
春风缘隙来㉑，晨霤承檐滴㉒。
寝息何时忘，沈忧日盈积㉓。
庶几有时衰㉔，庄缶犹可击㉕。

【译文】

漫长的冬春渐过去，
寒暑交替光阴匆匆不息。
我亲爱的妻子已命归黄泉，
厚实的土层把我们永远隔离。
谁又能理解我心中的悲凄，
久滞于妻子的墓地又有何益？
勉强服从朝廷的任命我要离开这里，
回心转意我重返旧职。
见房思念着我恩爱的人，
进屋忆起共同生活的经历。
纱帐间难觅你的倩影，
只有文章笔墨的点点余迹。

你用过的化妆品香味尤存，
遗留下的衣物还挂在墙壁。
恍惚迷离中你仍在我的生活里，
无限的怅惘又令我销魂失意。
你我好像林中高飞的双栖鸟，
双双相伴今却影单剩我自己。
好似那水中畅游的比目鱼，
对对并随中途分离。
春风沿着门缝徐徐吹进，
清晨寒露顺檐滴坠。
长夜难眠何时能忘亡妻，
忧绪绵绵心中日益沉积。
多么希望这哀思有时淡薄或衰减，
也效那庄周鼓盆而歌把哀伤排遣。

【注释】

①潘安仁：名潘岳（247—300），字安仁，荥阳中牟（今河南中牟县）人。西晋文学家，少有奇童之名，后举秀才，二十几岁才名已很大。在西晋诗坛上，他与陆机齐名，是当时形式主义诗风的代表人物。钟嵘《诗品》将潘岳、陆机都列为上品，有“陆才如海，潘才如江”之说，其实，潘、陆的诗在晋代都不是上乘作品。潘岳最擅长写哀悼诗文。从潘岳的悼亡诗开始，悼亡一题便成为诗歌的一种题材。他在政治上趋炎附势，热衷功名，是当时权贵贾谧周围的“二十四友”之首，官至给事黄门侍郎。然而，他终身不十分得志，赵王司马伦执政时，被赵王亲信孙秀所害。今传《潘黄门集》辑本一卷。　②荏苒（rěn rǎn）：时间渐渐消逝。冬春谢：一年过去了。谢，逝去。　③流易：变化，更换。以上二句是描写时节的变化。按照礼制，男子为妻服丧一年，这首诗是作者作于其妻亡后一周年的时候。　④之子：那人，指亡妻。

穷泉：地下，指妻埋葬的地方。　⑤重壤：厚厚的土层。幽隔：幽闭隔绝。这句是说妻子已被厚实的土层永久地隔开了。　⑥私怀：指心中对亡妻的怀念之情。谁克从：谁能顺从。克，能够。　⑦淹留：指在妻子亡故的地方继续停留下去。亦何益：又有什么好处呢？　⑧俛(mǐn)俛(miǎn)：努力、勉强。恭朝命：服从朝廷的任命。　⑨回心：回心转意。反：返回。初役：当初做官的任所。　⑩庐：住房。

⑪想所历：回想和妻子在一起共同生活的经历。　⑫帏：帐子。屏：屏风。仿佛：想象中逝者的影子。　⑬翰：笔。翰墨，指亡妻的笔墨遗迹。　⑭流芳：妻已用的香料化妆品之类。歇：止。未及歇是说余香尤存。　⑮遗挂：挂在墙上的衣服等遗物。　⑯怅怳：即怅恍，神情恍惚。如或存：婉如活着。　⑰周惶：惊慌。忡(chōng)惊惕：形容心绪不宁。　⑱翰林鸟：林间飞翔的鸟。翰，飞的意思。

⑲栖：巢宿。一朝只：一朝变得只有一只了。　⑳比目：比目鱼。出自《尔雅·释地》："东方有比目鱼焉，不比不行。"传说比目鱼身子很扁，头侧只是一边有眼睛，故要眼睛对生的两条并排而行。古人因此用它来比喻夫妻恩爱。中路：中途。析：分开。　㉑隙(xì)：缝隙，指门缝。缘隙是沿着门缝。　㉒晨霤(liù)：清晨从屋檐下滴下的水。承：顺着。这里"春风"和"晨霤"是用来比喻哀思的。　㉓沈忧：深沉的忧愁。沈，同"沉"。盈积：积了很多。　㉔庶几：也许可以，表示希望。　㉕庄：指庄子。缶(fǒu)：瓦盆。这句借用《庄子·至乐》篇中的故事，庄子的妻子死了，惠子前去吊唁。却见庄子在那里敲盆而歌。作者用此典，是宽慰自己，意思丧妻的悲哀或许有时会减弱下来，像庄子鼓盆那样达观。

【评析】

《荏苒冬春谢》，为作者悼念亡妻之作，它是《悼亡诗》三首中的一首。前面八句作者写了回家路上的思绪，感到幽明永隔，无限伤怀，不如回朝廷去，以便摆脱感情的纠缠——写得比较一般；后十八句作者写返家以后的感触，触物兴叹，若不胜情，但

愿自己能像庄子那样通达，否则真要被悲痛压倒了——写得相当精彩，尤其是“望庐”等八句，语淡情浓，历来为人所称道。

诗人的悲痛无限深广，但在表现上毫不矫饰夸张，诗人采用的是空间与时间互相平行的结构线索，深情与浅语彼此统一的抒情艺术。潘岳之诗，不乏繁冗平庸之作，然而这首《悼亡诗》却写得哀婉感人，成为千古佳篇。

（张　燕）

赠　　答

赠 徐 干

曹子建

惊风飘白日[①]，忽然归西山[②]。
圆景光未满[③]，众星粲以繁[④]。
志士营世业[⑤]，小人亦不闲[⑥]。
聊且夜行游，　游彼双阙间[⑦]。
文昌郁云兴[⑧]，迎风高中天[⑨]。
春鸠鸣飞栋[⑩]，流猋激棂轩[⑪]。
顾念蓬室士[⑫]，贫贱诚足怜。
薇藿弗充虚[⑬]，皮褐犹不全[⑭]。

慷慨有悲心⑮，兴文自成篇。
宝弃怨何人⑯？和氏有其愆⑰。
弹冠俟知己⑱，知己谁不然⑲！
良田无晚岁⑳，膏泽多丰年㉑。
亮怀珕璠美㉒，积久德愈宣㉓。
亲交义在敦㉔，申章复何言㉕。

【译文】

像疾风催动太阳向前滚翻，
转眼之间便已落进了西山。
夜空中的月亮还没有全圆，
璀璨的群星已把天幕缀满。
志士着意于营建传世伟业，
而小人也忙碌着没有空闲。
我姑且乘着夜色游乐寻欢，
徜徉在宫门前的望楼之间。
文昌殿四周云气郁然升起，
迎风观巍然高插在半云天。
斑鸠在高大的雕梁上鸣叫，
旋风在长廊的窗格间乱穿。
想起身居茅屋的贫穷之士，
困苦的处境确实让人可怜。
连野菜和豆叶也难以吃饱，
遮体的短衣也都破烂不堪。
你心中积有慷慨愤懑之情，
提笔作文自然能著成名篇。

瑰宝竟遭遗弃该去怨谁人?
有眼识宝的卞和难辞其愆。
若等知己举荐才出山为官,
是知己谁不盼有这么一天!
真是块良田收获绝不会晚,
土肥水美之地自会多丰年。
要坚信真正怀抱美德的人,
时间愈久则美德才愈显然。
朋友的责任重在敦促劝勉,
赠诗给你其他就不必再谈!

【注释】

①惊风:疾风。　②忽然:迅疾地。　③圆景:古人用以称太阳和月亮,这里是指月亮。景,明亮。光未满:指弦月。　④以:且。　⑤世业:指著书立说之类的传世之业。　⑥小人:作者自嘲性的戏称。　⑦双阙:分立在宫门左右的望楼。　⑧文昌:邺都魏宫的正殿名。郁:盛。兴:起。　⑨迎风:指迎风观。　⑩飞栋:高殿的檐宇。　⑪流飙(biāo):旋风。飙,同"飙"。　⑫蓬室士:居于编蓬为门的陋室中的寒士。此指徐干。　⑬薇:野菜名,又叫野豌豆。藿:豆叶。　⑭皮褐:毛皮与短褐。　⑮"慷慨"二句:点明徐干所著的《中论》中有慷慨愤懑之情。兴文:指写作《中论》。

⑯宝:指璧玉,此喻徐干。　⑰和氏:指能识宝的卞和。事见《韩非子·和氏》:"楚人和氏得玉璞楚山中,奉而献之厉王。厉王使玉人相之。玉人曰:'石也。'王以和为诳而刖其左足。及厉王薨,武王继位,和又奉其璞献之武王。武王使玉人相之,又曰:"石也。"王又以和诳而刖其右足。武王薨,文王继位,和乃抱其璞哭于楚山之下,三日三夜,泪尽而继之以血。……王乃使人理其璞而得宝焉。遂命曰'和氏之璧'。"此是作者自喻。说徐干好比宝玉,自己好比卞和,徐干未得重

用，自己有未能荐贤的过失。愆（qiān）：过失。　⑱弹冠：弹去帽子上的灰尘，准备去做官的意思。典出《汉书·王吉传》："吉与贡禹为友，时称'王阳（王吉，字子阳）在位，贡公弹冠'。"俟：等待。　⑲此句实为借徐喻己，抒发自己同样未被当权者重用。含愤懑之情，作深曲之笔。　⑳晚岁：收获迟。　㉑膏泽：肥沃的土地。　㉒亮：确信。玙璠：美玉。古人以玉比德。　㉓宣：显然。　㉔亲交：指亲近的朋友。敦：勉励。　㉕申章：指赠诗。申，陈。

【评析】

这是曹植前期创作中的一首融写景、叙事、抒情为一炉的名篇。他特别注意对诗的语言进行艺术锤炼，故其诗中常有新颖奇特的警句出现，特别是用在诗的起首，一开始就给读者以强烈的感染。如本篇开头以"惊风飘白日"四句兴起下文，起势不凡，令人警醒，有力地渲染了全诗的气氛。诗中对徐干德才兼备，却像被遗弃的宝物一样过着贫贱生活的现实处境，寄予了深切的同情，并以知己的身份对挚友提出了肯切的希望和劝勉。全诗情真意切，用典虽多，但十分贴切。前人评道："子建与徐干俱不见用，有怨刺之意，故为此诗。"（见《三家诗》曹植卷一）可谓之的见。

（艾克利）

又赠丁仪王粲

曹子建

从军渡函谷[①]，驰马过西京[②]。

山岑高无极③，泾渭扬浊清④。
壮哉帝王居，佳丽殊百城⑤。
员阙出浮云⑥，承露概泰清⑦。
皇佐扬天惠⑧，四海无交兵⑨。
权家虽爱胜⑩，全国为令名⑪。
君子在末位⑫，不能歌德声⑬。
丁生怨在朝⑭，王子欢自营⑮。
欢怨非贞则⑯，中和诚可经⑰。

【译文】

我曾随征讨的大军穿越函谷关，
骑着战马奔驰而过西京长安城。
沿途见到的山啊简直高峻无比，
平原上的泾渭清浊是那样分明。
多么富丽堂皇啊帝王住的京都，
它的宏伟壮丽要超过所有的城。
建章宫北门外的员阙高耸云外，
仙人承露铜盘似乎能上摩苍穹。
贤明的丞相宣扬汉天子的恩德，
看如今四海清平再也没有战争。
兵家用兵时虽然都愿克敌致胜，
难能的是不战而胜才更有美名。
你们两人的官职现时虽居下位，
还不能由衷地高唱颂德的歌声。
丁君抱怨自己不该在朝把官做，
王君则乐于将个人的事业经营。

你们的喜怨都不符为人的正道，
而惟有中和之道才可经常奉行。

【注释】

①函谷关：古函谷关在今河南灵宝县东北，因其深险如函而得名。新函谷关在今河南新安县东，为汉武帝元鼎三年（前114）所置。这里系指后者。　②西京：指长安。　③山岑：山冈。　④泾渭：泾水和渭水。两水皆源出甘肃，流经陕西入黄河。泾水清，渭水浊，两水在高陵县合流时清浊分明。　⑤殊：超过。　⑥员阙：在长安汉武帝建章宫北门外，高二十余丈，上有铜凤，下安转枢，向风若翔，以指示风向。　⑦承露：指建章宫内神明台上的仙人承露铜盘。汉武帝好神仙，铸金铜仙人，“高二十余丈，大十围”，仙人舒掌捧铜盘以承露水，妄想用甘露调服玉屑来益寿延年。概（gài）：同“忾”，摩擦之意。泰清：即太清，代指天。　⑧皇佐：指丞相曹操。天惠：犹天恩。

⑨交兵：指战争。　⑩权家：兵家。　⑪全国：保全一国。指令敌人一方不战而降。《孙子兵法》：“用兵之法，全国为上，破国次之。”

⑫令名：好声誉。　⑬末位：卑微的官职。　⑭歌德声：颂扬曹操的德音。　⑮丁生：指丁仪。　⑯王子：指王粲。　⑰贞则：正确的原则。　⑱中和：不偏不倚，程度适当。经：常行的义理、法则。

【评析】

本篇作于汉献帝建安十六年（221）曹操西征马超、韩遂，招降杨秋之后。诗中对时任丞相掾的微职感到不得志而心怀怨望的丁、王二人诚恳地进行了规劝，指出惟有不偏不倚的“中和之道”才是可以经常奉行的准则。题为“又赠”，是因为在此之前，曹植曾先后赠诗给怀才不遇、心情郁愤的丁、王两位诗友，深表同情，进行过劝慰。

（艾克利）

赠白马王彪 并序

曹子建

黄初四年五月[①]，白马王、任城王与余俱朝京师[②]，会节气[③]，到洛阳，任城王薨[④]，至七月与白马王还国[⑤]。后有司以二王归藩[⑥]，道路宜异宿止[⑦]。意毒恨之[⑧]！盖以大别在数日[⑨]，是用自剖[⑩]，与王辞焉。愤而成篇。

谒帝承明庐[⑪]，逝将归旧疆[⑫]。
清晨发皇邑[⑬]，日夕过首阳[⑭]。
伊洛广且深[⑮]，欲济川无梁[⑯]。
泛舟越洪涛，怨彼东路长[⑰]。
顾瞻恋城阙[⑱]，引领情内伤[⑲]。
太谷何寥廓[⑳]，山树郁苍苍[㉑]。
霜雨泥我涂[㉒]，流潦浩纵横[㉓]。
中逵绝无轨[㉔]，改辙登高冈[㉕]。
修坂造云日[㉖]，我马玄以黄[㉗]。
玄黄犹能进，我思郁以纡[㉘]。
郁纡将何念？亲爱在离居[㉙]。
本图相与偕[㉚]，中更不克俱[㉛]。
鸱枭鸣衡轭[㉜]，豺狼当路衢[㉝]。

苍蝇间白黑[34]，谗巧令亲疏[35]。
欲还绝无蹊[36]，揽辔止踟蹰[37]。
踟蹰亦可留？　相思无终极。
秋风发微凉，　寒蝉鸣我侧[38]。
原野何萧条，　白日忽西匿[39]。
归鸟赴乔林[40]，翩翩厉羽翼[41]。
孤兽走索群[42]，衔草不遑食[43]。
感物伤我怀，　抚心长太息[44]。
太息将何为？　天命与我违[45]。
奈何念同生[46]，一往形不归[47]。
孤魂翔故城[48]，灵柩寄京师。
存者忽复过[49]，亡殁身自衰[50]。
人生处一世，　去若朝露晞[51]。
年在桑榆间[52]，影响不能追[53]。
自顾非金石[54]，咄嗟令心悲[55]。
心悲动我神，　弃置莫复陈[56]。
丈夫志四海，　万里犹比邻[57]。
恩爱苟不亏，　在远分日亲[58]。
何必同衾帱[59]，然后展殷勤[60]。
忧思成疾疢[61]，无乃儿女仁[62]。
仓促骨肉情[63]，能不怀苦辛？
苦辛何虑思？　天命信可疑[64]。
虚无求列仙[65]，松子久吾欺[66]。

变故在斯须[67]，百年谁能持[68]？
离别永无会，执手将何时[69]？
王其爱玉体[70]，俱享黄发期[71]。
收泪即长路[72]，援笔从此辞[73]。

【译文】

在宫里朝见过了皇上，
就要返回自己的封地。
清晨从京城洛阳出发，
傍晚途经首阳山而去。
伊水洛水啊既深又广，
想要渡河却没有桥梁。
驾起船跨过惊涛骇浪，
怨东归之路何等漫长。
频频回首依恋着京都，
伸颈远眺啊心中悲伤。

太谷是多么空阔远广，
满山的树木郁郁苍苍。
霪雨绵绵将道路阻滞，
遍地的积水纵横流淌。
路上没一条车行之迹，
便只好改道登上山冈。
山坡陡长啊如通云天，
我的马儿呀累病身伤。

马儿累病了还能强行，
我的感伤呀萦绕愁肠。
愁肠百结是将谁挂念？
亲爱的兄弟天各一方。
我本想和你一路同行，
却中途变更难如所望。
猫头鹰躲在身边怪叫，
豺狼横行在大道中央。
恶虫苍蝇能污白为黑，
谗言巧语将骨肉中伤。
想回洛阳已无路可走，
我勒住马缰踟蹰彷徨。

踟蹰彷徨岂能够留下？
相思之情啊没有尽头。
秋风吹送来微微凉意，
寒蝉在耳边悲鸣不休。
放眼原野是多么萧条，
飘忽的白日向西隐去。
还巢的鸟儿投向高林，
急急拍打着一双羽翼。
孤单的野兽奔跑求群，
口衔草儿也无暇顾及。
万物恋家啊令我感伤，
手抚着前胸长声叹息。

叹息啊叹息又有何用?
命运总和我心愿相违。
思念起我的同胞兄弟,
怎么竟这样一去不归。
他的孤魂向任城飞去,
可棺木还在洛阳停息。
活着的转眼也将逝去,
死去的自行腐于墓堆。
来到人世走这么一遭,
有如早晨易干的露滴。
年岁已经像日薄西山,
青春如光声难以再追。
自忖人岂能坚如金石,
感叹声声啊心中伤悲。

心中伤悲啊耗我精神,
算了别再将这些叙陈。
大丈夫应该志在四海,
纵远隔万里也如近邻。
友爱之情若不肯稍减,
虽然远别却情谊更深。
何必一定要同睡一床,
然后才能够互表殷勤?
若忧思郁结酿成疾病,
岂非小儿女情肠爱心。
匆匆间就要骨肉相别,

怎能不让人满怀苦辛！

苦辛牵引起什么思考？
所谓天命实令人生疑。
乞求众仙都虚无缥缈，
赤松子神话将我久欺。
灾祸倾刻间就能发生，
长命百岁谁能够保持？
离别后难有相会之日，
待重逢不知将到何时？
白马王请你保重身体，
愿你我能在高龄相聚。
揩干泪踏上漫漫归途，
写成这赠诗就此告辞。

【注释】

①黄初四年：即公元 223 年。“黄初”是魏文帝曹丕的年号。②白马王：指曹彪，彪字朱虎，是曹植的异母弟。封邑白马，在今河南滑县东。任城王：指曹彰，彰字子文，是曹植的同母兄。京师：指洛阳。　③会节气：魏有朝四节的制度，即在每年的立春、立夏、立秋、立冬这四个节气之前的第十八天，各诸侯藩王都要来京朝会，行迎节气之礼。黄初四年立秋在六月二十四日，故曹植等即于五月动身赴京师洛阳。　④薨（hōng）：古称诸侯及封爵大臣之死曰薨。关于任城王的暴卒，据说是文帝忌其骁壮，投毒枣中所致。事见《世说新语·尤悔》。　⑤还国：归藩，即返回自己的封地。　⑥有司：指监国使者灌均。监国使者是皇帝派往诸侯国执行监视和传达诏令任务的官吏。⑦道路宜异宿止：路上不能同行同宿。　⑧意：即臆，指内心。毒恨：痛恨。　⑨大别：久别、永别。曹丕规定藩国不准交往，这次

分别后很难再见，故称“大别”。　⑩是用：用是，用此。自剖：剖白自己的心迹。　⑪谒：朝见。承明庐：长安汉宫名，在石渠阁外。洛阳魏宫有承明门，乃后宫出入之门。这里恐是用汉故事，代指作者在洛阳宫中的住址。　⑫逝：语助词，无义。旧疆：指作者自己的封地鄄城（今山东鄄城县北）。　⑬皇邑：指洛阳。　⑭首阳：山名，在洛阳城北二十里。　⑮伊洛：伊水和洛水。伊水源出河南熊耳山，至偃师县流入洛水。洛水源出陕西冢岭山，至河南巩县流入黄河。　⑯济：渡。梁：桥。　⑰东路：指向东返回鄄城的路。　⑱顾瞻：回首眺望。　⑲引领：伸长脖子极目远望的样子。　⑳太谷：地名，在洛阳东南五十里处。又名通谷。　㉑郁：繁茂。　㉒泥：使泥泞。这里用作动词。“涂”通“途”。　㉓潦（lǎo）：雨后地面的积水。　㉔中逵，半路。逵，道路。　㉕改辙：改道。　㉖修坂：长长的山坡。造：至，达。余冠英曰：“成皋西有大坂，上登大坂是东往成皋。曹植和曹彪分别的地点当在成皋。”（《汉魏六朝诗选》）　㉗玄以黄：由玄而黄。《诗经·周南·卷耳》：“陟彼高冈，我马玄黄。”郑玄笺：“玄马病则黄。”朱熹注：“玄马而黄，病极而色变也。”　㉘郁：郁积。纡：萦绕。　㉙亲爱：亲人，指白马王曹彪。在：将要。离居：分别居住在两地。不仅指与曹彪同路却不能同行同宿，且兼指即将离别而分居两地。　㉚本图：原打算。　㉛中更：中途发生变更。据吴淇《六朝选诗定论》说：“王初出都时，尚无不准同行之命；出都后，中途令下，始不许二王同行。”　㉜鸱枭（chí xiāo）：猫头鹰。衡：车辕前端的横木。轭：扼马颈的曲木。这里的鸱枭和下文的豺狼、苍蝇，都是比喻朝廷里和朝廷派在自己身边的阴险小人。　㉝衢：四通八达的大道。　㉞间：离间，挑拨。《诗经·小雅·青蝇》：“营营青蝇止于樊。”郑玄注：“蝇之为虫，污白为黑，污黑为白。”　㉟“谗巧”句：曹丕和曹植、曹彪是亲兄弟，所以说“令亲疏”。　㊱欲还：指自己想回洛阳向曹丕申诉。然而灌均奉行的原是曹丕的旨意，所以此法行不通。绝无蹊：绝对无路可走。　㊲揽辔（pèi）：勒住马缰。止：

语中助词。　㊳寒蝉：直到深秋方停止鸣叫的一种蝉，又名寒蜩。㊴西匿（nì）：指夕阳西下。　㊵乔林：乔木林。　㊶厉：振动，奋。　㊷走：奔跑。　㊸不遑食：顾不上吃。　㊹太息：叹息。㊺天命：上天的意旨。违：乖违。　㊻同生：同胞。　㊼一往：指赴洛阳朝会。形不归：指曹彰暴死洛阳。形：形体，身体。㊽故城：指曹彰的封地任城。　㊾存者：指作者自己和白马王彪。忽：很快地。过：过世，死亡。　㊿亡殁：亡殁者，指曹彰。自衰：自行腐烂、毁灭。　(51)晞：干。　(52)桑榆：天空西方二星名。“日在桑榆”指日落黄昏之时，古人常以此比喻人的老年。　(53)影：指日影。响：指声响。　(54)金石：金属和石头，喻质坚难损之物。此处是化用《古诗十九首·回车驾言迈》“人生非金石，岂能长寿考”之意。(55)咄嗟（duō jiē）：惊叹声。　(56)莫复陈：不要再提说。陈，陈述、叙说。　(57)比邻：近邻。　(58)分：情分，情谊。　(59)衾帱（qīn chōu）：被子和床帐。同衾帱：典出《后汉书·姜肱传》：肱与其弟仲海、季江相友爱，常同被而眠。　(60)展殷勤：即互表深情。　(61)疢（chèn）：热病。　(62)无乃：岂不是。儿女仁：指小儿女般的脆弱感情。(63)骨肉亲：指兄弟之情。　(64)信：诚，确实。　(65)列仙：众仙。　(66)松子：即赤松子，古代传说中的神仙名。吾欺：欺我。《古诗十九首·驱车上东门》：“服食求神仙，多为药所误。”又《古诗十九首·人生不满百》：“仙人王子乔，难可与等期。”本句就由此脱出。　(67)变故：指发生灾祸。斯须：倾刻，须臾。　(68)百年：享尽天年，喻长寿善终。持：保持，把握。　(69)执手：握手，喻再会。　(70)王：指白马王曹彪。其：句中语助词。　(71)黄发期：喻老年高寿。老年人的头发由白而黄，故称老人为黄发。　(72)即：就，指登程。长路：远途。　(73)援笔：指提笔写诗。辞：辞别。

【评析】

本诗初见于《三国志·魏志·陈思王传》裴松之注所引《魏氏春秋》。依《文选》李善注，本集原作《于圈城作》，当是萧

统因其序文，改为此题。这是一首长歌当哭、抒发忧愤的诗篇。全诗分为七章（具体划分见［译文］）：一二章写离别京城的感伤和旅途的艰辛；三章慨叹兄弟的被迫分离，痛斥小人从中离间；四章写秋原日暮的凄凉景象和离情别绪；五章痛悼任城王的暴死和由此而引起的人生感叹；六章表示强作排遣；七章写赠诗惜别相勉的情意。该诗一则深刻地表现了诗人当时备受迫害的处境和心中的极端悲愤；再则揭示了曹魏统治集团内部骨肉相残的尖锐矛盾，具有深刻的认识价值。其表现手法也颇堪称道。它层层深入，跌宕起伏，结构完整而又富变化。它以景入情，化情于景，情景相融。它的二至七章间采用所谓“顶真格”的写法，首尾相衔，辗转相承，匠心独运，显示了诗人善于从民歌中汲取艺术营养的成就。

（艾克利）

赠秀才入军五首[①]（选二）

稽叔夜

其　一

良马既闲[②]，丽服生晖[③]。
左揽繁弱[④]，右接忘归[⑤]。
风驰电逝；　蹑影追飞[⑥]。
凌厉中原[⑦]，顾眄生姿[⑧]。

携我好仇⑨，载我轻车。
南凌长阜⑩，北厉清渠⑪。
仰落惊鸿，俯引渊鱼⑫。
盘于游田⑬，其乐只且⑭。

【译文】

跨下的骏马配合熟练，
鲜丽的战袍熠熠生辉。
左手持一张强弓“繁弱”，
右手搭上枝利箭“忘归”。
奔驰起来有如风驰电掣，
能把空中掠过的鸟影来追。
勇猛直前驰骋于中原大地，
一路左顾右盼啊风姿好威！

携带着军中的好伙伴，
亲热地一同乘上轻车。
向南登上长长的土山，
向北越过清清的河流。
仰头射落长空的大雁，
俯身钓起渊中的肥鱼。
盘桓游乐于畋猎之中，
那快活的劲儿呀真没法提！

【注释】

①秀才：汉以后设置的察举人才的科目之一，为避光武帝刘秀讳，一度也叫“茂才”。这里的“秀才”，指的是稽康的哥哥稽喜。稽喜：字公穆，曾举秀才，为卫军司马。　②闲：同“娴”，熟习。　③丽

服：这里指能熠熠生辉的铠甲之类的战袍。　④繁弱：良弓名。⑤忘归：箭矢名。　⑥蹑（niè）：追。景：同“影”。飞：指飞鸟。⑦凌厉：奋行直前的样子。　⑧顾眄（miǎn）：顾是回望，眄是斜看。顾眄就是看的意思。　⑨好仇（qiú）：好友。仇，伙伴，朋友。⑩阜（fù）：土山。　⑪厉：越过。渠：指河流。　⑫引：取。⑬田：通“畋”。打猎。　⑭只且（jū）：语助词。

【评析】

《赠秀才入军》是稽康赠其兄稽喜的一组诗。据《稽康集》，这组诗除一首五言诗外，收四言诗凡十八首，《文选》入选五首。本篇在《文选》中列为第一，原列第十。稽康本人是“魏晋风度”的代表人物。他“非汤、武而薄周、孔”（《与山巨源绝交书》），推崇老、庄学说，借以反对司马氏黑暗的政治、虚伪的礼教和礼法之士。所以，从表层意义看，本篇是设想稽喜从军以后在军中戎装骑射畋猎的情景，实际上表达了稽康自己的思想感情和生活情趣。通过诗人的笔触，让人感受到任意驰骋、超越限制的骑射生活是如此美妙，人的生命达到了如意舒展、毫无滞碍的境界，实为其追求个人精神自由的一种表现。

其　四

息徒兰圃[①]，秣马华山[②]。
流磻平皋[③]，垂纶长川[④]。
目送归鸿，　手挥五弦[⑤]。
俯仰自得[⑥]，游心泰玄[⑦]。
嘉彼钓叟[⑧]，得鱼忘筌[⑨]。
郢人逝矣[⑩]，谁与尽言？

【译文】

士卒憩息在兰草丛生的野地，
战马放牧在开满花儿的山坡。
时而在平坦的草泽地上射鸟，
时而又垂钓在那长河的清波。
目送南归的雁阵愈飞愈远，
信手在琴上抚出心中的歌。
俯仰之间无不适意自得，
任思绪在天地大道之中游乐。
真应赞美昔日那垂钓的老者，
得鱼之后竟将捕鱼之筌忘却。
可惜现在知己已经离我远去，
满腹妙悟又能对谁去尽情诉说？

【注释】

①息徒：让跟随的士卒休息。兰圃：长满香草的田野。 ②秣（mò）马：喂马。华山：有花草的山。华，同“花”。 ③流磻（pō）：指射箭。用生丝绳系在箭上射鸟叫弋（yi），系在绳上的石块叫磻。磻的作用是防止箭被射中的猎物带走。平皋（gāo）：水边平地。 ④纶：系钓钩的丝线。 ⑤五弦：指五弦琴。 ⑥俯仰：指一举一动，随时随地。自得：自有所领悟。 ⑦泰玄：即太玄，指道家所称的无声无形、超乎万物的“大道”。 ⑧嘉：赞美。 ⑨得鱼忘筌（quán）：比喻达到目的后，就忘掉了原来的凭借。典出《庄子·外物》：“筌（捕鱼用的竹笼）者，所以在鱼也，得鱼而忘筌。……言者，所以在意也，得意而忘言。”“嘉彼”两句，是赞美“得鱼忘筌”的钓叟，借以赞美领悟了大道，“得意忘言”的稽喜。 ⑩郢（yǐng）：楚国都城。典出《庄子·徐无鬼》：春秋时楚国都城有个人，将蝇翅大小的白灰涂于鼻端，让一位匠人去之。匠人挥斧生风，削去了白灰而丝毫未伤其鼻，郢人也面不改

色。当别人听说后也想让匠人在自己身上再展妙技时，匠人拒绝说：郢人已死去了，我再没有合适的搭挡了。后来“郢人”遂常作为知己的代称。

【译析】

本篇在《文选》中列为第四，原列第十四。是稽康设想其兄在行军休息时心神游乐于天地自然的“大道”之中，自得其乐的种种情趣。在他笔下，全然不见征战的艰苦卓绝和休憩时的疲惫不整，而将一位从军战士的形象，描绘成了一位超然脱俗、与世无争的隐士。这是由于他在稽喜的形象中寄寓了自己的生活理想和精神追求，因而诗中貌似在写其兄，实则为他自己的心声。全诗以写景赏景开始，以抒情议论作结，风格悠远旷达，意象洒脱，清淡如画。在四言诗的创作中，除曹操而外，无人能臻此境。其中“目送归鸿，手挥五弦”，通过两个同时进行的动作，将原来极难表现的那种物我两忘的精神状态，描形绘神地传达出来，尤为后人所称道。

（艾克利）

答 傅 咸

郭泰机[①]

皦皦白素丝[②]，织为寒女衣[③]。
寒女虽妙巧，　不得秉杼机[④]。
天寒知运速[⑤]，况复雁南飞。
衣工秉刀尺，　弃我忽若遗。

人不取诸身⑥，世士焉所希⑦。
况复已朝餐，曷由知我饥⑧。

【译文】

亮丽洁白的蚕丝，
可织成寒女的衫衣。
寒女徒有灵巧的双手，
却不能去操持织机。
天寒知时节变化快，
迟暮中大雁南翔远去。
裁缝把持着刀尺，
埋没了我的巧技。
若不能设身处地想他人，
怎能指望达官士人推举。
况且朱门中已酒足饭饱，
怎知我寒门人的冷饥。

【注释】

①郭泰机（生卒年不详），西晋河南郡（今河南洛阳一带）人。出身寒门，有才气，能诗。　②皦皦（jiǎo）：玉石之白，引申为明亮。

③织为：可以织为。寒女：指代有才能的寒门弟子。　④秉：持、握。杼机：织布机。杼，织布梭子。　⑤运速：时令变化快。

⑥取诸身：用设身处地的（态度来）看人。　⑦世士焉所希：应为“焉所希世士”。　⑧此二句：达官贵人自己已有了权位，哪里还管寒门贤士呢？

【评析】

傅咸，字长虞，傅玄之子，出身望族。在西晋泰始末拜太子洗马，其后多次为官。他曾经写过《赠郭泰机诗》一首。其

诗小序说："河南郭泰机，寒素后门之士，不知余无能为益，以诗见激切可施用之才，而况沉沦不能自拔于世！余虽心知之而未如之何。此屈非复文辞所了，故直戏以答其诗云。"傅咸的这首诗今不见，只留下了"素丝岂不洁，寒女难为容"和"贫寒犹手拙，机杼安知工"此四句。从小序和这四句诗来看，傅咸有同情郭泰机的心理，但难说他真有体贴郭泰机的感情，郭泰机因此就写了这首《答傅咸》的诗，仍以寒女为喻而表达自己深沉的心情，郁悒不平，全见诸字句间。"寒女虽妙巧，不得秉抒机"两句，显然是针对傅咸诗"贫寒犹手拙，机杼安知工"两句的，其中带有驳辩的成分，也表现出郭泰机不因穷困而自卑的骨气。诗的最后几句，道出了对世事不公的抗议之声。这首诗以比兴的手法写之，以贫寒之女喻困顿之士，给人以绵长的诗味，唐人秦韬玉的七律《贫女》，深叹"苦恨年年压金线，为他人作嫁衣裳"，也是"贫士不遇者写牢愁抑塞之怀"（俞陛云《诗境浅说》语），其诗机杼之巧，想是学了郭泰机此诗之手工的。

（李小梅译注　王友怀评析）

重赠卢谌

刘越石[①]

握中有悬璧[②]，本自荆山璆[③]。
惟彼太公望[④]，昔在渭滨叟。
邓生何感激[⑤]，千里来相求。

白登幸曲逆⑥，鸿门赖留侯⑦。
重耳任五贤⑧，小白相射钩⑨。
苟能隆二伯⑩，安问党与仇。
中夜抚枕叹，想与数子游⑪。
吾衰久矣夫，何其不梦周⑫。
谁云圣达节⑬，知命故不忧。
宣尼悲获麟，西狩涕孔丘⑭。
功业未及建，夕阳忽西流。
时哉不我与，去乎若云浮。
朱实陨劲风⑮，繁英落素秋。
狭路倾华盖⑯，骇驷摧双辀⑰。
何意百炼刚⑱，化为绕指柔⑲。

【译文】

手握的玄璧美玉，
本是楚山的美璆。
名垂千古的姜太公，
本是渭滨垂钓老叟。
邓禹千里奔汉光武帝，
为求知音慨然相投。
白登之困幸有陈平解围，
鸿门之危全赖张良计谋。
晋侯用相随十九年的贤臣，
桓公不计管仲曾射中他的衣钩。
谁若再有辅佐二位霸主之才，
哪管他曾是同党还是敌仇。

半夜抚枕感叹，
想与上述前贤同游。
孔子感叹自己衰老，
长久不与周公梦游。
谁说圣人深知本分，
才乐天知命不知忧。
孔子悲麒麟不遇圣主，
掩袂西苑涕泗流。
功业未及建，
夕阳已匆匆西走。
时间不等待我，
去若浮云远游。
熟透的果被劲风吹落，
繁荣飘零在萧瑟深秋。
你我狭路倾盖相遇，
惊骇的马摧折辕轴。
我那百炼成刚的意志，
为你而情感缠绵温柔。

【注释】

①刘越石（276—318）：名琨，字越石，西晋中山魏昌（今河北省无极县东北）人，好老庄之学，曾任并州刺史。忠于晋室，后为段匹磾杀害。其诗内容悲壮慷慨，风格清拔。　②悬璧：即玄璧、县璧，美玉名。　③璆（qiú）：美玉。　④太公望：即姜尚、姜子牙、姜太公、吕尚。姓姜，吕氏，名望，字子牙。相传他七十二岁时垂钓渭水滨，遇文王而被任用为太师，后辅佐武王伐纣兴周，封于齐。　⑤邓生：即邓禹，字仲华。东汉时人，曾从南阳追奔汉光武帝于邺（今河北省临漳县西南），不远千里相投。　⑥白登、曲逆：均为地名。白登

在今山西大同东北，曲逆在今河北完县一带。公元前200年，汉高帝被匈奴围困于白登七日，用陈平之计解围，南过曲逆诏御史，封陈平为曲逆侯。　⑦此句：楚汉之际，项羽在鸿门设宴请刘邦，项羽部下想在席间杀刘邦。幸得张良策划防备，才得以幸免。鸿门，在今陕西临潼东北。留侯：张良被封为留侯。　⑧此句：晋公子重耳因其父立幼子为嗣，在外逃亡十九年，幸有五位贤臣跟随。返国后重耳为晋文公，重用五位贤臣。　⑨此句：春秋时，齐公子小白与公子纠争王位，管仲事公子纠，曾欲射杀公子小白而射中了他的衣带钩。小白即位为齐桓公，俘获管仲，不但不记前仇还任其为相。　⑩二伯：指晋文公与齐桓公两位霸主。　⑪数子：指上文中提到的几位贤良。　⑫此二句：孔子想恢复周礼，因此时时梦见周公。他年老后曾感叹："甚矣吾衰也，久矣吾不复梦见周公。"　⑬圣达节：圣人深知自己的本分。节，分。

⑭宣尼：即孔子，汉平帝时追谥他为褒成宣尼公。悲获麟：孔子认为麟是仁兽，是圣王的嘉瑞，但因无圣明主却获麟，所以孔子悲泣。

⑮朱实：红色的果实。　⑯华盖：车盖。　⑰骇句：驷马遇惊使两车辕木摧折。驷马，四匹马拉的车。辀（zhōu）：车辕。　⑱百炼刚：指自己的意志本是非常坚强。　⑲绕指柔：指物体柔软得可在手指间缠绕。这里指自己的情感因为卢谌而变得柔弱。

【评析】

晋愍帝三年（315），刘琨因兵败投奔幽州刺史段匹磾，相约共扶晋室。不意其后段氏多疑，反将刘琨下狱论死。刘琨在被囚之间，写此诗与卢谌。谌字子谅，曾为琨主簿，段匹磾也求他为别驾。刘与段曾有诗作往来，所以此题作"重赠"。这首诗首先借古人故事抒其欲振兴晋朝的志向，也愿卢谌能学习先贤，以图扶晋之危；同时也有希望卢能设法解救自己之意。"吾衰久矣夫"以下，下语苍凉，大有英雄流落之悲叹。此诗善用典故而托意恳切，末两句比喻得当，寓情不尽。又此诗在悲凉之中不失慷慨之意，气魄不在建安诗之下，表现了刘琨的

诗风。

（李小梅译注　王友怀评析）

答灵运

谢宣远[①]

夕霁风气凉[②]，闲房有余清。
开轩灭华烛[③]，月露皓已盈。
独夜无物役[④]，寝者亦云宁。
忽获愁霜唱[⑤]，怀劳奏所成[⑥]。
叹彼行旅艰，　深兹眷言情。
伊余虽寡慰[⑦]，殷忧暂为轻[⑧]。
牵率酬嘉藻[⑨]，长揖愧吾生。

【译文】

久雨初晴秋风特别凉，
空房中显得格外清冷。
开窗吹灭明丽的烛光，
皓月泻满了整个户庭。
孤夜中没有事务缠身，
沉睡的人已进入梦境。
忽然收到您寄的《愁霜》，
感念您在劳碌中赋成。
感叹您羁旅生涯艰难，

感谢您对我的眷恋情。
我虽然孤寂少有安慰，
您的诗使深忧暂减轻。
勉强酬答您美妙诗章，
长长一揖愧对我一生。

【注释】

①谢宣远（383—421）：南朝宋陈郡阳夏（今河南）人。名瞻，一名檐，一字通远。谢灵运的堂兄。曾任参军、中书侍郎、豫章太守等。有诗名，有诗三卷，佚失。　②霁：雨后初晴。　③轩：窗。　④物役：被事务缠身。　⑤愁霜唱：指谢灵运寄来的诗。　⑥怀劳：感念人的劳碌。　⑦伊：句首助词，无义。　⑧殷忧：深忧。　⑨牵率：勉强。嘉藻：美好的词藻，指谢灵运的诗。

【评析】

这首诗是谢宣远酬答谢灵运《愁霜诗》的。诗写久雨初晴之夜收到友人的诗，并从友人的深情中得到了安慰，从而抒发对行旅生活的厌倦和对友人的思念之情。

（李小梅）

登临海峤初发强中作
与从弟惠连见羊何共和之①

谢灵运

杪秋寻远山②，山远行不近。
与子别山阿，　含酸赴修轸③。

中流袂就判④，欲去情不忍。
顾望脰未悄⑤，汀曲舟已隐。
隐汀绝望舟⑥，骛棹逐惊流⑦。
欲抑一生欢，并奔千里游。
日落当栖薄⑧，系缆临江楼。
岂惟夕情敛⑨，忆尔共淹留⑩。
淹留昔时欢，复增今日叹。
兹情已分虑⑪，况乃协悲端⑫。
秋泉鸣北涧，哀猿响南峦。
戚戚新别心，凄凄久念攒⑬。
攒念攻别心，旦发清溪阴。
暝投剡中宿⑭，明登天姥岭⑮。
高高入云霓，还期哪可寻？
倘遇浮丘公⑯，长绝子徽音⑰。

【译文】

深秋时节探寻远山，
山远行成自然很远。
与你离别在山脚湾，
含辛踏上那阡陌间。
同舟途中我们分别，
将去情义难以分开。
回望的颈还不觉累，
船已隐进水岸弯弯。
汀湾遮住我的双眼，

疾桨颠簸在风浪尖。
欲放弃一生的欢乐，
与你千里浮游相伴。
夕阳西下应当停泊，
靠岸系船在江楼边。
难道是傍晚要系船？
想起你我曾来此间。
在此间昔日的欢乐，
更增今离别的悲叹。
此情使我思绪纷纷，
又正值生悲的秋天。
清凌秋水响彻北涧，
凄凉猿鸣哀恸南峦。
愁绪笼罩新别之悲，
哀情久聚难以遣散。
浓郁的思念攻离心，
早上出发于清溪南。
夜晚来到剡中投宿，
白天去登临天姥山。
天姥山高高入云端，
道路迷离难以寻还。
如若遇仙人浮丘公，
永与你的佳音隔断。

【注释】

①诗题谓谢灵运要去登攀临海的山峰，从强中出发时写此诗给堂弟谢惠连，惠连若遇见羊璿之、何长瑜，也请二人以此诗相和。临海：地名，在今

浙江临海县一带。峤：山峰。强中：地名。羊何：即羊璿之、何长瑜，他们都是谢灵运的好朋友。　②杪秋：晚秋。杪（miǎo），树梢。　③修轸：长路。轸应为畛，即田间小路。　④此句：同舟行至中途分手。判，分。

⑤脰（dòu）：颈项。悁（yuān）：疲。　⑥隐汀：船为汀所遮望而不见。汀，水边平地。　⑦骛棹：形容尽力划桨让船行如飞。　⑧栖薄：停泊。　⑨敛：收。　⑩淹留：停留。　⑪分虑：思想纷乱。　⑫协悲端：处在悲秋之中。　⑬攒：聚集。　⑭暝：夜。剡中：剡县，今浙江嵊县。　⑮天姥（mǔ）：山名，在今浙江新昌县东。　⑯浮丘公：传说中黄帝时的仙人。　⑰子：你。徽音：美好的音讯。

【评析】

这首诗每八句为一段，可分为四段。首写中流依依分别之情，次写行舟途中的相思心绪，再写面对秋景的离愁，后写将借览景以遣愁，并带有入山遇仙的企盼。这四段顶针相接，表现出诗人的章法技巧，而所写的别情之中，又挽杂着郁郁不欢的失意心态，取寻山之路乃是解脱愁苦的一种方式。此诗多有对偶之句，也增加了诗的韵味。

（李小梅译注　王友怀评析）

郡内高斋闲坐答吕法曹①

谢玄晖

结构何迢遰②，旷望极高深③。
窗中列远岫④，庭际俯乔林⑤。
日出众鸟散，　山暝孤猿吟。

已有池上酌，　复此风中琴。
非君美无度，　孰为劳寸心？
惠而能好我，　问以瑶华音⑥。
若遗金门步⑦，见就玉山岑⑧。

【译文】

这高斋建造得多么高大雄伟，
登临远望锦绣江山尽收眼内。
窗外峰峦叠嶂巍巍排闼而去，
庭际乔木深林纷纭俯首拱卫。
旭日东升众鸟受惊离散，
山色幽暝孤猿长鸣哀吟。
已经在水池上设宴小酌，
再加上和风中聆听素琴。
没您相伴怎能美妙无比，
哪还用去劳累悠悠寸心。
您对我既仁惠而且喜爱，
赠给我珍贵的金玉良音。
如果在金马门受到冷遇，
我便向群玉山高蹈而去。

【注释】

①郡：指宣城郡。吕法曹：谢朓友人，不详。　②结构：结连构架以成屋宇，即建造、建筑之意。迢递（dì）：高貌。递，同递。　③旷：远。　④岫：峰峦。　⑤庭际：庭院四周。　⑥问：同“遗”（wèi），赠。　⑦金门：金马门，汉代征士待诏之处。　⑧玉山：即群玉山，传说中西王母所居的仙山。

【评析】

这首诗是谢朓与友人于宣城郡内的高斋闲坐观览胜景时的唱和酬答之作。起首二句写高斋巍峨迢递，登高望远，美不胜收。接下来四句即是对美好景色的具体描绘："窗中列远岫，庭际俯乔林"是眼前实景，景色如画。上句远景近摄，下句高以视下，视角独特，境界高远，尤其是用"列"字、"俯"字，既使静物动化，又融主客一体，十分生动传神。"日出众鸟散，山暝孤猿吟"似想象之景，虚景实写。而"众鸟散"、"孤猿吟"更是以动衬静，愈显其静。总之这四句运用高超绝妙的手法，构成优美动人的画面，和谐地统一了远近、高下、动静、虚实等对立的审美范畴，既写出了此处幽静的景致，也表现了诗人闲逸的心情，是历来传诵的名句。"已有"以下六句接着抒写诗人的闲雅情致，由外景观赏转向由内心冥求。池上酌酒，风中听琴，友人相伴，互赠诗篇，真是悠闲高雅，其乐无穷。最后二句，诗人直诉心声，表达了如果仕途失意他将遗世高蹈，流露出超尘出世之想。整首诗写景如画，描绘逼真，情景交融，意境优美，语言清新，其佳句造语自然，尤耐人寻味。

（刘生良）

暂使下都夜发新林至京邑赠西府同僚[1]

谢玄晖

大江流日夜，　客心悲未央[2]。

徒念关山近③，　终知返路长。
秋河曙耿耿④，寒渚夜苍苍。
引领见京室⑤，宫雉正相望⑥。
金波丽鸧鹒⑦，玉绳低建章⑧。
驱车鼎门外⑨，思见昭丘阳⑩。
驰晖不可接⑪，何况隔两乡。
风云有鸟路，　江汉限无梁⑫。
常恐鹰隼击⑬，时菊委严霜⑭。
寄言�related罗者⑮，寥廓已高翔⑯。

【译文】

大江日夜奔流不息，
骚客内心悲愤不已。
只是想到离京城路程已近，
终于明白回西府道路更长。
秋夜星空已泛动微微曙色，
水边寒渚还是那夜色苍茫。
借曙光伸长脖颈远望京城，
城内宫墙正与我遥遥相望。
月光洒落在宫殿之上，
星辰垂挂在宫殿下方。
驰车来到京城南门之外，
却想再看见荆州的太阳。
飞转的太阳尚不可聚见，
何况与众同僚分隔两乡。
风云之间鸟儿还能展翅飞翔，

江汉阻隔却没有可走的桥梁。
小鸟儿常怕遭受鹰隼的袭击，
正像那秋菊怕严霜摧残一样。
告诉那张网捕鸟的小人吧，
我已经高飞到寥廓的天上！

【注释】

①暂使下都：指谢朓因小人密告而奉齐武帝之令由荆州随王府还都。都、京邑均指南齐都城建康，即今南京。新林：浦名，在今南京西南。西府：指萧子隆的荆州随王府。 ②未央：未尽。 ③关山：指京城近郊的山。 ④秋河：秋夜的银河。耿耿：明亮。 ⑤引领：伸颈。 ⑥宫雉：宫墙。 ⑦金波：月光。丽：附着，照耀。鸱（zhī）鹊：汉观名，借指金陵宫殿。 ⑧玉绳：星名。建章：汉宫名，亦是借指金陵宫殿。 ⑨鼎门：相传周成王定鼎于郏鄏（今河南洛阳西），名南门为定鼎门。这里借指金陵南门。 ⑩昭丘：楚昭王墓。在荆州当阳县东。阳：太阳。 ⑪驰晖：指太阳。 ⑫梁：桥梁。 ⑬鹰隼（sǔn）：两种猛禽。这里比喻谗佞邪恶势力。 ⑭委：枯萎，凋零。 ⑮罻（wèi）罗者：张设罗网的人。指恶语中伤者。
⑯寥廓：指广阔的天空。

【评析】

据《南齐书·谢朓传》载，谢朓曾以文才深受随王萧子隆赏爱，引起长史王秀之的嫉妒，密以启闻，于是齐武帝下令“朓可还都”。此诗即作于由西府还都的途中。“大江流日夜，客心悲未央”二句，起调非同凡响，诗人把日夜奔流的江水和悲愤不已的心情比照起来，形成鲜明的象征，气势苍莽雄浑，实为千古名句。李煜“一江春水”之譬，殆源于此。接下来抒写对西府的眷念感伤和望见京城时的欣喜神往，以及进城之前既因怀念同僚而悲不自胜，又因脱离奸小而深感庆幸的心情。

全诗抒发的情感十分复杂，有悲有喜，波澜起伏。格调高古苍凉，比喻生动奇妙，还运用借代、化用等手法，曲折达意，婉转含蓄。

（刘生良）

赠张徐州稷[①]

范彦龙

田家樵采去[②]，薄暮方来归。
还闻稚子说[③]，有客款柴扉[④]。
傧从皆珠玳[⑤]，裘马悉轻肥[⑥]。
轩盖照墟落[⑦]，传瑞生光辉[⑧]。
疑是徐方牧[⑨]，既是复疑非。
思旧昔言有，　此道今已微。
物情弃疵贱[⑩]，何独顾衡闱[⑪]。
恨不具鸡黍[⑫]，得与故人挥[⑬]。
怀情徒草草[⑭]，泪下空霏霏。
寄书云间雁，　为我西北飞[⑮]。

【译文】

种田的人出去打柴，
直到傍晚才回家门。
回来听到孩子们说，

有客人来叩咱柴门。
随从的人珠光宝气，
个个骑马穿着华贵。
车盖鲜丽光照一村，
符信精美闪闪生辉。
我觉得是徐州牧您，
既肯定又不敢相信。
顾念旧情从前曾有，
如今此道早已衰微。
世情莫不鄙弃卑贱，
您为何还光顾衡门？
遗憾未能杀鸡作黍，
得与好友开怀畅饮。
空怀感念恨难骤见，
热泪滚滚沾湿衣襟。
拜托大雁捎封书信，
为我快快飞到西北。

【注释】

①范彦龙（451—503）：名云，字彦龙，南乡舞阴（今河南浙川南）人。仕齐官至广州刺史，入梁为武帝知遇，晋升尚书右仆射，领吏部。其文思敏捷，下笔辄成，曾为齐竟陵王萧子良“竟陵八友”之一。今存诗三十八首，文三篇。张徐州稷：指徐州刺史张稷，系范云旧友。

②田家：作者自称。樵采：打柴。此时作者落职，故云。但未必是实情。　③还闻：回来听说。　④款：叩。柴扉：柴门。　⑤宾从：随从。珠玳：据《史记》载，赵平原君派使者去楚国，为了炫耀，使者皆“为玳瑁簪，刀剑并以珠饰之”。即其出处。　⑥此句典出《论语》：“（公西）赤之适齐也，乘肥马，衣轻裘。”悉：尽。　⑦轩

盖：车上的伞盖。墟落：村落。　⑧传瑞：符信，官员身份的牌照。⑨徐方牧：徐州刺史，即张稷。　⑩物情：世情。疵贱：卑贱。⑪衡闱：衡门，即上文之柴扉。典出《诗经·衡门》。　⑫具鸡黍：杀鸡作黍。据《后汉书》：山阳范式与汝南张劭为友，春别京师时，范约定九月十五日到张家看望，到了这一天张在家杀鸡作黍，范果然不远千里来到，范张鸡黍遂传为美谈。这里巧用此典，姓氏正好相同，恰到好处。　⑬挥：挥酒，饮酒。典出陶渊明《还旧居》“一觞聊可挥”。　⑭草草：忧愁、劳心貌。　⑮西北：指徐州。

【评析】

范云于永元元年任广州刺史，因事下狱，后免官闲居于京郊。身为徐州刺史的张稷不弃旧友，登门拜望，虽未遇面，但令范云非常感激，故写此诗酬赠。前八句写朋友来访未遇，以对自己落职后贫贱生活和稚子所见来客车骑盛况的夸张叙写，两相对照，烘托朋友不弃落难旧交的深情厚谊。中八句写得知朋友来访未遇的心情。诗人既信又疑，以当时世态炎凉人情势利衬托对方不以贵弃友的古道热肠，和自己未能效“范张鸡黍”款待友人的无比遗憾。后四句写对朋友的深情感念和赠答。诗人翘首西北，热泪滚滚，托雁传书，情意殷殷。全诗运用夸张和对比相结合的手法，盛赞张稷恪守友道珍惜旧友的情谊。又采用以诗代书的写法，娓娓道来，口吻亲切，很是新颖别致。暗用“鸡黍”之典，亦恰到好处，妙不可言。

（刘生良）

行　　旅

赴洛道中作二首[①]

陆士衡

总辔登长路[②]，呜咽辞密亲。
借问子何之，　世网婴我身[③]。
永叹遵北渚[④]，遗思结南津[⑤]。
行行遂已远，　野途旷无人。
山泽纷纡余[⑥]，林薄杳阡眠[⑦]。
虎啸深谷底，　鸡鸣高树巅。
哀风中夜流，　孤兽更我前[⑧]。
悲情触物感，　沉思郁缠绵。
伫立望故乡，　顾影凄自怜。

远游越山川，　山川修且广[⑨]。
振策陟崇丘[⑩]，案辔遵平莽[⑪]。
夕息抱影寐[⑫]，朝徂衔思往[⑬]。
顿辔倚嵩岩[⑭]，侧听悲风响。
清露坠素辉[⑮]，明月一何朗。

抚枕不能寐，　振衣独长想⑯。

【译文】

手揽缰绳登上长路啊，
低声呜咽辞别了亲人。
请问先生你要去哪里？
只因世事缠绕着我身。
长声叹息沿北诸前进，
离情别绪郁结在南津。
走啊走啊已越走越远，
荒野的小道空旷无人。
山林小溪啊逶迤延伸，
草木丛生茂密而幽深。
猛虎在深谷怒吼长啸，
金鸡在高树鸣鸣啼叫。
半夜里寒风萧瑟四起，
孤兽在眼前慌张狂奔。
触物生情我悲从中来，
深沉的忧思绵绵无尽。
伫立山头啊遥望故乡，
顾影自怜我无比伤悲。

一路上越过千山万水，
山山水水啊漫长难行。
忽儿策马登上座高山，
忽儿按辔沿平野徐行。
晚上休息是抱影而眠，

清晨赶路又含悲登程。
驻马靠着高峻的山岩，
侧耳倾听悲风的响声。
月亮下清露冉冉坠落，
秋夜的月亮多么明朗！
对月抚枕我难以入睡，
披上衣裳啊独自长想。

【注释】

①此诗是陆机于太康十年（289）离开故乡吴郡赴洛阳途中所作。

②总：揽，持。辔：马缰绳。　③世网：世间之事。婴：缠绕。

④永叹：长叹。遵：沿着。　⑤遗思：指离情别绪。南津：南面的渡口，当指与亲人分别之处。　⑥纡余：屈曲貌。　⑦薄：草丛。杳：深广。阡眠：同“芊绵”，茂密。　⑧更：经过。　⑨修：长。　⑩振策：挥动马鞭。陟（zhì）：登。崇丘：高山。　⑪案：通按，握住。平莽：平坦的原野。　⑫抱影：抱着自己的影子。形容孤单。　⑬徂（cú）：往。衔思：含悲。　⑭顿辔：拉住缰绳，使马停顿。嵩：高。　⑮素辉：指月光。　⑯振衣：披衣而起。

【评析】

陆氏为东吴世家，吴亡后，陆机与弟陆云于太康十年（289）离开故乡吴郡华亭到西晋首都洛阳。此诗即作于赴洛途中，写旅途所见景物和自己的心情。第一首先写自己因“世网婴身”而辞亲离乡，无比悲伤。既点明题意，又为全诗定下基调。次写旅途行程和所见景物，以“永叹”、“遗思”见其忧思，以野旷无人、山泽逶迤、林草茂密及“虎啸”、“鸡鸣”、“哀风”、“孤兽”渲染环境的恐怖险恶，烘托诗人因前程莫测而忧愁不安之心境。后写由此而引起的悲哀沉郁之情和孤寂惆怅之感。“伫立望故乡，顾影凄自怜”，写得哀婉缠绵，感人至

深。第二首开始仍紧扣诗题，写自己跋山涉水的艰苦旅程。接着写抱影而寐、含悲以往的孤独忧伤和顿辔倾听悲从中来的忐忑心情。末尾四句写旅途夜宿的情景，进一步表现诗人很不平静的心情，饶有余味。陆机注重语句的锤炼琢磨，讲究文词华美，对偶工巧，此诗即不乏这样的名句。诗中景物描写细致，感情深沉，即景抒情，情景交融。尤其是第二首着力刻画形象，寄深情于形象之中，委婉含蓄，意在言外。因此，这两首诗便成为陆诗中传诵较广的佳作。其不足之处，是内容上对国破家亡之痛所涉不深，似乎写的只是一般游子的旅愁而已。

（刘生良）

辛丑岁七月
赴假还江陵夜行涂口[①]

陶渊明

闲居三十载[②]，遂与尘事冥[③]。
诗书敦宿好[④]，林园无世情。
如何舍此去，遥遥至西荆[⑤]。
叩枻新秋月[⑥]，临流别友生[⑦]。
凉风起将夕，夜景湛虚明[⑧]。
昭昭天宇阔，皎皎川上平[⑨]。
怀役不遑寐[⑩]，中宵尚孤征[⑪]。

商歌非吾事⑫，依依在耦耕⑬。
投冠旋旧墟⑭，不为好爵縈⑮。
养真衡茅下⑯，庶以善自名⑰。

【译文】

在家闲居了近三十秋，
与世事俗情从不接触。
笃好诗书乃平素所好，
山林田园无虚伪应酬。
为什么我要舍此而去，
千里迢迢跑到那荆州？
秋月初上时叩击船舷，
面对江流告别了朋友。
凉风乍起寒意袭人，
月夜景色空幽清明。
昭昭天宇寥廓高远，
莹莹江水平静如镜。
公务在身我无暇休息，
已半夜还在踽踽独行。
求仕干禄非我所追求，
念念不忘是归隐躬耕。
想扔下官帽返回故乡，
别为官禄而挂肚牵肠！
在衡门茅舍修养真性，
庶几可保持名节高尚。

【注释】

①陶渊明（365—427），字元亮，一说名潜，字渊明，世称靖节先

生，浔阳柴桑（今江西九江西南）人。曾数次出仕，先后任江州祭酒、镇军参军、建威参军、彭泽令等职，因对当时现实不满，不愿同流合污，四十一岁时终于弃官归隐田园。他是晋宋之际著名文学家，现存诗文一百三十余篇，有《陶渊明集》。辛丑：指晋安帝隆安五年（401）。赴假：因假期已满，前往赴职。即销假。涂口：地名。据《文选》李善注引《江图》说："自沙阳县（今湖北嘉鱼北）下流一百一十里，至赤圻；赤圻二十里至涂口也。"殆在今湖北安陆县。　②三十载：作者二十九岁始出仕，此乃举其整数而言。　③尘事：尘世之事，即俗务。冥：远离，不接触。　④敦：诚笃。宿好：平素的爱好。　⑤西荆：即荆州。因在京都之西，故称西荆。治所在江陵。当时军阀桓玄任荆州刺史，盘踞此地。　⑥叩：击。枻（yì）：船舷。　⑦临流：面对水流。友生：朋友。生：助词，无义。　⑧虚明：空阔清明。

⑨皎（xiǎo）皎：皎洁光明貌。　⑩怀役：身怀公务。不遑：来不及，没有空闲。　⑪中宵：半夜。　⑫商歌：指求仕干禄。《淮南子·道应训》："宁戚商歌车下，而（齐）桓公慨然而悟。"　⑬耦耕：并肩耕地。《论语·微子》："长沮、桀溺耦而耕。"　⑭旋：还，返。旧墟：故乡。　⑮好爵：追求高官厚禄。縈：羁绊，束缚。　⑯养真：修养真性。衡茅：衡门茅屋，指简陋的居室。　⑰庶：庶几，差不多，大概。以：可以。善：完善。自名：自己的名节。

【评析】

这首诗是作者于晋安帝隆安五年（401）自家返江陵赴职夜经涂口时所作，是陶集中为数不多的行旅诗之一。诗人以夜行涂口为线索，表现了仕宦行役的困苦和弃官归耕的意愿。联系当时诗人任桓玄僚佐所处之环境，则更可看出他对现实的清醒认识和决绝态度。开头四句是对出仕之前闲居生活的回忆，写出了自己的平生志趣和性情，且为下文蓄势。中间十句写眼前情景和内心感受。"如何"二句由往昔过渡到当前，运用反诘句，表现出强烈的自悔自责。"叩枻"以下六句写秋江月夜

的美景，“怀役”二句抒中宵孤行之苦情，美景既成虚设，反而引发苦情，两相映衬，适增其哀。结尾六句化用典故，直抒胸臆，明确表示不愿像宁戚那样唱着商歌求仕干禄，而要投冠归隐，以养真善名。此诗缘事写景，以景衬情，直抒胸臆，浑然一体，事真、景真、情真、理真，句法天然而语意透彻，体现了陶诗的艺术风格。

（刘生良）

过始宁墅[1]

谢灵运

束发怀耿介[2]，逐物遂推迁[3]。
违志似如昨[4]，二纪及兹年[5]。
淄磷谢清旷[6]，疲苶惭贞坚[7]。
拙疾相倚薄[8]，还得静者便[9]。
剖竹守沧海[10]，枉帆过旧山[11]。
山行穷登顿[12]，水涉尽洄沿[13]。
岩峭岭稠叠[14]，洲萦渚连绵[15]。
白云抱幽石，　绿筱媚清涟[16]。
葺宇临洄江[17]，筑观基曾巅[18]。
挥手告乡曲[19]，三载期归旋[20]！
且为树枌榆[21]，无令孤愿言[22]！

【译文】

我童年就怀抱耿介之志，
但因追求名利移易改变。
违志出仕似乎如在昨天，
实际上至今已二十多年。
变黑变薄愧对清旷列祖，
疲倦不堪只怪意志不坚。
既笨拙又有病两相依附，
却使我乘便利回到故园。
朝廷委任我去远守海滨，
弯航线绕点路经过此间。
走山路无不是上上下下，
依水行也尽是曲曲弯弯。
山险峻岭重叠密密层层，
洲萦绕渚相连连绵不断。
白云拥抱着高耸的巨石，
绿竹倒映于清清的水涟。
房子建造在逆折的江畔，
台榭修筑在高高的山巅。
挥手告别我亲爱的乡邻，
三年期满后将归隐故山！
暂且栽种些白榆和楸树，
莫让辜负我归隐的志愿！

【注释】

①始宁墅：谢灵运家的庄园。在始宁县（今浙江上虞县东南），一名西庄。　②束发：古人童年时束发为饰，这里指童年。怀耿介：抱

有守正不阿的节操。　③逐物：指追求世俗名利之事。推迁：变化移易，即未能守住耿介节操。　④违志：违背耿介之志。　⑤二纪：十二年为一纪，二纪即二十四年。及兹年：到今年。　⑥淄磷：语出《论语·阳货》："不曰坚乎，磨而不磷；不曰白乎，涅而淄。"淄，黑色。磷，薄。此喻意志不坚贞。谢：惭愧。清旷：指清旷之人。　⑦疲苶(nié)：非常困倦的样子。语出《庄子·齐物论》："苶然疲役而不知其所归。"　⑧拙：指不善于做官，不会逢迎。疾：疾病。相倚薄：相互依附。　⑨静者：化用《老子》"归根曰静，是谓复命"之意，说明得便归故园。　⑩剖竹：古代以竹为符信，剖而为二，命官时分一半与之，一半留中央。故剖竹为委任官职的意思。守沧海：时谢灵运被任为永嘉太守，永嘉郡临海，故曰守沧海。　⑪枉帆：弯一下帆船的航线，即绕点路之意。旧山：犹故居，指始宁墅。　⑫穷：尽。登顿：指上山下山。　⑬洄沿：逆流而上曰洄，顺流而下曰沿。　⑭稠叠：密密层层。　⑮洲：水中大块陆地。萦：旋绕。渚：水中小块陆地。　⑯筱(xiǎo)：细竹。涟：风吹起的细微波纹。　⑰葺(qì)：修治。　⑱观：台榭。曾巅：高山顶上。曾，同层。　⑲告：告别。乡曲：乡邻。　⑳"三载"句：古代地方官大都以三年为一任，所以说隔三年以后回来。　㉑树：种植。枌(fén)榆(jiǎ)：白榆树和楸树，可做棺木。李善注引《左传》曰："初，季孙为己树六榆于蒲圃东门之外。"杜预注曰："榆，欲自为楸(棺木)也。"　㉒孤：辜负。愿言：指上面所说归隐的话。

【评析】

这首诗是作者于永初三年(422)被贬为永嘉太守赴任途中经过旧居始宁别墅时所作。诗中抒发了诗人在理想与现实冲突中的困惑不平，描绘了始宁别墅的秀丽风光，表达了任满还山隐遁故园的愿望。其中描写别墅风光一节，是全诗的精华所在，写景历历如画，状物传神逼真，颇有审美价值。全诗描写细腻，精致入微，典雅清新，纤秾绮丽，确如鲍照所说："如

初发芙蓉，自然可爱。”（见宋许顗《彦周诗话》）“白云抱幽石，绿筱媚清涟”二句，更是精雕细琢，秀丽工整，表现出诗人“极貌写物”、“穷力追新”的艺术技巧。这首带有行旅成分的诗，揭开了中国山水诗的序幕。

（刘生良）

富春渚[①]

谢灵运

宵济渔浦潭[②]，旦及富春郭[③]。
定山缅云雾[④]，赤亭无淹薄[⑤]。
溯流触惊急[⑥]，临圻阻参错[⑦]。
亮乏伯昏分[⑧]，险过吕梁壑[⑨]。
游至宜便习[⑩]，兼山贵止托[⑪]。
平生协幽期[⑫]，沦踬困微弱[⑬]。
久露干禄请[⑭]，始果远游诺[⑮]。
宿心渐申写[⑯]，万事俱零落。
怀抱既昭旷[⑰]，外物徒龙蠖[⑱]。

【译文】

夜中渡过渔浦潭，
天明到达富阳城。
望了眼定山那缥缈的云雾，
名胜赤亭也没泊舟稍停。
逆流而上惊湍急流撞击去舟，

崖岸曲折参差凹凸阻遏行程。
尽管我没有伯昏无人的气概，
竟然如吕梁丈夫般闯过险泷。
水相继而至是它习惯了山坎，
两山相重正好能够托身安命。
平生之志本来在于幽栖养生，
只因意志薄弱陷于困顿之境。
为追求入仕干禄已天长日久，
如今总算实现了远游的许诺。
我往日的心愿渐渐得到舒展，
世间万事全都零落不值一说。
心胸顿时豁然开朗清明旷达，
随物推移从此如同龙蛇尺蠖。

【注释】

①富春渚：指富阳县境的富春江渚。　②宵：夜。济：渡。渔浦：在富春东三十里。　③旦：天亮。及：到达。富春郭：即富阳城。　④定山：距富阳城七十里，横出江中。缅：遥远。　⑤赤亭：即赤亭山，在定山东十余里。淹薄：停留。薄，同泊。　⑥溯流：逆流而上。触惊急：被惊浪急湍撞击。　⑦圻：同碕，曲折的崖岸。参错：参差凹凸。　⑧亮：诚，确实。伯昏：伯昏无人。分：气概。李善注引《列子》曰："列御寇为伯昏无人射，引之盈贯，措杯水其肘上。伯昏无人曰：'是射之射，非不射之射也。当与汝登高山，履危石，临百仞之泉，若能射乎?'于是无人遂登高山，履危石，临百仞之泉，背逡巡，足二分垂在外，揖御寇而进。御寇伏地，汗流至踵。伯昏无人曰：'夫至人者，上窥青天，下潜黄泉，挥斥八极，神气不变。今汝怵然有恂目之志，尔于中殆矣夫。'"此句化用了这一典故。　⑨"险过"句：典出《庄子·达生》："孔子观于吕梁，悬水三千仞，流沫三

十里，鼋鼍鱼鳖之不能游也。见一丈夫游之，以为有苦而欲死也，使弟子并流而拯之。数百步而出，被发行歌而游于塘下。”　⑩“洊至”句：《周易·坎卦》曰：“水洊至习坎。”王弼曰：“重险悬绝，故水洊至也，不以坎为隔绝，相仍而至，习乎坎者也。”洊（jiàn）至：再至，相继而至。　⑪“兼山”句：《周易·艮卦》曰：“兼山，艮，君子以思，不出其位。”又曰：“艮其止，止其所也。”兼山：两山相重。止托：止息。　⑫协幽期：志在幽栖养生。　⑬沦踬：陷于困顿之中。微弱：指意志薄弱。　⑭“久露”句：希求入仕干禄已很久了。　⑮果：实现。诺：诺言。　⑯宿心：宿愿。申写：舒展生发。　⑰昭旷：明朗旷达。　⑱“外物”句：意谓忘掉自身存在而任物推移，就像那蛰伏以存身、以屈而求伸的龙蛇和尺蠖一样。《周易》曰：“尺蠖之屈，以求伸也；龙蛇之蛰，以存身也”，乃此句所本。尺蠖（huò）：尺蠖蛾的幼虫，行动时身体先屈后伸。

【评析】

这首诗是作者告别始宁墅后又浮舟西南行经富春渚时所作。全诗分为三层：前六句纪行写景，用笔甚简，一带而过。中四句化用《庄》、《列》二书中伯昏无人与吕梁丈夫的典故，深深庆幸自己竟奇迹般惊险地闯过了富春江上的险滩难关，并悟出了人生应忘掉物欲顺应自然才能履险如夷之至理。后八句即是对自身人生道路的检讨与悟参。用典灵活贴切，精严工致，并且将前后本不相涉的部分连为一体，是本诗的一大特色，但也由此而带来了诗意稍嫌晦涩之病，其得失在本诗中都有反映。

（刘生良）

登江中孤屿[①]

谢灵运

江南倦历览[②]，江北旷周旋[③]。
怀新道转迥[④]，寻异景不延[⑤]。
乱流趋正绝[⑥]，孤屿媚中川[⑦]。
云日相辉映，空水共澄鲜[⑧]。
表灵物莫赏[⑨]，蕴真谁为传[⑩]？
想象昆山姿[⑪]，缅邈区中缘[⑫]。
始信安期术[⑬]，得尽养生年。

【译文】

永嘉江南我已游遍渐觉厌倦，
可是江北好长时间没去游览。
怀着探胜之心转觉路程遥远，
寻找奇异景色又恨时间难延。
驾船横绝水流直趋江中孤屿，
孤屿耸立江中无比秀媚妍美。
白云与金色的阳光交相辉映，
长天碧水一色多么澄澈明丽！
如此大好风光可惜无人欣赏，
蕴藏自然意趣有谁为它讲传？
想象到昆仑山上仙灵的姿容，

顿觉远离了区区世间的尘缘。
我终于相信安期生长生之道，
从此可以安心养生以终天年。

【注释】

①江：指永嘉江，流经今浙江温州。孤屿：在温州南四十里，为永嘉江中渚，长三百丈，阔七十步，岛屿上有二峰。　②江南：永嘉江南岸。倦：厌倦。历览：游遍。　③旷周旋：久未周游。　④怀新：怀着探寻新的胜境的心情。新：原作“杂”，据《谢康乐集》校改。道转迥：转觉路程遥远。　⑤寻异：探寻奇异景色。景：指日光。

⑥“乱流”句：言船横绝水流而直渡。《尔雅》：“正绝流曰乱。”郭璞注：“直横渡也。”五臣本《文选》“正绝”作“孤屿”。梁章钜《文选旁证》说：“寻义作趋孤屿为长。下句重上字，古诗常有。疑注引《尔雅》但释乱字，后人沿注，故改重文耳。”可供参考。　⑦中川：中流，江中间。　⑧空：天空。澄鲜：清澈明朗。　⑨表：显现。灵：灵秀风光。物莫赏：无人欣赏。　⑩蕴：藏。真：真意，自然意趣。一说指真人、神仙。　⑪昆山姿：昆仑山仙灵的姿容。　⑫缅邈：遥远。这里作动词，谓远离。区中缘：人世间的尘缘。　⑬安期术：指传说中神仙安期生的长生道术。

【评析】

此诗当是谢灵运于景平元年（423）任永嘉太守时所作。前四句写诗人欲游江北探寻新异胜境的急切心情，为下文作了有力衬垫。中四句写发现孤屿的惊喜和对其美景的描绘，“以丽情密藻，发其胸中奇秀，有骨、有韵、有色”（钟惺《古诗归》）。尤其是“云日”二句景语，谓白云与阳光交相辉映，蓝天与碧水浑然一色，景色壮阔明媚，澄澈鲜丽，不能不令人叹赏。后六句通过感叹联想，寄托了诗人怀才不遇的孤愤和厌世求仙的思想。此诗运思精凿丽密，取势婉转屈伸，抑扬开合，

虚实交错，情景相生，物我融一，语言富丽工巧，用词精妙，对仗精工，见出诗人独具的艺术匠心和功力。

（刘生良）

初 去 郡[1]

谢灵运

彭薛裁知耻[2]，贡公未遗荣[3]。
或可优贪竞[4]，岂足称达生[5]？
伊余秉微尚[6]，拙讷谢浮名[7]。
庐园当栖岩[8]，卑位代躬耕。
顾己虽自许[9]，心迹犹未并[10]。
无庸方周任[11]，有疾像长卿[12]。
毕娶类尚子[13]，薄游似邴生[14]。
恭承古人意，促装反柴荆[15]。
牵丝及元兴[16]，解龟在景平[17]。
负心二十载，于今废将迎[18]。
理棹遄还期[19]，遵渚骛修坰[20]。
溯溪终水涉，登岭始山行。
野旷沙岸净，天高秋月明。
憩石挹飞泉[21]，攀林搴落英[22]。
战胜臞者肥[23]，止鉴流归停[24]。

即是羲唐化㉕，获我击壤声㉖。

【译文】

彭薛二人才知道羞耻而已，
贡公也未能遗弃荣华富贵。
只能说他们优于贪竞之徒，
哪能称得上达生无所牵累。
我现在秉承已衰微的风尚，
因行拙言讷辞却郡守官位。
隐退田园权当是巢居穴处，
安于卑位以代替亲身耕耘。
回顾自己虽然是聊可安慰，
但以往所作所为违背真心。
能力不济正如同周任所言，
卧病闲居又好像司马长卿。
不理家事类似于东汉尚长，
轻视官爵仿佛是西汉邴生。
我恭承古人淡泊养性之志，
急忙收拾行装而返回家园。
我出仕为官是在元兴年间，
如今去官还乡乃景平元年。
违心去做官前后达二十年，
至此才摆脱了送迎的麻烦。
驾船速行只为了早日还家，
沿着小洲驰入宽阔的郊甸。
时而顺小溪逆行蜿蜒而上，
时而爬高山漫步辛苦登攀。

原野一望无边沙岸真洁净，
天宇高阔澄朗秋月分外明。
在石上小憩舀来飞泉斟饮，
在林中徜徉采食秋菊落英。
道义战胜了物欲由瘦变肥，
以止水为鉴动荡复归宁静。
这等于回到了羲唐的时代，
怡然自得又响起击壤之声。

【注释】

①初去郡：刚离开永嘉郡。景平元年（423）秋，作者任永嘉太守刚满一年，即称病辞官。　②彭薛：指西汉时的彭宣和薛广德。彭宣，字子佩，淮阳人，哀帝时官至御史大夫、大司空，封长平侯。哀帝卒，外戚王莽专权，他便告老回乡。薛广德，字长卿，沛郡人，元帝时为御史大夫，因遭遇饥荒，人民流亡，自己觉得不称职，遂上书求退。《汉书》对他们评价颇高，称其“近于知耻”（《汉书·叙传》）。裁：通才。　③贡公：指西汉的贡禹，字少卿，琅邪人，曾为河南县令，因受上司责备，便辞官而去。后又出仕，元帝时为光禄大夫，以年迈求退，为皇帝所挽留，进为御史大夫。未遗荣：未能遗弃荣华富贵。④优贪竞：优于贪婪奔竞之徒。　⑤达生：《庄子·达生》曰：“达生之情者，不务生之所无以为。”注云：“生之所无以为者，分外物也。”后即以达生为不受世务牵累之意。　⑥伊：发语词，无义。秉：持，承。微尚：已衰微的风尚。　⑦拙讷：拙于仕宦，讷于言辞。谢：谢绝，辞却。　⑧栖岩：《山居赋》云：“古巢居穴处曰栖岩。”　⑨顾己：回顾自己。自许：自我赞许。　⑩心：指隐退躬耕的生活理想。迹：行迹，所作所为。并：一致。　⑪无庸：无用。方：比。周任：人名。《论语·季氏》曰：“周任有言曰：‘陈力就列，不能者止。’”意谓当尽力做好工作，如无此能力，便不应据有其位。　⑫长卿：即司马相如（字长卿）。长卿有消渴疾（糖尿病），晚年常称病闲居，不慕

官爵。　⑬尚子：指东汉尚长，字子平。他安贫乐道，为子女办婚嫁事毕，便不再过问家事，说："权当我已死。"乃肆意游历五岳名山。其事见嵇康《高士传》。　⑭薄游：轻视官爵。邴生：指西汉邴曼容，他养志自修，为官不肯过六百石（中级官员，相当于较大县的县令），过此即自行免去。其事载于《汉书》。　⑮促装：急忙收拾行装。反：同返。柴荆：用柴荆做的简陋之门，这里代指村舍、故园。　⑯牵丝：牵于王命，指出仕。语出《礼记·缁衣》："王言如丝。"元兴：指晋安帝元兴年间（402—404）。此间谢灵运初仕为晋琅邪王大司马行军参军。　⑰解龟：解去官印。古代官印的印纽常为龟形。景平：即宋少帝景平元年（423），也就是作者离职作诗的当年。　⑱废将迎：摆脱了送往迎来等俗务。将，送。　⑲理棹：驾船。遄：疾速。　⑳遵渚：沿着水中小洲。骛：奔驰。修：长，此有辽阔意。坰：远郊。㉑憩石：在石上休息。挹：舀。此句暗用《九歌·山鬼》"山中人兮芳杜若，饮石泉兮荫松柏"之典故。　㉒搴：采。落英：落花。此句暗用《离骚》"朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英"之典故。　㉓"战胜"句：典出《韩非子·喻老》："子夏曰：'吾入见先王之义则荣之，出见富贵又荣之，二者战于胸臆，故臞。今见先王之义战胜，故肥也。'"臞：瘦。　㉔"止鉴"句：典出《文子》："莫鉴于流潦而鉴于止水，以其保心而不外荡也。"流：动荡。停：平静。　㉕羲：伏羲。唐：唐尧。　㉖击壤：敲击土壤，一说敲击土制乐器，又说是一种游戏。相传尧时百姓无事，有老者击壤而歌曰："日出而作，日入而息，凿井而饮，耕田而食，帝力何有于我哉！"即为此句所本。

【评析】

这首诗是谢灵运于景平元年（423）秋称病辞官刚离开永嘉郡时所作。诗中抒发了去职还家、获得解脱的愉悦心情。开头十句由评论古人入手，自述隐退田园之志。中间十句以四位古人自比，抒写解印辞官之乐。后面十二句叙写去郡还乡途中的所见所感，表现了诗人心情的急迫与愉悦。诗人之辞官去

郡，虽说是为了遂其心志，返朴归真，养生缮性，其实是与当权者不合作的表现，有一定的积极意义。此诗借古明志，用典甚多，诗意深曲，锤炼谨严，抒情、叙事、写景、说理相结合，体现了谢诗典雅工丽的艺术风格。“野旷沙岸净，天高秋月明”二句，景中有情，情景交融，更是历来传诵的名句。

（刘生良）

初发石首城[1]

谢灵运

白珪尚可磨[2]，斯言易为缁[3]。
虽抱中孚爻[4]，犹劳贝锦诗[5]。
寸心若不亮[6]，微命察如丝[7]。
日月垂光景，成贷遂兼兹[8]。
出宿薄京畿[9]，晨装抟曾飔[10]。
重经平生别，再与朋知辞。
故山日已远[11]，风波岂还时[12]？
迢迢万里帆，茫茫终何之[13]？
游当罗浮行[14]，息必庐霍期[15]。
越海凌三山[16]，游湘历九嶷[17]。
钦圣若旦暮[18]，怀贤亦凄其[19]。
皎皎明发心[20]，不为岁寒欺[21]！

【译文】

白珪之玷尚可洗磨干净，
谗言可畏往往白变为黑。
虽然怀抱忠信磊落之心，
仍难免被小人罗织成罪。
我内心若不是忠诚坦荡，
眨眼间小命如发丝断送。
幸蒙皇帝明察皇恩浩荡，
使我保全性命兼成此行。
出宿于石头城靠近京畿，
清晨整装上船乘风西征。
再一次经受这离京远谪，
再一次与亲朋挥泪辞行。
故乡始宁相去日渐遥远，
一路风高浪险岂能生还？
一叶孤帆迢迢万里旅程，
前途茫茫终究飘荡何年？
想远游应当去仙山罗浮，
要休息一定到庐霍仙居。
跨越东海登上三座神山，
顺着湘江游历圣地九嶷。
钦慕先圣隔代如在眼前，
怀念前贤为之感伤零涕。
平明之际心地磊落光明，
犹如松柏不为岁寒所欺！

【注释】

①石首城：即石头城，在今南京西南。②白珪：白玉。　③缁：黑色。以上二句语出《诗经·大雅·抑》："白珪之玷，尚可磨也；斯言之玷，不可为也。"　④中孚：六十四卦之一。《易·中孚》爻辞云："中孚以利贞，乃应乎天也。"意谓心中诚信，应为吉利。　⑤贝锦：典出《诗经·小雅·巷伯》："萋兮菲兮，成是贝锦。"指进谗者罗织罪名诬害人，犹如女工用五色丝线编织锦上的花纹一样。　⑥亮：同谅，诚信之意。　⑦"微命"句：意谓小命如同丝发一样细微易断，指自己险遭不测之祸。　⑧"成贷"句：化用《老子》四十一章语："夫惟道，善贷且成（谓道之所施，足以使万物成其形、保其德）。"说明皇恩浩荡，使其性命和名誉得以保全，亦兼成此足下之远行。　⑨薄：靠近。　⑩抟：凭借。语出《庄子·逍遥游》："抟扶摇而上者九万里。"曾飚：指疾风。此句谓清晨御风而行，即指挂帆乘舟而去。　⑪"故山"句：故山即故乡。十年前作者离京赴任永嘉太守尚与家乡属同一方向，故当时有诗云："枉帆过旧山"、"始得傍归路"；而这次是西行，故云："故山日已远。"　⑫风波：语含双关，既指风高浪险的水程旅况，更指充满危险的宦海浮沉。　⑬"茫茫"句：语本《庄子·天下》："芒乎何之？忽乎何适？"之：往。　⑭罗浮：山名。在今广东增城、博罗、河源等县间，长达百余公里，峰峦四百余。相传罗山之西有浮山，为蓬莱之一阜，浮海而至，与罗山并体，故曰罗浮。传称晋葛洪于此得仙术。山上有洞，道教列为第七洞天。　⑮庐霍：庐山和霍山。庐山在今江西九江市南，北靠长江，东南傍鄱阳湖。相传秦末有匡俗兄弟七人庐居此山，因称庐山，并名匡庐。霍山在今安徽霍山县西北，即天柱山。　⑯三山：古代神话中的海上三神山，即蓬莱、方丈、瀛洲，乃众仙所居之地。　⑰九嶷：山名。在今湖南宁远县南，相传为古帝大舜所葬之处。　⑱钦圣：钦慕圣贤。此句语本《庄子·齐物论》："万世之后而遇一大圣，知其解者，是旦暮遇之也。"　⑲凄其：感伤貌。其：语助词，无义。　⑳明发：黎明，平明。《诗经·

小雅·小宛》："明发不寐，有怀二人。"朱熹《诗集传》："明发，谓将旦而光明开发也。"　㉑岁寒：寒冬，比喻困境。典出《论语·子罕》："岁寒然后知松柏之后雕也。"

【评析】

谢灵运称病归隐始宁后，凿山浚湖，伐木开径，携众遨游，惊动县邑，遂与会稽太守孟顗构成仇隙。孟便上疏告他有"异志"，图谋不轨，于是谢灵运不得不驰往京都剖明心迹。宋文帝虽然暂未治罪，但不准他回始宁老家，而任命他为临川（今江西抚州）内史，外放他乡。永嘉八年（431）春，谢灵运离京赴任，此诗即作于离开石头城溯江西上的途中。开头八句以议论感喟的方式隐括了此次初发外放的缘由，说明自己遭谗受诬，并剖明心迹。中间八句叙写自己离京别友，乘舟远行，心绪茫然，感慨万千。最后八句以悬想的方式，表达自己远游的志愿和磊落的心怀。全诗以"初发"为枢纽，将已然的往事、现在的情景和未然的悬想联为一体，以丰富的内容展示了诗人的心理历程。诗中用字典重，颇多《易》、《庄》、《诗》、《骚》之语，既富有书卷气，又无不贴切稳妥，由于感情深挚，读来还不觉枯涩，甚或使人多一层联想，发人兴会。

（刘生良）

入彭蠡湖口①

谢灵运

客游倦水宿②，　风潮难具论③。
洲岛骤回合④，　圻岸屡崩奔⑤。
乘月听哀狖⑥，　浥露馥芳荪⑦。
春晚绿野秀，　岩高白云屯⑧。
千念集日夜，　万感盈朝昏⑨。
攀崖照石镜⑩，　牵叶入松门⑪。
三江事多往⑫，　九派理空存⑬。
灵物荟珍怪⑭，　异人秘精魂⑮。
金膏灭明光⑯，　水碧辍流温⑰。
徒作《千里曲》⑱，弦绝念弥敦⑲。

【译文】

天天水行舟宿我已厌倦，
一路风波险恶难以具言。
浪遇洲岛急遽回绕汇合，
潮打崖岸连连崩奔飞溅。
乘月夜游聆听猿类哀吟，
沾露而行赏玩芳草香气。
近看晚春秀野一片碧绿，

远望苍岩高处白云屯聚。
日日夜夜千种思虑交集，
朝朝暮暮万种感慨萦心。
攀登悬崖面对石镜照照，
牵枝扳叶进入夹岸松门。
三江故事已经成为过去，
九派玄理也是众说空存。
神灵之物吝惜珍怪之相，
奇异之人秘藏魂魄精神。
仙药金膏早已灭其明光，
宝玉水碧也已辍其温润。
白白奏起《千里别鹤》琴曲，
本想消忧曲终忧思愈甚。

【注释】

①彭蠡湖：即今江西鄱阳湖。彭蠡湖口即江州（今江西九江）湖口，是湖与长江交会处。　②水宿：住在水上，指长途舟行。　③难具论：难于一一言说。　④“洲岛”句：是说浪潮很猛，遇到洲岛时，急遽地从两边回旋绕过，又立即汇合而下。　⑤圻（qí）：通碕，曲岸。此句是说浪潮常常冲撞到崖岸之上，一次次崩退下来又奔流而下。　⑥狖（yòu）：黑猿，或说长尾猴。　⑦浥（yì）：湿。馥：香气。荪：香草名。　⑧屯：聚集。　⑨盈：充满。朝昏：早晨晚上。　⑩石镜：石镜山。《水经注·庐江水》说：庐山东“有一圆石，悬崖明净，照见人影，晨光初散，则延耀入石，毫细必察，故名石镜焉。”　⑪松门：松门山，在今江西都昌县南，近彭蠡湖口。李善注引顾野王《舆地志》说其地“东西四十里，青松遍于两岸”。　⑫“三江”句：是说关于“三江分于彭蠡”（《尚书》郑玄注）的种种传说已经成为过去的事了。　⑬“九派”句：是说长江在浔阳（今九江）

分为九派的玄理，也已是空存其说而难明究竟。古代关于三江、九派的说法很多，后世无从证实，谢灵运当时已不知晓。九派：九道支流。理：玄理。古人认为三、九等数字含有玄理。　⑭忝珍怪：吝惜其珍怪之相，不肯出来。忝，同吝。　⑮秘精魂：秘藏其精神魂魄，而不可见。秘，藏。　⑯金膏：传说中的仙药。《穆天子传》："河伯示汝黄金之膏。"灭明光：不放光芒，亦即无法寻得。　⑰水碧：传说是可以使水温暖的一种宝玉。辍：止。一作缀。辍流温即找不见水碧之意。　⑱《千里曲》：古琴曲名，即《千里别鹤》。李善注于嵇康《琴赋》下引蔡邕《琴操》："商陵牧子娶妻五年，无子，父兄欲为改娶，牧子援琴鼓之，叹别鹤以舒其愤懑，故曰《别鹤操》。鹤一举千里，故名《千里别鹤》也。"　⑲弦绝：曲终。念：忧思。弥：更加。敦：厚。李善注云："言奏曲以消忧，弦绝而念愈甚，故曰徒作也。"

【评析】

此诗乃谢灵运的优秀诗篇之一，是作者于永嘉八年（431）春赴任临川内史途中自长江进入彭蠡湖口时所作。开头四句叙写旅程水行舟宿的厌倦担忧心情，和一路水势凶猛惊险的情景。中间八句，记述沿途见闻感受以及进入彭蠡湖口，从而转入题意。"春晚绿野秀，岩高白云屯"的美景，适以反衬诗人类似屈原遭谗流放的哀情，引出其"集日夜"、"盈朝昏"的"千念万感"。最后八句就有关彭蠡湖口的种种传闻立说，抒写往事成空、神仙难求的无尽忧思。较之作者先前之诗，此诗边幅趋于广泛而不乏细密，笔致趋于跳荡而不失严谨，景语、情语、理语更趋融合，如写湖景各句，景中句句用典，也句句有情含理，理已变成情景表达的陪衬。这都显示了大谢山水诗摆脱玄言影响的进程。

（刘生良）

入华子冈是麻源第三谷①

谢灵运

南州实炎德②，桂树凌寒山③。
铜陵映碧涧④，石磴泻红泉⑤。
既枉隐沦客⑥，亦栖肥遁贤⑦。
险陉无测度⑧，天路非术阡⑨。
遂登群峰首，　邈若升云烟⑩。
羽人绝仿佛⑪，丹丘徒空筌⑫。
图牒复磨灭⑬，碑版谁闻传⑭？
莫辨百世后，　安知千载前？
且申独往意⑮，乘月弄潺湲⑯。
常充俄顷用⑰，岂为古今然！

【译文】

临川居南方是火德之地，
桂树到秋冬仍满山荣丽。
赭红的铜山映照着碧涧，
山路石阶上流泻着红泉。
即使隐士迁客枉驾造访，
又使避世高士结庐居住。
险峻的深谷深不可测度，

接天的小路更崎岖难走。
拾级攀登登上华子冈顶，
缥缥缈缈如同升仙一般。
仙人的形迹早已经绝迹，
神圣的丹丘徒然是空言。
图书谱牒已经磨灭不见，
金石碑刻有谁听说流传？
百世后自己当无人知晓，
千载前仙踪又怎能找见？
暂且伸舒我独往的意愿，
在明月下赏玩潺潺山泉。
只为了须臾间适己任心，
不必去追寻虚幻的神仙！

【注释】

①华子冈：在临川南城县（今属江西）境内。李善注引谢灵运《山居图》曰："华子冈，麻源第三谷。故老相传，华子期者，禄里弟子，翔集此顶，故华子为称也。"麻源：因女仙麻姑而得名。其有三谷，一为麻姑山南涧，二为麻姑山北涧，三即华子冈。诗题"是麻源第三谷"六字疑原为题下小注，被误为正题。　②南州：南方。炎德：火德。

③凌：荣。以上二句语本《楚辞·远游》："嘉南州之炎德，丽桂树之冬荣。"　④铜陵：铜山，在华子冈附近。　⑤磴：山头石阶。以上二句可参读谢灵运《山居赋》："石照涧而映红"、"泛丹沙于红泉"。

⑥枉：枉驾，这里是使动用法。　⑦栖：居住，亦为使动用法。肥遁：避世。语出《周易·遁卦》："上九，肥遁，无不利。"　⑧陉(xíng)：山脉中断处。　⑨术阡：大道。术，繁体作術。　⑩邈：悠远。　⑪羽人：羽化登仙的先哲。绝：绝迹。仿佛：约略的形迹。

⑫丹丘：神话中的神仙之地，昼夜长明。筌：捕鱼的竹器。《庄子》

中用以喻言："得鱼而忘筌，得意而忘言。"以上二句典出《楚辞·远游》："时仿佛以遥见兮"、"仰羽人于丹丘"。 ⑬图牒：有关的图书谱牒。 ⑭碑版：金石碑刻。 ⑮申：舒。独往：即道家所谓"独与天地精神相往来"。⑯弄：玩赏。潺湲：指潺湲流荡的山泉。 ⑰俄顷：须臾之间。⑱以上二句意谓：只为常在一时之间适己任心而已，哪管古代先哲如何，今日之我如何！一说古今指尊古卑今。李善注云："言古之独往，必轻天下，不顾于世；而已之独往，常充俄顷之间，岂为尊古卑今而然哉！"并引《庄子》曰："尊古卑今，学者之流也。"郭象曰："古无所尊，今无所卑，而学者尊古卑今，失其原矣。"可备参考。

【评析】

此诗是谢灵运任临川内史游历华子冈时所作。华子冈即麻源第三谷，因传说仙人华子期及麻姑曾居于此而得名。谢灵运早有求仙登遐之企想，然而此时却对神异仙踪表示怀疑，这正是其人生追求幻灭的表现。全诗共分四层，第一层四句总写华子冈的位置及所望见的奇景。"铜陵"二句所写景色确实奇丽。第二层六句写诗人因此地众多的神奇传说而引发游兴，乃由险峻的山路登上群峰之巅，有飘飘欲仙之感。第三层六句写诗人登峰造极而寻访仙踪，然而空空如也，什么也没有看到，遂对神仙之事和求仙之举产生怀疑。第四层四句即抒写由此感悟到的至妙的玄理：应顺应自然，适己任心，不必追寻神仙，企求永生。全诗即景生情，缘情入理，景、情、理融为一体，境界浑然。结构上景情互转，而转接无迹，笔势轻越，用词精妙，较之以前诸作颇有前进。诗中融会庄骚，佳句叠出，寓意深刻，又不露痕迹，用典技巧也有了进一步发展。

（刘生良）

晚登三山还望京邑①

谢玄晖

灞涘望长安，　河阳视京县②。
白日丽飞甍③，　参差皆可见。
余霞散成绮④，　澄江静如练⑤。
喧鸟覆春洲⑥，　杂英满芳甸⑦。
去矣方滞淫，　怀哉罢欢宴⑧。
佳期怅何许，　泪下如流霰⑨。
有情知望乡，　谁能缜不变⑩。

【译文】

像王粲那样登上灞陵遥望长安，
也像潘岳那样在河阳远眺洛阳。
(我看着京都丹阳)。
阳光下京都的建筑色彩绚烂，
高低参差清晰可见。
晚霞幻散像那漫天的织锦，
江水澄澈就如静谧的白练。
群群小鸟在春天的小岛上喧闹，
丛丛野花在芳菲的草地上争姿。
再停一停吧，
在这方将要告别的美丽之乡；

撤掉那丰盛热闹的筵席——

这思京的愁绪欲理还乱。

何时能再回那日夜萦怀的京都啊，

归期遥遥我涕泪纷飞。

那些真正能体味到怀乡之愁的人们啊，

谁能不忧伤得白了黑发？

【注释】

①三山：在今南京市西南长江南岸，为津济要道。京邑：指金陵，时称丹阳。　②汉末王粲因避乱离开长安时曾有“南登灞陵岸，回首往长安”（《七哀诗》）句。涘：岸。晋代潘岳在河阳居官时有“引领望京室，南路在伐柯”（《河阳县诗》）句。以上两句是以古人的望京比自己的望京。　③丽：用如动词。指日光照耀京都建筑，色彩绚烂。甍(méng)：屋脊。飞甍，形容屋脊两檐如飞翼。　④绮：有花纹的丝织品。　⑤澄江：清澈的江水。练：白色的熟绢。　⑥覆：盖。形容鸟之多。洲：水中的小岛。　⑦英：花。芳甸：芬芳的草地。甸，草地。一说指郊野。　⑧滞淫：停留。前句言将要离开而依恋不舍，姑且少做停留。后句言思归未果，故罢欢宴。　⑨佳期：还乡国（京都）之期。怅：恨。何许：哪里。霰：小冰粒。形容泪下纷飞的样子。二句言思归无期，故悲而泣涕。一说佳期指友朋，何许指不见。　⑩缜：同鬒（zhěn），黑发。变：指变白。二句言有知望乡之苦者。谁能不忧伤得黑发变白呢？

【评析】

这首诗写于诗人离京出任之时。诗题有“还望京邑”，而诗句也突出一个“望”字。诗一开头便用了两个古人回首望京都的故事，借而喻自己出别而眷顾不舍的心情。下六句所写，全是望中之景，是登在三山之上对京城江郊的俯望之景。由于眼界开阔，所以更见景色壮丽。诗人捕捉这时的景色入之于

诗，又给他还望京邑之情更添一层爱意。至此，才顺理成章地直写胸臆，把望而不去、默而无欢、有泪如雨的情态展示出来。这是有情之望的连锁反应，于是作者也能归结出最后两句。以“知望乡”作结，又和首二句相照应，亦贴诗题。

“余霞散成绮，澄江静如练”两句，比喻贴切，炼词精熟，于壮观中又见优美，千古以来读之如噙香在口，自成名句。“佳期怅何许”之问，情味十足。还未启程，先言归期，自是纯情。

（仲红卫译注　王友怀评析）

军　戎

从军诗五首（选二首）

王仲宣

其　三

从军征遐路[①]，讨彼东南夷[②]。
方舟顺广川[③]，薄暮未安坻[④]。
白日半西山，　桑梓有余晖[⑤]。
蟋蟀夹岸鸣，　孤鸟翩翩飞。
征夫心多怀，　恻怆令吾悲。

下船登高防⑥，草露沾我衣。
回身赴床寝，　此愁当告谁？
身服干戈事，　岂得念所私？
既戎有授命⑦，兹理不可违。

【译文】

随军千里去征战，
讨伐那盘踞东南的孙权。
船船相并沿着大江而下，
夜晚将至还未抵岸。
眼前太阳半落西山，
林梢上尽是夕阳的余晖。
两岸的蟋蟀之声此起彼落，
江上的孤鸟翩翩飞翔。
征夫的心中有所思念，
凄凄怆怆让我哀伤。
走下战船登上那高处的阵地，
草叶上的夕露碰湿了衣衫。
回身赴帐上床休息，
我心中的苦闷诉给何人？
既然自己已参加了战斗，
怎么能时时挂念一己之私？
参加战争就应服从命令，
这种道理怎可违背！

【注释】

①遐：远。　②东南夷：指孙权。　③方：并。　④安坻：指系舟于岸。　⑤桑梓：桑树和梓树，泛指树木。　⑥高防：高处

布防的阵地。　　⑦既：就。戎：兵。有授命：有授君命。言当于兵戎相见时服从命令，英勇上前。

【评析】

此《从军行》为王粲随曹操南征孙权时途中所作。这首诗为其中第三首。诗写战士征途之苦以及隐藏在心的悲情。对此情又能让景物烘托之。夕阳半落，余晖在树，蟋蟀乱鸣，孤鸟轻飞，一派苍凉景象。这和征人的恻怆之情相配又是相合的。因而增强了诗的情调意味。诗的后四句词情慷慨，“岂得念所私”一句将征人的悲苦一下子置之度外，表现了诗人宏阔的以国事为重的情怀。

（仲卫红）

其　五

悠悠涉荒路①，靡靡我心愁②。
四望无烟火，　但见林与丘。
城郭生榛棘③，蹊径无所由。
藿蒲竟广泽④，葭苇夹长流。
日夕凉风发，　翩翩漂吾舟。
寒蝉在树鸣，　鹳鹄摩天游⑤。
客子多悲伤，　泪下不可收。
朝入谯郡界⑥，旷然消人忧。
鸡鸣达四境，　黍稷盈原畴⑦。
馆宅充廛里⑧，女士满庄馗⑨。
自非圣贤国，　谁能享斯休⑩？

诗人美乐土[11]，虽客犹愿留。

【译文】

跋涉在漫漫的荒野之路，
行步迟迟我满心忧愁。
四面环望不见人家烟火，
看见的只有那荒林野丘。
城郊长遍了榛丛棘刺，
小道荒没不知从哪里去走。
野荻野蒲遮满了大泽，
两岸芦苇夹住了长流。
日落时刻凉风吹起，
轻轻为我漂送行舟。
寒秋之蝉在树头鸣叫，
鹳鹆高飞擦天而游。
游子的心头有许多悲伤，
泪水落下纷纷难收。
早上进入了谯郡境地，
豁然叫人解除了烦忧。
雄鸡唱晓传遍了四境，
高粱糜子充满了田畴。
城里镇上屋舍遍布，
男男女女行走街头。
如果不是有圣贤治国，
谁能够将这福分享受？
古时的诗人曾称美乐土，
虽是行客我也愿在此长留。

【注释】

①悠悠：这里形容路长。　②靡靡：迟行貌。《诗·王风·黍离》有句“行迈靡靡，中心摇摇”，此用其事叹满目荒凉。　③榛棘：指灌木丛生。　④藿（huán）：同萑，芦类植物，即荻。多生水边。蒲：水草名。　⑤鹳鹄（hú）：这里泛指高飞的大鸟。鹳，鸟名，形如鹤。鹄，天鹅。　⑥谯郡：地名，在今安徽亳县，曹操的家乡。　⑦黍稷：泛指庄稼。黍，糜子。稷，高粱。原畴：田地。　⑧廛里：指城镇住宅区域。　⑨馗（kuí）：四通的大道。　⑩休：此指福分。

⑪“诗人”句：《诗·魏风·硕鼠》有句：“逝将去汝，适彼乐土。”乐土，安居乐业的处所。此“诗人”指写《硕鼠》的人。

【评析】

此诗前面写赴吴途中所见荒芜破败的景象，后面写谯郡所见人民安居乐业的景色。前后所写之景对比鲜明。诗人写景善于捕捉能够表意的物象。如写破败荒凉之景，则安排榛棘、荻苇、鹳鹄、寒蝉、林丘广泽、夕阳凉风入于画面，并给其间输入诗人的感情，造成一种“四望无烟火”的凄怆氛围；写人民安乐之景，则安排鸡、黍稷、原畴、馆宅、廛里、女士、大道入于画面，并给其输入诗人的感情，造成一种“旷然消人忧”的明快氛围。这前后景色的鲜明对比，更叫人感到谯郡是一方乐土。尽管因谯郡是曹操的故乡，诗人夸赞其地有颂美曹操的地方，但其间又更多地表达了诗人对兵燹人祸的厌恶和对安邦乐土的企求。

（王晓勇）

乐　　府

古乐府三首（选二首）

饮马长城窟行①

青青河畔草②，绵绵思远道。③
远道不可思④，夙昔梦见之⑤。
梦见在我傍，　忽觉在他乡⑥。
他乡各异县，　辗转不相见⑦。
枯桑知天风，　海水知天寒⑧。
入门各自媚⑨，谁肯相为言⑩！
客从远方来，　遗我双鲤鱼⑪。
呼儿烹鲤鱼⑫，中有尺素书⑬。
长跪读素书⑭，书中竟何如。
上言加餐食⑮，下言长相忆⑯。

【译文】

河畔上草色青青延向远方，
引起我对这远道之人的绵绵思念。
人在远方徒然相思难相见，

昨夜梦中却忽然和他会面。
梦见他呀就在身旁，
梦中惊醒才知他仍在他乡。
他乡相隔在不同的县，
反反复复地思考难相见。
黄叶落尽的桑树呀也知道风吹，
海水虽说不结冰呀也知道天寒。
远归的邻人各与妻儿欢笑，
谁肯与我说几句宽慰之言！
有位远方归来的客人，
他送我一双鲤鱼状的信函。
叫孩儿快快打开信函，
里面有封写在白绢上的信笺。
恭恭敬敬地长跪着读这绢笺，
看亲人在信中有何心曲来谈。
前边叮嘱要加餐加饭啊，
后面说他永远地把我思念。

【注释】

①乐府是汉武帝时设立的掌管宫廷所用音乐，并兼采民间谣曲的机关。乐府采风的目的，是因为民歌“皆感于哀乐，缘事而发”，采来之后，“亦可以观风俗，知厚薄云”。（《汉书·艺文志》）后来人们就将这些文人创作的用以入乐演唱的歌辞和民间歌辞，统称之为乐府诗。汉代的乐府诗，是我国文学史上的一份宝贵遗产。这些遗存下来的乐府诗，在宋代均收入郭茂倩编集的《乐府诗集》之中。《饮马长城窟行》又名《饮马行》，是汉乐府的曲调名，在《乐府诗集》中属《相和歌辞·瑟调曲》。行：古歌辞的一种。　②青青：草盛貌。　③绵绵：双关状词，细密绵延的野草引起了缠绵不断的思念。　④这句是无可奈何的

反语，言人在远方，相思徒然。　⑤夙昔：昨夜。　⑥觉：醒。

⑦展转：反复，指自己反来覆去地思量。　⑧“枯桑”二句：民歌中常用的比兴手法，言无叶的枯桑也能感到风吹，不冻的海水也能感到天寒，我岂不知自己的孤凄、相思之苦？　⑨媚：爱悦。　⑩言：问讯。　⑪遗（wèi）：赠与。双鲤鱼：放书言的函，用两块木板制成，一底一盖，刻作鱼形。　⑫烹：犹言剖开。　⑬素：生绢，古人在绢上写字。尺素书，即书简。　⑭长跪：伸直了腰跪着，古人席地而坐，坐时两膝着地，坐在脚后跟上，跪时将腰挺直，上身就显得长了。

⑮上言：前边说。　⑯下言：后面说。

【评析】

本篇是一首写妇人思念她远出不归的丈夫的诗。长城窟是指长城边地土穴之泉。李善注：“言征戍之客至于长城，而饮其马，妇思之，故为长城窟行。”诗中以悲怆、凄惨、婉曲、细腻、深沉的笔触，刻画了春日闺中思妇怀念远方行役的丈夫的心情。上半部分写她见春草而思远道；思而不见，梦中求之；忽然梦醒，更觉凄凉；倾吐了无限哀怨。下半部分写她得信后的惊喜。然而信中只有几句泛泛的宽慰之语，竟完全没有提到归期，使她指待无日，暗示她又一次跌入了深深的失望情绪之中。全诗数次换韵，都和文情相应，首语复用上句词尾的“顶针格”修辞手法的运用，也使得韵律流畅，诗意淋漓。这种民歌的艺术特点，值得注意。

（仲红卫译注　艾克利评析）

长　歌　行[①]

青青园中葵[②]，朝露待日晞[③]。

阳春布德泽，　万物生光辉。
常恐秋节至④，焜黄华叶衰⑤。
百川不到海⑥，何时复西归？
少壮不努力，　老大徒伤悲。

【译文】

园中的葵菜叶儿青青，
朝阳下叶露晶莹随日干。
三春阳光恩泽广，
天下万物齐生长。
只恐那金风飒飒秋天至，
花叶黄落好惨然。
千条江河奔向东海，
却不知何年何月能西归？
少壮之年不努力啊，
年华老大空伤悲！

【注释】

①《长歌行》：汉乐府曲调名，在《乐府诗集》中属《相和歌辞·平调曲》。　②葵：即冬葵，古人食用的一种蔬菜。　③晞（xī）：晒干。　④秋节：即秋季。　⑤衰：音 cuī。　⑥百川：泛指江河。

【评析】

本篇的主题是一个哲理性的主题——时间与人生。时间与人生，是人人关心的、也是最可宝贵的东西。我们每一个人都在经历它，思考它，回嚼它，嗟叹它……。诗中咏叹万物盛衰有时，光阴如百川入海，一去不复，告诫人们当珍惜时间，及时努力，奋发自励。诗中“少壮不努力，老大徒伤悲”二句，业已成为中国人民千古流传的警世格言。全诗设譬贴切，写得

语重心长，浑朴自然，全无冬烘先生说教的腐气。清陈祚明评曰："劝学之语，千古至言。"（《采菽堂古诗选》）

（仲红卫译注　艾克利评析）

乐府二首

魏武帝[①]

短　歌　行[②]

对酒当歌[③]，人生几何？
譬如朝露，　去日苦多[④]。
慨当以慷[⑤]，忧思难忘。
何以解忧？　惟有杜康[⑥]。
青青子衿[⑦]，悠悠我心。
但为君故，　沉吟至今。
呦呦鹿鸣[⑧]，食野之苹。
我有嘉宾，　鼓瑟吹笙。
明明如月[⑨]，何时可掇？
忧从中来，　不可断绝。
越陌度阡[⑩]，枉用相存。
契阔谈谦[⑪]，心念旧恩。[⑫]。
月明星稀，　乌鹊南飞。

绕树三匝，　何枝可依？
山不厌高[13]，水不厌深。
周公吐哺[14]，天下归心。

【译文】

举杯对酒应唱歌，
人生在世能几何？
譬如清晨叶上露，
悽悽逝日何其多。
意气慷慨复昂扬，
心有忧思难相忘。
何物能够消我忧，
惟有美酒名杜康。
穿着青衿的学士，
悠悠思念牵我心。
只为贤士知己故，
沉思低吟到如今。
鹿鸣呦呦声切切，
吃着野外的蒿苹。
我有嘉宾高朋至，
鼓瑟吹笙来相迎。
贤才有如月儿明，
何时得揽我手中？
思朋慕贤忧愁生，
绵绵不断若丝萦。
感念友朋远道来，
屈驾我舍相问候。

久别欢宴谈笑生，
心中涌起昔日情。
月儿明亮星星稀，
乌鹊展翅向南飞。
绕树盘旋飞不停，
不知何枝能傍依？
高山虽高不嫌高，
海水虽深不厌深。
周公吐哺爱贤士，
天下英雄齐归心。

【注释】

①魏武帝（155—220）：即曹操，字孟德，小字阿瞒，沛国谯（今安徽亳县）人，三国时著名的政治家、军事家、文学家。曾参与镇压黄巾起义和讨伐董卓。汉献帝建安年中任大将军、丞相，并封魏王。生前曾统一北方，促进了中原经济的发展。死后其子曹丕废献帝自立，被追尊为武帝。曹操的文学成就突出地表现在乐府诗的创作上。其诗语言质朴，格调高昂，具有一种慷慨悲壮的情调，对汉末动荡的社会现实多所反映。在他周围聚集了“建安七子”，创造了具有时代特色的“建安文学”，对后代影响深远。其散文也颇清峻通脱。有后人所辑《曹操集》传于世。　②《短歌行》：这是曹操自创的新题乐府诗。在《乐府诗集》中，属《相和歌·平调曲》。　③当：应当。　④去日：过去的日子。苦多：恨多。　⑤慨当以慷：慨而且慷，同“慷慨”，指因不能实现理想而生的不平之情。　⑥杜康：相传古代最初造酒的人。借以代酒。　⑦“青衿”二句：青衿是周代学子的服装，衿，衣领。此处指有学问的贤人。悠悠：思念貌。此二句为《诗经·郑风·子衿》篇成句，用以表示对贤才的思念。　⑧“呦呦”四句：呦呦：鹿鸣声。苹：艾蒿。瑟、笙：古乐器名。以上四句是《诗经·小雅·鹿鸣》篇成

句，这里用以表示自己优礼贤士的态度。　⑨“明明”二句：掇：拾取。此二句形容人才难得。　⑩“越陌”二句：陌、阡：田间道路，南北曰阡，东西曰陌。枉：屈驾。用：以。存：问候。此二句言友人屈驾远道来问候。　⑪契阔：聚散。此处指久别重逢。谈讌：即宴谈。

⑫旧思：旧日的情谊。　⑬“山不厌高”二句：《管子·形势》：“海不辞水，故能成其大；山不辞土石，故能成其高；明主不厌人，故能成其众；士不厌学，故能成其圣。”厌，满足。　⑭哺：口中咀嚼的食物。《韩诗外传》言周公“一饭而三吐哺，犹恐失天下之士。”以上四句是说贤士多多益善，并以周公的求贤若渴来说明自己渴望贤才帮助以建功立业的心思。

【评析】

这是一首迎宾宴会上的歌辞，是曹操诗作中最脍炙人口的名篇。可能作于曹操的晚年，当时天下三足鼎立，其统一全国的政治抱负尚有待实现。面对盛宴，想起统一大业未竟，而人生有如朝露，转瞬便是百年，怎能不忧思中来，急于为国求才。所以该诗的题旨所在，是表现了一种为实现政治理想而求贤若渴的急切心情，和如周公一饭三吐哺一样礼下贤士的宽广胸怀。全诗熔抒情、写景、叙事、说理于一炉，且语言质朴，感情充沛，立意深远，化用典故及《诗经》、《管子》成句，不着斧痕，天衣无缝，令人一唱三叹。清方东树评曰：“武帝诗沉郁直朴，气直而逐层顿断，不一顺平放，时时提笔换气换势。……笔势文法，凝重屈蟠。诵之令人满意。”

（仲红卫译注　艾克利评析）

苦寒行[①]

北上太行山[②]，　艰哉何巍巍！
羊肠坂诘屈[③]，　车轮为之摧[④]。
树木何萧瑟[⑤]，　北风声正悲。
熊罴对我蹲[⑥]，　虎豹夹路啼。
谿谷少人民，　雪落何霏霏[⑦]！
延颈长叹息[⑧]，　远行多所怀。
我心何怫郁[⑨]，　思欲一东归[⑩]。
水深桥梁绝，　中路正徘徊。
迷惑失故路，　薄暮无宿栖[⑪]。
行行日已远[⑫]，　人马同时饥。
担囊行取薪，　斧冰持作糜[⑬]。
悲彼《东山诗》[⑭]，悠悠令我哀[⑮]。

【译文】

率兵北上太行山啊，
路途艰险啊山巍巍。
羊肠小路啊盘环崎岖，
连车轮子也被折毁。
风吹树木声萧瑟，
呼啸的北风声带悲。
熊罴对面向我蹲伏，
虎豹在路两旁震谷啼。
谿谷之中少人烟啊，

纷纷扬扬雪满山。
伸颈四望我长叹息，
离家远行啊思绪万千。
我心如何郁闷不乐，
思念故乡啊想回师东方。
河水深深桥梁断，
行军中徘徊在半路上。
风雪重重啊迷失旧路，
暮色迫近宿处还难觅。
一路行军时间已经很久，
人和马同时困乏又饿又饥。
挑着行李边走边拾柴草，
破河凿冰煮粥熬汤。
悲声低吟出《东山》诗啊，
更深深引起我心中的哀伤。

【注释】

①《苦寒行》：乐府曲调名，在《乐府诗集》中，属《相和歌·清调曲》。　②太行山：绵延于河南与山西、河北三省境内的大山。建安十年（205），袁绍的外甥高干以并州复叛，举兵守壶关口，曹操从邺城出兵，取道河内，北度太行山。　③羊肠坂：指从沁晋经天井关到晋城的路，其山盘曲如羊肠，故名。坂，斜坡。诘屈：曲折之状。　④摧：折断。　⑤萧瑟：风吹树木声。　⑥罴（pí）：动物名，似熊而体大，俗呼人熊。　⑦霏霏：雪下得很密的样子。　⑧延颈：伸长脖子。　⑨怫郁：忧伤不乐。　⑩东归：指回到故乡谯郡（今安徽省亳县）。　⑪薄暮：傍晚。薄，迫。　⑫“行行”句：指一路行军时间很久了。　⑬斧冰：凿冰。糜：粥。　⑭《东山》诗：指《诗经·豳风·东山》一诗。是一首写久戍在外的士兵在归途中的思乡之

作。一说是赞美周公的。曹操引此，显然是以周公自比。　⑮悠悠：这里是指悲哀深重。

【评析】

这是一首描写军旅艰难，思乡望归的诗。曹操作于汉献帝建安十一年（206）正月。在这之前，曾是曹操劲敌之一的袁绍已病死多年，其长子袁谭也已被杀，次子袁熙、袁尚因兵败已逃奔乌桓。原盘踞冀、青、幽三州的割据势力已基本荡平。这时曾投降了曹操并被委以并州刺史的袁绍之甥高干，听说曹操准备北征乌桓，乘机再次反叛，派兵把守并州的门户壶关口（今山西长治县西南）。曹操乃兵出邺城，取道河内，北度太行山，前去平叛。本诗写的就是这次进军途中的情景。它以“苦寒”为中心，形象地反映了这次进军的艰苦，并抒发了作者自己的悲壮情怀。作者笔下的太行山，山路屈曲盘旋，北风萧瑟，落雪菲菲，熊罴虎豹夹路而啼。中路桥断，路途无宿。人行其间，担囊取薪，斧冰煮糜……好一幅天寒地冻，凄苦悲凉的画面。全篇流贯着一股极其浓郁的苍凉悲慨的气息，读之能让人强烈地感受到作者所具有的鲜明的“建安风骨”的本色。

（仲红卫译注　艾克利评析）

乐府二首（选一首）

魏文帝

燕歌行[1]

秋风萧瑟天气凉[2]，草木摇落露为霜。
群燕辞归雁南翔，念君客游思断肠。
慊慊思归恋故乡[3]，何为淹留寄他方？
贱妾茕茕守空房[4]，忧来思君不敢忘，
不觉泪下霑衣裳。援琴鸣弦发清商[5]，
短歌微吟不能长[6]。明月皎皎照我床，
星汉西流夜未央[7]。牵牛织女遥相望，
尔独何辜限可梁[8]？

【译文】

秋风萧瑟啊天气转凉，
草枯叶落啊白露为霜。
群燕辞归啊大雁南翔，
你远游的亲人哪
　　可知我想你想断肠。
盼你归来啊
　　永留在家乡，
可你为何总滞留在他方？

我守着这空房空空荡荡，
想你念你不能忘，
悄悄地泪珠儿
　　打湿了衣裳。
轻轻地拨弄这琴弦，我弹
　　——却弹出一种秋声凄怆，
那悲凉的短歌在口里低吟
　　却总被哀伤打断。
皎皎的月光似水啊
　　洒在我床上，
灿烂的银河转向了西方，
这静静的秋夜怎是这样漫长！
那两颗闪闪的星
　　就是牵牛织女吧，
可怜的人儿呀，
你们有什么过错
却被这永远的河流隔绝
　　——只能这样，这样
遥遥相望！

【注释】

①《燕歌行》：汉乐府曲调名，在《乐府诗集》中属《相和歌·平调曲》。和乐府诗中的《齐讴行》、《吴讴行》相类，在乐府诗题目上冠以地名，是表示音调的地方特点，和反映该地区的生活内容。燕是北方边地（今河北省北部一带），征戍不绝，所以《燕歌行》大都用以写离别之情。②“秋风”句：《楚辞》：“悲哉！秋之为气也，萧瑟兮，草木摇落而变衰。”　③慊慊：空虚之感。此句言妇人思念征夫归来，永留

家乡。恋，犹留。　④茕茕（qióng）：孤独貌。　⑤清商：古乐调名，其音凄越感伤。李周翰注："清商，秋声。"　⑥不能长：犹言不能竟。　⑦星汉：银河。星汉西流，银河转向西，表示夜已经很深了。夜未央：夜已深而未尽。央，尽。　⑧尔：指牵牛、织女两星。辜：罪。河梁：河上的桥，此处指银河。限：隔绝。

【评析】

曹丕所作的这首《燕歌行》，是现存文人作品中较早的完整的七言诗。写的是一位役夫的妻子对远方丈夫的深沉怀念和纯洁的爱情，表现了对当时无休无止的战争徭役破坏人民幸福的无限哀怨之情。开头以"秋风萧瑟天气凉"两句起兴，给全诗罩上了一层萧瑟凄清的气氛，而这种气氛是和思妇的悲苦心境相一致的。丈夫客游不归，妻子思之断肠。她不论是哭泣、是弹琴、是歌唱，都不能消弥心头的痛苦。最后写她当明月照床之际，遥望河汉，感叹牵牛织女二星"尔独何辜限河梁？"以此表达自己独守空房的悲哀和凄凉。全诗流畅浅显，声韵和谐，清丽婉曲，细腻真挚。诚如王夫之所评："倾情，倾度，倾色，倾声，古今无两。"（《船山古诗选评》）

（仲红卫译注　艾克利评析）

乐府四首（选二首）

曹子建

白 马 篇[①]

白马饰金羁[②]，连翩西北驰。
借问谁家子，　幽并游侠儿[③]。
少小去乡邑，　扬声沙漠垂[④]。
宿昔秉良弓[⑤]，楛矢何参差[⑥]。
控弦破左的[⑦]，右发摧月支[⑧]。
仰手接飞猱[⑨]，俯身散马蹄[⑩]。
狡捷过猴猿，　勇剽若豹螭[⑪]。
边城多警急，　虏骑数迁移。
羽檄从北来[⑫]，厉马登高堤[⑬]。
长驱蹈匈奴，　左顾凌鲜卑[⑭]。
弃身锋刃端，　性命安可怀[⑮]？
父母且不顾，　何言子与妻！
名编壮士籍，　不得中顾私[⑯]。
捐躯赴国难，　视死忽如归。

【译文】

胯下的白马饰着金络头，

轻捷矫健驰向西北方。
若问这是谁家的少年，
就是幽并之地的游侠儿郎。
他自小就离开了家乡，
威名远扬大漠边疆。
想当年手持良弓一张，
长箭短箭插满了箭囊。
张弓向左破左的哪，
塔箭向右又穿月支。
箭来如飞仰手接，
马上俯身碎蹄靶。
敏捷迅速赛猿猴哪，
勇猛剽悍似豹螭。
边城的军情多次告急，
胡人兵马几度向我境迁移。
征兵的羽书从北方传来，
他扬鞭策马登上高堤。
长驱直捣匈奴阵啊，
回头又纵马踏鲜卑。
置身敌军刀枪尖哪，
区区性命怎敢吝惜！
高堂父母都不顾呀，
更何况爱子与娇妻。
既然名列壮士册，
自不敢恋家顾自己。
慷慨捐躯赴国难哪，

战死沙场犹如归。

【注释】

①《白马篇》：是曹植自拟的新题乐府诗。在《乐府诗集》中属《杂曲歌辞·齐瑟行》。　②羁：马络头。　③幽并：幽州和并州。现在的河北、山西和陕西诸省的一部分地方。游侠儿：指重义轻生的人。　④扬声：扬名。垂：同“陲”，边远的地区。　⑤宿昔：昔时。秉：操持。　⑥楛（hù）矢：用楛木做杆的箭。参差：不齐貌。

⑦控弦：拉弓。破左的：射中左边的目标。　⑧摧：毁坏。月支：射帖（箭靶之类）的名称。　⑨接：迎射飞驰而来的东西。猱：猿类，行动轻捷，攀援树木，上下如飞。　⑩散：摧裂。马蹄：一种箭靶子的名称。　⑪剽：行动轻捷。螭（chī）：传说中形状如龙的黄色猛兽。　⑫羽檄：檄是军事方面用以征召的文书，插上羽毛，表示如鸟飞一样迅速紧急，故称羽檄。　⑬厉马：奋马，策马。　⑭陵：践踏。鲜卑：少数民族的一支。　⑮怀：顾惜。　⑯中顾：内顾。

【评析】

曹植是在曹操从事军事生涯的汉献帝初平三年（192）出生在军中的。在曹操攻取邺城之前，他一直随父生活在军旅之中，经受着紧张而又危险的战争生活的锻炼。这段经历以及他父亲本人，都对他日后政治理想的形成，产生过深刻而重大的影响。本诗就是一例明证。诗中塑造的这位武艺高强、机智勇敢、忠勇爱国的边塞游侠儿的形象，正如朱乾所评论的那样：“此寓意于幽并游侠，实自况也。篇中所云捐躯赴难，视死如归，亦子建素志，非泛述矣。”曹植在写给杨修的信中，也曾坦言过他的抱负：“吾虽德薄，位为藩侯，犹庶几戮力上国，流惠下民，建永世之业，留金石之功，岂徒以翰墨为勋绩，辞赋为君子哉？”（《与杨德祖书》）但他生为贵胄子弟，竟难逃在

骨肉相残的宫廷斗争中英年早逝的厄运，使他那为国建功立业的雄心壮志终成泡影，不能不让人思之扼腕！

（仲红卫译注　艾克利评析）

名　都　篇[①]

名都多妖女[②]，京洛出少年[③]。
宝剑值千金，　被服丽且鲜。
斗鸡东郊道[④]，走马长楸间[⑤]。
驰骋未能半，　双兔过我前。
揽弓捷鸣镝[⑥]，长驱上南山。
左挽因右发[⑦]，一纵两连禽[⑧]。
余巧未及展，　仰手接飞鸢[⑨]。
观者咸称善，　众工归我妍[⑩]。
我宴归平乐[⑪]，美酒斗十千。
脍鲤膰胎鰕[⑫]，寒鳖炙熊蹯[⑬]。
鸣俦啸匹侣[⑭]，列坐竟长筵[⑮]。
连翩击鞠壤[⑯]，巧捷惟万端。
白日西南驰，　光景不可攀[⑰]。
云散还城邑[⑱]，清晨复来还[⑲]。

【译文】

著名都会多有妖冶女子，
京城洛阳自有浮华少年。
腰间的宝剑值千金，

身上的绫罗丽又鲜。
在东郊大道上玩斗鸡，
跑马在长楸大路间。
驰骋还没到一半，
双兔飞跑过马前。
快快挽弓搭响箭，
追兔长驱上南山。
左手挽弓右手放呀，
一箭横将两兔穿。
还有本领未使尽，
仰手又迎射飞来鸢。
四周观者齐叫好呀，
众多射手也称赞。
归来平乐摆酒宴，
美酒一斗价十千。
细切鲤鱼烧鲂羹，
酱腌甲鱼炙熊掌。
呼唤朋友快入座，
人头济济满筵间。
宴毕踢球又击壤呀，
动作灵巧变化多端。
白日疾驰向西南，
光阴急迫不能留。
纷纷散去回城邑，
明日清晨再来玩。

【注释】

①《名都篇》：和《白马篇》一样，亦是曹植自拟新题的乐府诗。《乐府诗集》收在《杂曲歌辞·齐瑟行》类。《序》曰："名都者，邯郸、临淄之类也。以射时人骑射之妙，游骋之乐，而无忧国之心也。"②名都：著名的都会。妖女：丰丽的女子。　③京洛：指洛阳，东汉的京城。　④斗鸡：一种以两鸡相斗决胜负的游戏。　⑤长楸(qiū)：楸树是一种直杆高耸的落叶乔木，古时往往于大道两边种楸树。长楸间，即大道上。　⑥捷：插。鸣镝（dí)：响箭。镝，箭头。⑦这句是说，左手挽弓，右手发箭。　⑧纵：放箭。两禽：双兔。禽字古时对鸟兽通用。　⑨鸢（yuān)：鹞鹰。　⑩众工：许多善射的人。归我妍：称许我的本领好。　⑪平乐：观名，在洛阳西门外。

⑫脍（kuài)：细切肉。腾（juàn)：汁很少的肉羹。胎鲠：有子的鲂鱼。这句的脍、腾皆用作动词，表示把鲤鱼的肉切得很细，用鲂鱼做少汁的羹。　⑬寒鳖：酱腌甲鱼。熊蹯（fán)：熊掌。　⑭此句意为呼朋唤友。　⑮竟：尽，坐满。　⑯连翩：动作轻捷之状。击鞠壤：蹴鞠击壤，都是古代的游戏。鞠为毛球，玩时用脚踢。壤为木制的戏具，共两块，玩时先将一块放在三四十步以外的地方，用另一块投击它。　⑰光景：指日光。攀：挽留。　⑱云散：指少年在黄昏时星散回家。⑲这句意思是说，明日清早再来到东郊道、南山、平乐观等处游乐。

【评析】

这是一幅蕴含着当时的时代气息的风俗画。从中我们可以历历如绘地看到京洛贵族子弟所过的那种裘马游猎、饮宴酬酢、奢靡浮华、空虚庸俗的生活。不少论者认为，这是作者对那些饱食终日，却一味耽于游乐，而不思立功报国的贵族少年的讽刺。实则大错特错！因为这正是作者早年邺城生活的真实写照。那时他生活的主要内容，无非是饮宴游乐，诗赋唱和。纵观他在那个阶段所作的《娱宾赋》、《欢猎赋》、《斗鸡篇》、《公宴》、《侍太子坐》等等，就会接受这一结论非错。这也是

具体到曹植身上的历史和阶级的局限性所决定了的，以今视昔，也不能求之过苛。本篇在艺术上的成就，则是其语言的凝练生动和繁简剪裁上的匠心。

（仲红卫）

乐府十七首（选三首）

陆士衡[①]

其一　猛虎行

渴不饮盗泉水[②]，热不息恶木阴[③]。
恶木岂无枝？　志士多苦心。
整驾肃时命[④]，　杖策将远寻[⑤]。
饥食猛虎窟，　寒栖野雀林[⑥]。
日归功未建[⑦]，　时往岁载阴[⑧]。
崇云临岸骇[⑨]，　鸣条随风吟[⑩]。
静言幽谷底[⑪]，　长啸高山岑[⑫]。
急弦无懦响[⑬]，　亮节难为音[⑭]。
人生诚未易，　曷云开此衿[⑮]？
眷我耿介怀[⑯]，　俯仰愧古今。

【译文】

口渴了不饮于盗泉之水，

身热了不休于坏树之阴。
坏的树难道就没有枝条？
有志人常多有良苦用心。
整治好了车驾敬从君命，
手执着马鞭要远去找寻。
饥饿时在猛虎洞里找食，
寒冷时在鸟雀栖处藏身。
太阳将西归而大功未建，
壮岁已去暮年很快来临。
高高的云快从岸边突起，
鸣叫的枝条儿随风长吟。
沉静地思索在深谷底层，
长吟呼啸于高高的山岑。
紧绷的弦决无怯懦之响，
高风亮节难有媚俗之音。
要世人讲诚实确真不易，
为什么还要说畅开胸心？
顾念我光明正大的胸怀，
总觉得愧对于古今之人。

【注释】

①陆士衡：见《文赋》注①。　②盗泉：水名，在今山东泗水县东北。《尸子》："孔子至于胜母，暮矣而不宿；过于盗泉，渴矣而不饮，恶其名也。"　③恶木：李善注引《管子》说，怀耿介之心的志士，不在恶木之枝下乘凉。　④肃：敬。时君：时君之命。　⑤远寻：远行。　⑥猛虎：古辞《猛虎行》："饥不从猛虎食，暮不从鸟雀栖。"这里反其意而用之，是说环境艰苦，无可选择。　⑦日归：太阳西

落，指盛年已过去。　⑧岁载阴：岁已近暮。载，则。　⑨崇：高大。骇：突起。　⑩鸣条：因风吹而响的枝条。　⑪言：语助词。静言：亦可作独言，与下句“长啸”对偶。　⑫山岑（cén）：小而高的山。　⑬急弦：绷得很紧的弦。　⑭亮节：高风亮节，品德高尚，节操坚贞。　⑮曷：为什么。衿：也作襟。　⑯眷：回顾。

【评析】

此诗感叹自己正直独立的抱负不得实现。诗一开头就写出古代前贤的模范行为，“渴不饮盗泉水，热不栖恶木阴。”同时也在表明这是所有志士仁人的良苦用心和追求，而自己也正是这样的人。然而，时与愿违，由于时运不济，不允许自己这样做，跟着时君办事，却常常违背自己的意愿。要一反古《猛虎行》之意，“饥食猛虎窟，寒栖野雀林”，所以，直至现在，壮岁已过，功业未成。自己只能看着崇云突起，听着鸣条吟风；在谷底静思，于高山长啸，实在可叹。但是，从主观上讲，诗人认为自己并非一般屈俗之人，而用急弦等作比，进一步表明这一点。可是，不管怎么样，自己仍然愧对古今之人，与前面相呼应。此诗形象鲜明，是一首较好的乐府诗。

其三　从军行

苦哉远征人，　飘飘穷四遐[①]。
南陟五岭巅[②]，　北戍长城阿[③]。
深谷邈无底[④]，　崇山郁嵯峨[⑤]。
奋臂攀乔木，　振迹涉流沙[⑥]。
隆暑固已惨，　凉风严且苛[⑦]。
夏条集鲜藻[⑧]，　寒冰结衡波[⑨]。

胡马如云屯⑩，　越旗亦星罗⑪。
飞锋无绝影⑫，　鸣镝自相和⑬。
朝食不免胄⑭，　夕息常负戈⑮。
苦哉远征人，　抚心悲如何⑯！

【译文】

最苦的是行役之人，
飘流奔走南北西东。
向南走上五岭高峰，
向北走守卫着长城。
穿过长而深的山谷，
登上苍郁巍峨的岭。
振奋精力攀上乔木，
艰苦跋涉流沙之中。
暑天本已非常惨毒，
隆冬季节更加难行。
夏条烤焦鲜藻湿热，
天寒水波冻结成冰。
胡马如云聚集成堆，
越旗如星满布边境。
飞枪没有断绝踪影，
箭头鸣叫相互呼应。
清晨吃饭不解衣帽，
晚上常背刀枪入梦。
远征行役之人最苦，
抚心细想悲愤不平。

【注释】

①穷：尽。四遐（xiá）：四方。　②陟（zhì）：升，登。　③戍：守卫。　④邈（miǎo）：久远。　⑤郁：茂盛。嵯峨：高高的。　⑥振：用力。　⑦苛：苛酷。　⑧焦：烤干。又作“集”。　⑨衡：平。　⑩屯：集聚。　⑪罗：布满。　⑫绝：断。　⑬鸣镝：发出响声的箭头。　⑭胄（zhòu）：古代士兵打仗戴的帽子。　⑮戈：刀枪。　⑯抚：轻轻地按着。　⑰如何：即何如，悲如何，说痛苦很深。

【评析】

此诗用叙述手法写出行役在外人的苦。先总提一句飘泊四方，然后分写登岭、上山、戍城、巡边、下谷底、涉水间、经酷暑、越严寒等，受尽枪箭之险，饱历生活之难。既写出时间之长，又写出行程之广，从多方面写出行役之苦，层次清楚，立意深远。

（张东向）

其十二　悲哉行[①]

游客芳春林[②]，春芳伤客心。
和风飞清响，　鲜云垂薄阴[③]。
蕙草饶淑气[④]，时鸟多好音[⑤]。
翩翩鸣鸠羽[⑥]，喈喈仓庚吟[⑦]。
幽兰盈通谷，　长秀披高岑。
女萝亦有托[⑧]，蔓葛亦有寻[⑨]。
伤哉游客士，　忧思一何深。
目感随气草[⑩]，耳悲咏时禽。

寤寐多远念，　缅然若飞沈⑪。
愿托归风响，　寄言遗所钦⑫。

【译文】

游客感到春林的芳香，
春林的芳香伤透客心。
暖风送来清脆的响声，
白云投下淡淡的阴影。
蕙草滋润清香的空气，
时鸟常有美好的叫音。
鸣鸠飞翔舒展着羽毛，
黄莺发出了喈喈歌声。
幽兰长满了整个深谷，
长枝条覆盖山岭全身。
女萝沿松长有了依托，
蔓葛顺山生也可找寻。
悲伤啊漫游四方的人，
忧虑哀思是多么的深。
看着季节草深有所感，
听到候鸟叫总想悲吟。
醒着睡着都怀念远方，
殊隔甚远啊不通音讯。
愿托付那归去的风声，
寄言送给所钦佩之人。

【注释】

①悲哉行：李善注：魏明帝造。　②芳：芳香，认为春林芳香。
③鲜云：洁云。　④饶（ráo）：多。　⑤时鸟：季节之鸟。

⑥鸣鸠（jiu）：一种像鸽子似的鸟。翩翩：疾飞的样子。　⑦喈喈：鸟鸣叫声。仓庚：即黄鹂鸟。吟：鸣叫。⑧女萝：一种蔓生的植物。

⑨蔓葛：蔓生的植物，有细长的枝条。　⑩随气草：随着季节而生长的草。　⑪缅：遥远。飞沈：殊隔。　⑫钦：敬重。

【评析】

这是一首写游子忧思的诗。游子远离故乡，思归之心本已很重，而触景生情，忧思之心更重。诗正是突出了这种生情之景。作者先写春景之美，和风、鲜云、蕙草、时鸟，从感觉、视觉、听觉、嗅觉等，多方面写出春天的美好。接着诗人仍从景物写起，却转向诗人要倾吐的思情来，以幽兰、长秀、女萝、蔓葛，写出各有所托，有所依，衬出游子的孤单，所以，在此基础上，诗人直抒胸怀，“伤哉游客士，忧思一何深”，就有水到渠成之感。最后诗写出忧思的对象，即“所钦”之人，因为是“远念”，所以，只能托归风以寄言。此诗情寓景中，情景结合，诗句优美。

（张东向）

乐府八首（选一首）

鲍明远[①]

其二　出自蓟北门行[②]

羽檄起边亭[③]，烽火入咸阳[④]。
征骑屯广武[⑤]，分兵救朔方[⑥]。

严秋筋竿劲⑦，虏阵精且强⑧。
天子按剑怒，　使者遥相望⑨。
雁行缘石径⑩，鱼贯度飞梁⑪。
箫鼓流汉思⑫，旌甲披胡霜⑬。
疾风冲塞起，　沙砾自飘扬。
马毛缩如猬，　角弓不可张⑭。
时危见臣节⑮，乱世识忠良。
投躯报明主，　身死为国殇⑯。

【译文】

紧急公文发自边疆，
告急消息传入咸阳。
应征骑兵屯集广武，
分出兵力救援朔方。
严秋弓箭坚硬有力，
胡虏阵营精悍且强。
天子紧握宝剑发怒，
传令使者接连可望。
沿着石径像雁成行，
贯行渡桥像鱼一样。
箫鼓声传汉人思想，
旌旗铠甲披上胡霜。
疾风冲着边塞卷起，
沙砾盘旋空中飘扬。
马毛卷缩犹如刺猬，
弓角坚硬不能开张。

时事危难可见臣节，
乱世可识谁是忠良。
投身战场报效明主，
身虽牺牲可成国殇。

【注释】

①鲍明远（约414—466）：名照，字明远，东海（今江西省涟水县北）人。曾做过国侍郎、中书舍人、前军参军等职，世称鲍参军。他生在乱世之中，由于出身贫寒，仕途上备受压抑，对刘宋王朝政治不满。他是宋代诗歌成就最高的诗人。诗歌内容丰富，社会意义较强。他的七言诗对后世诗体的发展起了很大作用。今传《鲍参军集》十卷。　②出自蓟（jì）北门行：属汉乐府《杂曲歌辞》。蓟：古燕国都城，即今北京。　③羽檄（xí）：古代的一种紧急公文。檄：即公文，插上鸟羽以示急速。边亭：为守望敌人而设立在边境上的哨所。　④咸阳：在今陕西省。秦都城，后人用以泛指国家的首都。　⑤征骑（jì）：征集的骑兵。广武：在今山西省代县。　⑥朔方：郡名。在今内蒙古自治区黄河以南的地区。　⑦筋竿：弓弦和箭竿，指弓箭。　⑧虏阵：敌人的阵营。　⑨遥相望：指使者很多，可相互望见，以示战事之紧急。

⑩雁行：像雁飞行那样排成行。缘：沿着。　⑪鱼贯：像鱼在水中穿行，前后相连。飞梁：高架在河上的桥。　⑫汉思：汉人的思想情感。　⑬旌甲：旌旗和铠甲。被：覆盖。　⑭角弓：饰有兽角的弓。张：拉开。　⑮节：节操。　⑯国殇：为国牺牲的英雄。屈原《九歌·国殇》歌颂了为国牺牲的战士，后来就称为国牺牲的英雄为国殇。

【评析】

此诗写战士们艰苦的战斗生活和甘愿为国牺牲的英勇精神。诗从边境传来紧急战事写起，“羽檄”、“烽火”写出战事之急。“征骑”、“分兵”写出卫国之心与兵力之强。接着从行军过程和战斗环境，写出战斗生活之艰苦。其中雁行、鱼贯、

箫鼓、旌甲、疾风、沙砾等，形象具体而鲜明，表现了战士们的英勇顽强，很能感染人并启发人的想象。最后几句激昂悲壮，感人至深。

（张东向）

挽　歌

挽歌诗

陶渊明[①]

荒草何茫茫[②]，白杨亦萧萧[③]。
严霜九月中[④]，送我出远郊[⑤]。
四面无人居，高坟正嶕峣[⑥]。
马为仰天鸣，风为自萧条[⑦]。
幽室一已闭[⑧]，千年不复朝[⑨]。
千年不复朝，贤达无奈何[⑩]。
向来相送人[⑪]，各自还其家。
亲戚或余悲[⑫]，他人亦已歌。
死去何所道，托体同山阿[⑬]。

【译文】

郊外荒草那样茫无边际，

白杨高耸发出秋风萧萧。
秋天的寒霜在九月降临，
送我走出离村庄的远郊。
这里四面都没有人居住，
高高的坟堆一个个挨着。
马儿有情为我仰天长鸣，
寒风有意为我独自呼啸。
幽静的居室一旦被关闭，
亮光千年也不会再见到。
亮光千年也不会再见到，
贤人达士也是无可奈何。
刚才前来坟地送行的人，
现在都已各自回到了家。
亲戚们有的人还在悲伤，
其他人已经把欢歌吟唱。
死去的人还有什么可说，
只是托放身体永在山坡。

【注释】

①陶渊明（365—427），一名潜，字元亮，浔阳柴桑（今江西九江市西南）人，是中国文学史上的大诗人。他虽出身于豪门，但在他少年时，家境就已贫困。以后为生活所迫，也做过几年的小官，因看不惯官场生活，就辞官归隐，晚年一直过着躬耕的生活。他的诗成就最高的是“田园诗”，这与他丰富的创作实践有关。现在诗歌一百二十多首，有《笺注陶渊明集》流行于世。　②茫茫：无边无际。　③萧萧：风声。　④严霜：寒霜。　⑤远郊：指野外坟地。　⑥嶕峣（jiāo yáo）：高高的样子。　⑦萧条：冷落凄凉。　⑧幽室：暗室，指墓穴。　⑨朝（zhāo）：早晨。　⑩贤达：贤人达士。　⑪向：刚

才。　⑫或：有些人。　⑬山阿：山陵。

【评析】

此诗写了诗人对死的看法，体现了作者达观的思想。诗先描绘郊野之景，荒草茫茫，白杨萧萧，四野寂静，高坟累累。虽然荒凉冷落，但境界开阔而高远。叙述清晰，写得自然流畅。虽显寂静，但不悲伤。最后几句，“死去何所道，托体在山阿”，更体现了作者旷达的思想。全诗行文自然，“沛然自肺腑流出，殊不见斧凿痕。”（《冷斋诗话》卷三，引李格非语）

（张东向）

杂　歌

荆轲歌

荆　轲①

燕太子丹使荆轲刺秦王②。丹祖送于易水上③。高渐离击筑④，荆轲歌，宋如意和之⑤。曰：

风萧萧兮易水寒⑥，
壮士一去兮不复还⑦！

【译文】

燕太子丹派荆轲刺杀秦王。太子丹为荆轲饯行并送他到易水河边。高渐离击打筑，荆轲唱歌，宋如意也跟着他唱。唱道：

大风萧萧啊易水寒冷，
壮士一旦离去啊再不回还！

【注释】

①荆轲（？—前227）：战国末卫国人，好读书击剑，田光推荐给燕太子丹，拜为上卿。为刺杀秦王，他在献出的地图中夹带匕首，乘机行刺，未能得逞而被杀。　②燕太子丹（？—前227）：战国末燕王喜之太子。曾质于秦，因不受礼遇，逃出秦国。他派荆轲刺杀秦王，事败后，秦兵攻燕，被燕王喜所杀，献于秦王政。　③祖送：饯行。古人远行，必先祭道路之神以求其平安，后饮酒送行，为之“祖送”。④易水：源出河北省易县西，东流至定兴县西南，与拒马河汇合。上：河边。　⑤高渐离：战国末燕国人，擅长击筑。他和荆轲为至交。秦灭燕后，他隐姓埋名到了宋子（今河北赵县东北），秦王听说他善击筑，就熏瞎他的双眼，让他击筑。他在筑内暗放铅丸，欲击杀秦王，未中而被杀。筑：一种用竹子击打的配弦乐器。宋如意：战国时燕国人，为太子丹门客。亦作宋意。和之：跟着他唱。　⑥萧萧：风声。兮：语助词，相当“啊”字。　⑦去：离开。

【评析】

荆轲歌虽只两句，但气势磅礴，慷慨激昂。首句写景，描绘了当时的环境，也为此诗定了调，造了气势，既有听觉上的声音，又有感觉上的寒冷。苍凉悲壮，境界高远。所以下一句承接自然，内容充实，言成败在此一举，壮士一往如前的精神可见。态度坚决，气概浩大，为人之义气溢于言表。两句配合得当，形象鲜明，诗旨突出，所以倍受人诵读。

（张东向）

汉高帝歌

汉高祖[①]

高祖还，过沛，留。置酒沛宫，悉召故人父老子弟佐酒[②]。发沛中儿得百二十人[③]，教之歌。酒酣[④]，上击筑自歌曰：

大风起兮云飞扬。
威加海内兮归故乡[⑤]。
安得猛士兮守四方[⑥]！

【译文】

高祖攻打黥（qióng）布返回，路过沛县，就住了下来。在沛宫置办酒宴，邀请了许多以前相识的人及父老子弟一起饮酒。召集沛中儿童得到一百二十人，教他们唱歌。酒喝到高兴时，高祖击打着筑自己唱道：

大风吹起来啊乱云飞扬。
威镇四海啊回到了故乡。
怎能得到猛士啊镇守四方！

【注释】

①汉高祖（前256—前195）：名邦，字秀，沛县丰邑（今江苏丰县）人。他率军攻破咸阳灭了秦国，又灭了项羽，建立了汉朝，史称汉高祖。以后又平定了诸异姓王的叛乱，对西汉初经济和中央集权的巩固，起了一定的作用。他还有《鸿鹄歌》一首。　②悉：全，都。　③

发：召集。　④酣：酒喝到高兴的时候。　⑤威：威力。加：凌驾。海内：四海之内，犹天下。　⑥安得：怎得。守：镇守。

【评析】

大风歌气势非凡。首二句大风起，云飞扬，是说当时的形势，群雄争起，世乱不平。而自己能征服群雄，威镇四海，平定天下，回乡看望乡亲父老，显示自己能力非凡，功绩不小，有夸耀之感。后一句是为以后的统治着想。他希望能有更多的猛士为自己服务，镇守四方，建功立业。有忧虑、祈盼之意隐含其中。歌调清新，形象鲜明，是汉初诗歌的佳品，很受人重视。

（张东向）

扶　风　歌①

刘越石②

朝发广莫门③，暮宿丹水山④。
左手弯繁弱⑤，右手挥龙渊⑥。
顾瞻望宫阙⑦，俯仰御飞轩⑧。
据鞍长叹息⑨，泪下如流泉。
系马长松下，　发鞍高岳颠⑩。
烈烈悲风起⑪，泠泠涧水流⑫。
挥手长相谢⑬，哽咽不能言⑭。
浮云为我结⑮，归鸟为我旋⑯。

去家日已远⑰，安知存与亡。
慷慨穷林中⑱，抱膝独摧藏⑲。
麋鹿游我前，　猿猴戏我侧。
资粮既乏尽⑳，薇蕨安可食㉑。
揽辔命徒侣㉒，吟啸绝岩中㉓。
君子道微矣㉔，夫子故有穷㉕。
惟昔李骞期㉖，寄在匈奴庭㉗。
忠信反获罪，　汉武不见明㉘。
我欲竟此曲㉙，此曲悲且长。
弃置勿重陈㉚，重陈令心伤。

【译文】

清晨由广莫门出发，
晚间投宿在丹水山。
左手拉着繁弱大弓，
右手挥动龙渊宝剑。
回过头望一望宫阙，
俯身驾车飞奔向前。
按着马鞍长长叹息，
伤心的泪儿像流泉。
拴着马儿在长松下，
卸下马鞍在高山颠。
凛烈的悲风不住吹，
泠泠的涧水流不断。
挥一挥手儿长相辞，
悲泣哽咽不能再言。

浮云飘来为我集结，
归鸟飞来为我盘旋。
离家的日子已长远，
怎知生存还是死还。
在荒林中慷慨悲歌，
抱着双膝独自感伤。
麋鹿在我面前游转，
猿猴蹦跳戏弄一旁。
钱财粮食已经用光，
薇蕨已老岂能当粮。
拉马缰命随从前行，
在悬崖险径中吟唱。
君子之道已经衰微，
孔子也有穷困时光。
昔日李陵错过约期，
流落匈奴做了大将。
忠信之人反而获罪，
汉武皇帝不能原谅。
我欲奏完这首歌曲，
此曲悲伤而且太长。
放置一旁不再陈述，
若再陈述令人心伤。

【注释】

①扶风歌：《乐府诗集》收录作九首，属《杂歌谣辞歌辞》。九首实际是九解，仍是一首诗。扶风，郡名，郡治在今陕西泾阳县。　②刘越石（271—318）：名琨，字越石，中山魏昌（今河北省无极县东北）

人。出身贵族家庭，好老庄之学。曾任并州刺史，后拜为大将军，又官至司空。忠心晋室，有爱国思想，多次出征作战。现存诗仅三首，内容悲壮，风格清拔，在晋诗中有鲜明特色。　③广莫门：晋洛阳城北门。汉时洛阳城北有二门，一曰穀门，一曰夏门。晋时改穀门为广莫门。　④丹水山：即丹朱岭，在今山西高平县北，丹水发源于此。丹水由此向东南流入晋城县界，又南入河南省、经沁阳县入沁水，是为大丹河。　⑤繁弱：古良弓名。　⑥龙渊：古宝剑名。　⑦顾瞻：回头望。宫阙：指城郭。阙，宫门前的望楼。　⑧御：驾御。飞轩：飞奔的车子。　⑨据鞍：按着马鞍。　⑩发鞍：卸下马鞍。　⑪烈烈：风的威力。　⑫泠泠：流水声。⑬谢：辞别。　⑭哽咽：过分悲泣至于声气结塞。　⑮结：集结。　⑯归鸟：一作“飞鸟”。旋：盘旋。　⑰去家：离开家。　⑱慷慨：即慷慨悲歌。　⑲摧藏：凄怆，伤心感叹的样子。　⑳资：钱。　㉑薇蕨（jué）：一种野菜，嫩时可食。　㉒揽辔（pèi）：拉住马缰。徒侣：指随从。　㉓吟啸：即吟诵。绝岩：绝壁。　㉔微：衰微。　㉕夫子：指孔子。故：一本作“固”。　㉖李：指李陵。骞：通“愆”字。愆期：错过约定期。指汉李陵在武帝天汉二年（前99），率步卒五千人出征匈奴，匈奴八万士兵围击李陵。李陵战败，并投降匈奴。汉武帝因此杀了李陵全家。　㉗寄：暂住。　㉘不见明：不被谅解。　㉙竟：奏完。

㉚重陈：再次陈述。

【评析】

《扶风歌》写作者赴晋阳途中的悲伤心情及途中艰苦遭遇。公元307年，作者赴任并州刺史，此时中国北方许多地方已被异族入侵，所以，作者此行不仅路途艰苦，而且要与敌人作战，安危难保。诗中弯繁弱，挥龙渊，写了他戎装出发。本来离家时的心情就很悲伤，顾瞻宫阙，据鞍长叹，泪下如泉，哽咽不语，就表现了此时的心情。而且途中爬高山，过长岭，迎烈风，涉涧水，还要与敌军作战，粮尽困乏，直到野菜不能食

的地步，真是可悲可叹。最后作者借李陵的遭遇，也希望晋王朝能明白他的良苦用心，不要再犯汉武帝的错误。由于作者写自己的亲身经历，所以，叙述清晰，形象鲜明，情感真切，慷慨悲伤之情很是感人。

（张东向）

杂　　诗

古诗十九首[①]（选十首）

行行重行行[②]

行行重行行，　与君生别离[③]。
相去万余里[④]，　各在天一涯[⑤]。
道路阻且长[⑥]，　会面安可知[⑦]？
胡马依北风[⑧]，　越鸟巢南枝[⑨]。
相去日已远[⑩]，　衣带日已缓[⑪]。
浮云蔽白日[⑫]，　游子不顾反[⑬]。
思君令人老[⑭]，　岁日忽已晚[⑮]。
弃捐勿复道[⑯]，　努力加餐饭[⑰]。

【译文】

走啊走啊，郎君的背影越来越远，

我的心在流泪，如生离死别一般。
此一去，我们怕要相隔千里万里，
地北天南，孤零零地各在一边。
道路啊，关河间隔，艰难又漫长，
谁知今生是否还会有再见的一天？
南来的胡马啊，依恋稔熟的北风，
北飞的越鸟啊，筑窝也朝着南边。
离别的日子，一天天地愈加久远，
我人已憔悴，衣带一天天地松缓。
莫非浮云蔽日，你恋上了异乡花草？
竟忘了我的期盼，不知道应把家返。
思念你呀，催人凋零了红颜，
日脚匆忙，眼看着又近年关。
唉！莫再提这种伤心的事吧，
还望你保重身体，努力加餐！

【注释】

①《古诗十九首》：这里所谓的古诗，是指东汉末年一些下层失意文人在学习乐府民歌的基础上所创作的一批五言抒情短诗。作者为谁？正如钟嵘在《诗品》中所说："古诗眇邈，人世难详。"直到萧统将这批无名氏古诗中最精彩的十九首编入《文选》，才确立了《古诗十九首》的专称。这组诗虽非一时一地一人之作，却有着比较统一的思想内容和艺术风格。其内容基本上是游子和思妇的牢骚不平，哀愁苦闷，也有对人生无常的感慨和及时行乐的追求，曲折地表达了诗人对当时那种动荡社会的不满。这些诗语言朴素自然，表现手法委婉曲折，具有较高的艺术价值。它的出现，标志着文人五言诗在其发展的过程中已达到成熟阶段。　②本篇为《古诗十九首》的第一首。重：又，再。行行：走了又走，即越走越远的意思。　③生离别：是"生离死别"的意思。屈

原《九歌·少命司》："悲莫悲兮生别离。"　④相去：相距。万余里：此乃思妇的心理感觉，极言路途之遥，而非实指。　⑤天一涯（yí）：天各一方。涯，边。　⑥阻：险阻，艰险。《诗经·秦风蒹葭》："所谓伊人，在水一方。溯洄从之，道阻且长。"　⑦安可知：怎知道。

⑧胡马：北方胡地所产的马。胡，秦汉时期，中原人称北方少数民族为胡。李善注引《韩诗外传》："诗云：'代马依北风，越鸟翔故巢。'皆不忘本之谓也。"　⑨越鸟：指南方的鸟。越：应是越族，即百越，其地包括今两广及今越南承天以北诸省。　⑩已：同"以"。远：久。

⑪缓：宽松。以上两句套用汉乐府《古歌》："离家日趋远，衣带日趋缓"旧句。　⑫"浮云"句：是猜疑其夫另有所欢。　⑬不顾反：不想着回家。反，同"返"。　⑭老：指心神忧伤，形体消瘦。

⑮"岁月"句：谓很快一年将尽，即"岁暮"的意思。　⑯捐弃：丢掉。勿复道：不要再说了。　⑰加餐饭：这是汉时习用的一句安慰别人的成语。这句是希望对方保重身体，留待异日相会。

【评析】

这是一首以思妇的口吻诉说相思悲苦的诗。开头追述始别，次说路远会面难，再诉对游子的思念关切之情，最后换笔换意，以自慰祝愿之词绕回作结。至此，一位温良诚挚、明白事理、无限深情的妇女形象便跃然纸上，站在了我们的眼前。因为生离死别的悲惨，在动荡不宁的社会里，是一种带有特征性的普遍的生活现象，所以在我们对这位妇女的不幸寄予同情的同时，还要从更深的层面上去思考：是谁造成了这种相爱的人不得不"生离别"的苦难？诗中比兴手法的运用，扩大了情感容量；话语不多，而余韵悠长。清方廷珪评曰："顿挫绵邈，真得风人之旨。"（《文选集成》）

（艾克利）

青青河畔草[①]

青青河畔草[②]，郁郁园中柳[③]。
盈盈楼上女[④]，皎皎当户牖[⑤]。
娥娥红粉女[⑥]，纤纤出素手[⑦]。
昔为倡家女[⑧]，今为荡子妇[⑨]。
荡子行不归，　空床难独守。

【译文】

望园外河边草色青青没有尽头，
满园的杨柳浴着春风婆娑曼舞。
园中楼上有位娉娉袅袅的佳人，
肤色白嫩，正伫立在楼头窗口。
看她那身装扮呀着实迷人漂亮，
露出削葱一般柔长白净的双手。
想当年曾经是能歌善舞的乐伎，
到如今却嫁给游子家做了媳妇。
薄幸的郎君呀长年在外不知归，
长夜空床寂寥，教人怎生独守！

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第二首。　②参照汉乐府《相和歌辞·饮马长城窟行》“青青河边草，绵绵思远道”，可知这里也有“思远道”之意。　③郁郁：浓密茂盛的样子。　④盈盈：指仪态美好。一说指姿容丰满。　⑤户牖（yǒu）：泛指安装在墙上的窗子。　⑥娥娥：《方言》称：“秦晋间，美貌谓之娥。”　⑦“纤纤”句：“纤纤”形容女子手指细而柔长。“素”是白的意思。　⑧倡家女：指歌舞乐伎，而非今日所谓娼妓。　⑨荡子：义近“游子”，而非今日所谓行为放荡

的“浪子”。《列子》称：“有人去乡土而不归者，世谓之狂荡之人也。”

【评析】

这是一首用第三人称写的思妇春愁的诗。诗中这位由“倡家女”成为“荡子妇”的主人公，于草青柳绿、日丽风和的春天烟景中，独自登楼，凭窗凝睇，想念远行不归的夫婿，抒发了寂寞青春的旷怨情怀。开头六句，连用六个叠字，由远及近，由色及形，由形及神，由神及情，状物写人，历历如绘，极其传神。“空床难独守”，不能浅薄地斥为“思淫”之词。因为面对融融春色，只能使这位昔日在歌舞筵上热闹惯了的少妇倍增孤独、寂寞、凄凉、悲苦之感；因为人情人性的合理要求备受压抑，所以发出了这声真实而大胆的慨叹。

（艾克利）

涉江采芙蓉[①]

涉江采芙蓉，　兰泽多芳草[②]。
采之欲遗谁[③]？　所思在远道[④]。
还顾望旧乡[⑤]，　长路漫浩浩[⑥]。
同心而离居[⑦]，　忧伤以终老[⑧]。

【译文】

走进江水采来了荷花，
兰泽的香草一望萋萋。
采集花草要送给谁呢？
远方家中有我的爱妻。
回首遥望思恋的故乡，

长路漫漫哟天地茫茫。
夫妻同心却人分两地，
度日如年啊终老忧伤。

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第六首。芙蓉：荷花。　②兰泽：生长着兰草的水边低湿之地。芳草：香草。这里指兰草。　③遗（wèi）：赠送。古代有赠香草以结恩情的风俗习惯。如《诗经·郑风·溱洧》："维士与女，伊其相谑，赠之以芍药。"　④所思：所思念的人，这里是指其妻子。《楚辞·九歌·山鬼》："被石兰兮带杜衡，折芳馨兮遗所思。"

⑤旧乡：故乡。　⑥漫浩浩：犹言漫漫浩浩。漫漫，路长的样子。浩浩，谓广阔无边。　⑦同心：指夫妻恩爱，两心如一。语出《易经·系辞上》："二人同心，其利断金。"　⑧终老：到老，终生。

【评析】

这是一首写游子思乡怀人的诗。短短几句，十分缠绵，诗的第三句有意设问，然而后面又不直接回答，只是用"远道"、"旧乡"、"同心"几个词给人勾画出一个轮廓——那是家乡里的相隔甚远的同心人，恐怕是爱人吧？这样写法很有诗家三昧。清人叶燮主张诗若表"不可径达之情"则宜"惝恍以为情"，《涉江采芙蓉》一诗正是如此，给人更多的体味。此诗有楚辞风采，它的遣词表意，都像《九歌》。芳华赠人，不能送及，怅然远望，这是骚人惯写的神形心态。写这首诗的人，可算骚人之苗裔。

（艾克利）

冉冉孤生竹①

冉冉孤生竹，　结根泰山阿②。

与君为新婚③，　兔丝附女萝④。
兔丝生有时⑤，　夫妇会有宜⑥。
千里远结婚⑦，　悠悠隔山陂⑧。
思君令人老，　轩车来何迟⑨！
伤彼蕙兰花⑩，　含英扬光辉⑪。
过时而不采⑫，　将随秋草萎。
君亮执高节，　贱妾亦何为⑬！

【译文】

一根柔弱孤独的小翠竹，
生长在大山荒僻的山窝。
想当初我与你刚成新婚，
亲如兔丝草缠绕着女萝。
兔丝生长旺盛也有时限，
年轻的夫妻要珍惜生活。
你曾说千里远也要娶我，
不管是山连山坡连着坡。
苦苦思念我已容颜憔悴，
为何还不见接我的轩车！
可叹那美丽的春蕙幽兰，
迎春含苞欲放生意蓬勃。
花儿正艳若还不去采摘，
则将会随秋草一同零落。
只要你记盟誓守志不移，
我便去掉猜疑铁心等着！

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第八首。冉冉（rǎn）：柔弱下垂的样子。孤生竹：孤独无依的竹子。暗喻自己是孤身独处的女子。　②结根：扎根，喻生长。泰山：就是大山。泰同“太”，与“大”同义。阿：山坳。

③为：成。　④兔丝：旋花科蔓生植物，茎细长，略黄，夏季开淡红色小花。此乃女子自喻。女萝：即松萝，地衣类蔓生植物，通体呈线状细枝。诗中喻女子之夫。　⑤生有时：指兔丝生长旺盛的时间是有限的，比喻女子的青春有限。　⑥会：聚会，会合，指夫妇同室而居。宜：古读为俄（é），指美好的时光。　⑦千里：指男女双方的家相距很远。　⑧悠悠：遥远的样子。山陂：即山坡。陂字古读如坡（pō），指坂，斜坡。这里是说山与山相连。　⑨轩车：有栏杆的车。这里是指男方至女家迎亲的车子。来何迟：指为何迟迟不来。　⑩“伤彼”句：蕙和兰都是香草，一箭多花者叫做蕙，一箭一花者叫做兰。此句以花喻人，实为自伤。　⑪含英：指即将盛开的花朵。含，没有完全绽开。英，指花。　⑫“过时”两句：以花自喻，要求对方及早来娶她。否则自己如花般的青春盛颜一过，也将和秋草同萎了。　⑬“君亮”二句：亮：真的，实在。高节：指坚贞的品质。《文选》载范云《古意诗》，李善注引此作“贱妾拟何为”。上句是作假设：只要你真能够坚持婚约，那么迟早总会来娶我的，聊以自慰。下句是说，既然如此，我还有什么可以表示的呢？惟有耐心等待而已。

【评析】

关于这首诗，历来有两种不同的理解：一是说写女子新婚后久别之怨情；一是说自伤婚迟之作。我们疑皆非是。比较合理的解释似乎应该是：主人公是位住在荒僻山窝里的柔弱孤女，以身相许给一个远方的过路客，在经历了一段短期而缠绵的事实婚姻之后，那男子回家去了。“思君令人老，轩车来何迟”两句，点明主题，为一篇枢轴。走前男子曾信誓旦旦，答应要用轩车来正式迎娶她，然而却迟迟不来，使女子陷于思念

和猜疑的双重痛苦之中。“伤彼蕙兰花”四句，寄寓青春易逝的迟暮幽思。时至今日，她既不能再对他当初的许诺坚信不移，同时又害怕自己的担心真成事实。于是她只有往好的方面去想，用以抚慰自己的爱，支持自己明日的等待。

（艾克利）

庭中有奇树[①]

庭中有奇树，　绿叶发华滋[②]。
攀条折其荣[③]，　将以遗远思[④]。
馨香盈怀袖[⑤]，　路远莫致之[⑥]。
此物何足贵[⑦]？　但感别经时[⑧]。

【译文】

院子里栽种着嘉树一棵，
春来叶儿翠绿繁花万朵。
我攀着枝条把花儿采摘，
想把它送给心上的哥哥。
香花都已装满襟怀衣袖，
路远难送让人无可奈何。
此花为何这样值得珍贵？
只因离别已久思念如渴。

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第九首。奇树：美好的树木。　②发：开放。华：同“花”。滋：鲜嫩，繁茂。　③条：枝条。荣：花。　④遗所思：见《涉江采芙蓉》注③、④。　⑤馨香：本指花香，

这里指所摘之花。盈怀袖：充满怀抱衣袖。　⑥莫致之：指不能送达对方。致，送达。　⑦何足贵：一本作“何足贡”。作“贡”者非，乃“贵”字的形误。“何足贵”应解为“为什么值得珍贵?”“足”在这里作“值得”讲，是一种起强调作用的“提问”，是肯定的。若解为“有什么可以珍贵的?”“足”则作“可以”讲，作为一种“反问”，它可以是否定的。反问不需要回答，而提问则需要回答。本诗末一句，便是对这一提问的回答，讲出了“为什么值得珍贵”的原因。　⑧“但感”句：“但”在这里是“只是”的意思，说明上句“此花为什么值得珍贵?”只是某种原因，这原因就是“分别得太久了”（“别经时”）。

【评析】

这是一首女子怀念出门远行情人的诗。采用的是传统的“兴”体，“因人而感到物，因物而说到人。”“通篇只就‘奇树’一意写到底，中间却有千回百折，而妙在由‘树’而‘条’，而‘荣’，而‘馨香’，层层写来，以见美盛，而以一语反振出‘感别’便住，不更赘一语，正如山之蜿蜒迤逦而来，以江以峭壁截住。格局笔力，千古无两。”（清张庚《古诗十九首解》）这种诗，看似一读就懂，却能产生出越读越有味的艺术魅力。这便是文人的修养与民歌的素质相结合的结果。

（艾克利）

迢迢牵牛星[1]

迢迢牵牛星[2]，皎皎河汉女[3]。
纤纤擢素手[4]，札札弄机杼[5]。
终日不成章[6]，泣涕零如雨[7]。
河汉清且浅，　相去复几许[8]?

盈盈一水间⑨，脉脉不得语⑩。

【译文】

远远的那边厢是翘首望妻的牛郎，
灿灿的河对岸是苦苦思夫的织女。
满腹心事的织女无奈地摆动双手，
伴随着札札的机声左右投梭织布。
织啊织啊忙碌终日也织不出布匹，
胸中涌动着无尽的酸痛泪落如雨。
银河的流水啊清亮亮的可以见底，
彼此间相隔的距离难道能有几里？
可他俩就因为这清浅的一水之隔，
便只能脉脉相视而难诉相思片语。

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第十首。　②迢迢：遥远的样子。牵牛星：俗称“牛郎星”，是天鹰星座的主星，在银河南。　③皎皎：明亮的样子。河汉女：指织女星，是天琴星座的主星，在银河北。河汉：即银河。　④擢（zhuó）：举，摆动。　⑤札札：织机声。机杼（zhù）：即梭子。　⑥不成章：织不成布匹。这是说织女害相思而无心织布。章，指布的经纬纹理。　⑦零如雨：泪水纵横的样子。零，落。

⑧几许：犹几何，指多少远。这里是反诘的语气。　⑨盈盈：水清浅的样子。间：隔。　⑩脉脉：“脉脉”的俗写，含情相视的样子。

【评析】

我们中华民族是个既勤于实干又富于幻想的民族。古人在劳动之余，也常有浪漫的遐思。当他们注意到牛女二星平时隔银河遥对，至每年七月七日才距离相近的天象，便演绎出《牛郎织女》这一哀婉动人的神话故事。文学是社会生活的一面镜

子。通过这首诗，实际折射出的却是人间有情人由于恶势力的阻挠而难以团聚的一腔幽怨。至末四句，天上牛郎织女的感情已与人间旷夫怨女的感情融为一体而共抒胸臆。句中的叠词，强化了诗的节奏感和音韵美。

（艾克利）

迴车驾言迈[①]

迴车驾言迈，　悠悠涉长道[②]。
四顾何茫茫[③]，　东风摇百草[④]。
所遇无故物[⑤]，　焉得不速老？
盛衰各有时[⑥]，　立身苦不早[⑦]。
人生非金石，　岂能长寿考[⑧]？
奄忽随物化[⑨]，　荣名以为宝[⑩]。

【译文】

驾起马车朝着亲爱的故乡，
风尘仆仆登上了漫漫长道。
环视旷野啊一派苍苍茫茫，
春风骀荡轻抚着芊芊百草。
眼中所见已不是昔日景物，
人生短促怎能不迅速变老？
荣盛与衰朽各有一定时限，
恨只恨建功立业没有趁早。
人的生命并非能坚如金石，
少壮年华岂能够长久永葆？

岁月匆匆躯体终将化尘土，
惟有好名声才是不朽珍宝！

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第十一首。迴：同“回”，转的意思。迴车：即回途之车。《楚辞·离骚》：“回朕车以复路兮，及行迷之未远。”言：语助词，无义。迈：远行。　②悠悠：远的样子。涉：经历。　③茫茫：广大无边的样子。　④东风：春风。摇：吹动。　⑤“所遇”二句：清吴琪《六朝选诗定论》：“‘四顾茫茫’正摹写‘无故物’光景；‘无故物’正从‘东风’句逼出，盖草经春来，便是新物；彼去年者，尽为故物矣。草为东风所摇，新者日新，则故者日故，时光如此，人焉得不老？老焉得不速？”（见近人隋树森《古诗十九首集释》65页）焉得：怎么能够。　⑥各有时：指“百草”和“人生”各有其时。“一岁一枯荣”是草的“时”；“人生不满百”是人的“时”。虽时限各有短长，但都是遵循着由盛而衰的自然规律，概莫能外。　⑦立身：给使人能为之不朽的伟大事业打下坚实的基础。孔子曰：“吾十有五而志于学，三十而立。”苦：恨，患。　⑧寿考：犹言长寿。人生是很脆弱的，不能如金之坚如石之固，谁又能青春永葆、长生不老呢！　⑨“奄忽”句：此言倏忽之间，随着自己的演变，人很快就会走向死亡。《庄子·刻意》：“圣人之生也天行，其死也物化。”　⑩荣名：犹美名。

【评析】

这是一首富于哲理的诗，表现的是对人生短促的思考。

《世说新语》中载有这样一则故事：“王孝伯在京行散，至其弟王睹户侧。问古诗何句为佳？睹思未答，孝伯咏‘所遇无故物，焉得不速老’此句最佳。”这寥寥十字其所以能够如此触动人的深心，是因为“这两句是就客观事物最通常的现象，用极为朴质的而又是极为概括的语言，写出人生最深切的经验感觉；因而它是‘人人意中所有’的东西，但同时也是‘人人笔下所无’的境界；

所以就显得动魄惊心，力透纸背”（马茂元《古诗十九首探索》）。但是，诗人并没有因为“人生非金石”，“奄忽随物化”便走向消极、颓废，而是告诫人们要肯定人生，要及早“立身”，要“荣名以为宝”，产生能够超越死亡的精神追求。所以说，诗人不仅是在自警自励，同时也兼有警人励人的作用。

（艾克利）

凛凛岁云暮[①]

凛凛岁云暮，　蝼蛄夕鸣悲[②]。
凉风率已厉[③]，　游子寒无衣[④]。
锦衾遗洛浦[⑤]，　同袍与我违[⑥]。
独宿累长夜[⑦]，　梦想见容辉[⑧]。
良人惟古欢[⑨]，　枉驾惠前绥[⑩]。
愿得常巧笑，　携手同车归[⑪]。
既来不须臾[⑫]，　又不处重闱[⑬]。
亮无晨风翼[⑭]，　焉得凌风飞[⑮]？
眄睐以适意[⑯]，　引领遥相晞[⑰]。
徙倚怀感伤[⑱]，　垂涕沾双扉[⑲]。

【译文】

深秋天寒又快到一年将完之期，
夜晚时分蝼蛄的鸣声多么悲凄。
嗖嗖的寒风大概还将刮得更猛，
游子在外边还没有过冬的棉衣。
丝绵锦被可让你赠了洛阳美女？

竟忘却了共衾的恩爱与我远离。
形只影单我熬过多少漫漫长夜，
忽又梦见你那亲切的容貌光辉。
你一如往昔对我百般情意缠绵，
亲自来迎递给我当年那根车索。
说道："愿得常见你美丽的笑靥，
让我们俩手牵着手儿同车而归。"
甜蜜的梦境不过是一会儿光景，
很快地你就又消失于我的深闺。
我实在没有鹣鸟那善飞的双翼，
哪能够紧紧地追随你乘风而飞？
斜眯起眼睛细细回忆以求宽慰，
又出门远眺还想把你身影寻觅。
怅惘地徘徊门边情怀无限感伤，
禁不住泪如泉涌啊滴湿了门扉。

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第十六首。凛凛：寒冷的样子。岁云暮：即岁暮，年底。云，语助词，无义。　②蝼蛄：虫名，北方俗称土狗，又叫拉拉古。雄者喜鸣善飞，尤喜夜鸣。　③率：大概。厉：猛烈。　④游子：指诗中女主人公的丈夫，即下面所说的"同袍"、"良人"。　⑤锦衾：用锦制成的大被。衾，双人被。洛浦：洛水之滨。这里代指京都洛阳。传说中的宓羲之女溺于洛水，遂成洛水女神，名宓妃。此言丈夫将锦衾馈赠洛水女神，即设想他另有所欢，不思回乡。　⑥同袍：《诗经·秦风·无衣》："岂曰无衣，与子同袍。"指战友之谊，这里则借指夫妻之情。"袍"，今谓之"披风"。古代行军者白天用来当衣穿，夜里用来当被盖。借指夫妇，则取"同衾共枕"之义。违：背、离之恋。　⑦累长夜：经历了很多长夜。一来冬夜原本就

长；再者取“愁人知夜长”之意。　⑧梦想：谓积想成梦。容辉：犹言容貌风采。　⑨良人：妇女对丈夫的称呼。惟古欢：犹“思旧欢”。惟：思。古，故、旧。“旧欢”指女子本人。　⑩枉驾：指丈夫屈尊惠顾，驾车而来。惠：授。前绥：当年结婚时用过的那根车绥。绥，车上的绳索。在古代结婚礼俗中，是新郎驾车亲迎新娘时，用以牵引新娘上车的绳子。此为梦中所见。　⑪“愿得”二句：这里是思妇在梦境中听到的丈夫对她所说的亲昵话语。巧笑：形容女子的笑容美丽可爱。《诗经·卫风·硕人》：“巧笑倩兮，美目盼兮。”携手同车归：化用《诗经·邶风·北风》“惠而好我，携手同归”语意。　⑫须臾：一会儿。

⑬重闱：深闺。闱，闺房。　⑭亮：确实，实在。晨风：鸟名，即“鹯”，是一种健翅善飞的大鸟。一说为“雉鸡”，非是。五臣注：“信无此鸟疾翼，何能凌风而飞以随夫去。”　⑮凌风：乘风。　⑯眄睐(miǎn lài)：斜视。这里是描写她眯起眼睛回忆梦境的样子。适意：宽慰，散怀。　⑰引领：伸颈而望。睎（xī）：望。　⑱徙（xǐ）倚：徘徊。　⑲扉：门扉。

【评析】

这是一首写独守空闺的妻子思念和牵挂出门在外的丈夫的诗。全诗分为三个层次展开：岁暮空闺，久别思深；情牵其夫，积想成梦；须臾梦醒，倍感凄凉。其中那段扑朔迷离、缱绻缠绵的梦境描写尤为出色。梦中的丈夫依然爱着自己，还像迎娶时那样递过车索，拉她坐进车帷，并深情地抚着她的手，在耳边低诉着甜言蜜语。梦醒睁眼一看：他怎么没在房里？梦境太美、太迷人，令她不忍舍弃。她怨恨自己没长着鹯鸟的健翼，否则哪能不随夫乘风而去；她斜眯起眼睛一遍一遍地追寻、回味，想从追忆中求得安慰；痴迷惝恍之中，她又出门远望，继续寻觅。她徘徊。她感伤。然而甜梦终难寻回！于是她转身扑到门上伤心啜泣，以致“垂涕沾门扉”。清张庚《古诗

十九首解》称："诗境极幽奥，反复讽诵，其凄欲绝。"

（艾克利）

客从远方来[①]

客从远方来，　遗我一端绮[②]。
相去万余里，　故人心尚尔[③]。
文采双鸳鸯[④]，　裁为合欢被[⑤]。
著以长相思[⑥]，　缘以结不解[⑦]。
以胶投漆中，　谁能别离此[⑧]！

【译文】

有一位客人自称来自远地，
捎来夫君赠我的半匹罗绮。
如今我们相隔着一万多里，
他的心里还这样把我惦记。
罗绮上织着鸳鸯成双成对，
裁床合欢被表表我的情义：
絮进丝绵是我绵长的相思，
密缘四边是结而不解之意。
不信请试将稠胶投进浓漆，
这恩爱如胶似膝谁能分离！

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第十八首。　②一端：半匹。《左传·昭公二十六年》杜注："二丈为一端，二端为一两，所谓匹也。"绮：丝织品。织成彩色花纹的谓之"锦"，织成素色花纹的谓之"绮"。　③故人：这里是指久别远离的丈夫。不同于后世所指的"老朋友"。尚尔：

居然还是如此。　④“文采”句：言绮上织有双鸳鸯的图案。　⑤合欢被：指把绮裁制成表里合一双面缝合的双人大被。取合欢树叶至夜则叠合之意，象征夫妻同居的愿望。　⑥著：犹“絮”。往被中装进填充物。思：谐“丝”，即充入被中的丝绵。比喻绵绵不尽的相思情意。

⑦缘：谓缝边。结不解：缘边时将被子四周缀饰的丝缕打成解不开的线结，即象征夫妻情深谊长的同心结。　⑧“谁能”句：此言：“我们的爱情好像胶漆相黏一样，谁能将它拆散分开呢!”“此”指情，而非指胶、漆。

【评析】

这是一首表现伉俪深情的爱情诗。直叙起笔，从丈夫托人捎来“一端绮”写起。虽是区区半匹素色花绸，但它来自“万余里”外的“故人”手中，又织着象征夫妇恩爱的“双鸳鸯”图案，所以对于这位终日苦苦思念着身处“远方”之夫的少妇来说，它的意义也就非同一般。它不仅是半匹之绮，而是一颗寄托着丈夫无限深情的炽热的心。当她手捧赠物之际能不惊喜欲狂吗?“故人心尚尔”，是全诗的核心所在。少妇思夫，望穿秋水；思而不归，不免有疑其移情别恋之虑。乍睹赠物的一瞬间，知其心“尚尔”，虽是久在意中，又出意外，直是声泪俱下。几多欣慰，几多感慨，几多自豪，几多幸福，皆由此涌出！作为回报，下面的裁为被，以及种种遐思，皆是情理中事。故人赠绮之心如胶，思妇裁被之情如漆，以“谁能别离此”的反问收束全篇，余意悠悠不尽。诗中隐语、象征、比喻连类成趣，生动活泼，足证深受民歌之影响。清张庚评曰：“语益浅而情益深，篇弥短而气弥长，自是绝调。”（古诗十九首解）

（艾克利）

明月何皎皎[①]

明月何皎皎，　照我罗床帷[②]。
忧愁不能寐，　揽衣起徘徊[③]。
客行虽云乐[④]，　不如早旋归[⑤]。
出户独彷徨，　愁思当告谁？
引领还入房[⑥]，　泪下沾裳衣。

【译文】

月儿高悬夜空多么明亮，
清光如水照我罗绮床帐。
心怀愁绪辗转难以入眠，
披衣下床绕室沉思彷徨。
羁旅他乡纵有千般快乐，
也不如早早地返回故乡。
推门出户独自感叹徘徊，
能向谁诉说这愁思满腔？
抬头怅望无奈还是回房，
泪如雨下啊沾湿了衣裳。

【注释】

①本篇为《古诗十九首》的第十九首。　②罗床帷：指罗制的床帐。罗质轻薄透光，所以在床上才望见明月的“皎皎”。　③揽衣：犹言披衣。　④客行：指出门在外。　⑤早旋归：很快地回去。旋，转。　⑥引领：抬头。

【评析】

这是一篇游子月夜思归的抒情短章。静静月明之夜，最能

激起人们心头那种极其轻柔细微的涟漪。对于作为这首诗中主人公的羁旅他乡的游子来说，则更加感觉纤细而敏锐。当此独处一室，月照床头之时，倍感寂寞凄凉的他，因之被激发出强烈的思乡之情，于情于理原本是很自然的。你看他披衣而起绕室徘徊；你看他踱出门外抬头怅望；你看那孤苦无告的辛酸使他泪下沾衣。这一连串的动作画面，不仅演示了主人公内心活动的轨迹，而且也放大并强化了主人公感情的脉冲，从而达到了抒情性和戏剧性的统一。

（艾克利）

与苏武诗三首[1]

李少卿[2]

其　一

良时不再至，　离别在须臾[3]。
屏营衢路侧[4]，　执手野踟蹰[5]。
仰视浮云驰，　奄忽互相逾[6]。
风波一失所，　各在天一隅[7]。
长当从此别，　且復立斯须[8]。
欲因晨风发[9]，　送子以贱躯。

【译文】

美好的时辰不会再来，

痛苦的离别就在眼前。
你我徘徊在大路旁边，
手拉着手儿踟蹰不前。
抬头看浮云飘流不断，
不到一会又相互追赶。
风吹动瞬间就会消散，
各东西走向天的一边。
从此后你我长久分别，
相聚的时间甚感暂短。
愿驾晨风鸟一同进发，
我要亲自去送你一段。

【注释】

①苏武：（？—前 60）字子卿，汉时京兆（今陕西省西安市东南）人。汉名臣。曾以中郎将身份出使匈奴。单于让他投降匈奴，苏武不从，于是囚苏武十九年不归。后匈奴与汉和亲，苏武才得归。 ②李陵：（？—前 74）字少卿。汉时陇西成纪（甘肃秦安）人。汉时名将。汉武帝时为骑都尉，与匈奴交战时失利被俘，后降匈奴，为右陵王，在匈奴二十余年。此三首诗经近代人研究，认为不是李陵之作，真正作者已不可考。 ③须臾：很短的时间。 ④屏营：彷徨。 ⑤踟蹰：徘徊。 ⑥奄忽：突然。逾：越过。 ⑦隅：角落。 风波：风吹而播扬。 ⑧斯须：须臾。 ⑨晨风：鸟名，与鹞子是一类，飞得很快。

【评析】

这是一首送别诗，写与友人离别时难分难舍的情景。有景、有情、有心愿。前四句写两人执手相对，徘徊不前，足见两人之间情谊的深厚。又以浮云相聚时间暂短，终要飘散，形象具体地写出两人必将分别，走向天的一方，把离别之情又向前推

进一层。最后写愿附鸟翼亲自送行的心愿。诗的境界宽阔，空中地上，空间很大。最后两句，又使诗的意境深远，发人想象。

其　二

嘉会难再遇，　三载为千秋。
临河濯长缨[①]，　念子怅悠悠[②]。
远望悲风至，　对酒不能酬[③]。
行人怀往路，　何以慰我愁？
独有盈觞酒[④]，　与子结绸缪[⑤]。

【译文】

相聚的好时光很难再现，
过去的时间应永久怀念。
到河边我将那长缨洗涮，
想离别惆怅的心绪不断。
远望着悲风不住地吹来，
面对着酒杯又不愿相劝。
要走的人想着将去的路，
用什么安慰我忧愁心田？
只有这满满的一杯美酒，
要与你永结下不解情缘。

【注释】

①濯：洗涤。长缨：这里指马鞅。　②悠悠：长久的样子。　③酬：劝酒。　④盈觞：满杯。　⑤绸缪：缠绕不断，此指缠绵不断的情意。

【评析】

这是一首饯别友人的诗。古人离别多以酒宴送行，这首诗正是写了饯别友人时，作者在酒宴上的心情。诗先写两人以前相聚很好，值得珍惜，再写面对离别心里惆怅不安，不想劝酒，又不能不劝酒，这种矛盾的心情，正好表现了诗人对友人的留恋和不愿离别的感情。可以看出，突出诗人烦忧重叠，无可奈何的矛盾心情，是这首诗重要的特点。

其　三

携手上河梁，　游子暮何之[①]？
徘徊蹊路侧[②]，　悢悢不能辞[③]。
行人难久留，　各言长相思。
安知非日月，　弦望自有时[④]？
努力崇明德[⑤]，　皓首以为期[⑥]。

【译文】

手拉着手儿走在河堤上，
天色将晚游子奔向何方？
思绪悠悠徘徊在小路旁，
内心惆怅赠言也说不上。
要走的人啊很难再久留，
各人把相思情细诉端详。
怎知咱不会像太阳月亮，
分别再长也有见面时光？
从此后要努力崇扬明德，

直至白头到老也不变样。

【注释】

①何之：到哪里去。　②蹊：小路。　③悢（liáng）悢：惆怅的样子。辞：话语。不能辞，即内心惆怅，不能作临别赠言。　④弦望：弦是月缺之时；望是月圆之时。　⑤崇：崇扬。　⑥皓首：白头。

【评析】

这是第三首送别诗，与前两首不同的是首句稍有变化。诗也叙说了离别时惆怅的心情，但主要在说明相见有期。这就使离别时忧郁的情感中增加了一丝希望的亮光，也不会使离别之际太沉闷。

（张东向）

诗　四　首（选二首）①

苏子卿

其　一

骨肉缘枝叶②，结交亦相因③。
四海皆兄弟，　谁为行路人④？
况我连枝树⑤，与子同一身。
昔为鸳与鸯，　今为参与辰⑥。
昔为长相近，　邈若胡与秦⑦。
惟念当乖离⑧，恩情日益新⑨。

鹿鸣思野草，　可以喻嘉宾⑩。
我有一樽酒，　欲以赠远人。
愿子留斟酌，　叙此平生亲⑪。

【译文】

骨肉之情像枝叶互生，
朋友交往也同样情深。
四海之内如兄弟一样，
谁是不相关的陌路人？
连理树终日紧紧相绕，
你我的深情永远不分。
往昔相处像一对鸳鸯，
今后离别却如同参辰。
以前我们是经常亲近，
此后相距却如同胡秦。
一想到你我将要分离，
日后的情谊更应长深。
鹿鸣野草思念着同伴，
能比喻设宴以敬嘉宾。
我今准备下一杯美酒，
也想赠给远去的亲人。
愿你留下来饮此美酒，
叙一叙平生相爱相亲。

【注释】

①此诗经近代人研究，认为不是苏武所作，真正作者已不可考，可当一般离别诗看待。　②骨肉：即骨肉至亲，指兄弟。　③因：靠。即交往靠相互友情的支持。　④行路人：行路之人互不相识。

⑤连枝树：即连理树，两树枝条相绕而生，一般比喻夫妇情深，此处以喻兄弟。　⑥参、辰：即参星与辰星，参星在西方，辰星在东方，两星出现永不相见。　⑦邈：远。秦：指秦地。胡：指西域一带。秦与胡亦言相距遥远。　⑧乖：别离。　⑨新：不同以往。　⑩鹿鸣：指《诗经·小雅》中《鹿鸣》篇，篇中有“呦呦鹿鸣，食野之苹”句，以鹿得青草呼唤同类，比喻燕乐嘉宾。　⑪樽：古代盛酒的器具。斟酌：向樽里倒酒。

【评析】

朋友分别，难舍难分，兄弟相别，情感更深。这首诗以叶缘枝而生，比喻兄弟是骨肉至亲，分别时情感更难割舍。又以连理树作比，再次说明二人的难以分离。接着作者以鸳鸯常相伴随，说明两人往日相处，情谊深厚。又以参与辰、胡与秦说明以后分别，相处甚远，前后对照，足见两人交往之密切。但是，别后虽相距甚远，而情感更加不同，作者以“恩情日以新”表明两人分别的友情，从而冲淡了饯别时感伤的色彩，增加欢乐的气氛。所以，最后两句水到渠成。全诗比喻生动，形象鲜明，情感充沛，亲切感人。

其　四

烛烛晨明月[①]，馥馥我兰芳[②]。
芬馨良夜发，　随风闻我堂。
征夫怀远路，　游子恋故乡。
寒冬十二月，　晨起践严霜[③]。
俯观江汉流[④]，仰视浮云翔。
良友远别离，　各在天一方。

山海隔中州⑤，相去悠且长⑥。
嘉会难再遇，欢乐殊未央⑦。
愿君崇令德⑧，随时爱景光⑨。

【译文】

清晨的月亮格外明亮，
秋兰散出扑鼻的幽香。
香气在美好夜晚散发，
随着风送到我的庭堂。
征战的人怀念着去路，
外游的人思念着故乡。
十二月那是寒冬季节，
清晨赶路要苦受严霜。
低头看长江汉水长流，
抬头望浮云飘泊飞翔。
好友远远地离我而去，
从此后各在天的一方。
山与海隔阻了中州地，
两地相距啊长而又长。
美好的相会难再遇到，
欢乐的时光还未尽享。
愿你从此把美德崇扬，
时刻珍惜飞逝的韶光。

【注释】

①烛烛：明亮的样子。　②馥馥（fù）：香气。　③践：踏。
④江汉：长江与汉水。　⑤中州：指古豫州（今河南省一带），因其位于九州之中，故名中州。　⑥悠：长。　⑦未央：未尽。

⑧令德：美德。　　⑨景光：时光。

【评析】

这是一首送友离别的诗。从诗中写到“秋兰”可知时在深秋，虽然时光美好，月明风清，香气入室，但离别之情让人心忧。“征夫怀远路，游子思故乡”，是作者告诉行人，不要忘了老朋友，亦体现了作者对行人的感情。接着作者写出朋友在路途中将要经受的苦难：经寒冬、受风霜，如江水奔流，如浮云飘散，又不能不走，无可奈何，更见出诗人对友人的关心体贴。最后，诗人想到离别后相见甚难，告诉友人要珍惜现在的欢聚，并希望朋友崇扬美德，爱惜时光。诗人的想象丰富，对朋友体贴入微，情感深厚；从眼前写到分别，使诗的意境开阔，十分感人。

（张东向）

四愁诗四首①

张平子②

我所思兮在太山，　欲往从之梁父艰③。
侧身东望涕沾翰④。　美人赠我金错刀⑤，
何以报之英琼瑶⑥。　路远莫致倚逍遥⑦，
何为怀忧心烦劳？
我所思兮在桂林⑧，　欲往从之湘水深⑨。
侧身南望涕沾襟。　美人赠我金琅玕⑩，
何以报之双玉盘。　路远莫致倚惆怅，

何为怀忧心烦伤？
我所思兮在汉阳⑪，　欲往从之陇坂长⑫。
侧身西望涕沾裳。　美人赠我貂襜褕⑬，
何以报之明月珠⑭。　路远莫致倚踟蹰，
何为怀忧心烦纡⑮？
我所思兮在雁门⑯，　欲往从之雪纷纷。
侧身北望涕沾巾。　美人赠我锦绣段⑰，
何以报之青玉案⑱。　路远莫致倚增叹，
何为怀忧心烦惋⑲？

【译文】

我所思念的人啊在泰山，
想去跟着她可山路艰难。
侧着身向东望泪沾衣衫。
美丽的人赠我镀金佩刀，
我报答她用明亮的琼瑶。
路遥远不能到啊无法想，
为什么怀忧愁内心烦恼？

我所思念的人啊在桂林，
想要去跟着她湖水太深。
侧着身向南望泪沾衣襟。
美丽的人赠我镶金美玉，
我报答她用双精美玉盘。
路遥远不能到啊心惆怅，
为什么怀忧愁内心感伤？

我所思念的人啊在汉阳，
想要去跟着她陇山太长。
侧着身向西望泪沾衣裳。
美丽的人赠我直襟衣衫，
我就用那日月宝珠赠上。
路遥远不能到啊心踟蹰，
为什么怀忧愁内心惶惶？

我所思念的人啊在雁门，
想要去跟着她大雪纷纷。
侧着身向北望泪沾衣巾。
美丽的人赠我成匹锦缎，
我送她就用那玉石托盘。
路遥远不能到啊多感叹，
为什么怀忧愁内心烦乱？

【注释】

①《文选》在诗前有序曰："张衡不乐久处机密。阳嘉中，出为河间相。时国王骄奢，不遵法度，又多豪右并兼之家。衡下车，治威严，能内察属县。奸滑行巧劫，皆密知名，下吏收捕，尽服擒，诸豪侠游客，悉惶惧逃出境。郡中大治，争讼息，狱无系囚。时天下渐弊，郁郁不得志，为四愁诗。屈原以美人为君子，以珍宝为仁义，以水深雪雾为小人，思以道术相报，贻于时君，而惧谗邪不得以通。"近人研究指出，此序文不是张衡所作，而是后世编集张衡诗文之人，依据史料写成，仅录于此，以供参考。　②张平子（78—139）：字平子，名衡。东汉南阳西鄂（今河南南阳城北鄂城寺）人。他曾经任南阳主簿、太史令、侍中、河间王相等职，后征拜尚书卒。他是我国伟大的科学家，曾创制浑

天地动仪。著有《灵宪论》和《浑天仪图注》，是天文学的重要文献。文学才能也很突出，代表作品有《二京赋》、《归田赋》，对后世抒情骈赋的发展影响很大。有辑本《张河间集》。　③梁父：即“梁甫”，是前面所说太山（泰山）南面的一座小山。　④翰：衣襟。　⑤金错刀：有两说，一说指佩刀的刀环或刀把用黄金镀过，一说指一种刀币。据诗意来说，前一说较好。错：镀。　⑥英琼瑶：英，是“瑛”的假借字，玉的光泽。琼与瑶，都是美玉。　⑦倚：“猗”的假借字，犹今“啊”字，语助词。下面“倚”字皆同。　⑧桂林：秦时郡名。汉时为郁林郡，即今广西贵县。　⑨湘水：源出广西壮族自治区兴安县海阳山西麓，东北流经湖南省境内，至湘阴县注入洞庭湖。　⑩金琅玕：金，一作“琴”。琅玕，似玉的美石。金琅玕，指镶金的美玉石。

⑪汉阳：郡名，即前汉天水郡，在今甘肃省伏羌县南。　⑫陇坂：即陇山。在今陕西陇县西北。《三秦记》曰：“陇坂九回，不知高几许，欲上者七日乃越。”　⑬襜褕（chān yú）：直襟，这里指直襟的衣服。　⑭明月珠：据《后汉书·西域传》记载，古代的大秦国（罗马帝国）产明月珠。　⑮烦纡：即烦闷。　⑯雁门：古郡名，在今山西代县西北。　⑰锦绣段：成段的锦绣。“段”就是“缎”。　⑱案：放食物的小几。一说古“盌”字。　⑲惋：怨。

【评析】

此诗有四章，结构相同。作者用民歌重章叠咏的手法，婉转回环，一唱三叹，写尽怀人愁思，借以抒发自己忧世之情。四章诗的开头都是写所思念的人距离很远，欲去困难，只能洒泪远望。中间写相互答赠，心心相印，忠信诚实。最后写不能去只能思念，无可奈何。在相同的结构中亦有变化，一会儿在泰山，一会儿在桂林，一会儿又在汉阳、雁门，这些虽非实指，却写尽怀人思念，情意深厚缠绵。若结合张衡身世去体会，更见其处世之难。而且，诗人的想象丰富，诗境远大，情感真切，文辞婉丽。诗句优美，音韵和协，读来琅琅上口，倍受后人推

崇。有人评此诗有“风骚之遗韵”、“千古绝唱”，足见其影响。

（张东向）

杂诗一首

王仲宣[①]

日暮游西园，　冀写忧思情[②]。
曲池扬素波，　列树敷丹荣[③]。
上有特栖鸟[④]，　怀春向我鸣[⑤]。
褰衽欲从之[⑥]，　路险不得征。
徘徊不能去，　伫立望尔形[⑦]。
风飙扬尘起[⑧]，　白日忽已冥。
回身入空房，　托梦通精诚。
人欲天不违，　何惧不合并[⑨]。

【译文】

天色将晚闲游西边花园，
希望能宣泄我闷烦之情。
弯曲的池塘翻扬着水波，
排排的大树上花儿正红。
树上孤零地落了只翠鸟，
向我鸣叫诉说思慕之情。
我欲提起衣襟跟它同行，
路遥远太艰险想去不成。

不能去我心中徘徊不定，
只能够久立站望你身影。
大风起将尘土撒在空中，
忽然间白日去天已昏暝。
抽身回走进了空空房中，
只能在睡梦中表达忠诚。
假若还人所想老天不怨，
又何必总担心不能相逢。

【注释】

①王仲宣（127—217）：名粲，字仲宣，山阳高平（今山东邹县西南）人。祖父王畅是东汉灵帝时的大官僚，很有名气。王粲少年时就很有才气。成人后，先依附刘表，后归顺曹操，先后为丞相掾、侍中等官。由于他身处离乱年代，作品情调悲凉，能反映当时的社会动乱和人民疾苦，是“建安七子”中成就最高的人。作品有辑本《王侍中集》。

②冀：希望。写：宣泄。　③丹荣：红花。　④特：单独。

⑤怀春：原指未婚女子对男子的思慕。此处指感春而有所思。　⑥褰（qiān）衽：提起衣襟。　⑦伫（zhù）立：久立。　⑧飙(biāo)：旋风。　⑨合并：指两人在一起。

【评析】

诗一开头就揭示了诗人要表达的主旨，即“冀写忧思情”。作者先安排了一个美丽的诗境，这里有花、有水，不仅如此，诗人又在其中安置了一只小鸟，并突出它孤单独鸣的形象，作为倾吐忧情的对象。然而，由于“路险不得征”，所以，诗人只有把希望寄托在梦中，这不仅使忧思之情得以实现，而且，也使诗的意境更为开阔、深远。这篇作品大约写于建安十九年(214）到二十二年（217）之间，结合王粲身世来看，此时正是曹植与曹丕两人矛盾激烈之时，各人都广交党羽，扩大势

力。作为曹操部下的僚属，王粲不想得罪任何一方，但心中想往曹植，不敢明言，只好心中郁闷，此诗正好得以排解。由于作者深有所感，情感真实，体验深刻，所以，此诗不仅意境优美，形象鲜明，而且耐人品味。

（张东向）

杂诗六首[1]（选二首）

曹子建[2]

其　一

高台多悲风，　朝日照北林。
之子在万里[3]，　江湖迥且深[4]。
方舟安可极[5]？　离思故难任[6]。
孤雁飞南游，　过庭长哀吟。
翘首慕远人[7]，　愿欲托遗音[8]。
形影忽不见，　翩翩伤我心！

【译文】

高高的台子上多有悲凉之风，
早晨的太阳照着北边的树林。
那个人他在万里之外的地方，
江湖隔阻不仅遥远而且太深。
驾舟前去探问怎么能够到达？

离别之后相思之苦实在难忍。
孤单的大雁飞到南方去漫游，
路过庭院时发出悲伤的长吟。
我仰起头思念着远方的客人，
愿托大雁给他带去我的问讯。
大雁的形踪忽然间远飞不见，
飞得那么快伤透了我这颗心！

【注释】

①杂诗共六首，但不是同时所作，彼此也无关系。　②曹子建(192—232)：名植，字子建，沛国谯（今安徽亳县）人。曹植是三国时杰出的诗人，曹操第三子，曾封陈王，死后谥“思”，亦称“陈思王”。少时即能诗善赋，思想敏捷，很得曹操的宠爱。曹丕称帝后多次遭到迫害和打击，屡次遭贬，改换封地。他上书要求任用，仍不能如愿，最后郁闷而死。他留下来的诗有八十首，词赋、散文约四十多篇。他的诗可分为两个阶段，以曹丕即位分为前后期。前期主要是追求政治理想，向往建功立业，主要有《白马篇》、《鰕鲤篇》、《送应氏》等。后期主要面对现实的政治斗争，表现自己内心压抑的感受，《杂诗》、《赠白马王彪》、《野田黄雀行》等，就是这一时期的代表。他的诗情怀悲壮，形象生动，语言秀美。《诗品》称其诗“骨气奇高，词采华茂”。辑本有《曹子建集》，黄节的《曹子建诗注》是较好的注本。　③之子：指所怀念的人。　④迥（jiǒng)：远。　⑤方舟：并舟。　⑥任：当。
⑦翘首：仰头。　⑧遗音：音信。

【评析】

这是一首怀人之作。据今人研究，诗中所思念之人可能是曹彪。魏文帝黄初三年（222—224)，曹彪封为吴王，诗中的“江湖”、“南游”等语，可能指此而言。当时，曹植在鄄城，两人相距万里之遥。而且，曹丕颁有严令，禁止藩国兄弟之间

相互通问。所以“方舟安可极？离思故难当”正是这种现状的反映。兄弟之间情感不能通达，只有托孤雁以寄相思，然而，孤雁也翩翩飞去，真叫人伤心。诗中形象具体鲜明，有近有远，有地面有天空，意境阔大，极言不通音讯，相思不达之苦。且语言浅显，诗意深浓，生动感人。

其　五

仆夫早严驾[①]，吾行将远游。
远游将何之？　吴国为我仇[②]。
将驰万里涂[③]，东路安足由[④]？
江介多悲风[⑤]，淮泗驰急流[⑥]。
愿欲一轻济[⑦]，惜哉无方舟！
闭居非吾志，　甘心赴国忧。

【译文】

赶车的人早已整顿好车驾，
我将要有一次很长的行程。
长远的行程它在什么地方？
那就是吴国这该死的敌仇。
我要奔驰在万里征途之上，
东行之路怎能是我的征途？
江河间常有悲凉之风吹过，
淮河泗水中也奔驰着急流。
我想要轻易地渡过那江河，
可惜啊我的身边没有方舟！

闲居静坐不是我平生志愿，
我情愿去为国家分担忧愁。

【注释】

①仆夫：赶车的人。严驾：整顿好车驾。　②吴国：黄初三年(222)，魏吴发生了战争。　③涂：同途。　④由：行。　⑤江介：江水之间。　⑥淮泗：淮河与泗水。淮河、泗水流经今河南南部、安徽北部，在当时魏国的南边，与吴国近邻。　⑦轻：轻易。

济：渡水。

【评析】

曹植一生都在想着报效祖国。这首诗正是体现了他愿为国赴难，不愿终日闭坐的思想情感。诗的开头几句，就把这种思想通过驾车远行表现出来，“将驰万里游，东路安足由”，明确而肯定的语言中，怀着一颗殉国赴难的心。下文江淮泗水，可以当作实指，亦可当作比喻，就是说，即使有再大的困难，他也不在乎。可见其志向之坚。此诗读到这里，使人情绪激昂。然而，下文诗作了急转弯，“惜哉无方舟。”仅管如此，诗人还在追求，呐喊：“闭居非吾志，甘心赴国忧。”足见诗人对祖国的诚心！全诗情绪激昂，叙述中有起伏，感染力很强。

（张东向）

杂诗一首

傅休奕[①]

志士惜日短，　愁人知夜长。

摄衣步前庭②，　仰观南雁翔。
玄景随形运③，　流响归空房④。
清风何飘飘⑤，　微月出西方。
繁星依青天⑥，　列宿自成行⑦。
蝉鸣高树间，　野鸟号东厢⑧。
纤云时仿佛⑨，　渥露沾我裳⑩。
良时无停景，　北斗忽低昂⑪。
常恐寒节至，　凝风结为霜。
落叶随风摧，　一绝如流光。

【译文】

有志之人叹惜时光太短，
忧愁的人深知夜晚太长。
整理衣服漫步在前庭上，
抬头望南归雁缓缓飞翔。
黑影子紧随着身体运行，
流动的声音仍留在空房。
清凉的秋风啊飘飘不定，
微弱的月亮出现在西方。
繁多的星星依附在天上，
它们排列着啊各自成行。
秋蝉鸣叫在高大的树间，
野鸟歌唱在东边的房上。
纤细的白云不时地飘动，
浓重的露珠沾湿了衣裳。
好时辰也没有永驻美景，

北斗星忽高忽低也难当。
常担心寒冷的季节来临，
凝聚了大气冻结成寒霜。
落叶随着大风摧折飘荡，
落下去就像飞逝的时光。

【注释】

①傅休奕（218—278）：名玄，字休奕，泥阳（今甘肃宁县东南）人。博学多才，能诗善文。跟随司马炎，曾做过常侍、侍中等官。他精通乐律，诗歌以乐府见长，著有《傅子》内外篇。　②摄：整理。　③玄景：黑色的影子。景同“影”。　④流响：流动的响声。即飞雁的声音。　⑤飘飘：飘动的样子。　⑥依：附。　⑦列宿：众星。　⑧号：鸣叫。　⑨纤（xiān）：细、小。　⑩渥（wò）：浓厚。　⑪低昂：低高。

【评析】

这首诗感叹时光消逝太快，美景不长，让人们珍惜光阴。诗一开头就用一种直率、坦诚的语言，说出了大多数人的真实体会：“志士惜日短，愁人知夜长。”这种感受正因为它具有广泛性，所以能切入许多人的审美心理，引导人的审美取向，而这句诗也得以广泛流传。接着作者用飞雁、玄影、流响、微月、列星、蝉鸣、纤云、渥露等形象，从声、色、形等多方面，通过目视、耳听与亲身感受等手法，动静结合，形象具体地表现出美景不长，时光如飞的感受，让读者与作者一起感知“志士惜日短，愁人知夜长”的心理。

（张东向）

杂　诗

王正长[①]

朔风动秋草，边马有归心[②]。
胡宁久分析[③]，靡靡忽至今[④]？
王事离我志，　殊隔过商参[⑤]。
昔往鸨鹅鸣[⑥]，今来蟋蟀吟。
人情怀旧乡，　客鸟思故林。
师涓久不奏[⑦]，谁能宣我心？

【译文】

北风吹动着秋草，
边地马早有归心。
怎能长久地分离，
一直推迟到如今？
国事分离我的心，
相隔远过商与参。
往昔黄莺在鸣叫，
今日蟋蟀在长吟。
人有情怀思故乡，
飞来的鸟思旧林。
师涓长久不奏乐，
谁能宣泄我的心？

【注释】

①王正长（生卒不详）：名赞，字正长，义阳（今河南桐柏县东）人。西晋诗人。历任司空椽、著作郎、散骑侍郎等职。今存诗四首。

②边马：边地之马。　③胡宁：怎能。　④靡靡（mí）：迟迟。

⑤殊隔：远隔。殊：作副词，有很、非常之义。商参：即商星与参星。　⑥鸧鹒（cāng gēng）：即黄莺鸟，叫于春末。　⑦师涓：春秋时卫国的乐师。《韩非子·十过》：“卫灵公将之晋，至濮水之上而宿。夜分而闻有鼓新声者而悦之，召师涓而告之曰：‘有鼓新声者，其状似鬼神。子为我听而写之。’师涓曰：‘诺。’固端坐抚琴而写之。师涓明日报曰：‘臣得之矣。’”

【评析】

这是一首久役思归故里的诗。作者一开头就直接抒发了思念之情，而却偏偏不说人思归，先说是马思归。马本无思而使其有思，可见人服役之久，思念归家之心了。接着诗人用商与参比喻两地相距之遥，说明归家之难，思念之切；再以黄莺、蟋蟀对比，说明服役时间之长；又借客鸟恋旧林来说明人的思归，理属自然。全诗紧扣思归来写，形象鲜明，比喻生动，极尽人的思归之情。所以沈约在《宋书·谢灵运传》中称赞此诗“直举胸情，非傍诗史”，钟嵘《诗品》也将其列为中品。

（张东向）

杂　诗

左太冲[1]

秋风何冽冽[2]，白露为朝霜[3]。
柔条旦夕劲[4]，绿叶日夜黄。
明月出云崖[5]，皦皦流素光[6]。
披轩临前庭[7]，嗷嗷晨雁翔[8]。
高志局四海，　块然守空堂[9]。
壮齿不恒居[10]，岁暮常慨慷[11]。

【译文】

秋天的寒风多么凛冽，
白露结成清晨的寒霜。
柔嫩的枝条日益强劲，
绿色的树叶渐渐变黄。
明亮的月光走出云边，
向大地流泻白色清光。
打开门来到屋前庭院，
清晨的雁群嗷叫飞翔。
崇高的志向局于四海，
孑然一身死守着空房。
壮年的时光不能常存，
暮年转眼到常感悲伤。

【注释】

①左太冲（约250—约305）：名思，字太冲，齐国临淄（今山东淄博市临淄城北）人。西晋时著名诗人。经十年构思，写成《三都赋》，豪贵之家，竞相传抄，洛阳为之纸贵。今存诗十四首，辑有《左太冲集》。　②冽冽：寒冷的样子。　③为：结成。　④旦夕：一天天。　⑤云崖：云边。　⑥皦皦（jiǎo）：洁白的样子。素光：指月光。　⑦披轩：推开门。　⑧嗷嗷（áo）：众鸟叫声。　⑨块：独。　⑩恒居：常留。　⑪岁暮：即暮年。

【评析】

李善在注此诗时说："冲于时贾充征为记室，不就，因感人年老，故作此诗。"左思一生仕进不得志，壮志不能申，他的诗就是这种思想和情绪的反映。这首诗首先写时节变换，一切都在变。秋风凛冽，白露为霜，柔条日坚，绿叶变黄。不仅诗人夜不成寐，而且将读者也引入一个多变而易使人感发的境地。接着诗人以大雁、明月作比，指出明月走出云崖，可以把月光洒向任何地方；大雁在空中鸣叫，可以自由飞翔，而自己却只能独守空房，看着时令变换，任凭壮年宝贵时光跑掉，怎不让人感伤呢？诗的意境深远，易于触发读者的想象。

（张东向）

杂诗十首（选一首）

张景阳[①]

其　二

大火流坤维[②]，白日驰西陆[③]。
浮阳映翠林[④]，回飙扇绿竹[⑤]。
飞雨洒朝兰，　轻露栖丛菊。
龙蛰暄气凝[⑥]，天高万物肃[⑦]。
弱条不重结[⑧]，芳蕤岂再馥[⑨]。
人生瀛海内[⑩]，忽如鸟过目[⑪]。
川上之叹逝[⑫]，前修以自勖[⑬]。

【译文】

大火星流落在地上，
红太阳奔驰向西方。
阳光映红了绿树林，
大风吹动着竹林响。
雨点飞落洒湿朝兰，
露珠细小停在菊上。
龙虫蛰伏热气渐止，
万物萧疏天高气爽。
柔弱的枝条不再软，

鲜艳的花草岂再香。
人生活在大海之内，
快如飞鸟过目一样。
河上叹惜水之流逝，
学习前贤永作榜样。

【注释】

①张景阳（？—307）：名协，字景阳，安平（今河北省安平县）人。西晋著名诗人。曾任秘书郎、中书郎、河间内史等职。以后，见天下纷乱，隐居草泽。今存诗十多首，以《杂诗》十首为代表作。辑有《张景阳集》。　②大火：古星名，又称“火”，七月开始下行。流：移动。坤维：地面。此指西南方向地面。坤即坤卦，八卦以乾为天，坤为地。　③陆：道也。　④浮阳：日光。　⑤回飙（piāo）：狂风。扇：吹动。　⑥龙蛰：昆虫蛰伏。暄（xuān）：温暖。　⑦肃：萧疏。　⑧结：打结。　⑨芳蕤（ruí）：花木。馥：香。　⑩瀛海：大海。　⑪忽如：很迅速。　⑫川上立叹：《论语·子罕》：“子在川上曰：‘逝者如斯夫，不舍昼夜！’”　⑬前修：前贤。勖（xù）：勉励。

【评析】

这首诗主要叹惜时光过得太快，美景不长，教人应格外珍惜。诗开始以大火星的出现并向西南运行，太阳也向西落来告诉人们，秋之将至，美好的春天已过去了。下面具体写出秋天的景象，用浮阳、翠林、飙风、绿竹、飞雨、朝兰、轻露、丛菊等形象，让读者去感受，形象鲜明，具体生动。作者善于抓住那些富有特征性的事物，用诗的语言表现出来，让读者在诗的意境中生发想象，品味诗意。

（张东向）

杂诗二首[1]

陶渊明[2]

其　一[3]

结庐在人境[4]，而无车马喧。
问君何能尔[5]？心远地自偏。
采菊东篱下，　悠然见南山[6]。
山气日夕佳[7]，飞鸟相与还[8]。
此中有真意[9]，欲辨已忘言。

【译文】

盖座房子住在了人间，
听不到那车马的声喧。
问我为什么如此逍闲？
心里静处地自觉偏远。
采秋菊在东边篱笆下，
悠闲地凝望着那南山。
傍晚的山色多么秀美，
飞鸟相伴着同把家还。
此中隐含着人生真意，
欲说又不知如何开言。

【注释】

①杂诗：《文选》题为“杂诗”，陶渊明集题为《饮酒》，共二十首。

②陶渊明（365—427）：又名潜，字元亮，浔阳柴桑（今江西九江市西南）人。他是中国文学史上很有影响的大诗人，一生贫穷，曾做过几任很小的官，晚年以躬耕自乐，过着隐居生活。 ③其一：此是原诗的第五首。 ④结庐：搭盖房子。人境：人间。 ⑤尔：如此。

⑥悠然：悠闲的样子。南山：指庐山。 ⑦日夕：傍晚。 ⑧相与：相伴随。 ⑨真意：人生之本义。

【评析】

此诗就眼前之景而抒其胸臆。前两句看似平常，实则读后令人生奇：人间岂能无车马喧声？所以，突出了下边“心远”一句，而使其成为全诗的眼目。接着作者叙写眼前景物：菊花、篱笆、南山、飞鸟等，又写了人在其中的活动：采菊，见，相与还等，最后写自己从中受到大自然给他的启发，此情此景，使他体会到人生的真正意义，得到了无穷的乐趣，体现了作者远离仕途生活，耳目清静，心情闲舒，悠然自得的心境。

其　二[①]

秋菊有佳色，　裛露掇其英[②]。
泛此忘忧物[③]，　远我达世情[④]。
一觞虽独进[⑤]，　杯尽壶自倾。
日入群动息[⑥]，　归鸟趋林鸣[⑦]。
啸傲东轩下[⑧]，　聊复得此生[⑨]。

【译文】

秋菊自有美丽的颜色，

带露摘取那鲜艳花英。
将它泡入忘忧的酒中，
能使我远离世俗之情。
一杯酒虽是独自酌饮，
杯酒尽壶酒自然注倾。
太阳落群类均已入睡，
归栖的鸟飞向山林鸣。
在东窗之下傲然长啸，
姑且再能够得到此生。

【注释】

①其二：此诗是原诗的第七首。　②裛（yì）：沾湿。掇：采摘。英：花。　③泛：浸入。忘忧物：指酒。　④远我：使我远离。远，用作动词。达世：超出俗世。　⑤觞：酒杯。　⑥群动：群类蹿动。　⑦趋：飞奔。　⑧啸傲：傲然长歌。轩：窗户。　⑨此生：指独饮菊酒，悠闲无虑，超然世俗，归隐山林的生活。聊：姑且。

【评析】

菊能赏心悦目，酒能使人忘忧，远离世俗的陶渊明，一生总是离不开酒。肖统《陶渊明集序》说："有疑陶渊明之诗，篇篇有酒，吾观其意不在酒，亦寄酒为迹也。"所以，群动栖息，飞鸟鸣叫，大自然的静动自有其序，自有其趣。面对此中情景，触动了诗人的心怀，使他感悟到以前人生与现在人生的差距，他忍不住傲然挺立，开轩长啸，深感复得此生之快乐。所以，诗人在饮酒之后，记下了自己的这种感触。由于感由心发，因此，诗句自然，率直说出，直抒胸臆，而情趣无尽。

（张东向）

杂　　拟

和琅邪王依古[①]

王僧达[②]

少年好驰侠[③]，旅宦游关源[④]。
既践终古迹[⑤]，聊讯兴亡言[⑥]。
隆周为薮泽[⑦]，皇汉成山樊[⑧]。
久没离宫地[⑨]，安识寿陵园[⑩]？
仲秋边风起[⑪]，孤蓬卷霜根[⑫]。
白日无精景[⑬]，黄沙千里昏。
显轨莫殊辙[⑭]，幽途岂异魂[⑮]？
圣贤良已矣[⑯]，抱命复何怨[⑰]！

【译文】

年轻时喜欢骑射的侠士，
在外做官就曾旅游关源。
既已踏上这古老的地面，
姑且探寻那兴亡的箴言。
昔日隆周已成沼泽一片，
强大的汉室变成了丘山。
离宫别馆早就沉没不见，

哪里去找寻先朝的陵园?
仲秋时节边塞大风吹起,
经霜的孤蓬带断根旋转。
明亮的日光已暗然失色,
黄沙飞舞千里一片昏暗。
人生的轨道不会有不同,
幽途上不同鬼怎会出现?
前代的圣贤早已不存在,
抱守命运还能有何埋怨!

【注释】

①和:答和。依古:即拟古,模拟古诗的格调而写诗。古诗一般指魏晋以前无名氏的作品,即《文选》所载《古诗十九首》。 ②王僧达(423—458):南朝诗人,琅邪临沂(今山东临沂县)人。出身仕族。曾做过太子舍人,迁太子洗马等职。好为文章,自负其才而傲狂不羁。因辱路太后侄孙及参与谋反事,被诬下狱,后赐死。著作已佚,现存诗数篇,《和琅邪王依古》较为著名。 ③驰侠:骑马射箭的侠士。

④旅宦:离开家乡在外做官的人。关源:指陕西关中一带。 ⑤践:踏。终古迹:悠久的历史遗迹。终古:悠久,遥远。⑥聊:姑且。讯:讯问。有探寻之意。兴亡言:兴盛灭亡的道理。 ⑦隆:兴盛。薮(sǒu)泽:荒草聚集的沼泽。 ⑧皇:盛大。山樊:山丘。 ⑨离宫:古代帝王在正式宫外建筑的宫室。 ⑩寿陵:帝王生前所建的陵墓。此处指一切陵墓。 ⑪边风:边塞之风。 ⑫霜根:蓬草经霜而根断。 ⑬精景:明亮的日光。 ⑭显轨:生命的轨道。李善注引郭象注《庄子》曰:"待隐谓之死,待显谓之生。"殊:不同。⑮幽途:黄泉之路,即阴间。 ⑯良已矣:很久不存在了。 ⑰抱命:持守命运,安于命运。

【评析】

此诗是作者面对兴亡之事而发的感慨。首四句通过旅宦生活点出“兴亡”之意，贯穿全诗。接着作者以叙述的笔调写了“隆周为薮泽，皇汉成山樊”，以及往日豪华、繁盛的离宫、寿园均已不见的事实，为下文所发感慨作好铺垫。语言犀利，风格明快。下边作者以俏丽而浓烈的诗句，写出北方仲秋的景象，边风、孤蓬、白日、黄沙，形象鲜明，诗境深远，萧瑟苍凉中颇具扫荡之势，为下边所发感慨作好准备。最后作者认为，既然一切都归为虚无，不论是物是人，是生前还是死后，是圣贤还是庶民，都逃不脱这样的下场，所以只有安于命运了。这使人感到其言有据，其意有托，很是实在。另外，诗的首句从“少年”写起，是涉世未深之人；结句“抱命”却已久经沧桑。首尾呼应，不仅使诗浑然一体，而且使人觉得作者感触很深，可达到寄兴深远的效果。

（张东向）

骚

离 骚 经

屈 平[1]

帝高阳之苗裔兮[2]，　　朕皇考曰伯庸[3]。
摄提贞于孟陬兮[4]，　　惟庚寅吾以降。
皇览揆余于初度兮[5]，　　肇锡余以嘉名[6]。
名余曰正则兮[7]，　　字余曰灵均[8]。
纷吾既有此内美兮[9]，　　又重之以修能[10]。
扈江离与辟芷兮[11]，　　纫秋兰以为佩[12]。
汩余若将不及兮[13]，　　恐年岁之不吾与[14]。
朝搴阰之木兰兮[15]，　　夕揽洲之宿莽[16]。
日月忽其不淹兮，　　春与秋其代序[17]。
惟草木之零落兮[18]，　　恐美人之迟暮[19]。
不抚壮而弃秽兮[20]，　　何不改此度也？
乘骐骥以驰骋兮[21]，　　来吾导夫先路。
昔三后之纯粹兮[22]，　　固众芳之所在[23]。
杂申椒与菌桂兮[24]，　　岂惟纫夫蕙茝[25]。

彼尧舜之耿介兮[26]，既遵道而得路。
何桀纣之昌披兮[27]，夫惟捷径以窘步[28]。
惟党人之偷乐兮[29]，路幽昧以险隘[30]。
岂余身之惮殃兮[31]，恐皇舆之败绩[32]。
忽奔走以先后兮，及前王之踵武[33]。
荃不察余之中情兮[34]，反信谗而齐怒[35]。
余固知謇謇之为患兮[36]，忍而不能舍也[37]。
指九天以为正兮[38]，夫惟灵修之故也[39]。
初既与余成言兮[40]，后悔遁而有他[41]。
余既不难离别兮，伤灵修之数化[42]。
余既滋兰之九畹兮[43]，又树蕙之百亩[44]。
畦留夷与揭车兮[45]，杂杜衡与芳芷[46]。
冀枝叶之峻茂兮[47]，愿俟时乎吾将刈[48]。
虽萎绝其亦何伤兮[49]？哀众芳之芜秽[50]。
众皆竞进以贪婪兮[51]，凭不厌乎求索[52]。
羌内恕己以量人兮[53]，各兴心而嫉妒[54]。
忽驰骛以追逐兮[55]，非余心之所急。
老冉冉其将至兮[56]，恐修名之不立[57]。
朝饮木兰之坠露兮[58]，夕餐秋菊之落英[59]。
苟余情其信姱以练要兮[60]，长顑颔亦何伤[61]。
揽木根以结茝兮[62]，贯薜荔之落蕊[63]。
矫菌桂以纫蕙兮[64]，索胡绳之缅缅[65]。
謇吾法夫前修兮[66]，非世俗之所服[67]。

虽不周于今之人兮[68]，　　愿依彭咸之遗则[69]。
长太息以掩涕兮[70]，　　哀人生之多艰[71]。
余虽好修姱以鞿羁兮[72]，　　謇朝谇而夕替[73]。
既替余以蕙纕兮[74]，　　又申之以揽茝。
亦余心之所善兮[75]，　　虽九死其犹未悔[76]。
怨灵修之浩荡兮[77]，　　终不察夫人心[78]。
众女嫉余之娥眉兮[79]，　　谣诼谓余以善淫[80]。
固时俗之工巧兮[81]，　　偭规矩而改错[82]。
背绳墨以追曲兮[83]，　　竞周容以为度[84]。
忳郁邑余侘傺兮[85]，　　吾独穷困乎此时也[86]！
宁溘死以流亡兮[87]，　　余不忍为此态也[88]。
鸷鸟之不群兮[89]，　　自前代而固然。
何方圜之能周兮[90]，　　夫孰异道而相安[91]？
屈心而抑志兮[92]，　　忍尤而攘诟[93]。
伏清白以死直兮[94]，　　固前圣之所厚[95]。
悔相道之不察兮[96]，　　延伫乎吾将反[97]。
回朕车以复路兮，　　及行迷之未远[98]。
步余马于兰皋兮[99]，　　驰椒丘且焉止息[100]。
进不入以离尤兮[101]，　　退将复修吾初服[102]。
制芰荷以为衣兮[103]，　　集芙蓉以为裳[104]。
不吾知其亦已兮[105]，　　苟余情其信芳[106]。
高余冠之岌岌兮[107]，　　长余佩之陆离[108]。
芳与泽其杂糅兮[109]，　　惟昭质其犹未亏[110]。

忽反顾以游目兮[111]，　　将往观乎四荒[112]。
佩缤纷其繁饰兮[113]，　　芳菲菲其弥章[114]。
人生各有所乐兮[115]，　　余独好修以为常[116]。
虽体解吾犹未变兮[117]，　　岂余心之可惩[118]？
女媭之婵媛兮[119]，　　申申其詈予[120]。
曰："鲧婞直以亡身兮[121]，终然夭乎羽之野[122]。
汝何博謇而好修兮[123]，　　纷独有此姱节[124]？
薆蔽蔼以盈室兮[125]，　　判独离而不服[126]。
众不可户说兮[127]，　　孰云察余之中情[128]！
世并举而好朋兮[129]，　　夫何茕独而不予听[130]？"
依前圣以节中兮[131]，　　喟凭心而历兹[132]。
济沅湘以南征兮[133]，　　就重华而陈词[134]：
"启九辩与九歌兮[135]，　　夏康娱以自纵[136]。
不顾难以图后兮[137]，　　五子用失乎家巷[138]。
羿淫游以佚畋兮[139]，　　又好射夫封狐[140]。
固乱流其鲜终兮[141]，　　浞又贪夫厥家[142]。
浇身被服强圉兮[143]，　　纵欲而不忍[144]。
日康娱而自忘兮[145]，　　厥首用夫颠陨[146]。
夏桀之常违兮[147]，　　乃遂焉而逢殃[148]。
后辛之菹醢兮[149]，　　殷宗用而不长[150]。
汤禹俨而祗敬兮[151]，　　周论道而莫差[152]。
举贤而授能兮[153]，　　修绳墨而不陂[154]。
皇天无私阿兮[155]，　　览人德焉错辅。

夫维圣哲以茂行兮[156]，　　苟得用此下土[157]。
瞻前而顾后兮[158]，　　相观人之计极[159]。
夫孰非义而可用兮，　　孰非善而可服[160]。
阽余身而危死兮[161]，　　览余初其犹未悔[162]。
不量凿而正枘兮[163]，　　固前修以菹醢。”
曾歔欷余郁邑兮[164]，　　哀朕时之不当[165]。
揽茹蕙以掩涕兮[166]，　　沾余襟之浪浪[167]。
跪敷衽以陈辞兮[168]，　　耿吾既得此中正[169]。
驷玉虬以乘鹥兮[170]，　　溘埃风余上征[171]。
朝发轫于苍梧兮[172]，　　夕余至乎县圃[173]。
欲少留此灵琐兮[174]，　　日忽忽其将暮。
吾令羲和弭节兮[175]，　　望崦嵫而勿迫[176]。
路曼曼其修远兮[177]，　　吾将上下而求索[178]。
饮余马于咸池兮[179]，　　总余辔乎扶桑[180]。
折若木以拂日兮[181]，　　聊逍遥以相羊[182]。
前望舒使先驱兮[183]，　　后飞廉使奔属[184]。
鸾皇为余先戒兮[185]，　　雷帅告余以未具[186]。
吾令凤皇飞腾兮[187]，　　又继之以日夜。
飘风屯其相离兮[188]，　　帅云霓而来御[189]。
纷总总其离合兮[190]，　　斑陆离其上下[191]。
吾令帝阍开关兮[192]，　　倚阊阖而望予[193]。
时曖曖其将罢兮[194]，　　结幽兰而延伫[195]。
世溷浊而不分兮[196]，　　好蔽美而嫉妒[197]。

朝吾将济于白水兮[198]，　　登阆风而缧马[199]。
忽反顾以流涕兮，　　哀高丘之无女[200]。
溘吾游此春宫兮[201]，　　折琼枝以继佩[202]。
及荣华之未落兮[203]，　　相下女之可贻[204]。
吾令丰隆乘云兮[205]，　　求宓妃之所在[206]。
解佩缤以结言兮[207]，　　吾令蹇修以为理[208]。
纷总总其离合兮[209]，　　忽纬缅其难迁[210]。
夕归次于穷石兮[211]，　　朝濯发乎洧盘[212]。
保厥美以骄傲兮[213]，　　日康娱以淫游[214]。
虽信美而无礼兮[215]，　　来违弃而改求[216]。
览相观于四极兮[217]，　　周流乎天余乃下[218]。
望瑶台之偃蹇兮[219]，　　见有娀之佚女[220]。
吾令鸩为媒兮[221]，　　鸩告余以不好。
雄鸠之鸣逝兮[222]，　　余犹恶其佻巧[223]。
心犹豫而狐疑兮[224]，　　欲自适而不可[225]。
凤皇既受诒兮[226]，　　恐高辛之先我[227]。
欲远集而无所止兮[228]，　　聊浮游以逍遥[229]。
及少康之未家兮[230]，　　留有虞之二姚[231]。
理弱而媒拙兮，　　恐导言之不固[232]。
时溷浊而嫉贤兮，　　好蔽美而称恶。
闺中既邃远兮[233]，　　哲王又不寤[234]。
怀朕情而不发兮[235]，　　余焉能忍与此终古[236]。
索琼茅以筵篿兮[237]，　　命灵氛为余占之[238]。

曰："两美其必合兮[238]，　孰信修而慕之[240]？
思九州之博大兮[241]，　岂惟是其有女[242]？"
曰："勉远逝而无疑兮[243]，孰求美而释女[244]？
何所独无芳草兮[245]，　尔何怀乎故宇[246]？
时幽昧以眩曜兮[247]，　孰云察余之美恶[248]？
人好恶其不同兮[249]，　惟此党人其独异。
户服艾以盈要兮[250]，　谓幽兰其不可佩。
览察草木其独未得兮[251]，岂珵美之能当[252]？
苏粪壤以充帏兮[253]，　谓申椒其不芳。"
欲从灵氛之吉占兮[254]，心犹豫而狐疑。
巫咸将夕降兮[255]，　怀椒糈而要之[256]。
百神翳其备降兮[257]，　九嶷缤其并迎[258]。
皇剡剡其扬灵兮[259]，　告余以吉故[260]。
曰："勉升降以上下兮[261]，求矩矱之所同[262]。
汤禹俨而求合兮[263]，　挚皋繇而能调[264]。
苟中情其好修兮，　何必用夫行媒[265]？
说操筑于傅岩兮[266]，　武丁用而不疑。
吕望之鼓刀兮[267]，　遭周文而得举[268]。
宁戚之讴歌兮[269]，　齐桓闻以该辅[270]。
及年岁之未晏兮[271]，　时亦犹其未央[272]。
恐鹈鴂之先鸣兮[273]，　使百草为之不芳[274]！"
何琼佩之偃蹇兮[275]，　众菱然而蔽之[276]。
惟此党人之不亮兮[277]，　恐嫉妒而折之。

时缤纷其变易兮[278]，　　又何可以淹留[279]？
兰芷变而不芳兮，　　荃蕙化而为茅[280]。
何昔日之芳草兮，　　今直为此萧艾也[281]？
岂其有他故兮？　　莫好修之害也[282]。
余以兰为可恃兮[283]，　　羌无实而容长[284]。
委厥美以从俗兮[285]，　　苟得引乎众芳[286]。
椒专佞以慢谣兮[287]，　　榝又欲充其佩帏[288]。
既干进而务入兮[289]，　　又何芳之能祗[290]？
固时俗之从流兮[291]，　　又孰能无变化？
览椒兰其若兹兮[292]，　　又况揭车与江离？
惟兹佩之可贵兮[293]，　　委厥美而历兹[294]。
芳菲菲而难亏兮，　　芬至今犹未沫[295]。
和调度以自娱兮[296]，　　聊浮游而求女。
及余饰之方壮兮[297]，　　周流观乎上下[298]。
灵氛既告余以吉占兮，　　历吉日乎吾将行[299]。
折琼枝以为羞兮[300]，　　精琼靡以为粻[301]。
为余驾飞龙兮，　　杂瑶象以为车[302]。
何离心之可同兮？　　吾将远逝以自疏[303]。
遭吾道夫昆仑兮[304]，　　路修远以周流。
扬云霓之晻蔼兮[305]，　　鸣玉鸾之啾啾[306]。
朝发轫于天津兮[307]，　　夕余至乎西极[308]。
凤皇翼其承旂兮[309]，　　高翱翔之翼翼[310]。
忽吾行此流沙兮[311]，　　遵赤水而容与[312]。

麾蛟龙使梁津兮[313]，　　诏西皇使涉予[314]。
路修远以多艰兮，　　腾众车使径待[315]。
路不周以左转兮[316]，　　指西海以为期[317]。
屯余车其千乘兮[318]，　　齐玉轪而并驰[319]。
驾八龙之婉婉兮[320]，　　载云旗之委移[321]。
抑志而弭节兮[322]，　　神高驰之邈邈[323]。
奏九歌而舞韶兮[324]，　　聊假日以娭乐[325]。
陟升皇之赫戏兮[326]，　　忽临睨夫旧乡[327]。
仆夫悲余马怀兮[328]，　　蜷局顾而不行[329]。
乱曰：已矣哉[330]！
国无人莫我知兮[331]，　　又何怀乎故都。
既莫足与为美政兮[332]，　　吾将从彭咸之所居[333]。

【译文】

本是古帝颛顼的远孙啊，
我英伟的先父名叫伯庸。
正当太岁在寅那年的孟春正月啊，
就在庚寅之日我得以降生。
初生之时先父对我端详测估啊，
一开始便把美名赐予我身。
起了个大名叫做正则啊，
起了个表字叫做灵均。
我既有这厚盛的美好内在啊，
更有这外现的茂盛之才。
披着江离和幽僻的白芷啊，
贯缀秋天的泽兰把它佩上身来。

时光如流我像是不能赶上啊，
真担心岁月把我丢到一旁。
大清早去折山坡之花木兰啊，
到晚上还摘汀洲之草宿莽。
日月迅速运行难能淹留住啊，
秋天转到了春天春又转到了秋。
感念那草木的凋零陨落啊，
更怕美好的人生不能实现空自白头。
何不趁盛壮之年丢弃秽政啊，
为什么不把这旧的法度更新？
乘上骏马去奔腾飞驰啊，
来，我要走在前面做个引路之人！
古昔三王的德行至纯至善啊，
贤臣们美如芳草当然来他身旁。
看他兼有申椒和菌桂啊，
岂只是把蕙茝缀在带上？
那尧舜真是光明正大啊，
一直遵循正道可谓看准了路。
而桀纣是何等暴虐狂乱啊，
只因贪求便道结果封住脚步。
想那些朋党小人在苟且逸乐啊，
路途那么幽暗而且凶险狭隘。
难道我担忧自身遭到祸殃啊，
怕只怕君王之车破败一旦翻了过来！
匆匆忙忙地前奔后走啊，
直去追赶前代圣君的脚步。

君王不明察我的真情啊，
反而听信谗言暴火横怒！
我本知忠言直谏会招来祸患啊，
却还是忍耐不住而不能将忠言舍弃。
指求上苍来给我作证啊，
神明的君主哟我这样做全然为你。
当初你和我已经说定了话啊，
后来却反悔生变而另想其他，
我并不是难于相分手啊，
只感伤你这神明君主多番变化。
我培植的兰草既占九畹之多的园圃啊，
又栽种的蕙草也占百亩之广的土地。
筑起畦垄养着留夷和揭车啊，
其间还搀杂着杜衡芳芷。
希望它们的枝叶又高又旺啊，
但愿到了时候我能收割而去。
即使枯萎凋落那也算不了什么啊，
可哀的倒是这些香草荒秽变质。
众人都争夺权势而又追逐财利啊，
全然不能满足贪图索取。
全凭自家的意识而推测他人之心啊，
各萌不良念头把嫉妒之火燃起。
疯狂奔跑而去追权逐利啊，
这本不是我内心的所急。
衰老境况渐渐向人而来啊，
怕的是美好名声不能树起。

清晨去饮木兰上坠落之露珠啊，
夜晚去吃秋菊上刚开之花瓣。
只要我心底纯美而精诚专一啊，
总是满面饥色那也无须伤憾。
拔取香木之根去缀结白芷啊，
采摘薜荔之蕊再来把它连贯。
举起菌桂之枝去穿上蕙草啊，
拧成胡绳之索结系美好花串。
我是在效法前代贤人而自洁啊，
全不是世俗的佩饰衣妆。
尽管不合于当今的人们啊，
却愿依照彭咸传下来的榜样。
长声悲叹而揩拭着泪水啊，
哀伤人生竟有这么多艰难。
我只是爱好芳洁而约束自身啊，
清早一遭谗毁晚上竟被弃置疏远！
既定罪为佩带蕙草而将我弃置啊，
又加罪说采集白芷而将我疏远。
这也是我心中的喜好啊，
即使死上多回也不会把初衷改变！
埋怨神明君王糊涂反复啊，
到底不去体察人心。
众女子嫉妒我眉毛长美啊，
造谣诬蔑竟说我秽乱贪淫。
世俗本来就善于投机取巧啊，
背弃规矩方圆而改变原先规划。

违反绳墨直准而去追随邪曲啊，
竟然苟合取容将这当作成法。
烦恼忧伤我怅然失意啊，
自身偏偏困顿在这个时候。
宁可奄忽死去而形迹化失啊，
我也不忍改节苟合而作态鄙丑！
鹰隼不与凡鸟同群啊，
自从前代就本如此。
哪有方的圆的能相配合啊，
哪有志道不同的能安处一起？
委屈着心意而压抑着志向啊，
忍受着罪咎而含容着羞耻。
抱定了清白而死在那直道啊，
前代圣贤早就对它厚重赞许。
后悔选取道路不能明察啊，
久立迟疑我终于打算回返。
让我的车驾转头而退走旧路啊，
趁这走过的迷路还不甚远。
让我马慢行在水湾的兰丛高地啊，
再疾驰到椒林山丘且作休息。
进身不被信用而获罪蒙耻啊，
我将退身整治原先的服饰。
剪裁菱叶荷叶做成上衣啊，
采集芙蓉之花做成下裳。
不了解我那就算了啊，
只要我内心真正芬芳。

使我的帽子高又高啊，
使我的佩带长又长。
芳香与光泽交织一起啊，
光洁纯美的本质尚未损伤。
忽地回过头来纵目环望啊，
将把目光投往茫茫四方。
佩带盛美而饰物繁多啊，
浓郁香气更明显地四处散扬。
人生各有自己的喜好啊，
我偏爱好修洁而习以为常。
哪怕被肢解我还是不改变啊，
难道因受惩创反而成了别样！
姐姐女婆悲怒而气促啊，
接二连三地来把我责诫。
说是："鲧刚直而不顾自身啊，
终于早死在羽山之野。
你为何只管直谏而喜爱自洁啊，
偏有这么多美好节操？
室中堆满了王刍和枲耳啊，
你独远离它们判然不佩这些俗草。
对众人不可挨家挨户去说服啊，
又有谁能体察咱们内心？
世人一样行事都爱结伙相帮啊，
你为何孤独无合而不将我听信？"
依照前代圣贤的准则来明辨是非啊，
可叹我满心郁愤直到现在。

渡过沅水湘水而向南行啊，
到舜帝那里把心事给讲出来：
“夏启偷得天帝的《九辩》《九歌》啊，
他荒淫佚乐而自身恣意放纵。
不顾虑危难而谋及未来啊，
五观因而发起了内哄。
羿沈溺于游乐而恣肆于打猎啊，
又喜欢射那肥大的狐狸。
淫乱之辈本来就没有好结果啊，
寒促又攫取了他的妻室。
过浇身强而暴狠啊，
放纵嗜欲根本不知节制。
天天荒淫贪欢而不思身危啊，
他的头颅因此滚落在地。
夏桀违背常道啊，
于是得到的只是祸殃。
纣王把忠臣砍成肉酱啊，
殷朝的宗祀因而不长。
商汤夏禹畏天而敬贤啊，
文武周王讲求道义没有差错。
选拔贤臣而任用才能啊，
遵循法度而不偏不过。
皇天从不偏私和袒护啊，
看到谁有圣德就来把谁辅助。
只有德行茂盛的圣哲之人啊，
才能够享有这天下广土。

回顾前代又思量今世啊，
审视为人做事的至上准度。
哪个行之不义而可被人信从啊，
哪个存心不善而可被人拥护？
危难临头我差不多要死去啊，
看我的初心仍在并未悔改。
不量准卯眼儿就想削正榫头啊，
前贤成为肉酱之祸就从此而来。”
重声哀泣我烦恼忧伤啊，
哀伤我今生遇不上好的时候。
拿起柔软蕙草揩拭眼泪啊，
涟涟泪水要把我衣襟湿透。
铺开前衿跪下诉说啊，
我明晰地得此中正之道。
乘坐凤车而以龙为驾啊，
随着风尘我奄忽地上征云霄。
早晨我从苍梧启程啊，
黄昏我到了神山县圃。
打算在神宫门前稍作逗留啊，
日行匆匆时光将暮。
我叫御日的羲和刹住车啊，
望着日入的崦嵫山不要近逼。
道路绵延不尽它真又长又远啊，
我将向上下四方去遇合寻觅。
让我马在咸池饮水啊，
总控缰绳我由扶桑出发。

折下若木挡住太阳下落啊，
姑且玩他个自自在在潇潇洒洒。
让望舒在前面先行开道啊，
让飞廉在后面紧紧跟上。
让鸾皇为我事先戒卫啊，
雷师告诉我还未打点好行装。
我教凤鸟升腾高飞啊，
日以继夜兼程而行。
旋风屯聚力量向车依拢啊，
率领云霓来将我接迎。
云霞纷繁丰盛它又离又合啊！
云霞五光十色它忽落忽升。
我叫天帝的门卫拉开门闩啊，
他靠着天门望我而又全然不管。
日色昏昧天色将晚啊，
我一面迟迟等待一面编结幽兰。
人世混浊而不分善恶啊，
嫉妒成风好把美德遮掩。
早上我将要渡过白水啊，
登上阆风山然后把马系拴。
忽然回头观望而涕泪交流啊，
只可哀这没有美女的高山。
我奄忽地来到青帝的春宫啊，
折下琼枝玉花来添缀佩饰。
趁这些花朵还没有凋落啊，
物色下方可以赠予情物的女子。

我叫丰隆驾云而行啊，
寻求宓妃的住地。
解下佩饰以达情表意啊，
我叫蹇修去做提亲的信使。
过来过去商量而态度这样那样啊，
忽地格格不入终然不可回返。
她傍晚到穷石山过夜啊，
早上洗头发又到洧槃。
自恃美貌而傲慢啊，
天天贪图欢乐而纵情逛游。
虽然确实美丽却是不守礼法啊，
回去吧，我要抛开她而一改追求。
纵目极远的四方啊，
游遍了天空我才下去。
望见那高高的瑶台啊，
看到有娀氏的美女简狄。
我叫鸩鸟去做媒啊，
鸩鸟告我说那女子并不美好。
雄鸠一路鸣叫而飞往说合啊，
我又讨厌它轻佻弄巧。
心无定主而迟疑不决啊，
打算自去提亲又觉不妥，
凤凰既然带着礼物前去行聘啊，
恐怕高辛氏要早先于我。
想去远方栖身却无有居处啊，
姑且游游荡荡自自在在。

趁着夏少康还未娶妻室啊，
留着有虞国君姚氏的两个令嫒。
信使低能而媒人苯拙啊，
恐怕撮合的言词不起作用。
举世混浊而嫉恨贤能啊，
喜欢遮掩美德而夸说恶行。
美女的闺阁深远难通啊，
圣哲君王又不晓达明省。
怀着我的深情而不能发抒啊，
我哪能永久忍受这种情形？
取来琼茅而折断细竹啊，
叫灵氛来为我占卜。
问道："既然美的双方必会结合一起啊，
那么谁是真正美洁者而在把我思慕？
想天下如此广阔而辽远啊，
难道美女只在此处？"
答道："勉力远去而不必疑虑啊，
谁人求美而会将你放弃？
哪个地方偏独没有芳草啊，
你为什么要眷恋旧里？
世间昏暗而使人迷惑啊，
谁能体察我们为恶为善？
人的爱和憎原来就不尽相同啊，
而更有这朋党小人独为奇异怪诞。
群小个个腰系恶艾啊，
反而说不可以佩带幽兰。

察看草木芳恶的本事还不得体啊，
鉴别美玉的真假岂会得当？
取来粪土充满香囊啊，
反而说申椒不见芬芳。”
想信从灵氛的好卦啊，
心无定主我还在迟疑。
巫咸将于今晚降临啊，
怀揣花椒精来候迎他去。
百神遮天蔽日全都降下啊，
九嶷山众仙纷纷迎迓。
光华四射而神灵显现啊，
巫咸给我讲起前代的君臣佳话。
他说：“去上天去下地勉力升降啊，
按照你的标准去寻合适对象。
商汤夏禹敬求同心之臣啊，
伊尹皋陶便能与之配合得当。
如果心中本自爱好美洁啊，
那又何必要凭借媒人作合？
傅说执杵在傅岩筑墙啊，
武丁将他举用从不疑心什么。
吕望敲刀作响他曾为屠夫啊，
遇上周文王便得到举用。
宁戚叩角而歌他正在喂牛啊，
齐桓公听后便备他辅佐之中。
趁着年华还不算老啊，
时光也没有走到尽头。

只怕杜鹃提前一声啼唤啊，
使得百草凋残而芬芳难留！”
我的玉佩何其盛美啊，
众多小人遮掩让它失去光彩。
想这些朋党之辈全无信用啊，
恐怕嫉妒之心会把玉佩摧败。
时世纷乱只管在变化啊，
我如何能在这里久留到老？
兰和芷变得失去了香味啊，
荃和蕙迁化而成为茅草。
为什么从前的香草啊，
今天竟成为恶草萧艾？
难道有别的缘故啊，
这是不肯自好修洁的为害！
我以为兰是可以信赖的啊，
竟只有美的外表而实德已经亏缺。
捐弃它的美质而随从世俗啊，
勉勉强强地名在众芳之列。
椒一味谄媚而傲慢恣狂啊，
俗气如此连椒也想充入它的佩囊。
既然钻营权势而投机进身啊，
又能有什么芬芳能够播扬？
时俗本来就随波逐流啊，
哪一个又不在发生变异？
看椒兰都成了这个样子啊，
又何况揭车与江离？

只有我这佩饰可贵啊，
美质被人偏弃直到此时。
它浓郁的馨香却难被亏损啊，
芬芳直至如今还没有淡然消失。
让佩声和步调相偕我自乐自娱啊，
姑且自在游荡去寻求美女。
趁着我的装饰正当盛美啊，
我要周游察访上天下地而去。
灵氛已经把好卦告知我啊，
选择个好日子我将行往。
折玉树花枝当作肉菜啊，
捣美玉成屑以为食粮。
让飞龙为我驾车啊，
车身杂嵌着象牙美玉。
离心之人如何可以共事啊，
我将自行疏远抽身长去。
把我的路转往昆仑山啊，
在这遥远的路途间周游。
云霓旗帜飘扬而遮住日光啊，
车驾的玉铃响声啾啾。
早晨我从天河启程啊，
黄昏时刻就到了西极。
凤凰展翅擎起云霓旗帜啊，
高高回旋飞翔而悠闲自适。
忽然我来到这荒沙大漠啊，
沿赤水而行不容着急。

指挥蛟龙在水上曲身成桥啊，
命令西皇把我渡了过去。
路途遥远而全是艰险啊，
传语众车立刻侍卫戒备。
路经不周山再往左转啊，
直把西海指为远征的终极。
聚集我的车乘数量达到了千啊，
玉轮整齐排列相并驰驱向前。
车前八龙为驾多么曲蜿夭娇啊，
车上插着云旗自然随风招展。
放下旗帜而停下车啊，
愉悦的心神高飞渺渺云天。
奏《九歌》之曲而起《九韶》之舞啊，
姑且借此时光求个欢乐舒闲。
腾升再腾升到了光明的天庭啊，
居高临下忽地瞰见了故乡。
随从伤心而马也眷恋啊，
它曲身不前只管回望。
尾声：算了吧！
国无贤良，无人了解我啊，
又何必留恋楚国故土。
既然不能够同楚君共行美政啊，
我将去效法彭咸追随他所走之路。

【注释】

①屈平（约前 340—约前 278）：字原，战国楚人，为楚王后裔。他曾任怀王左徒、三闾大夫等职，明于治乱，娴于辞令，政治上主张“举

贤才而授能”、“明法度之嫌疑”、进行改革，实现“美政”，东联齐而西抗强秦，遂为楚国贵族统治集团和秦王所嫉恨；后遭谗去职，被贬于汉北，到顷襄王之时，又被流放沅湘间，终因理想无法实现，加之国事日蹙，而自投汨罗江身死。屈原是中华民族历史上第一位伟大诗人，又是一代文学“楚辞”的奠基人。其所作《离骚》、《天问》、《九章》、《九歌》等，寓以爱国思想，洋溢着浪漫主义精神；艺术造诣颇高，对后世文学的影响极大，诚所谓“其衣被词人，非一代也。”屈原作品的全貌，今见于“楚辞”。 ②高阳：即颛顼（zhuān xū）：古帝名。 ③朕（zhèn）：先秦时用作第一人称，与“我”同义。到了秦始皇，始以“朕”专为君王之自称。皇：光明、美。考：指自己已故的父亲。 ④摄提：古人按地支将黄道附近的一周天分为十二宫，又以“太岁”沿此十二宫的运转纪年。当太岁在寅（斗牛之间）时为摄提格，亦即寅年。贞：正当。孟陬（zōu）：指正月。 ⑤揆（kuí）：衡量。 ⑥肇（zhào）：开始。 ⑦正则：公正不颇而有法则，暗涵屈平之“平”义。

⑧灵均：灵善而均调，暗涵屈原之“原”义。 ⑨纷：盛多。

⑩重（chóng）：再、又、加。 ⑪扈（hù）：披在身上。江离：一种香草。辟芷：白芷，一种香草，因生在幽僻之处，故名。“辟”通“僻”。 ⑫纫：贯串联缀。秋兰：指兰草、泽兰。是一类在秋天开花的香草。 ⑬汩：当作：“汩（yù）”，水流疾貌，喻时光流逝。 ⑭与：等待。 ⑮搴（qiān）：拔取。阰（pí）：山坡。 ⑯揽：采。宿莽：经冬不枯的紫苏草。 ⑰代序：轮流转换。 ⑱惟：思。

⑲美人：这里是诗人自喻，意谓自己美好抱负的实现。迟暮：喻衰老。

⑳不：“何不”之意。 ㉑骐骥：良马，喻贤才。驰骋：疾奔，喻奋进。 ㉒三后：古代三位贤君。王逸以为指禹、汤、文王；王树枏以为指黄帝、颛顼、帝喾；戴震以为指楚之先君熊绎、若敖、蚡冒。

㉓众芳：喻众多的贤臣。 ㉔申椒：花椒。菌桂：一种香木。

㉕蕙：一种香草。茝（zhǐ）：同芷，一种香草。按：这里所列之香木香草均喻三王周围的贤臣，即“众芳”。 ㉖尧舜：传说中的上古君

主唐尧和虞舜，后世一直称其为圣德之君。　㉗桀（jié）纣（zhòu）：夏朝的最后一个君主夏桀和商朝的最后一个君主商纣，后世一直视其为无道之君。猖披：这里指狂暴放肆。　㉘窘（jiǒng）步：意谓举步难行。　㉙党人：这里指楚国的结党营私的贵族统治集团。　㉚幽昧：暗淡无光。　㉛惮：担忧、恐惧。　㉜皇舆：皇家之车，喻楚国政权。败绩：翻车，喻楚政权覆灭。　㉝及：赶上。前王：指“三后”、尧、舜这些前代贤君。踵武：足迹。踵原指脚后跟，武原指足迹。

㉞荃（quán）：香草名，这里借指楚国君王。中情：内心。　㉟齐怒：盛怒、暴怒。　㊱謇（jiǎn）謇：这里指忠言直谏。　㊲舍：中止。　㊳九天：上天。古以为天有九重，故称九天。正：证。　㊴灵修：这里借指楚君怀王。　㊵成言：约定。　㊶悔遁：反悔、改变心意。他：这里指新的想法。　㊷数（shuò）：屡次。化：变化。

㊸滋：栽培。畹（wǎn）：古土地面积单位。有十二亩为一畹、三十亩为一畹几种说法。“九畹”也非实际数字，是形容滋兰土地之多。

㊹树：种植。“百亩”也非实际数字，而是形容树蕙土地之广。

㊺畦（qí）：本指周围有垄可以浇灌之田圃；这里作动词用，即分畦种植。留夷：香草名。揭车：香草名。　㊻杜衡：香草名。芳芷：白芷，香草名。以上四句以四种香草喻诗人精心培育的人材。　㊼冀：希望。峻茂：这里形容枝叶高大旺盛。　㊽俟（sì）：等候，等待。刈（yì）：收割获取。　㊾萎绝：草木凋落枯萎的样子。这里喻培育的人才遭受摧伤之祸。　㊿众芳：即指留夷、揭车、杜衡、芳芷之属、亦喻所培育的人才。芜秽：本指草木荒芜乱杂，这里喻所培育的人才变节变质。

(51)众：这里指那些“党人”。竞进：争权夺位。贪婪（lán）：追逐财利。财欲为贪，食欲为婪。　(52)凭：满。全然。厌：满足。求索：这里指无节制地贪取，实与下文“吾将上下而求索”之“求索”一词义异。　(53)羌（qiāng）：楚地方言里的发语词。内恕己以量人：按照自己的心性去测度、估量别人的存心。恕己，推己。　(54)兴心：萌生某种念头。　(55)驰骛（wù）：狂奔的样子。　(56)冉（rǎn）冉：渐渐。

㊼修名：美好名声。　㊽坠露：这里指从木兰花上滴下的露水。㊾落英：初开之花。落：始。　㊿苟：只要。信姱（kuà）：真正美好。练要：精诚专一。　(61)颔颔（kǎn hàn）：形容因饥饿而面黄肌瘦的样子。　(62)木根：香木之根。　(63)薜荔（bì lì）：香草名。(64)矫：举。　(65)索：拧成绳子。胡绳：香草名。缅缅（xǐ）：形容绳子长而好的样子。以上四句以佩饰之芳华美好来喻自己行廉志洁。　(66)謇（jiǎn）：楚方言中的发语词。前修：前代贤能之人。　(67)服：佩带、行事。这里指前面四句的佩饰妆著。　(68)周：合。　(69)彭咸：人名，王逸《楚辞章句》说其为“殷贤大夫，谏其君不听，自投水而死。”后人或以为其说无据，而更有其他说法，然而亦多臆测。按彭咸即屈原所谓的“前修”，屈原志洁行芳之处当与其精神相投合，故其人其道乃为屈原所效法。遗则：遗留下来的榜样。　(70)太息：叹息。　(71)人生，五臣注《文选》作“民生”。游国恩以为“民生”即人生（《离骚纂义》）。“人生多艰”：一说是屈原自叹其遭遇之多艰；一说盖指广大楚国人的遭遇而言。　(72)虽：这里同“惟”。好（hào）：喜爱。修姱：美好。鞿羁（jī jī）：本指马缰绳和马络头。这里指因注重美德修养而约束自身，不敢恣意纵放。　(73)谇（suì）：这里指遭谗受毁。替：废置不用。　(74)以：因为。　缰（xiāng）：佩带。　(75)善：这里指喜好。(76)九死：死了许多回，喻不屈不悔。　(77)浩荡：本指洪水滔天之势，这里喻君王之欠思考，不能明察。　(78)人心：指人心之善恶。(79)众女：指楚王身边的谗臣。娥眉：本为女子美貌、眉毛修长的形容词，这里借喻诗人的美德。　(80)谣诼（zhuó）：毁谤谗诬。　(81)固：本来。工巧：善于取巧。　(82)偭（miǎn）：违背、背弃。规矩：本指匠人用以画圆和方的工具，这里借喻法度。错：与“措”通，措施、规划、设想。　(83)绳墨：本指木匠用以取直画线的工具，这里借喻正路直道。　(84)周容：苟合取容。度：法度，成法。(85)忳（tún）郁邑：忧愁难禁的样子。这三字连文为词，游国恩以为这是“楚辞词例之特异者”（《离骚纂义》）。侘傺：失意的样子。　(86)乎：于。　(87)溘（kè）

死：突然死去。流亡：这里指形体化去，不留踪迹。 ⑧⑧此态：指改节苟合之态。 ⑧⑨鸷（zhì）鸟：鹰隼类猛禽。 ⑨⓪周：配合。⑨①夫（fú）：发语词。异道：喻志道不同。 ⑨②屈心：委屈心意。抑志：压抑志向。 ⑨③尤：罪过。攘（rǎng）：取，包容。诟：耻辱。⑨④伏：保持、抱定。死直：殉身于正道。 ⑨⑤厚：赞许。 ⑨⑥相（xiàng）道：看路。察：仔细审度。 ⑨⑦延伫（zhù）：引颈翘足以久望，迟疑不去。反：返回原先洁身自好之路。 ⑨⑧及：趁着。行迷：迷途。 ⑨⑨步：徐行。兰皋（gāo）：水湾边岸长着兰草的地方。⑩⓪椒丘：椒树丛生的小丘。焉：在这个地方。止息：休息。 ⑩①进：指进身以事君。入：为君王所信用。离：遭受。尤：过失。 ⑩②退：指退身以自洁。复修：重新整治。初服：从前的服饰，喻原先的志尚、品德。 ⑩③制：裁缝。芰（jì）荷：这里指菱叶和荷叶。衣：这里指上衣。 ⑩④集：采集。芙蓉：荷花。裳：这里指下衣。 ⑩⑤不吾知：“不知吾”的倒装句。已：这里是“算了”的意思。 ⑩⑥苟：这里是“只要”的意思。信：真正。 ⑩⑦岌岌（jí）：高耸的样子。 ⑩⑧陆离：这里指曼长的样子。 ⑩⑨泽：这里指佩玉的光泽。杂糅（róu）：这里指交杂在一起。 ⑪⓪昭质：光洁的本质。 ⑪①反顾：回首而望。游目：纵目环视。 ⑪②四荒：四方远处。 ⑪③缤（bīn）纷：盛多的样子。繁饰：繁华的装饰。 ⑪④菲菲：形容香气浓郁。弥（mí）章：更加明显。“章”同“彰”。 ⑪⑤所乐：这里指喜好之事。 ⑪⑥常：习惯。 ⑪⑦体解：肢解。 ⑪⑧惩：意谓受惩创而悔改。 ⑪⑨女媭（xū）：屈原的姐姐（取王逸说）。婵媛（chán yuán）：因悲怒而噎气的样子。 ⑫⓪申申：接二连三、絮絮叨叨的样子。詈：责骂、告诫。予：我。 ⑫①鲧（gǔn）：传说中的人名，为夏禹之父，尧时，四岳推荐鲧治洪水。鲧不顺帝命，九年治水不成，被舜殛于羽山之野。婞（xìng）直：刚直。亡身：忘身，不计较自身安危。 ⑫②终然：终于。夭（yāo）：早死。羽：即羽山，传说中的山名。 ⑫③博謇：有话必说，直言不讳。 ⑫④娉节：美的节操。 ⑫⑤薋（zī）：把草堆积起来。蒉

(lù) 蒘 (shī)：王刍和枲耳，均为俗草。 ⑫⑥服：佩用。 ⑫⑦户说：告诉给家家户户。 ⑫⑧余：这里如说“我们”。 ⑫⑨并举：并起、同是那样做。好朋：喜欢结伙相帮。 ⑬⓪茕独：孤独无合。余：这里如说“我”。 ⑬①节中：犹言折中，判明是非。 ⑬②喟 (kuì)：叹息。凭心：愤懑于心。历兹：到现在。 ⑬③沅湘：沅水和湘水，在今湖南省内。南征：南行。 ⑬④重华：古舜帝之号。陈词：把要说的话陈述出来。传说舜死于苍梧之野，葬于九嶷山。其地正在沅湘之南。屈原“就重华而陈词”，当然要渡沅湘而南征。 ⑬⑤启：夏后启，夏禹之子。九辩、九歌：传说为天帝乐曲。启登天偷了回来，自身受用。

⑬⑥夏：这里指启。康娱：安逸享乐。自纵：自身恣意放纵。 ⑬⑦顾难：顾虑危难。图后：设想未来。 ⑬⑧五子：即武观。“五”与“武”或相通借，故武观与五观，实为一人。据清人王引之考证，帝启耽玩于《九辩》、《九歌》等乐曲，淫佚康乐，以致他的小儿子武观（五子）叛乱。用失乎：“用夫”或“用乎”，都是“因而”的意思。“失”乃“夫”字之误。“夫乎”二字中必有一字是衍文。家巷：内乱、内哄。“巷”读如“闶 (hòng)”，哄闹、相斗之义。 ⑬⑨羿 (yì)：夏时有穷国的国君，当启的儿子大康耽于游猎而不恤民事时，羿趁机逐走大康而摄政。淫游：纵情游乐。佚 (yì) 畋 (tián)：恣肆于打猎。 ⑭⓪封狐：大狐狸，泛指大兽。 ⑭①乱流：荒淫作乱之辈。鲜终：少有好的结果。

⑭②浞 (zhuó)：寒浞，后羿的国相。后羿沉湎于畋猎，寒浞使家臣逢蒙射杀后羿，并占据羿妻为己有。贪：占有。厥 (jué)：其，这里代指后羿。家：妻室。 ⑭③浇 (ào)：过浇，人名。为寒浞与占有的羿妻所生之子。“浇”通“羿”。相传羿逐大康后，仲康（大康之弟）立。仲康死后，其子相嗣位。不久羿又把相逐到斟灌（今山东曹县）而代相以立。寒浞杀死羿以后，与羿妻生浇及殪二子。浞使浇兴兵灭斟灌，杀了逃往其地的夏后相。相之妻缗从墙洞逃走。当时她还怀孕，后来生遗腹子少康，少康后来又起兵灭了寒浞、浇和殪，夏又中兴。被服强圉 (yǔ)：强暴有力的意思。 ⑭④不忍：不能节制欲求。 ⑭⑤日：天天。

自忘：忘却自身会遇上危难，亦“不顾难而图后”之意。 ⑭⑥颠陨(yǔn)：落了下来。这句事指浇终于被少康杀掉。 ⑭⑦常违：违反常道。 ⑭⑧遂焉：犹言“终于”。 ⑭⑨后辛：殷纣王。菹醢（zū hǎi）：把人剁成肉酱，喻暴戾凶残。 ⑮⓪殷宗：殷王朝。 ⑮①汤禹：指商王朝的第一位君主成汤帝和夏王朝的第一位君主禹帝。俨（yǎn）：畏，这里指畏天。祇（zhī）：义同“敬”。祇敬，这里指敬贤。 ⑮②周：指周王朝的文王、武王。论道：讲求、论议道义。 ⑮③举：选拔。授：交给，这里指授予贤能以重任。 ⑮④修：当作“循”，按照。绳墨：这里指法度。陂：当作“颇”：偏斜。“不颇”喻没有偏私。 ⑮⑤皇天：对天的尊敬称呼。私阿（ē）：偏私和袒护。 ⑮⑥圣哲：这里指圣达明哲之人。茂行：茂盛的德行。 ⑮⑦苟：这里如说“乃”。用：享有。下土：下方的土地，犹言天下。 ⑮⑧瞻前而顾后：意谓览察古今。 ⑮⑨相（xiàng）：义同“观”。计极：极计，极则，指做人行事的至上准则。 ⑯⓪服：这里义同“用”。 ⑯①阽（diàn）：临危。危：殆、差不多要。 ⑯②初：初衷、初志。 ⑯③凿（zuò）：木器上的卯眼。枘（ruì）：木器上用以插入卯眼之榫头。“量凿正枘”即按卯眼之大小来削准榫头之分寸，使之相投而正合。 ⑯④曾：这里犹言“频频地”。歔欷（xū xī）：抽泣的样子。郁邑：忧愁。 ⑯⑤不当：不遇。

⑯⑥茹：柔软。 ⑯⑦沾：浸湿。浪浪（láng）：泪流不止的样子。 ⑯⑧敷：铺开。衽（rèn）：衣襟。⑯⑨耿：明亮。这里如说“明晰地”。中正：这里指中正之道。 ⑰⓪驷（sì）：古时驾车的四匹马。这里用如动词，意谓驾四条玉虬拉车。玉虬（qiú）：虬同虬，白色的无角龙。鹥(yī)：凤凰之类的鸟，其身有五彩。这里指以鹥为车。 ⑰①溘（kè）：奄忽地。埃风：扬尘之风。 ⑰②发轫（rèn）：犹言启程。轫是停车时用以止住车轮滚动的木块。拿开木块使车启动，就是发轫。苍梧：地名，在今湖南。前面说屈原“就重华而陈词”，重华死于苍梧，因而“陈词”当在其地；出发远征之起点，也当在其地。 ⑰③县（xuán）圃：传说中的神仙住处，在昆仑山。 ⑰④灵琐（suǒ）：神仙住处的大

门。　　⑮羲（xī）和：神话传说中为太阳驾车的人。弭（mǐ）节：停车。　　⑯崦嵫（yān zī）：神话中的日入之山。迫：接近。　　⑰曼曼：这里形容行路之绵延无尽。修：长。　　⑱上下：指天地四方。求索：寻求，这里有寻遇与自己相投合者之意。　　⑲饮（yìn）：这里指放马饮水。咸池：神话中的天池，日浴之处。　　⑳总：指总握住驾车之马的六条缰绳（驾车四匹马本八条缰绳，因有两条系在车上，故有六条）。辔（pèi）：缰绳。总辔意谓控马驱车而行。扶桑：神话中的树名。在日出之处。　　㉑若木，神话中的树名，在日入之处。拂日：指迎头挡住太阳使之不忙落下。　　㉒须臾：义同“逍遥”，从容游玩的样子。相羊：自在优游的样子。　　㉓望舒：神话中为月亮赶车的人。　　㉔飞廉：风神。奔属（zhǔ）：跟在后面奔跑。　　㉕鸾（luán）皇：凤凰之类的神鸟。先戒：事先戒卫。㉖雷师：雷神。未具：行装还没有准备好。

㉗凤皇：即“凤凰”，神鸟，一说这里即指“驷玉虬而乘鹥兮”句中的鹥，亦即屈原所乘之凤车。　　㉘飘风：旋风。屯：聚集。离：附丽、依拢。　　㉙帅：率。云霓（ní）：这里指云霞和彩虹之属。　　㉚纷总总：纷繁簇集的样子，形容风涌云飞之状。　　㉛斑陆离：形容云霞光彩斑斓、参差错综的样子。　　㉜帝阍（hūn）：天帝的门卫。关：这里指门闩。　　㉝阊阖（chāng hé）：天门。　　㉞暧暧（ài）：天色昏暗的样子。罢：这里指白日将尽。　　㉟幽兰：兰草生在幽僻之地，故名。此词构法如同前面的“辟（通僻）芷”。“结幽兰”：仍涵“内心芳洁”之意。　　㊱溷（hùn）浊：混杂污浊。不分：不识美丑好坏。

㊲好（hào）：喜好。　　㊳白水：神话中的水名。　　㊴阆（làng）风：神话中的山名，绁（xiè）：拴。　　㊵高丘：指阆风山。无女：没有理想的美女。按“高丘无女”喻楚国没有与己同心者，无所遇合，求索不得。　　㊶春宫：东方青帝之所居。　　㊷琼（qióng）枝：玉树之枝。

㊸荣华：这里指佩饰上的玉树之花。　　㊹相（xiàng）：这里有“物色”、“寻找”的意思。下女：人间美女。贻（yí）：送给，赠予。

㊺丰隆：云神。　　㊻宓（fú）妃：神话传说中的神女。　　㊼佩缤

(xiāng)：佩饰、佩带。结言：如说“提亲”。 ㉘蹇（jiǎn）修：人名。一说蹇修口吃。理：提亲人。“蹇修为理”意谓口吃之人受托去提亲，必难胜任。 ㉙“纷总总”句：这里指蹇修到宓妃那里提亲，频频往返，不能把话说定的过程。 ㉚纬缅（wěi huà）：乖戾、不相投合。迁：改变。这句是说宓妃突然不从蹇修之说，再也无回转之意。 ㉛次：住宿。穷石：神话中的山名。 ㉜濯（zhuó）：洗。洧（wěi）槃：神话中的水名。 ㉝保：凭着。 ㉞康娱：这里指贪欢。淫游：没有节制地游乐。 ㉟礼：礼法。 ㊱来：这里如说“归去来（回去啊）”。 ㊲览相（xiàng）观：看察的意思。三字义同而连用。四极：这里指上天的四面。 ㊳周流：遍游。 ㊴瑶台：玉砌之台。偃蹇（yǎn jiǎn）：高貌。 ㊵有娀（sōng）：传说中的国名。佚女：美女。这里指帝喾之妃简狄。 ㊶鸩（zhèn）：鸟名。传说其羽有毒，以羽入酒，则酒可杀人。所以鸩为恶鸟。 ㊷鸠：鸟名。 ㊸佻（tiāo）巧：言词轻薄，善于弄巧。 ㊹犹豫：拿不定主意的样子。狐疑：迟疑不决的样子。 ㊺适：往。 ㊻凤皇：传说中的神鸟。诒：送给，与“贻”通。“受诒”意谓受高辛之托前往致送聘礼。 ㊼高辛，即帝喾。传说时代的五帝之一。有关高辛氏与简狄的婚事传说，这里取蒋骥的推论。他以为简狄居有娀氏瑶台上，帝喾得知她既美且贤，托玄鸟为媒致聘。简狄答应了，成为帝喾之妃，后来生下了契；契成为商朝的始祖。玄鸟即凤皇。先我：早先于我。 ㊽集：这里指停留。 ㊾浮游：游游荡荡。 ㊿少康：夏后相之子。寒浞使浇灭斟灌。杀了逃往其地的夏后相。相之妻怀孕在身，从墙洞逃出始免于死，生少康。少康长大又出逃到有虞，有虞国君（姚姓）把自己的两个女儿嫁给少康。家：成家。 (231)有虞之二姚：即有虞国君的两个女儿。 (232)导言：媒人摄合之辞。固：这里指起到作用，见到成效。

(233)闺中：代指美女。邃（suì）远：深远，喻前文那些美女之不可求。

(234)哲王：这里指楚王。寤：通“悟”。 (235)发：表达。 (236)终古：这里如说“永远”。 (237)索：取。琼茅：一种茅草，楚人用以占

卜。筵簖（tíng zhuān）：细竹、竹片之类，楚人用以占卜。 ㉓灵氛：神巫名。占：占卦。 ㉓曰：这里是“问”的意思。以下四句都是诗人问卜之词。 ㉔信修：真正美好。慕之：这里意谓对诗人充满爱意。 ㉑九州：如说“天下”。 ㉒是：这里。 ㉓曰：这里是“答”的意思。以下至“谓申椒其不芳”句，为灵氛答问之词。勉：勉力。远逝：远远而去。 ㉔释：放弃、放过。女：通“汝”。 ㉕芳草：喻美女。 ㉖故宇：旧乡、故国。 ㉗幽昧：昏暗貌。眩曜（xuàn yào）：日光极强，刺人眼目的样子，引申为迷惑、迷乱。 ㉘余：这里如说“我们”，是灵氛为给屈原释卜说卦，设身与屈原一致的口气。 ㉙民：人们。 ㉚户：如说“家家”、“个个”，指党人。服：佩。艾：一种恶草。要：通“腰”。 ㉛得：合宜、得当。这里指鉴识草木之香臭良恶正确恰当。 ㉜理（chéng）：美玉。当：这里与前句之“得”同义，“得当”、“合宜”之谓，指鉴识玉之美恶真假正确恰当。 ㉝苏：取来。粪壤：粪土。帏（wéi）：这里指古人身佩之香囊。 ㉞吉占：占到的吉祥卦词。 ㉟巫咸：神巫名。 ㊱椒糈（xǔ）：花椒和精米。古人降神所用之物。要（yāo）：迎迓。 ㊲百神：众多神灵。翳（yì）：蔽，指众神蔽空而下。备：一齐、全都。 ㊳九嶷：九嶷山的神灵。缤：纷盛的样子。并迎：同迎。 ㊴皇剡剡（yǎn）：大放光明的样子。皇，大。扬灵：神灵显现。 ㊵吉故：有关前代君臣相遇合的佳话。 ㊶曰：此“曰”字的主语是巫咸。从此下至“使百草为之不芳”句，都是巫咸代百神所告屈原的“吉故”。 ㊷矩：画方形的仪器。矱（huò）：量长短的器具。 ㊸俨（yǎn）：这里有“敬诚”的意思。 ㊹挚（zhì）：商汤的贤相伊尹之名。皋繇（gāo yáo）：即皋陶（亦音 gāo yáo），传说是夏禹的贤臣。调：合作协调。 ㊺用：凭借。行媒：媒使。 ㊻说（yuè）：傅说，他是殷高宗武丁的贤相。传说因受刑罚，傅说在傅岩那个地方干着拿木杵捣土的苦力。武丁寻访梦中贤臣，以为傅说和梦中人形貌相符，因而起用之。后以说为相，从不相疑。操：拿着。筑：古代打土墙时用的捣土木杵。

㉗吕望：姜尚（姜太公）。鼓刀：举刀杀牲畜。相传吕望困顿时，曾在殷都朝歌操刀为屠夫。　㉘周文：周文王。举：举用。相传吕望老年垂钓于渭水之滨，后被周文王发现，因得重用。　㉙宁戚：春秋卫国人，早年经商。他曾在喂牛时叩敲牛角而歌。齐桓公听到他的歌声，知道他有才能，遂举用为卿。　㉚该辅：备以为辅佐。　㉛及：趁着。晏（yàn）：迟、晚。　㉜未央：未尽。　㉝鹈鴂（tí jué）：鸟名。或认为是杜鹃鸟。其鸟春夏之交啼叫最甚，当此际，草木谢荣，芳菲消尽。　㉞不芳：不再吐艳播芳。以上几句意谓趁年岁方壮，积极求索，以遂心愿，否则岁暮人老，一如杜鹃先鸣而芳菲脱尽——那真叫人忧恐啊！　㉟琼佩：缀有琼玉的佩饰。偃蹇：盛美的样子。　㊱菱（qī）然：因被遮掩而失去光彩的样子。　㊲不亮：无信用。“亮”通“谅”。　㊳缤纷：纷乱。变易：变化。　㊴淹留：指留身楚国。　㊵茅：指恶草。　㊶直：竟然，简直。萧艾：都是恶草。　㊷莫好修：不爱好修洁。　㊸恃（shì）：依赖、信赖。

㊹实：实德。容：外表。长：这里如说“美好”。　㊺委：捐弃。

㊻苟：苟且，勉勉强强。　㊼专佞（nìng）：一味地谄媚奉承。慢谄（tāo）：傲慢恣狂。按：以下四句专说椒，前四句专说兰。兰、椒本为芳草，变之而成恶茅，这里以拟人手法，喻变节从俗之辈。　㊽椴（shā）：俗木名，一说即“食茱萸”，这里指食茱萸的结子。按：这句仍就椒而言，是说因椒变质，所以连俗椴也想进入椒之佩囊，喻俗气相投合。佩帏（wéi）：佩囊。　㊾干进：钻营权位，投机进身。务入：这里与“干进”义同。　㊿祗（zhī）：振，这里意谓振其芬芳。　(51)从流：随波逐流。　(52)若兹：如此。　(53)兹佩：指诗人屈原的佩饰。　(54)委：这里指为世人所偏弃。历兹：直到现在。　(55)沫（mèi）：昏昧、亏损。按：此字与“沫”音义迥别。　(56)和：谐和。调（diào）：佩玉作响的节奏。度：行步快慢的节奏。　(57)壮：这里是说盛美。　(58)周流：周游。　(59)历：选择。　(60)羞：干肉，引申为路上所备的美味菜肴。　(61)精：捣碎。琼糜（mí）：玉屑。粻

(zhuāng)：粮。　　㉞瑶：玉，象：象牙。　　㉟自疏：自己主动远去。

㊱遭（zhān）：转弯而行。　　㊲云霓：这里指以云霓为旌旗。晻霭(yǎn ǎi)：云旗蔽日而阴昏的样子。　　㊳玉鸾：指车与驾上的玉铃。啾啾（jiū）：玉铃的响声。　　㊴天津：天河。　　㊵西极：天之西方尽头。　　㊶翼：这里指展开翅膀。承旂，擎着云霓旗帜。旂，同“旗”。

㊷翱（áo）翔：回旋而飞。翼翼：舒闲的样子。　　㊸流沙：神话中的沙漠地带。　　㊹赤水：神话中的水名。容与：这里如说从容徘徊。　　㊺麾：指挥。梁津：这里指作桥梁于水上。　　㊻诏：命令。西皇：西方之神。涉予：把我渡过赤水。　　㊼腾：这里指传言。径：直接。待：当作“侍”，侍卫。　　㊽不周：神话中的不周山。　　㊾西海：神话中的西方之海。　　㊿屯：集中起来。乘（shèng）：古时车辆计量单位，一车四驾为一乘。　　(51)轪（dài）：古时车轴头端套上的金属帽盖。诗中因是瑶象之车，故想象其轪也为玉所制，故称“玉轪”。

(52)蜿蜿（wān）：这里指八龙之身曲伸的样子。　　(53)载：树起。委移（wēi yí）：这里指云旗在空中迎风招展的样子。　　(54)志：这里释为“帜”。“抑志”即放倒旗帜。　　(55)神：精神，心灵。邈邈：远无边际的样子。形容极远。　　(56)韶（sháo）：《九韶》，传说中的帝舜舞乐。

(57)假日：借此时光。娭（yù）：通“愉”。　　(58)陟（zhì）：腾升。“陟升”如说升而再升。皇：这里指天。赫戏：光明的样子。　　(59)临：这里如说“居高临下”。睨（nì）：斜看。　　(60)仆夫：随从、车夫。马：这里指驾车的飞龙。　　(61)蜷（quán）局：这里形容驾车的飞龙曲身不前行的样子。顾：回头。　　(62)乱曰：尾声。“乱”指终篇的结语或乐歌的卒章。已矣哉：如说“算了吧”。　　(63)国无人：指楚国统治者之中没有贤良之人。莫我知：不知我。　　(64)美政：诗人心志中的美好政治。　　(65)从彭咸之所居：意谓效法前修彭咸的为人，追随他所走过的道路。

【评析】

《离骚》是屈原的代表作，有遭遇到忧愁之意。大约写于

楚怀王晚年间。汉王逸《楚辞章句》称之为《离骚经》，宋人洪兴祖以为这是“后世之士祖述其词，尊之为经耳”。

这首诗的结构大致可分为三个部分：由诗的开头到“岂余心之可惩”句为第一部分，叙述屈原的身世、品行、理想、立场、与楚王关系之恶化以及与楚国贵族集团矛盾之不可调和，强调自己回身退隐的意向和洁身自好的决心。由“女媭之婵媛兮”句到“余焉能忍与此终古”句为第二部分，诗人进入理想的空间，当女媭责诫之后，他对着帝舜倾诉自己对世事是非曲直的见解，然后驷虬乘鹥，上下求索，以图有所遇合，然而一无成就。由“索琼茅以筵篿兮”句到全诗的结尾为第三部分。诗人又假托灵氛、巫咸占卜之事，进而抒写自己与世俗不和的感情以及对众芳芜秽的慨叹，又因灵氛的吉占而决意离开故土以就远。当心神在想象的太空中无限愉悦的时候，忽然望见了故国，倏忽地从高空回到现实中来，最后在美政无以实现的失望中，毅然决定效法彭咸，追随他所走的道路。《离骚》的这三个部分紧密地衔接在一起而不能割裂，全诗表现出诗人屈原与楚国反动贵族集团坚决斗争的精神、实现美政与忠君爱国的思想以及洁身自好，不与世俗众小同流合污的的道德品质。

这首诗善于运用比兴手法，篇中芳草香花，俯拾即是，且皆有象外之意。即如“灵修”、“众女”、“鸷鸟”、“鹈鴂”、而或“回朕车以复路”、“乘骐骥以驰骋”这些词句，也有喻托，展现出诗人索物以托情的境界。这首诗文辞丽雅，华美的风韵，夺人心目；然而又不过头，犹如桂舟上的湘夫人“美要眇兮宜修”。这首诗表现出积极的浪漫主义精神，驰驱丰富想象，驭使神话传说，浓缩现时太古，沟通天上人间，以奇特的艺术形象，反映和表现真的世事和真的感情。这首诗不仅突破了《诗经》

以来四言诗的藩篱，而且突现出它那抒情的哀怨风格，在许多方面又有创新，所以刘勰夸它“自铸伟词”，称它“气往轹古，辞来切今，惊采绝艳，难与并能矣。”（《文心雕龙·辨骚》）它是中国古典诗歌空前的一首抒情长诗，又是文学史上第一篇署上作者姓名的文人作品。确为中国诗歌的发展揭开了崭新的一页。由于它的成功，奠定了一代文学“楚辞”在中国文学史上的辉煌的地位。因此，后人常把整个“楚辞”称之为“骚”。《文心雕龙》的《辨骚》、《昭明文选》所设之“骚”门类，都是以“骚”指代楚辞。《离骚》这首诗对后世文学的发展影响极大，许多优秀诗人和文人的成功，都和吮吸《离骚》的艺术养分有着关系。

（王友怀）

九歌四首（选一首）

湘　君[①]

屈　平

君不行兮夷犹[②]，
蹇谁留兮中洲[③]？
美要眇兮宜修[④]，
沛吾乘兮桂舟[⑤]。
令沅湘兮无波[⑥]，使江水兮安流[⑦]。
望夫君兮未来，

吹参差兮谁思⑧？
驾飞龙兮北征⑨，
遭吾道兮洞庭⑩。
薜荔柏兮蕙绸⑪，荪桡兮兰旌⑫。
望涔阳兮极浦⑬，横大江兮扬灵⑭。
扬灵兮未极⑮，
女婵媛兮为余太息⑯。
横流涕兮潺湲⑰，隐思君兮陫侧⑱。
桂棹兮兰枻⑲，
斫冰兮积雪⑳。
采薜荔兮水中㉑，搴芙蓉兮木末㉒。
心不同兮媒劳，　恩不甚兮轻绝㉓。
石濑兮浅浅㉔，
飞龙兮翩翩㉕。
交不忠兮怨长㉖，期不信兮告余以不闲㉗。
朝骋骛兮江皋㉘，夕弭节兮北渚㉙。
鸟次兮屋上㉚，　水周兮堂下㉛。
捐余玦兮江中㉜，遗余佩兮澧浦㉝。
采芳洲兮杜若㉞，将以遗兮下女㉟。
时不可兮再得㊱，聊逍遥兮容与㊲。

【译文】

湘君你本该赴约啊却还迟疑未走，
究竟为了谁啊在哪洲中滞留？
我静娴又美俏啊打扮得合宜风流，

轻快快水上行啊乘坐桂木之舟。
喝令沅江湘江啊不要扬起波头，
指使大江之水啊安然向前涌流。
不见湘君面啊空自巴望等候，
吹起排箫来啊为谁思绪悠悠？
驾起了飞龙舟啊这次动身北上，
再把我的行路啊转向洞庭那方。
薜荔饰挂舱壁啊蕙草当成帷帐，
用香兰饰旗顶啊用芳荪当船桨。
抬眼望水滨啊那极远的涔阳，
让船快行往啊还要横渡长江。
船儿快速行啊尚未到达去地，
侍女也气不顺啊为我长声叹息。
我的涕泪交横啊纷纷流个不止，
苦苦思念你啊悲伤发自心里。
桂木长桨啊木兰短桨，
我之寻人啊就像拿桨破冰雪一样。
要去采集薜荔啊却到流水中央，
要去攀折荷花啊却在树梢之上。
心中不同想啊媒人空劳一场，
恩爱不深厚啊轻易断绝来往。
沙滩上的流水啊急急奔腾向前，
湘君你若来啊龙舟早飞波面。
交情不忠诚啊叫人长恨长怨，
约会而不守信啊哄我说没有空闲。
早上我急行啊在江湾泽畔，

晚上我歇脚啊在北渚那边。
鸟儿栖息啊屋之上，
流水环绕啊堂之前。
把我的玉玦啊投在江水中间，
把我的玉佩啊抛于澧浦里面。
到那芳草之洲啊来把杜若采遍，
赠给你的侍女啊见我真心一片。
欢会的时机啊不可重得再现，
姑且徘徊游荡啊适然把愁情排遣。

【注释】

①湘君：此为《楚辞·九歌》的篇目。《楚辞·九歌》是诗人屈原对楚国南方流行的祭祀迎神乐歌歌词修整和再创作的作品。共十一篇，统其名为《九歌》。其中有《湘君》、《湘夫人》两篇相照应。传说舜帝南巡，死于苍梧之野，葬于湘水的发源地九嶷山。他的二妃——尧的二女娥皇、女英——追奔于其地哭啼吊丧，泪染湘竹而自投江水以殉，其“神游洞庭之渊，出入潇湘之浦”。以后人们便把湘水之神与虞舜皇英故事搀合在一起，于是“夫人是尧女，则湘君当是舜”便有其说。这里的湘君便是湘水的男神，也是舜的魂灵所化。　②君：湘君。是湘夫人对湘君的称呼。按，本篇为扮演湘夫人的女巫所唱之词。夷犹：犹豫的样子。　③蹇：楚方言中的发语词。中洲：洲中。　④要眇（iāo miǎo）：美好雅丽的样子。宜修：打扮得恰到美好之处。　⑤沛：形容船行迅速。桂舟：用香桂之木所造的船。　⑥沅湘：沅水和湘水，均在湖南。　⑦江水：长江之水。　⑧参差（cēn cī）：亦作“篸篱”，古吹奏乐器，排箫之类。谁思：思谁。　⑨飞龙：这里指龙舟。当是前面提到的“桂舟”。　⑩邅（zhān）：转弯而行。洞庭：即今之洞庭湖，在湖南北部一带。　⑪桂：舱壁上的装饰。绸：借“帱”字。指帐子。　⑫桡（ráo）：船上小桨。旌（jīng）：这里指旗顶装饰。

⑬涔阳：地名。在今湖南涔水北岸，洞庭湖西北。极浦：极远的水滨。

⑭横：横渡。灵：通“舲”，有屋的船。“扬灵”意谓让舟快速前行。　⑮极：这里指到达目的地。　⑯婵媛（chán yuán）：因悲怒哀伤而噎气的样子。　⑰潺湲（chán yuán）：形容涕泪流个不住的样子。

⑱隐：痛苦。陫侧（fěi cè）：伤感悲痛。　⑲棹（zhào）：长桨。枻（yì）：短桨。　⑳斫（zhuó）：砍，破开。“斫冰积雪”是在比喻，意谓两心不同，则自己在水上寻人，犹如拿着桂櫂兰枻去斫冰积雪，不会如愿的。　㉑本句与下句都为比喻。薜荔长在陆地，而采者却求于水中；芙蓉花开在水中，而搴取者却求于陆地。比喻难以与湘君会面。

㉒木末：树梢。　㉓经绝：轻易断绝来往。　㉔石濑（lài）：沙石间的急流。浅浅（jiān）：读如“溅溅”，形容水流急速。　㉕飞龙：这里指湘君的龙舟。翩翩：轻快的样子。　㉖怨长：长恨长怨。

㉗期：约会。　㉘骋骛（chěng wù）：奔驰。这里指驾舟急行。江皋：江湾沼泽之地。　㉙弭节：本指停车，这里指停舟歇脚。北渚：当是地名，为洞庭湖北面的小岛。　㉚次：栖宿。　㉛周：绕。　㉜捐：委弃。玦（jué）：似环而有缺口的佩玉。　㉝遗：抛弃。佩：指佩玉。澧（lǐ）浦：澧水之滨。澧水在湖南境内，入于洞庭湖。按：玦和佩都是男子身带之物，而其为湘夫人所有，可知是当初湘君送给她的情物。如今湘夫人因感湘君交而不忠期而不信，在灰心盛怒之下，才将情物捐遗委弃了。　㉞杜若：即杜衡，一种香草。　㉟遗（wèi）：送给。下女：这句指湘君身傍的侍女。这两句意谓，湘夫人虽灰心盛怒，捐遗情物，而缠绵之情，并未了断；故采杜若以赠下女，欲其将她的思慕之情意致与湘君。　㊱时：这里指欢会的机会。　㊲这里的逍遥容与，意指遣愁释怨，聊以自慰。

【评析】

本篇《湘君》和《九歌》中的《湘夫人》联袂成篇，章法亦一致。《湘君》篇是妆扮湘夫人的女巫的唱词；而《湘夫人》篇则是妆扮湘君的男巫的唱词。本篇极言湘夫人因与湘君约而

不见的相思之苦。湘夫人之所以绕洞庭、奔涔阳、渡大江而归北渚，只为寻找该来而未来的湘君。虽为祭神之篇，却总见恋情荡漾其间。此篇善为比喻。如以桂棹兰枻斫冰积雪喻寻找恋人之不见成效，以采薜荔于水中，搴芙蓉于木末喻与恋人会面之不可能。合宜的比喻，增强了诗情的感染力，给人以思考和联想的空间。此诗善为心理描写。如湘夫人思念、寻找湘君时的心理活动，都跃然纸上。尤其是诗的最后，既捐弃湘君所赠的情物以明绝望，又折芳洲之杜若遗下女以示真心。绵绵不了之情，俏俏地显现出湘夫人为情所苦又执著于情的心态，而一波三折之妙笔，也于此留下了有力的墨痕。

（王友怀）

九歌二首（选一首）

山　鬼[①]

屈　平

若有人兮山之阿[②]，　　被薜荔兮带女萝[③]。
既含睇兮又宜笑[④]，　　子慕予兮善窈窕[⑤]。
乘赤豹兮从文狸[⑥]。　　辛夷车兮结桂旗[⑦]，
被石兰兮带杜衡[⑧]，　　折芳馨兮遗所思[⑨]。
余处幽篁兮终不见天[⑩]，路险难兮独后来。
表独立兮山之上[⑪]，　　云容容兮而在下。

杳冥冥兮羌昼晦⑫，　　东风飘兮神灵雨。
留灵修兮憺忘归⑬，　　岁既晏兮孰华予⑭。
采三秀兮於山间⑮，　　石磊磊兮葛蔓蔓⑯。
怨公子兮怅忘归，　　君思我兮不得闲。
山中人兮芳杜若，　　饮石泉兮荫松柏。
君思我兮然疑作⑰。　　雷填填兮雨冥冥⑱，
猿啾啾兮狖夜鸣⑲。　　风飒飒兮木萧萧⑳，
思公子兮徒离忧㉑。

【译文】

宛然有一人啊住在深山坳，
薜荔披在身啊女萝束在腰。
眼神既含情啊又笑得恰到好，
你爱慕的这个我啊娴雅又美妙。
车前驾赤豹啊车后随花狸，
辛夷木做车身啊香桂扎成旗。
也披石兰衣啊又束杜衡带，
采集香花草啊送给心上的你。
我住在深竹林啊总是不见天，
路途多艰险啊偏偏来得晚。
特出而独立啊在高山之上，
云气流漫漫啊就在我下方。
天色昏沉沉啊白昼不见光，
东风急飘来啊神灵把雨降。
安下心为等你啊我忘记了归往，
年岁已老大啊谁还爱我的模样？

采集灵芝草啊在这巫山间，
乱石相积叠啊野葛相纠缠。
埋怨公子你啊怅然忘归返，
难道你也想我啊却是没空闲？
山中的人儿啊有如杜若芳馨，
饮石间清泉啊住松柏之阴。
说你想着我啊我却疑又信。
雷起声隆隆啊雨落天昏蒙，
猿猴啾啾啼啊人夜更哀鸣。
凄风飒飒至啊木叶萧萧落，
思念公子你啊空自惹愁情。

【注释】

①山鬼：这里指山中之神。　②若有人：仿佛有个人。这里形容山鬼来去飘忽。阿（ē）：山之曲凹处。　③女萝：松萝，香草名。

④含睇（dì）：含情脉脉，眼波流动的样子。宜笑：笑得恰到美好处。

⑤子：山鬼的恋人，即后文所称之“灵修”、“公子”。予：山鬼自谓，犹言“我”。窈窕（yǎo tiǎo）：娇美娴雅。　⑥赤豹：红毛花豹。文狸：花狐狸。　⑦辛夷：香木名。　⑧石兰：山兰、香草名。

⑨芳馨：芳花香草之类。　⑩幽篁（huáng）：幽深的竹林。　⑪表：特出地。　⑫杳（yǎo）冥冥：沉沉昏黑的样子。昼晦：白昼间昏暗的样子。　⑬憺（dàn）：安心地。　⑭华予：犹言“爱我之美容”。　⑮三秀：灵芝草。於山：巫山。“於”、“巫”古音近似，故借“於”为“巫”。　⑯磊磊（lěi）：乱石相积叠的样子。葛：这里指藤类植物。　⑰然疑作：意谓信疑参半。　⑱填填：雷声隆隆的样子。冥冥：雨水蒙蒙而天色昏暗的样子。　⑲啾啾（jiū）：像猿声。狖（yòu）：本指长尾猿，这里泛指猿类，与本句前一猿为复说。　⑳飒飒（sà）：像风声。萧萧：风来树木枝叶作响的声音。　㉑离忧：惹来

烦恼。

【评析】

这是《九歌》中祭祀山神的乐曲。此山神当为巫山神灵。名曰“山鬼”，却是一往情深的红颜静女。这一神话人物的出现，大约和楚国民间关于巫山神灵的传说有联系。作为祭歌，此诗当为扮演山鬼的女巫用以独唱。

虽是祭祀山神，诗人的笔触却在山鬼潜心等候意中恋人的场面上，那种望之不即、期之不至、爱而不见的心神动态，一下子给人以缠绵迷惘的意味。从此亦可见刘勰之所谓“《九歌》、《九辩》，绮靡以伤情”（《文心雕龙·辨骚》），良有以也。而诗人屈原这样写，和他的政治际遇相关，这是可能的。《离骚》说过“初既与余成言兮，悔遁而有他。余既不难夫离别兮，伤灵修之数化”的话，这里山鬼的悱恻之情，难道不是那里孤臣忧愤之意的折射！

此诗能把情和景结合起来，巫山的落木幽篁、乱石野葛，以及猿狖啼夜，风雨翳天的景象，都一古脑儿来和山鬼的怅惘之情相陪衬，因而意境倏然而出。景外之景，象外之象又夺人心扉，让诗味永在其间荡漾。这又是李商隐“无题”诗以及宋词创造缠绵意境的先导。诗中的意象性语言，也为后人摭拾。诗圣杜甫的“无边落木萧萧下”诗句，又岂不和此诗“风飒飒兮木萧萧”之句有着血缘。又此诗文句华美，鲜花芳草，赤豹文狸，都为营构诗中女主人公的秀容美姿添加异彩，而且也突出了神话的意味。清人蒲松龄序《聊斋志异》，开头就说：“披萝带荔，三闾氏感而为骚”，于此不难看出，这首诗对后世的志怪小说创作，也有影响。

（王友怀）

九　章

屈　平

涉　江[1]

余幼好此奇服兮[2]，年既老而不衰。
带长铗之陆离兮[3]，冠切云之崔嵬[4]。
被明月兮佩宝璐[5]。
世溷浊而莫余知兮[6]，吾方高驰而不顾。
驾青虬兮骖白螭，　吾与重华游兮瑶之圃[7]。
登昆仑兮食玉英[8]，
与天地兮比寿，　与日月兮齐光。
哀南夷之莫吾知兮[9]，旦余济乎江湘[10]。
乘鄂渚而反顾兮[11]，欸秋冬之绪风[12]。
步余马兮山皋[13]，　邸余车兮方林[14]。
乘舲船余上沅兮[15]，齐吴榜而击汰[16]。
船容与而不进兮[17]，淹回水而疑滞[18]。
朝发枉陼兮[19]，　夕宿辰阳[20]。
苟余心其端直兮[21]，虽僻远之何伤？
入溆浦余儃佪兮[22]，迷不知吾所如[23]。
深林杳以冥冥兮[24]，乃猿狖之所居[25]。

山峻高以蔽日兮，　下幽晦以多雨㉖。
霰雪纷其无垠兮㉗，云霏霏而承宇㉘。
哀吾生之无乐兮，　幽独处乎山中㉙。
吾不能变心而从俗兮，固将愁苦而终穷㉚。
接舆髡首兮㉛，　桑扈裸行㉜。
忠不必用兮，　贤不必以㉝。
伍子逢殃兮㉞，　比干菹醢㉟。
与前世而皆然兮㊱，　吾又何怨乎今之人？
余将董道而不豫兮㊲，　固将重昏而终身㊳。

【译文】

我自小就爱好这奇丽的服饰啊，
到现在年纪已老而爱好不减。
身挂宝剑长又长啊，
头戴高耸的切云冠。
系上夜明之珠佩带美玉宝璐，
人世污浊而不理解我啊，
我正高高驰翔而不回顾。
青龙当中驾辕啊白龙两旁拉车，
我和帝舜同游啊神玉的园圃。
登上昆仑山啊把玉花品尝，
和天地啊共长寿，
和日月啊齐辉煌。
哀叹这南方土著不了解我啊，
清早我要渡过长江与湘江。
登上鄂渚而回头望啊，

在秋冬的余风中悲叹哀伤。
让我马啊在山湾缓行，
让我车啊在山林空放。
乘坐小船我溯沅水上行啊，
齐摇吴桨击打着波浪。
船儿摆来摆去就是不肯向前啊，
留在旋涡中而像定住一样。
早上从枉渚起身啊，
晚上歇脚在辰阳。
只要我的心正直啊，
虽然流放荒远又有什么损伤？
进入溆浦我徘徊不定啊，
迷失了方向我不知去往。
深林幽暗而不见微光啊，
实是猿猴栖息的地方。
山势高峻得遮住白日啊，
下面幽深阴暗又不住降雨。
雪珠儿纷纷落下而无边无际啊，
漫漫云气充塞了茫茫天宇。
可哀我一生没有欢乐啊，
寂然孤独地住在山里。
我不能改变本心而追随世俗啊，
本来就敢抱愁含苦而困顿到底。
接舆自剃光头像在受刑啊，
桑扈脱个精光就走出门去。
忠心的不见得被信用啊，

贤达的不见得被擢取。
伍子胥遇上了灾祸啊，
比干身在刀下惨死。
总地来看前代都是这样啊，
我又何必埋怨那当今之人。
我将行于正道而不迟疑啊，
本就在这重重幽昧中终老一身。

【注释】

①涉：渡过。　②好：喜好。奇服：奇丽而不同于世俗的服饰，喻志洁行芳。　③铗（jiá）：剑。陆离：这里形容剑很长。　④切云：形容帽子高而与天云相摩擦。　⑤明月：这里指夜明珠。璐（lù）：美玉。　⑥溷（hùn）浊：混浊不洁。　⑦瑶之圃：种玉的园地，这里指神仙居处。　⑧昆仑：昆仑山，神话传说其上有瑶圃。

⑨南夷：指楚国南方世居的本地居民。　⑩旦：清早。江湘：长江和湘水。　⑪乘：登上。鄂渚（è zhǔ）：地名，在湖北武昌那段大江中的一个小岛。　⑫欸（āi）：叹息。秋冬之绪风：秋冬过后未尽之寒风。　⑬步：缓行。山皋：山湾。　⑭邸：通“抵”，达到。这里是说达到其地，空放其车。方林：地名。　⑮舲（líng）船：带舱并有窗之船。上沅：沿沅水逆行。　⑯齐：指并力划桨。吴榜：吴地所制用的大桨。击汰（dài）：用桨击打水波，借指划船。汰：水波。　⑰容与：形容船来回不前的样子。　⑱淹：留滞。回水：回旋的流水，旋涡。疑滞：船淹留住的样子。　⑲枉渚：地名，在今湖南常德一带。　⑳辰阳：地名，在今湖南辰溪县西。　㉑苟：只要。　㉒溆（xù）浦：地名，在今湖南溆浦县附近。儃（chán）佪：徘徊不定的样子。　㉓如：去、往。　㉔杳（yǎo）：幽深。　㉕居：这里指栖息。　㉖幽晦：幽暗。　㉗霰（xiàn）雪：雪珠。垠（yín）：边际。　㉘宇：指天空。　㉙幽：这里是寂寞的意思。　㉚终穷：穷困潦倒到底。　㉛接舆：春秋时楚人陆通，他不合于世俗之伦，佯

狂而隐遁。髡（kūn）首：剃去头发。按：古时剃掉头发本是一种刑罚。接舆自己将发剃去，乃为傲世佯狂之举。　㉜桑扈：古隐士。裸（luǒ）行：脱光衣服露体而行，这也是玩世不恭的行为。　㉝以：这里指任用。　㉞伍子：伍子胥，名员，春秋楚人。曾谏吴王夫差伐越。吴王听信佞臣谗言，拒纳伍子之谏，并逼伍子自杀。“逢殃”即指其事。　㉟比干：殷纣王时人，因谏纣王不要虐杀百姓，为纣王所不容，竟被剖心而死。菹醢（zū hǎi）：把人剁成肉酱。这里指遭到杀身之祸。　㊱与：如说“总地来看”。皆然：全都是这样。　㊲董道：行于正道。豫：犹豫、迟疑。　㊳重昏：意谓在重重幽昧之中。终身：度过此生之意。

【评析】

这是《楚辞·九章》中的第二篇诗。《九章》是《楚辞》因收屈原九篇诗作而所取之名。《涉江》大约写在屈原流放楚国南方沅湘一带的时期，是屈原晚年的作品之一。从诗中可见屈原虽经流放的打击而不改其志洁行芳的坚贞的人生态度。又此诗多以浪漫主义手法写之，其格调风骨正与《离骚》相似。“入溆浦”一节，写景乃神来之笔，让景色之幽晦凄凉与诗人之孤寂愁苦水乳交融，诗之意味油然而生，宜乎其为绝唱！“接舆”句以下，借古以论今，又有无限感慨寓于其中，让人味之不尽。按：《楚辞》诸本在此诗后面皆有“乱词”，今录之并译之于下。“乱曰：鸾鸟凤皇，日以远兮。燕雀乌鹊，巢堂壇兮。露申辛夷，死林薄兮。腥臊并御，芳不得薄兮。阴阳易位，时不当兮。怀信佗傺，忽乎吾将行兮。”今译为：

尾声：

鸾鸟和凤凰，

一天一天远翔啊；

燕雀和乌鹊，

把窝筑在庭堂啊。
瑞香和辛夷，
死在林间草莽啊。
腥的臭的都用上，
芳香不得近旁啊。
阴和阳颠倒位置，
天时一反平常啊。
抱忠信而怅然失意，
我茫然地将去往啊。

（王友怀）

渔　父[1]

屈　平

屈原既放[2]，游于江潭[3]，行吟泽畔[4]，颜色憔悴[5]，形容枯槁[6]。渔父见而问之，曰："子非三闾大夫欤[7]？何故至于斯？"屈原曰："世人皆浊我独清，众人皆醉我独醒，是以见放[8]。"渔父曰："圣人不凝滞于物[9]，而能与世推移[10]。世皆浊，何不淈其泥而扬其波[11]？众人皆醉，何不铺其糟而歠其醨[12]？何故深思高举[13]，自令放为[14]？"屈原曰："吾闻之，新沐者必弹冠[15]，新浴者必振衣[16]，安能以身之察察[17]，受物之汶汶者乎[18]！宁赴湘流，葬于江鱼腹中，安能以皓皓之

白⑲，蒙世俗之尘埃乎⑳？”渔父莞尔而笑㉑，鼓枻而去㉒。乃歌曰：“沧浪之水清兮㉓，可以濯我缨㉔；沧浪之水浊兮，可以濯我足。”遂去，不复与言㉕。

【译文】

屈原已经被放逐，游荡至江边，在水滨且行且吟，脸色萎靡愁苦，容貌消瘦干瘪。打鱼老人见到了就问他：“您不是三闾大夫吗？为什么成了这般模样？”屈原回答说：“世上的人们都混浊只有我干净，人们个个都沉醉只有我清醒，因此被放逐。”打鱼老人说：“圣人不执著于事物，却能随世事的迁变而转化态度。世上人都混浊，你为什么不也搅拌那污泥，扬起那浊波？人们个个都沉醉，你为什么不也去吃那酒糟，去饮那薄酒？为什么想得那么深刻，行为那么高尚，从而自己招来被放逐的后果呢？”屈原说：“我曾听人说：刚洗了头的必定要弹一弹帽子，刚洗了身的必定要抖一抖衣服。怎么能让满身的洁净而去受脏物的污染呢？宁可跳进湘江流水之中，葬身于江鱼肚子里，又怎么能让明洁得没有纤杂的清白，而蒙上世俗的尘灰呢？”打鱼老人面带微笑，用短桨打起拍子划水而去，于是唱道：“沧浪之水清又清啊，可以洗我的帽绳绳啊；沧浪之水浑又浑啊，可以洗我的脚跟跟啊！”就这样地走了，不再和屈原说些什么。

【注释】

①渔父：打鱼老人。　②既：已经。放：流放。　③江潭：湘江水深之处。　④行吟：边行走边吟诗。　⑤颜色：指面色。憔悴(qiáo cuì)：萎靡愁苦的脸色。　⑥形容：形体和容貌。枯槁：消瘦干瘪的样子。　⑦子：古代对男子的敬称。这里是渔父对屈原的称呼。三闾大夫：官名。有掌管楚国王族昭、屈、景三姓的职能。屈原曾任其

职。欤：语气词，表疑问。　⑧见放：被放逐。　⑨凝滞于物：执著于事物。　⑩与世推移：指随着世俗的迁变而改变态度。　⑪淈(gǔ)：搅混。“淈其泥而扬其波”喻与世人同流合污。　⑫铺（pù）：吃。糟：酒渣。歠（chuò）：饮。醨（lí）：薄酒。“铺其糟而歠其醨”喻与世人同醉不醒。　⑬深思高举：思想深刻而行为高尚。　⑭令：使。为：语气词，在句末表疑问。　⑮沐（mù）：洗头。弹（tán）：弹掉尘灰。　⑯浴：洗澡。振：抖去尘灰。　⑰察察：洁白干净的样子。　⑱汶汶：这里指污染。　⑲皓皓：形容身上洁白。　⑳蒙：蒙受、遭到。　㉑莞（wǎn）尔：微笑的样子。　㉒鼓枻（yì）：用桨打着拍子划水。　㉓沧浪：水名。其地在今何处，已无确说。

㉔濯（zhuó）：洗。缨：古人帽子上面的系带。　㉕按：渔父所唱的是古歌，《孟子》上亦有载。此处为借唱，非实指湘江之水，亦非可证湘江乃沧浪之实地。

【评析】

屈原和渔父的对话，实是愤世以抗俗与和世而全身这两种人生态度的交锋。这里把屈原“苟余情其信姱以练要兮，长顑颔亦何伤”、“伏清白以死直兮，固前圣之所厚”(《离骚》)的高标芳洁精神又表现了出来，从中可看出屈原精神的一贯性。这篇文章富于韵味，其间的人物对话多寓理于贴切的比喻之中。既形象生动而语言简畅，又发人深思，让人咀之有味。文章开头寥寥几笔。就把屈原的精神风貌活脱地勾画出来了。直使后人绘画《屈子行吟图》，大部先取于此处的语言形象，然后才经过艺术构思而将之变为视角形象的。文章最后写渔父的走去，也形象而含蓄，给人留下了更多的想象空间，增强了文章的感染力。

有无这里的渔父其人，人们说法不一。或因《史记·屈原贾生列传》也记述了这一故事，且其文字与本篇大同小异，便

以为此渔父实有其人。然而《庄子》上也有《渔父》篇，记叙了一位渔父和孔子的谈话，其渔父之形象亦洒脱而隐者之风十足。比较《庄子》与屈子的两《渔父》，或许会叫人感到渔父只是个虚拟的人物，乃为作者借之以表述其思想节操而已。

（王友怀）

七

七发八首

枚　叔[①]

楚太子有疾，而吴客往问之曰："伏闻太子玉体不安，亦少间乎[②]？"太子曰："惫。谨谢客。"客因称曰："今时天下安宁，四宇和平。太子方富于年，意者久耽安乐，日夜无极。邪气袭逆，中若结辐[③]。纷屯澹淡，嘘唏烦醒[④]。惕惕怵怵[⑤]，卧不得瞑。虚中重听，恶闻人声。精神越渫[⑥]，百病咸生。聪明眩曜[⑦]，悦怒不平。久执不废，大命乃倾。太子岂有是乎？"太子曰："谨谢客。赖君之力，时时有之，然未至于是也。"客曰："今夫贵人之子，必宫居而闺处，内有保母，外有傅父，欲交无所。饮食则温淳甘脆、腥酥肥厚[⑧]，衣裳则杂遝曼煖、燂烁热暑[⑨]。虽有金石之坚，犹将销铄而挺解也，况其在筋骨之间乎哉？故曰：纵耳目之欲，恣支体之安者，伤血脉之和[⑩]。且夫出舆入辇，命曰蹷痿之机[⑪]；洞房清宫，命曰寒热之媒；

皓齿蛾眉，命曰伐性之斧；甘脆肥脓，命曰腐肠之药。今太子肤色靡曼[12]，四支委随[13]，筋骨挺解，血脉淫濯[14]，手足堕窳[15]；越女侍前，齐姬奉后，往来游宴，纵恣于曲房隐间之中，此甘餐毒药，戏猛兽之爪牙也。所从来者至深远，淹滞永久而不废，虽令扁鹊治内[16]，巫咸治外[17]，尚何及哉？今如太子之病者，独宜世之君子，博见强识，承间语事[18]，变度易意，常无离侧，以为羽翼。淹沉之乐，浩唐之心[19]，遁佚之志，其奚由至哉？”太子曰：“诺，病已，请事此言。”

客曰：“今太子之病，可无药石针刺灸疗而已，可以要言妙道说而去也。不欲闻之乎？”太子曰：“仆愿闻之。”

客曰：“龙门之桐，高百尺而无枝。中郁结之轮菌[20]，根扶疏以分离[21]。上有千仞之峰，下临百丈之谿。湍流溯波[22]，又澹淡之[23]。其根半死半生，冬则烈风漂霰、飞雪之所激也[24]，夏则雷霆、霹雳之所感也；朝则鹓黄、鸧鹒鸣焉[25]，暮则羁雌、迷鸟宿焉[26]；独鹄晨号乎其上[27]，鹍鸡哀鸣翔乎其下。于是背秋涉冬，使琴挚斫斩以为琴[28]，野蚕之丝以为弦，孤子之钧以为隐[29]，九寡之珥以为约[30]。使师堂操《畅》[31]，伯子牙为之歌[32]。歌曰：‘麦秀蔪兮雉朝飞[33]，向虚壑兮背槁槐，依绝区兮临回溪。’飞鸟闻之，翕翼而不能去；野兽闻之，垂耳而不能行；蚊蛲蝼蚁闻之[34]，拄喙而不

能前[35]。此亦天下之至悲也，太子能强起听之乎?”太子曰：“仆病，未能也。”

客曰：“犎牛之腴[36]，菜以笋蒲[37]。肥狗之和[38]，冒以山肤[39]。楚苗之食[40]，安胡之饭[41]，抟之不解，一啜而散。于是使伊尹煎熬[42]，易牙调和[43]。熊蹯之臑[44]，勺药之酱[45]，薄耆之炙[46]，鲜鲤之鲙。秋黄之苏[47]，白露之茹[48]。兰英之酒，酌以涤口。山梁之餐[49]，豢豹之胎[50]。小饭大歠[51]，如汤沃雪。此亦天下之至美也，太子能强起尝之乎?”太子曰：“仆病，未能也。”

客曰：“钟岱之牡[52]，齿至之车[53]，前似飞鸟，后类距虚[54]。穱麦服处[55]，躁中烦外。羁坚辔，附易路[56]。于是伯乐相其前后，王良、造父为之御[57]，秦缺、楼季为之右[58]——此两人者，马佚能止之，车覆能起之。于是使射千镒之重[59]，争千里之逐。此亦天下之至骏也。太子能强起乘之乎?”太子曰：“仆病，未能也。”

客曰：“既登景夷之台，南望荆山，北望汝海[60]，左江右湖[61]，其乐无有。于是使博辩之士，原本山川，极命草木；比物属事[62]，离辞连类[63]。浮游览观，乃下置酒于虞怀之宫。连廊四注[64]，台城层构，纷纭玄绿。辇道邪交[65]，黄池纡曲[66]。溷章、白鹭[67]，孔鸟、鹍鹄[68]，鹓雏、鸧鹒[69]，翠鬣紫缨[70]，螭龙德牧[71]，邕邕群鸣。阳鱼腾跃[72]，奋翼振鳞[73]。淑湫蒋蒌[74]，蔓草芳苓[75]。女桑、河柳[76]，素叶紫茎，苗松、豫章[78]，条上

造天。梧桐、并闾[79]，极望成林。众芳芬郁，乱于五风[80]；从容猗靡[81]，消息阳阴[82]。列坐纵酒，荡乐娱心；景春佐酒[83]，杜连理音[84]；滋味杂陈，肴糅错该；练色娱目[85]，流声悦耳[86]。于是乃发《激楚》之结风[87]，扬郑、卫之皓乐[88]，使先施、徵舒、阳文、段干、吴娃、闾娵、傅予之徒[89]，杂裾垂髾[90]，目窕心与[91]。揄流波[92]，杂杜若，蒙清尘[93]，被兰泽，嬿服而御[94]。此亦天下之靡丽皓侈广博之乐也，太子能强起游乎?”太子曰：“仆病，未能也。”

客曰：“将为太子驯骐骥之马[95]，驾飞轮之舆[96]，乘牡骏之乘。右夏服之劲箭[97]，左乌号之雕弓[98]。游涉乎云林[99]，周驰乎兰泽，弭节乎江浒[100]。掩青蘋[101]，游清风[102]，陶阳气，荡春心[103]。逐狡兽，集轻禽[104]，于是极犬马之才，困野兽之足，穷相御之智巧[105]。恐虎豹，慑鹔鸟。逐马鸣镳[106]，鱼跨麋角，履游麑兔[107]，蹈践麋鹿。汗流沫坠，冤伏陵窘[108]，无创而死者，固足充后乘矣。此校猎之至壮也，太子能强起游乎?”太子曰：“仆病，未能也。”然阳气见于眉宇之间，侵淫而上[109]，几满大宅[110]。

客见太子有悦色，遂推而进之曰：“冥火薄天，兵车雷运[111]，旍旗偃蹇[112]，羽毛肃纷[113]。驰骋角逐，慕味色先。徼墨广博[114]，观望之有圻[115]。纯粹全牺[116]，献之公门。”太子曰：“善！愿复闻之。”客曰：“未既。于

是榛林深泽[117]，烟云暗莫[118]，兕虎并作[119]。毅武孔猛，袒裼身薄[120]。白刃碰碰[121]，矛戟交错。收获掌功，赏赐金帛。掩蘋肆若[122]，为牧人席[123]。旨酒嘉肴[124]，羞狊胾炙[125]，以御宾客[126]。涌触并起[127]，动心惊耳。诚必不悔，决绝以诺。贞信之色，形于金石。高歌陈唱，万岁无斁[128]。此真太子所喜也，能强起而游乎！”太子曰：“仆甚愿从，直恐为诸大夫累耳。”然而有起色矣。

客曰：“将以八月之望[129]，与诸侯远方交游兄弟，并往观涛乎广陵之曲江。至则未见涛之形也，徒观水力之所到，则恤然足以骇矣[130]。观其所驾轶者[131]，所擢拔者[132]，所扬汩者[133]，所温汾者[134]，所涤汔者[135]，虽有心略辞给[136]，固未能缕形其所由然也。恍兮忽兮，聊兮栗兮[137]，混汩汩兮[138]，忽兮慌兮，俶兮傥兮[139]，浩瀇瀁兮[140]，慌旷旷兮。秉意乎南山[141]，通望乎东海，虹洞兮苍天，极虑乎崖涘，流揽无穷，归神日母[142]。汩乘流而下降兮[143]，或不知其所止；或纷纭其流折兮，忽缪往而不来[144]。临朱汜而远逝兮[145]，中虚烦而益怠。莫离散而发曙兮[146]，内存心而自持。于是澡概胸中[147]，洒练五藏[148]，澹漱手足[149]，颓濯发齿[150]，揄弃恬怠[151]，输写淈浊[152]，分决狐疑，发皇耳目。当是之时，虽有淹病滞疾，犹将伸伛起躄[153]，发瞽披聋而观望之也。况直眇小烦懑，醒酲病酒之徒哉？故曰发蒙解惑[154]，不足以言也。”太子曰：“善！然则涛何气哉？”客曰：“不记也。然闻于师曰，似神而非者三：疾雷闻百里；

江水逆流，海水上潮；山出内云[155]，日夜不止。衍溢漂疾[156]，波涌而涛起。其始起也，洪淋淋焉[157]，若白鹭之下翔；其少进也，浩浩淫淫[158]，如素车白马帷盖之张；其波涌而云乱，扰扰焉如三军之腾装[159]；其旁作而奔起也，飘飘焉如轻车之勒兵[160]。六驾蛟龙，附从太白[161]。纯驰浩霓[162]，前后骆驿，颙颙卬卬[163]，椐椐彊彊[164]，莘莘将将[165]。壁垒重坚，沓杂似军行[166]。訇隐匈磕[167]，轧盘涌裔[168]，原不可当。观其两傍，则滂渤怫郁[169]，暗漠感突[170]，上击下律[171]。有似勇壮之卒，突怒而无畏。蹈壁冲津，穷曲随隈，逾岸出追[172]。遇者死，当者坏。初发乎或围之津涯[173]，茇轸谷分[174]。回翔青篾[175]，衔枚檀桓[176]，弭节伍子之山[177]，通厉骨母之场[178]，凌赤岸[179]，箄扶桑[180]，横奔似雷行。诚奋厥武，如振如怒。沌沌浑浑[181]，状如奔马；混混庳庳[182]，声如雷鼓。发怒庢沓，清升逾跰[183]，侯波奋振[184]，合战于藉藉之口[185]。鸟不及飞，鱼不及回，兽不及走。纷纷翼翼[186]，波涌云乱。荡取南山，背击北岸，覆亏丘陵[187]，平夷西畔。险险戏戏[188]，崩坏陂池[189]，决胜乃罢。汩汩潨湲[190]，波扬流洒，横暴之极，鱼鳖失势，颠倒偃侧[191]，沈沈湲湲[192]，蒲伏连延[193]。神物怪疑，不可胜言。直使人踣焉，洄闾悽怆焉[194]。此天下怪异诡观也[195]，太子能强起观之乎?”太子曰：“仆病，未能也。”

客曰：“将为太子奏方术之士有资略者[196]，若庄

周、魏牟、杨朱、墨翟、便蜎、詹何之伦[197]，使之论天下之释微，理万物之是非。孔、老览观，孟子持筹而筭之，万不失一。此亦天下要言妙道也，太子岂欲闻之乎?”于是太子据几而起曰：“涣乎若一听圣人辩士之言[198]。”泫然汗出[199]，霍然病已[200]。

【译文】

楚太子有病，吴国的客人前往探问说：“听说太子玉体不安，病情稍微好转了吧?”太子说：“非常疲乏呀。谢谢您的问候。”客人伺机说：“当今天下安宁，四方和顺平静。太子富有年华，我猜测：您是长久地迷恋安乐，日日夜夜无穷尽。邪气侵入，在胸内郁结堵塞。昏乱胡涂，叹息呻吟，烦躁得如同病酒。心中恐惧不安，卧床难以入眠。中气虚弱，听觉不灵，厌恶人声。精神涣散，百病都生。眼花耳鸣，喜怒失常。长久执迷而不废止，生命就有危险。太子恐怕是这样吧?”太子说：“恭敬地谢谢您。依赖国君的威力，时时有这种现象，但不至于如此严重。”客人说：“当今的贵人子女，全都住在宫院，处在深闺，内有保姆，外有师傅，想交朋友也无机会。吃的都是香淳甘脆的食品。穿的衣裳众多，而且轻细温暖，热得就像过暑天。虽然坚如金石，也会熔化消散，何况是筋骨血肉呢？所以说：放纵耳目的享受，贪图肢体的安逸，就伤血脉的协调。出出进进都坐车，叫做招致瘫痪的门限；深广清凉的庭院，叫做伤寒受热的媒介；红颜美女，叫做戕害生命的利斧；甘美的肥肉醇酒，叫做腐烂肠胃的毒药。如今太子的肤色柔细，四肢难以屈伸，筋骨松懈，血脉过度扩张，手足懒散羸弱；越国的美女侍立在前，齐国的丽姬奉从在后，来来往往游玩宴乐，在

深邃幽隐的秘室中尽情取乐。这真是甘愿吃毒药，戏弄猛兽的爪牙。这样情况由来已远，沉溺长久而不废止，就让扁鹊治病，巫咸施法，又怎么来得及呢？像太子的病，只宜当今的君子，他们博闻强识，趁机和您谈论，使您改变习惯和心意，常不离身，作为您的辅佐。沉溺于乐，放肆纵恣之心，怠惰之志，这些从哪里来呢？”太子说：“对。病愈后就按此话做。”

客人说：“太子的病，可不用药石针灸治疗痊愈，可用至言妙道来劝说而除去疾病。太子不想听这话吗？”太子说：“在下愿听。”

客人说：“龙门的桐树，高百尺而无歧枝。树中盘结着曲纹，根向四周分布。上面是千仞高的山峰，下面是百丈深的山涧，急流逆波，摇荡着桐树。树根半生半死，冬天有烈风、飘霰、飞雪冲击，夏天被雷霆、霹雳触动；早上有黄鹂、鸨鸨鸣叫，夜晚有失群、迷路的鸟栖息；清晨孤独的黄鹄在上面啼号，哀鸣的鹍鸡在下面飞翔。经历了许多秋冬，让琴挚伐木制琴，用野蚕丝做琴弦，孤儿的带钩做琴隐，九子寡母的珥做琴徽。使师堂弹奏琴曲《畅》，伯牙唱歌。唱道：‘麦吐穗生芒啊野鸡晨飞，迎着空谷啊离开枯槐，沿着无路的荒岭啊来到曲折的小溪。’飞鸟闻声，合起翅膀不能飞；野兽闻声，垂下耳朵不能走；昆虫闻声，纷纷张口不向前。这也是天下最悲的歌，太子能勉强起来听吗？”太子说：“我有病，不能呀。”

客人说：“用小牛腹下的肥肉，配着笋和香蒲一起烹。肥狗肉羹，同山肤调和。苗山的米饭，还有安胡饭，抟在一起黏得分不开，入口就散。让伊尹煎烹，易牙调味。熊掌炖烂，调和着五味酱，烤着薄薄的脊肉片，新鲜的鲤鱼切成丝。还有秋天变黄的紫苏草，白露时节的蔬菜。兰花美酒，饮了口清爽。

还有野鸡肉、豹子胎。少吃多饮，如同沸水浇到雪中。这是天下最美的饮食，太子能勉强起来尝尝吗?”太子说：“在下有病，不能呀。”

客人说：“钟、代的雄马，年齿适中时来驾车，前边的马好似飞鸟，后边的如同善跑的距虚。用早熟的麦子喂马，马的性子急躁，极力想跑。系上坚固的辔头，跑在平坦的大路。伯乐在前后观察，王良、造父驾着车，秦缺、楼季为车右——这两个人马惊能止住，车翻能抬起。然后用千镒重金为赌注，在千里长的大路上追逐争先。这是天下最好的马。太子能勉强起来乘坐吗?”太子说：“在下有病，不能呀。”

客人说：“登上景夷台，南望荆山，北望汝水，左边是长江，右边是洞庭湖，其乐无穷。这时让博学善辩之士，陈说山川的原本，考订草木的名称，随后排列名称，连接典故，连缀成文，归纳种类。流览观赏之后，就下来在虞怀宫设宴。回廊四周环绕，城上的台阁层层重叠，纷纷都是深绿色，大道交错纵横，护城河围绕萦回。溷章、白鹭、孔雀、鹍鹄、鹅鸨、鸧鹒，或者头顶翠羽，或者颈长紫毛，雌雄杂集，五彩缤纷，“邕邕”相鸣。鱼儿跳跃，震动着鳟鳞。清水旁生着莠草、水蓼，还有蔓草和芳苓。小桑树的绿叶摇荡，红柳有着紫色的茎。苗松、樟树，枝条直上青天，远远望去梧桐、棕榈成林。草木浓郁的芳香，夹杂在五方之风中飘来。树叶从容地随风起舞，阳阴两面时隐时现。众人排列而坐，尽情地饮酒，激荡的音乐让人心旷神怡。景春来陪酒，杜连来奏乐。美味纵横陈列，饭菜交错摆上。美色娱目，淫泆的音乐悦耳。奏起了《激楚》的尾声，飘荡着郑、卫动听的新声。让先施、徽舒、阳文、段干、吴娃、闾娵、傅予等等美人，身着艳丽的盛装，垂

着燕尾形的发髻，目光含情默默，心里暗暗相许。引来流波洁身，杂着杜若的芳香，披戴清尘，涂上兰膏，换上便服入侍。这是天下最华丽奢侈的盛会呀，太子能勉强起来游玩吗?”太子说：“在下有病，不能呀。”

客人说：“那么为太子驯骐骥马，驾飞轮车，坐着骏马拉的车上。右手拿着夏后氏强劲的箭，左手握着色彩斑斓的乌号弓。涉足云梦林中，绕着兰泽奔驰，然后在江边漫游。在青蒻草上休息，迎着春风，陶醉在春光里，涤荡着春心。随后追逐狡兽，射中飞鸟，猎犬、骏马才尽，野兽困乏，向导、御者竭尽了智巧。使虎豹恐怖，鸷鸟畏惧。骏马追逐，鸣着銮玲，跨过游鱼，抓住麋角，踩着麈兔，践踏麋鹿。兽禽流着汗水，口沫下坠，窘迫屈服，无伤而累死的，足以装满跟随的车子。这是最壮观的打猎狩兽，太子能勉强起来参与吗?”太子说：“在下有病，不能呀。”这时太子眉间有了阳气，渐渐呈现出来，几乎充满了面部。

客人见太子有了喜色，就进一步说：“夜晚的火焰高耸入云，兵车隆隆直向前。旌旗雄伟，羽毛整齐众多。驰骋角逐，为了美味个个争先。广泛地烧荒，遥遥只见放火的界线。毛色纯一躯体完整的猎物，献给了达官贵人。”太子说：“好呀！愿意再听你说。”客人说：“还没有完。丛林深泽，烟云昏暗，兕虎并出。刚强的猛士，赤身搏斗。白刃闪闪，矛戟交错。猎物的多少，有专人统计，并赏赐财帛。陈铺着蒻草和杜若，为牧人摆席。醇酒佳肴，烹煮脍烤，用来款待宾客。斟满酒杯一同站起，这情景真使人心动耳惊。大家忠诚有信，决不反悔，允诺拒绝都很坚决。忠贞诚信的神气，贯穿到音乐声中。高声欢唱，久久不绝。这真是太子所喜爱的呀，您能勉强起来游玩

吗?”太子说：“在下十分愿意跟从您，就怕成为大夫们的累赘。”这时太子的病有了起色。

客人说：“我在八月十五，同诸侯和远方交结的朋友们，同往广陵的曲江观涛。到后未见波涛的形状，只见水到的威力，就足以让人心惊。看着水所凌驾的，所拔起的，所聚集的，所冲荡的，即使有心智辩才者，也难以详细地描摹出来。让人恍恍惚惚，恐惧战栗，江水汇集，急剧而去，渺渺茫茫，卓异不凡，浩荡汗漾，无边无际。执意望着南山，一直望到东海，江水连着苍天，竭力想望到边涯，流览潮水无穷无尽，精神最后汇集在东方。潮水迅速乘流而下，不知停止在何方；有时波浪纷纭曲折，忽然交错向前而不回流。水临朱汜潮就消逝，此时心中空虚而更加疲倦。夜晚潮散明朝再来，潮水在心中涌现而自我控制着情感。潮水仿佛洗涤了胸中，冲刷了五脏，清洗了手足，洗濯了发齿，抛弃了懒散，去除了污秽，解除了狐疑，聪明了耳目。在这时候，虽然病魔缠身，也能伸展驼背，抬起跛腿，睁开盲眼，开通聋耳来观潮。何况是渺小的烦闷病酒呢？所以说：启发蒙昧，解除困惑，不足以道。”太子说：“好呀！既然如此，那么波涛有何气象呢?”客人说：“无记载。不过我听老师说，似神而非者有三点：一是如雷的涛声百里都能听到；二是江水逆流，海水倒灌；三是山川吞吐云雾，日夜不停。泛滥的潮水急奔而来，波涛涌起。波涛才起的时候，潮水倾泻而下，仿佛白鹭往下飞翔；潮水稍微推进，浩荡的波涛白茫茫，如同素车白马高张着白篷帐；波涛涌起像乱云一样，纷纷扰扰，好似三军整装而奔腾；当旁流掀起波浪上扬，飘飘地如同将军坐着便车帅兵。如同六条蛟龙驾着车，紧紧跟随着河伯。或止或奔的巨涛，前前后后连绵不断。波涛

高昂，汹涌澎湃，相激相撞。又如军营壁垒重坚，人马众多而行军。轰轰隆隆，激荡沸腾，实不可挡。观看两旁，波涛怒激，浩浩茫茫，左右冲突，上下冲击。犹如勇敢的壮士，忽然发怒而无所畏惧。波涛拍打岸壁冲击渡口，穷尽江湾水限，逾过江岸，越过沙堆，遇到的丧亡，阻挡的毁坏。发源在叫做或围的津口，如同山陇之相隐，川谷之区分。在青篾回旋，无声地流过檀桓，缓慢流过了伍子之山，远远流到了胥母之场。侵凌赤岸，横扫扶桑，横奔似雷行。实在显示了威武，如振如怒。沌沌浑浑，波浪如同奔马；混混庵庵，涛声好似雷鼓。受阻震怒又涌溢而出，澄清的水越过障碍。大波奋起，混战在叫做藉藉的渡口。鸟来不及飞，鱼来不及回，兽来不及跑。潮水纷纷交错，波涛涌起如同乱云。激荡着涌向南山，向后冲击着北岸，倾覆了丘陵，平夷了西畔。岌岌可危，冲崩了险阻，得胜罢休。急流激荡，水花四扬，横暴之极，鱼鳖失势，倒立仰卧，左翻右滚，匍匐不绝。神奇怪异，不可胜言。简直令人向前跌倒，而惊骇失智凄凉悲伤。这是天下最怪异的奇观，太子能勉强起来观看吗?”太子说：“在下有病，不能呀。”

客人说：“就为太子推荐有资望才略的人，比如庄周、魏牟、杨朱、墨翟、便蜎、詹何等等，请他们论述天下的精微之道，探讨万物的是非。请孔子、老子观览，孟子筹划，就万无一失。这是天下的至言妙道，太子难道不想听吗?”接着太子扶几而起说：“我清醒了，好似听到了圣人辩士的谈论。”太子大汗淋漓，突然病愈。

【注释】

①枚叔（? —前 140 年）：枚乘，字叔，淮阴（今属江苏）人。西汉著名辞赋家。曾为吴王濞郎中，因上书谏吴王谋反而出名。景帝时以病

去官。武帝时征其人京，卒于途中。所作《七发》为汉赋成熟之作。其后仿写者继踵，遂成“七”这个文章专体。至今尚有《谏吴王书》等作品传于世。《谏吴王书》亦为传世之著名散文。后人也有人将其与司马相如并称为“枚马”。　②少间（jiàn）：稍微见好。　③结辒（sè）：郁结堵塞。　④纷屯澹淡：胡涂昏乱貌。醒（chéng）：病酒。　⑤惕惕怵怵（chù）：恐惧不安。　⑥越踅（xiè）：涣散。　⑦聪明：听、视觉。眩曜：昏花惑乱貌。　⑧温淳：淳厚。膬（cuì）：同“脆”。腥（chéng）酏（nóng）：肥肉醇酒。　⑨杂遝（tà）：众多貌。靡曼：柔细。燖（qián）烁：火热。　⑩和：协调。　⑪蹷（jué）痿（wěi）：麻痹瘫痪。机：门限。　⑫靡曼：柔弱。　⑬委随：不能任意屈伸。　⑭淫濯：过度扩张。　⑮堕窳（yǔ）：懒散羸弱。

⑯扁鹊：春秋时名医。　⑰巫咸：传说中的巫师。　⑱承间（jiàn）：趁机。　⑲唐：通“荡”。　⑳郁结：盘结貌。轮菌：纹理盘屈。　㉑扶疏：向四方分布。　㉒湍（tuān）流：急流。溯（sù）：逆流。　㉓澹淡：摇荡貌。　㉔霰（xiàn）：小雪粒。　㉕鹍黄：即黄鹂。鸨（hàn）鸨（dàn）：山鸟名。　㉖羁雌：失偶的雌鸟。　㉗鹄（hú）：天鹅。　㉘琴挚：春秋时鲁国太师挚。因善鼓琴，故称琴挚。　㉙隐：琴上的装饰。　㉚九寡：鲁国有九个儿子的寡妇。约（dī）：琴徽。　㉛师堂：春秋时鲁国乐师。《畅》：琴曲名。　㉜伯子牙：即伯牙，春秋时人，善鼓琴。　㉝秀荪（jiān）：吐穗生芒。　㉞蚑（qí）蛲（jiǎo）蝼蚁：指昆虫一类。　㉟拄：张开。　㊱犓牛之腴：小牛腹下的肥肉。　㊲蒲：香蒲。　㊳和：调成羹。　㊴冒：通“芼”。用菜和肉调成羹叫“芼”。　㊵楚苗：楚地苗山。　㊶安胡：菰米。　㊷伊尹：商汤时名相。以善于烹调得到汤的重用。　㊸易牙：春秋时齐桓公的嬖臣。因善于调味得到齐桓公的宠信。　㊹熊蹯（fán）：熊掌。臑（ér）：熟。　㊺勺（zhuó）药（lüè）：调和五味。　㊻薄脊（qí）：切成薄片的兽类脊肉。　㊼秋黄：秋天变黄。苏：紫苏草。　㊽茹：蔬菜。　㊾山梁：野鸡的

代称。　　㊿豢（huàn）：畜养。　　(51)歠（chuò）：喝。　　(52)岱：同“代”。　　(53)齿至：马的年齿正适合驾车。　　(54)距虚：千里马。一说兽名，善跑。　　(55)穱（zhuō）麦：早熟的麦。　　(56)易路：平坦的路。

(57)王良：春秋时晋国人，善驾车。造父：传说周穆王西游，造父为御。　　(58)秦缺：古代勇士。楼季：古代善跳跃者。右：车右。车右是车的保卫者。　　(59)射：打赌。　　(60)汝海：即汝水。　　(61)湖：洞庭湖。　　(62)事：事类。　　(63)离：通“丽”。　　(64)四注：四面相连。

(65)邪：通“斜”。　　(66)黄池：城池。　　(67)溷（hùn）章：鸟名。

(68)孔鸟：即孔雀。鹍（kūn）鹄：一种大水鸟。　　(69)鹓（yuān）雏：传说中凤一类的鸟。鸧鹒（jiāo jīng）：水鸟。　　(70)鬣（liè）：顶上的羽毛。缨：颈上的羽毛。　　(71)螭龙：雌雄。德牧：头上和腹下的花纹。（依胡绍煐之说）。　　(72)阳鱼：即“鱼”。　　(73)翼：鱼鳍。

(74)滫瀡（jì liáo）：清净的水。莸（chóu）：藸草。蓼（liáo）：水草。

(75)芳苓：草名。　　(76)女桑：小桑树。河柳：即柽柳、红柳。　　(78)苗松：苗山之松。豫章：樟树。　　(79)并闾：棕榈树。　　(80)五风：五方之风。　　(81)猗靡：随风摇荡。　　(82)消息：隐现。阳阴：树叶的阴阳两面。　　(83)景春：战国时纵横家。　　(84)杜连：古代善弹琴者。

(85)练色：美色。　　(86)流：犹言“淫泆”。　　(87)激楚，乐曲名。结风：尾声。　　(88)皓乐：动听的音乐。　　(89)先施、徽舒、阳文、段干、吴娃、闾娵、傅予：都是古时美人。　　(90)髾（shāo）：燕尾形发髻。

(91)窕：通“挑”。　　(92)揄：引。　　(93)蒙清尘：披戴清雾。　　(94)嫵服：便服。　　(95)骐（pí）骥（jì）：千里马。　　(96)飞轮：轻便车。

(97)夏：夏后氏。服：通“箙”。盛箭之器。　　(98)乌号：相传黄帝使用的弓。　　(99)云林：云梦树林中。　　(100)弭节：按节缓行。　　(101)蘩：应为“蘩（fán）。”　　(102)游：五臣本为“溯”。张铣注：“溯，向也。”　　(103)荡：涤荡。集：射中。　　(105)相：向导。　　(106)镳（biāo）：指銮铃。　　(107)履游：踩踏。　　(108)冤伏陵窘：窘迫屈服。　　(109)侵淫：渐进貌。　　(110)大宅：面部。　　(111)雷运：兵车运行犹如雷鸣。

⑫旌（jīng）：同“旌”。偃（yǎn）蹇（jiǎn）：夭矫上伸。　⑬羽毛：装饰旌旗的鸟羽牛尾。肃纷：整齐众多貌。　⑭徼（jiào）：边界。墨：烧田。　⑮圻（yín）：通“垠”。边际。　⑯纯粹：毛色纯一。全牺：体全的猎物。　⑰榛林：丛林。　⑱暗莫：昏暗不明。　⑲兕（sì）：犀牛类动物。　⑳袒（tǎn）裼（xí）：光着身子。薄“通“搏”。　㉑硙硙（wèi）：洁白光亮貌。　㉒蘋：应为“颦”。　㉓牧人：官名。　㉔旨酒：美酒。　㉕羞：美味。煎：用急火烹饪。胹：细切的肉。　㉖御：奉。　㉗触：五臣注本为“觞”。　㉘敉（yì）：终止。　㉙望：农历每月十五。　㉚恤然：惊恐貌。　㉛驾轶：陵驾。　㉜擢拔：拔起。　㉝扬汩（gǔ）：激荡。　㉞温汾：聚集。　㉟涤泛（qí）：冲刷。　㊱心略：心智。辞给：有辩才。　㊲聊、栗：惊骇貌。　㊳混汩汩：众流汇集，急剧而去。　㊴俶（tì）、傥（tǎng）：卓异不凡。　㊵汗（wǎng）漾（yǎng）：水深广貌。　㊶慌旷旷：茫茫一片无边无垠。秉意：执意。　㊷日母：太阳。这里借指日出之处。虹（hòng）洞（tóng）：相连貌。　㊸汩（yù）：迅速。　㊹缪（jiū）：交错。　㊺朱汜：地名。　㊻莫：通“暮”。　㊼澡概：洗涤。概：通“溉”。　㊽洒（xǐ）练：通“洗湅”，冲刷。藏：同“脏”。　㊾澹澉（hǎn）：清洗。　㊿颓（huí）濯（zhuó）：洗濯。　(51)揄弃：抛弃。　(52)输写：除去。写通“泻”。渜（tiǎn）浊：污秽。　(53)伛（yǔ）：曲背。躄（bì）：跛。　(54)发蒙：启发蒙昧。　(55)内：同“纳”。　(56)衍溢：泛滥。漂（qiàn）疾：急流。　(57)淋淋：水倾泻而下。　(58)浥浥（yí）：洁白貌。　(59)扰扰：纷乱貌。　(60)勒兵：统率军队。　(61)太白：河伯。　(62)纯：通“屯”。浩霓：高大貌。　(63)颙颙（yóng）卬卬（áng）：浪高貌。　(64)椐椐（jū）彊彊（jiāng）：汹涌貌。　(65)莘莘（shēn）将将（qiāng）：相激貌。　(66)沓（tà）杂：众多貌。　(67)訇（hōng）隐匈磕（kē）：波涛发出的巨大声。　(68)轧（yà）盘涌裔：汹涌沸腾貌。　(69)滂渤怫郁：怒激貌。　(70)感突：冲突貌。　(71)

律：当作“碑”。碑：击。 ⑫追（duī）：同“堆”。 ⑬或围：地名。 ⑭荟：陇。轸：隐。 ⑮回翔：回旋。青篾：地名。 ⑯衔枚：无声。檀桓：地名。 ⑰伍子之山：山因伍子胥而得名。 ⑱通厉：远行。骨母：即胥母，地名。 ⑲赤岸：地名。 ⑳篲：扫。扶桑：地名。 ㉑沌沌（tún）浑浑（gǔn）：波涛相随貌。 ㉒混混（gǔn）庉庉（tún）：波浪之声。 ㉓庢（zhì）沓：受阻碍又涌出。 ㉔逾跰（pí）：超越。 ㉕侯波：大波。 ㉖藉藉：地名。 ㉗纷纷翼翼：交错貌。 ㉘覆亏：倾覆。 ㉙险险戏戏：危险貌。 ㉚陂（pō）池（tuó）：同“陂陀”，险阻。 ㉛汩（jié）汨（yù）：急流激荡。 ㉜偃：仰卧。 ㉝沈沈（yóu）湲湲：鱼鳖颠倒貌。 ㉞蒲伏：匍匐。 ㉟涸阓（àn）：惊骇失智貌。 ㊱诡观：奇观。 ㊲奏：推荐。方术：犹言“有道”。资略：资望才略。 ㊳庄周、魏牟、杨朱、墨翟、便蜎、詹何：均为春秋战国时的思想家。 ㊴涣：清醒貌。 ㊵涊然：出汗貌。 ㊶霍然：疾貌。

【评析】

七，是赋的变体。《文选》李善注：“七发，说七事以起发太子也。”《艺概·赋概》说：“枚乘《七发》出于宋玉《招魂》。”

本文吴客一见太子的一段话，不仅反映了作者对时世的看法，也表明了“死于安乐”的思想和养生之道。去除“淹沉之乐，浩唐之心，遁佚之志”，与作者在《上书谏吴王》中所引的谚语“得全者昌，失全者亡”一样，表现了作者对完美人格的追求。当说到“诚心不悔，决绝以诺，贞信之色，形于金石”时，太子有了起色，不仅是为壮观地校猎所震撼，也是被诚心贞信所感动。文中的六件至奇之事不能去病，却被“妙言要道”治愈，体现了作者以思想精妙深邃为最高境界的人生观。文中还体现了作者以儒道学说为基础，而不拘泥于一家之

说，广采博取百家之言，择善从之的博大胸怀。

文中描写的“至悲”、“至美”、“至骏”、“至乐”、“至壮”、“至观”、“至言”，无不体现了“至”、“大”之美。气势雄伟，以“奇”显胜，有奇丽、奇诡、奇悲、奇观、奇变、奇壮、奇言等等奇美。人名、地名多假设，如吴客、楚太子、或围、青篾、赤岸、藉藉等等。裁剪得当，描绘的角度手法不同，故有详有略，有明有暗，有实有虚。前有伏线，后有呼应。内容与形式美妙的结合，描绘前六件事，表现形象美，故文辞繁丽；最后一段说理，表现抽象的道，故文辞朴实。

（王　亮）

诏

汉武帝诏

汉武帝[①]

诏曰：盖有非常之功，必待非常之人[②]。故马或奔踶而致千里[③]，士或有负俗之累而立功名[④]。夫泛驾之马[⑤]，跅弛之士[⑥]，亦在御之而已[⑦]。其令州县察吏民有茂材异等可为将相及使绝国者[⑧]。

【译文】

诏曰：要取得不同寻常的功业，必要依靠不同寻常的人。马有的怒奔蹄人却能至千里，士有的遭世俗之辈的讥论却能建功名，不受束缚而覆车的马，放荡不羁的士，也在于如何驾御罢了。现命州县举荐官吏民众中才德优异可以成为将相及能出使遥远的国家的人才。

【注释】

①汉武帝：西汉帝王刘彻（前156—前87），在位五十四年，有政绩。　②待：依靠。　③踶（dì）：蹄人。　④负俗之累：受到世俗之辈的讥论。　⑤泛（fěng）：覆。　⑥跅（tuò）弛：放荡而不循规矩。　⑦御：驾御。　⑧茂材异等：才德优异非同一般之士。绝

国：遥远之国。

【评析】

《汉书·武帝纪》说："孝武初立，卓然罢黜百家，表章六经。遂畴咨海内，举其俊茂，与之立功。"《汉书·公孙弘传》赞说："（武帝时），卜式拔于刍牧，弘羊擢于贾竖，卫青奋于奴仆，日磾出于降虏。斯亦曩时版筑饭牛之朋也。汉之得人，于兹为盛。"到了元封五年，"大将军大司马（卫）青薨……名臣文武欲尽。"武帝下了此诏。

本诏书的两个"非常"，可称超越八荒、包举宇外，是汉武帝雄心壮志的体现。命令州县不拘一格举推可为将相及出使远国者，同样体现了武帝的"非常"。文短气盛，故吴楚材、吴调侯赞之为："与高帝《大风歌》同一气概。"

（王　亮）

表

荐祢衡表

孔文举[①]

臣闻洪水横流，帝思俾乂[②]，旁求四方[③]，以招贤俊。昔世宗继统[④]，将弘祖业，畴咨熙载[⑤]，群士响臻[⑥]。陛下睿圣[⑦]，纂承基绪[⑧]，遭遇厄运，劳谦日仄[⑨]。维岳降神[⑩]，异人并出[⑪]。

窃见处士平原祢衡，年二十四，字正平，淑质贞亮[⑫]，英才卓跞[⑬]。初涉艺文[⑭]，升堂睹奥[⑮]，目所一见，辄诵于口[⑯]，耳所暂闻[⑰]，不忘于心，性与道合[⑱]，思若有神[⑲]。弘羊潜计[⑳]，安世默识[㉑]，以衡准之[㉒]，诚不足怪。忠果正直，志怀霜雪，见善若惊，疾恶若仇。任座抗行[㉓]，史鱼厉节[㉔]，殆无以过也[㉕]。

鹔鸟累百[㉖]，不如一鹗[㉗]。使衡立朝，必有可观。飞辩骋辞[㉘]，溢气坌涌[㉙]，解疑释结[㉚]，临敌有余。昔贾谊求试属国[㉛]，诡系单于[㉜]；终军欲以长缨，牵致劲越[㉝]。弱冠慷慨[㉞]，前代美之。近日路粹、严象[㉟]，亦

用异才擢拜台郎[36]，衡宜与为比。如得龙跃天衢[37]，振翼云汉，扬声紫微[38]，垂光虹霓，足以昭近署之多士[39]，增四门之穆穆[40]。钧天《广乐》[41]，必有奇丽之观[42]；帝室皇居[43]，必畜非常之宝[44]。若衡等辈不可多得。《激楚》、《阳阿》[45]，至妙之容[46]，掌技者之所贪[47]；飞兔、骅骝[48]，绝足奔放[49]，良、乐之所急也[50]。臣等区区[51]，敢不以闻。

陛下笃慎取士，必须效试，乞令衡以褐衣召见[52]。无可观采[53]，臣等受面欺之罪。

【译文】

臣听说洪水泛滥，帝尧想使人治理，广泛地在四方寻求，以招引贤人俊杰。昔日武帝继位，将要光大祖宗的业绩，访求贤士弘扬功业，贤士纷纷响应而至。陛下明智神圣，继承大业，遭遇厄运，从早到晚勤劳谦恭。山岳降下了神灵之气，奇异的人才一齐出现。

臣私下见到了平原人祢衡，二十四岁，字正平，品质美善，正直磊落，才智超绝，初涉经典，就有一定的成就，观察到了其中的深奥微妙，眼睛一看，口就能背诵，偶尔一听，心就不会忘，本性与天道一致，思考如有神助。桑弘羊的心算，张安世的默记，和祢衡相比，实在不足以为奇。忠诚果敢，公正刚直，情志胸怀如同霜雪。见善如同受到了震惊，憎恶犹如遇到了仇人。任座的高尚行为，史鱼的高尚节操，几乎也不能超过。

凶猛的鸟数百，不如一只渔鹰。倘若祢衡立身朝廷，必有值得观览的。飞扬辩论，发挥文辞，溢满的才气，一齐涌出，解释疑难，面对敌手而绰绰有余。昔日贾谊要求出任典属国，

要求束缚单于；终军问武帝要长绳，欲牵引来强劲的南越王。年轻慷慨，前人称赞。当今的路粹、严象，也因是奇才被提升为尚书郎，祢衡适宜与此相同。如能使龙飞腾天路，奋翼云汉，扬名紫微星，垂光虹霓间。足以彰明朝廷的人才济济，增添四方之门的端庄盛美。大中央的音乐，必然有奇丽的景象；帝王之都，一定收纳着贤才。像祢衡这类人不可多得。《激楚》、《阳阿》这类歌舞，仪容绝妙，被掌管女乐的人所贪恋，飞兔、骏骞奔腾而去，是王良、伯乐所急需的。臣等爱慕人才，怎能不让陛下知道。

陛下专心慎重地选拔人才，必然要考察验证，希望祢衡以平民身份被召见，如无可取之处，臣等愿受当面欺君之罪。

【注释】

①孔文举（153—208）：名融，字文举，东汉鲁国（治在今山东曲阜）人。为孔子后裔，少有高名。董卓专权时出为北海相，时称“孔北海”。恃才傲物，终以触怒曹操而被杀。能文善诗，为“建安七子”之一。后人辑其诗文为《孔北海集》。　②帝：这里指上古帝王唐尧。传说尧时洪水泛滥，天下为灾。俾（bǐ）：使。乂（yì）治理。　③旁求：广泛寻求。　④世宗：汉武帝刘彻的庙号。继统：继承皇统。

⑤畴咨：语出《尚书·尧典》。后为“访求”意。畴：谁。熙载：弘扬功业。　⑥响臻（zhēn）：响应而至。　⑦睿（ruì）圣：明智神圣。陛下：指汉献帝刘协。　⑧纂（zuǎn）承基绪：继承基业。　⑨劳谦：勤劳谦恭。仄（zè）：倾斜。　⑩维岳降神：语出《诗经·大雅·崧高》。维：语气词。岳：山岳。降神：降下灵气。　⑪异人：奇异的人才。　⑫平原：郡名。治所在今山东平原县西南。淑质：美善的品质。贞亮：正直坦白。　⑬英才卓跞（luò）：才智超绝。　⑭涉：泛泛阅览。艺文：指儒家的经典。　⑮升堂：喻学问有一定的成就。睹奥：观察到了其中的深奥微妙。　⑯辄（zhé）：就。　⑰暂：偶

尔。　⑱性与道合：本性与天道一致。　⑲思若有神：思考如同有神相助。　⑳弘羊：桑弘羊，西汉时人。心算能力很强。潜计：犹言心算。　㉑安世：张安世，西汉时人。记忆力超群。默识：暗暗记住。　㉒准：比照。　㉓任座：战国时魏国的介士，敢于直言。抗行：高尚的行为。　㉔史鱼：卫国的大夫史鱼，字子鱼。厉节：高尚的节操。　㉕殆（dài）：几乎。　㉖鵙（zhé）鸟：凶猛的鸟。　㉗鹗（è）：渔鹰。　㉘飞辩：飞扬辩论。骋辞：发挥文辞。　㉙溢气：溢满的才气。坌（bèn）：一齐涌出。　㉚解疑释结：解释疑难。

㉛贾谊：西汉时的政治家、文学家。贾谊《陈政事疏》："陛下何不试臣为属国之官，以主匈奴。行臣之计，请必系单于之颈而制其命。"属国：典属国，掌管与少数民族的交往。　㉜诡：要求。　㉝终军：西汉济南人。曾向汉武帝请缨，欲束缚南越王致阙下。越：南越。古族名、国名，在今两广一带。　㉞弱冠：年少。　㉟路粹：字文蔚。曾任尚书郎、军谋祭酒。严象：曾为尚书郎、扬州刺史。　㊱擢（zhuó）：提升。拜：授官。台郎：官名，亦称尚书郎。　㊲天衢（qú）：天路。衢：四通八达的道路。　㊳紫微：星官名。　㊴昭：彰明。近署：接近皇宫的官署。　㊵四门：四方之门。穆穆：端庄盛美貌。

㊶钧天：天的中央。广乐：传说中天上的音乐。　㊷观：景象。

㊸帝室皇居：指帝王之家。　㊹畜：容留。宝：人才。　㊺激楚、阳阿：音乐名。　㊻容：仪容。　㊼掌技者：掌管女乐者。贪：贪恋。　㊽飞兔、骫（yǒo）骳（niǎo）：骏马名。骫骳：同"骫骳"。　㊾绝足：喻千里马。奔放：奔驰。　㊿良：王良。古代的善御者。乐：伯乐。急：急需。　(51)区区：爱。　(52)褐衣：古时平民穿的短衣。　(53)观采：观察采择。

【评析】

祢衡（173—198），字正平。汉末文学家。《后汉书·祢衡传》称其："少有才辩，而气尚刚傲，好矫时慢物。……惟善鲁国孔融及弘农杨修，常称曰：'大儿孔文举，小儿杨祖德。

馀子碌碌，莫足数也。’融亦深爱其才。衡始弱冠，而融年四十，遂与为交友。上遂荐之曰：云云。”

本文先以尧和武帝求贤兴起，过渡到如今。再以异人并出，引出祢衡。采用循序渐进的章法。四言一句，夹杂六言，多用排比句，辞藻壮丽，比喻丰富。

本文风格雄健明快，赋有“龙跃天衢，振翼云汉”般的雄壮之美和“飞辩骋辞”之美。

（王　亮）

出　师　表

诸葛孔明[①]

臣亮言：先帝创业未半，而中道崩殂[②]。今天下三分，益州罢弊[③]，此诚危急存亡之秋也[④]。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士亡身于外者[⑤]，盖追先帝之遇，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢志士之气；不宜妄自菲薄，引喻失义[⑥]，以塞忠谏之路也。宫中府中，俱为一体，陟罚臧否[⑦]，不宜异同。若有作奸犯科及为忠善者，宜付有司，论其刑赏，以昭陛下平明之理，不宜偏私，使内外异法也。

侍中、侍郎郭攸之、费祎、董允等[⑧]，此皆良实，志虑忠纯，是以先帝简拔以遗陛下。愚以为宫中之事，

事无大小，悉以咨之，然后施行，必能裨补阙漏，有所广益也。将军向宠，性行淑均⑨，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰能，是以众议举宠为督。愚以为营中之事，悉以咨之，必能使行阵和穆，优劣得所也。亲贤臣，远小人，此先汉所以兴隆也；亲小人，远贤士，此后汉所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓、灵也⑩。侍中、尚书、长史、参军，此悉贞亮死节之臣也⑪，愿陛下亲之信之，则汉室之隆，可计日而待也。

臣本布衣⑫，躬耕于南阳，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙⑬，猥自枉屈，三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事。由是感激，遂许先帝以驱驰。后值倾覆⑭，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有一年矣。先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事也。受命以来，夙夜忧叹⑮，恐托付不效，以伤先帝之明。故五月度泸⑰，深入不毛⑱。今南方已定，兵甲已足，当奖帅三军，北定中原。庶竭驽钝⑲，攘除奸凶，兴复汉室，还于旧都。此臣之所以报先帝而忠陛下之职分也。

至于斟酌损益⑳，进尽忠言，则攸之、祎、允之任也。愿陛下托臣以讨贼兴复之效，不效，则治臣之罪，以告先帝之灵。若无兴德之言㉑，责攸之、祎、允等咎，以章其慢。陛下亦宜自课㉒，以咨诹善道㉓，

察纳雅言㉔，深追先帝遗诏。臣不胜受思感激。今当远离，临表涕泣，不知所云。

【译文】

臣亮言：先帝创业没有一半，就中途逝世。如今天下三分，益州困苦贫乏，这真是危急存亡的时候。但侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外，都是追念先帝的厚待，而对陛下报答。实在应大开圣明的听闻，以光大先帝遗恩，发扬扩大志士的志气；不应妄自菲薄，引证比喻不恰当，以杜塞忠谏的道路。皇宫朝廷，皆为一体，奖善惩恶，不宜有异。如有人为非作歹、触犯法令以及做事忠善，都应交有关主管，判定对他们的罚奖，来表明陛下公平明察的治理，不宜袒拥私情，使宫内朝廷奖罚之法不同。

侍中、侍郎郭攸之、费祎、董允等人，皆善良诚实，志向心思忠诚纯一，所以先帝选拔他们留给陛下。愚臣认为宫中的事，无论大小，都向他们询问，然后施行，一定能补救缺点和漏洞，有很大的益处。将军向宠，性格品行善良公平，精通军事，过去试用时，先帝称赞说能干，所以众人推举他为都督。愚臣认为军营的事，都向他询问，一定能使行军布阵和谐，好的差的各得其所。亲近贤臣，疏远小人，先汉因这兴盛昌隆；亲近小人，疏远贤臣，后汉因这倾覆衰败。先帝在世之时，每当与臣谈论此事，未尝不为桓帝、灵帝叹息和感到痛心遗憾。侍中、尚书、长史、参军，这些人都是坚贞正直、敢于殉节之臣，希望陛下亲近他们、信任他们，那么汉室的兴隆，就指日可待。

臣本是平民，自身在南阳耕种，苟且保全性命在乱世，不求在诸侯那里显达。先帝不因为臣低微浅陋，亲自辱临，三次

到茅屋拜访臣，向臣询问当今天下的大事。由此感激，于是许诺为先帝奔走效劳，后来遭到兵败，受任在败军之际，奉命在危难之时，由此到今有二十一年了。先帝知道臣谨慎，所以临终时把国家大事托付给臣。接受命令以来，朝夕忧愁叹息，恐怕托付没有效果，有伤先帝的明察。所以五月渡过泸水，深入草木不生之地。现在南方已经安定，武器铠甲已备足，应当劝勉将士，率领三军，北定中原。竭尽平庸的才干，铲除奸凶，复兴汉室，回到旧都。这是臣报答先帝和忠于陛下的职责。

至于考虑得失，择善而定，奉上全部的忠言，则是郭攸之、费祎、董允等人的责任。希望陛下托付臣讨伐贼寇复兴汉室来取得成效；没有成效，就处罚臣的罪过，以告诉先皇之灵。若无兴盛德政的建意，就责罚郭攸之、费祎、董允等人的怠慢，以表明他们的过失。陛下也应自己考查，以咨询善道，考察采纳正言，深深地追念先帝的遗诏。臣不胜受恩感激。现在正要远离，对表涕泣，不知所说。

【注释】

①诸葛孔明（181—234）：诸葛亮，字孔明。三国时著名政治家、军事家。琅邪（今山东沂南南）人。蜀汉刘备称帝，任他为丞相。备卒，托孤于他。他辅刘氏父子创业，实有卓勋奇功。　②先帝：指蜀汉昭烈皇帝刘备。崩殂：皇帝死叫“崩”，又称“殂”。　③罢（pí）：通“疲”。疲弊，困苦贫乏。　④秋：指时候。　⑤亡：通“忘”。　⑥义：恰当。　⑦陟（zhì）罚：奖罚。臧（zāng）否（pǐ）：善恶。　⑧郭攸之、费祎（yī）、董允：郭、费二人是侍中，董允是侍郎。　⑨淑均：善良公平。　⑩痛恨：痛心遗憾。　⑪尚书：指陈震。长史：指张裔。参军：指蒋琬。贞亮：坚贞正直。死节：为节义而殉身。　⑫布衣：平民。　⑬卑鄙：低微浅陋。　⑭倾覆：兵败。　⑮夙夜：早晚。　⑰泸：泸水。　⑱不毛：寸草不生之

地。 ⑲驽钝：驽马钝刀，喻平庸。 ⑳斟酌损益：考虑得失、择善而定。 ㉑此六字李善注本无。依《三国志·诸葛亮传》增补。 ㉒课：考查。 ㉓诹（zōu）：询问。 ㉔雅：正。

【评析】

《三国志·蜀书·诸葛亮传》说："（建兴）五年，率诸军北驻汉中，临发，上疏曰：云云。"

陆游《感秋》说："凛然出师表，一字不可删。"其《书愤》说："出师一表真名世，千载谁堪伯仲间。"文天祥《正气歌》说："或为出师表，鬼神泣壮烈。"为何能使诗人志士推崇如此呢？正是被文章的拳拳忠心，款款情志所感动。情志忠心相结合，足可感人动物，何况处于衰落败亡之际的诗人志士呢？《古文观止》赞本文为"至文"。

或说本文"过于叮宁周至（《三国志》）"。诸葛亮身负重任，上对刘备知遇之恩、托孤之情，下对益州罢弊、阿斗昏庸，只能如此，以示告诫，以尽人事。

本文朴实，以直叙时世为主，夹杂对往事的回忆。排比句时时出现，使句子整齐而流畅。

（王　亮）

陈情事表

李令伯[①]

臣密言：臣以险衅，夙遭闵凶[②]。生孩六月，慈父见背[③]；行年四岁，舅夺母志[④]。祖母刘，愍臣孤

弱[5]，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行[6]，零丁孤苦，至于成立。既无伯叔，终鲜兄弟[7]，门衰祚薄[8]，晚有儿息[9]，外无期功强近之亲[10]，内无应门五尺之童[11]，茕茕孑立[12]，形影相吊[13]。而刘夙婴疾病，常在床蓐[14]，臣侍汤药，未曾废离。

逮奉圣朝[15]，沐浴清化[16]。前太守臣逵察臣孝廉[17]，后刺史臣荣举臣秀才[18]。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特下，拜臣郎中，寻蒙国恩，除臣洗马[19]。猥以微贱，当侍东宫[20]，非臣陨首所能上报。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻[21]，责臣逋慢[22]；郡县逼迫，催臣上道；州司临门，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则刘病日笃[23]；欲苟顺私情，则告诉不许，臣之进退，实为狼狈[24]。

伏惟圣朝以孝治天下[25]，凡在故老[26]，犹蒙矜育[27]，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少仕伪朝[28]，历职郎署[29]，本图宦达，不矜名节[30]。今臣亡国贱俘，至微至陋。过蒙拔擢[31]，宠命优渥[32]，岂敢盘桓，有所希冀？但以刘日薄西山[33]，气息奄奄[34]，人命危浅[35]，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命，是以区区不能废远[36]。臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长，报养刘之日短也。乌鸟私情[37]，愿乞终养。

臣之辛苦[38]，非独蜀之人士及二州牧伯所见明

知，[39]皇天后土，实所共鉴[40]。愿陛下矜愍愚诚，听臣微志，庶刘侥幸[41]，保卒余年[42]。臣生当陨首，死当结草[43]。臣不胜犬马怖惧之情，谨拜表以闻。

【译文】

臣密言：臣因为命运坎坷、祸患深重，幼年时就遭丧乱忧患。生下来才六个月，慈父就抛世而去，到了四岁，舅父强迫母亲改变守节的情志。祖母刘氏，怜悯臣孤独羸弱，亲身抚养。臣小时疾病就多，九岁还不会走路，零丁孤苦，直至成人。既没有叔伯，又缺少兄弟，家门衰微，福气薄少，很晚才有儿子。家外没有勉强算亲近的族人，门内没有能应门的五尺童子，孤孤单单，无依无靠，只有形影互相安慰。况且刘氏早就病魔缠身，常卧床褥，臣侍奉热水和药，不曾废弃而离去。

到了圣朝，沐浴在清明的风化中。前太守臣逵考查后推荐臣为孝廉，后来的刺史臣荣荐举臣为秀才。臣因为刘氏无人供养，辞谢了而不去赴命。诏书特意下达，授臣为郎中，不久又承蒙国恩，任命臣为洗马，鄙臣因为微小低贱，应当侍奉太子，不是臣掉了头对上就能有所报答的。臣都用表来陈述，辞谢了而不去就职。诏书急切严厉，责备臣躲避怠慢，郡县的官使逼迫，督催臣上路；州官来到门前，急于星火。臣急欲奉诏就职，但刘氏日益病重；想姑且的顺私情，向上诉说却不允许。臣的进退，实在为难。

伏地思惟圣朝用孝来治理天下，凡是属于年长有德者，都蒙受怜惜抚养，何况臣的孤苦，特别突出。况且臣年轻时在伪朝做官，曾经历任郎署之职，本来就只图做官显达，不想自夸名节。如今臣是亡国贱俘，最低微卑贱，过分地承蒙提拔，所受恩宠优厚，怎么敢徘徊迟疑，存在着奢望呢？但因为刘氏已

日薄西山，气息奄奄，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，不能活到今天；祖母无臣，不能度过残年。祖孙二人，相依为命，所以区区之心不肯废弃奉养而去。臣密今年四十四岁，祖母刘氏今年九十六岁，这就是臣对陛下尽节的日子长，报答奉养刘氏的日子短。乌鸦还有反哺的私情，臣希望能把刘氏养老到终。

臣的辛酸苦衷，不只是蜀地人士及梁益二州的刺史所看到明知，皇天后土，实在也有共察。希望陛下怜悯臣的愚诚，听任臣微小的志愿，或许刘氏侥幸，安宁地度过残年。臣活着为国效死，死当结草报恩。臣不尽犬马恐惧之情，恭敬地奉表陈述。

【注释】

①李令伯（224—287）：李密，字令伯，一名虔，西晋犍为武阳（今四川彭山东）人。师事谯周，在蜀为郎，入晋后为太子洗马。曾上《陈情表》不任晋廷之征召。祖母死，始任。　②险：坎坷。衅：祸患。夙：早。闵（mǐn）：忧患。凶：指丧乱。　③见背：死去的委婉语。　④夺母志：指夺去母亲守节的情志。　⑤愍：怜悯。　⑥不行：不会走路。　⑦终鲜兄弟：《诗经·郑风·扬之水》语。鲜（xiǎn）：少。这里指无。　⑧衰：衰微。祚（zuò）：福气。　⑨息：子。　⑩“外无”句：指没有比较亲近的同族。期（jī）：服丧一年。功：大功服丧九个月，小功服丧五个月。强（qiǎng）：勉强。　⑪应门：照应门户。　⑫茕茕（qióng）：孤独貌。孑（jié）：孤独。　⑬吊：安慰。　⑭蓐（rù）：草褥子。　⑮逮：到。圣朝：指晋朝。　⑯清化：清明的风化。　⑰逵：太守名。察：考察后荐举。　⑱荣：刺史名。　⑲除：除去旧职，任新职。　⑳东宫：指太子。　㉑切峻：急切严厉。　㉒逋：躲避。慢：怠慢。　㉓日笃：天天加重。　㉔狼狈：喻为难。　㉕伏惟：敬词。伏地思惟。　㉖故老：德高年长者。　㉗矜：李善注：“矜，怜也。”　㉘伪朝：指蜀

汉。 ㉙郎署：指在郎署里做官。 ㉚矜：李善注：“矜，谓自尊大也。” ㉛拔擢（zhuó）：提拔。 ㉜宠：恩。优渥（wò）：优厚。㉝薄：迫近。 ㉞奄奄：气息微弱貌。 ㉟浅：短。 ㊱区区：恳切貌。 ㊲乌鸟私情：乌鸦有反哺的私情。 ㊳辛苦：辛酸苦衷。 ㊴二州：：梁、益二州。牧伯：指刺史。 ㊵鉴：察。㊶庶：或许。 ㊷保：安宁。 ㊸结草：《左传·宣公十五年》载：魏武子临终，留下遗嘱让自己的嬖妾殉葬。魏武子的儿子魏颗不按遗嘱而按武子病时的叮嘱，使此嬖妾嫁人。后来在辅氏之役中，一老翁结草使杜回跌倒，被魏颗所擒。魏颗夜间梦见此老翁，老翁自称是武子嬖妾的父亲，专为报恩而来。

【评析】

《文选》李善注：“《华阳国志》曰：李密，字令伯，父早亡，母何氏更适人。密见养于祖母，事祖母以孝闻，侍疾日夜未尝解带。……密上书，武帝览其表曰：‘密不空有名者也’。嘉其诚款，赐奴婢二人，使群县供其祖母奉膳。”

有位朋友与笔者谈及此文，对文中的“逮奉圣朝，沐浴清化”等句，颇有微词。在封建时代的中国，如敢违旨不仕，就可能招来灭顶之灾。故汉光武帝刘秀允许同学严光不仕而飘然归隐，受到了宋代范仲淹的高度赞扬。李密是“亡国的贱俘”，不受歧视和迫害，就算幸运，况且违诏不仕，上表后反受嘉赏。由此看来，此文无可非议，何况文中的赞扬语和效忠语，只是套用。

本文的感染力强。首先是真诚。其次表现了尽孝的美德和人性美。其三诉说了不同的感情，缠绵悱恻。其四是以理服人。真、善、美和情、理的纵横交织，足以感天动地。

本文平实，语气委婉，设词生动。“茕茕孑立，形影相吊”、“急于星火”、“实为狼狈”、“日薄西山，气息奄奄，人命

危浅，朝不虑夕”等词语，广为后人所用。

（王　亮）

为宋公至洛阳谒五陵表①

傅季友②

臣裕言③：近振旅河湄④，扬旍西迈⑤。将届旧京⑥，威怀司雍⑦。河流湍疾⑧，道阻且长⑨，加以伊洛榛芜⑩，津涂久废⑪，伐木通径⑫，淹引时月⑬。始以今月十二日⑭，次故洛水浮桥⑮。山川无改，城阙为墟，宫庙隳顿⑯，钟虡空列⑰，观宇之余⑱，鞠为禾黍⑲，廛里萧条⑳，鸡犬罕音㉑。感旧永怀㉒，痛心在目。

以其月十五日，奉谒五陵㉓。坟茔幽沦㉔，百年荒翳㉕。天衢开泰㉖，情礼获申㉗，故老掩涕，三军凄感，瞻拜之日，愤慨交集。行河南太守毛脩之等㉘，既开剪荆棘，缮修毁垣㉙，职司既备㉚，蕃卫如旧㉛。伏维圣怀㉜，远慕兼慰㉝。不胜下情㉞，谨遣诏殿中中郎臣某奉表以闻。

【译文】

臣刘裕进言：近来我在河岸一带整顿军队，扬旗向西进发。现将到达旧都洛阳，威德并加于司州雍州。河流湍急凶猛，道路难行漫长。加之伊水洛水流域荒芜，渡口道路长久毁

废，砍伐树木开辟小路，故滞留延长了许多时日。才于本月十二日，到达原洛水浮桥。山川虽未改变，城阙已成废墟，宫殿庙宇毁坏，钟鼓支架空立，楼台屋宇周围的余地，长满各种禾黍，市区萧条，鸡犬之声罕闻。久怀感念旧事之情，凄凉入目，痛心不已。

在本月十五日，将士拜谒五陵。坟茔幽暗沦没，为百年荒草遮蔽。道路开辟通畅，祭祀的礼仪和怀祖的情思都得以充分表达。老人掩面流泪，三军将士悲凄感伤。瞻仰拜谒之日，人人感慨悲愤交集。代河南太守毛脩之等人，已剪除荆棘，修缮毁坏的残墙断壁，主管陵园的官员已经配备，守卫设措已如同从前。臣下敬想圣上的心怀，也会遥相羡慕，并会感到欣慰。臣下的心情难以抑制，谨派遣传诏殿中中郎臣傅亮撰写表章，向陛下报告，以求陛下闻知。

【注释】

①宋公：刘裕的封号，此处作刘裕的称谓。　②傅季友（374～426）：名亮，北地灵州（今宁夏灵武县）人。博涉经史，尤善文词。辅佐刘裕称帝有功，官至散骑侍左光禄大夫开府仪同三司。元嘉三年被杀。　③裕：刘裕，字德舆，东晋时封为宋公，后称帝为宋武帝。

④振旅河湄：振旅，即整顿军队。振：整；旅：军。河湄：河边，此处指黄河岸边。湄：岸边。　⑤扬旍（jīng）：扬旗。旍同“旌”，是用牦毛尾和彩色羽毛作竿饰的一种旗帜。　⑥将届旧京：届，即至，到。旧京：此处指西晋首都洛阳。　⑦威怀司雍：威怀，即威德并用。威：征伐；怀：怀柔，安抚。司：司州，今河南洛阳一带地域。雍：雍州，今陕西西安一带地域。　⑧遄（chuán）疾：疾速。遄：速，疾速。疾：急速，猛烈。　⑨道阻且长：道路险阻漫长。阻：险阻，难行。　⑩伊洛榛（zhēn）芜：伊洛，指伊水和洛水流域。榛芜：荒芜，草木丛杂。　⑪津涂：津，即渡口；涂：道路，涂同“途”。

⑫径：小路。　⑬淹引：淹，即久留，滞留；引：延长。　⑭今月：本月，此处指东晋义熙十二年十月。　⑮次：至，到。　⑯隳（huī）顿：毁坏，坍塌。隳：毁坏；顿：挫伤、困厄。　⑰钟虡（jù）：悬挂钟鼓的木架。虡：钟鼓架两边的立柱。　⑱观宇：观，指楼台，庙宇。宇：居处，屋宇。　⑲鞠为禾黍：鞠，即盈，满，养育。禾黍：泛指各类庄稼。　⑳廛（chán）里：住宅，市肆区域的通称。廛：庶人、农、工、商等所居称为廛；士大夫等所居称为里。㉑罕音：很少听到的声音。　㉒永怀：长久怀念。　㉓五陵：即晋文帝崇阳陵、晋武帝峻阳陵、晋宣帝高原陵、晋景帝峻平陵和晋惠帝陵五处陵墓。　㉔坟茔（yíng）幽沦：坟茔，指坟墓。茔：墓地。幽：幽暗。沦：沦没。　㉕百年荒翳（yì）：百年，指自公元317年西晋灭亡，到刘裕417年谒五陵的一百年时间。荒翳：荒草遮蔽。翳：遮蔽。

㉖天衢（qú）开泰：天衢，即天路。衢：大路，或四通八达的道路，喻通显之地，后多指京师。开泰：通达安泰。　㉗情礼获申：情礼，即心情礼节。获申：得到表达。　㉘行河南太守毛脩之：行，即代理。毛脩之：字敬文，荥阳人，刘裕北伐时，为河南、河内二郡太守。

㉙垣（yuán）：墙。　㉚职司：主管其事的官员。　㉛蕃卫：蕃，同“藩”，指屏障、藩篱。卫：指守卫。　㉜伏维：伏地而想，臣下对皇帝陈述意见时用的敬词。　㉝远慕兼慰：在远处羡慕并感安慰。㉞不胜下情：自己有抑制不住要表达的心情。

【评析】

本文以不足二百字的篇幅，清楚地表达了进军洛阳的经过与气势，概括地描写了洛阳衰败凋敝的凄凉景象，并简要地叙述了人们拜祭五陵的情况和悲凄的情感。文章简短精练，言简意赅，有很强的文字提炼和概括功力。特别是“山川无改，城阙为墟，宫庙隳顿、钟虡空列，观宇之余，鞠为禾黍，廛里萧条，鸡犬罕音。”仅三十二字，有远景描绘，有近物特写，还有色彩声息变化，把个衰败凋敝景象，写得使人如身临其境，

浮想联翩，感受真切。昔日繁华京都，屡遭战乱后，已成如此景象，这不能不使人顿生万般感慨。这样写，也为后边的谒陵活动创造了很好的情绪和气氛。大大加强了主题的感染力。

（屈坤儒）

上　书

上书秦始皇

李　斯[1]

臣闻吏议逐客，窃以为过矣。昔穆公求士[2]，西取由余于戎[3]，东得百里奚于宛[4]，迎蹇叔于宋[5]，来邳豹、公孙支于晋[6]。此五子者，不产于秦，穆公用之，并国三十，遂霸西戎。孝公用商鞅之法[7]，移风易俗，民以殷盛，国以富强，百姓乐用，诸侯亲服，获楚、魏之师[8]，举地千里[9]，至今治强。惠王用张仪之计[10]，拔三川之地[11]，西并巴蜀[12]，北收上郡[13]，南取汉中[14]，包九夷[15]，制鄢郢[16]，东据成皋之险[17]，割膏腴之壤，遂散六国之从[18]，使之西面事秦，功施到今[19]。昭王得范雎[20]，废穰侯[21]，逐华阳[22]，强公室[23]，杜私门[24]，蚕食诸侯，使秦成帝业。此四君者，皆以客之功。由此观之，客何负于秦哉？向使四君却客而弗纳[25]，疏士而弗用，是使国无富利之实，而秦无强大之名也。

今陛下致昆山之玉㉖，有和、随之宝㉗，垂明月之珠，服太阿之剑㉘，乘纤离之马㉙，建翠凤之旗㉚，树灵鲜之鼓㉛。此数宝者，秦不生一焉，而陛下悦之何也？必秦国之所生然后可，则夜光之璧不饰朝廷，犀、象之器不为玩好㉜，而赵、卫之女不充后庭，骏良驶骒不实外厩㉝，江南金锡不为用，西蜀丹青不为采㉞。所以饰后宫、充下陈、娱心意、悦耳目者㉟，必出于秦然后可，则是宛珠之簪㊱，傅玑之珥㊲，阿缟之衣，锦绣之饰，不进于前，而随俗雅化、佳冶窈窕赵女不立于侧也㊳。

夫击瓮叩缶㊴，弹筝搏髀㊵，而歌呼呜呜快耳者。真秦之声也；郑、卫、桑间、韶虞、武象者㊶，异国之乐也。今弃叩缶击瓮而就郑、卫，退弹筝而取韶虞，若是者何也？快意当前，适观而已矣㊷。今取人则不然，不问可否，不论曲直，非秦者去，为客者逐。然则是所重者在乎色乐珠玉，而所轻者在乎民人也。此非所以跨海内制诸侯之术也㊸。

臣闻地广者粟多，国大者人众，兵强者则士勇㊹。是以太山不让土壤㊺，故能成其大；河海不择细流，故能就其深；王者不却众庶，故能明其德。是以地无四方，民无异国，四时充美，鬼神降福，此五帝三王之所以无敌也。今乃弃黔首以资敌国㊻，却宾客以业诸侯，使天下之士退而不敢西向，裹足不入秦，此所谓借寇兵而赍盗粮者也。夫物不产于秦，可宝者多；

士不产于秦，愿忠者众。今逐客以资敌国，损民以益仇，内自虚而外树怨诸侯，求国无危，不可得也！

【译文】

臣听说官吏们拟议驱逐客卿，私自认为这是错的。昔日秦穆公寻求士，从西戎得到了由余，从东部的宛得到了百里奚，自宋国送来了蹇叔，从晋国招徕了邳豹、公叔支。这五人，不生长在秦，穆公任用他们，吞并了国家三十个，于是称霸西戎。秦孝公用商鞅的法令，移风易俗，民众得以富裕，国家得以富强，百姓乐于被使用，诸侯归附宾服，战胜了楚、魏的军队，占领土地千里，至今安定强盛。秦惠王采用张仪之计，攻取三川一带，西吞巴蜀，北收上郡，南取汉中，兼并九夷，控制着鄢郢，在东方依仗成皋的险要，割取肥土沃地，如意地瓦解了六国联盟，使诸侯向西服事秦，功效延伸到当今。秦昭王用范雎，贬黜穰侯，驱逐华阳君，强盛了公室，消弱了贵权，蚕食诸侯，使秦国建立了帝王的业基。这四位国君，都用客卿建立了功业。由此观看，客卿对秦有什么亏负呢？倘若这四位国君拒绝客卿而不接纳，疏远士而不任用，这样就使国家没有富有财利的实际，而且秦国没有强大的名声。

陛下招徕了昆山玉，得到了隋侯珠、和氏璧，垂着明月珠，佩带太阿剑，乘着纤离马，树立翠凤旗，直竖灵鼉鼓。这几种宝物，秦国一种也不产，但为何陛下喜欢呢？一定要秦国所产的才可用，那么夜光璧就不能被摆设在朝，犀角、象牙之器就不能成为玩好，并且赵、卫的美女就不能充满后庭，骏马良骥就不能充实外厩，江南的金锡就不能再用，西蜀的颜料就不能再饰画。饰画后宫、充满后列、娱心快意、悦人耳目的，一定要产于秦才可，那么这宛珠簪，镶着小珠的耳饰，阿缟

衣，锦绣服饰，就不能进到面前，何况打扮入时、艳丽窈窕的赵女不能立在身旁。

敲瓮叩缶，弹筝拍腿，唱歌呼号呜呜的使听觉愉快，才真正是秦国的音乐；郑、卫、桑间、韶虞、武象，这都是异国的音乐。如今抛弃敲瓮叩缶而取郑、卫之乐，撤去弹筝而用韶虞，这是为什么呢？取乐在先，适合观赏罢了。但用人却不这样，不论可否，不论曲直，不是秦人弃去，做客卿的驱逐。既然如此，那么所重视的是美色、音乐、珠玉，而所轻视的是民众人才。这不是凌驾海内制服诸侯的方法。

臣听说地广者粮多，国大者人众，武器锐利者士兵勇敢。所以泰山不辞泥土，才能成就高；河海不弃细流，才能成就深；王者不推却民众，才能彰明恩德。土地不分四方，民众不论国界，四季充足美好，鬼神降下福气，五帝三王因为此而无敌。如果仍然抛弃百姓来资助敌国，推却宾客来成就诸侯，使天下之士退却而不敢向西，裹足不进入秦国，这就是所谓送敌寇兵器而赠盗贼粮食。物不产在秦，可珍爱的很多；士不生在秦，愿意效忠秦的也很多。如果驱逐客卿来资助敌国，损失民众来有益仇人，内部自取虚弱而外面结怨诸侯，想求得国家无危险，不可能得到呀！

【注释】

①李斯（？—前208）战国末楚上蔡（今河南上蔡西南）人。后事秦王，对秦始皇统一六国起了较大作用。秦统一后为承相。多有主张。后与赵高不和，被杀。工于书，曾以小篆为标准。其篆书为后人推重。

②穆公；秦穆公嬴任好。春秋五霸之一。　③由余：本晋人，西戎之臣，秦穆公贤之，遂用内史廖之计，使其归秦。后用其谋，伐戎王，益国十二，开地千里，遂霸西戎。　④百里奚：原为虞臣，晋灭

虞被俘，为晋献公女儿的陪嫁人秦，逃入宛。穆公闻其贤，用五羖羊皮赎之。入秦，授之国政，号“五羖大夫”。宛（yuān）：楚邑。　⑤蹇（jiǎn）叔：经百里奚的推荐，秦从宋国迎来蹇叔，封为上大夫。　⑥邳（pī）豹：晋大夫邳郑之子，邳郑被杀，入秦。公孙支：即子桑，游于晋，后入秦。来：招致。　⑦孝公：秦孝公嬴渠梁。商鞅：卫国庶公子，姓公孙，名鞅。为魏国中庶子。后闻秦孝公求贤，入秦，劝说孝公变法。孝公用之，秦国富强。封为商君。遂称商鞅。　⑧获：战胜。　⑨举：占领。　⑩惠王：秦惠文王嬴驷。张仪：魏人。秦相，战国时著名纵横家。相传是鬼谷先生的学生。　⑪拔：攻取。三川：洛阳一带。此地有洛河、伊水、黄河，故称之。　⑫巴蜀：今之重庆、四川。　⑬上群：今陕西榆林一带。　⑭汉中：今陕西南部汉中一带。　⑮包：兼并。九夷：指楚地的少数民族部落。　⑯鄢（yān）：今湖北宜城县，曾为楚都。郢（yǐng）：今湖北江陵县，为当时的楚都。　⑰成皋：今河南荥阳县虎牢，是著名的军事要塞。　⑱六国：齐、楚、赵、魏、韩、燕（yān）。从（zōng）：通“纵”，合纵，六国为抗秦而结盟。　⑲施（yì）：延伸。　⑳昭王：秦昭襄王嬴则，一名稷。范雎（jū）：一作范且，或误作范睢。魏人，出使齐国，被误为私交齐国而卖魏，遭酷刑，雎佯死，逃出魏国，入秦，化名张禄，为秦相，封为应侯。　㉑穰（ráng）侯：魏冉。楚人，昭王母宣太后之异父弟弟，数为秦相。　㉒华阳君：芈戎。宣太后之弟。　㉓公室：指秦王朝。　㉔私门：指贵族的权力。　㉕却：拒绝。　㉖昆山：昆仑山，在新疆。　㉗和：和氏璧。随：周时国名。这里指随侯珠。　㉘太阿（ē）：春秋时欧冶子、干将所铸名剑。　㉙纤离：宝马名。　㉚翠凤之旗：用翠凤之羽装饰的旗。　㉛鲜（tuó）：通“鼍”，即鳄鱼，皮可以蒙鼓。　㉜犀：犀牛角。象：象牙。　㉝驮（jué）骍（tí）：骏马名。　㉞采：饰。　㉟下陈：后列。　㊱宛珠：宛地产的珠。　㊲傅：通“附”。玑：不圆的珠子。珥（ěr）：耳饰。　㊳阿（ē）缟（gǎo）：山东东阿出产的白绢。随俗雅化：随俗

变化打扮。佳冶：艳丽。窈（yǎo）窕（tiǎo）：美好。 ㊴缶（fǒu）：瓦器。 ㊵搏：拍打。髀（bì）：大腿。 ㊶郑、卫：指郑、卫的音乐。桑间：卫国濮水边之地，是男女约会唱歌相欢之处。韶虞：舜时乐名。武象：周时乐名。 ㊷适观：适合观赏。 ㊸跨：凌驾。 ㊹兵：武器。 ㊺太山：同“泰山”。 ㊻黔首：秦国对百姓的称呼。

【评析】

《史记·李斯列传》载：秦王拜李斯为客卿。此时韩人郑国到秦干着间谍事，为秦发觉，于是宗室大臣向秦王建议把所有客卿都驱逐出境，李斯也在逐客之列，因向秦王上书以谏。

本文气势雄壮，具有雄辩之美，从不同角度，用不同的论据，反复论证，再在收尾处一一照应。多用典故，尤其是秦朝的典故，使秦王感到亲切，增加了说服力。多用比喻，中间两段多渲染，赋有文采。《古文观止》说：“中间两三节，一反一覆，一起一伏，略加转换数个字，而精神愈出，意思愈明，无限曲折变态。谁谓文章之妙，不在虚字助辞乎。”本文还开启了散文赋化的先河。

（王　亮）

狱中上书自明

邹　阳[①]

臣闻：“忠无不报，信不见疑。”臣常以为然，徒虚语耳！昔者荆轲慕燕丹之义，白虹贯日，太子畏之[②]；卫先生为秦画长平之事，太白食昴，昭王疑

之[3]。夫精诚变天地，而信不谕两主，岂不哀哉？今臣尽忠竭诚，毕议愿知[4]，左右不明，卒终吏讯，为世所疑。是使荆轲、卫先生复起，而燕、秦不寤也。愿大王熟察之。

昔玉人献宝，楚王诛之[5]；李斯竭忠，胡亥极刑[6]。是以箕子阳狂[7]，接舆避世[8]，恐遭此患。愿大王察玉人、李斯之意，而后楚王、胡亥之听[9]，毋使臣为箕子、接舆所笑。臣闻比干剖心[10]，子胥鸱夷[11]，臣始不信，乃今知之。愿大王熟察，少加怜焉。

语曰："白头如新，倾盖如故[12]。"何则？知与不知也。故樊於期逃秦之燕，借荆轲首以奉丹事[13]；王奢去齐之魏，临城自刭以却齐而存魏[14]。夫王奢、樊於期非新于齐、秦而故于燕、魏也，所以去二国，死两君者，行合于志，而慕义无穷也。是以苏秦不信于天下[15]，为燕尾生[16]；白圭战亡六城，为魏取中山[17]。何则，诚有以相知也，苏秦相燕，人恶之于燕王，燕王按剑而怒，食以驮骟[18]；白圭显于中山，人恶之于魏文侯[19]，文侯投以夜光之璧。何则？两主二臣，剖心析肝相信，岂移于浮辞哉[20]？

故女无美恶，入宫见妒；士无贤不肖，入朝见嫉。昔者司马喜髌脚于宋，卒相中山[21]；范雎摺胁折齿于魏，卒为应侯[22]。此二人者，皆信必然之画，捐朋党之私，挟孤独之交[23]，故不能自免于嫉妒之人也。是

以申徒狄蹈雍之河[24]，徐衍负石入海[25]，不容身于世，义不苟取比周于朝[26]，以移主上之心。故百里奚乞食于路，穆公委之以政[27]；甯戚饭牛车下，而桓公任之以国[28]。此二人岂素宦于朝，借誉于左右，然后二主用之哉？感于心，合于意，坚如胶漆，昆弟不能离，岂惑于众口哉？故偏听生奸，独任成乱。昔鲁听季孙之说而逐孔子[29]，宋信子冉之计囚墨翟[30]。夫以孙、墨之辩，不能自免于谗谀，而二国以危。何则？众心铄金[31]，积毁销骨[32]。是以秦用戎人由余而霸中国[33]，齐用越人子臧而强威、宣[34]。此二国岂拘于俗、牵于世，系奇偏之辞哉？公听并观，垂明当世。故意合则胡、越为昆弟，由余、子臧是矣；不合则骨肉为仇敌，朱、象、管、蔡是矣[35]。今人主诚能用齐、秦之明，后宋、鲁之听，则五霸不足侔[36]，三王易为比也。

是以圣王觉悟，捐子之之心[37]，而不悦田常之贤[38]，封比干之后[39]，修孕妇之墓[40]，故功业覆于天下。何则？欲善无厌也[41]。夫晋文公亲其仇而强霸诸侯[42]，齐桓公用其仇而一匡天下[43]。慈仁殷勤[44]，诚嘉于心[45]，此不可以虚辞借也[46]。至夫秦用商鞅之法[47]，东弱韩、魏，立强天下，而卒车裂之；越用大夫种之谋[48]，禽勁吴而霸中国[49]，遂诛其身。是以孙叔敖三去相而不悔[50]，於陵子仲辞三公为人灌园[51]。今人主诚能去骄慠之心[52]，怀可报之意，披心腹[53]，见情素[54]，输肝胆[55]，

施德存，终与之穷达[56]，无爱于士[57]，则桀之狗可使吠尧，而跖之客可使刺由[58]，何况因万乘之权[59]，假圣王之资乎[60]！然则荆轲湛七族[60]，要离燔妻子[61]，岂足为大王道哉？

臣闻明月之珠，夜光之璧，以暗投人于道，众莫不按剑相眄者[62]，何则？无因而至前也。蟠木根柢[63]，轮囷离奇[64]，而为万乘器者[65]，何则？以左右先为之容也[66]。故无因而至前，虽出隋侯之珠[67]，夜光之璧，秖足结怨而不见德[68]；故有人先谈[69]，则枯木朽株，树功而不忘。今天下布衣穷居之士，身在贫贱，虽蒙尧舜之术，挟伊、管之辩[70]，怀龙逢、比干之意[71]，欲尽忠当世之君，而素无根柢之容，虽竭精神，欲开忠信，辅人主之治，则人主必袭剑相眄之迹矣[72]。是使布衣之士，不得为枯木朽株之资也。

是以圣王制世御俗，独化于陶钧之上[73]，而不牵乎卑辞之语[74]，不夺乎众多之口[75]。故秦皇帝任中庶子蒙嘉之言[76]，以信荆轲之说，而匕首窃发[77]，周文猎泾渭，载吕尚而归，以王天下[78]。秦信左右而亡，周用乌集而王[79]。何则？以其能越拘挛之语[80]，驰域外之义[81]，独观于昭旷之道也[82]。今人主沉于谄谀之辞，牵于帷墙之制[83]，使不羁之士与牛骥同皂[84]，此鲍焦所以忿于世而不留富贵之乐也[85]。

臣闻盛饰入朝者，不以私污义；砥厉名号者[86]，

不以利伤行。故里名胜母，曾子不入[87]；邑号朝歌，墨子回车[88]。今欲使天下之恢廓之士[89]，诱于威重之权，胁于位势之贵，回面污行[90]，以事谄谀之人，而求亲近于左右，则士有伏死堀穴岩薮之中耳[91]，安有尽忠信而趋阙下者哉[92]？

【译文】

臣听说："忠心无不受到报答，诚实不会受到怀疑。"臣常以为是对的，仅仅只是空话罢了。昔日荆轲仰慕燕太子丹的情义，白虹遮蔽了阳光，太子丹害怕荆轲不去刺秦王；卫先生为秦筹画长平的战事，太白星食昴星，被秦昭王怀疑。精诚改变了天地，但诚实却不能使两位主子明白，难道不悲哀吗？如今臣竭尽忠诚，说尽意见愿大王明知，左右不明事理，终于听从了狱吏的审讯之议，使臣遭世人怀疑。这样即使荆轲、卫先生复生，而太子丹、秦昭王也不会理解。愿大王仔细明察。

昔日卞和献宝，遭到了楚王的处置；李斯尽忠，却被胡亥处以极刑。所以箕子佯疯，接舆隐世，恐怕遭到如此的祸患。愿大王明察卞和、李斯的心意，把楚王、胡亥的误听抛在后面，不要使臣被箕子、接舆所嘲笑。臣听说比干被剖腹观心，伍子胥自刎后被放入皮口袋，臣原来不相信，至今才明知。愿大王仔细明察，稍微加以怜悯。

谚语说："相识多年如同新交，停车一谈如同故友。"为什么呢？知己与不知己。樊於期从秦逃到燕，把头借给荆轲来助太子丹复仇；王奢离齐入魏，登城自刭来退齐军以保魏。王奢、樊於期并非齐、秦的新交而是燕、魏的故友，所以离开齐、秦，为燕、魏而死，这行为符合他们的志向，而且是仰慕

道义无穷尽。苏秦失信于天下，却被燕国信任得如同尾生；中山大将白圭战败六城失守，后为魏将攻取了中山国。为何呢？实在是有人相知己。苏秦为燕相，有人在燕王前诋毁苏秦，燕王按剑大怒，把骏马赐给苏秦吃；白圭攻取中山而显达，有人面对魏文侯而诽谤白圭，魏文侯赠给白圭夜光璧。为何呢？两君两臣，剖心析肝，竭诚相信，怎会因流言蜚语就变心呢？

女无论美丑，入宫就受嫉妒；士无论贤能不肖，入朝就被忌恨。昔日的司马喜在宋遭膑刑，最终为中山相；范雎在魏被打得肋折牙脱，最终受封为应侯。这两个人，皆信必然的计划，捐弃朋党的私情，怀着孤独的友谊，因而不能自免于人的嫉妒。所以申徒狄跳入雍水漂入黄河，徐衍背负石头跳入大海，他们不能安身在世，按照道义又不苟且地采取结党营私在朝的伎俩，以改变君主之心。百里奚乞食在路上，秦穆公委任他主持政务；甯戚喂牛在车下，而齐桓公任用他处理国事。这二人难道平时做官在朝，凭借着君主左右的赞誉，然后两位君主才用他们吗？感触在心，情同意合，坚固的如漆似胶，兄弟都不能把他们分开，难道迷惑于众人之说吗？偏听产生奸邪，独信一人会紊乱。昔日鲁君偏听季桓子的话而放逐孔子，宋君偏信子冉之计而囚禁墨子。以孔墨的善辩，不能自免于谗言，所以鲁宋二国有了危难。为何呢？众人之口可以熔金，积累的诽谤可以化骨。秦国用戎人由余而称霸中国，齐国用越人子臧而强盛了威王、宣王两朝。这两个国家的国君怎么会被习俗所拘束，被世人所牵制，被一面之辞所束缚呢？听取公正，观察全面，留下光明在当世。意见相合即使胡、越也能为兄弟，由余、子臧就是如此；意见不合即使骨肉也成仇敌，丹朱、象、管叔、蔡叔就是如此。如果人主真能用齐秦两君的明智，把宋

鲁两君的偏听抛在后面，那么五霸不足以等齐，三王也容易相比。

圣王觉悟，捐弃子之的心念，而不喜欢田常的才能，周武王分封比干之子，为惨死的孕妇修墓，所以功业覆盖天下。为何呢？希望行善没有满足时。晋文公亲近仇人而强霸诸侯，齐桓公任用仇人而匡正天下。为何呢？仁慈深厚，诚善在心，这不是借用空话就能达到的。由于秦用商鞅变法，东边消弱了韩、魏，成就强过了各国，却最终车裂了商鞅；越用大夫文种的谋略，灭掉了强劲的吴国，随后文种被迫自戕。所以孙叔敖三次失去相位而不后悔，於陵子仲推辞三公为人灌园。如果人主真能去除骄傲之心，怀着让人可以报答之意，推心置腹，现出真情，披肝沥胆，给予厚恩，始终和士荣辱与共，不吝啬对士，那么桀犬可以吠尧，并且盗跖的门客可以去刺许由，何况依靠君王之权，凭借圣王之禀赋呀！既然如此，那么荆轲的七族被灭，要离的妻子被烧死，怎么足以为大王陈述呢？

臣听说明月珠、夜光璧，在黑暗的路上投向行人，众人无不按剑相斜视，为何呢？没有缘故就到了眼前。蟠曲树木的根，盘结回环，而成为君主的玩物，为何呢？因为君主的左右先加工雕饰。没有缘故就到眼前，虽然出现的是隋侯珠、夜光璧，只会相互结怨而不会得到感恩；有人先宣传赞扬，即使枯木朽株，也能建立难忘的功勋。现在天下的着布衣住陋室之士，虽然有着尧舜那样的方法，操持伊尹、管仲那样的治国才能，怀着关龙逢、比干那样的心意，想尽忠于当世的君主，但平素没有像树根那样被修饰，虽然竭尽精神，想表达忠信，辅佐人主治国，而人主必然沿袭按剑相斜视的老路呀。这样就使布衣之士，达不到枯木朽株的作用。

圣王治理天下，超过了陶钧的旋转变化而自有斟酌，而不被恭敬的话所牵制，不为众说纷纭而改变。秦始皇听信中庶子蒙嘉之言，才信了荆轲的话，因而匕首从图中暗暗现出；周文王在渭滨打猎，载着姜子牙而归，因而统治了天下。秦皇信任左右却灭亡，周王用偶然遇合之人却称王。为何呢？因为周王超出了拘泥的言谈，追逐不受世俗束缚的议论，独自观察到了光明宽广的道路。如果人主陷入了献媚的话中，被宠臣嬖妾所牵制，使不受世俗约束之士与牛马同槽，这就是鲍焦之所以愤世而不留恋富贵的欢乐之中的原因。

臣听说盛服入朝者，不为私情沾污道义；砥行立名者，不为利益伤害品行。地名叫做胜母，曾子不进；邑名叫做朝歌，墨子回车。如果想让天下宽宏之士，被威重的权力所引诱，被地位高势力强的所逼迫，改变脸色，沾污品行，以侍奉献媚者，来求得亲近人主的左右，那么士只有退隐而死在荒山野岸就行了，怎会有尽忠信而投身朝廷的呢？

【注释】

①邹阳（生卒年未详）：西汉齐（今山东临淄）人。善文辩。起初从吴王刘濞，曾写《上吴王书》，劝其不要兴兵叛汉。吴王不听其言。邹阳遂去从梁孝王。后来被下狱。又写了《狱中上梁王书》，自明其冤。不久被开释，遂为梁王上客。所作散文，多有战国游士纵横善辩之风。邹阳亦作赋。《全汉文》还收有他的赋作两篇。　②“荆轲”句：《汉书·贾邹枚路》传颜师古注：“应劭曰：燕太子丹质于秦，始皇遇之无礼，丹亡去。厚养荆轲，今西刺秦王，精诚感天，白虹为贯日也。如淳曰：白虹，兵象。”贯：遮蔽。　③“卫先生”句：《史记》裴骃集解曰：“苏林曰：‘白起为秦伐越，破长平，欲遂灭赵，遣卫先生说昭王，益兵粮。乃为应侯所害。事用不成，其精诚上达于天，故太白为之食昴。’如淳曰：‘太白，乃天之将军也。’”　④毕议愿知：说尽了想

法，愿大王明知。毕，尽。议：计议。　⑤“玉人”句：楚人卞和在荆山得到璞，献给楚厉王，玉匠说是石头，于是被砍了右脚。楚厉王殂，卞和又献给楚武王，玉匠又说是石头，卞和的左脚又被砍去。楚文王即位，卞和抱着璞在郊外痛哭，文王闻之，让玉匠治理，终于得到宝玉。　⑥胡亥：秦二世。胡亥荒淫，忌李斯，赵高进谗言，腰斩李斯于咸阳。　⑦箕子：殷纣王的叔父胥馀，封于箕，故称箕子。纣王无道，剖比干之心，箕子佯狂为奴。阳：通“佯”。　⑧接舆：即陆通，字接舆，楚之隐者。　⑨后：放在后面。犹言不要听信。　⑩比干：殷纣王无道，皇叔比干强谏。纣王怒道：“吾闻圣人心有七窍。”剖比干，观其心。　⑪子胥：伍员（yún），字子胥。吴王夫差不灭世仇越国而欲伐齐。伍员强谏，夫差不听，伍员被迫自戕，尸体被装进皮口袋。鸱夷：皮口袋。　⑫新：新近认识。倾盖：两辆车盖相交，使之倾斜。指在路上停车交谈。　⑬樊於（wū）期（jī）：秦将，受谗，逃秦入燕。秦王政灭其家，又重购其头。荆轲欲刺秦王，樊於期自刎，让荆轲携其头，作为礼物以近秦王。　⑭王奢：齐臣，逃齐入魏。齐伐魏，王奢登城对齐将说：“你不过是因为我在此才来攻打。我义不苟活，成为魏之拖累。”于是自刭。　⑮苏秦：洛阳人，战国时著名的纵横家，相传是鬼谷先生的学生。到处游说，鼓吹六国联盟抗秦，曾为联盟的纵约长，佩六国相印。联盟瓦解，诸侯皆不信任，独燕信之如故。遂为燕间谍入齐，后被杀。　⑯尾生：古代的信士，与一女子约会，女子未到，大水来临，抱住桥柱而被淹死。　⑰白圭：中山国之将，战败失去六城，中山君欲杀之，逃入魏。为魏将，取中山。　⑱驨骵（jué tí）：骏马名。　⑲魏文侯：名魏都，一说魏斯。　⑳浮辞：无根据的话。　㉑司马喜：战国时人。曾在宋国受膑刑，后三次为中山相。膑（bìn）：古代剔除膝盖骨的酷刑。　㉒范雎：见李斯《上书秦始皇》注⑳。摺（lā）：折断。　㉓挟：持。　㉔申徒狄：殷末的耿介之士。蹈雍人河：投入雍水流入黄河。　㉕徐衍：周末人。　㉖比周：结党。　㉗百里奚：见李斯《上书秦始皇》注④。乞食：应劭

注："（百里奚）闻秦穆公贤，欲往干之乏资，乞食以自致也。"　㉘甯戚：春秋时卫人。甯戚在齐行商，夜见齐桓公迎客，疾击牛角高歌。齐桓公知其贤，拜为大夫。饭牛：喂牛。　㉙季孙：季桓子，名斯。齐人送给季桓子女乐，季桓子因此三日不上朝，孔子于是离开鲁国。

㉚此事未详出处。墨翟（dí）：即墨子。战国时鲁人。墨家学派的创始人。　㉛铄（shuò）：熔化。　㉜毁：诽谤。　㉝由余：见李斯《上书秦始皇》注③。　㉞子臧：其事不详。威：齐威王田因齐。宣：齐宣王田辟彊。　㉟朱：丹朱，尧之子。传说为不肖之子，故尧传位于舜。象：舜之异母亲，曾与父母数次害舜，皆不果。管、蔡：管叔姬鲜、蔡叔姬度，都是周武王之弟。武王灭殷后，封纣子武庚于殷，使管蔡二人辅佐。武王崩，成王幼年即位，周王摄政。管、蔡疑周公，挟武庚反，周公东征，杀武庚、管叔，流放蔡叔。　㊱侔（móu）：等齐。

㊲子之：战国时燕王哙之相。燕王哙听信苏代之言，信任子之；又听鹿毛寿之花言巧语，让位于子之。三年后，国大乱，齐国趁机侵入，姬哙及子之皆死之。　㊳田常：即田成子，齐简公之相。田常收买齐国人心，弑简公，立平公，交结诸侯，独揽大权，田氏昌盛，其后裔最终篡齐。贤：能。　㊴封比干之后：周武王曾封比干之子。　㊵修孕妇之墓：纣王曾剖孕妇之腹，观看胎儿。周武王入殷，为剖腹的孕妇修墓。　㊶厌：满足。　㊷"晋文公"句：晋文公重耳为公子时，其父晋献公偏信骊姬的谗言，命寺人勃鞮杀之。勃鞮斩断重耳的袖子，却未追上重耳。后来重耳归晋即位，仇人勃鞮夜晚求见，密告吕甥、郤芮将要作乱。晋文公免于难。　㊸"齐桓公"句：齐襄公乱伦荒淫，其弟公子纠避难于鲁，公子小白避难于莒。齐襄公死，两位公子争位，管仲为公子纠射中小白的带钩，小白诈死，得以先入齐为君，是为桓公。后听鲍叔之谏，用仇人管仲为相，遂为天下霸主。一匡天下：匡正天下。　㊹殷勤：指深厚。　㊺嘉：善。　㊻虚辞：空话。

㊼商鞅：见李斯《上书秦始皇》注⑦。　㊽大夫种：越国的大夫文种。越王勾践用其谋，终灭仇敌吴国，成为霸主。后受越王猜忌，被逼

自戕。　㊾禽：同“擒”。制服。　㊿孙叔敖：春秋时楚国贤相，三得相而不喜，知道是已有才能才得到；三去相而不悔，知道不是自己的过错。　(51)於（yú）陵子仲：即陈仲子，以其兄贵而不仁，隐于齐之於陵，故名。相传楚王闻其贤，派使持千镒金聘为相。遂与妻逃，为人灌园。　(52)憍：同“傲”。　(53)披：显示。　(54)见（xiàn）：现出。　(55)隳（huī）肝胆：喻真诚。　(56)终与之穷达：始终和士荣辱与共。　(57)爰：吝啬。　(58)跖（zhí）：传说春秋时的巨盗，称“盗跖”。由：许由，传说中的高士。尧想把天下禅让给许由，许由飘然隐去。　(59)因万乘之权：依靠君主的威力。　(60)假：凭借。资：禀赋。　(60)湛（chén）：通“沉”，引申为“灭”。　(61)要离：春秋时吴公子光使专诸刺吴王僚而夺位，是为吴王阖闾。僚之子庆忌在卫招士练兵，欲报此仇。阖闾心忧。要离爱名，求忌刺庆忌，让吴王伪治己罪，断其右手，烧死其妻。要离入卫，亲近庆忌，乘其不备刺之，后亦自杀。　(62)眄：斜视。　(63)蟠（pán）木：蟠曲的树。　根柢（dǐ）：树根。　(64)轮囷离奇：盘曲貌。　(65)器：玩物。　(66)容：雕饰。

(67)随侯之珠：相传隋侯有次见路上有蛇受伤，就救活了它。后来蛇衔一宝珠感恩。　(68)秖（zhī）：只。　(69)谈：宣传赞扬。　(70)挟：操持。伊：伊尹，辅佐汤灭夏桀。管：管仲。辩：治理。　(71)龙逢（péng）：关龙逢，夏桀时的忠臣。因强谏桀，被杀。　(72)袭：沿袭。

(73)钧：陶工用来旋转的工具。独化：犹“变化”。　(74)卑辞之语：恭敬的话。　(75)夺：改变。　(76)“秦皇帝”句：荆轲入秦，用千金行赂秦王政的宠臣中庶子蒙嘉。蒙嘉替荆轲在秦王前说好话，荆轲才得以见到秦王。任：听信。　(77)匕首窃发：荆轲见秦王，献上樊於期的头及燕督亢的地图。秦王览图，图穷而匕首见。荆轲左手拉着秦王衣袖，右手持匕首欲刺秦王。窃发：指暗中露出。　(78)周文：周文王姬昌。吕尚：即姜子牙，以其先封于吕，故称。泾渭：泾河、渭河，都在陕西境内。周文王打猎，见姜子牙在渭河钓鱼，与之交谈，大喜，遂载归，立为师。后佐武王灭商。王（wàng）天下：统治天下。　(79)乌

集：如乌鸦偶然聚合。指吕尚。　㊿拘挛（luán）：拘泥。　(51)驰：追逐。域外：指无羁。义：通“议”，议论。　(52)昭：光明。旷：宽广。　(53)帷墙：指宠臣嬖妾。　(54)皂：通“槽”。　(55)鲍焦：周时隐士。因愤世嫉俗，抱木饿死。　(56)砥厉名号：犹言砥行立名。

(57)曾子：名参，在孔子学生中以孝著名。因地名叫“胜母”，故不进入。　(58)墨子：墨子非乐，故过殷的故都“朝歌”而回车。　(59)恢廓：宽宏。　(60)回面：改变脸色。　(61)伏死：退隐而死。堀（kū）：同“窟”。薮（sǒu）：湖泽。　(62)阙下：指朝廷。趋：投身。

【评析】

《史记·邹阳列传》载：邹阳者，齐人也，游于梁。……上书而介于羊胜、公孙诡之间。胜等嫉邹阳，恶之梁孝王。孝王怒，下之吏，将欲杀之。邹阳客游，以谗见禽，恐死而负累，乃从狱中上书曰……”

本文的气势，犹如钱塘之浪，滚滚滔滔；又如庐山瀑布，飞流直下。具有雄辩的阳刚之美。以忠信开始，以忠信结束，忠信贯串了全文。阳刚之气与忠信之情，直上云霄，真能“动太阳而移群星”，怎能不打动梁孝王之心呢？上书本是求“少加怜焉”，但本文犹如唐雎使秦，虽为弱者，却理直气壮，绝无乞求之相。文辞遒劲，博引广喻，论说技巧圆熟，足以说明情理。引喻重复，但不显繁缛。虽为文却有赋的特色，故刘熙载《艺概》将其放在《赋概》中论述。

（王　亮）

书

答苏武书

李少卿[①]

子卿足下[②]：勤宣令德，策名清时，荣问休畅，幸甚，幸甚[③]！远托异国，昔人所悲，望风怀想，能不依依！昔者不遗，远辱还答，慰诲勤勤，有逾骨肉[④]。陵虽不敏，能不慨然！

自从初降，以至今日，身之穷困，独坐愁苦，终日无睹，但见异类[⑤]。韦韝毳幕以御风雨[⑥]，羶肉酪浆以充饥渴[⑦]。举目言笑，谁与为欢？胡地玄冰[⑧]，边土惨裂，但闻悲风萧条之声。凉秋九月，塞外草衰。夜不能寐，侧耳远听，胡笳互动[⑨]，牧马悲鸣，吟啸成群，边声四起。晨坐听之，不觉泪下。嗟乎子卿！陵独何心，能不悲哉！与子别后，益复无聊。上念老母，临年被戮[⑩]；妻子无辜，并为鲸鲵[⑪]；身负国恩，为世所悲。子归受荣，我留受辱，命也如何！身出礼义之乡，而入无知之俗[⑫]，违弃君亲之恩，长为蛮夷之域，

伤已！令先君之嗣[13]，更成戎狄之族，又自悲矣！功大罪小，不蒙明察，孤负陵心，区区之意[14]，每一念至，忽然忘生。陵不难刺心以自明，刎颈以见志，顾国家于我已矣。杀身无益，适足增羞，故每攘臂忍辱[15]，辄复苟活。左右之人，见陵如此，以为不入耳之欢，来相劝勉。异方之乐，只令人悲，增忉怛耳[16]。嗟乎子卿！人之相知，贵相知心。前书仓卒，未尽所怀，故复略而言之：

昔先帝授陵步卒五千，出征绝域，五将失道，陵独遇战[17]。而裹万里之粮，帅徒步之师，出天汉之外，入强胡之域[18]。以五千之众，对十万之军，策疲乏之兵，当新羁之马[19]。然犹斩将搴旗，追奔逐北，灭迹扫尘，斩其枭帅[20]。使三军之士，视死如归[21]。陵也不才，希当大任，意谓此时，功难堪矣[22]。匈奴既北，举国兴师，更练精兵，强逾十万。单于临阵，亲自合围[23]。客主之形，既不相如；步马之势，又甚悬绝[24]。疲兵再战，一以当千，然犹扶乘创痛，决命争首，死伤积野，余不满百，而皆扶病，不任干戈[25]。然陵振臂一呼，创病毕起，举刃指虏，胡马奔走；兵尽矢穷，人无尺铁，犹复徒首奋呼[26]，争为先登。当此时也，天地为陵震怒，战士为陵饮血[27]。单于谓不可复得，便欲引还。而贼臣教之[28]，遂便复战。故陵不免耳。

昔高皇帝以三十万众，困于平城[29]，当此之时，猛将如云，谋臣如雨，然犹七日不食，仅乃得免。况

当陵者，岂易为力哉？而执事者云云，苟怨陵以不死。然陵不死，罪也；子卿视陵，岂偷生之士，而惜死之人哉？宁有背君亲，捐妻子，而反为利者乎？然陵不死，有所为也，故欲如前书之言，报恩于国主耳。诚以虚死不如立节，灭名不如立德也。昔范蠡不殉会稽之耻[30]，曹沫不死三败之辱[31]，卒复勾践之仇，报鲁国之羞。区区之心，切慕此耳。何图志未立而怨已成，计未从而骨肉受刑[32]，此陵所以仰天椎心而泣血也！

足下又云：汉与功臣不薄。子为汉臣，安得不云尔乎？昔萧、樊囚縶[33]，韩、彭葅醢[34]，晁错受戮[35]，周、魏见辜[36]。其余佐命立功之士，贾谊、亚夫之徒[37]，皆信命世之才，抱将相之具，而受小人之谗，并受祸败之辱，卒使怀才受谤，能不得展[38]。彼二子之遐举[39]，谁不为之痛心哉！陵先将军，功略盖天地，义勇冠三军，徒失贵臣之意，刭身绝域之表[40]。此功臣义士所以负戟而长叹者也！何谓不薄哉？

且足下昔以单车之使，适万乘之虏，遭时不遇，至于伏剑不顾，流离辛苦，几死朔北之野[41]。丁年奉使，皓首而归[42]。老母终堂，生妻去帷[43]。此天下所希闻，古今所未有也。蛮貊之人[44]，尚犹嘉子之节，况为天下之主乎？陵谓足下，当享茅土之荐，受千乘之赏[45]。闻子之归，赐不过二百万，位不过典属国，无尺土之封加子之勤[46]。而妨功害能之臣，尽为万户侯；

亲戚贪佞之类，悉为庙廊宰[47]。子尚如此，陵复何望哉？且汉厚诛陵以不死，薄赏子以守节，欲使远听之臣，望风驰命，此实难矣。所以每顾而不悔者也。陵虽孤恩，汉亦负德[48]。昔人有言："虽忠不烈，视死如归[49]。"陵诚能安，而主岂复能眷眷乎？男儿生以不成名，死则葬蛮夷中，谁复能屈身稽颡，还向北阙，使刀笔之吏，弄其文墨邪[50]？愿足下勿复望陵！

嗟呼，子卿！夫复何言！相去万里，人绝路殊。生为别世之人，死为异域之鬼，长与足下生死辞矣！幸谢故人，勉事圣君[51]。足下胤子无恙，勿以为念，努力自爱[52]。时因北风，复惠德音[53]。李陵顿首。

【译文】

子卿足下：您努力发扬美德，在政治清明的时候建立功名，美名传四方，真是太好了，太好了！我寄身在遥远的国外，这是古人所悲哀的事，我常常临风远望，怀念亲人、故友，依依难舍！以前多承您不弃，从远方给我回信，诚恳地安慰我，教诲我，超过了骨肉亲人。我虽然不聪明，难道能不感动！

自从当初投降匈奴，直到现在，我身处在窘迫困苦之中，经常独自坐着忧愁苦闷，一天到晚没有什么东西可看，只看到外族人。他们穿皮衣住毡帐来抵御风寒，用带臊味的羊肉来充饥，用乳浆来解渴。抬眼想说说笑笑，我能和谁高兴地谈笑？胡地的冬天结着厚厚的冰，土地冻裂，只听到悲哀的北风发出萧条的声音。凉秋九月，塞外草枯之时，夜里我总是睡不着觉，侧着耳朵听那远处的声音，听见那胡笳互相吹奏着，牧马

在悲哀地鸣叫着，胡笳的悲吟和牧马的长啸交汇在一起，边地的多种声音从四面响起。早晨坐起来听到这些声音，我不知不觉流下了眼泪。唉，子卿！我的心难道与别人不同，能不伤心吗！和您分别以后，更加感到无聊。想到我的老母亲，到了老年被杀；妻子儿女没有罪，一并被当作不义之人杀害了。我辜负了国家的恩惠，成为世人心目中所悲叹的人物。您回国受到尊重得到荣耀，我留在匈奴受到耻辱，这是命啊，实在是无可奈何！我出生在礼义之乡，却来到这愚昧无知的俗地，背弃了国君和父母的恩情，长期留在了蛮夷之国，真是伤心极了！使先君的儿子，变成了夷狄一族的人，自己更加感到悲伤了！我的功大罪小，却没有得到君王的正确理解，辜负了我一片赤诚的心意。每当我想起这些，便恍恍惚惚地产生了轻生的念头。我不难剖出心来表明自己的忠心，割断脖子来表白自己的志气，但国家对我却已断绝了恩情。我自杀也没有益处，恰恰足以增添羞辱。所以我常常奋臂忍辱，但又平静下来苟且活着。身边的人，看见我这样，就用难以入耳的欢乐之曲，来劝慰勉励我。但那异地的乐曲，只能令人悲伤，增加我的忧伤痛苦罢了。唉，子卿！人们相互理解，可贵在彼此知心。我给您的前一封信写得仓卒，未能说尽心里话，所以再简略地谈一谈：

从前先帝拨给我步兵五千，出征极远的匈奴。一同出征的五位将军因迷路而没有按时赶到汇合地，惟独我与敌遭遇与之作战。我带着行军万里的军粮，率领着徒步行走的军队，出征到汉朝的疆域之外，进入强大的匈奴地域。靠着五千步兵，对抗十万敌军，指挥着疲乏的兵士，去抵抗装备精良的骑兵。在这种情况下，我们还斩将夺旗，追逐败逃的敌人，像灭掉行迹扫除尘埃一样消灭敌人，杀了他们的勇将。使全军的战士，都

视死如归。我虽没有才能，但希望担当重大任务，我认为这时自己的功大，别人难以相比。匈奴失败后，全国兴师动众，另外挑选精兵，组成强大的军队，士兵超过十万。单于临阵，亲自指挥包围我军。敌军和我军的数量既不能相比；我军的步兵和敌军的骑兵的势力，又十分悬殊。我军疲乏的士兵再次作战，一人要抵挡上千人，但他们还是扶着战车，忍着伤痛战斗，拼命向前冲。死伤的战士积满原野，剩下的不到一百人，而且都身染疾病，不能扛枪打仗。但是当我振臂一呼，负伤的有病的战士都跳起来，举刀向敌人砍去，敌人的骑兵吓得逃跑了，直到战士们的武器和箭全用尽了，个个手无寸铁，连头盔都掉了，还在高呼着奋力出击，争着冲向前去。这个时候，天地为我震怒，战士们为我悲愤饮泣。单于认为不能俘虏我，便想引军退去。但是贼臣管敢却告诉他们汉军无伏兵，于是单于再次来交战。所以我难免被俘了。

从前高皇帝带领三十万士兵，在平城被匈奴包围。那时，汉军猛将如云，谋臣如雨，可还是七天七夜无法吃饭，最后只能只身逃出才幸免被俘。何况遇上我这样的情况，难道能轻易地逃脱吗？然而汉朝管事的却对我议论纷纷，责怪我没有死掉而降了敌。我没死，是有罪；子卿您看我，岂是那种贪生怕死的人吗？难道有背弃君主、父母，抛弃妻子儿女，而反为自己求利的人吗？我没有死，是想有所作为的。正像我给您的前一封信中说的那样，是想找机会报答君主的恩情呢。我确实认为白白死掉不如建立节操，消声灭名不如用行动来报答恩情。从前范蠡没有为越国在会稽失败的耻辱而死去，曹沫不因三次吃败仗的羞耻而去死，最后范蠡终于为勾践复了仇，曹沫终于为鲁国雪了耻。我赤诚的心，正是在仰慕他们呢。谁想到报国壮

志未酬而怨恨已经形成，计划未能实现我的骨肉亲人已被杀害，这就是我仰望苍天以手椎心而哭出血来的原因啊！

足下又说："汉朝对待功臣的恩情不薄。"您是汉臣，怎么能不这样说呢？从前萧何、樊哙被囚禁、捆绑，韩信、彭越被剁成肉酱，晁错被杀，周勃、窦婴被定罪，其余辅佐君主建立了功勋的人士，像贾谊、周亚夫这些人，都是天下闻名的人才，具有当将军做丞相的才能，却都因小人谗言而遭受了灾祸，受到了侮辱，终于使他们怀才受谤，有本领而不能施展。贾谊亚夫二人之死，谁不为他们痛心呢！我的先祖父李广将军，功劳谋略胜过天地间一切人，忠义勇敢全军第一，仅仅失意于贵臣卫青，就被迫自刎于远国之外。这就是功臣义士们负戟长叹的原因啊！怎么能说汉朝对功臣"不薄"呢？

况且，您从前以一个轻车简从的使者身份出使到有万乘兵车的匈奴，遭遇到意外的情况，以至于伏剑自刎不顾生命，展转流离，历尽艰辛，几乎死在北方的荒野。您壮年奉命出使匈奴，直到头发苍白才回到汉朝。此时，老母去世，妻子改嫁。这样的遭遇真是天下少闻，从古到今都没有的事啊。那些蛮貊民族的人，尚且夸赞您的节操，何况是统治天下的国主呢？我以为您应该受到封国的待遇，受到封侯的奖赏。听说您回汉朝后，君王只不过赐给您钱二百万，官位不过是个典属国，没有一尺土地封给您，来嘉奖您的劳苦。而那些妨害别人建功立业的人却封了万户侯，皇亲国戚和贪婪谄媚的人，都当了朝廷的高官。您尚且是这样，我还有什么指望呢？况且，汉朝对我的不死给了沉重的处罚，对您的守节给了很薄很少的奖赏，要想让那些在远方听到这些消息的臣子，望风归顺汉朝，这实在是太困难了！所以每当我想起这些就不后悔了。我虽然辜负了汉

朝，汉朝对我也丧失了恩德。前人有这样的话："忠心虽然不激烈，但把死看得像回家一样。"我如果真能安于死而不负恩，那汉朝的君主岂能眷眷地怀念我吗？男子汉活着不能成名，死了就埋葬在蛮夷之乡。谁又能弯腰叩头，回来向皇帝请罪，让那些狱吏们去舞文弄墨网织罪名呢？希望您不要再盼望我回汉朝。

唉，子卿！还有什么好说的呢？我们之间相隔万里，交往断绝，道路不也不同。我活着为另一世界的人，死了成为异域的鬼，永远和您生离死别了！希望您告诉我的老朋友们，希望他们努力为圣君服务。您在匈奴的儿子很好，不要挂念，愿您努力自爱。时常让出使北方的人，再给我捎信来。李陵叩头。

【注释】

①李少卿：见前《与苏武诗三首》注②。　②足下：写信时对对方的尊称。　③令德：美德。策名：语出《左传》，本指君主将臣子的名字写在简册上，这里指受封，建立功名。清时：政治清明之时，指汉昭帝在位时。荣问：美好的名声。问，同"闻"。休，美，善。畅，通。　④逾：超过。　⑤异类：语出《家语》，王肃曰："异类，四方之夷狄也。"此处指匈奴。　⑥韦韝（gōu）：皮制的臂套，指皮衣。毳（cuì）幕：毡帐。　⑦羶（shān）肉：羊肉。酪（luò）浆：乳浆。

⑧玄冰：黑色的厚冰。　⑨胡笳：胡人吹奏的笛子一类乐器。

⑩临年：到了老年。　⑪鯨鯢（ní）：即"鯨"，比喻凶恶不义之人。

⑫礼义之邦：指汉朝地方。无知之俗：指匈奴地。违弃：背弃。

⑬先君：李陵之父李当户。嗣：儿子，子孙。　⑭区区：赤诚，诚恳的样子。　⑮攘臂：奋臂。　⑯忉（dāo）怛（dá）：悲伤。

⑰先帝：指汉武帝。绝域：极远处。五将失道：五位将军迷路没有如期赶到。　⑱裹：本意为"包"，这里是携带的意思。天汉：汉武帝年号，这里指汉地。　⑲羁（jī）：马笼头。新羁之马，戴上新笼头的马。

指军队装备好。 ⑳搴（qiān）：拔取。北：败走。此处指败兵。枭（xiāo）帅：勇将。 ㉑三军：古时大国有三军，每军一万二千五百人。这里指全军。 ㉒不才，没有才能。堪：胜。 ㉓练：通“拣”，挑选。单（chán）于：匈奴国王的称呼。 ㉔客：李陵的军队。主：匈奴军。步：李陵率领的步兵。马；匈奴的骑兵。 ㉕扶：搀扶。乘：乘车。创痛：受伤的战士。决命：决心拼命一战。争首：争先。 ㉖徒首：头上未戴头盔。 ㉗饮血：流泪。 ㉘贼臣：指军侯管敢。管敢被校尉杖打，投降了匈奴。他告诉匈奴军汉军无后援，并献破陵之计。 ㉙高皇帝：指汉高祖刘邦。韩王信叛汉，汉高祖亲自率军讨伐，韩王逃入匈奴。汉军在平城（今山西大同东）被匈奴包围，七日不得食，后用陈平计得以逃出。 ㉚范蠡（lí）：他用计帮助越王勾践灭吴复仇，尊为上将军。会稽之耻：吴国攻破越国，越王勾践逃到会稽（今浙江绍兴）。 ㉛曹沫（mèi）：春秋时鲁国将领。与齐三战三败，后鲁与齐会盟，曹沫执匕首执齐桓公于坛上，强迫齐桓公归还侵占的鲁国土地，齐桓公答应了，为鲁国雪了耻。 ㉜骨肉受刑：指李陵的母亲、兄弟、妻子被杀。椎（chuí）：槌打。 ㉝萧、樊囚絷：萧，即萧何。萧何曾请求高祖让民人上林苑垦田，高祖以为他受贾人财物，大怒，将他关在牢里责打数日。樊，即樊哙，汉高祖的左丞相。有人告他与吕氏勾结，欲杀戚夫人、赵王如意等人，高祖大怒，派陈平将他捉拿到长安。 ㉞韩、彭葅（zū）醢（hǎi）：指韩信、彭越为谋反被杀。韩，韩信，汉高祖的功臣，封楚王，淮阴侯。因谋反被吕后所杀，灭三族。彭，彭越，汉高祖的功臣，封梁王。有人告他谋反而被杀，灭三族。葅醢，剁成肉酱。 ㉟晁错受戮（lù）：晁错，西汉著名的政治家、政论家，汉景帝时任御使大夫。他主张削减诸侯王国的封地，加强中央集权，遭到诸侯王和贵族的强烈反对。吴王刘濞联合六国诸侯，借口“请诛晁错以清君侧”发动叛乱，景帝迫于反叛势力的压力，杀了晁错。戮，杀。 ㊱周、魏见辱：周，即周勃，为相十月余，免相后回到封国，有人告其欲反而被捕。魏，即魏其侯窦婴，因受

灌夫辱骂丞相田蚡案的牵连而被杀。　㊲贾谊：西汉杰出的政治家、改革家，汉文帝很赏识他，后因谗被疏，三十三岁时便郁闷而死。亚夫：即周亚夫，周勃之子。文帝时为将军，景帝时为大将军，后来被谗下狱，呕血而死。　㊳命世：闻名于世。　㊴遐举：功业。　㊵陵先将军：李陵的祖父李广。李广在文帝时为武骑常侍，景帝时为将军。一生与匈奴作战七十余次，匈奴称之为“飞将军”。汉武帝时跟随卫青出击匈奴，迷失道路而被责，愤然自刎。贵臣：指卫青。　㊶单车之使：车辆少，从行的人很少的使者。不遇：意外的事情。指苏武出使匈奴时，汉朝投降匈奴的长水校尉虞常勾结匈奴的一个亲王谋反，此事与苏武的副使张胜有关，苏武受到牵连，故苏武被扣在匈奴十九年。

㊷丁年：丁壮之年。　㊸终堂：去世。生妻去帷：妻子改嫁。

㊹蛮貊（mò）：指少数民族。　㊺茅土：指封侯。古代君主大社时，以五色土筑坛，取一些五色土放在白茅上，授给诸侯。千乘，也指封诸侯。　㊻典属国：官名，掌管少数民族事务。　㊼廊庙宰：朝廷的高官。　㊽孤：辜负。负，辜负。　㊾虽忠不烈，视死如归：忠心虽然不激烈，但把死看得像回家一样。　㊿稽颡（sǎng）：古时一种跪拜礼，屈膝下拜，以额触地。北阙：古代宫殿北面的门楼，为臣子等候朝见或上书之地。刀笔之吏：狱吏。　(51)幸谢：希望告诉。故人：旧友。指任立政、霍光、上官杰等。勉事：努力奉事。　(52)胤子：儿子。指苏武在匈奴时曾娶胡妇生的儿子，名通国。无恙：平安健康。

(53)德音：善言，此处指信。

【评析】

汉昭帝即位后，匈奴与汉朝和好。始元六年（公元前81年）春，被匈奴扣留多年的苏武等汉朝使者回到长安。苏武归汉后曾写信给李陵，劝他回归汉朝，李陵就给苏武写了这封回信。在这封信中，李陵叙述了自己兵败被俘的经过及所受的委屈，降敌时想有所作为的苦衷，身处异国的孤苦郁闷。表达了对故国的深深眷恋。揭露了汉朝对功臣的刻薄负德，政治的黑

暗，说明了自己不愿归汉的原因。但李陵兵败降敌这件事，还是应受谴责的。这封信言词恳切，悲愤激烈，十分感人。但后人怀疑是他人伪作。

（吴彩霞）

报任少卿书

司马子长[①]

太史公牛马走司马迁再拜言[②]，少卿足下：曩者辱赐书，教以顺于接物，推贤进士为务[③]。意气勤勤恳恳，若望仆不相师，而用流俗人之言[④]。仆非敢如此也。仆虽罢驽，亦尝侧闻长者之遗风矣[⑤]。顾自以为身残处秽，动而见尤，欲益反损，是以独抑郁而与谁语[⑥]。谚曰："谁为为之？孰令听之？"[⑦]盖钟子期死，伯牙终身不复鼓琴[⑧]。何则？士为知己者用，女为说己者容[⑨]。若仆大质已亏缺矣，虽才怀随和，行若由夷，终不可以为荣，适足以见笑而自点耳[⑩]。书辞宜答，会东从上来，又迫贱事，相见日浅，卒卒无须臾之间，得竭至意[⑪]。今少卿抱不测之罪，涉旬月，迫季冬，仆又薄从上雍，恐卒然不可为讳[⑫]。是仆终已不得舒愤懑以晓左右，则长逝者魂魄私恨无穷[⑬]。请略陈固陋，阙然久不报，幸勿为过[⑭]。

仆闻之：修身者，智之符也；爱施者，仁之端也；取与者，义之表也；耻辱者，勇之决也；立名者，行之极也[15]。士有此五者，然后可以托于世，而列于君子之林矣。故祸莫憯于欲利，悲莫痛于伤心，行莫丑于辱先，诟莫大于宫刑[16]。刑余之人，无所比数，非一世也，所从来远矣[17]。昔卫灵公与雍渠同载，孔子适陈[18]；商鞅因景监见，赵良寒心[19]；同子参乘，袁丝变色[20]。自古而耻之。夫以中才之人，事有关于宦竖，莫不伤气，而况于慷慨之士乎[21]！如今朝廷虽乏人，奈何令刀锯之余，荐天下豪俊哉[22]？

仆赖先人绪业，得待罪辇毂下，二十余年矣[23]。所以自惟：上之不能纳忠效信，有奇策才力之誉，自结明主[24]；次之又不能拾遗补阙，招贤进能，显岩穴之士[25]；外之又不能备行伍，攻城野战，有斩将搴旗之功[26]；下之不能积日累劳，取尊官厚禄，以为宗族交游光宠[27]。四者无一遂，苟合取容，无所短长之效，可见如此矣[28]。向者，仆常厕下大夫之列，陪外廷末议[29]。不以此时引纲维，尽思虑[30]。今以亏形为扫除之隶，在闾茸之中，乃欲仰首伸眉，论列是非，不亦轻朝廷羞当世之士邪[31]？嗟乎！嗟乎！如仆尚何言哉！尚何言哉！

且事本末未易明也。仆少负不羁之才，长无乡曲之誉[32]，主上幸以先人之故，使得奏薄伎，出入周卫

之中[33]。仆以为戴盆何以望天？故绝宾客之知，亡家室之业，日夜思竭其不肖之才力，务一心营职，以求亲媚于主上[34]。而事乃有大谬不然者夫。

仆与李陵，俱居门下，素非能相善也[35]。趣舍异路，未尝衔杯酒，接殷勤之余欢[36]。然仆观其为人，自守奇士，事亲孝，与士信，临才廉，取与义，分别有让，恭俭下人，常思奋不顾身，以徇国家之急[37]。其素所蓄积也，仆以为有国士之风[38]。夫人臣出万死不顾一生之计，赴公家之难，斯以奇矣。今举事一不当，而全躯保妻子之臣，随而媒蘖其短，仆诚私心痛之[39]。且李陵提步卒不满五千，深践戎马之地，足历王庭，垂饵虎口，横挑强胡，仰亿万之师，与单于连战十有余日，所杀过半当[40]。虏救死扶伤不给，旃裘之君长咸震怖，乃悉征其左右贤王，举引弓之人，一国共攻而围之[41]。转斗千里，矢尽道穷，救兵不至，士卒死伤如积。然陵一呼劳军，士无不起，躬自流涕，沫血饮泣，更张空拳，冒白刃，北向争死敌者[42]。陵未没时，使有来报，汉公卿王侯，皆奉觞上寿[43]。后数日，陵败书闻，主上为之食不甘味，听朝不怡。大臣忧惧，不知所出。仆窃不自料其卑贱，见主上惨怆怛悼，诚欲效其款款之愚，以为李陵素与士大夫绝甘分少，能得人死力，虽古之名将，不能过也[44]。身虽陷败，彼观其意，且欲得其当而报于汉[45]。事已无可

奈何，其所摧败，功亦足以暴于天下矣[46]。仆怀欲陈之，而未有路，适会召问，即此指推言陵之功，欲以广主上之意，塞睚眦之辞[47]。未能尽明，明主不晓，以为仆沮贰师，而为李陵游说，遂下于理[48]。拳拳之忠，终不能自列[49]。因为诬上，卒从吏议[50]。家贫，货赂不足以自赎，交游莫救[51]；左右亲近，不为一言。身非木石，独与法吏为伍，深幽囹圄之中，谁可告愬者[52]？此真少卿所亲见，仆行事岂不然乎？李陵既生降，隤其家声；而仆又佴之蚕室，重为天下观笑[53]。悲夫！悲夫！事未易一二为俗人言也[54]。

仆之先，非有剖符丹书之功，文史星历，近乎卜祝之间，固主上所戏弄，倡优所畜，流俗之所轻也[55]。假令仆伏法受诛，若九牛亡一毛，与蝼蚁何以异？而世又不与能死节者，特以为智穷罪极，不能自免，卒就死耳。何也？素所自树立使然也[56]。人固有一死，或重于太山，或轻于鸿毛，用之所趋异也。太上不辱先，其次不辱身，其次不辱理色，其次不辱辞令，其次诎体受辱，其次易服受辱，其次关木索被箠楚受辱，其次剔毛发婴金铁受辱，其次毁肌肤断肢体受辱，最下腐刑，极矣[57]。传曰："刑不上大夫。"此言士节不可不勉励也[58]。猛虎在深山，百兽震恐，及在槛阱之中，摇尾而求食，积威约之渐也[59]。故有画地为牢势不可入，削木为吏议不可对，定计于鲜也[60]。今交手

足，受木索，暴肌肤，受榜箠，幽于圜墙之中[61]。当此之时，见狱吏则头抢地，视徒隶则正惕息，何者？积威约之势也[62]。及以至是言不辱者，所谓强颜耳，曷足贵乎[63]！且西伯，伯也，拘于羑里[64]；李斯，相也，具于五刑[65]；淮阴，王也，受械于陈[66]；彭越张敖，南面称孤，系狱抵罪[67]；绛侯诛诸吕，权倾王伯，囚于请室[68]；魏其，大将也，衣赭衣，关三木[69]；季布为朱家钳奴[70]；灌夫受辱于居室[71]。此人皆身至王侯将相，声闻邻国，及罪至罔加，不能引决自裁，在尘埃之中，古今一体，安在其不辱也[72]。由此言之，勇怯，势也；强弱，形也。审矣！何足怪乎？夫人不能早自裁绳墨之外[73]，以稍陵迟至于鞭箠之间，乃欲引节，斯不亦远乎？古人所以重施刑于大夫者，殆为此也。

夫人情莫不贪生恶死，念父母，顾妻子，至激于义理者不然，乃有所不得已也。今仆不幸，早失父母，无兄弟之亲，独身孤立，少卿视仆与妻子何如哉？且勇者不必死节，怯夫慕义，何处不勉焉！仆虽怯懦欲苟活，亦颇识去就之分矣。何至沈溺缧绁之辱哉[74]？且夫臧获婢妾，由能引决，况仆之不得已乎[75]？所以隐忍苟活，幽于粪土之中而不辞者，恨私心有所不尽，鄙陋没世，而文采不表于后世也[76]。

古者富贵而名摩灭，不可胜记，惟倜傥非常之人称焉[77]。盖文王拘而演《周易》[78]；仲尼厄而作《春

秋》[79]；屈原放逐，乃赋《离骚》[80]；左丘失明，厥有《国语》[81]；孙子膑脚，《兵法》修列[82]；不韦迁蜀，世传《吕览》[83]；韩非囚秦，《说难》、《孤愤》[84]；《诗》三百篇，大底圣贤发愤之所为作也[85]。此人皆意有郁结，不得通其道，故述往事，思来者[86]。乃如左丘无目，孙子断足，终不可用，退而论书策，以舒其愤，思垂空文以自见[87]。

仆窃不逊，近自托于无能之辞，网罗天下放失旧闻，略考其行事，综其终始，稽其成败兴坏之纪[88]，上计轩辕，下至于兹，为十表，本纪十二，书八章，世家三十，列传七十，凡百三十篇，亦欲以究天人之际，通古今之变，成一家之言[89]。草创未就，会遭此祸，惜其不成，已就极刑而无愠色[90]。仆诚以著此书藏诸名山，传之其人，通邑大都，则仆偿前辱之责，虽万被戮，岂有悔哉[91]？然此可为智者道，难为俗人言也。

且负下未易居，下流多谤议[92]，仆以口语遇此祸，重为乡党所笑，以污辱先人，亦何面目复上父母丘墓乎？虽累百世，垢弥甚耳[93]！是以肠一日而九回，居则忽忽若有所失，出则不知其所往[94]。每念斯耻，汗未尝不发背沾衣也。身直为闺阁之臣，宁得自引于深藏岩穴邪[95]？故且从俗浮沉，与时俯仰，以通其狂惑。今少卿乃教以推贤进士，无乃与仆私心刺谬乎[96]！今虽欲自雕琢，曼辞以自饰[97]，无益，于俗不信，适足

取辱耳。要之死日[⊗]，然后是非乃定。书不能悉意，略陈固陋，谨再拜。

【译文】

太史公掌牛马之仆司马迁再拜说，少卿足下：从前承蒙您写信给我，教导我谨慎地对待人对待物，将推举贤才作为自己的责任。态度诚恳，情意真挚，但又好像埋怨我不尊从指教，而采用了流俗人的见解。我是不敢这样做的。我虽然才能低下，但也曾在旁听到过道德高尚的前辈遗留的风尚呢。只是我自己认为身体残缺，又处在污秽可耻的地位，每有行动就受到指责，本想把事情做好，反而把事情搞糟，因此我独自郁闷愁苦，无法向谁去诉说。俗话说："为谁去做这事？叫谁听从这意见？"钟子期死后，伯牙一辈子不再弹琴。这是为什么呢？贤士乐于为了解自己的人效力，女人为喜爱自己的人而打扮。像我这样的人身体残缺了，即使怀着像随侯珠、和氏璧那样的才能，品行像许由、伯夷那样高尚，终究不能用此来引以为荣，恰好足以让人讥笑而污辱自己罢了。您的来信我应该答复，刚巧碰上我侍从皇帝东巡回来，又忙于那些烦琐零碎的杂事，我和您见面的日子很少，每天匆匆忙忙没有一点空闲的时间，向您详细地表达心意。现在您蒙受了后果不可测度的罪祸，过一个月，就到了处决犯人的十二月，又迫近我侍从皇帝到雍县去的日期，恐怕突然间您遭到不幸。这会使我终生不能向您抒发自己的愤恨、愁闷了，那么与世长辞者会抱怨无穷。请让我简略地陈述一些偏狭浅陋的见解，时间很久没有给您回信，请您不要责怪。

我听说，修养身性，是智慧的象征；乐于助人，是仁的起点；正当的取得和给予，是义的标志；懂得耻辱，是判断勇敢

的标准；建立美好的名声，是品行的最高境界。志士有这五种品德，然后就可以立足于社会，排在君子的行列之中了。所以祸害没有比想到利更悲惨的，悲哀没有比心灵受到创伤更痛苦的，行为没有比污辱祖先更丑恶的，耻辱没有比遭受宫刑更大的。受过宫刑的人，在社会上不能和一般人并列，这并非一个时代如此，追溯到很远的时候就是这样了。从前卫灵公和宦官雍渠同坐一辆车，孔子感到羞辱而到陈国去了；商鞅凭借宦官景监的引荐而被秦孝公重用，贤士赵良为此寒了心；宦官赵谈坐在汉文帝的车上当参乘，大臣袁丝大怒，气得变了脸色。自古以来人们对宦官都是鄙视的。就是那些才能平常的人，一旦事情牵涉到宦官，没有不感到挫伤意气的，更何况是那些有理想有才能，血气方刚的志士呢！如今朝廷虽然缺乏人才，怎么会让一个受过宫刑的人，来举荐天下的豪杰贤才呢？

我依靠祖先遗留下来的余业，能够在京城做官，到现在已经有二十多年了。因此我自己想，上不能对君王奉献忠心报效诚信，具有奇谋异才的名声，以取得圣明君主的信任；其次又不能拾皇上遗忘的事，补皇上阙失的工作，招纳贤士，举荐能人，使那些隐居在岩穴的贤士得到朝廷任用；对外，不能参加军队，攻城野战，建立斩将拔旗的功劳；再次，不能在平日积累下功劳，取得高官厚禄，来为宗族朋友增光。四个方面没有一方面是成功的，只能无原则地迎合附和皇帝的心意来保全自己，没有什么长处建树，可以从这里看出来。从前，我常混杂在下大夫的行列，奉陪在外廷发表一些琐细的无关大局的意见。没有在那时利用这个机会申述国家的政策法令，而竭尽自己的心力。现在我以残缺的身体成了打扫污秽的奴隶，处在卑贱者之中，却想仰首伸眉，评论是非，这不是在轻视朝廷羞辱

当世的君子们吗？唉！唉！像我这样的人还有什么好说的！还有什么好说的！

而且，事情的本末是不容易弄明白的。我在少年时就自恃有高远非凡的才能，成年后却没有得到乡里人的称誉，幸亏皇上因为我父亲是太史令的缘故，使我能够贡献微不足道的技艺、才能，出入在宫廷之中。我认为头戴盆子怎么能望见天空？所以谢绝和宾客的交往了解，丢掉了家里的事务，日夜都想着竭尽自己低劣的才干和能力，一心一意做好本职工作，以求得皇上的信任和亲近。然而事情却不是所想象的那样，竟是大错特错。

我和李陵，都在朝廷供职，平素并没有多少交往，关系也并不亲密。我们的志趣爱好不同，从来没有在一起举杯饮酒，互相表示友好的感情。但是我观察李陵的为人，的确是一个自守节操的奇士，他侍奉父母孝顺，同朋友交往讲信用，遇到钱财很廉洁，对待取或予讲义气。能分别长幼尊卑，谦让有礼，恭敬谦卑，自甘人下，常常想着奋不顾身，奔赴国家的急难。这是他平素积蓄而成的，我认为他具有国士的风范。做臣子的像他那样不辞万死，不顾惜生命，奔赴国家的危难，这是很少见的了。现在他行事一不恰当，那些只顾保全性命、妻子儿女的臣子们，便跟着挑拨是非，夸大李陵的过错，我确实从内心感到痛心。况且李陵统率步兵不到五千，深入匈奴的军事要地，足踏匈奴君王居住之地，好像在虎口上垂挂诱饵，向强大的匈奴军队无所阻挡地挑战，向高处的亿万敌军进攻，和单于连续作战十多天，敌军的多一半被我军所杀。使敌人顾不上救死扶伤，匈奴的君主和长官们都十分震惊恐怖，于是征调左右贤王，动员所有会开弓射箭的人，举国上下共同攻打包围李陵

的军队。李陵转战千里，箭射完了，进退的道路都断绝了，救兵却不来，士兵死伤成堆。但是李陵振臂一呼鼓励大家，士兵们没有不奋起的，战士们流着泪，血流满面，张着空弓，冒着敌人白光闪闪的刀锋，向北拼死杀敌。李陵的军队尚未全军覆没的时候，使者曾来朝廷报捷，汉朝的公卿王侯都举杯为皇上庆贺。又过了几天后，李陵兵败的奏书传来，皇上为此饮食无味，上朝听政时很不高兴。大臣们都很忧虑害怕，不知如何是好。我没有考虑到自己的卑贱，见皇上忧伤痛苦，确实想奉献自己忠诚的愚见，我认为李陵平时与士大夫交往时，总把好的东西让给别人，分财物则自己所分最少，因而能换得将士们为其效死卖力，即使是古代的名将，也没有超过他的。他现在虽因身陷重围战败而降，但看他的意图，是想找到适当的时机报效汉朝。事情已经到了无可奈何的地步，可他摧垮打败敌军的功劳足以展现在天下人的面前。我想把心中的这些想法向皇上禀告，而没有机会。恰巧皇上召见询问此事，我就把这些看法讲出来论述李陵的功劳，想借此来宽慰皇上的思虑，堵塞那些攻击诬陷李陵的言论。我还没有把自己的意见讲完，圣明的君主也没有理解我的用意，便认为我是在诋毁攻击贰师将军，而为李陵说好话开脱罪责，于是将我交付廷尉处罚。我的一片耿耿忠心，始终没有机会表白。因为廷尉判了我欺蒙皇帝的罪，皇上终于同意了狱吏的决定。我家里贫穷，没有足够的钱财为自己赎罪，朋友们谁也不出面营救；皇帝左右亲近的大臣们，谁也不为我说一句话。我的血肉之躯并非木石，独自一人被投入狱吏之中，被关押在深深的牢狱之中，我向谁来诉说内心的痛苦呢？这些情况少卿您是亲眼见的，我做的事和遭遇难道不是这样的吗？李陵活着投降匈奴以后，败坏了他家庭的声誉，

而我随后就被置于蚕室，再被天下人所耻笑。可悲啊！可悲啊！事情是不容易逐一对俗人说清楚的啊。

我的先人，没有立下剖符丹书的功劳可以让子孙免罪，我掌管的文史资料、天文历法方面的事务，是近乎占卜和巫祝之间的官职，本来是皇上戏弄，当作乐工伶人一样畜养的人，也是世俗的人所轻视的。假如我当初伏法被杀，就好像九牛身上丢失了一根牛毛，和弄死一只蝼蚁有什么不同？而世上的人又不把我的死与能坚守气节而死的人相比，只认为我智尽无能罪大恶极，不能免于死刑，终于一死了结罢了。为什么会这样呢？这是我平素从事的职业与低贱的社会地位使人们这样认为的。人本来都有一死，有的人死得比泰山还重，有的人死得比鸿毛还轻，这是由于追求的目标不同决定的。人的一生，首先不能让祖先受污辱，其次不能让身体受侮辱，其次不能让脸面受侮辱，其次不能让别人用言辞来侮辱，其次不能让捆绑身体而受侮辱，其次不能换上犯人的囚服受辱，其次不能戴上木枷被杖打受侮辱，其次不能剃光头发，颈戴铁圈受侮辱，其次不能毁肌肤、砍断肢体受侮辱，最后是不能处腐刑受侮辱，这是最残酷的刑罚啊。《礼记》曰："刑罚不能加在大夫身上。"这是说对于士大夫的气节不可不勉励啊。猛虎在深山的时候，百兽都震惊害怕，等到它落入陷阱，关在栅栏之中时，却摇着尾巴乞求食物，这是人用威力约束它，逐渐使它驯服的结果。所以人们即使看见在地上画的监牢也坚决不能进去，面对用木头削成的假狱吏也坚决不面对它，这是由于他们早打定主意，不等到进监牢，受狱吏侮辱就自杀。现在我手足被捆绑，戴上木枷，暴露肌肤，被杖打鞭抽，被关押在深深的监狱之中。在这个时候，看见狱吏就头触在地上叩头，看见狱卒就恐惧得不敢

喘气，这是为什么呢？这是狱吏长期的威力约束造成的。已经到了这种地步，还说什么不受污辱的，这就是所说的厚脸皮了，有什么值得尊贵的呢！况且西伯周文王，是诸侯的领袖，曾被拘禁在羑里；李斯，是秦国的丞相，受尽了五种刑罚；淮阴侯韩信，被封为王，却在陈地被捕戴上了刑具；彭越、张敖，都是南面称孤的王侯，被关在监狱抵罪；绛侯周勃诛灭诸吕有功，权力超过春秋时的五霸，也被囚禁在请室中；魏其侯窦婴，是大将军，后来也穿上了红色的囚衣，颈项、手、足都戴上了刑具；楚将季布以铁圈束颈卖身给朱家为奴；灌夫在居室被拘而受屈辱。这些人都官至王侯将相，名声传扬到邻国，等到犯了罪受到法律制裁时，却不能下决心自杀，结果都落入监狱中。古时和现在都是一样的，他们哪里没有遭受侮辱呢？照这样说来，勇敢和怯懦，取决于社会地位；强大和弱小，取决于形势。很明白了，有什么值得奇怪的呢？一个人不能早早自杀逃脱于刑罚之外，等到被捕后上刑罚受摧残时，才想到为保持气节而自杀，这不与现实相差太远了吗？古时的人之所以对士大夫慎重地使用刑罚，大概原因就在这里吧。

贪生怕死是人之常情，人们都思念父母，顾虑妻子儿女，至于那些激于正义公理的人却不是这样，这里有迫不得已的原因呢。如今我很不幸，很早就失去了父母，也没有兄弟，独身一人孤立于世，少卿您看我对妻子儿女怎么样呢？一个勇敢的人不必为名节而死，怯懦的人仰慕大义，为何在受到侮辱时不勉励自己为名节而死呢！我虽然怯懦想苟活下去，但也懂得舍生取义的道理。为何让自己落到入监狱被侮辱的境地呢？就是那些奴才婢妾，尚且能够自杀，何况像我到了不得已的地步呢？我之所以暗自强忍着痛苦苟且偷生，被囚禁在粪土一样肮

脏的监狱里而不肯去死的原因，是恨自己的心愿、事业还没有完全实现，如果自己在卑贱屈辱中死去，我那富有文采的著作就无法流传于后世了。

古时候那些虽然富贵而名字早已磨灭的人，多得无法记载，只有那些卓越的不同寻常的人才称著于世。周文王被囚禁在羑里才推演出《周易》；孔子遭受了困苦不得志，才写出了《春秋》；屈原被放逐，才创作了《离骚》；左丘明眼睛失明，才写了《国语》；孙子被割去膝盖骨，《兵法》一书才撰写出来；吕不韦被流放到蜀地，世上才流传着《吕览》；韩非子被囚禁在秦国，写出了《说难》、《孤愤》；《诗》三百篇，大体都是圣贤们抒发自己的愤懑之情而创作的。这些人都情感压抑郁结，心情不舒畅，理想不能实现，所以通过记述过去的事情，让未来的人了解自己的志向。这正如左丘明瞎了眼睛，孙子断了双足，终究不能被重用，便退而著书立说，以抒发内心的怨愤，想留下这些文章让它流传，来表达自己的思想感情。

我私下里不自量力，近来依靠自己拙劣的文辞，搜集整理天下散失的历史传闻轶事，粗略地对其事实进行了考订，综述这些事实的起始、原因、经过、终结，推究其成功、失败、兴盛、衰亡的道理、规律，上从黄帝始，下至现在，写成了表十篇，本纪十二篇，书八篇，世家三十篇，列传七十篇，共计一百三十篇，是想通过这部书来探讨研究自然与人事的关系，贯通古今变化的脉络、规律，成为有独立见解的一家之言。书的草稿尚未写完，恰好遇到这场灾祸，我痛惜书没有写成，因此我接受了最残酷的宫刑而没有怨恨。我真诚地希望写成此书，将它藏在名山中，传给能为自己传书的人，再让它传到大都市中，那我从前所受的屈辱便得到抵偿，即便是我千次万次地被

杀，又有什么可后悔的呢？但是这样的想法只能对有见识的聪明人讲，却难以对世俗之人说呀。

人在负罪受辱的情况下不容易安生，下贱的人受到的毁谤非议也多，我因为替李陵说了几句好话而遭遇这场大祸，为乡里人和朋友们嘲笑，也污辱了祖先，又有什么脸面再到父母的坟墓上去呢？即使经过一百世，耻辱也更加厉害呢！因此我痛苦得好像肠子在腹中九回，坐在家中则恍恍惚惚好像丢失了什么，出了门却不知道往哪里去。每当想到这个奇耻大辱，冷汗没有不从背上冒出而沾湿衣裳的。我简直就是一个宦官，哪里能够引退到深山岩穴中去做个隐士呢？所以只能从俗随波逐流，跟形势随宜应付，来表现自己的狂放和迷惑。现在少卿竟教导我推贤进士，这不是刺痛我内心的创伤，与我的心意相违背吗？现在我虽然想美化自己，用美好的言辞来掩饰自己，也是无益的，世俗的人也是不会相信的，恰好是自取耻辱罢了。要等到我死了以后，然后是非才能论定。信不能将我的心意表达完，只能简略地陈述一些浅陋的见解，谨向您再次致敬。

【注释】

①司马迁：（公元前145—公元前86?），西汉夏阳（今陕西韩城县）人。字子长，西汉时著名的历史学家、文学家。他在三十八岁时继父职任太史令。四十二岁时开始写《史记》，四十七岁时因替李陵辩护，被汉武帝下狱，次年被处宫刑。他出狱后，任中书令。五十三岁时《史记》基本完成，此后事迹无考。《史记》为我国第一部传记体史书，又是一部杰出的传记体文学作品，鲁迅先生称之为“史家之绝唱，无韵之离骚”。任安：西汉荥阳（今河南郑州市西）人，字少卿，历任郎中、益州刺史、北军使者护军等职。在任北军使者护军期间，因戾太子刘据发兵一事被牵连，汉武帝认为他“有不忠之心”，遂被拘捕，狱吏判处他腰斩。　②太史公：即太史令，司马迁曾继承父亲的官职为太史

令。牛马走：牛马般供人驱使的仆役。此为自谦之辞。走，像奴仆般供奔走的人。再拜：拜两拜。先列出官职姓名，是古人写信的格式。

③曩（nǎng）者：从前，过去。为务：当作自己的责任。　④勤勤恳恳：诚恳真挚的样子。望：埋怨。仆：司马迁的自我谦称。不相师：不尊从指教。　⑤罢（pí）驽：比喻才能低下。罢，同“疲”。驽，劣马。侧闻：从旁听到。长（zhǎng）者：道德高尚而年长的人。　⑥顾：只是。身残：身体残缺，指受过宫刑。处秽：处于污秽可耻的地位，指和宦官是同一类人。见尤：被指责。欲益反损：本想把事情做好，却反而把事情搞糟。抑郁：忧愁苦闷。　⑦谚：谚语，俗话。谁为（wèi）为之：为谁去做这事？孰令听之：教谁听从这意见？孰，谁。

⑧钟子期、伯牙：春秋时楚国人，伯牙善弹琴，但只有钟子期能听懂。钟子期死后，伯牙破琴断弦，终身再不鼓琴，认为世无知音了。

⑨说：同“悦”，喜爱。容，梳妆打扮。　⑩大质：身体。随：随侯珠。和：和氏璧。由：许由，帝尧时的高士。夷：伯夷，殷末孤竹君之子，与其弟叔齐互让君位，后归周文王。周武王灭商后，弟兄俩义不食周粟，饿死在首阳山上。古人把他们当作品质高尚的人。适：正好。见笑：被人讥笑。自点：污辱自己。点，墨。　⑪会：碰上。从：跟从，侍从。上：皇帝，指汉武帝。贱事：烦琐零碎的杂事。卒卒（cù）：匆匆忙忙。竭：尽。至意：内心的想法。　⑫不测之罪：后果不可测度的罪，即大罪。涉：过。旬月：满月。季冬：阴历十二月，汉律规定十二月处决犯人。薄：迫近。雍：西汉县名，即今陕西凤翔县。汉代此处设有祭天神的五畤。卒然：突然。不可为讳：指任安被处决而死，是对死的委婉说法。　⑬舒愤懑：抒发内心的愤恨愁闷。晓：明告。左右：同“足下”意思相近，指任安。长逝者：死者，这里指任安。

⑭略陈：简略陈述。固陋：偏狭浅陋的见解。阙然：阙同“缺”，时间相隔很久。过：责怪。　⑮符：凭证，象征。端：起点，开端。决：判断。行之极：品行的最高境界。表：标志。　⑯惨（cǎn）：同“惨”。欲利：想得到利益。诟（gòu）：耻辱。宫刑：又叫腐刑，即破坏

男性生殖器。　⑰比数：并列，计数。　⑱卫灵公：春秋时卫国国君。雍渠：卫灵公的宦官。同载：同坐一辆车子。卫灵公和夫人出游，让宦官雍渠坐在旁边，让孔子坐在后一辆车上，孔子感到羞耻，就离开卫国到陈国去了。　⑲因：凭。景监：秦孝公宠信的宦官，曾向孝公引荐商鞅。赵良：战国时秦国的贤者。　⑳同子：汉文帝时的宦官赵谈，司马迁父亲名谈，因避父讳，称赵谈为“同子”。参乘：坐在车右侍卫的人。袁丝：汉文帝时人，官至太常。变色：因发怒而变了脸色。

㉑宦竖：宦官。慷慨之士：有才能，有理想，血气方刚的人。㉒刀锯之余：受过刀锯之刑，肢体残缺的人。这里指受过宫刑的人。

㉓赖：依靠。绪业：余业。司马迁继其父司马谈为太史令。待罪：做官，是一种自谦的说法。辇（niǎn）毂（gǔ）下：君主的车驾之下，后来指京城。　㉔自惟：自己想。誉：名声。自结明主：取得贤明君主的信任。　㉕拾遗补阙：拾皇帝遗忘的事，补皇帝缺失的工作，指进谏。阙，同“缺”。岩穴之士：隐居在山林中的有为之士。　㉖备行武：参加军队，当士兵。搴（qiān）旗：在战斗中拔敌人的旗子。

㉗宗族：家族。交游：朋友。光宠：争光。　㉘遂：成，成绩。苟合：无原则地附和，迎合。无所短长：没有什么长处。效：效果，功效。　㉙向者：从前。厕：混杂于其中。下大夫：太史令位低，相当于下大夫。外廷：外朝。汉朝时政府有中朝和外朝之区别。末议：琐细，无关大局的意见。　㉚引：正，申述。维纲：国家的政策、法令。　㉛扫除之隶：打扫污秽的奴隶，比喻地位低下。阘（tà）茸(róng)：地位低下的人。　㉜负：恃。不羁之才：出众的，非凡的才能。乡曲：乡里。　㉝奏薄伎：贡献微不足道的技艺、才能。周卫：宫禁，这里指宫廷。　㉞戴盆何以望天：戴着盆子怎么能望见天，比喻专心守职，无暇顾及私事。知：了解。亲媚：亲近、殷勤而讨别人喜欢。　㉟李陵：字少卿，李广之孙，善骑射。汉武帝天汉二年，率兵深入匈奴，以少击众，战败而降。俱居门下：都在皇帝宫门之下做官。

㊱趣舍异路：志趣爱好不同。殷勤：情意深厚。　㊲自守：自守

节操。分别有让：分别长幼尊卑，有谦让。下人：自甘居别人之下。殉：献身。　㊳国士：国中贤能之士。风：风度，风范。　㊴举事：行事。全躯：保全自身。媒蘗（niè）：本指酒曲，此处是酿成的意思。　㊵提：统率。戎马之地：指匈奴地。王庭：匈奴君主居住之地。横挑：无所阻挡地挑战。仰：仰攻，匈奴在北方，汉在南方，北高南低，故曰“仰”。　㊶虏：敌人。不给：顾不上，供给不了。旃（zhān）裘：匈奴人穿的毛织衣或皮衣。旃，同“毡”。咸：都，皆。

㊷劳军：鼓励士兵。沫（huì）血：用血洗脸，即血流满面。空拳（quān）：空弓。拳，弩弓。死敌：和敌人拼命。　㊸未没时：未全军覆灭时。奉觞（shāng）上寿：举杯祝贺。　㊹惨怆怛（dá）悼：忧伤。，痛苦。款款之愚：忠诚的愚笨的想法。绝甘分少：把好的东西给别人，少的东西分给大家，即同甘共苦。　㊺彼观其意：从他的行为看他的意图。得其当：找到适当的机会。　㊻所摧败：打垮的敌人。暴于天下：充分表露展现于天下。　㊼指：旨意。推言：论述。睚（yà）眦（zì）：发怒瞪眼。睚眦之辞：怨家攻击诬蔑之辞。　㊽沮：同“诅”。攻击，诋毁。贰师，指贰师将军李广利，为汉武帝宠妃李夫人之兄，汉武帝曾派到大宛国的贰师夺取良马，后人们就称李广利为贰师将军。这次出征匈奴，李广利为主力，李陵带五千步兵助作战，不期李陵遭遇敌人主力，被敌人包围，终因寡不敌众战败而降。李广利却按兵不动。汉武帝见司马迁替李陵辩护，就怀疑他在诋毁贰师将军。游说：辩护，说好话。理：大理，主管诉讼、刑狱的官。　㊾拳拳：忠心耿耿的样子。列：陈述，辩白。　㊿诬上：欺蒙皇帝。卒：终于。从吏议：同意狱吏判处的决议。　(51)货赂：财货。　(52)幽：幽闭、禁闭。囹（líng）圄（yǔ）：监狱。愬：同“诉”，告愬，即告诉。　(53)隤（tuí）：败坏。家声：家庭的声誉。佴（èr）：随后。之：去。蚕室：受宫刑的人住的房子，密闭温暖如养蚕之室。重为：深深地被。　(54)一二：逐一。　(55)剖符：汉代皇帝给功臣特殊待遇的凭证。把竹符分为两块，君臣各执一块，作为信守的证见。丹书：皇帝发给功臣的文

书，用朱砂写在铁制的契券上。有剖符丹书的功臣，其子孙如果犯罪，可以赦免。文史星历：文史资料，天文历法方面的事务，都归太史令掌管。卜祝：主管占卜和祭祀的人。倡优：乐工伶人，在封建社会视为最下贱的人。 ㊻素所自树立使然也：平常从事的职业及低贱的地位使人们这样认为的。 ㊼理色：容色，指脸面。辞令：言辞。诎（qū）体：使身体弯曲被捆绑。诎，同“屈”。易服：更换衣服，指换上犯人的囚服。关木索：戴上刑具，指木枷。被箠楚：被鞭打。箠，杖。楚，荆条。剔毛发：把头发剃光。叫髡（kūn）刑。婴金铁：以铁圈束颈，叫钳刑。腐刑：即宫刑。因宫刑腐臭故叫腐刑。 ㊽传：这里指《礼记》。“刑不上大夫”语出《礼记·曲礼》。 ㊾槛（jiàn）阱（jǐng）：关野兽的栅栏和捕野兽的陷阱。 ㊿画地为牢：在地上画一圆圈，当作监牢。削木为吏：用木头削成的假狱吏。定计于鲜：预先打定主意。

(61)交手足：手足被捆绑。榜箠：鞭打。圜（yuán）墙：这里指监狱。

(62)头抢地：以头触地，叩头。徒隶：狱卒。惕息：恐惧得不敢喘气。 (63)强颜：厚脸皮。 (64)西伯：即周文王。曾被殷纣王囚禁在羑（yǒu）里。他为西方诸侯的首领。伯也：即霸也。 (65)李斯：秦始皇秦二世时的丞相。秦二世时，因赵高进谗言，受五刑，被腰斩于咸阳。五刑：割鼻、斩左右趾、打杀、斩首、把尸体剁成肉泥。 (66)淮阴：淮阴侯韩信，汉初大将，初封齐王，后封楚王，后降为淮阴侯。因有人告他谋反，汉高祖就用计在陈地缚住他。陈：今河南淮阳县。

(67)彭越、张敖：都为汉初功臣。彭越被封为梁王。张敖为汉高祖功臣张耳的儿子，继父爵封为赵王。两人都因有人诬告谋反而被捕，关进监狱。面南称孤：指当诸侯王。 (68)绛侯：指周勃，汉初功臣。诸吕：指刘邦的皇后吕雉和她的亲族吕产、吕禄等。汉惠帝和吕太后死后，吕产、吕禄等人专权，阴谋篡权，周勃和陈平定计杀了诸吕，立刘邦的中子刘恒为帝，就是汉文帝。倾：超过。五伯：即春秋时的五霸。伯，同“霸”。请室：大臣待罪之室。周勃后来被人诬告欲谋反，因此被囚于请室。 (69)魏其：指魏其侯窦婴，汉景帝时的大将军。汉武帝时因救灌

夫而获罪下狱，判处死罪。赭（zhě）衣：犯人穿的红色囚衣。关三木：在头、手、足三处都戴上刑具。 ⑩季布：项羽的将领，楚灭后，刘邦悬赏缉捕他，季布就改名换姓，剃去头发，以铁圈束颈，卖身给鲁国朱家为奴。后经朱家帮助，刘邦赦免了他，拜为郎中。 ⑪灌夫：汉武帝时为淮阳太守，性情刚烈，因为得罪丞相田蚡，被田蚡囚于居室。居室：汉代官署名，是一种特殊的监狱。 ⑫罔加：受法律制裁。引决：下决心。自裁：自杀。尘埃之中：指监狱。 ⑬绳墨：木工用的墨线，这里指刑罚。陵迟：也作“凌迟”，古代的一种酷刑，这里指上刑。 ⑭去就之分：取舍的界限，也就是舍生取义。缧（léi）绁（xiè）：捆绑犯人的绳索，这里指监狱。 ⑮臧获：对奴婢的称呼，奴为臧，婢为获。 ⑯鄙陋没世：在被鄙视、屈辱中死去。 ⑰倜傥（tì tǎng）：卓越，豪迈，洒脱不拘。非常：不同寻常。摩灭：同“磨灭”，磨损，消灭。称：称著。 ⑱文王：周文王，相传他被殷纣王囚禁在羑时，推演易之八卦为六十四卦。 ⑲仲尼：即孔子。厄：困苦，政治上不得意。 ⑳屈原：战国时楚国的伟大诗人，《离骚》是屈原的代表作。放逐：流放。 ㉑左丘：即左丘明，春秋时鲁国的史官。他失明后著《国语》。厥：句首助词。 ㉒孙子：即孙膑（bìn），战国时齐国的军事家，和庞涓共同学习兵法。后庞涓做了魏国的将军。庞涓认为自己的才能不及孙膑，就设计把孙膑骗到魏国，剔去了孙膑的膝盖骨。后来孙膑事齐威王，两次大败魏军，最后杀了庞涓。膑（bìn）脚：剔去膝盖骨。 ㉓不韦：即吕不韦。秦始皇初年为相国。后因罪免职，被秦始皇流放到蜀，后自杀。《吕览》：即《吕氏春秋》。 ㉔韩非：战国时韩国著名的思想家，著有《韩非子》一书。他到秦国后，因李斯进谗言，秦王囚禁了韩非，李斯又逼迫他在狱中自杀而死。《说难》、《孤愤》：《韩非子》一书中的名篇。 ㉕诗三百篇：即《诗经》。大底：大体。发愤：抒发愤懑。 ㉖通其道：行其道。思来者：想让未来的人了解自己的志向。 ㉗垂：流传。空文：指文章。与实际的功业相对而言。见：同“现”。 ㉘自托：依靠自己。无能之辞：拙

劣的文辞。放失（yì）：散乱失传。　　㊽上计：上自。下至于兹：下面到现在，指汉武帝时。究：探讨、研究。天人之际：自然与人事的关系。　　㊾愠（yùn）色：怨恨的表情。　　㊿其人：能为自己传书的人。通：传播。　　(51)负下：负罪受辱的情况下。未易居：不容易过好日子。下流：指下贱。谤议：毁谤，非议。　　(52)垢弥甚：耻辱更加厉害。　　(53)忽忽：恍恍惚惚。亡：亡失，丢失。　　(54)直：简直。闺阁（gé）之臣：宦官。　　(55)刺谬：违背，乖谬。　　(56)自雕琢：自己加工美化自己。曼辞：美辞。　　(57)要之：要等到。

【评析】

中书令在宫廷中掌管机要，跟皇帝接近较多，因此司马迁的好友任安写信给他，希望他能够“推贤进士”。过了一段时间，司马迁给任安写了这封回信。在信中，司马迁详细叙述了自己下狱受宫刑的不幸遭遇，受刑后的满腔悲愤、怨恨。暴露了朝廷的黑暗腐败，官吏的昏庸无能，最高统治者的残暴。提出了“人固有一死，或重于泰山，或轻于鸿毛”的进步的生死观。表明自己为了完成《史记》这部著作而忍辱发奋，回答朋友自己不能向朝廷推荐贤才的原因。这封信写得情真意切，悲愤感人，全文反复曲折，夹叙夹议，引古喻今，具有强烈的艺术感染力。是西汉时期的散文名篇。因太史公司马迁在《史记》中对自己的生平记述甚少，这封书信就成了了解司马迁生平思想的重要资料。

（吴彩霞）

报孙会宗书

杨子幼[①]

恽材朽行秽，文质无所厎[②]，幸赖先人余业，得备宿卫[③]。遭遇时变，以获爵位[④]，终非其任，卒与祸会[⑤]。足下哀其愚蒙，赐书教督以所不及[⑥]，殷勤甚厚。然窃恨足下不深惟其始终，而猥随俗之毁誉也[⑦]。言鄙陋之愚心，则若逆指而文过[⑧]，默而自守，恐违孔氏各言尔志之义[⑨]。故敢略陈其愚，惟君子察焉！

恽家方隆盛时，乘朱轮者十人，位在列卿[⑩]，爵为通侯，总领从官，与闻政事[⑪]。曾不能以此时有所建明，以宣德化[⑫]。又不能与群僚并力，陪辅朝廷之遗忘，已负窃位素飧之责久矣[⑬]。怀禄贪势，不能自退，遂遭变故，横被口语，身幽北阙，妻子满狱[⑭]。当此之时，自以夷灭不足以塞责，岂得全其首领，复奉先人之丘墓乎[⑮]？伏惟圣主之恩，不可胜量。君子游道，乐以忘忧；小人全躯，说以忘罪[⑯]。窃自念，过已大矣，行已亏矣，长为农夫以设世矣。是故身率妻子，戮力耕桑，灌园治产，以给公上[⑰]。不意当复用此为讥议也[⑱]。

夫人情所不能止者，圣人弗禁。故君父至尊亲，

送其终也，有时而既[19]。臣之得罪，已三年矣。田家作苦，岁时伏腊，烹羊炮羔，斗酒自劳[20]。家本秦也，能为秦声[21]。妇赵女也，雅善鼓琴，奴婢歌者数人，酒后耳热，仰天抚缶而呼呜呜[22]，其诗曰："田彼南山，芜秽不治[23]；种一顷豆，落而为萁[24]。人生行乐耳，须富贵何时[25]？"是日也，拂衣而喜，奋袖低昂[26]，顿足起舞，诚淫荒无度，不知其不可也。恽家幸有余禄，方籴贱贩贵，逐什一之利[27]。此贾竖之事，汙辱之处，恽亲行之[28]。下流之人，众毁所归，不寒而栗。虽雅知恽者，犹随风而靡[29]，尚何称誉之有？董生不云乎："明明求仁义，常恐不能化民者，卿大夫之意也；明明求财利，常恐困乏者，庶人之事也[30]。"故道不同不相为谋[31]。今子尚安得以卿大夫之制而责仆哉？

夫西河魏土，文侯所兴[32]，有段干木、田子方之遗风，稟然皆有节概，知去就之分[33]。顷者足下离旧土，临安定[34]。安定山谷之间，昆夷旧壤，子弟贪鄙，岂习俗之移人哉[35]！于今乃睹子之志矣。方当盛汉之隆，愿勉旃，无多谈[36]。

【译文】

我才能低下，品行污秽，外表的行为和内在的品质都没有修养到家，幸而依靠父亲遗留下来的功业，才充当了皇宫中的侍卫官。碰上霍氏叛乱，我才被封了侯爵，到底还是不能胜任，终于遭受了祸害。您可怜我愚昧，来信教导我不懂的道理、事情，情意殷勤深厚。但我私下里埋怨您不深入了解、思

考事情的前因后果，却相信、屈从世俗之人对我的诋毁、诽谤。我如果讲出自己鄙陋的愚见吧，则好像违背了您来信的旨意，而有文过饰非之嫌，如果沉默不言吧，又恐怕违背了孔子所说的各人谈谈自己志向的意思。所以我大着胆子向您简略地谈谈我的愚见，请您仔细地审察。

我家里正当兴盛的时候，乘坐朱轮车的有十人，地位在九卿之列，爵位是通侯，统领宫内的侍从官，参与国家政事。遗憾的是我不能在那时有所建树，来宣扬皇上以德感化人的风尚。又不能和众位官员同心协力，辅助朝廷，补救朝廷的过失，已经受到窃取官位却没有功劳白吃饭的指责很久了。我贪图俸禄和权势，不能自动引退，于是遭逢了变故，横遭别人告发，自己被囚禁在北阙，妻子儿女都被关进监狱。当这个时候，自己认为杀尽全家族的人也不能抵偿罪责，哪里会想能保住自己的脑袋，再去祖先的坟墓上去奉祀呢？我伏在地上想圣主的恩情，大得不可计量。君子奉行道义，快乐时忘记了忧愁；小人保全了性命，高兴时忘记了罪过。我私下里想，自己的罪过已经很大了，品行已经亏损了，就长期当个农夫到死算了。因此我率领妻子儿女，努力种田植桑，浇灌田园经营产业，向政府缴纳赋税。没想到又因此而遭受到指责和非议。

人的感情所不能避免的事，圣人并不禁止。所以君主最尊贵，父亲最亲近，给他们送终服丧，哀痛的感情也有结束的时候。我的获罪，已经有三年了。种田人劳动很辛苦，每年逢到伏日、腊日等节日，就煮羊肉烤羊羔，斟上一杯酒自己慰劳自己。我的家本来在秦地，所以我能唱秦地的歌曲。我的妻子是赵地的女子，很善于弹琴，奴婢中有几个会唱歌的，喝酒之后耳朵发热，仰头望天拍着瓦缶，口里就“呜呜”地唱起歌来。

歌词唱道："在那南山下种庄稼，一片荒芜没有治理；种了一百亩豆子，豆子落地只剩下豆茎。人生在世及时行乐吧，等待富贵到什么时候?"这一天呀，我高兴得摆动着衣服，一低一高地挥动着衣袖，踏着足跳起舞来，这实在是荒淫无度，但不明白这样做有什么不可以的。我幸而有一些剩余的俸禄，就在物价贱时买进东西，物价贵时卖出去，追求那十分之一的利润。这是商人干的事，受污辱的事，我亲自去做了。地位低下的人，是众人诋毁诽谤的对象，真使人不寒而栗。即使是很了解我的人，也随风倒，还会有谁来赞颂我呢？董先生不是这样说吗："急急忙忙地求仁义，常常担心不能用仁义教化老百姓的，是卿大夫们的心意；急急忙忙追求钱财利益，常常担心生活穷困贫乏的，是平民百姓的想法。"所以说主张不同的人不能相互商量问题。现在您怎么还能用卿大夫应遵守的制度来指责我呢?

那西河原来是魏国的土地，是魏文侯所兴建的，那里有段干木、田子方遗留下来的风尚，他们二位都有高尚的节操，知道什么时该辞官，什么时该出仕做官，近来您离开了故乡，到安定郡去（做太守）。安定郡在山谷之间，是西戎的故乡，那里的人大多贪婪卑鄙，难道是那里的习俗改变了您的节操吗！在今天我才算看清了您的思想志向了。现在正是汉朝兴盛的时期，希望您努力，不多谈了。

【注释】

①杨恽（yùn）：（生卒不详），字子幼，华阴（今陕西华阴县）人。司马迁的外孙，其父杨敞，汉昭帝时做过丞相。杨恽于汉宣帝时升为左曹，后因他告发霍氏谋反有功，被封为通侯，迁中郎将，官至光禄勋。他很有才干，又轻财好义，但他很自负，喜欢揭人阴私，所以得罪了许

多人。他与汉宣帝的亲信戴长乐不和，有人告发戴长乐言语失当，戴认为是杨恽在暗中教唆人告自己，于是上书揭露杨恽平日的议论，为此杨恽被免为庶人。杨恽退职家居，自治产业，当时严禁官吏营私谋利，又触犯了当时的法网。有一次发生日食，有人上书说，这是杨恽骄奢不悔过所造成的，于是宣帝将杨恽下狱，在审问中又搜得《报孙会宗书》，遂以“大逆无道”的罪名将杨恽腰斩，妻子儿女被流放到酒泉。孙会宗：汉西河（今内蒙东胜附近）人，任安定（今甘肃平凉一带）太守，杨恽的朋友。　②材朽行秽：才能低劣，品行污秽。朽，朽木，比喻材质低劣。文：文采，形式。质：实质，内容。厎（zhǐ 纸）：致，终。

③赖：依靠。先人：指杨恽的父亲杨敞，杨敞曾当过丞相。备：充当。宿卫：直宿宫廷，充当皇帝的侍从官。　④遭遇：碰上。时变：指霍氏谋反，杨恽先知，立即报告皇帝，霍氏被诛。以获爵位：杨恽因功被封为通侯。　⑤卒与祸会：指戴长乐告发杨恽，使杨恽失去爵位，免为庶人。卒：终于。　⑥愚蒙：愚昧。不及：不懂的事、道理。　⑦恨：埋怨。维：思考。猥（wěi 尾）随：屈从。　⑧逆指：违背旨意，指违背孙会宗来信的旨意。文过：掩饰错误。　⑨各言尔志：语出《论语·公冶长》，有一次颜渊和季路站在孔子身旁，孔子让他们“各言尔志”，即各自说说自己的志趣。　⑩朱轮：朱轮车，汉制二千石以上俸禄的官员才能乘坐朱轮车。列卿：在九卿之列。　⑪通侯：本叫彻侯，因避汉武帝讳，改为通侯。从官：皇帝的侍从官。杨恽曾做过光禄勋，掌管宿卫侍从。与闻：参与议论。　⑫建明：建树。

⑬窃位：窃居高位而不尽职。素飧（sūn）：无功食禄，即没有功劳白吃饭。　⑭横被：横遭，意外地，不近情理地遭受。口语：指戴长乐对杨恽的告发。身幽北阙：戴长乐告发后，杨恽被拘留在北阙。北阙：宫殿北面的观阙。汉朝时上章奏事和被皇帝召见都到北阙。　⑮夷灭：被诛灭。塞责：补偿罪责。　⑯说：同“悦”。游道：奉行道义。　⑰戮力：并力，努力。耕桑：种田养蚕。以给公上：向国家缴纳赋税。公上：公家，主上。　⑱不意：想不到。当：会。用此：因

此。　⑲君父至尊亲：君主最尊贵，父亲最亲近。终：死亡。既：尽，完。古代规定，臣子为君、父服丧三年，除服以后，行动就不再受丧服的限制。　⑳伏腊：古代的两个节日。伏，夏天的伏日，夏至以后的第二个庚日叫初伏，初伏要举行祭祀。腊：冬天的腊日，即阴历十二月初八日，也要举行祭祀。炮羔：用火烤小羊羔。　㉑家本秦也：杨恽是华阴人，华阴古属秦国。　㉒雅善：很善于。抚：击，拍。缶(fǒu)：瓦器，秦人用作乐器，唱歌时按节拍敲击。　㉓田：用作动词，指种庄稼。治：治理。此两句比喻朝廷荒乱。　㉔顷：一百亩。萁：豆茎。这两句比喻，朝廷内皆是谄谀之臣，贤人被放逐。　㉕须：等待。　㉖奋袖低昂：挥动着衣袖一低一高。昂：高。　㉗籴(dí)贱贩贵：物价贱时买进，物价高时卖出。籴，买进。贩：卖出。

㉘贾（gǔ）竖：商人。汙（wū）辱：污辱。汙：同“污”。　㉙靡(mǐ)：披靡，倒伏。　㉚董生：指董仲舒，汉武帝时的大儒。这六句引自董仲舒的《贤良对策》三，原文为：“夫皇皇求财利，常恐乏匮者，庶人之意也；皇皇求仁义，常恐不能化民者，大夫之意也。”明明，即皇皇，急急忙忙的样子。　㉛道不同不相为谋：主张不同的人，不能相互商量问题。　㉜西河魏土：战国时魏国的西河郡在今陕西合阳一带，孙会宗的家在汉时的西河郡，在今内蒙东胜一带。两个西河郡并非一地，作者合提意在讽刺。文侯：魏文侯，名斯。原为晋国的贵族，公元前403年与赵籍、韩虔三家分晋，列为诸侯，是魏国著名的贤君。

㉝段干木、田子方：魏文侯时的贤人，被魏文侯尊为老师。禀然：同“飘然”，高远而不可侵犯的样子。节概：节操。去：指辞官不仕。就：指出仕做官。　㉞顷者：前不久，近来。旧土：故乡。安定：汉郡名，在今甘肃固原县。当时孙会宗在安定任太守。　㉟昆夷：即西戎，西部的少数民族。移：改变。　㊱旃（zhān）：之，助词。

【评析】

杨恽失掉爵位后归家闲居，治理产业，建造房屋，用钱财来行乐。杨恽的朋友孙会宗写信劝告他，大臣退废回家，应当闭门

思过，诚惶诚恐。不应当治理产业，和宾客往来，受人家称赞。杨恽本是丞相之子，年轻时就在朝廷做大官，因言语不慎被免除爵位，心中不服，于是给孙会宗写了这封回信。在信中，杨恽反驳了孙会宗对自己的指责，发泄了自己因口语遭贬的满腹牢骚，嘲讽了孙会宗的媚俗，讥刺了朝政的腐败和现实的黑暗。从信中对他归家闲居的描绘，可看出他孤傲不羁的性格。文章结构严谨，言辞愤激，句式多变，有较强的艺术感染力。

（吴彩霞）

论盛孝章书

孔文举[①]

岁月不居，时节如流[②]。五十之年，忽焉已至[③]，公为始满，融又过二[④]。海内知识，零落殆尽[⑤]，惟有会稽盛孝章尚存[⑥]。其人困于孙氏[⑦]，妻孥湮没[⑧]，单子独立，孤危愁苦[⑨]。若使忧能伤人，此子不得永年矣[⑩]！《春秋传》曰："诸侯有相灭亡者，桓公不能救，则桓公耻之[⑪]。"今孝章实丈夫之雄也[⑫]，天下谈士，依以扬声[⑬]，而身不免于幽縶，命不期于旦夕[⑭]。吾祖不当复论损益之友[⑮]，而朱穆所以绝交也[⑯]。公诚能驰一介之使，加咫尺之书[⑰]，则孝章可致，友道可弘矣[⑱]。

今之少年，喜谤前辈，或能讥评孝章。孝章要为有天下大名，九牧之人，所共称叹⑲。燕君市骏马之骨，非欲以骋道里，乃当以招绝足也⑳。惟公匡复汉室，宗社将绝，又能正之㉑。正之术，实须得贤㉒。珠玉无胫而自至者，以人好之也㉓，况贤者之有足乎？昭王筑台以尊郭隗㉔，隗虽小才而逢大遇，竟能发明主之至心㉕，故乐毅自魏往㉖，剧辛自赵往㉗，邹衍自齐往㉘。向使郭隗倒悬而王不解，临难而王不拯㉙，则士亦将高翔远引，莫有北首燕路者矣㉚。凡所称引，自公所知，而复有云者，欲公崇笃斯义㉛。因表不悉㉜。

【译文】

岁月不停留，时光如流水。五十岁的年龄忽然来到了，您刚刚满五十，我又超过您两岁。四海之内相知相识的人，差不多都辞世了，惟有会稽盛孝章还在人世。这个人被孙策孙权迫害围困，妻子儿女都被杀害了，他孤孤单单无依无靠，处境危险孤独愁苦。假若忧愁能伤害人的话，那么这个人是不得长寿了！《春秋传》上说："诸侯国有被攻打后灭掉的，齐桓公不能救助，桓公就会为此而感到羞耻。"现在孝章是男子汉中的杰出人物，天下的评论清谈之士，都依靠他来为自己传播名声，而现在他免不了要被逮捕囚禁，性命危在旦夕。对这样的人不去救助，那么我的祖先孔子就无须再谈论交朋友的损益（意即世上就没有益友了），难怪朱穆要论述绝交了。您如果真能派遣一个使者，带上一封简短的书信，那么孝章就可以招来，交友之道就可以得到发扬了。

现在的年轻人，喜欢诽谤前辈，也许有人会讥讽评议孝章。孝章总是在天下闻名，为全国人所共同称赞。燕昭王用五百金买骏马的枯骨，不是想用它来在道路上驰骋，而是想用它来招揽天下的千里马啊。您要匡正恢复汉朝皇室，（如用了燕昭王的办法）即使国家将要灭亡，也能挽救。挽救的办法，实际上是必须得到贤才。珠宝美玉没有足而自己来到，是因为人们喜欢它们，何况贤才是有足的呢？燕昭王筑黄金台尊郭隗，郭隗虽然是个小才，却碰上好运气，被重用，竟然能激发圣明君主招贤纳士的至诚之心，因此乐毅从魏国来到燕国，剧辛从赵国来到燕国，邹衍从齐国来到燕国。假使当初郭隗处境危急困苦，而燕王不去解救，面临危难，而燕王不去拯救，那么贤才就会远远地离开、引退，没有谁肯朝北投奔燕国了。凡我举出的这些人和事，您都是知道的，我复述这些事的目的，是要您发扬光大招贤纳士的道理罢了。因为盛孝章的事我简单地表白一下自己的看法，没有全部详尽地说出我的意思。

【注释】

①孔文举：见前《荐祢衡表》注①。　②居：停留。时节：时光，时间。　③忽焉：忽然。　④始满：刚刚满。过二：超过两岁。　⑤海内：四海之内，即国内。　⑥知识：相知相识的人，即熟人。零落：本指草木凋落，这里指人死亡。殆尽：差不多完了。⑥会稽：汉郡名，即今浙江省绍兴县。　⑦孙氏：指孙策、孙权。

⑧妻孥（nú）：妻子和儿女。湮没：丧亡，指被杀。　⑨单孑（jié）：孤单无靠。孑：单独，孤独。　⑩永年：长寿。　⑪《春秋传》：指《春秋公羊传》。桓公：齐桓公，春秋五霸之一。　⑫丈夫：大丈夫，古代对男子的称呼。雄：杰出。　⑬谈士：评论清谈之士。依以扬声：依靠他为自己传播名声。　⑭幽絷（zhí）：被捕，被囚禁。命不期于旦夕：性命危在旦夕。期于旦夕：以旦夕为期。　⑮吾祖：我

的祖先，指孔子。论损益之友：《论语·季氏》载："子曰：'益者三友，损者三友。友直、友谅、友多闻，益矣。友便群、友善柔、友便佞，损矣。'"益：有好处。损：有害处。此句意为：像盛孝章这样的人还不帮忙、救助，我的祖先孔子就无须再谈论交朋友的损益了。 ⑯此句意为：这是朱穆要论绝交的原因。朱穆：字公叔，东汉末人，他有感于时俗的庸俗、淡薄，而写了《绝交论》，以矫正当时的交友之道。 ⑰一介之使：一个使者。咫（zhǐ）尺之书：很简短的信。咫：八寸为一咫。 ⑱致：招来。友道可弘：交友之道可以得到发扬。 ⑲要为：总是。要：凡要。九牧：九州，全国。 ⑳燕君市骏马之骨：《战国策·燕策》载：燕昭王想招揽贤才，郭隗（kuǐ）对燕昭王说："我听说古代有个君王想买千里马，但三年过去了，还没有得到，于是他就派遣使者拿着重金到其他国家去买。使者还没有到，而千里马已经死了。使者就用五百金买了死马的骨头回来。君王大怒说：'我所要寻求的是活马，为什么用五百金买死马呢？'君王要杀掉这个使者，使者回答说：'死马尚且用五百金来买，何况是活马呢？天下人必然从这里知道您的喜好了。千里马一定会来到的。'果然不到一年，有三个千里马来到。君王您如果真的想招揽贤才，就先从我郭隗开始，郭隗尚且能被您重用，何况是贤于隗的人呢？"这里用其事。市：买。绝足：骏马。

㉑匡复：匡正恢复。宗社：宗庙社稷，指国家。 ㉒术：办法。

㉓珠玉无胫：《韩诗外传》载："盖胥对晋平公说：'珍珠出于大海，美玉出产于昆山，这些东西无足而来到您身边的原因，是因为您喜欢它们；贤士有足却不来，是因为您没有喜欢贤士的意思啊。"胫（jing 径）：小腿，代指足。 ㉔昭王：燕昭王，战国时燕国的国君。筑台以尊郭隗：《战国策·燕策》载：燕昭王听了郭隗的话以后，为郭隗筑宫并师事之。而这里说"筑台"，故后世又有燕昭王筑黄金台的传说。 ㉕逢大遇：碰上好运气，被重用。至心：至诚之心。 ㉖乐毅：战国时著名将领。《史记·乐毅列传》载：乐毅本为魏国人，来到燕国后，被燕昭王拜为上将军，带军讨伐齐国，攻下齐国七十余城，因军功被燕昭王封

为昌国君。　㉗剧辛：战国时赵国人，听说燕昭王招贤，就自赵国来到燕国，他也立了很多战功。　㉘邹衍：战国时思想家，齐国人。据《史记·孟子荀卿列传》载：邹衍到燕国，燕昭王亲自迎接，建了碣石宫让他住，并尊他为师。　㉙向使：假如，假使。倒悬：倒着悬挂，比喻处境危急困苦。解：解救。拯：拯救。　㉚高翔远引：高高飞翔，远远地引退。北首：向着北方。　㉛崇笃：推崇、重视。　㉜不悉：不尽。

【评析】

这封信写于汉献帝建安九年（203）。盛孝章，名宪，孝章是字，东汉末会稽人。曾举孝廉，又补为尚书郎，后官至吴郡太守，因别人妒忌而被免去官职。孙策平定吴郡、会稽后，要杀掉当地英豪，盛孝章的妻子儿女被孙策所杀，盛孝章本人的处境也十分危险。他的好朋友孔融担心他不能免祸，就上书曹操。曹操征他为都尉，但诏命未至盛孝章已被孙权所害。盛孝章的儿子盛匡投奔了魏，被曹操任用为东征司马。

《论盛孝章书》是孔融写给曹操的信。在信中，孔融叙述著名人士盛孝章的危困处境，呼吁曹操对他加以救助。信中引经据典，讲说道理，举了燕昭王招贤纳士的例子。把救助朋友与招揽贤才自然巧妙地结合起来。全文感情真挚，语言恳切，词意委婉动人，十分感人。

（吴彩霞）

为幽州牧与彭宠书[①]

朱叔元[②]

盖闻智者顺时而谋，愚者逆理而动[③]。常窃悲京城太叔以不知足而无贤辅，卒自弃于郑也[④]。伯通以名字典郡，有佐名之功[⑤]，临民亲职，爱惜仓库[⑥]，而浮秉征伐之任，欲权时救急[⑦]，二者皆为国耳。即疑浮相谮，何不诣阙自陈[⑧]，而为灭族之计乎[⑨]？

朝廷之于伯通，恩亦厚矣！委以大郡，任以威武[⑩]，事有柱石之寄[⑪]，情同子孙之亲。匹夫媵母尚能致命一飧[⑫]，岂有身带三绶，职典大邦，而不顾恩义，生心外叛者乎[⑬]！伯通与吏民语，何以为颜[⑭]？行步拜起，何以为容[⑮]？坐卧念之，何以为心？引镜窥景，何以施眉目[⑯]？举厝建功，何以为人[⑰]？惜乎！弃休令之嘉名，造枭鸱之逆谋[⑱]，捐传业之庆祚[⑲]，招破败之重灾，高论尧舜之道，不忍桀纣之性[⑳]。生为世笑，死为愚鬼，不亦哀乎！

伯通与耿侠游，俱起佐命，同被国恩[㉑]。侠游谦让，屡有降挹之言[㉒]，而伯通自伐[㉓]，以为功高天下。往时辽东有豕[㉔]，生子白头，异而献之。行至河东，见群豕皆白，怀惭而还。若以子之功高论于朝廷，则

为辽东豕也。今乃愚妄，自比六国㉕。六国之时，其势各盛，廓土数千里㉖，胜兵将百万，故能据国相持，多历年所。今天下几里，列郡几城，奈何以区区渔阳而结怨天子㉗？此犹河滨之民，捧土以塞孟津㉘？多见其不知量也！

方今天下适定，海内愿安，士无贤不肖㉙，皆乐立名于世。而伯通独中风狂走㉚，自捐盛时，内听娇妇之失计，外信谗邪之诿言㉛，长为群后恶法㉜，永为功臣鉴戒，岂不误哉！定海内者无私仇，勿以前事自疑，愿留意顾老母少弟。凡举事无为亲厚者所痛，而为见仇者所快。

【译文】

听说聪明的人顺从时运而谋划，愚蠢的人则违反常理而行动，我私下里常悲叹京城太叔因贪得无厌又没有贤才辅助，终于使自己被郑国所抛弃。伯通因有好的名誉而成为一郡的最高长官，曾有过辅佐皇上的功劳，统管治理百姓，亲自处理职务内的政务，爱惜郡里的仓库。而我担当着保卫州郡的安全，讨伐来犯者的重任，招致宾客是想衡量时势以救急。我和您都是为了国家啊。您却怀疑我对您进了谗言，那您为什么不前往皇宫，自己去陈述清楚，却干这种犯有灭族大罪的事呢？

朝廷对于伯通，可谓恩情深厚啊！任命您为大郡的长官，封您为威武的大将军，将国家重任寄托给您，对待您像对待自己的子孙那样亲。普通百姓尚且能为吃别人一顿饭，而在别人危难时效死力，哪里有身兼三种官职，掌管着一个大郡之权的人，竟然不顾朝廷对自己的恩义，怀着异心发动叛乱呢？伯通

您同官吏百姓讲这事，还有什么脸面？每天出来行走，拜见上司、会见朋友，还有什么值得敬重的容颜？坐着躺着想起这件事，于心何忍？拿起镜子照照，那是一副什么样的嘴脸？以这样的行动建立功业，又怎样做人？可惜呀！您抛弃了美好的名声，却干出谋反这种恶人干的事，舍弃将功业传给子孙的福运，却要招致身败名裂的大灾难，口头上高谈阔论尧舜的思想学说，却不压制自己像桀纣那样残暴的本性。活着将为世人所讥笑，死了也是愚蠢的鬼魂。不也是可悲的吗？

伯通和耿侠游，当年一起辅佐皇上，一同受到朝廷的恩惠。侠游能谦让，多次发表抑制谦下的言论，而伯通却爱夸耀自己的功劳，自以为天下自己功劳最高。从前辽东有一头猪，生的小猪是白头，主人觉得稀奇，就想把它献给皇上，当他走到河东时，见到许多猪都是白头，他就惭愧地回家去了。假如以为您的功高让朝廷来评定，那您就像那辽东的猪了。现在您愚蠢狂妄，把自己比作当年的六国之首。六国的时候，各国的势力都很强盛，扩张的土地都有几千里，能征善战的兵将近百万，所以各国都能割据一方相持不下，经历了许多年。现在您所管辖的有几里地，郡里有几座城？为什么要以小小的渔阳而想与天子结怨？这就像河边之民，用手撮土想要堵塞孟津一样可笑，可见其不自量力啊！

现在天下刚安定，国内人民都愿安居乐业，士大夫无论是贤能的，还是不才的，都乐意在世上建立好名声。而伯通却像患了中风病那样颠狂胡为，自己抛弃兴盛的时候，在内听信娇妻的错误的计谋，在外听信了那些专说别人坏话的奸邪小人奉承谄媚之辞。您将成为后代天子诸侯们恶劣的典型，永远成为功臣的借鉴，这岂不是荒谬而错误的吗！负有安定天下重任的

人之间没有什么私仇可言，请不要因为前边的事而怀疑我。希望您在行事时也考虑一下老母少弟的安全。凡做事都不要让亲者痛，仇者快。

【注释】

①幽州：州名，汉武帝所置十三刺史部之一，东汉治在蓟县（北京西南），辖区为今河北北部、辽宁大部以及朝鲜大同江流域。牧：汉末一州的军政长官。彭宠：字伯通，任过渔阳太守。后归光武帝，封建忠侯，赐号大将军。　②朱叔元：（生卒不详）即朱浮，字叔元，沛国萧人（在今江苏）。先为大司马主簿，迁偏将军，后为大将军，幽州牧，守蓟城。后为大司空。建武二十二年（46），因“卖弄国恩”罪被免职。过三年被封为新息侯。永平中，为人所告而被赐死。他的作品主要是书奏。　③顺时：顺从时运。谋：谋划。逆理：违反道理　④京城太叔：《左氏传》载：郑武公生庄公及共叔段。郑武公之妻姜氏爱共叔段，就想立共叔段为世子，就去请求武公，武公不答应。等到庄公即位后，姜氏就请求将制这个地方做为共叔段的封地。庄公说：“制，是个险要的地方，虢叔就死在这里，其他地方则惟命是从。”姜氏又为共叔段请求京这个地方，庄公答应了，让他住到那里，人们都叫他京城太叔。过了不久，太叔就命令郑国的西部、北部边界地带既属于郑国，也属于自己。公子吕对庄公说：“国家不能忍受这种两属的状况，您将怎么处理这种情况?”庄公说：“他干这种不应当做而又背叛我的事，干得多了，他将要完蛋。”太叔修城墙，整治盔甲武器，准备了大量战车兵卒，将要攻打郑国。庄公打听到了共叔段进攻郑国的日期，就说：“现在可以对付他了!”就命令子封率领战车二百辆来讨伐京，京地的官吏百姓都背叛了太叔段，段就逃到鄢。庄公又命令军队讨伐鄢，五月辛丑这一天，太叔又逃到共这个地方。贤辅：有才能的臣子辅佐。　⑤名字：名誉。典郡：掌管一郡的事务。典：掌管。佐命：辅佐之臣。　⑥临民：统管治理百姓。亲职：亲自处理职务内的政务。　⑦秉：权柄，担当。权时：衡量时势，审时度势。　⑧譖（zèn）：进谗言，说别人

的坏话。诣（yì）阙：前往皇宫。自陈：自己叙述。　⑨灭族：诛杀全族人。　⑩委：任命。任：任用。威武：权势。　⑪事：职务。柱石：担当国家重任的人。　⑫匹夫媵（yìng）母：普通百姓。⑬三授：三种官职。这里指彭宠身兼渔阳太守、建忠侯、大将军三职。生心：有异心。　⑭语：讲话、说话。颜：脸面。　⑮容：容颜。⑯眉目：眉和眼。指容颜。　⑰举厝（cuò）：同“举措”，指行动。　⑱休令：美名、善名。枭（xiāo）：猫头鹰，旧传枭食母，故以之喻恶人。鸱（chī）：猛禽，古人以为是恶鸟，喻恶人。　⑲捐：舍弃。传业：把功业传给子孙。祚（zuò）：赐福，福气。　⑳道：思想学说。尧舜：唐尧和虞舜，远古部落联盟的首长，古史相传为圣明之君，后来成为称颂帝王的套语。桀纣：夏桀和商纣，都是暴君，后用为暴君的代称。　㉑被：覆盖，这里指蒙受。　㉒降挹（yì）：抑制谦下。　㉓自伐：夸耀自己的功劳。　㉔往时：从前。豕（shǐ）：猪。㉕六国：指齐、燕、楚、韩、赵、魏六国。　㉖廓（kuò）土：扩张的土地。　㉗区区：小的意思。　㉘孟津：渡口名，在河南孟县南。　㉙不肖：不才，不正派。　㉚中风：中医学病症名。指突然昏倒，口眼歪斜，言语困难或半身不遂等病症。这里指神经病。　㉛谗邪：说别人坏话的不正派的小人。谀言：奉承谄媚之言。　㉜后：天子、列国诸侯都称后。

【评析】

朱浮有才能，他很想勉励人们端正风气，收士大夫的心，就召集涿郡王岑的部属，让他们参加军队。到了王莽执政时，朱浮将故吏中享有二千石俸禄的官员，都设置幕府，来招揽人才，并赡养他们的妻子儿女，费用都从州郡的库存中开支。渔阳太守彭宠认为天下还不太平，不宜过多设置官属，增加开支，就不听从朱浮的命令。朱浮就向皇帝密奏：彭宠派人将妻子接来，而不接母亲，又接受贿赂，杀害朋友，聚积军粮，图谋不轨。彭宠本来就对朱浮不满意，听到这个消息后大怒，就

举兵讨伐朱浮，朱浮就写了这封信谴责彭宠。

朱浮的这封信，以“智者顺时而谋，愚者逆理而动”统领全篇。首先说自己与彭宠无利害冲突，朝廷对他恩情深厚；其次指出他自持功高，自比六国的愚妄。都在说明他反叛是逆理而动，自不量力。信的结尾处则动之以情，告诫他不要干出亲痛仇快的愚事来。全信层层说理，义正词严，言简意深，气势逼人。

（吴彩霞）

与杨德祖书[①]

曹子建

植白：数日不见，思子为劳，想同之也[②]。仆少小好为文章，迄至于今，二十有五年矣。然今世作者，可略而言也。昔仲宣独步于汉南[③]，孔璋鹰扬于河朔[④]，伟长擅名于青土[⑤]，公干振藻于海隅[⑥]，德琏发迹于此魏[⑦]，足下高视于上京[⑧]。当此之时，人人自谓握灵蛇之珠[⑨]，家家自谓抱荆山之玉[⑩]。吾王于是设天网以该之，顿八纮以掩之[⑪]，今悉集兹国矣[⑫]。然此数子，犹复不能飞轩绝迹，一举千里[⑬]。以孔璋之才，不闲于辞赋，而多自谓能与司马长卿同风[⑭]，譬画虎不成，反为狗也。前书嘲之，反作论盛道仆赞其文[⑮]。夫钟期不失听[⑯]，于今称之。吾亦不能妄叹者，畏后

世之嗤余也⑰。

世人之著述，不能无病⑱。仆常好人讥弹其文，有不善者，应时改定⑲。昔丁敬礼常作小文，使仆润饰之⑳，仆自以才不过若人㉑，辞不为也。敬礼谓仆："卿何所疑难？文之佳恶，吾自得之㉒，后世谁相知定吾文者耶？"吾常叹此达言，以为美谈㉓。昔尼父之文辞㉔，与人通流，至于制《春秋》，游、夏之徒乃不能措一辞㉕。过此而言不病者，吾未之见也㉖。盖有南威之容，乃可以论其淑媛㉗；有龙泉之利，乃可以议其断割㉘。刘季绪才不能逮于作者㉙，而好诋诃文章，掎摭利病㉚。昔田巴毁五帝、罪三王，诋五霸于稷下，一旦而服千人㉛。鲁连一说，使终身杜口㉜。刘生之辩，未若田氏㉝，今之仲连，求之不难，可无息乎？人各有好尚，兰茝荪蕙之芳㉞，众人所共乐，而海畔有逐臭之夫㉟；《咸池》、《六茎》之发，众人所共乐，而墨翟有非之之论㊱，岂可同哉！

今往仆少小所著辞赋一通相与。夫街谈巷说，必有可采㊲，击辕之歌，有应风雅㊳，匹夫之思，未易轻弃也㊴。辞赋小道，固未足以揄扬大义，彰示来世也㊵。昔扬子云先朝执戟之臣耳，犹称壮夫不为也㊶。吾虽德薄，位为蕃侯㊷，犹庶几戮力上国㊸，流惠下民㊹，建永世之业，留金石之功㊺，岂徒以翰墨为勋绩，辞赋为君子哉㊻！若吾志未果，吾道不行㊼，则将

采庶官之实录[48]，辩时俗之得失，定仁义之衷，成一家之言[49]。虽未能藏之于名山，将以传之于同好[50]，非要之皓首，岂今日之论乎[51]！其言之不惭，恃惠子之知我也[52]。明早相迎，书不尽怀。植白。

【译文】

曹植手书：好几天不见面，想您想得好苦，我想您也是同样吧。我从小就喜欢写文章，从那时到现在，有二十五年了。对现在的作家，可以简略地谈谈。从前王粲在荆州是超群出众独一无二的作家；陈琳在河朔一带以文章称著，如鹰飞扬；徐干在青州一带因文章精美而独享盛名；刘桢在海边焕发文采；应玚文章的影响在魏地由隐微到得志；上京一带您的才学在一般人之上。这个时候，作家们都认为自己才华出众，人人认为自己握着隋侯珠，家家认为自己抱着和氏璧。我的父亲魏王于是张开罗网，收罗天下英才，使四面八方的英才，现在全部集中在我国了。然而这许多人，他们的文章还不高逸，还没有达到飞车前进，绝去尘迹一举千里的境界。就陈琳的才能论，他作辞赋还不娴熟，而他却认为自己能与司马相如具有同样的风格与水平，这样的比较是画虎不成，反为狗啊。我在前面的一封信中曾嘲笑他，他反而写文章大讲我是在赞扬他的文章呢。钟子期听琴从来不会错失琴曲的旨趣，人们至今称颂他。我也不能做一个随便赞美吹捧别人的人，害怕后世的人要讥笑我。

当今人们的著作文章，不可能没有缺点、毛病。我平常喜欢让别人评论自己的文章，有写得不好的地方，随时改正。以前丁敬礼常写些小文章，请我对文章进行加工修饰，我以为自己的才能并未超过此人，就推辞不干。敬礼对我说："您有什

么疑惑为难的呢？文章的好坏我自己明白，后世的人有谁知道我的文章经人修改过呢？”我常常感叹这通情达理的话，认为这是美谈。从前孔子的文章，曾和别人的文辞混同在一起，直到他编写出《春秋》，即使是孔子的高徒子游、子夏等人，也不能将它改动一个字。除过孔子的文章，而说自己的文章没有毛病、缺点的，我还没有见过。有了南威那样的容貌，才可以评论别人是否美貌；有龙泉宝剑那样锋利的宝剑，才可以评议别人的宝剑是否锋利。刘季绪的才能不及那些作者，但他却喜欢诋毁、批评别人的文章，断章取义故意挑剔文章的毛病。从前齐国的辩士田巴在稷门之下与人辩论，他毁谤五帝，谴责三王，诋毁五霸，一时使千人顺服，鲁仲连的一场雄辩，使田巴终身闭口不言。刘季绪的辩才，不如田巴，现在像鲁仲连这样的人才，要找也不难，这能不叫人叹息吗？人们各有自己的喜爱崇尚，兰草、蘼芜、荪草、蕙草的香味，是众人所喜欢的，但在海边却有追随大臭之人的人；《咸池》、《六茎》这种乐曲，是众人所共同喜爱的，而墨翟却有非难它的言论。人们的喜好哪里会完全相同呢？

今天我把自己在少年时代所写的辞赋一并送给您。那些街巷中老百姓的言论，一定有可以采纳的，那些敲着车辕即兴唱的民歌，有些也符合《诗经》中的风雅，老百姓的思想，不要轻易地排斥抛弃啊。作辞赋是小的技艺，本来不足以显扬大道理，对后世也不会有什么明显的影响。从前扬雄不过是前朝的一个执戟宿卫之臣罢了，他长于辞赋，可还说作辞赋是雕虫篆刻壮夫不为呢。我虽然道德修养不够，官位仅居蕃侯，还是希望能尽全力为国家做出贡献，使恩惠能流播到老百姓中去，建立永传万世的功业，留下刻在金石上不可磨灭的功勋。难道只把做文章当作功业，做

一个长于辞赋的君子吗？假如我的志向不能实现，我的主张不能实行，那我就去采集史官据实记录的历史，以辨明现行风俗的得与失，确定我崇尚的仁义准则，成就有独立见解的一家之言。我虽然不能将它藏于名山之中，也将把它传给与我志同道合的人。不是与您约为白首到老之友，哪有今天的一番议论？我之所以畅所欲言而不觉羞愧，是因为您像惠子深知庄子那样了解我。明天早晨相见，这封书信不能说尽我内心的话。曹植手书。

【注释】

①杨德祖：即杨修，德祖是其字。东汉末弘农人，建安中举孝廉，为曹操主簿。他聪智多才，与曹植关系密切。植为曹操疏远后，杨修亦因多才又是袁氏外甥，为操所害。　②劳：忧，苦。想同之也：想您也是同样吧。　③仲宣：王粲的字。独步：独一无二，超群出众。汉南：汉水之南，指荆州。王粲曾在荆州依附刘表，曹操破荆州后，归曹操。　④孔璋：陈琳的字。鹰扬：如鹰飞扬，形容威武雄健。河朔：指黄河以北，陈琳曾为袁绍记室，曹操破袁绍后，归曹操。　⑤伟长：徐干的字。擅名：独享盛名。青土：指古青州，即今渤海泰山之间。徐干为北海人，属于古青州。　⑥公干：刘桢的字。振藻：焕发文采。海隅：海边。因刘桢为东平宁阳人，故曰海隅。　⑦德琏：应玚的字。发迹：由隐微而得志。此魏：魏地。应玚为南顿人，离许昌很近。　⑧高视：俯视。杨修才学最高，在一般人之上。上京：东汉京都洛阳。杨修弘农人，故曰上京。　⑨灵蛇之珠：隋侯珠。　⑩荆山之玉：和氏璧。　⑪吾王：指曹操。该：同“赅”，包括一切，全部搜罗。顿：即振。八纮（hóng）：八方。掩：盖过，掩而取之。　⑫悉：全部。兹国：即都城。　⑬飞轩绝迹：飞车前进，绝去尘迹。轩：车。　⑭闲：同“娴”，娴熟，熟练。司马长卿：即司马相如，长卿是字。西汉时著名的辞赋作家。同风：同样的风格水平。　⑮盛道：大力称赞。　⑯钟期：钟子期，古代的音乐家，伯牙弹琴他能凭音律知其意。失听：听觉出差错。　⑰妄：胡乱，随便。嗤（chī）

余：讥笑我。　⑱病：毛病，缺点。讥谗：评论。　⑲应时改定：随时改正。　⑳丁敬礼：丁廙（yì 易），敬礼为字。作者的好友。润饰：加工修饰。　㉑若人：此人，指丁敬礼。　㉒佳恶：好坏。吾自得之：我自己知道它。　㉓达言：通情达理的话。　㉔尼父：即孔子。孔子字仲尼，父：古代加在男子名字前的美称。故称孔子为尼父。　㉕《春秋》：鲁国史记，经孔子加工删订后，成为儒家经典之一。游：即子游，姓言名偃，子游是字。夏：即子夏，姓卜名商，子夏是字。子夏子游都是孔子的学生。措一辞：改动一个字。　㉖未之见：即未见之，没有见过这样的事。　㉗南威：古代美人，又叫南子威，后世借南威为美人之称。容：容貌，容颜。淑媛：美女。　㉘龙泉：宝剑名，相传为春秋时吴国巧匠欧冶子和干将铸造。利：锋利。

㉙刘季绪：刘表的儿子，官至乐安太守。著诗、赋、颂六篇。逮：及，到。　㉚诋（dǐ）诃（hē）：诋毁呵斥，批评攻击的意思。掎（jǐ）摭（zhí）：摘取，挑剔。利病：缺点，毛病。　㉛田巴：战国时齐国的辩士。訾（zǐ）：诋毁。罪：谴责。稷下：战国时各国学者在齐国集中讲学的地方。五帝：黄帝、颛顼、帝喾、帝尧、帝舜。三王：夏禹王、商汤王、周文王。五霸：指春秋时的齐桓公、宋襄公、晋文公、秦穆公、楚庄王。　㉜鲁连：即鲁仲连，战国时齐国著名的高士。杜口：闭口不言。　㉝刘生：指刘季绪。　㉞好尚：爱好，崇高。兰茝（chǎi）荪蕙：皆香草名。芳：香。　㉟逐臭之夫：据《吕氏春秋》载：有一个特别臭的人，他的亲戚、兄弟、妻妾、相知相识的人，没有人愿意与他住在一起，他自己十分苦恼，就住在海上。有一个人喜欢闻他的臭味，追随他来到海上，昼夜跟他在一起而不离开。逐：追逐，追随。　㊱咸池：相传是黄帝时的乐曲。六茎：相传是颛顼时的乐曲。墨翟：先秦的思想家，墨家学说的创始人。非之之论：对之提出非议的理论。墨子著有《非乐》篇，认为音乐对人无益而有害，应该禁绝。

㊲街谈巷说：老百姓的言论。　㊳击辕之歌：敲着车辕唱的歌，指民歌。应：符合，相合。风雅：《诗经》中的国风和大雅、小雅。

㊴匹夫：平民，老百姓。　㊵揄（yú）扬：赞扬、发扬。彰示：表明，显示。　㊶扬子云：扬雄，子云是字。西汉末著名辞赋家和学者。执戟之臣：执戟宿卫之臣，指中郎、侍郎、郎中等郎官。扬雄在汉成帝时做过郎官。壮夫不为：扬雄年轻时喜欢辞赋，晚年却认为辞赋是雕虫篆刻，壮夫不为也。　㊷蕃侯：同潘侯，意为诸侯像潘屏一样保卫王室。曹植于建安十六年封平原侯，十九岁改封临淄侯。　㊸庶几：希望。勠力上国：努力对国家做出贡献。　㊹流惠下民：使恩惠流传给老百姓。　㊺金石之功：刻在金石上永不磨灭的功勋。　㊻翰墨：笔墨，指文章。徒：只。　㊼吾志未果：我的志愿不能实现。　㊽庶官：众官。实录：据实记录的历史。　㊾同好（hào）：有相同爱好的人。　㊿之：到。皓首：白头，指老年。　(51)恃：仗着。惠子：即惠施，是战国中期著名的思想家，善于论辩，庄子的朋友，论辩对手。他死后，庄子感慨地说，惠子死后，就没有论辩的对象了。曹植这里以惠子比杨修，以庄子比自己。

【评析】

杨德祖是曹植的好友，故曹植曾几次写信给他，讨论当时文人的优劣，这是其中的一封信。在这封专门谈论文学的信中，曹植叙述了邺下文学集团的形成，讨论了文学批评的弊病，表达了自己平生的抱负、志趣。书信中谈到世人作文不能无病，应虚心听取别人的意见，加以修改；提出应重视民间文学；关于文学批评，曹植认为，只有批评者自己具有高深的文学修养，才能对别人的作品提出中肯的批评。作者把政治功业与辞赋相比较，认为辞赋是“小道”，但并非完全否定辞赋。本文虽为评论文章，但抒情韵味很浓，既是一篇重要的文学批评论文，又是一篇优美的抒情散文。本文气势豪放飘逸，论述简明有力，语言率直恳切。

（吴彩霞）

与吴季重书

曹子建[①]

植白：季重足下。前日虽因常调，得为密坐[②]，虽燕饮弥日[③]，其与别远会稀，犹不尽其劳积也[④]。若夫觞酌凌波于前[⑤]，箫笳发音于后，足下鹰扬其体，凤叹虎视[⑥]，谓萧、曹不足俦[⑦]，卫、霍不足侔也[⑧]。左顾石畅，谓若无人[⑨]，岂非吾子壮志哉！过屠门而大嚼，虽不得肉，贵且快意[⑩]。当斯之时，愿举太山以为肉[⑪]，倾东海以为酒[⑫]，伐云梦之竹以为笛[⑬]，斩泗滨之梓以为箏[⑭]，食若填巨壑，饮若灌漏卮[⑮]。其乐固难量，岂非大丈夫之乐哉！然日不我与[⑯]，曜灵急节[⑰]，面有逸景之速[⑱]，别有参商之阔[⑲]。思欲抑六龙之首[⑳]，顿羲和之辔[㉑]，折若木之华[㉒]，闭濛汜之谷[㉓]。天路高邈，良久无缘[㉔]，怀恋反侧，如何如何[㉕]！

得所来讽，文采委曲[㉖]，晔若春荣[㉗]，浏若清风[㉘]，申咏反复，旷若复面[㉙]。其诸贤所著文章，想还所治，复申咏之也，可令憙事小吏讽而诵之[㉚]。夫文章之难，非独今也。古之君子，犹亦病诸[㉛]。家有千里，骥而不珍焉[㉜]；人怀盈尺，和氏无贵矣[㉝]。夫君子而知音乐，古之达论，谓之通而蔽[㉞]。墨翟不好伎，何为过

朝歌而回车乎[35]？足下好伎，值墨翟回车之县，想足下助我张目也[36]。

又闻足下在彼，自有佳政。夫求而不得者有之矣，未有不求而得者也。且改辙易行，非良、乐之御[37]；易民而治，非楚、郑之政[38]，愿足下勉之而已矣。适对嘉宾，口授不悉[39]。往来数相闻。曹植白。

【译文】

曹植敬告：季重足下，前些日子您虽然因常规的调遣到外地，好容易回来一次，您和我得以在宴会上靠近就坐。即使宴饮终日，比起我们经常远别很少相会的情况来说，今天的宴饮还不能全部解除我对您的深切思念。我们举起酒杯痛饮美酒，接着箫笳奏出了悦耳的音乐，您神气昂扬，如雄鹰展翅飞翔，双目炯炯顾盼有神，有如凤观虎视，可以说萧何、曹参不足以与您匹敌，卫青、霍去病无法与您等同。您英姿勃勃左右顾视，志满意得，好像宴会上根本就没有别人，这不就是表现了您的雄心壮志吗？从屠户门前经过而不停地咀嚼，虽然没有吃到肉，但重要的在于得到了吃肉的快乐。当这个时候，我们真想举起泰山当作肉，倾倒出东海的海水当作酒，伐云梦泽的竹子做成笛子，砍下泗水边的梓树做成筝。我们的食量大得惊人，就好像将食物填入大山沟，永远也填不满；酒量也大得很，就像将酒灌入漏卮里一样，永远也灌不满。这样的快乐的确难以估量，这难道不是大丈夫的快乐吗？但是时光却不能为我们停留，太阳慌张急促地就要落山了，我们这次见面聚会就像奔跑着看风景那样匆忙，而分别之后，又像天上的参星和商星那样相距遥远，难以相见。我真想遏止住驾日车的六龙之

首，抓住驾日车之神羲和手中的缰绳，让日车停下来，折下日落处的若木之花拂击让太阳再回来，关闭掉濛汜之谷，使太阳无法落下去。天高路遥，很久我们都无法再相见，我想念您，夜晚辗转反侧无法入睡，怎么说呢，怎么说呢！

收到了您的来信，信写得文辞精美，曲折辗转，光辉灿烂有如春花般繁盛，行文清新流畅有如清风徐徐吹来，我反复吟诵，分明就像又见到了您。诸位贤士所写的文章，我想您在返回朝歌之后，将再次反复吟咏拜读，可以让那些喜欢文学的小吏们去背诵、吟诵它们。文章的难作，不单是现在啊，就是古代的君子，对写文章也深感头疼。现在的文人，自以为家有千里马，对良马也不珍惜了；人人自以为拥有盈尺之美玉，而对和氏璧也不那么珍贵了。作为君子而不懂得音乐，古代通常的看法，认为这样的人虽通达事理但仍有所蒙蔽。墨翟不喜欢音乐，那为什么在经过朝歌时而掉转车头呢？您喜欢音乐，现在您管辖的朝歌县正是当年墨翟回车的地方，想您会帮助我传扬我的观点的。

又听说您在朝歌政绩很好。世界上的事情，追求了而得不到的有，但不去追求而自然得到的事却没有。况且改变轨迹而奔驰，这不是王良、伯乐驾驭车马的办法；交换老百姓去治理国家，不是楚国和郑国治国的方针。我希望您努力干吧。刚好在接待贵宾，此信是口授的，表达的意思不一定完全。愿您与我多往来，以便互通音讯。曹植禀白。

【注释】

①曹子建：即曹植。见前注。　②密坐：靠近坐。　③燕饮：即宴饮，燕：同“宴”。弥日：终日，整日。　④别远会稀：经常远别，很少相见。劳绩：深切的思念。　⑤若夫：另起一端的发语词。

觞（shāng）酌（zhuó）：饮酒，斟酒。凌波：原指起伏的波浪，这里指酒杯中波动的酒。　⑥鹰扬：鹰之奋扬，喻人的神气高扬。凤叹虎视：意谓双目炯炯顾盼有神，就像凤观虎视。　⑦萧曹：指汉朝的开国功臣萧何、曹参。俦：相匹。　⑧卫、霍：汉朝名将卫青、霍去病。侔：相当。　⑨左顾右眄（miǎn）：左右顾视，形容得志、自满的神态。　⑩过屠门而大嚼：《桓子新论》曰：人闻长安乐，则出门向西而笑；知肉味美，对屠门而嚼。贵：重要。　⑪举：抬起、举起。太山：即泰山。太：同“泰”。　⑫倾：倾出、倒出。　⑬云梦：古泽名。先秦两汉所称云梦泽，大致包括今湖南益阳县淋阴县以北，湖北江陵县、安陆县以南、武汉市以西地区。　⑭泗滨：泗水之滨。泗水：在山东省中部，发源于山东泗水县东蒙山南麓，四源并发，故名泗水。梓（zǐ）：一种落叶乔木，古人多用它制造器物，故又泛指木材。

⑮漏卮（zhī）：下端有洞的盛酒器。卮：古代一种酒器。　⑯日：时光。我与：给予我。　⑰曜（yào）灵：太阳。急节：慌张急忙。

⑱面：会面。逸景之速：像奔跑着看风景那样快。　⑲参（shēn）：参星，二十八宿星之一，主黄昏。商：商星，二十八宿星之一，主辰，又叫启明星。参、商二星此出彼没，两不相见，比喻人分离不得相见。

⑳六龙：古代传说中驾日车的六条龙。　㉑羲和：传说中驾驭日车的神。辔（pèi）：驾驭牲口的缰绳。抑：遏止。顿：使其止息。

㉒若木：古代神话中的树名，生在昆仑山的极西处日落的地方。　㉓蒙汜（sì）：古称太阳没入之处。　㉔邈（miǎo）：远。　㉕反侧：翻来覆去睡不着觉。　㉖委曲：曲折辗转。　㉗晔（yè）：光辉灿烂。春荣：春天的繁盛。　㉘浏（liú）：风轻吹貌。　㉙申：一再，多次。咏：曼声长吟；歌唱。旷：开朗。　㉚憙（xǐ）：喜欢，喜好。讽：背诵。诵：有节奏抑扬顿挫地读。　㉛病：忧患，头疼。　㉜千里：千里马。骥：良马。　㉝怀：拥有。　㉞达论：通达事理的见识。蔽：蒙蔽。　㉟回车：掉转车头。朝歌：地名，殷都城。南朝宋置县，南齐北魏因之，北齐北周时废。在今安徽凤阳县。　㊱值：相

当。张目：宣扬、宣传。　㊲改辙易行：改变车轮行驶的轨迹。良乐(lè)：赵国的王良，秦国的伯乐，古之善相马者。　㊳易民而治：交换老百姓来治理。　㊴适：刚好，恰好。嘉宾：贵客。悉：全，尽。

【评析】

这封信是曹植于建安二十一年写给文友吴质的一封信。当时吴质为朝歌令，颇有政绩。曹植二十三岁时被封为临淄侯，他才华出众，春风得意。在这封信中，作者描写了与吴质宴饮的欢乐，称赞吴质的突出才能，表达了对吴质的深厚友情，从而展示自己年少得志的豪情壮志。文章的辞采华丽，想象奇特，充分表现了曹植浪漫、豪放的诗人气质。本文是曹植散文的代表作之一。

（吴彩霞）

答东阿王书①

吴季重②

质白：信到，奉所惠贶，发函伸纸，是何文采之巨丽，而慰喻之绸缪乎③！夫登东岳者，然后知众山之逦迤也；奉至尊者，然后知百里之卑微也④。自旋之初，伏念五六日，至于旬时，精散思越，惘若有失⑤。非敢羡宠光之休，慕猗顿之富⑥。诚以身贱犬马，德轻鸿毛。至乃历玄阙，排金门，升玉堂，伏虚槛于前殿，临曲池而行觞⑦。既威仪亏替，言辞漏泄，

虽恃平原养士之懿，愧无毛遂耀颖之才⑧。深蒙薛公折节之礼，而无冯谖三窟之效⑨。屡获信陵虚左之德，又无侯生可述之美⑩。凡此数者，乃质之所以愤积于胸臆，怀眷而悁邑者也⑪。

若追前宴，谓之未究，倾海为酒，并山为肴，伐竹云梦，斩梓泗滨，然后极雅意，尽欢情，信公子之壮观，非鄙人之所庶几也⑫。若质之志，实在所天。思投印释黼，朝夕侍坐，钻仲父之遗训，览老氏之要言⑬，对清酤而不酌，抑嘉肴而不享，使西施出帷，嫫母侍侧。斯盛德之所蹈，明哲之所保也⑭。若乃近者之观，实荡鄙心。秦箏发徽，二八迭奏⑮。埙箫激于华屋，灵鼓动于座右⑯。耳嘈嘈于无闻，情踊跃于鞍马⑰。谓可北慑肃慎，使贡其楛矢；南震百越，使献其白雉。又况权、备，夫何足视乎⑱！

还治讽采所著，观省英玮，实赋颂之宗，作者之师也。众贤所述，亦各有志⑳。昔赵武过郑，七子赋诗，《春秋》载列，以为美谈㉑。质小人也，无以承命。又所答贶，辞丑义陋，申之再三，赧然汗下㉒。此邦之人，闲习辞赋，三事大夫，莫不讽诵，何但小吏之有乎㉓！

重惠苦言，训以政事，恻隐之恩，形乎文墨㉔。墨子回车，而质四年，虽无德于民，式歌且舞㉕。儒墨不同，固以久矣㉖。然一旅之众，不足以扬名，步

武之间，不足以骋迹，若不改辙易御，将何以效其力哉[27]？今处此而求大功，犹绊良骥之足，而责以千里之任；槛猿猴之势，而望其巧捷之能者也[28]。不胜见恤，谨附遣白答，不敢繁辞[29]。吴质白。

【译文】

吴质禀白：信使将信送到，我手捧惠赐的书信，开启信封展开信纸，惠书的文采何等华美，对我的宽慰之情何等深厚！只有登上东岳泰山的人，然后才知道众山的矮小平缓；只有侍奉最尊贵者，然后才知道管辖百里之地县令的卑微。自从京都归来之初，暗自思念了五六天，直到一旬，仍然心思飘荡，惘然若失。我不敢羡慕您受到恩宠而荣耀的福禄，也不敢羡慕您有猗顿那样的财富。自己的地位确实贱如犬马，德行轻如鸿毛，至于经历玄武阙，推开金马门，升上玉堂殿，俯伏在前殿的雕栏上，亲临曲池而宴饮。深感自己行事进退的礼仪亏缺，言词粗陋常有漏洞。即使您有平原君养士的美德，但自愧无毛遂脱颖而出的才能。深蒙您如孟尝君般屈己下士的礼遇，但我却无冯谖谋划“三窟”的报效。我多次荣获您如信陵君那样“虚左”的恩德，但我却无侯生可表述的美行。以上所述的这些，就是吴质积愤满怀，怀念眷顾而又忧愁郁闷的原因。

如果追忆前次的宴会，说还未能尽兴，应当倾倒大海之水为酒，并高山为佳肴，砍伐云梦之竹以为笛，斩伐泗滨之梓以为筝，然后穷尽美意，竭尽欢乐之情，这确实是公子的壮怀，不是鄙俗之人所企望的。若说吴质的志向，确实是想侍奉君侯，一心想辞去官职，朝夕陪坐在您身边，钻研孔夫子的儒家经典，观览老子的高妙之言，面对美酒而不饮，俯视嘉肴而不

享用，使美女退出帷帐，令貌丑而有德之女侍奉身边。这是盛德者的追求，明哲保身者的操守。至于不久之前宴会的情景，确实震动鄙人之心。秦筝奏响美妙的音乐，十六人的乐队交替演奏。陶埙竹箫之声在华美之屋荡漾，灵鼓之声在座位上震荡。众声嘈杂盈耳似乎听觉失灵，人的情绪像骑马奔驰一样振奋。真可谓能慑服北方的肃慎，使其贡奉楛木之矢；震慑南方的百越，使其贡献白雉，更何况孙权、刘备之流，有什么值得重视的呢？

我回到治所朝歌后，诵读您充满文采的辞赋，观察体味佳作的精美华贵，实在堪称辞赋颂诗的宗祖，同代作者的良师。众位贤士的作品，也各言其志。从前赵武顺便访问郑国，七子赋诗言志，被《春秋》列入记载，成为美谈。吴质是个小人物，不能以文才承受君命。又奉命回答惠书，辞义粗陋，自己反复诵读，羞愧得面赤汗下。此地之人，都娴熟辞赋，执掌三司的大夫，无人不能讽诵，岂只是小吏吴质才能为辞赋呢！

君侯恩惠深重再赠苦口良言，以政事相训导，关切怜悯之恩洋溢于惠书的笔墨之间。墨子闻朝歌之名而回车，而我在朝歌任职四年，虽然没有恩德给予百姓，但百姓生活快乐载歌载舞。崇尚礼乐的儒家与主张非乐的墨家观点不同，本来已经很久了。然而统领一旅之众，不足以扬名，只有咫尺之地的空间，无法驰骋千里。如果不改变我朝歌令的卑微地位而改任大职，将何以为您效力呢！现在我处在如此卑微的地位，却要我建立大功业，这就像绊住良马之足，却要求它完成奔驰千里的任务；将猿猴关在笼子里，却希望它发挥灵巧敏捷的才能。不胜感激君侯体恤之情，谨捎此书奉答，不敢多言。吴质禀白。

【注释】

①《答东阿王书》：吴质出任朝歌令后，东阿王（曹植）曾给吴质写过信，即《与吴季重书》。这封信是对曹植的回信。曹植被其兄曹丕封为东阿王，故东阿王即曹植。　②吴季重：即吴质，字季重，三国时魏国的文学家。洛阴（今山东定陶西北）人。吴质博学多才，深受曹丕、曹植及诸侯的赏识。曹丕、曹植兄弟之间有矛盾，而吴质善处于曹氏兄弟之间。曹丕立为世子后，吴质出任朝歌令，又迁元城令，后升为振威将军，掌管河北诸军事。后入朝为侍中，封列侯。吴质的文章留下来的不多，有《答魏太子笺》、《在元城与魏太子笺》、《答东阿王书》等。　③信：信使。奉：手捧。奉同“捧”。惠贶（kuàng）：惠赐。贶，赐与。这里指曹植惠赐的书信。发函：打开信封。伸：展开。巨丽：极其华美。慰喻：用好言宽慰。绸缪（móu）：缠绵，情意深厚。

④东岳：东岳泰山，为五岳之尊。逦（lǐ）迤（yǐ）：矮小而连接不断。奉：侍奉。至尊：最尊贵的人，指曹植。百里：指县令。古代县令统领百里之地，故以“百里”代县令。吴质借此自称，当时吴质为朝歌县令。　⑤旋：回转，返回。伏念：思念。旬时：十天。精散思越：精力、思想不集中。惘（wǎng）：失意的样子。　⑥宠光：宠贵荣耀。休：福禄，福气。猗（yī）顿：春秋时鲁国人，以经营盐业畜牧业而成为巨富。因其发家于猗氏，故世称猗顿。　⑦历：经过。玄阙：玄武的宫阙，这里指宫殿。金门：汉代的金马门。玉堂：汉代的玉堂殿。伏：俯伏。虚槛（jiàn）：雕空的栏杆。曲池而行觞（shāng）：引水环曲成池，在水的上流放置酒杯，顺流而下，酒杯停止在谁前，谁就取饮并赋诗。行，流。觞，酒杯。　⑧威仪：行事进退的仪式。亏替：亏缺，缺失。漏泄（xiè）：漏泄，这里指漏洞。恃：依仗。平原：战国时平原君赵胜，以养士闻名，是战国时著名的“四公子”之一。懿（yì）：美德。毛遂：平原君赵胜的门客。李善注引《史记·平原列传》上载：“秦兵围邯郸，赵国派平原君前往楚国求救，平原君准备带门客中文士武夫二十人前往，只选出十九人，余无可取者，门下客毛遂因而自荐于

平原君。平原君说：‘贤士处在俗人的地位，就好比锥子装在囊中，他没有被立刻看见。现在我的左右随从，没有人称道您的才德，使先生没有被发现。’毛遂说：‘今天就请您将臣放在囊中，假使让毛遂早放在囊中，就会脱颖而出，不仅仅是未被发现而已。’平原君于是带毛遂去到楚国。平原君未能说动楚王，毛遂挺身而出，陈述利害，说服了楚王，派春申君领兵救赵。”耀颖：脱颖而出。　⑨薛公：指战国时齐国的孟尝君田文，他曾被封于薛地，故称他为薛公。折节：屈己下人，指礼贤下士。冯谖（xiān）：孟尝君的门下客，家贫有智谋。三窟之效：指冯谖为孟尝君制定的狡兔三窟的策略。一窟为：冯谖替孟尝君去薛地收债，当众烧毁债券，人呼万岁，即为孟尝君“市（买）义”；二窟为：冯谖为孟尝君出使梁国，梁惠王空出宰相的职位，并派使者携重金聘请孟尝君，使齐国君臣恐惧；三窟为：请求将齐国先王的祭器运往薛地，并在薛地建立齐国先王的宗庙，以确保薛地的安全。　⑩信陵：战国时魏公子魏无忌，封于信陵，故称他为信陵君。他“仁而下士”，门下有食客三千。虚左：空出左边的座位。古代以左位为上位。侯生：侯嬴，战国时魏国人，为大梁夷门看门小吏，后被信陵君迎为上宾。李善注引《史记·魏公子传》载：“魏公子置办酒席大会宾客，公子乘车空出左边的座位，亲自去迎接夷门侯生。侯生整了整衣帽，直接坐在公子让出的上座上，也不谦让，想以此来观察公子的神色，公子牵着马缰绳愈加恭敬。侯生对公子说：‘今日我侯嬴为公子出足力了！市人都认为侯嬴为小人物，而认为公子是尊贵的人，公子能礼贤下士。’”　⑪愤积：积愤。胸臆：胸怀。怀眷：怀念眷顾。悁（juān）邑：忧愁郁闷。邑，同“悒”。　⑫究：穷尽。“倾海”四句：见曹子建《与吴季重书》：“愿举泰山以为肉，倾东海以为酒，伐云梦之竹以为笛，斩泗滨之梓以为筝。”雅意：美意。信：确实。庶几：也许可以。　⑬天：指君侯。李善注：天：君也。这里指曹子建。投印释黻（fú）：放弃官职。黻，通“绂”，系官印的丝带。仲父：指孔子。孔子字仲尼。遗训：儒家经典。老氏：老子。要言：指《老子》五千言。　⑭清酤（gū）：清

醇的酒。抑：遏止。西施：古代越国著名的美女，代指美女。嫫（mó）母：丑女。蹈：踏，实行。明哲：聪明智慧，指聪明智慧之人。所保：操守。　⑮若乃：至于。近者之观：指曹子建所指的“前宴”的景象。荡：动，摇。鄙心：鄙人之心，吴质自谦。秦箏：秦国的拨弦乐器，所奏之乐曲以慷慨激昂著称。徽：美妙的之音。二八：古乐舞八人一列，二八为二列，共十六人。迭奏：交替演奏。　⑯埙（xūn）：古代的吹奏乐器，多为陶制，故又叫陶埙。激：乐声荡漾。华屋：华丽的屋子。灵鼓：用鳄鱼皮做的鼓。情踊跃于鞍马：乐声激昂，使人振奋，产生骑马作战之感。　⑱慑：震慑、威慑。肃慎：我国古代北方的少数民族。楛（hù）矢：用楛木做的箭。楛，木名，本质硬，适合做箭杆。

⑲百越：我国古代东南地区的众越族部落。白雉（zhì）：白色的野鸡。白雉罕见，因而很珍贵，作贡品。权备：孙权与刘备。　⑳还治：回到所治的朝歌县。观省：观览。英玮：精华。宗：祖。作者：作家。　㉑赵武：赵文子，又叫赵孟，春秋时晋国大夫。后来执掌晋国朝政。过郑：顺便访问郑国。七子：指子展、伯有、子西、子产、子大叔、叔段、公孙段。赋诗：诵诗。李善注引《左氏传》载：“赵武与诸侯大夫会盟，顺访郑国，郑伯在垂陇招待赵孟，七子陪同。赵孟说：‘七子陪同您，以显示您重视武力，请他们都诵诗，以尽情表示您的恩赐；从武事上亦可以看到七子的志向。’子展诵读《草虫》，伯有诵读《鹑之奔奔》，子西诵读《黍苗》之四章，子产诵读《隰桑》，子大叔诵读《野有曼草》，叔段诵读《蟋蟀》，公孙段诵读《桑扈》。”　㉒小人：小人物，低贱之人。无以承命：无文才以承君命。答贶：回答曹植的赐书。申：诵读。赧（nǎn）然：因羞愧而脸红。此邦：指朝歌县。

㉓闲：同“娴”。三事大夫：官名，即三司，指司徒、司马、司空。但：只。小吏：吴质自谓。　㉔苦言：苦口良言，指曹植给吴质的信中所言的政事。形乎文墨：表现在书信的笔墨中。　㉕墨子回车：李善引《淮南子》：“曾子至孝，不过胜母里；墨子非乐，不入朝歌。”式歌且舞：唱歌跳舞，尽情欢乐。式，助词，无义。　㉖儒墨不同：儒

家墨家观点不同，儒家主张以礼乐治国，墨家主张非乐。固：本来。

㉗一旅：五百人。一旅之众，五百人的团体。步武：比喻距离近。古代以六尺为步，半步为武。骋迹：驰骋，借指施展才能。改辙易御：改变车行轨迹，改换驾驶方向。借喻希望曹植改变自己的职务，晋升更高的官职。　㉘良骥：千里马。责：要求。槛：关野兽的笼子。这里用作动词，指将猴子关入笼中。巧捷：灵巧敏捷。　㉙见恤：被体恤。附遣：捎送。

【评析】

吴质的这封信是对曹植来信的回复。在这封信中，吴质盛赞曹植的礼贤下士，认为曹植可与平原君、孟尝君、信陵君相比美。又叹息自己无毛遂之才，无冯谖之功，无侯生之德。即无可报答。申明自己地位卑微，与曹植悬殊太大，曹植的豪情壮志不是自己所企望的。表现了作者在曹氏兄弟争夺王位的斗争中，持明哲保身的态度。高度评价了曹植的作品，对诸贤的作品也作了评价。向曹植提出了改变自己朝歌令职务的要求，希望得到提拔重用。表达了怀才不遇的怨愤。

（吴彩霞）

与从弟君苗君胄书

应休琏[①]

璩报：间者北游，喜欢无量[②]。登芒济河，旷若发矇[③]。风伯扫途，雨师洒道，按辔清路[④]，周望山野。亦既至止，酌彼春酒[⑤]；接武茅茨，凉过大夏[⑥]；

扶寸肴修，味逾方丈[7]。逍遥陂塘之上，吟咏菀柳之下[8]。结春芳以崇佩，折若华以翳日[9]；弋下高云之鸟，饵出深渊之鱼；蒲且赞善，便嬛称妙，何其乐哉[10]！虽仲尼忘味于虞《韶》，楚人流遁于京台，无以过也[11]。班嗣之书，信不虚矣[12]！

来还京都，块然独处[13]。营宅滨洛，困于嚣尘，思乐汶上，发于寤寐[14]。昔伊尹辍耕[15]，郅恽投竿[16]，思致君于有虞，济蒸人于涂炭[17]。而吾方欲秉耒耜于山阳，沈钩缗于丹水，知其不如古人远矣[18]。然山父不贪天地之乐[19]，曾参不慕晋、楚之富，亦其志也[20]。

前者邑人念弟无已，欲州郡崇礼，官师授邑，诚美意也[21]。历观前后，来入军府，至有皓首，犹未遇也。徒有饥寒骏奔之劳[22]。俟河之清，人寿几何[23]？且宦无金、张之援[24]，游无子孟之资[25]，而图富贵之荣，望殊异之宠，是陇西之游[26]，越人之射耳[27]。幸赖先君之灵，免负担之勤，追踪丈人[28]，畜鸡种黍，潜精坟籍，立身扬名，斯为可矣[29]。无或游言，以增邑邑[30]。郊牧之田，宜以为意，广开土宇，吾将老焉[31]。刘、杜二生，想数往来。朱明之期，已复至矣，相见在近，故不复为书。慎夏自爱。璩白[32]。

【译文】

应璩回复：前不久去北方游玩，欢喜无限。登上芒山，渡过黄河，旷野开阔，使人如揭下蒙头面之物大开眼界。一路之上风神清扫，雨神洒水，手执马缰绳行驶在清静的道路上，环

顾群山原野。已经到达目的地，举杯畅饮春酒。信步踱入隐者的茅屋之中，其清凉胜过大厦高楼；小桌上的佳肴美食，其味道超过丰盛的方丈盛筵。逍遥自在地漫步于池塘之上，吟咏赋诗于茂柳之下；编结春花来充当佩饰之物，折下若木的枝条来遮蔽太阳；用短箭射下高飞入云之鸟，用鱼饵钓出深渊潜藏之鱼；善射者蒲且为之叫好，善钓者便嬛为之称妙，何等快乐啊！即使孔夫子欣赏《韶》乐而忘掉肉味，楚人流连京台乐而忘返，也没有超过我此游的快乐。班嗣书信中所说的隐逸之乐，确实不虚假。

回到京都，超然独居。在洛阳近郊建造住宅，被喧闹嘈杂尘土飞扬所困扰，向往汶上隐居的快乐，简直梦寐不忘。从前伊尹停止耕田而去做官，郅恽放下钓竿而从政，伊尹想辅佐国君成为虞舜那样的贤德之君，郅恽则想拯救民众于水深火热之中。但我却正想亲把木犁锄头到山阳耕田，手持钓竿去丹水钓鱼，自知济世救民之心与古人比相差很远。然而巢父不贪图享有天下的乐趣，曾参不羡慕晋国、楚国的富有，也是他们崇高的志向啊。

前些日子，同邑之人对二位从弟顾念不已，欲令州郡崇尚礼教，使二位从弟为众官之师，而教授于乡邑，这诚然是一番美意。但我历观古今，进入军府充任官吏，有人竟至等到满头白发，仍未得到重用提拔，结果徒有饥寒奔波之苦。这就像黄河的水变清要等上千年，而人的寿命能有多少岁？况且外出求官，如果没有像金日磾、张汤那样的豪族的支援，要想交游权贵，如果没有像大将军霍光那样的权门作靠山，而贪图富贵的荣耀，期望得到特殊的宠信，就像陇西人学游泳，愈是急躁愈下沉，像越人学射箭，越想远射而射得越近罢了。幸赖先君的

在天之灵，使我免于为生活而辛劳奔波之苦，如能追随荷蒉丈人的足迹，养鸡种黍，集中精力钻研古代典籍，修身扬名，这就行了。不要迷惑于那些虚浮之言，徒增抑郁不乐之情。郊外的田野，是最为适宜中意之所，广开土地建造屋宇，我将告老还乡。刘、杜二生，想必时常来往。盛夏之季，已复来临，相见在即，所以不再写信。当心盛夏请多自爱。应璩稟白。

【注释】

①应休琏：即应璩，休琏是字。建安七子之一的应玚之弟。他学识广博，又喜爱写文章。明帝时，历官散骑侍郎，后迁侍中、典著作。他曾作《百一诗》讽刺时政。原有集十卷，现已不存。　②报：回复。从弟给作者来信，作者回信答复。间者：近来。　③芒：山名，即邙山，又叫北邙山，在洛阳北。济河：渡过黄河。矿：开阔。发矇：揭去蒙头脸之物，使眼前敞亮大开眼界。矇，同“蒙”。　④风伯：风神。雨师：雨神。按辔（pèi）：手执马缰绳。清路：清静之路。　⑤周望：四面眺望。亦既至止：既到目的地。亦，语首助词。止，语尾助词。酌：斟酒，指饮酒。春酒：冬酿春成之酒。　⑥接武：足迹相接。茅茨：茅屋，指隐者所居之屋。大夏：高大的屋宇。夏，同“厦”。⑦扶寸：同“肤寸”。一指为寸，一肤四寸。扶寸，指小小的桌子。肴修：鱼肉、美味。方丈：一丈见方大桌上的盛筵。　⑧逍遥：自由自在，悠闲漫步。陂（bēi）塘：池塘。菀（yù）柳：茂盛的柳树。　⑨春芳：春花。崇佩：充当佩饰之物。若华：若木之华。若木，神话中生长在昆仑山日落之处的一种树木。翳（yì）日：遮住红日，使日留止，以延长逍遥游乐的时间。　⑩弋（yì）下：用系丝之箭射落。饵：鱼饵。这里用作动词，指垂钓。蒲且（jū）：指蒲且子，古代的善射者。李善注引《列子》上载：“詹何说：‘臣听说蒲且子射鸟，用的是较软的弓带丝绳的箭，射出的箭乘风飞去，一箭可射中高飞入云的两只鸽，这是因为他用心专一。’”赞善：称好，叫好。便（pián）嬛（huán）：古代的善钓者。　⑪仲尼：孔子。孔子字仲尼。虞《韶》：虞舜时的《韶》

乐。李善注引《论语》载："孔子在齐国欣赏了美妙的《韶》乐，以至于三个月尝不到肉的香味，说：'不料美妙的音乐让人陶醉到如此的地步。'"流遁：流连徘徊乐而忘返。李善注引《淮南子》载："令尹子瑕请庄王宴饮，庄王答应了。子瑕备酒宴于京台，庄王不去，说：'我听说京台，向南可望见猎山，北面紧靠方皇湖，左边是长江，右边是淮河，在此游玩可令人乐而忘返。像我这样德薄的人，不可以享受这样的快乐，我恐怕自己流连美景不能自己返回。'" ⑫班嗣：西汉人，班固之父班彪的从兄。修儒学好老庄。李善注引《汉书》载："桓生想借班嗣的书，班嗣回信说：'在江河钓鱼，则天下万物不能改变其志趣；隐居在山间，则获取天下也不能代替这种乐趣。'"班嗣之书：指班嗣回答桓生的书信，言钓鱼隐居的乐趣。信：确实。不虚：不虚假。 ⑬京都：东汉首都洛阳。块然：超然。 ⑭营宅：营建住宅。滨洛：洛阳的近郊。困：困扰。嚣尘：喧闹嘈杂尘土飞扬。汶（wèn）上：汶水流域。在今山东省境内，这里指隐居地。李善注引《论语》载："季氏令闵子骞做费县之长。闵子骞对家人说：'用好言为我辞掉这差事，如有人再来找我，就说我一定在汶上。'"发：向往。寤寐：梦寐。 ⑮伊尹：商汤的贤臣，助汤灭了夏桀，商朝建立后任宰相。辍耕：停止耕地而去做官。李善注引《孟子》载："伊尹在有莘国耕地种田，而向往尧舜之道。商汤派人以帛、礼物聘请他，只见他一副闲适的样子。汤三次派人前去聘请伊尹。不久伊尹翻然改变了主意，说：'我与其处在田野之中，以此向往尧舜之道，哪如使现在的君主成为尧舜一样的君主呢？哪如使现在的百姓成为尧舜时代一样的百姓呢？我哪如亲眼见到这盛世呢？'" ⑯郅（zhì）恽投竿：李善注引《东观汉记》载："郅恽，字君章，汝南人。郑次都隐居于弋阳山中，郅恽来到山中，跟郑次都住在一起，钓鱼游玩很是快活。留了数十日，郅恽叹息说：'天生英俊之士，应当为民做事，不可与鸟兽同群。您跟我做伊尹那样的官去呢？还是做许由巢父一样的隐者，而离开尧舜之君呢？'次都说：'我年老了，哪里能跟从您？您尽力做一个正直的人，不要干有害于别人的事。'郅

恽告别郑次都而去。郅恽客居于江夏，被郡里举孝廉做了郎官。”投竿：放弃垂钓隐居的生活而去做官。　⑰思致：想着使之达到。君：指商汤。有虞：指舜，舜受尧禅，为有虞氏之君。舜与尧都为古代圣君的代表。济：救济，拯救。蒸人：众人。涂炭：污泥与炭火，喻水深火热灾难深重。　⑱秉：握。耒（lěi）耜（sì）：古代翻土农具，耒为炳，耜为铲。山阳：地名，在今河南武修县境内。沈：通“沉”。钩缗（mín）：鱼钩、鱼绳。丹水：水名，在今山西高平县。古人：指伊尹、郅恽等。

⑲山父：古代的隐者。李善注：“山父，即巢父也。”谯周《古史考》曰：“许由夏常居巢，故一号巢父。”天地：天下，指君临天下。

⑳曾参：春秋时鲁国人，孔子的弟子。李善注引《孟子》载：“曾子说：‘晋、楚的财富，我们是比不上的。但是他们有财富，我们有仁义；他们有爵位，我们有仁义。我何尝欠缺了什么？’”　㉑邑人：同邑之人。邑，城市。无已：不止。州郡：古行政区划单位。州为上级，郡为下级。这里指州郡的长官。崇礼：崇尚礼教。官师：众官之师。授邑：以礼教授乡邑之人。　㉒前后：古今。军府：将帅的幕府。皓首：白头，指年老。遇：机遇，指被提拔。骏奔：不停地急速奔走。劳：苦，辛苦。　㉓俟（sì）：待。河之清：黄河水由浊变清。古人认为黄河水变清是政治清明的象征，相传黄河之水千年一清。人寿：人的寿命。

㉔宦：外出求官。金张：指汉武帝的宠臣金日磾、张汤。日磾，匈奴休屠王太子，归附了汉朝，赐姓金。起初为马监，迁侍中，深得汉武帝宠幸。李善注引《汉书·金日磾赞》载：“匈奴被汉所灭，日磾被俘到汉庭。很快做了七叶内侍，多么荣耀啊。”张汤，字安世，杜陵人，为太中大夫，又迁御史大夫。李善注引《汉书·张汤赞》载：“张氏子孙相继为官，自宣帝、元帝以来，做侍中、中常侍的共有十余人。功臣之后，惟有金氏、张氏最显达。”　㉕游：交游权贵。子孟：西汉霍光的字。河东平阳人，名将霍去病之弟。大将军霍光经历武帝、昭帝、宣帝三代之君，主政二十余年，亲族皆封官授爵，权势富贵无比。　㉖图：希图。宠：宠信。陇西之游：陇西人不习水性，学游泳愈是急躁愈下沉。

陇西，地名，在甘肃省境内。游，游泳。　㉗越：地名，指浙江。越人之射：李善注引《淮南子》载："越人学习向远处射箭，向天上发箭，箭落在五步之内，他们却不改变射箭的技巧。时代已经变化了，却墨守从前的做法，就像越人学射箭一样。"　㉘先君：指魏明帝曹睿。负担：背负肩担，指为生活奔波。追踪：追随、效法。丈人：老人，隐士。李善注引《论语》载："子路跟从孔夫子却落在后面，遇见一个老者，带着荷蒉，子路问丈人：'你看见夫子了吗?'丈人说：'四体不勤，五谷不分，谁是夫子!'拄着荷蒉而除草。子路拱手而立。丈人让子路住在他家，杀鸡做黄米饭招待他。丈人让子路见自己的两个儿子。第二天子路告别丈人而行。见到孔子后，将所见告诉了孔子，孔子说：'这位丈人是隐者。'"　㉙潜精坟籍：集中精力钻研古代典籍。立身：树立自身，修养才德。　㉚或：同"惑"，指迷惑。游言：虚浮之言，浮夸之言。邑邑：同"悒悒"，指抑郁愁闷。　㉛郊牧：郊外。为意：合乎心意。土宇：土地与屋宇。　㉜刘杜：作者的两位朋友。朱明：夏季。《尔雅·释天》："夏为朱明。"

【评析】

这是作者写给堂弟（即从弟）君苗、君胄的一封信。信的开头描述了自己北游的无限快乐。其次叙述了对京都嚣尘的厌倦，对隐逸生活的向往。最后以历史经验揭示，在封建等级制与门阀势力下，非世族豪门资财丰厚者，富贵难期，荣华无望。诚恳地规劝二位从弟在当今之世，只要潜精攻读，立身扬名即可，不要热衷官场。本文论述简要中肯，情理兼具，恳切委婉，语重心长。语言讲求排偶，铿锵有韵。文风清新流丽，萧洒酣畅。

（吴彩霞）

与山巨源绝交书

嵇叔夜[①]

康白：足下昔称吾于颍川，吾常谓之知言[②]。然经怪此意，尚未熟悉于足下，何从便得之也[③]？前年从河东还，显宗、阿都说足下议以吾自代[④]，事虽不行，知足下故不知之[⑤]。足下傍通，多可而少怪[⑥]，吾直性狭中，多所不堪，偶与足下相知耳[⑦]。间闻足下迁，惕然不喜[⑧]，恐足下羞庖人之独割，引尸祝以自助[⑨]，手荐鸾刀，漫之膻腥[⑩]，故具为足下陈其可否。

吾昔读书，得并介之人[⑪]，或谓无之，今乃信其真有耳。性有所不堪，真不可强。今空语同知有达人，无所不堪，外不殊俗，而内不失正，与一世同其波流，而悔吝不生耳[⑫]。老子、庄周，吾之师也，亲居贱职[⑬]；柳下惠、东方朔，达人也，安乎卑位[⑭]。吾岂敢短之哉[⑮]！又仲尼兼爱，不羞执鞭[⑯]；子文无欲卿相，而三登令尹[⑰]。是乃君子思济物之意也[⑱]。所谓达能兼善而不渝，穷则自得而无闷[⑲]。以此观之，故尧舜之君世，许由之岩栖[⑳]，子房之佐汉，接舆之行歌，其揆一也[㉑]。仰瞻数君，可谓能遂其志者也[㉒]。故君子百行，殊途而同致，循性而动，各附所安[㉓]。故有处朝

廷而不出，入山林而不反之论㉔。且延陵高子臧之风，长卿慕相如之节㉕，志气所托，不可夺也。

吾每读尚子平、台孝威传㉖，慨然慕之，想其为人。少加孤露，母兄见骄，不涉经学㉗。性复疏懒，筋骸肉缓㉘，头面常一月、十五日不洗，不大闷痒，不能沐也㉙。每常小便，而忍不起，令胞中略转乃起耳㉚。又纵逸来久，情意傲散。简与礼相背，懒与慢相成㉛，而为侪类见宽，不攻其过㉜。又读庄、老，重增其放㉝。故使荣进之心日颓，任实之情转笃㉞。此由禽鹿少见驯育，则服从教制㉟，长而见羁，则狂顾顿缨，赴蹈汤火㊱，虽饰以金镳，飨以嘉肴，愈思长林，而志在丰草也㊲。

阮嗣宗口不论人过，吾每师之，而未能及㊳。至性过人，与物无伤，惟饮酒过差耳㊴。至为礼法之士所绳，疾之如仇，幸赖大将军保持之耳㊵。吾不如嗣宗之贤，而有慢弛之阙㊶；又不识人情，阘于机宜㊷；无万石之慎，而有好尽之累㊸。久与事接，疵衅日兴㊹，虽欲无患，其可得乎？

又人伦有礼，朝廷有法㊺，自惟至熟㊻，有必不堪者七，甚不可者二：卧喜晚起，而当关呼之不置，一不堪也㊼。抱琴行吟，弋钓草野㊽，而吏卒守之，不得妄动，二不堪也。危坐一时，痹不得摇㊾，性复多虱，把搔无已，而当裹以章服㊿，揖拜上司，三不堪也。

素不便书，又不喜作书，而人间多事，堆案盈机[51]，不相酬答，则犯教伤义，欲自勉强，则不能久，四不堪也。不喜吊丧，而人道以此为重，己为未见恕者所怨，至欲见中伤者[52]，虽瞿然自责，然性不可化，欲降心顺俗，则诡故不情，亦终不能获无咎无誉，如此[53]，五不堪也。不喜俗人，而当与之共事，或宾客盈坐，鸣声聒耳，嚣尘臭处，千变百伎[54]，在人目前，六不堪也。心不耐烦，而官事鞅掌，机务缠其心，世故繁其虑[55]，七不堪也。又每非汤、武而薄周、孔，在人间不止此事，会显世教所不容[56]，此甚不可一也。刚肠疾恶，轻肆直言[57]，遇事便发，此甚不可二也。以促中小心之性[58]，统此九患，不有外难，当有内病，宁可久处人间邪[59]？又闻道士遗言，饵术黄精[60]，令人久寿，意甚信之；游山泽，观鱼鸟，心甚乐之。一行作吏[61]，此事便废，安能舍其所乐，而从其所惧哉！

夫人之相知，贵识其天性，因而济之[62]。禹不偪伯成子高，全其节也[63]；仲尼不假盖于子夏，护其短也[64]；近诸葛孔明不逼元直以入蜀[65]；华子鱼不强幼安以卿相[66]。此可谓能相终始，真相知者也。足下见直木必不可以为轮，曲者必不可以为桷，盖不欲以枉其天才[67]，令得其所也。故四民有业[68]，各以得志为乐，惟达者为能通之[69]，此足下度内耳[70]。不可自见好章甫，强越人以文冕也[71]；己嗜臭腐，养鸳雏以死鼠

也[72]。吾顷学养生之术[73]，方外荣华[74]，去滋味，游心于寂寞[75]，以无为为贵[76]。纵无九患，尚不顾足下所好者，又有心闷疾，顷转增笃，私意自试，不能堪其所不乐[77]。自卜己审，若道尽途穷则已耳[78]。足下无事冤之，令转于沟壑也[79]。

吾新失母兄之欢，意常凄切，女年十三，男年八岁，未及成人，况复多病，顾此悢悢[80]，如何可言！今但愿守陋巷，教养子孙，时与亲旧叙阔[81]，陈说平生；浊酒一杯，弹琴一曲，志愿毕矣。足下若黜之不置[82]，不过欲为官得人[83]，以益时用耳。足下旧知吾潦倒粗疏，不切事情[84]，自惟亦皆不如今日之贤能也。若以俗人皆喜荣华，独能离之，以此为快，此最近之[85]，可得言耳。然使长才广度，无所不淹，而能不营[86]，乃可贵耳。若吾多病困，欲离事自全，以保余年，此真所乏耳[87]，岂可见黄门而称贞哉[88]！若趣欲共登王途，期于相致，时为欢益[89]，一旦迫之，必发其狂疾，自非重怨，不至于此也[90]。

野人有快炙背而美芹子者，欲献之至尊[91]，虽有区区之意，亦已疏矣[92]，愿足下勿似之[93]。其意如此，既以解足下，并以为别[94]。嵇康白。

【译文】

嵇康手书：您从前在令尊山颍川面前称赞我不愿做官，我常把这话当作知己之言。然而我常奇怪，您还对我不熟悉，我不愿做官的心愿您是从哪里知道的？前年我从河东回来，公孙

显宗、吕阿都说您打算推荐我来代替您的职位。这事虽然没有办成，从这里可见您原来并不了解我。您通晓多种技艺，多许可少疑怪，性情宽容；我则性情耿直心胸狭窄，不能忍耐的东西很多，与您不过是在偶然之间相识罢了。最近我听到您升了官，我却忧虑恐惧一点也不高兴，恐怕您羞于像庖厨一样独自操刀宰割，而想拉着主管祭祀的官来帮助自己，让我与您拿着装饰精美的鸾刀，却去用它割羊肉染一身臊气。因此我具体地给您陈述一下这事的可否。

我从前读书，得知有一种人其性格偏于耿介孤直，我当时认为没有这种人，现在我才相信真有这样的人了。因为生性对某些事不能忍受的人，无法勉强其改变本性。现在空谈共知有通达之人，这种人没有不能忍耐的，从外表看与世俗无异，而内心却能坚持原则，他可与世俗随波逐流，却不产生悔恨的心理。老子、庄周是我的老师，他们都曾身居卑微低贱的官职；柳下惠、东方朔是通达之人，他们安于卑微的官位。我怎么敢批评他们呢！又如孔子主张不分亲疏地爱一切人，认为只要合乎正义的富贵可求，即使执鞭赶车也不是羞耻的事；斗子文没有想当公卿宰相，却三次当了楚国的令尹。这才是有高尚道德的君子一心想救世济人的心意啊。这就是孟子所说的仕途通达地位显要的人，要使天下人都得到好处，而不改变节操，穷愁潦倒时能悠然自得而没有愁闷。以这样的观点来看，从前尧舜做世人的君王，许由为逃避当君王而隐居山岩，张子房辅佐刘邦建立汉朝，楚国的接舆唱的关于隐居的歌，他们的原则都是一样的。我崇敬的这几位君子，他们可算得上是能实现自己的志向的人了。所以君子的各种行为，道路不同而目的却是一致的，他们遵循自己的本性而行动，各自归附到自己认为合适的

地方。因此有在朝廷做官的人不愿离开，入山林隐居的人不愿回来的说法。延陵季子以子臧的风尚为高，司马相如羡慕蔺相如的节操，他们的志向气节已有所寄托，不可强行改变。

我每当读《尚子平台孝威传》时，都十分感慨仰慕他们，可以想象到他们做人的风范。我小时候死了父亲，加上身体瘦弱，受母亲兄长骄惯，还没有学过儒家的经典。我的性情又粗疏懒散，筋骨迟钝，肌肉无力，头和脸常一个月或十五天不洗，不是十分闷热躁痒，就不洗澡洗头发。每当夜间想小便时，总是忍着不起来，让膀胱中的尿憋不住了才起床。我放纵自己贪图安逸由来已久，性情傲慢、懒散，简略与礼法相违背，懒散与傲慢相促成，而被我的同辈人所宽容，不指责我的过失。我又喜欢读《庄子》、《老子》，加重了我的放纵本性。因此使我求荣上进之心日渐低落，放任本性的情趣越来越厚实、坚定。如同擒获的小鹿被驯养，它被驯服教育约制，长大了被绳索束缚住时，就会急遽地四处张望，挣脱绳索逃跑，即使前面是滚水大火也不顾，虽然给它戴上金子做的嚼子，给它吃美味的肉食，它却更加想念那茂密的树林，心里老想着那丰盛的野草。

阮籍从不谈论别人的过失，我常向他学习，但未能学习到家。他性情纯厚超过一般人，待人接物无伤害之心，只是饮酒过度罢了。这样的人却被那些自称遵守礼法的人所指责弹劾，痛恨他如仇敌，幸亏有大将军司马昭保护才得宽恕。我不如阮籍那样贤良，而有傲慢懒散的缺点，又不懂人情世故，不善于随机应付，没有万石君的小心谨慎，而有喜欢尽情而言，不避忌讳的过失。处事时间长了，我的缺点与别人的衅隙一天天增多，虽然想平安无祸患，难道能得到吗?

再说人伦讲究礼仪，朝廷有规章制度，我自己想得最为成熟，我有决不能忍耐的七桩，最不能忍耐的两桩：我喜欢睡懒觉，而守门的差役不停地呼唤，这是第一桩不能忍耐的。我平常喜欢抱着琴游玩吟诗，到野外射猎飞鸟、钓鱼，但吏卒守在旁边，不能自由行动，这是第二桩不能忍耐的。办理公事时得端端正正地坐着，身体麻痹得不能摇动，加上我生来多虱子，要不停地搔抓，但却要穿上官服戴上官帽，给上司作揖行礼，这是第三桩不能忍耐的。我平素不善于写信，又不喜欢写信，但是官场事情很多，公文信件堆满桌案，如果不办理应酬这些公务，则会违反礼教伤害情义，想自己勉强办理这些事，则身体不能支持故不能持久，这是第四桩不能忍耐的。我不喜欢吊丧，但人们在道义上把吊丧看得很重，自己的行为被不宽恕我的人所怨恨，甚至想中伤我，虽然惊恐地自责，但本性却不能改变，想要抑制自己的心意，顺从世俗，则违背自己的本性，不符合内心的实情，也终究不能无过失无赞誉地过日子，这是第五桩不能容忍的。我不喜欢庸俗的人，但却要与他们共事，有时宾客满座，人们的谈笑声噪耳，处在声音嘈杂、尘土飞扬的污秽之处，人们在我眼前玩着各种变幻莫测的花招伎俩，这是第六桩不能忍耐的。我这人特别不耐烦，但官事繁杂劳累，机要事务缠绕着我的心，人情世故烦恼着我的思虑，这是第七桩不能忍耐的。我又时常非难商汤王、周武王，鄙薄周公、孔子，这样的言论在官场还不停止，刚好会张扬出去，正统礼教决不能容忍，这是最不可忍耐的第一桩。我性格刚直痛恨坏人坏事，轻率放肆，直言不讳，遇到不平的事便要发作，这是最不可忍耐的第二桩。以我这胸怀狭窄小心眼多的性格，再加上九桩祸患，即使不遇到外来的灾难，也会产生内心隐患，怎么

能长久地处在这官场之中呢？我又听到一个道士的遗言，说吃术、黄精这些药，可以叫人长寿，我对此深信不疑；每天到山野湖泽边游玩，观鱼看鸟，心情十分快乐。一去做官，这些事便做不成了，我怎么能舍去自己所快乐的事不干，而干那些使自己恐惧的事情呢！

人们相互了解，贵在认识彼此的本性，因此成全对方。禹不逼迫伯成子高做诸侯，这是为了成全他的节操啊；孔子不向子夏借雨伞，这是为了掩饰子夏的短处啊；近来诸葛孔明不逼迫徐元直入蜀辅助刘备；华子鱼不强迫管幼安做魏国的相国。这些人可以说是能始终相互了解，是真正的相知啊！您见到直木一定不可以做车轮，弯曲的木材不可以做椽子，这是因为人们不想屈了木材天生的本性，让它用到最合适的地方啊。因此士、农、工、商四民各有自己的事业，他们都各以自己的志愿得以实现为快乐，只有那些通达的人能通晓此理，我想这是您能明白的事。不能因为自己喜好殷代的帽子，就强制性地将这种帽子推销给越人；自己爱好臭腐的肉，就用死老鼠来喂养鸳雏。我全身心学习养生长寿的方法，把富贵荣华看作身外的东西，不追求美食佳肴，不纠缠生活中的苦乐体验，心情恬淡，无思无欲，自甘寂寞，以顺应自然的变化为贵。即使没有那九种祸患（不堪），我尚且不屑一顾您爱好的爵禄。又有小心眼爱生闷气的毛病，近来这种想法更加笃厚、坚定，我私下里设想，我不能忍受自己不乐意的事。我自己考虑得已经很周详，假如实在无路可走就罢了。您不必委曲我去当官，使我辗转流离于山野沟壑而死啊。

我最近死去了母亲、兄长，失去了欢爱，心情常悲切，留下了一个女孩十三岁，男孩只八岁，都还没有成年，况且我又

多病，眼看着这一切十分悲伤，可以说什么呢！现在我只希望守着简陋的住所，过清贫的生活，教养子孙，不时与亲朋叙述别离之情，交谈平生的志向，每天能喝一杯混浊的酒，弹奏一曲琴，我的愿望就算达到了。您如果纠缠着我不放，不过是想为朝廷搜罗人才，有利于补益时世罢了。您以前就知道我颓废散慢，不拘小节，做事不切近世情，我自己估计也都不如现在的贤能之士。假如以为世俗之人都喜欢荣华富贵，惟有我能离开它，并以此为快乐，这最接近我的性情，可以说是合适的说法。假使一个人既具有杰出的才能，又有宽广的度量，各种学问无不贯通，却不去追求富贵荣华，这才是最可贵的了。至于像我这样身体多病，生活贫困的人，只想远离俗事保全自己，以安度余年，这才是真正缺乏当官的气质度量的啊！难道宦官接近女人不会淫乱，就能称赞宦官有节操吗？如想催促我登上做官的道路，希望招我出来，认为这样才欢乐而有补益，只要您来逼迫我，我一定为这事发狂生病，除非您对我有很大的怨恨，不至于到这个地步的。

有一个农夫以烤晒脊背为痛快，把芹菜当作美味，他想把晒背之法和芹菜献给君王，他虽然有一片诚恳的心意，可也太不切合实际了，希望您不要像那农夫一样。我的心意就是这样，这既用来解脱您的推荐，也用来向您告别。嵇康手书。

【注释】

①嵇叔夜：见前文《琴赋》注。　②称：赞扬、称赞。颍（yǐng）川：山巨源的父亲山嶔，官为颍川太守，以官职代名字。知言：知己之言。　③经：常。此意：不愿做官的心意。　④河东：今山西省夏县西北，嵇康寓居山阳，为逃避司马昭的聘请，曾一度迁居河东。显宗：谯国人公孙崇的字。阿都：东平人吕安的小名。　⑤不行：没有

实行。故不知之：原来并不了解我。　⑥傍通：通晓多种技巧。傍，同“旁”。多可而少怪：多许可少疑怪，即性情宽容。　⑦直性：性情耿直。狭中：心胸狭窄。不堪：不能忍耐。偶：偶然。　⑧间(jiàn)：近来。迁：升官。惕然：担忧恐惧之状。　⑨庖人：厨师。尸祝：太庙里掌祭祀的官。　⑩荐：献，拿着。鸾刀：刀环上装饰有鸾铃的刀。漫：污，弄脏。　⑪并介之人：指那些性格偏于耿介孤直的人。　⑫空语：空谈。达人：通达、达观之人。殊俗：与世俗不同。失正：丧失原则，失去正道。悔吝：悔恨。　⑬老子：先秦时的思想家，道家学说的创始人，做过周柱下史、守藏史等小官。庄周：先秦时思想家，道家学派的代表人物，做过漆园吏。　⑭柳下惠：即展禽，春秋时鲁国人，曾在鲁国三次做士师，即典狱官。东方朔：字曼倩，汉武帝时，一度曾为太中大夫常为郎，即皇帝侍从。　⑮短之：以之为短，批评他们。　⑯仲尼：孔子的字。兼爱：不分亲疏地爱一切人。执鞭：执鞭赶车。《论语·述而》：“富而可求也，虽执鞭之士，吾亦为之；如不可求，从吾所好。”　⑰子文：姓斗，字子文。春秋时楚国人。令尹：楚国最高的官职，仅次于君王，掌管军政大权。　⑱济物之意：救世济人的心意。　⑲达：通达，指地位显要，仕途通达。兼善：兼善天下，即使天下的人都得到好处。渝：改变。穷：官运不好。自得：不失其道。无闷：没有愁纳。　⑳君世：做世人的君主。岩栖：栖居山岩，隐居山林。　㉑子房：张良的字，西汉初人，刘邦的主要谋士，辅佐刘邦统一天下，建立了汉朝。被封为留侯，行太子少傅事。接舆：春秋时楚国的隐士。行歌：唱歌。《论语·微子》：“楚狂接舆歌而过孔子，曰：‘凤兮凤兮，何德之衰。往者不可谏，来者犹可追。’”讽劝孔子归隐。其揆（kuí）一也：他们的原则是一样的。揆：原则，道理。　㉒仰瞻：抬头仰望。遂：实现，成。　㉓百行：多种多样的行为。殊途而同致：道路不同而目的一致。循性：遵循本性。各附所安：各自归附到他认为合适的地方。　㉔处朝廷而不出，入山林而不反：《韩诗外传》五：“朝廷之人为禄，故入而不出；山林之士为名，故

往而不返。”《汉书·王贡两龚鲍传赞》：“山林之士，往而不能反；朝廷之士，入而不能出，二者各有所短。”这句话即指这些言论。 ㉕延陵：名季札，延陵是他的封地，故称延陵季子，春秋时吴国公子。《左传》襄公十四年载：吴国要立季札为君，季札辞让，就引子臧不为曹君的事为据。高：以……为高。子臧：春秋时曹国的公子。《左传》成公十五年载：诸侯与曹人将立子臧为君，子臧不干，就逃到宋国去了。长卿：即司马相如，汉武帝时著名的文学家。相如：即蔺相如，战国时赵国人，曾以“完璧归赵”之功拜为上大夫，以在渑池会上挫败秦王之功拜为上卿，又一再避让廉颇以维护“将相和”。《史记》曰：“司马相如，字长卿，其亲名之犬子。相如既学，慕蔺相如之为人，更名相如。 ㉖尚子平：东汉初隐士，有道术，曾为县功曹，后来入山以砍柴卖柴为生。台孝威：东汉魏郡人，隐居武安山，采药为业。 ㉗不涉经学：没有学过儒家经典。 ㉘筋弩肉缓：筋骨迟钝，肌肉没有力量。 ㉙不能沐：不耐心洗头发。能，耐。沐，洗头发。 ㉚胞中：膀胱中。 ㉛简：简略。慢：傲慢。 ㉜侪（chāi）类：同辈人，朋友。 ㉝庄老：指《庄子》、《老子》。放：放纵。 ㉞荣进：求荣上进。颓：低落。任实：放任本性，即不愿做官。笃：厚。 ㉟由：同“犹”。禽：同“擒”。驯育：驯养。教制：教育，约束。 ㊱见羁：被束缚。狂顾：急遽向四面看。顿缨：挣脱绳索。汤：沸水。 ㊲金镳（biāo）：金做的马嚼子。飨（xiáng）：用酒食款待客人，这里是饲养的意思。嘉肴（yáo）：美味的肉食。长林：高大的树林。 ㊳阮嗣宗：即阮籍，“竹林七贤”之一。师之：学习他。 ㊴至性过人：性情纯厚超过一般人。与物无伤：待人接物无伤害之心。过差：过量。 ㊵绳：本指木工的墨线，这里是纠弹别人的过失。疾：痛恨。大将军：指司马昭。 ㊶慢弛之阙：傲慢懒散的缺点。阙，同“缺”。 ㊷阘：同“暗”，不明。机宜：随机应变的办法。 ㊸万石（dàn）：指西汉人石奋。石奋和他的四个儿子皆官至二千石，合起来为万石，故号“万石君”。一家人以小心谨慎著称。好尽：喜欢尽情而言，不知忌讳。累：

过失。　㊹疵：缺点。衅（xìn）：衅隙，事端。　㊺人伦：指君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友间的一定关系。　㊻自惟至熟：自己考虑得最成熟。　㊼当关：守门人。不置：不放。　㊽弋（yì）：用带丝线的箭射鸟。　㊾危坐：端端正正地坐着。痹：麻痹。　㊿把（pá）搔：抓搔。章服：官服，官用的礼帽礼服。　(51)书：信札。堆案盈机：公文信件堆满案桌。机，同“几”。　(52)己为：自己的行为，指不喜吊丧的行为。中（zhòng）伤：蓄谋诬害别人。　(53)瞿然：惊恐害怕的样子。化：改变。降心顺俗：压抑自己的心意，顺从世俗。诡故不情：违背本性，与内心实情不符。诡，违反。故，本性。咎：过失。誉：荣誉，称赞。　(54)聒（guā）：耳：噪耳。嚣尘：嘈杂而尘土飞扬。臭处：污秽之处。千变百伎：多种多样变幻莫测的花招伎俩。　(55)鞅掌：烦忙劳累之状。机务：官府的机要事务。繁其虑：使思虑烦恼。繁，同“烦”。　(56)非：非难，指责。汤武：指商汤王、周武王。薄：鄙薄，轻视。周孔：指周公、孔子。会显：刚好张扬出去。世教：正统礼教。　(57)刚肠疾恶：刚烈耿直的性格痛恨坏人坏事。轻肆直言：说话轻率放肆，直言不讳。　(58)促中小心之性：心胸狭窄，小心眼多的性格。　(59)外难：外来的灾难。内病：同心的痛苦。宁：怎能。　(60)饵：食。术、黄精：中药名，古人认为久服能使人轻身延年。　(61)一行：一去。　(62)济之：成就它。　(63)偪：同“逼”，逼迫。伯成子高：上古时贤人。《庄子·天地》载：尧治天下，立伯成子高为诸侯。尧授舜，舜授禹，伯成子高辞去诸侯而去耕田。禹问他为什么这样，他回答说：“昔尧治天下，不赏而民劝；不罚而民畏。今子赏罚，而民且不仁，德自此衰，刑自此立，后世之乱，自此始矣。夫子盍行邪？无落吾事。”就专心去耕田了。全其节：成全他的节操。　(64)假盖：借伞。盖，雨伞。子夏：即卜商，字子夏，孔子的学生。《孔子家语》载：“孔子将行，雨而无盖，门人曰：‘商也有之。’孔子曰：‘商之为人也嗇，短于财。吾闻与人交者，推其长者，违其短者，故能久也。’”护其短：掩饰别人的短处。　(65)诸葛孔明：即诸葛亮，孔明是字。辅佐刘备建

立了蜀国，官为丞相。元直：徐庶的字。原为刘备的谋臣，曹操为得徐庶就拘留了徐庶的母亲，徐庶不得已投奔了曹操。 ㊻华子鱼：华歆，子鱼是字。魏文帝时为相国。幼安：管宁的字。北海人。魏文帝时下诏举独行君子。华歆举荐管宁，管宁不肯，举家浮海还郡。 ㊼桷(jué 决)：屋上承瓦的椽子。枉：屈。天才：天性、本性。 ㊽四民：指士、农、工、商。 ㊾达者：通达的人。通：通晓，了解。 ㊿度内：估计之内。 (71)章甫：冠名。强（qǐng)：强迫，勉强。越人：古代居住在今浙江、福建一带的人。相传他们断发文身。文冕：有文采的帽子。 (72)嗜：爱好。鸳雏：鸾凤一类的鸟。 (73)顷学：全心全意地学。养生之术：保养身心、延年益寿之方。 (74)外荣华：把荣华富贵当作身外之物。去滋味：不去追求美食佳肴，不纠缠于日常生活的苦乐体验。 (75)游心于寂寞：心情恬淡，无思无欲。 (76)无为：道家的哲学思想，即顺应自然的变化。 (77)私意自试：我私下里设想。

(78)自卜已审：自己考虑得已经很周全、详尽。已耳：罢了。 (79)无事：不必做出。冤：冤屈。转于沟壑：在山沟之间流离辗转而死去。

(80)悢（liàng）悢：悲痛的样子。 (81)陋巷：简陋的住处。阔：阔别。 (82)嬲（niǎo）之不置：纠缠我不放。嬲，纠缠。 (83)为官得人：为朝廷搜罗人才。 (84)潦倒粗疏：颓废懒散，不拘小节。切：切近。 (85)此最近之：这最接近我的性情。得言：合适的说法。 (86)长才：大才，杰出的才干。广度：宽广的度量。淹：贯通。不营：不谋求，指不谋求富贵。 (87)此真所乏耳：这种长才广度者的品德、行为真是我所缺乏的。 (88)黄门：宦官。称：赞扬。贞：贞节、节操。

(89)趣：催促。登王途：走上做官的道路。期于相致：希望把我招来。欢益：欢乐而有益。 (90)重怨：很大的怨恨。 (91)野人：田野里的人。快炙背：把烤晒脊背当作快乐。美芹子：把芹子当美味。至尊：最尊贵的人，指天子。 (92)区区：诚恳的样子。疏：远离。 (93)勿似之：不要像他一样。 (94)解：解脱。别：告别，即绝交。

【评析】

山巨源，名涛，巨源是字，晋河内怀人。曾与嵇康、吕安人为友，性好老庄，为“竹林七贤”之一。后来投靠司马氏，任选曹郎，当他升任大将军从事中郎时，推荐嵇康代他的原职。因嵇康是反对司马昭的，所以就给山巨源回信严辞拒绝，并与山巨源绝交。嵇康在信中详尽地说明他不愿做官，是为了“离事全身”。信中以“七不堪”、“甚不可二”，对当时的黑暗社会与封建礼法进行了尖锐的抨击。当时司马氏正阴谋篡夺曹魏的政权，在政治上采取高压政策，残酷杀戮曹魏集团的人，在思想上提倡“礼法”、“名教”，向大贵族靠拢，为自己篡权制造舆论。嵇康拒绝推荐，就是表示自己与司马氏相对抗。他“非汤武而薄周孔”，就是否定“礼法”、“名教”，揭露司马氏的虚伪，有其进步意义。但嵇康描述自己颓放疏懒，不拘礼法的傲慢形象，反映了魏晋年间人们崇尚老庄，狂放不羁的性格和生活态度，却具有消极影响。文章语言尖刻，感情激愤，是嵇康的代表作。因这封信得罪了司马氏，嵇康终被他们杀害。

（吴彩霞）

为石仲容与孙皓书[①]

孙子荆[②]

苞白：盖闻见机而作，《周易》所贵[③]，小不事大，《春秋》所诛[④]。此乃吉凶之萌兆，荣辱之所由兴

也⑤。是故许、郑以衔璧全国⑥，曹、谭以无礼取灭⑦。载籍既记其成败，古今又著其愚智矣⑧。不复广引譬类，崇饰浮词，苟以夸大为名，更丧忠告之实。今粗论事势，以相觉悟⑨。

昔炎精幽昧，历数将终，桓灵失德，灾衅并兴，豺狼抗爪牙之毒，生人陷荼炭之艰⑩。于是九州绝贯，皇纲解纽，四海萧条，非复汉有⑪。太祖承运，神武应期，征讨暴乱，克宁区夏⑫；协建灵符，天命既集，遂廓洪基，奄有魏域⑬。土则神州中岳，器则九鼎犹存⑭，世载淑美，重光相袭，固知四隩之攸同，天下之壮观也⑮。

公孙渊承籍父兄，世居东裔⑯，拥带燕、胡，冯凌险远，讲武盘桓，不供职贡⑰，内傲帝命，外通南国，乘桴沧流，交畴货贿，葛越布于欹土，貂马延乎吴、会⑱；自以为控弦十万，奔走足用，信能右折燕、齐，左振扶桑，凌轹沙漠，南面称王也⑲。宣王薄伐，猛锐长驱⑳。师次辽阳，而城池不守；桴鼓一震，而元凶折首㉑。然后远迹疆场，列郡大荒，收离聚散，咸安其居，民庶悦服，殊俗款附㉒。自兹遂隆，九野清泰，东夷献其乐器㉓，肃慎贡其楛矢；旷世不羁，应化而至，巍巍荡荡，想所具闻㉔。

吴之先主，起自荆州，遭时扰攘，播潜江表㉕；刘备震惧，亦逃巴岷㉖。遂依丘陵积石之固，三江五

湖，浩汗无涯，假气游魂，迄于四纪[27]。二邦合从，东西唱和，互相扇动，距捍中国[28]。自谓三分鼎足之势，可与泰山共相始终[29]。相国晋王，辅相帝室，文武桓桓，志厉秋霜[30]，庙胜之筭，应变无穷，独见之鉴，与众绝虑[31]。主上钦明，委以万机，长辔远御，妙略潜授[32]，偏师同心，上下用力，棱威奋伐，深入其阻，并敌一向，夺其胆气[33]。小战江介，则成都自溃；曜兵剑阁，而姜维面缚[34]。开地五千，列郡三十。师不逾时，梁、益肃清，使窃号之雄，稽颡绛阙，球琳重锦，充于府库[35]。夫虢灭虞亡[36]，韩并魏徙，此皆前鉴之验，后事之师也[37]。又南中吕兴，深睹天命，蝉蜕内向，愿为臣妾[38]。外失辅车唇齿之援，内有毛羽零落之渐，而徘徊危国，冀延日月[39]，此犹魏武侯却指河山以自强大，殊不知物有兴亡，则所美非其地也[40]。

方今百僚济济，俊乂盈朝，虎臣武将，折冲万里[41]，国富兵强，六军精练。思复翰飞，饮马南海[42]。自顷国家，整治器械，修造舟楫，简习水战[43]。伐树北山，则太行木尽，浚决河、洛，则百川通流。楼船万艘，千里相望。自刳木以来，舟车之用，未有如今日之盛者也[44]。骁勇百万，畜力待时，役不再举，今日之谓也[45]。然主上眷眷，未便电迈者，以为爱民治国，道家所尚[46]，崇城自卑，文王退舍[47]，故先开示大信，喻以存亡，殷勤之旨，往使所究[48]。

若能审识安危，自求多福，蹶然改容，祗承往告[49]，追慕南越，婴齐入侍[50]，北面称臣，伏听告策，则世祚江表，永为藩辅，丰报显赏，隆于今日也[51]。若侮慢不式王命，然后谋力云合，指麾风从[52]，雍、益二州，顺流而东；青、徐战士，列江而西[53]；荆、扬、兖、豫，争驱八冲；征东甲卒，虎步秣陵[54]。尔乃皇舆整驾，六师徐征，羽檄烛日，旌旗流星[55]，游龙曜路，歌吹盈耳，士卒奔迈，其会如林[56]，烟尘俱起，震天骇地，渴赏之士，锋镝争先[57]，忽然一旦身首横分，宗祀屠覆，取诫万世，引领南望，良以寒心[58]。

夫治膏肓者必进苦口之药，决狐疑者必告逆耳之言[59]，如其迷谬，未知所投，恐俞附见其已困[60]，扁鹊知其无功也。勉思良图，惟所去就[61]。石苞白。

【译文】

石苞禀白：听说观察到事物细微的动向而及时行动，为《周易》所看重，小国不以信义事奉大国，被《春秋》所责备，这是吉利与凶险的萌芽和预兆，是荣誉与耻辱所发生的原因。所以许、郑二国之君以口含玉璧请降而保全了国家，曹、谭二国之君因高傲无礼而导致国家灭亡。史籍已经记载了他们的成功与失败，古今文人又撰文评述了他们的愚蠢与聪明。不再需要广征博引同类史实，不再用虚浮夸饰之辞，假如以夸大之词为称说，更将丧失忠告之实。现在我粗略地论述一下事势，而使您有所醒悟。

以前汉朝政治黑暗无道，其运数即将告终，汉桓帝、汉灵帝昏庸无道，灾祸事端一同发生，奸佞如豺狼般张牙舞爪逞凶，百姓陷入水深火热之中。于是九州大地礼仪破坏，朝廷纲纪解体无法维持，四海之内一片破败凄凉，天下已非为汉朝皇帝所有。太祖武皇帝承受符运，神武之功应期而作，四方出征讨伐暴乱奸贼，克服平定了中原大地，与天命协和建树功业符合灵验的符命，天命人愿会集，于是拓展洪大的基业，完全拥有了大魏的疆域。论国土则拥有神州的中岳嵩山，论传国重器那象征皇权的九鼎尚存，美善世代相承，功业前后相袭，可知大魏已被天下四方诸侯拥戴而趋于统一，天下更加宏伟壮观。

公孙渊继承了父兄的基业，世代居住在东方的边远之地，拥有燕、胡一带广阔的土地，凭借武力侵犯险远之地，讲习武事气焰嚣张，不尽职守不献贡品，在内傲视天子诏命，对外交通南国东吴，凭借海上的运输，交换流通财货，将南国出产的好布葛越运到北方，将塞外的貂马运到吴郡会稽；他自以为拥有善射之士十万之众，足够调遣使用，确实能向右挫折燕、齐，向左震动日本，向北压服沙漠之民，从而南面称王。宣王率军讨伐，气势凶猛锐利长驱直入。大军暂驻辽阳，敌城就无力防守而陷落，战鼓一震响，元凶公孙渊就被抓获杀了头。然后大军远征边远疆场，在边远荒僻之地设置郡邑，收聚离散的百姓，使他们安居乐业，民众心悦诚服，异族诚心归附。从此国家日益兴隆，九州之野清明安泰，东夷向朝廷献上乐器，肃慎国献上楛木之矢，长久以来世代不服的边远之国，也顺应教化而来朝拜。大魏那巍巍荡荡的仁德，想必都有所闻。

东吴先主孙坚，从荆州兴起，遭遇动乱的时势，而流亡迁移到江南；刘备恐惧大魏，也逃到巴岷一带。西蜀依仗丘陵山

石的险固，东吴依仗三江五湖的浩瀚无涯，他们凭借残存的气息如飘荡不定的游魂，至今已有四十八年。吴、蜀二邦联盟，东唱西和，互相扇动，抗拒中原。他们自以为天下三分鼎足之势，稳定持久可与泰山相始终。相国晋王，辅佐魏室，文武双全威武庄严，壮志厉肃严如秋霜，朝廷上克敌制胜的谋略，应变无穷，独到的精辟见识，超越众臣。主上英明，将国家大事都委托于晋王，谋划长远的策略来统御远方，高妙的谋略在暗中传授，军队的各部同心，上下合力，振扬威势奋勇讨伐，深入了西蜀的险要之地，集中兵力一致向敌，使敌人丧失了胆气。在江介小战，成都就自行崩溃，在剑阁显耀武力，姜维就面缚请降。开地五千里，设郡三十个。军队的讨伐没有超过预定的期限，梁州、益州的敌军全部肃清，使窃号称帝的蜀主刘禅，在大魏的绛阙叩首投降，珍宝美玉色彩美丽的锦绣，充满国库。虢国既灭虞国随之而亡，韩国被兼并魏国也随之而降，这些都是前车之鉴，后事之师。又有南中的吕兴，深察天命，如蝉之蜕化内向大魏，愿为大魏效臣妾之劳。这样东吴在外失掉了唇齿相依的西蜀，在内有分崩离析的剧变，而徘徊于危国之中，希图拖延时光，这就像魏武侯手指江山自谓强大一样，殊不知事物皆有兴亡，值得赞美的不是那地势的险要，而在于人和。

方今大魏，百官众多，贤能满朝，虎臣武将，能击退敌人于万里之外，国富兵强，六军精悍。想再次高飞，饮马南海。近来大魏整治兵甲器械，修造舟船，演习水战。伐树北山，则太行山木尽，疏通黄河、洛水，则百川全部通流。楼船万艘，千里相望不绝。自从人们刳木为舟以来，舟车之用，未有像今天这样盛大的。骁勇善战之士上百万，蓄积力量等待时机，一

战定局不再动武，就是当今大魏宏愿的写照。然而大魏皇帝眷念民众，未便迅猛进军，以为爱民治国，为道家所崇尚，殷时的崇侯弃城出降，是由于周文王退军修德的感化。因此先以至诚之心开导启发，再明晓以存亡之理，殷勤深厚的意旨，前往的使者将详细传达。

如能详察东吴当前安危所系的形势，自求多福，迅速改变傲慢的态度，恭敬地接受使者旨意，追思效仿南越王赵胡的明智之举，送子婴齐入朝作侍卫，北面称臣，俯首听从天子的策命，则可世代享有江南的禄位，永为朝廷的藩辅之国，丰厚的报酬显赫的赏赐，必将盛于今日。假如轻侮怠慢，不听从王命，然后朝廷的文臣武将定会集合如云，指挥调度进军如风。雍、益二州之军顺长江东下；青、徐二州的将士将沿江西进；荆、扬、兖、豫的部队，争先驱驰于四通八达的大道；征讨东吴的战士，将以猛虎般的步伐迈进秣陵。于是皇帝乘车驾出征，六军徐徐前行，紧急书檄上的羽毛闪耀如赤日，军旗招展速若流星。战马在大道上驰骋，歌声乐声盈耳，战士飞奔奋进，会集于战场的人众如林，战场上一时烟尘俱起，气势震天骇地。渴望立功受赏之士，冒着刀锋飞箭奋勇争先。忽然一旦身首分离，祭祀的宗庙覆灭，成为万世引以为鉴的例证，举首南望，确实令人寒心。

要医治病人膏肓之人，必进苦口良药，要开导犹豫不决者，必告以逆耳的忠言。如果还沉迷于谬误之中，不知投向何方，那么恐怕俞附见到此也会感到困窘，扁鹊也会得知将劳而无功。当勉力思索良策，决定何去何从。石苞禀白。

【注释】

①本文是孙楚为石苞代写的致吴主孙皓的书信。石苞，字仲容，其

经国才略深为司马师、司马昭兄弟赏识。他在魏都督扬州诸军事，进位东征大将军。孙楚即参其军事。孙皓，字元宗，孙权之孙，东吴末代君王，在位其间骄横暴虐，沉溺酒色，最后以亡国告终，投降于魏。

②孙子荆：名孙楚，字子荆。晋太原中都（今山西平遥县境）人。才华出众，豪爽不群。四十余岁始任征东将军石苞军事，后迁著作郎，又转梁令，惠帝初为冯翊太守，太康三年去世。　③见机：即见几。指观察事物细微的动向、征兆。作：动作，行动。《周易》：即《易经》，我国古代含有朴素哲学思想的占卜书，是儒家的重要经典。贵：看重，重视。李善注引《周易》载："君子观察事物细微的动向而后行动，不待终日。"　④小不事大：爵位低、封土小的诸侯国不服事爵位高、封土大的诸侯国。李善注引《左传》载："楚王出兵讨伐郑国，子展说：'小国用来事奉大国的是信义。小国如果不讲信义，那么很快就会受到大国军队的讨伐，离灭亡的日子就没有几天了。'"《春秋》：古书名，儒家六经之一，为编年体史书，相传为孔子据鲁史修订而成。所记起于鲁隐公元年，截止于鲁哀公十四年，共二百四十二年的历史。该书叙事简明，通过用字表达作者对人物、事件的褒贬。诛：谴责，责备。　⑤此：指机，即动向，征兆。吉凶：吉利凶灾，即福祸。萌兆：预兆。兴：发生。　⑥许：春秋时国名，在今河南许昌东。郑：春秋时诸侯国名，在今河南省新郑一带。衔璧：指反绑双手，以口含璧作礼品，表示诚心降服。全国：保全了国家。李善注引《左传》载："楚王领军包围了许国，蔡穆侯送许僖公于武城面见楚王。许僖公反绑双手口衔璧参见楚王。楚王问楚大夫逢伯该如何处置许僖公，逢伯回答说：'从前周武王灭殷时，殷王庶兄微子启也面缚衔璧，武王亲自为其解开绳索，按照王侯之礼任命他，让他恢复原来的地位。'楚王听从了逢伯的意见(恢复许僖公的地位)。"又引："楚王领军围郑，并攻陷了郑国。郑国之君赤身牵羊以迎接楚王。楚王说：'郑国的君主能屈己尊人。'于是楚军退三十里而与郑国讲和。"　⑦曹：春秋时诸侯国名，在今山东定陶县。谭：春秋时诸侯国名，在今山东历城县。无礼：违背古代的礼仪制

度。李善注引《左传》载："晋公子重耳出奔狄地，又到曹国。曹共公听说重耳肋骨相连为一，就想看看重耳赤身的样子，重耳洗澡时，曹共公近前观看其骈胁。等到重耳回国即位，立刻就派军围攻曹国。"又引："齐桓公早年出奔在外，经过谭国，谭国对他不以礼相待。等到齐桓公归国后，诸侯都去祝贺，而谭国之君又不去。这年冬天，齐军灭了谭国，因为谭国无礼。"　⑧载籍：史籍。其：指许、郑、曹、谭等国。成败：指许、郑全国，曹、谭取灭。著：撰文著述。愚智：曹、谭愚，许、郑智。　⑨广引譬类：广泛引用能说明问题的同类史实。崇饰浮辞：用虚浮的词藻来修饰。苟：如果。名：说法，称说。觉悟：使之醒悟。　⑩炎精：赤帝之精。古人认为汉朝以火德兴，故以火德代汉朝。幽昧：昏暗不明，这里指政治黑暗，昏乱。历数：运数，寿命。桓灵：东汉的桓帝、灵帝。二帝在位四十余年，宠信宦官，迫害贤臣，为东汉时最黑暗的时期。失德：昏庸无道。灾衅：灾祸事端。豺狼：喻奸臣乱贼。抗：举。生人：百姓。荼炭：即涂炭，比喻苦难。　⑪九州：指天下，中国。古代将天下分为冀、豫、雍、扬、兖、徐、梁、青、荆九州。绝贯：纲纪断绝，礼仪破坏。贯，纲纪。皇纲：天子治理天下的纲纪。解纽：混乱，无法维持。四海：天下四方。古人认为中国四周都是海。萧条：破败凄凉。　⑫太祖：指魏太祖曹操。承运：承受符运。神武：圣明威武。应期：顺应天的期运。暴乱：指东汉末年作乱逞暴的军阀袁绍、袁术、董卓等。克宁：用武力收复失地，使天下安宁。区夏：诸夏，指中原、中国。　⑬协建：与天命协和建树功业。灵符：灵验的符命。集：会。廓：扩展。洪基：洪大的基业。奄有：完全拥有。　⑭神州：中国。中岳：指嵩山，在五岳之中嵩山为中岳，属魏地。器：礼器，这里指传国重器。九鼎：象征国家政权的传国重器，相传为夏禹所铸造。　⑮世载：世代。淑美：善美。重光：日与月重明。旧时多用以称颂后代帝王继承前代帝王的功德。这里喻曹丕继承了其父曹操的功业。袭：承袭，继承。四隩（yù）：四方可居之地，后引申为四方诸侯。攸同：会同，统一。　⑯公孙渊：三国时魏人，魏明帝

时曾拜为辽东太守。他暗与孙权相通，后自立为燕王，终被司马懿所灭。承籍：承袭，依仗。父兄：指公孙康、公孙恭等。东裔：东方的边远之地，指辽东。李善注引《魏志》载："公孙度，字叔济，本是辽东襄平人。公孙度知道中原地区动乱不安，就自立为辽东侯。公孙度死后，由儿子公孙康继承其位。公孙康死后，其子公孙晃、公孙渊等都年幼。众人拥立公孙康兄长之子公孙恭为辽东太守。后来公孙渊用武力威胁夺了公孙恭的太守之位。景初元年，皇帝将公孙渊调离辽东，公孙渊于是发兵在辽东叛乱，自立为燕王。　⑰燕：古燕国在今河北北部和辽宁南部。胡：胡人所居之地，指东北地区。冯凌：凭借侵凌。讲武：讲习武事。盘桓：兴盛，指气焰嚣张。职贡：职守与向天子进献贡品。

⑱傲：傲视。南国：江南的吴国。桴（fú）：竹筏、木筏，泛指船只。沧流：沧海。交畴：交流，流通。货贿：货物。葛越：产于南国的葛布，以葛麻制成。朔土：北方。貂马：产于北方的良马。延：运，送。吴会：吴国会稽郡。　⑲控弦：善于引弓射箭的兵士。奔走：使令，驱使。信：诚，确实。折：挫折，受损。齐：战国时齐国，在今山东。振：摇动，震动。扶桑：日本。凌轹（lì）：欺凌、压制。南面：即面南，表示帝王的尊严。　⑳宣王：指司马懿。薄伐：征伐。猛锐：勇猛锐利。李善注引《魏志》载："景初三年，派遣大司马宣王讨伐公孙渊，杀了公孙渊，将其人头在洛阳示众。"　㉑次：驻扎。桴鼓：击响战鼓。桴，鼓槌。元凶：罪魁祸首，指公孙渊。折首：斩首。㉒远迹：边远之地也有魏国官兵的足迹。指远征、开辟。列郡：设置郡县等行政区划。大荒：指边远荒芜之地。收离聚散：收聚战乱中离散的民众。民庶：百姓，民众。悦服：心悦诚服。殊俗：不同的习俗，指异族。款附：诚心归附。　㉓自兹：从此。隆：兴盛。九野：八方与中央。清泰：清明安泰。东夷：古代东方的少数民族。李善注引范晔《后汉书》载："东夷自从夏朝的少康以后，世代服从君王的德化，向君王献上他们的音乐舞蹈。"　㉔肃慎：古代东北地区的少数民族。楛（hù）矢：用楛木做杆的箭。李善注引《魏志》载："常道乡公（曹奂）

景元三年，肃慎国派遣使者通过双重的翻译来朝进贡。弓长三尺五寸，三十张。楛矢长一尺八寸，石箭镞三百枚。”旷世：久远的世代。不羁：不受拘束。应化：顺应德化。巍巍荡荡：圣德崇高，影响广大。㉕吴之先主：指东吴的开创者孙坚。荆州：九州之一，在今湖北省。扰攘：动乱，指董卓之乱。播潜：流亡，迁徙。江表：长江之外，指长江以南。李善注引《吴志》载：“奸臣董卓专权执掌朝政。孙坚也从荆州举兵讨伐董卓，后领军返还，驻扎在鲁阳。”㉖刘备：三国时蜀汉的开创者，字玄德，涿县人。巴岷：巴山、岷山，在四川省境内。这里代指益州，刘备建立蜀国之地。李善注引《蜀志》载：“益州牧刘璋迎接先主（刘备）进入益州，至涪，刘璋命令诸将挡住先主的道路，先主大怒，领兵围攻成都，刘璋投降，先主自任益州牧。”㉗丘陵积石之固：指蜀国依仗山势的险固加以据守。三江五湖：李善注引《汉书》载：“吴有三江五湖之利。”指东吴凭借江湖的辽阔加以据守。浩汗：广阔辽远。假气：凭借残余的气息。游魂：飘荡无定的鬼魂。李善注引魏明帝《善哉行》载：“孙权实际上是孙坚之弟，刘备则是一个流亡之徒。他们凭借残余的气息，是飘荡无定的鬼魂，不过是鸟与鱼的聚合。”四纪：四十八年。纪，古代以十二年为一纪。㉘合从（zòng）：联合。东西唱和：指东吴与西蜀彼此呼应，相互支援。扇动：怂恿，鼓动。距捍：抗拒。距，同“拒”。中国：指处于中原地区的魏国。㉙三分鼎足：指天下三分鼎足而立的均衡之势。泰山：用泰山比喻稳固恒久不变。㉚相国：宰相。晋王：指司马昭。帝室：指曹魏皇室，这里指魏元帝曹奂。桓桓：威武，庄严。厉：严肃、严厉。㉛庙胜：战前朝廷内克敌制胜的谋略。独见：独到的见解。绝虑：超绝的思虑。㉜主上：指魏元帝曹奂。钦明：贤明，英明。万机：万事，指纷繁的政务。长辔（pèi）远御：以长远的谋略来统御远方。潜授：暗中将谋略授予部下。㉝偏师：全军的一部分。棱威：威严、威势。奋伐：奋力讨伐。深（mí）入：深入。阻：蜀国的险要之地。并敌：集中兵力向敌人进攻。夺：解除。胆气：勇气。㉞江介：江间。曜兵：炫耀、显

示武力。剑阁：山名，山势险绝，为蜀国的要冲之地。姜维：蜀将，拜征西将军。诸葛亮卒后，任蜀军最高统帅，后受刘禅之命降魏。面缚：自缚双手，当面请降。李善注引《魏志》载："景元四年，派征西将军邓艾、镇西将军钟会讨伐西蜀。邓艾从阴平先登上蜀地，蜀国守卫之将诸葛瞻列开阵势迎击邓艾。邓艾派儿子惠唐亭侯忠等把蜀军打得大败，杀了诸葛瞻。进军到雒地，刘禅派使者向邓艾献上皇帝玺绶、投降书。钟会带领十万将士，分别从斜谷、雒谷进入蜀地，两路军队平行至汉中。姜维据守剑阁抗拒钟会。姜维等听说诸葛瞻已被打败，就带领部队向东进入巴山地区。刘禅投降了邓艾，命令姜维向钟会投降，姜维于是奉旨投降了钟会。"　㉟逾时：超过预计的时间。梁、益：二州名。梁州在今陕西南部一带。益州在今四川一带。当时二州为蜀汉之地。窃号之雄：指后主刘禅。窃号，窃取皇帝的名号。稽颡（sǎng）：屈膝下拜，以额触地，为古代的一种跪拜礼。绛阙：魏国宫殿的门阙。球琳：青碧色的美玉。重锦：色彩多样的锦绣。　㊱虢（guó）虞（yú）：指春秋时诸侯国名，后来虢、虞二国都被晋国所灭。虢灭虞亡：李善注引《左传》载："晋国灭掉虢国，虢国的国君丑逃到京师。晋国于是又袭击虞国，灭了虞，抓住了虞公。"　㊲韩、魏：皆战国时诸侯国，二国后来都被秦国所灭。韩并魏徙：李善注引《史记》载："秦始皇十七年，秦国进攻韩国，抓住了韩王安。二十三年，秦国进攻魏国，魏王请求投降。"并：吞并。徙：投降。前鉴：前事的借鉴。　㊳南中：指岭南，即今广东、广西及越南北部。吕兴：三国时东吴交趾郡吏。深睹：深深理解。蝉蜕：蝉脱皮。内向：归附魏国。臣妾：奴仆。指归附称臣。李善注引《吴志》载："交趾郡吏吕兴等杀了太守孙谞，派使者到魏国请求授予太守之职务和兵权。"　㊴辅车唇齿：比喻相互依存的关系。辅车，指颊辅与牙床，二者相互依存。辅车唇齿之援，指与东吴联合反对曹魏的西蜀。毛羽零落：指交趾郡吏吕兴等杀了太守孙谞，叛吴降魏，吴国有如毛羽凋零。渐：加剧。危国：行将灭亡之国，指东吴。冀延：希望延续。日月：指时间。　㊵魏武侯：战国时魏国之君，名

击，与赵、韩将晋国三分。美：赞美。李善注引《史记》载："吴起，本是卫国人。魏武侯在西河乘船向下游划去，船到了河的中段，魏武侯回头看着吴起（魏将）说：'美呀！山河如此险固！这是魏国的宝啊。'吴起回答说：'国家的稳固在于国君的德行，而不在于山河的险要。如果国君不实行德政，那么舟中的这些人，将尽为敌国所获。'武侯说：'这话很对。'" ㊶百僚：百官。济济：众多而庄敬的样子。俊乂(yì)：贤能之士。虎臣：如虎般勇猛之臣。折冲：折退敌人的战车，指抵御敌人的进攻。 ㊷六军：指天子之军。周制，天子六军；诸侯国则三军、二军、一军不等。一军为一万二千五百人。精练：精悍干练。翰飞：高飞。饮马南海：饮战马于南海，指魏将讨伐征服东吴。南海，指东吴，因东吴地处我国东南沿海，故将东吴叫南海。 ㊸自顷：不久，近来。器械：武器，铠甲。舟楫：战船。楫，船桨。简习：演习，操练。 ㊹太行：指太行山，在今山西、河南、河北三省境内。浚(jùn)决：疏通。河洛：黄河、洛水。楼船：有楼的战船。刳（hū）木：挖空树木造船。 ㊺骁勇：勇敢的将士。畜力：积畜力量。役不再举：一战即胜，不再进行二次。役，战役。李善注引《六韬》载："太公对周武王说：'圣人发动战争，是为了给天下人清除害民之贼，消除祸患，并不是为自己谋利，所以战役不进行二次，一次战役就解决问题。'" ㊻主上：指魏元帝曹奂。眷眷：怀念，眷顾。电迈：如闪电般迅速前进。道家：老庄学派，老子为道家学派的创始人。 ㊼崇城：崇侯的城堡。崇，指崇侯虎，纣王的臣子，曾陷害周文王，因此周文王被纣王囚禁在羑里。周文王后来讨伐崇侯虎。自卑：自以为卑下，这里指主动请降。文王：即周文王，姓姬名昌，殷时诸侯，以贤德闻名，为西方诸侯之长，号称西伯。退舍：退军停止作战。舍，止。指退军修德。李善注引《左传》载："子鱼对宋公说：'周文王听说崇侯虎昏庸暴虐而兴兵讨伐，进攻三十天崇侯还不投降。文王于是退军修德训练军队，又出兵讨伐崇侯，崇侯军举城投降。'" ㊽开示：开导启示。大信：诚心。喻：晓喻，让其明白。殷勤：深情厚义。旨：宗旨。往

使：前往的使者。所究：详细说明。　　㊾审识：慎重的认识。蹶（guì）然：迅速地。改容：改变对魏不恭敬的态度。祗（zhí）承：恭敬地接受。往告：指本书信的劝告。　　㊿慕：效法，效仿。南越：指我国广东、广西一带。赵佗于秦末自立为南越武王，汉初汉高祖又立赵佗为南越王，佗向汉称臣。婴齐：南越王胡（赵佗孙）之子。李善注引《汉书》载："南越王赵胡即位，汉武帝派中大夫严助前往传达朝廷旨意，南越王赵胡就派遣自己的儿子赵婴齐到朝廷去做宫中侍卫。"入侍：入汉朝做宫中侍卫。　　(51)北面：面向北，指臣子面向君主朝拜。古君主面南而坐。伏听：俯首听命。告策：诏命。祚：福祚，王位。江表：江南。藩辅：藩国辅佐，即诸侯国。隆：兴盛。　　(52)侮慢：轻侮，怠慢。不式：不执行。谋力云合：谋臣武将如云聚集。指麾（huī）风从：指挥调度军队如疾风趋从。　　(53)雍益：古州名。雍州，指今陕西一带；益州，指今四川一带。青徐：古州名。青州，在今山东省；徐州，指今山东、江苏、安徽部分地区。列江而西：指军队排列在长江两岸，由西向东进击东吴。　　(54)荆、扬、兖、豫：皆古州名。荆州，今湖南、湖北一带；扬州，今江苏一带；兖州，今山东一带；豫州，今河南一带。八冲：四通八达的交通要道。征东：指征东将军石苞。甲卒：身披盔甲的士兵。虎步：如虎之步。秣陵：古地名，今南京市一带，东吴的首都。　　(55)尔乃：于是。皇舆：皇帝所乘的车。整驾：整理车乘，指准备出征。六师：天子之军。羽檄（xí）：羽书，紧急的征召文书。烛日：赤色的羽毛如日闪耀。流星：旌旗前进如流星般疾速。　　(56)游龙：奔驰的骏马。李善注引《周礼》："凡马八尺为龙。"歌吹：歌声鼓乐之声。其会如林：会集于战场的将士众多如丛林。　　(57)烟尘：指战场上的烟雾尘土。锋镝（dí）：刀剑、箭头等武器。　　(58)横分：杀头，断头。宗祀：宗庙国家。屠覆：覆灭，灭亡。引领：伸长脖子远望。良：确实。　　(59)膏（gāo）肓（huāng）：指人的心膈之间。膏，心下微脂；肓，膈上薄膜。《左传》载："秦景公梦见所患的疾病变为两个童子，其中一个童子说：'秦医缓乃是著名的良医呀，他来治病恐怕要伤

害我们，不知逃到何处可以避开药的伤害？’另一童子说：‘我们应当避于肓的上端，膏的下面，虽是良医，能把我们怎么样？’”后因以膏肓喻难治之病。狐疑：犹豫不决。苦口之药，逆耳之言：李善注引《史记》载：“张良曰：忠言逆耳利于行，良药苦口利于病。” ⑩迷谬：沉迷于谬误之中。俞附：古代良医。李善注引《列子》载：“杨朱之友季梁，得病七天，逐渐加重，去见良医俞氏。俞氏说：‘你在娘胎里就胎气不足，而出生后所食的乳汁过多。你的病不是一朝一夕所形成的，是渐渐形成的。’季梁说：‘真是良医呀。’就吃俞氏所开的药治病。”困：困窘。 ⑪扁鹊：古代良医。李善注引《史记》载：“扁鹊去访问齐国，桓侯以宾客之礼召见了他。扁鹊入朝见到桓侯说：‘您有病，在皮肤的纹理间，不治疗病情将加深。’桓侯说：‘寡人无病。’过了五天，扁鹊又拜见桓侯说：‘您有病在肠胃间，不治疗将加深。’桓侯不回答。又过了五天，扁鹊又去拜见，只看了一下桓侯便走了。桓侯派人问扁鹊为何这样，扁鹊说：‘桓侯的病已深入骨髓，即使司命神也没有办法。现在病已至骨髓，臣所以没有再请桓侯治病。’又过了五天，桓侯身体疼痛，派人召扁鹊，扁鹊已逃走了，桓侯于是就死了。”无功：无能为力。良图：良策。去就：何去何从，指对抗还是降服。

【评析】

本文是石苞敦促孙皓尽快投降归顺的信。在这封信中，作者叙述了魏初至今的历史，劝诫孙皓以公孙渊与西蜀灭亡的教训为借鉴，并以魏国政权的巩固强大，兵力的强盛相威胁，许诺孙皓投降后仍可保持现有的地位荣华。劝导孙皓见机行事及早投降。文章叙事清晰，论证有力，结构严谨，多用四字句，排比联贯，铺张夸饰，辞采飞扬，堪称佳作。但是这封信并没有送到孙皓之手，也没有起到应有的作用。

（吴彩霞）

与嵇茂齐书[①]

赵景真[②]

安白：昔李叟入秦，及关而叹[③]；梁生适越，登岳长谣[④]。夫以嘉遁之举，犹怀恋恨，况乎不得已者哉[⑤]！

惟别之后，离君独游，背荣宴，辞伦好，经迥路，涉沙漠[⑥]。鸣鸡戒旦，则飘尔晨征；日薄西山，则马首靡托[⑦]。寻历曲阻，则沉思纡结，乘高远眺，则山川悠隔[⑧]。或乃回飙狂厉，白日寝光，崎岖交错，陵隰相望[⑨]。徘徊九皋之内，慷慨重阜之巅，进无所依，退无所据，涉泽求蹊，披榛觅路，啸咏沟渠，良不可度[⑩]。斯亦行路之艰难，然非吾心之所惧也。

至若兰茝倾顿，桂林移植，根萌未树，牙浅纮急[⑪]，常恐风波潜骇，危机密发，斯所以怵惕于长衢，按辔而叹息也[⑫]。又北土之性，难以托根，投人夜光，鲜不按剑[⑬]。今将植橘柚于玄朔，蒂华藕于修陵，表龙章于裸壤，奏《韶》舞于聋俗，固难以取贵矣[⑭]。夫物不我贵，则莫之与；莫之与，则伤之者至矣[⑮]。飘飘远游之士，托身无人之乡，总辔遐路，则有前言之艰；悬鞍陋宇，则有后虑之戒[⑯]；朝霞启晖，则身

疲于遄征，太阳戢曜，则情劬于夕惕⑰；肆目平隰，则辽廓而无睹；极听修原，则淹寂而无闻。吁其悲夫！心伤悴矣！然后乃知步骤之士，不足为贵也⑱。

若乃顾影中原，愤气云踊，哀物悼世，激情风烈，龙睇大野，虎啸六合⑲，猛气纷纭，雄心四据，思蹑云梯，横奋八极，披艰扫秽，荡海夷岳⑳，蹴昆仑使西倒，蹋太山令东覆，平涤九区，恢维宇宙，斯亦吾之鄙愿也㉑。时不我与，垂翼远逝，锋钜靡加，翅翮摧屈，自非知命，谁能不愤悒者哉㉒！

吾子植根芳苑，擢秀清流，布叶华崖，飞藻云肆㉓，俯据潜龙之渊，仰荫栖凤之林，荣曜眩其前，艳色饵其后，良俦交其左，声名驰其右㉔，翱翔伦党之间，弄姿帷房之里，从容顾眄，绰有余裕，俯仰吟啸，自以为得志矣，岂能与吾同大丈夫之忧乐者哉㉕！

去矣嵇生，永离隔矣！茕茕飘寄，临沙漠矣！悠悠三千，路难涉矣！携手之期，邈无日矣㉖！思心弥结，谁云释矣！无金玉尔音，而有遐心。身虽胡、越，意存断金㉗。各敬尔仪，敦履璞沉，繁华流荡，君子弗钦。临书悢然，知复何云㉘！

【译文】

吕安禀白：从前老子西入秦，来至函谷关而感叹；梁鸿往南去越地，登上北邙山而长歌。以老子、梁鸿合乎情理的主动隐退，尚且怀有依恋遗恨之情，何况不得已而漂泊远离的人呢！

离别之后，离群独游，离开盛宴，辞别同辈好友，经历遥远的路途，跋涉于沙漠之中。鸣鸡报晓，就飘然清晨远征；日落西山，却惶然不知车马寄居何处。连续经历艰难曲折，心情沉重愁思郁结于心；登上高山远望，则山川悠远而阻隔。有时回旋的暴风猛烈狂吹，白日暗淡无光，崎岖的山路纵横交错，山陵与低地相望。车马徘徊于深曲的沼泽之间，跋涉者慨叹于重叠的高山之巅。前进无所依托，后退无所依据。徒步涉水寻找小径，拨开树丛寻觅道路，悲啸咏叹于沟渠，确实不可通过。这也就是行路的艰难，但并不是我内心所畏惧的。

至于我远离故土漂泊异乡，就如兰茝倾倒枯萎，桂树之林移植于他乡，根茎虽萌生而还未长成，弩牙浅露弓弦已拉紧，常恐风波暗中忽起，危机秘密发动。这就是我恐惧担心于长路，骑马缓行而叹息的原因啊。再说北方的土质性寒，即使投人以夜光之璧，也很少不按剑相待的。现在将产于南方的橘柚移植于北方，把水生的莲花莲藕种植在高山上，把龙衮礼服章甫礼帽运到裸体文身之国去推销，把典雅的《韶舞》演奏给不懂音乐的俗人们去听，就难以被对方接受、重视。对方的世俗之人不重视我，我就不能同对方交往；不与对方交往，那么伤害我的人就来临了。漂泊远游之士，寄身无人理解的异乡，骑马缓行于长途远路，则有前面所述长途跋涉的艰难；停车悬挂马鞍于寓居的陋室，则有后来感受到的恐惧忧虑；朝霞初现光辉，就拖着疲惫的身子急速前行；太阳收敛了最后的光辉，则因劳苦而心情愁苦戒惧；极目远望大平原，则大地辽阔一无所见；尽力谛听广阔的高原，则一片寂静而无所闻。唉，何等可悲啊！真叫人伤心忧愁啊！然后才知长途驱驰奔波之士，不值得被人重视。

若回顾往日在中原的情景，激愤之气如云踊起，为世事伤感愤慨，激情如狂风般猛烈，如苍龙顾盼于广大的原野，如猛虎长啸于天地四方，猛气纷纭横溢，雄心占据四方，一心想登上云梯，奋发横行八方之地，排除艰难扫除污秽，震荡四海夷平五岳，踢昆仑使其西倒，踏泰山令其向东倾覆，平定扫除九州，恢复维系宇宙，这就是我个人的志愿。无奈时运不给我机遇，只能低垂羽翼远游他乡，纵使刀剑尚未施加于己身，但双翅已被摧折。除非安于天命而自甘无所作为，谁能不愤慨忧伤呢！

您植根于芳苑，像鲜花开放于清流之畔，绿叶散布山崖，文采飞扬直上云端，俯身占有潜龙的深渊，仰首荫庇于栖凤之林，在你的前后有眩目的荣耀，诱人的美色，左右有交往的良朋，飞驰的声名，你交游于朋辈之间，赏玩美色于内室之里，从容游赏悠闲自在，俯吟仰啸，自以为得志，怎能与我共同感受大丈夫的忧乐呢！

别了嵇生，永远别离相隔了！我孤独无依漂寄异乡，面临沙漠了！悠悠漫长行程三千里，道路难于跋涉！相聚携手之期，已渺茫无日了！思念之心更加郁结，谁说能消释！听不到你金玉一样的声音，只有一片思念远方好友之心。你我相隔如胡越般遥远，但友谊忠贞不移可断金。希望我们各自慎重保持威仪，敦厚踏实质朴深沉，繁华放荡的生活作风，君子从来不敬重。面对书信深感惆怅，不知再说什么！

【注释】

①本文是赵景真写给嵇康兄之子嵇茂齐的一封信。李善注："《嵇绍集》曰：'赵景真与从兄茂齐书，时人误谓吕仲悌与先君书，故具列本末。赵至，字景真，代郡人，州辟辽东从事，从兄太子舍人蕃，字茂

齐，与至同年相亲。至始诣辽东时，作此书与茂齐。’干宝《晋纪》以为吕安与嵇康书。二说不同，故题云景真，而书曰安。”嵇绍，嵇康之子。　②赵景真：西晋文学家。名至，字景真；后改名浚，字允元。代郡人，寓居洛阳。少时感母训勉之言，从师受学。及长才思敏捷，志高气盛。后出仕辽东，断狱精审，太康中（太康二八五年左右），以良吏往赴洛阳，方知母已亡故，又自感才高位卑，壮志难酬，于是悲愤交加，吐血而死。其作《与嵇茂齐书》为世所称道。　③李叟：即老聃，又称老子，姓李名耳，字伯阳。我国春秋时期的思想家，楚人。曾做过周朝的“守藏之吏”，即管理藏书的史官。著《道德经》五千余言，孔子曾经向他问道。入秦：指老子西游于秦。及关：来到函谷关。及关而叹：李善注引《列子》载：“杨朱到沛地去，老聃则向西北秦国游览，他们相互在郊野迎候。杨朱到了梁以后去访问老子，老子走在中途仰天长叹说：‘起初以为你是可以教导的，现在看你是不可教导的。’杨朱说：‘请问我有什么过错？’老子说：‘你有志而正直，不会巴结权贵，谁能理解接受你？’”　④梁生：指梁鸿，字伯鸾。东汉扶风人。家贫好学，不求仕进。居灞陵山中，与妻以耕织为业。有一次他过京城而作了《五噫歌》。后避祸到了吴，为人舂米。适越：指去吴。登岳：指梁鸿过京师而登北邙山。长谣：长歌。李善注引范晔《后汉书》载：“梁鸿，字伯鸾，扶风人。向东出函谷关，经过京师，作《五噫歌》：‘登上北邙山，唉！回看瞻望京城，唉！宫殿高大雄伟，唉！是人们劳苦辛勤建造的，唉！远处的还未看尽，唉！’肃宗听到梁鸿的事与他作的《五噫歌》而指责梁鸿，并派人寻找他，但没有找到。梁鸿与妻子住在齐鲁之地，后又去了吴。”李善曰：“然老子之叹，不为入秦，梁鸿长谣，不由适越，且复以至郊为及关，升邙为登岳。斯盖取意而略文也。”　⑤嘉遁：合乎情理的主动退隐。指老子与梁鸿的退隐。恋恨：留恋遗恨。指老子之叹，梁鸿之长歌。　⑥背：离。荣宴：丰美的宴会。辞：离别。伦好：同辈好友。迥路：远路。　⑦鸣鸡：啼鸣报晓之鸡。戒旦：报告天明。飘尔：即飘然，指漂泊不定的样子。晨征：清晨

踏上征途。薄：迫近。马首靡托：车马不知投宿何处。　⑧寻历：经历。曲阻：艰难曲折。沉思纡结：愁思郁结于心。悠隔：遥远阻隔。

⑨回飙（biāo）：回旋的暴风。狂厉：猛烈。寝光：暗淡无光。崎岖：道路高低不平。陵隰（xī）：山陵与低地，隰，低下的湿地。　⑩九皋（gāo）深曲的沼泽。皋，沼泽。慷慨：感叹失意的样子。重阜：高山。阜，土山。蹊：小径。披榛（zhēn）：拨开丛生的草木。啸咏：长啸悲歌。良：诚。度：越过，通过。　⑪兰茝（chāi）：兰草和白芷两种香草。倾顿：倾倒枯萎。桂林：桂树，香木。移植：迁徙到不适宜之地。根萌：根茎已萌发。指兰茝、桂木之根茎。未树：未长成。喻自己初到辽东根基未立。牙浅：牙浅露之时，指弩牙钩住弓弦之时。牙，弩牙，弩上发箭的机关。弦急：弓弦已经拉紧。喻敌对势力将弦上之箭瞄准自己。　⑫潜骇：暗中忽起。危机：危险的机牙。密发：秘密发动。喻自己常恐遭受敌对势力的偷袭与暗算。怵（chù）惕：戒惧。长衢（qú）：长路，达道。按辔：控制马缰绳使车马徐行。　⑬北土：北方。托根：扎根。夜光：夜光璧，一种美玉。鲜：少。按剑：以手紧握剑把，疑惧警惕的样子。李善注引邹阳《上书》载："将夜光之璧暗中送于人，众人却没有不按剑相对的。"喻自己善意待人，对方却往往恶意相报。

⑭橘柚（yòu）：橘树和柚树。玄朔：北方。蒂（dì）：种植。华藕：莲花与莲藕。修陵：高山。李善注引《淮南子》："以他的专长，却游宦于不用此专长的地方，就像种荷花于山上，贮存火于井中。"表：推销，展示。龙章；龙，兖龙之服，古代的礼服；章，章甫之冠，古代的礼帽。裸壤：裸体纹身之乡。李善注引《庄子》载："宋人到越地去卖章甫之帽，越人剪发纹身，章甫没有什么用。"《韶舞》：虞舜的乐舞，以美盛高雅著称。聋俗：不懂音乐的俗人与聋子无异。取责：受到重视。

⑮物：世俗，事物。贵：重视。与：结交，交往。伤：伤害。李善注引《周易》载："无交往而求助于人，则无人和其结交，无人和其结交，那么伤害他的人就来临了。"　⑯飘飘：漂泊不定。托身：暂住。无人：指无人理解。总辔：按辔。遐路：远路。悬鞍陋宇：悬挂马鞍于

所居的陋室。　⑰启晖：发出光辉，指天刚亮。遄（tuán）征：快速前行。戢曜：收敛光芒，指天黑。情劬（qú）：因劳累而心情愁苦。夕惕：晚上戒惧。　⑱肆目：放眼望去。平隰：平原。辽廓：辽远广阔。无睹：没看见什么，指荒凉空旷。极听：尽力去听。修原：高原。淹寂：寂静。吁（xū）：叹息声。伤悴：悲伤忧愁。步骤之士：长途驱驰奔波之人。　⑲若乃：至于。顾影：回顾往日的情景。影，同“景”。中原：中原地区，这里指洛阳，当时为东汉京都。愤气：激愤之气。哀物：为世事而哀伤。物，世事。风烈：如暴风一样猛烈。龙睨（dì）：圆睁眼睛怒视。六合：指天地四方。　⑳纷纭：众多。四据：占据四方。躡（niè）：攀登。云梯：青云之梯。八极：四面八方。披艰扫秽：排除艰难，扫除污秽。荡海夷岳：震荡四海，夷平五岳。　㉑蹴（cù）：踢，踏。昆仑：昆仑山。在我国西藏与新疆之间。蹋：同“踏”。太山：即泰山。平涤：平定扫除。九区：即九州。恢维：恢复维系。鄙愿：个人的愿望。鄙，自我的谦称。　㉒垂翼：垂下翅膀，比喻不得意的样子。远逝：迁徙到远方。锋钜（jù）：刀剑等锋刃、钩子。翅翮（hé）：翅膀。翮，鸟羽的茎。自非：除非。知命：安于天命。愤悒（yì）：气愤忧愁。　㉓吾子：指嵇茂齐。芳苑：芳草的园地。擢秀：开花。布叶：散布枝叶。华崖：华美的山崖。飞藻：飞散文采。云肆：云间，云端。　㉔据：据有。潜龙：潜藏的龙。荫：庇荫。栖凤：栖息的凤鸟。艳色：美色，美女。饵：引诱，吸引。其前、其后：为互文。良俦：好友。声名：声誉。其左，其右：亦为互文。　㉕翱翔：交游。伦党：同辈，朋辈。弄姿：赏玩美色。帷房：内室。顾眄（miàn）：环视、回视，指游赏。绰有余裕：不慌不忙悠闲自在。俯仰：低头抬头，喻自由自在。大丈夫：有作为的人。　㉖茕茕（qióng）：孤独无依的样子。飘寄：漂泊寄身于异地。临：面对。携手：指相聚。邈（miǎo）：遥远。　㉗思心：思念之心。弥结：更加郁结。释：解开、消除。金玉：喻珍贵美好。尔音：你的声音。遐心：思念远方好友之心。李善注引《毛诗》：“无金玉尔音，而有遐心。”胡越：胡，指胡

人居住的北方；越，越人居住的南方。借喻隔离之远。断金：比喻友谊忠贞不移。李善注引《周易》曰："二人同心，其利断金。" ㉘各敬：各自敬重，慎重。尔仪：你们的威仪。敦履：敦厚踏实。履，踩踏，实行。璞沉：质朴深沉。璞，未经雕琢的玉。流荡：放荡。钦：敬重，钦佩。临书：面对书信。悢（liàng）然：惆怅。

【评析】

据《嵇绍集》所言，本文确系赵景真写给嵇茂齐的一封书信。在这封信中，作者描述了自己去辽东的行路之难，别离之苦，仕途的艰难甚于行路之难。抒发了壮志难酬的忧愤，表达了对朋友深切的思念之情。该信情真意切，辞采绚丽，笔锋凌厉，个性鲜明，气势雄浑，是当时一篇很有影响的抒发豪情的佳作。

（吴彩霞）

与陈伯之书

丘希范[①]

迟顿首[②]。陈将军足下：无盖[③]，幸甚幸甚！将军勇冠三军，才为世出[④]，弃燕雀之小志，慕鸿鹄以高翔[⑤]。昔因机变化，遭遇明主[⑥]，立功立事，开国称孤[⑦]，朱轮华毂，拥旄万里，何其壮也[⑧]！如何一旦为奔亡之虏[⑨]，闻鸣镝而股战，对穹庐以屈膝，又何劣邪[⑩]！

寻君去就之际[⑪]，非有他故，直以不能内审诸己，

外受流言⑫，沈迷猖獗，以至于此⑬。圣朝赦罪责功，弃瑕录用⑭，推赤心于天下，安反侧于万物⑮。将军之所知，不假仆一二谈也⑯。朱鲔涉血于友于⑰，张绣剸刃于爱子⑱，汉主不以为疑，魏君待之若旧⑲。况将军无昔人之罪，而勋重于当世。夫迷涂知反，往哲是与⑳；不远而复，先典攸高㉑。主上屈法申恩，吞舟是漏㉒；将军松柏不翦㉓，亲戚安居，高台未倾㉔，爱妾尚在。悠悠尔心，亦何可言㉕！

今功臣名将，雁行有序㉖，佩紫怀黄，赞帷幄之谋㉗；乘轺建节，奉疆埸之任㉘。并刑马作誓，传之子孙㉙。将军独靦颜借命，驱驰毡裘之长，宁不哀哉㉚！夫以慕容超之强，身送东市㉛；姚泓之盛，面缚西都㉜。故知霜露所均，不育异类㉝；姬汉旧邦，无取杂种㉞。北虏僭盗中原㉟，多历年所㊱，恶积祸盈，理至燋烂㊲。况伪孽昏狡，自相夷戮㊳；部落携离，酋豪猜贰㊴。方当系颈蛮邸，悬首藁街㊵，而将军鱼游于沸鼎之中，燕巢于飞幕之上㊶，不亦惑乎？

暮春三月，江南草长，杂花生树，群莺乱飞。见故国之旗鼓，感平生于畴日㊷，抚弦登陴，岂不怆恨㊸？所以廉公之思赵将㊹，吴子之泣西河㊺，人之情也。将军独无情哉？

想早励良规㊻，自求多福。当今皇帝盛明，天下安乐。白环西献㊼，楛矢东来㊽；夜郎、滇池，解辫请

职[49]；朝鲜、昌海，蹶角受化[50]。惟北狄野心，掘强沙塞之间[51]，欲延岁月之命耳。中军临川殿下[52]，明德茂亲，总兹戎重[53]，吊民洛汭[54]，伐罪秦中[55]。若遂不改，方思仆言[56]。聊布往怀，君其详之[57]。丘迟顿首。

【译文】

丘迟叩头。陈将军足下：您身体好！真是太好了太好了！将军您的勇敢在全军数第一，才能也是当世最杰出的。您抛弃平庸无为的小志，仰慕天鹅的展翅高翔。想当年您顺应时机的变化，毅然归顺梁朝，遇到了圣明的君主，建立了功勋事业，被封了爵位，得到了称孤道寡的地位，您乘坐着华丽的车子，指挥着一方广阔地区的军事，多么豪壮威武啊！谁能想到您一时间却成了逃跑降敌的奴才，以至于听见响箭声则吓得两腿打颤，对着那毡帐屈膝下跪，又是多么卑劣下贱啊！

探究您离开梁朝投降北魏的原因，没有别的，只是不能从自己方面反复思考，在外则轻信了谣言，故迷惑狂妄，所以到了这个地步。我圣明的梁朝赦免有罪之人，要求他们立功赎罪，抛弃过失、错误，照样可被任用。这是为了让天下人都知道圣主的一片诚心，使所有动摇不定的人安定下来，这些都是将军所知道的，不用我再一一细说了。从前朱鲔杀了汉光武帝的兄长，张绣与曹军作战中杀了曹操的爱子曹昂，汉光武帝不因此而怀疑朱鲔，也不追究他的罪责，魏君曹操对张绣还像从前一样，还封张绣为列侯。何况将军没有以上这些人那样的罪过，而您的功勋却重于当世之人。迷失了道路知道返回，这是从前的哲人所称赞的；还没有走得很远而就返回，古代的典籍《易经》认为是了不起的。梁朝君主轻法重恩，法律宽大，可

以漏下能吞舟的大鱼；将军在梁朝的祖坟保存完好，亲戚朋友安居乐业，您家的房屋完好无损，您的爱妾还健在。您心里反复想想吧，还有什么可说的呢？

现在朝廷的功臣名将，像飞雁的行列一样，按品级的尊卑排列有序，大家佩着系官印的紫色印绶，怀揣着黄金官印，在军帐中协助皇帝筹划军国大事。有的则乘坐着轺车，插着旄节，接受保卫边疆的重任。圣上与臣子宰杀白马，饮血酒订立盟誓，把爵位传给子孙。惟有将军您厚着脸皮，贪生怕死，奔走在穿着毡裘的异族统治者跟前，这难道不可悲吗！再说像慕容超那样拥有很强实力的南燕君主，还被送到刑场处决，像姚泓那样强盛的后秦君主，也在长安被反绑双手解送建康斩首。由此可以知道，凡是霜露所分布的地方，不养育那些异族的人；周、汉古国，不允许异族人践踏。北魏窃据中原，已经历了许多年，罪恶累累，祸患无穷，按理到了崩溃灭亡的时候了。况且北魏的君主昏庸狡诈，统治集团内部自相残杀，部落之间各有异心分崩离析，大头目之间互相猜疑各怀贰心。他们本当以绳索系着脖子来投降，悬首藁街示众。而将军却和他们在一起，就像鱼在沸腾的鼎水中游泳，像燕子将巢筑在飞动的帐幕上一样危险，能不叫人困惑不解吗？

每到晚春三月，江南的青草茂盛，百花齐放绿树葱郁，黄莺鸟在花间树丛中鸣叫飞翔。我想您看见那故国的旗帜，听见那故国的鼓声，一定会感叹昔日在梁朝的往事，抚摸着弓弦，登上城墙，怎么能不悲伤？因此廉颇在楚国思念赵国的将领，吴起因不被信任，调离西河时流下了眼泪，这是人之常情啊。惟独将军无情吗？我希望您早点作出妥善的决策，自己谋求幸福。现在梁朝的皇帝开明，国家昌盛，天下的老百姓安居乐

业。白玉环从西边进献而来，楛木做的箭从东方进贡而来；夜郎国、滇池的君主使臣都解开发辫来归顺，请求封职；朝鲜、昌海等国，也来归顺，愿意接受我国教化。惟有北魏野心勃勃，在沙漠边塞之间顽抗，这不过是想延续短暂的生命罢了。这次北伐的中军将军临川王萧宏殿下，德行好，又是皇帝的亲兄弟，总领军机重任，将要慰问受苦难的人民，在秦中讨伐那些犯下罪恶的外族人。假如您仍旧不肯改悔，到了危难时才想到我说的话（岂不太晚吗?）。聊且陈述我往日的情怀，希望您仔细考虑。丘迟叩头。

【注释】

①丘希范（464—508）：即丘迟，字希范，吴兴乌程（今浙江省吴兴县）人。南齐时官为殿中郎。入梁后，做过中书郎、临川王记室、司空从事中郎等官。他是齐梁间著名作家，擅长骈文，诗歌善于描写山水风光，辞采华丽。今传有《丘司空集》辑本一卷。　②顿首：叩头。是古人书信中在开头与结尾处常用的客套话。　③无恙：无病，无忧。是古人书信中常用的问候话，相当于“身体好”。　④勇冠三军：勇敢在全军数第一。三军：全军。世出：超出世人。　⑤燕雀：小鸟。比喻无远大志向的庸人。鸿鹄（hú）：天鹅。比喻有远大志向的人。

⑥因机：顺应时机。遭遇：碰上，遇到。明主：圣明的君主，指梁武帝萧衍。　⑦立功立事：建立了功勋事业。开国：建立了侯国。称孤：称孤道寡，即称王。古代王侯自称孤、寡。　⑧朱轮：红色车轮。华毂（gǔ）：华丽的车毂。毂：车轮中心的圆木。拥旄（máo）：统治一个方面的军事。旄：古时用牦牛尾装饰的旗子。　⑨奔亡之虏：逃跑投降敌人的奴才。　⑩鸣镝（dí）：响箭。股战：大腿颤抖，恐惧的样子。穹庐：毡帐，又叫蒙古包。劣：卑劣，下贱。　⑪寻：探究，探求。去：离开，指离开梁朝。就：投奔。投降。际：时。　⑫直：只是，仅仅。内审诸己：从自己方面反复考虑。审：详察，仔细考

虑。流言：谣言。　⑬沈迷：迷惑。沈：同“沉”。猖獗：狂妄。⑭责功：要求立功赎罪。责：要求。瑕：玉上的斑点，这里指错误、过失。录用：任用。　⑮赤心：诚心。安：安定。反侧：动摇不定。⑯假：借，用。　⑰朱鲔（wěi）：王莽末年农民起义军绿林军的将领。涉血：喋血，杀人血流满地。友于：兄弟。《后汉书》说：更始帝刘玄杀了汉光武帝刘秀的哥哥刘縯，朱鲔参与其事，后朱鲔守洛阳，刘秀领兵围攻，派人劝朱鲔投降，朱鲔害怕刘秀报复，不敢降。刘秀答应不加追究，保留朱鲔原职，朱鲔就投降了。　⑱张绣：东汉末年军阀。剚（zì）刃：插刀。《三国志·魏志·武帝纪》：“建安二年，公（曹操）到宛，张绣降，既而悔之，复反，公与战，军败，为流矢所中，长子昂，弟子安民遇害。”建安四年，“冬十一月，张绣遂众降，封列侯。”

⑲汉主：指汉光武帝刘秀。魏君：指曹操。　⑳反：同“返”，返回。往哲：以往的哲人。是与：所赞许的。与：赞扬。　㉑复：返回。先典：古代典籍，指《易经》。攸高：所认为了不起的。　㉒屈法：轻法。申恩：重恩。吞舟是漏：可以漏下能吞舟的大鱼。比喻法律宽大，大罪之人也可以赦免。　㉓松柏不翦：祖坟没有损坏。松柏：古人常在墓侧栽植松柏树为标记，故以松柏代祖坟。翦：同“剪”，即剪除，剪伐。　㉔高台：即高堂，指父母。　㉕悠悠：深思的样子。　㉖雁行（háng）有序：像飞雁的行列一样，按品级的尊卑次序排列。　㉗紫：系官印的紫色丝带。黄：黄金印。赞：协助。帷幄：军帐。　㉘乘轺（yáo）：乘着轺耳。建节：插立旄节。节，旄节，使臣的凭证。疆埸（yì）：边疆。　㉙刑马作誓：杀白马，饮血酒订立盟誓。　㉚靦（tiǎn）颜：厚着脸皮。借命：贪生怕死。毡裘（qiú）：我国西北一些少数民族的衣服，这里指鲜卑族的衣服。长：酋长，指北魏君主。　㉛慕容超：南燕君主。东市：原是西汉长安处决犯人的地方，后用来泛指刑场。《南史·宋本纪》载：晋安帝义熙五年，慕容超大肆虏掠淮北，宋武帝率兵北伐，攻破慕容超的根据地广固，活捉了慕容超，解赴建康处决。　㉜姚泓：后秦君主。面缚：双手反绑在背上。

西都：长安。《南史·宋本纪》载：晋安帝义熙十三年，宋武帝刘裕北伐，攻破长安，活捉了姚泓，解赴建康处决。　㉝霜露所均：霜露所分布的地方。育：养育。异类：汉族以外的其他民族，是对其他民族的侮辱性称呼。　㉞姬汉旧邦：周汉旧国，指北方中原一带周朝汉朝统治的地区。周朝天子姓姬，故以姬代周。汉：即汉朝。杂种：与异类同义。　㉟北虏：指北魏。僭盗：窃据。中原：黄河中下游地区。㊱多历年所：经历了很多年。自公元 386 年拓拔珪建立北魏，到公元 505 年丘迟写信时，已经历了一百多年。　㊲理至燋烂：按理到了崩溃灭亡的时候。燋同“焦”。　㊳伪孽：指北魏宣武帝。自相夷戮：自相残杀。公元 501 年，宣武帝的叔父咸阳王元禧谋反被杀；504 年北海王元祥“谋为逆乱”被囚禁而死。　㊴携离：各怀异心，分崩离析。酋豪：大头目。猜贰：互相猜疑，各怀异心。　㊵系颈：投降时用绳索系颈请罪。蛮邸：异族统治者的住宅，这里指北魏君主的住宅。藁（gǎo）街：汉朝京城长安的街名，蛮邸即设于此。　㊶沸鼎：沸腾的鼎锅。巢：筑巢。　㊷畴日：昔日。　㊸抚弦：抚摸着弓弦。登陴（pí）：登上城墙。陴：城上的女墙。怆恨：悲伤。　㊹廉公：战国时赵国名将廉颇。《史记·廉颇蔺相如列传》载：廉颇为赵将，赵孝成王死后，儿子悼襄王即位，不信任廉颇，他就到了魏国，魏国也不信任他，楚国暗地里请他去，带兵打仗没有战功，廉颇说：“我思用赵人。”

㊺吴子：战国时著名军事家吴起。西河：今陕西黄河西岸合阳一带。（吕氏春秋·观表》载：吴起任西河守，被王错进了谗言，魏武侯召他，他望着西河流下了眼泪，说：“君主听信谗言，不了解我，西河被秦国夺去的日子不会久了，魏国从此要削弱了。”　㊻励：勉励。良规：好的规划、安排。　㊼白环：白玉环。西献：从西边进献来。

㊽楛（hù）矢：用楛木做的箭。东来：从东方进贡来。　㊾夜郎：古国名，在今贵州省桐梓县东。西汉时便和汉朝发生联系。滇池：在云南昆明市一带，战国时楚国庄跻便在此称王，西汉时归附于汉。　㊿昌海：蒲昌海，今新疆罗布泊，古西域国名。蹶角：叩头。受化：接受

教化。　　㊶北狄（dí）：指北魏。狄：我国古代对北部少数民族的鄙称。掘强：同倔强，不屈服，顽强。　　㊷中军：中军将军。临川：临川王萧宏。殿下：对王侯的尊称。　　㊸明德：德行好。茂亲：至亲，萧宏是梁武帝萧衍的弟弟。戎重：军机重任。　　㊹吊民：慰问受苦难的老百姓。洛汭（ruì）：洛河水入黄河处，即洛阳一带的中原地区。汭：河流会合处。　　㊺伐罪：讨伐有罪的人。秦中：今陕西省的中部地区。　　㊻若遂不改：假若仍旧不改。　　㊼布：陈述。详之：仔细考虑这个问题。

【评析】

这是丘希范敦促、规劝已降敌的陈伯之归顺梁朝的信。陈伯之，睢陵（今江苏睢宁县）人。齐末为江州刺史。梁武帝萧衍起兵，他投降了梁武帝。天监元年（公元502年），听信离间之言，又举兵反梁，失败后投奔北魏，封为平南将军，都督淮南诸军事。天监四年，梁武帝命临川王萧宏领兵伐魏。萧宏命丘迟写信规劝陈伯之投降，丘迟就写了这封信。陈伯之看到这封信后，果然从寿阳率八千人马再次归降梁朝。

在这封信中，作者首先指责陈伯之降魏的错误；其次申述梁朝既往不咎的宽大政策；然后描述了南方的兵威之盛，北魏分崩离析的形势；接着描绘了江南的美丽风光。还利用民族矛盾激励陈伯之的民族自尊心，使其懂得屈膝于异族统治者的可悲可耻。总之，文章既义正辞严又委曲婉转，可谓恩威并重，软硬兼施。文章语言精美，善于用典，使这封信具有很强的感染力与说服力，不愧为千古名篇。

（吴彩霞）

重答刘秣陵诏书

刘孝标[①]

刘侯既重有斯难，值余有天伦之戚，竟未之致也[②]。寻而此君长逝，化为异物，绪言余论，蕴而莫传[③]。或有自其家得而示余者，余悲其音徽未沫，而其人已亡，青简尚新，而宿草将列，泫然不知涕之无从也[④]。虽隙驷不留，尺波电谢，而秋菊春兰，英华靡绝[⑤]。故存其梗概，更酬其旨。若使墨翟之言无爽[⑥]，宣室之谈有征[⑦]，冀东平之树，望咸阳而西靡[⑧]；盖山之泉，闻弦歌而赴节[⑨]。但悬剑空垅，有恨如何[⑩]！

【译文】

刘侯既又写了《难辩命论书》的文章，正碰上我有兄弟去世的悲戚，刘侯的书信竟然没有能送到我手中。不久刘君与世长辞，转化为他物，他的余言遗教，只藏于家中没有外传。有人从他家找到此文送给我看，我哀伤他的容范言辞尚未消逝，而其人已亡，手稿的墨迹尚新，而坟墓上已布满青草，不觉潸然泪下。虽然人的一生短促得像驷马过隙一闪而过，又像闪电瞬息即逝，但刘君的文章却像春兰秋菊，芳香永在。因而我存留刘君原文的大概，再答刘书的宗旨。假使墨子关于鬼神的言论没有差错，贾谊在宣室关于鬼神的谈论有证验的话，那么我希望您也死后有灵，像东平王墓地之树能遥望咸阳而向西倾

斜；像盖山的泉水，能听到弦歌之声而按节拍喷涌。但是我今天对刘君的答复，如季子挂剑于徐君的墓树上，空有遗恨又无可奈何！

【注释】

①刘孝标（462—521）：名峻，字孝标。平原（今山东）人。南朝宋、梁间的学者、文学家。他幼年丧父，八岁时北魏攻占青州，全家被俘至中山（古中山国），充当奴仆。他勤奋好学，博览群书，才华出众。天监初任典校秘书，后任荆州户曹参军。后隐居东平金华山讲学。死后，门人谥为玄靖先生。著有《辩命论》、《广绝交论》等，谈古论今，剖析时弊。有《世说新语注》十卷。　②刘侯：对刘诏的尊称。当时州牧之长才称侯，而刘诏只是个县令，位不当称侯，故为尊称。斯难：指刘诏的《难辩命论书》。难，发难，驳难。余：我。天伦之戚：指刘孝标有兄弟去世的悲戚。天伦，指父子、兄弟之间天然的亲属关系。戚，悲戚，悲伤。致：至。　③寻：不久。化为异物：转化为他物，指死去。道家认为，人的生与死只是元气中阴、阳二气的一种转化形式。绪言余论：遗留的言论。指刘诏的《难辩命论书》。蕴：藏。④示余：给我看。音徽：即徽音，美音，引申为人的容范遗教。沫(mèi)：消逝。青简：竹简。古人以竹简为书写工具。这里指刘诏遗留的手稿。宿草：隔年的草。列：布满。泫（xuàn）然：伤心流泪的样子。

⑤隙驷：如驷马过隙，形容极快。隙，缝隙。驷，四马拉的车。尺波：本指计时之器，这里指时间。电谢：如闪电瞬时消逝。谢，消逝。秋菊春兰：喻刘诏的文章如菊、兰一样芳香。语出屈原《九歌·礼魂》：“春兰兮秋菊，长无绝兮终古。”英华：花的美，借喻文章之美。靡绝：不绝。　⑥梗概：大概。更酬：再次酬答。旨：意旨。墨翟：即墨子，名翟，战国时期的思想家。无爽：无差错。李善注引《墨子》载：“从前周宣王杀了无罪的臣子杜伯。杜伯说：‘我无罪吾君杀我，若死后我无知，则罢；若死后有知，不出三年，必使吾君知道。’过了三年，周宣王会合诸侯畋猎，车数百乘，随从数千人布满原野。中午杜伯乘白

马素车，戴红帽，穿红衣，执红弓，挟红矢，追赶宣王，将箭射在车上，箭正中宣王心中，折断其脊梁，周宣王立刻倒在车中，伏在弓袋上而死。”　⑦宣室：汉未央宫前殿的正室。征：验。宣室之谈：《史记·贾谊传》载：“贾谊被召见，孝文帝端坐在宣室，文帝由于感觉到鬼神的事而问鬼神的根本。贾谊因此向文帝详细地讲述了关于鬼神的情况。”

⑧冀：希望。靡：倒下，这里指倾斜。李善注引《圣贤冢墓记》载：“东平思王的墓在东平。”《无盐人传》载；“思王希望回到京师，未如愿，他死后葬于东平，其墓上的松柏树都向西倾斜。”　⑨盖山之泉：李善注引《宣城记》载：“临城县南四十里有座盖山，高百余丈，山上有个舒姑泉。从前舒家姑娘与其父到此砍柴，坐在现在的泉处，其父拉她不动，便回家告诉妻子。等到夫妻二人来此，只见一眼清澈的泉水，却不见了女儿。舒姑娘的母亲说：‘我女儿本爱音乐。’于是伴奏唱歌，泉水涌出回流，一对红鲤鱼在水中嬉游。正在作乐嬉戏，泉水照样涌出。”弦歌：器乐伴奏唱歌。赴节：扣着节拍。　⑩悬剑空垅：李善注引刘向《新序》载：“延陵季子将出使西方的晋国，腰挎宝剑顺路看望徐君。徐君口头没有说什么，而脸上却流露出想要宝剑的意思。季子因为当时肩负外交使命，未把宝剑献给徐君，但心里已答应回来后将宝剑给他。季子出使晋国回来，再去看望徐君，徐君已经死了。于是季子就将宝剑挂在徐君的墓树上，然后离去。”空垅：指坟墓。

【评析】

刘孝标才思敏捷，性情直爽，但仕途坎坷，所以著《辩命论》以发泄激愤之情。提出生与死、贵与贱、贫与富、治与乱、祸与福都在于天命，而智愚善恶在于人为，智者善者未必长寿富贵，愚者恶者未必短命贫贱。《辩命论》一出，刘诏一再写信与刘孝标辩论，刘孝标也认真申述作答。其后刘诏又写信给刘孝标对《辩命论》进行非难，只是此书信还未送到刘孝标之手，刘诏就去世了。事后，有人从刘诏家中找到了这封书信，转交刘孝标。刘孝标十分感慨，故作书酬答亡灵。因是再

一次作答，故称“重答”。刘诏，字明信。魏昌人，博学而善写文章，梁天监初年拜为后军临川王记室参军，又为秣陵令，故称其为刘秣陵。本文感情真挚，情意深厚，句句旋转，回肠荡气，堪称悼亡友之作中的名篇。

（吴彩霞）

北山移文[1]

孔德璋[2]

钟山之英[3]，草堂之灵[4]，驰烟驿路[5]，勒移山庭。夫以耿介拔俗之标[6]，潇洒出尘之想[7]，度白雪以方洁[8]，干青云而直上[9]。吾方知之矣。若其亭亭物表，皎皎霞外[10]。芥千金而不眄[11]，屣万乘其如脱[12]。闻凤吹于洛浦[13]，值薪歌于延濑[14]，固亦有焉。岂期终始参差，苍黄翻覆[15]。泪翟子之悲，恸朱公之哭[16]。乍回迹以心染，或先贞而后黩[17]。何其谬哉[18]！呜呼！尚生不存[19]，仲氏既往[20]。山阿寂寥[21]，千载谁赏？

世有周子，隽俗之士[22]。既文既博，亦玄亦史。然而学遁东鲁[23]，习隐南郭[24]。偶吹草堂，滥巾北岳[25]。诱我松桂，欺我云壑。虽假容于江皋，乃缨情于好爵[26]。其始至也，将欲排巢父，拉许由，傲百氏，蔑王侯[27]。风情张日，霜气横秋[28]。或叹幽人长往，或怨

王孙不游[29]。谈空空于释部[30]，核玄玄于道流[31]。务光何足此，涓子不能俦[32]。

及其鸣驺入谷，鹤书赴陇[33]，形驰魄散，志变神动。尔乃眉轩席次，袂耸筵上[34]。焚芰制而裂荷衣[35]，抗尘容而走俗状。风云凄其带愤，石泉咽而下怆，望林峦而有失，顾草木而如丧[36]。至其纽金章，绾墨绶[37]。跨属城之雄，冠百里之首[38]。张英风于海甸，驰妙誉于浙右[39]。道帙长殡，法筵久埋[40]。敲扑喧嚣犯其虑，牒诉倥傯装其怀[41]。琴歌既断，酒赋无续。常绸缪于结课，每纷纶于折狱[42]。笼张、赵于往图，架卓、鲁于前籙[43]。希踪三辅豪，驰声九州牧[44]。使我高霞孤映，明月独举。青松落阴，白云谁侣？涧石摧绝无与归，石径荒凉徒延伫[45]。至于还飙入幕，写雾出楹[46]。蕙帐空兮夜鹊怨，山人去兮晓猿惊[47]。昔闻投簪逸海岸，今见解兰缚尘缨[48]。

于是南岳献嘲，北垄腾笑，列壑争讥，攒峰竦诮[49]。慨游子之我欺，悲无人以赴吊[50]。故其林惭无尽，涧愧不歇。秋桂遣风，春萝罢月。骋西山之逸议[51]，驰东皋之素谒[52]。今又促装下邑，浪拽上京[53]，虽情投于魏阙，或假步于山扃[54]。岂可使芳杜厚颜[55]，薜荔蒙耻[56]，碧岭再辱，丹崖重滓[57]，尘游躅于蕙路，污渌池以洗耳[58]？宜扃岫幌[59]，掩云关，敛轻雾，藏鸣湍[60]，截来辕于谷口，杜妄辔于郊端[61]。于是丛条瞑

胆[62]，叠颖怒魄[63]，或飞柯以折轮，乍低枝而扫迹。请回俗士驾，为君谢逋客[64]。

【译文】

紫金山的英灵，草堂的神明，腾云驾雾般地奔驰在大道上，勒令将这篇移文刻在山前。（隐士）那正直超俗的外表，那洒脱无拘无束的志向，其洁白和白雪比毫不逊色，他气宇轩昂直冲云霄之上。我当然知道他了。至于他的品质是那样洁白，高高直立于世外，他把千金当作一棵小草，连看也不看它；他把离开皇帝的宝座，当作脱掉一双鞋子。在洛水河边听到周宣王的太子晋在吹笙，其声如凤鸣，在长河边见到边打柴边唱歌的隐士。本来世界上有这种隐士。哪里想到有的人前后不一致，反复无常。我真要为墨翟的悲痛流泪，要为杨朱的哭泣而放声大哭了。因为他最初隐居山里，心里却想当官，他开头还能洁身自好，后来却与世俗同流合污了，这是多么荒谬啊！唉！尚子平先生早已不在人世了，仲长统先生已经离开了我们，深山里静悄悄的没有了隐士的踪迹，千百年以来值得赞赏的有谁？

世上有一位周先生，他是一位俊秀杰出超凡拔俗的人，他既有文采，又很博学；既通晓老庄的哲学，又精通历史。但他却学颜阖到东边的鲁国去当隐士，学习南郭子綦的物我皆失超然物外，在草堂滥竽充数当隐士，在北岳戴着隐士的头巾冒充。诱惑山里的松树桂树，欺骗那云雾缭绕的山谷，他虽然在江边假装隐士，缠绕在心里的却是那显赫的官职。他刚到此做隐士时，简直要超越巢父，盖过许由，傲视诸子百家，轻蔑王侯贵人。风度神采夸张炫耀，神气严肃有如秋霜。他有时感叹古代的隐士们能长期隐居不仕，有时又抱怨贵族子弟们沉迷于

荣华富贵而不进山隐居。他用佛家经典来解释说明“空空”的义理，又和道士们研究玄奥高深的道家学说。当年的隐士务光哪里配和他比，涓子更是没法和他当伴侣。

等到皇帝的使者和随从的骑士们前呼后拥地进到山里，皇帝的诏书送到山中时，他立刻高兴得神魂动荡，手舞足蹈，在座位上眉飞色舞，在筵席上将衣袖高高扬起，立刻烧掉了用芰和荷叶缝制的隐士服，尽量显现出尘世人的仪容，表现出俗人的状态。山中的风云悲凄而又愤怒，山石中的泉水哽咽悲怆，远望那长满林木的山峦好像失掉了什么，回头看那草木也像丢了什么。到他佩带着铜印，系着墨绶，当上了县官，位居郡属各县之首，政绩在各县中名列第一。在海滨传播着他的好名声，在浙水北边流传着他的好声誉。道家的经典永远被埋葬了，与和尚们讲法的坐席因长久不用而为尘土所埋。每天鞭打犯人的喧嚣声占据了他的心思，繁多的公文，繁忙的讼诉案件装满了他的心怀。再也没有时间弹琴唱歌，饮酒作诗了。常常准备着上司来考核政绩，总是为审理各种案件而奔忙着。他一心要赶上有史记载的张敞、赵广汉的政绩，还想要超过书上记载的卓茂、鲁恭的功绩。他希望自己能赶上三辅中最杰出的，让自己美好的声誉传播到全国各地的地方长官之中。以致使那高洁的云霞光彩空照，使明朗的月亮枉自升空，青松投下一片清阴，白云飘在天空，能和谁作伴？那涧石破损了，周先生也不回来，山石上的小径也因无人行走而荒凉了，长期等待也无用。以至于旋风吹进窗帘，清晨山里泻出的轻雾在庭前的柱子边飘浮。隐士用过的帷帐空了，只有那天鹅在夜间哀鸣。隐士走了，早上猴子跳过来惊异地寻找着屋子的主人。从前曾听说过汉朝的疏广弃官到海边隐居，现在看见周先生脱去隐士衣服

进入官场，让仕途的绳索束缚着自己。

于是南岳嘲笑、北垄也尽情地讥笑草堂，所有的山峰都争着讥讽，密密的山峰也伸长脖子来讥诮。可叹啊，周先生欺骗了我们，也悲伤无人来慰问。所以山里的树林羞愧不止，山涧的溪流也羞愧得不得了。秋天的桂花因为羞愧而打发清风回去，春萝因羞愧而让明月不要照耀。山林、涧水、秋桂、春萝都快速传播伯夷、叔齐当年隐居西山的议论，再传布阮籍当年在东皋关于安贫乐道的言论。现在周先生又匆匆忙忙整理行装，从山阴县坐船到首都南京去。虽然他一门心思地记着朝廷，却又要从原来隐居的山门前经过。难道要让山里的香草杜若难为情，使薜荔蒙受羞耻，让碧绿的山岭再被污辱，让红色的山崖再被弄脏，让长满香草的山路再被他的脚步沾污，以至听到他的秽言赶快到池边洗耳，而弄脏清澈的池水吗？应当赶快关上山窗，让云雾掩上北山，收起飘逸的轻雾，藏起叮咚流淌的山泉。把那进山的车子截在山口，把那飞奔而来的车马拦在山外。这个时候，聚集在一起的树枝都为他气炸了肝胆，重叠的草穗的魂魄都在发怒。它们有的飞出枝条打断了他的车轮，有的则弯下枝条扫除他肮脏的足迹。叫那个回到官场的政客快滚蛋吧！我们为草堂的神明拒绝这个逃兵！

【注释】

①移文：古代的一种类似檄文的文体。北山：又名钟山，即今紫金山，位于南京市北，故称“北山”。　②孔德璋（447—501）：即孔稚珪，字德璋。会稽山阴（今浙江绍兴市）人。南朝齐的文学家。官至太子詹事，加散骑常侍。学术渊博。文章写得好。今存有《孔詹事集》一卷。　③钟山：南京的紫金山。英：草灵，英魂。　④草堂：梁简文帝《草堂传》载：汝南的周颙（yóng），从前在蜀地住过，他怀念蜀草

堂寺的风景优美，到南京后就在钟山顶上的雷次宗学馆边建了一个寺，取名草堂。灵：神灵，神明。　⑤驰烟：腾云驾雾。勒：勒令。⑥耿介：正直。拔俗：超出流俗。标：外表，仪表。　⑦潇洒：洒脱，无拘束。想：志向。　⑧度（duó）：衡量，比较。　⑨干：犯，冲犯。　⑩若：至于。亭亭：直立状。皎皎（jiāo）：洁白。方：当然。⑪芥：小草。眄（miǎn）：斜视。　⑫屣（xǐ）：鞋。万乘（shèng）：皇帝位。乘：一车四马。万乘，指万辆车。周制，王畿方千里，能出兵车万辆，后因此以“万乘”指帝位。　⑬凤吹（chuī）：指笙箫等细乐吹奏。刘向的《列仙传》载：王子乔是周宣王的太子晋。他喜欢吹笙，吹奏出像凤鸣一样的乐曲。洛浦：洛水河畔。　⑭濑（lài）：从沙石上流过的急水。　⑮岂期：哪里想到。参（cēn）差（cī）：不一致。苍黄：本指青色和黄色，后来比喻变化不定，反复无常。⑯翟子之悲：翟，即墨翟。《淮南子》载：墨翟看见白色的丝哭了，认为它染于苍则苍，染于黄则黄。　⑰朱公之哭：朱公，即杨朱。《淮南子》载：杨朱看见歧路哭了，因为可以往南，也可以往北。⑰乍（zhà）：刚，初。回迹：隐居。心染：心里却沾染上不应得之利益，即想当官。黩（dú）：污浊。　⑱谬（miù）：荒谬，不合情理。　⑲尚生：尚子平，西汉末隐士，以打柴为生。　⑳仲氏：仲长统，字公理，东汉末山阳人，州郡召见，总是托病不出。既往：已经离开。㉑寂寥：静悄悄，无声无形的状态。　㉒周子：周顒（yóng），字彦伦，汝南人，做过剡令，山阴县令，海盐县令，最后任国子博士，卒于官。他一生仕宦不绝，也没有隐而复出的事情。他在北山建了一栋房子，是在南京任职时作休假休息用的。孔德璋的这篇文章不一定专指周顒一人，而是借用这形象来讽刺所有的假隐士的。隽俗：俊秀杰出，超出俗人。　㉓学遁东鲁：学习颜阖到东方的鲁国隐居。《庄子》载：鲁君得知颜阖是符合道义的人，就派人先送钱给他。颜阖守着简陋的里巷的大门，使者来到门前问：“这是颜阖的家吗?”颜阖回答说：“这就是颜阖的家。”使者拿出钱给他，他说：“恐怕您听错了，弄错了，您会

获罪的，不如回去再问清楚。”使者返回去问清楚了，又来找他，却没有找到。遁：隐去。　㉔习隐南郭：学习南郭子綦（qí）隐居超然物外。《庄子》载：南郭子綦倚着几案而坐，仰着头，心境空虚，一副物我皆失的样子。　㉕巾：隐士的头饰。　㉖假容：假装。江皋：江边。缨情：心里所缠绕的，所想的。　㉗巢父、许由：都是尧时的隐士。排：排除，超过。拉：压倒。百氏：诸子百家。蔑：蔑视。　㉘风情：风度。　㉙幽人：隐士。王孙：贵族子弟。　㉚空空：佛教名词。佛教认为世上一切事物皆空，但空同样是假名，假名亦空，故云“空空”。释部：佛教经典。　㉛核（hé）：研究。玄玄：即玄之又玄，道家用来形容道的微妙无形。道流：道士们。　㉜务光：夏朝人，汤伐桀，得天下，让位给务光，务光背负大石自沉窾（kuǎn）水。涓子：齐人，隐居子宕山。俦（chóu）：同伴，同辈。　㉝驺（zōu）：随从的骑士。鹤书：皇帝的诏书。　㉞袂（mèi）：衣袖。　㉟芰（jì）制：用芰叶缝制的衣服。荷衣：用荷叶编成的衣服。　㊱丧：有所失。

㊲纽：佩带。金章：铜印，即官印。绾（wǎn）：系着。墨绶：系官印的黑色丝带。　㊳雄：杰出的。冠：数第一。百里：县。　㊴张：传播，张扬。英风：好声望、声誉。海甸：海边、海滨。妙誉：好名誉。浙右：今浙江绍兴一带，指周顗为山阴县令。　㊵道帙（zhì）：道教的经典。帙：书套。殡（bìn）：埋葬。法筵：讲佛法的坐席。

㊶敲扑：鞭打。犯：侵占，占据。牒（dié）诉：公文讼诉状子。倥（kǒng）偬（zǒng）：繁忙的样子。　㊷绸缪（móu）：事先做好准备。结课：考核政绩。折狱：审判案件。　㊸张、赵：张敞、赵广汉。张敞：字子高，西汉人，做过山阳太守、京兆尹等官。赵广汉：字子都，西汉人，做过阳翟令、京兆尹等官。张、赵二人是出名的官吏。卓、鲁：卓茂、鲁恭。卓茂：字子康，东汉时南阳人，曾为密县县令，受吏民爱戴。鲁恭：字仲康，东汉时扶风人，曾为中牟县令，以德化民，不用刑罚。籙（lù）：簿籍。　㊹三辅：汉制，京兆尹、左冯翊、右扶风共治长安城中，称三辅。踪：赶上。豪：杰出。九州牧：全国的地方长

官。　㊺摧绝：毁坏、损坏。　㊻还（huán）飙（biāo）：旋风。写：同“泻”。楹（yíng）：庭堂前的柱子。　㊼鹄（hú）天鹅。　㊽投簪（zān）：弃官隐居。簪：做官人连结帽子和头发的东西。汉朝的疏广弃官归故乡东海兰陵隐居。兰：隐士佩带的装饰品。　㊾攒峰：密聚的山峰。　㊿赴吊：来慰问。　(51)西山：首阳山，殷末伯夷、叔齐隐居于此。骋：本指马奔驰，这里是宣布的意思。逸议：关于隐居的议论。

(52)东皋：阮籍奏记《诣蒋公》载：“方将耕于东皋之阴，输黍稷之税，以避当涂者（当权者）之路。”素谒：关于安贫乐道的话。　(53)上京：首都南京。　(54)魏阙：宫门外悬布法令的地方，借指朝廷。扃（jiǒng）：门窗，门户。　(55)芳杜：香草杜若。厚颜：难为情。　(56)薜（bì）荔（lì）：又叫木莲。　(57)滓：弄脏。　(58)渌（lù）池：清澈的池水。　(59)岫（xiù）：山穴。　(60)湍：急流的水。　(61)辕：驾车的木杆，这里指车。杜：拦住。妄辔（pèi）：飞奔的马。辔：驾驭牲口的缰绳，这里代指马。　(62)瞋（chēn）：睁大眼睛看人，发怒的样子。　(63)颖（yǐng）：带芒的谷穗，这里指草穗。　(64)逋（bū）：逃亡。

【评析】

《北山移文》是孔德璋的代表作。隐士都是在政治上失意的士大夫，他们当中的一部分人是为了全身远祸而隐居；一部分人是看破了红尘甘愿寂寞；另一部分人则是想通过隐居来抬高身价，以谋取高官厚禄。本文讽刺的正是这种利欲熏心的假隐士。本文采取拟人化手法，将草木、溪水都赋予人情，讽刺尖刻，语言华丽，堪称千古传颂的绝妙的讽刺文章。

（吴彩霞）

檄

为袁绍檄豫州[①]

陈孔璋[②]

左将军领豫州刺史郡国相守[③]。盖闻明主图危以制变[④]，忠臣虑难以立权[⑤]。是以有非常之人[⑥]，然后有非常之事；有非常之事，然后立非常之功。夫非常者，故非常人所拟也[⑦]。

曩者强秦弱主[⑧]，赵高执柄[⑨]，专制朝权，威福由己[⑩]，时人迫胁[⑪]，莫敢正言，终有望夷之败[⑫]，祖宗焚灭[⑬]，污辱至今[⑭]，永为世鉴[⑮]。及臻吕后季年[⑯]，产禄专政[⑰]，内兼二军[⑱]，外统梁赵[⑲]，擅断万机[⑳]，决事省禁[㉑]，下凌上替[㉒]，海内寒心。于是绛侯朱虚，兴兵奋怒[㉓]，诛夷逆暴[㉔]，尊立太宗[㉕]，故能王道兴隆，光明显融[㉖]，此则大臣立权之明表也[㉗]。

司空曹操祖父中常侍腾[㉘]，与左悺徐璜并作妖孽[㉙]，饕餮放横[㉚]，伤化虐民[㉛]，父嵩[㉜]，乞丐携养[㉝]，因赃假位[㉞]，舆金辇璧[㉟]，输货权门[㊱]，窃盗鼎司[㊲]，

倾覆重器[38]，操赘阉遗丑[39]，本无懿德[40]，猥狡锋协[41]，好乱乐祸。幕府董统鹰扬[42]，扫除凶逆[43]，续遇董卓侵官暴国[44]，于是提剑挥鼓[45]，发命东夏[46]，收罗英雄，弃瑕取用[47]，故遂与操同谘合谋[48]，授以裨师[49]，谓其鹰犬之才[50]，爪牙可任[51]。至乃愚佻短略[52]，轻进易退[53]，伤夷折衄[54]，数丧师徒[55]。幕府辄复分兵命锐[56]，修完补辑[57]，表行东郡[58]，领兖州刺史[59]，被以虎文[60]，奖蹴威炳[61]，冀获秦师一克之报[62]。而操遂承资跋扈[63]，肆行凶忒[64]，割剥元元[65]，残贤害善。故九江太守边让[66]，英才俊伟，天下知名，直言正色[67]，论不阿谄[68]，身首被枭悬之诛[69]，妻孥受灰灭之咎[70]。自是士林愤痛[71]，民怨弥重[72]，一夫奋臂[73]，举州同声[74]，故躬破于徐方[75]，地夺于吕布[76]，彷徨东裔[77]，蹈据无所[78]。幕府惟强干弱枝之义[79]，且不登叛人之党[80]，故复授旌擐甲[81]，席卷起征[82]，金鼓响振[83]，布众奔沮[84]，拯其死亡之患[85]，复其方伯之位[86]。则幕府无德于兖土之民[87]，而有大造于操也[88]。

后会鸾驾反旆[89]，群虏寇攻[90]。时冀州方有北鄙之警[91]，匪遑离局[92]，故使从事中郎徐勋就发遣操[93]，使缮修郊庙[94]，翊卫幼主[95]。操便放志专行[96]，胁迁当御省禁[97]，卑侮王室[98]，败法乱纪[99]，坐领三台[100]，专制朝政，爵赏由心[101]，刑戮在口[102]，所爱光五宗[103]，所恶灭三族[104]，群谈者受显诛[105]，腹议者蒙隐戮[106]，百寮钳

口[107]，道路以目[108]，尚书记朝会[109]，公卿充员品而已[110]。

故太尉杨彪[111]，典历二司[112]，享国极位[113]。操因缘睚眦[114]，被以非罪[115]，榜楚参并[116]，五毒备至[117]，触情任忒[118]，不顾宪网[119]。又议郎赵彦[120]，忠谏直言[121]，义有可纳[122]，是以圣朝含听[123]，改容加饰[124]。操欲迷夺时明[125]，杜绝言路[126]，擅收立杀[127]，不俟报闻[128]。又梁孝王先帝母昆[129]，坟陵尊显[130]，桑梓松柏[131]，犹宜肃恭[132]。而操帅将吏士，亲临发掘，破棺裸尸[133]，掠取金宝，至今圣朝流涕[134]，士民伤怀[135]。操又特置发丘中郎将摸金校尉[136]，所过隳突[137]，无骸不露[138]。身处三公之位[139]，而行桀虏之态[140]，污国虐民[141]，毒施人鬼[142]。加其细政苛惨[143]，科防互设[144]，曹缴充蹊[145]，坑阱塞路[146]，举手挂网罗[147]，动足触机陷[148]，是以兖、豫有无聊之民[149]，帝都有吁嗟之怨[150]。历观载籍[151]，无道之臣[152]，贪残酷烈，于操为甚。幕府方诘外奸[153]，未及整训[154]，加绪含容[155]，冀可弥缝[156]。而操豺狼野心，潜包祸谋[157]，乃欲摧桡栋梁[158]，孤弱汉室[159]，除灭忠正[160]，专为枭雄[161]。往昔伐鼓北征公孙瓒[162]，强寇桀逆，拒围一年[163]。操因其末破，阴交书命[164]，外助王师[165]，内相掩袭[166]，故引兵造河[167]，方舟北济[168]。会其行人发露[169]，瓒亦枭夷[170]，故使锋芒挫缩[171]，厥图不果[172]。

尔乃大军过荡西山[173]，屠各左校[174]，皆束手奉质[175]，争为前登[176]，犬羊残丑[177]，消沦山谷[178]。于是操师震

慑[179]，晨夜逋遁[180]，屯据敖仓[181]，阻河为固[182]，欲以螗螂之斧[183]，御隆车之隧[184]。幕府奉汉威灵[185]，折冲宇庙[186]，长戟百万[187]，胡骑千群[188]，奋中黄育获之士[189]，驰良弓劲弩之势[190]，并州越太行[191]，青州涉济漯[192]，大军泛黄河而角其前[193]，荆州下宛叶而掎其后[194]。雷霆虎步[195]，并集虏庭[196]，若举炎火以燔飞蓬[197]，覆沧海以沃燋炭[198]，有何不灭者哉！又操军吏士，其可战者皆自出幽冀[199]，或故营部曲[200]，咸怨旷思归[201]，流涕北顾。其余兖豫之民[202]，及吕布张扬之遗众[203]，覆亡迫胁[204]，权时苟从[205]，各被创夷[206]，人为仇敌[207]，若回旆方徂[208]，登高冈而击鼓吹[209]，扬素挥以启降路[210]，必土崩瓦解，不俟血刃[211]。

方今汉室陵迟[212]，纲维驰绝[213]，圣朝无一介之辅[214]，股肱无折冲之势[215]，方畿之内[216]，简练之臣[217]，皆垂头搁翼[218]，莫所凭恃[219]。虽有忠义之佐[220]，胁于暴虐之臣，焉能展其节[221]？又操持部曲精兵七百[222]，围守宫阙[223]，外托宿卫[224]，内实拘执[225]，惧其篡逆之萌[226]，因斯而作[227]，此乃忠臣肝脑涂地之秋[228]，烈士立功之会[229]，可不勖哉[230]！

操又矫命称制[231]，遣使发兵，恐边远州郡，过听而给与[232]，强寇弱主[233]，违众旅叛[234]，举以丧名[235]，为天下笑，则明哲不取也[236]。即日幽、并、青、冀四州并进[237]，书到荆州[238]，便勒见兵[239]，与建忠将军协同声

势[240]。州郡各整戎马[241]，罗落界境[242]，举师扬威[243]，并匡社稷[244]，则非常之功，于是乎著[245]。其得操首者，封五千户侯[246]，赏钱五千万。部曲偏裨将校诸吏降者[247]，勿有所问[248]。广宣恩信[249]，班扬符赏[250]，布告天下，咸使知圣朝有拘逼之难[251]。如律令[252]。

【译文】

左将军领豫州刺史及诸国相郡守，听说圣明的君主考虑到危机来临就要制定应变的策略，忠信的臣子想到国难当头就要考虑权位的确立。因此，有不平常的人，然后就有不平常的事；有不平常的事，然后能立不平常的功。所谓不平常，都是不平常之人做出来的。

从前强大的秦国出现了无能的君王，赵高就擅揽一切大权，专制朝政，赏罚由己。当时的人受其胁迫，没有人敢正面直言，终于酿成望夷宫的悲剧，使其祖宗之庙被焚烧，奇耻大辱直至今日，永远是后世的戒鉴。到了吕后末年，吕产、吕禄专权，在内兼管南北大军，对外统帅梁、赵之地，独断国家许多大事。决定事务于禁宫之内，欺压圣上，凌辱臣下，天下人士无不寒心。于是降侯周勃、朱虚侯刘章，发兵讨伐，消灭这些叛逆暴虐之人，尊立刘恒为太宗。因而能使王道得以兴盛发扬，政治光明，人民融洽。这就是大臣确立权位的明显表率。

司空曹操的祖父中常侍曹腾，与左倌、徐璜同时作乱，凶狠残暴，横行放纵，伤害教化，暴虐百姓。曹操的父亲曹嵩，曾求人收养，因为有贪赃枉法之人，他才有机会行贿得到官职，用车载着金银宝玉，送给掌权的人，窃据了国家的要职，颠覆国家政权。曹操是宦官的后代，人人瞧不起，本身无美

德。他反应迅速，口尖舌利，喜欢作乱，乐意惹祸。幕府统帅大军勇猛作战，扫除奸凶叛逆；后遇董卓侵越官权，施暴于国，于是拔剑击鼓，发布命令于东夏，收罗天下英豪，不计小过而广泛录用，所以，就与曹操同商共谋，授以偏师统领，认为他有勇士之才，作爪牙可以胜任。而曹操却愚昧轻率，缺少谋略，轻易冒进，草率后退，自己受伤，战斗受挫，多次损失将领和士卒。幕府又分出兵力，派遣精兵，修整完备，补充整齐，表荐其为东郡太守，统领兖州刺史。披上了老虎皮，赏给他大权力，希望获得像秦明那样的一克之报。曹操于是就借着资历，飞扬跋扈大肆行凶，蛮不讲理，宰割众人，残害贤良。因此九江太守边让，因其人才出众，天下知名，直言厉色，言不谄谀，就遭到身首被杀，悬头示众之罪，惨受灭族之灾。从此文人愤怒痛恨，人民怨怒更深。一人振臂高呼，全州同声响应，自己在徐州失败，土地被吕布抢夺，徘徊东郡，无处栖身，幕府考虑应加强朝廷而削弱诸侯，又不使叛乱之党卷土重来，又举起大旗，披上盔甲，像卷席一样迅速起来征战，金鼓齐鸣，杀声震天，吕布之兵奔命溃散，才拯其灭亡之灾祸，恢复其刺史之职位。看来，幕府虽然无功德于兖州人民，却有大恩于曹操啊！

以后适逢皇上车驾返回，敌寇间相互争战，当时冀州还有北方的急情，无法离开，因此就派从事中郎徐勋即时发令，调遣曹操，使其修缮祖庙，护卫幼主。曹操于是大胆妄为，肆意专行，胁迫皇上迁都，执掌朝廷大权，轻视侮辱王室，败坏法纪，扰乱朝纲，很顺利地窃取中央要职，专治朝廷大政，封赏随意，处罚随口，他所喜欢的人可使五宗光耀，他所厌恶的人可使三族殊灭；结伙议论者受到重罚，内心不满者借故被杀；

百官闭口不敢言，路上见面只能看；尚书只能记朝拜会见之事，公卿只能充当一般官员而已。

因此，太尉杨彪，历任三司，享有国家特权，曹操因此仇恨，给他加上莫须有之罪，重笞加倍，五刑全用，触及私情任意行凶，毫不顾及国家法纪。又有议郎赵彦，为人诚实，直言相劝，意见大可采纳，因此，皇上用心听取，改变态度加以赏赐。曹操想迷惑世人的眼睛，堵塞传达意见的途径，擅自逮捕，立即杀害，不待上报批准。又有梁孝王先帝同母兄弟，其陵墓尊贵显赫，桑梓松柏常青，对其应严肃恭敬，而曹操率领将士，亲临墓地发掘，打开棺木，暴露尸体，掠夺金银珠宝，至今圣主痛心流泪，士子庶民，甚感伤心。曹操又特设发丘中郎将、摸金校尉之官，所过之处，破坏损伤，未有不暴露的尸骨。身处在朝廷要位，而表现出暴恶的行动，玷污国家，虐害庶民，毒害施及人鬼。再加其繁琐的政务，苛毒严酷，清规戒律相互设施，网罗利箭布满小径，陷坑陷阱充塞道路，一举手就会挂在网上，一动足就会跌入陷阱。因此，兖州、豫州有无以聊生之人，帝都有悲叹不平之怨，历见典籍记载，无道之臣，贪婪残暴，曹操最甚。幕府正对付外寇，还未来得及整训，再加过多地包容，希望其能自悔补过。但曹操豺狼心肠，怀有野心，暗藏狠毒的阴谋，妄想毁灭国家要臣，孤立消弱汉家王朝，除掉杀害忠诚正直之士，专做凶蛮强悍之事。以前击鼓北伐公孙瓒，强敌顽固抵抗，围攻一年。曹操趁其未攻破之时，私下互送书信，表面是协助王师，暗地里进行袭击。因此，幕府领兵到达黄河、并州向北渡去，正巧遇上使者，才泄露了机密，瓒也被消灭，所以，使其锐气受挫，他的阴谋未能实现。

于是大军经过西山扫荡，屠各之部队及左校，都束手请

降，奉送礼物，争先恐后前来拜见。其他小部落都消失沦落在荒山深谷中。于是曹操军队震惊而慑服，日夜逃亡，占据敖仓，阻隔黄河以为坚固，还妄想以螳螂之臂，挡住高大的车轮。幕府仰仗大汉威望，驰骋天下，执戟者百万，奇兵达千群，激励勇猛的战士，发挥弓箭的威力，并州军队穿越太行，青州军队渡过济、漯，大军渡黄河而拦住前敌，荆州下宛叶而攻敌后翼，如雷霆之力，老虎之威，一齐攻向敌军大营。像举起大火来烧飞蓬，倾倒沧海来浇炭火，有什么不能消灭的呢？又曹操军队的士兵，他们能作战的都出自幽、翼，有人还是以前幕府的部下，都怨恨长久，思念回归，流着眼泪，顾望北方。其他兖豫的人民，以及吕布、张、杨的部下，都因其失败而被迫投降，形势所迫，苟且顺从。又备受创伤，人人都以曹操为仇敌，调军出兵，宣扬声势，开启投降之路，其将土崩瓦解，不动刀枪。

当今汉王朝逐渐衰败，纲纪松懈而断绝，朝廷无一个辅佐之臣，得力的人无挽救危难之力；城区方圆以内，一些干练之臣，都垂头丧气，收敛羽翼，无所依仗。虽有忠义之臣，受迫于暴虐之人，怎能施展其忠节？又曹操持有部曲精兵七百，围守着宫阙，表面借口保卫皇上，内在实行拘禁控制。幕府怕其有篡位叛逆之心，因此就打算采取行动。这是忠臣为国肝脑涂地之时，壮士建功立勋之机，怎能不努力呢？

曹操又假借王命发号施令，派遣使者调动军队。幕府恐怕边远州郡误听命令而给予支援，使敌寇强大，使王朝削弱，违背众愿，帮助叛逆，有所行动而丧失名节，被天下人耻笑，这是明智之人所不取的。即日幽、并、青、翼四州军队同时进发，此文传到荆州，就立即调兵出动，与建忠将军相互配合，

壮大声势。其他州郡各整军马，部署在边境地带，派遣军队张扬军威，共同匡复社稷，那么不平常的功劳，就在此时昭著。其得曹操首级者，封千户侯，赏钱五千万，部曲偏、裨、校诸吏投降者，不要问罪，广泛宣传恩德信义，颁布符命，宣扬奖赏，告示天下，使大家都知道，汉王有被拘禁被威逼之难。一切照律令办。

【注释】

①袁绍（？—202）：字本初，东汉汝阳（今河南省息县境）人。开始作司隶太尉。献帝初年讨董卓时，被推为盟主。董卓死后，为大将军。檄（xí）：古代的一种文体，专门用来征召、声讨的。豫州：指豫州刺史刘备。他是袁绍与曹操争夺的主要对象，建安五年（200年）归袁绍。　②陈孔璋（？—217）：名琳，字孔璋，广陵（今江苏省扬州市东北）人。初为何主簿，后为袁绍典文章。袁绍失败后，归附曹操，为军谋祭酒等职。他以文章见长，特别是善于写表檄等文。　③左将军：官名。豫州刺史：官名。此处均指刘备。李善注引《蜀志》："先生（刘备）归陶谦，谦表先生为豫州刺史，后归曹公，曹公表为左将军。"郡国：郡与国皆汉时行政区划名。相守：即郡与国的行政长官。相为国之高级长官，守为郡之最高长官。　④图危：考虑到危亡。制变：制定变化的策略。　⑤立权：确立权位。　⑥非常：不平常。　⑦拟：做、谋划。　⑧曩（nǎng）者：昔时，从前。弱主：指秦二世胡亥。　⑨赵高：秦时宦官，曾谋杀李斯，自为丞相。　⑩威福：犹赏罚。　⑪：时人：秦时的人。迫胁：胁迫。　⑫望夷：秦时宫名，赵高逼二世在此自杀。　⑬祖宗：祖宗之灵位，祖庙。　⑭污辱：指秦二世自杀事。　⑮世鉴：世人戒鉴。　⑯臻：至。吕后：刘邦妻。刘邦死后，诛功臣。子死后，揽大权，主政八年。季年：末年。　⑰产禄：吕产、吕禄，皆吕后族侄。　⑱二军：指汉时南北军。吕产为相时，居南军，吕禄为上将军，居北军。　⑲梁赵：梁地与赵地。高后时，吕产封梁王，吕禄封赵王。　⑲擅断：专断，独

断。 ⑳万机：许多大事。 ㉑省禁：群臣听政之处。 ㉒下凌上替：凌下替上。凌：欺凌。 ㉓绛侯，汉太尉周勃，沛人，有功于汉，封绛侯。朱虚：朱虚侯刘章。奋怒：奋击其怒。即吕产、品禄诸人。 ㉔诛夷：消灭。逆暴：叛逆暴虐之人。 ㉕太宗：汉文帝刘恒。 ㉖显融：显露融洽之气。 ㉗明表：明显表率。 ㉘司空：官名，曹操曾拜为司空。中常侍：官名，侍从皇帝。腾：曹腾，曹操祖父。 ㉙左悺（guàn）：东汉时人。徐璜：桓帝时为中常侍。

㉚饕餮（tāotiè）：传说中的一种恶兽。 ㉛伤化：损伤教化。 ㉜嵩：曹嵩，曹操的父亲。 ㉝乞丐：乞讨。携养：代养。曹嵩为曹腾的养子。 ㉞因赃：因贪赃。假位：窃取地位。 ㉟舆：车辇。

㊱输货：输送财物。 ㊲鼎司：重臣。 ㊳重器：指政权。

㊴赘阉：宦官之子。赘：多余，喻养子。 ㊵懿（yì）：美。 ㊶猋（piào）狡：轻捷勇猛。 ㊷幕府：将帅之府帐。董统：董其统领。董：督察。鹰扬：如鹰飞扬。 ㊸凶逆：凶奸叛逆。 ㊹董卓：东汉灵帝时拜为前将军、并州牧。侵官：侵越他人的官权。暴国：施暴于国。 ㊺挥鼓：击鼓。 ㊻发命：发布命令。东夏：渤海郡。

㊼弃瑕：不计较小缺点。 ㊽同谘（zī）：共同商议。 ㊾裨（pí）师：主力以外的军队。 ㊿鹰犬：喻勇士。 (51)爪牙之才：喻善斗之才，小才。 (52)愚佻：愚昧轻佻。短略：少有才略。 (53)轻进：轻心冒进。 (54)伤夷：受伤。夷通“痍”。折衄（nù）：受挫。 (55)师徒：将领与士卒。 (56)命锐：派出精锐士卒。 (57)修完：修整完备。补辑：补充整齐。 (58)表行：上表于皇帝。东郡：东郡太守。

(59)充州刺史：官名 (60)被（pī）：同“披”。虎文：老虎皮。 (61)奖蹴（cù）：奖励并成就。威炳：有威力的权柄。 (62)冀获：希望获得。一克之报：即一战即胜的回报。指崤之战中，秦将孟明曾败于晋，穆公未罚。后又与晋作战，打败晋，以新功回报穆公的恩惠。 (63)承资：借着资历。跋扈：蛮横。 (64)凶忒（tè）：凶恶。 (65)割剥：宰割。元元：众人。 (66)九江太守：官名。边让：姓边名让，字文礼。

恃才傲气，终于被杀。　⑹正色：表情严肃。　⑹阿谄（chǎn）：谄谀。　⑹枭悬：斩首后并悬挂其头。　⑺妻孥（nú）：妻与子。灰灭：诛灭。咎（jiù）：灾祸。　⑺士林：文人。　⑺民怨：人民的怨恨。　⑺奋臂：举臂。　⑺举州：整州，全州。　⑺徐方：即徐州。　⑺吕布：字奉先，东汉九原人。先为董卓将，后与王允共灭董卓。　⑺东裔（yì）：即东郡。　⑺蹈据：即落脚。　⑺惟：思，考虑。　⑻不登：不能来。　⑻授旌：举起旗子。擐甲：穿起战袍。　⑻席卷：如卷席一样迅速。　⑻金鼓：金以退兵，鼓以进军。　⑻奔沮：奔命溃散。　⑻患：灾祸。　⑻方伯：一方之长。此指兖州刺史。　⑻兖土：兖州。　⑻大造：大恩。　⑻鸾驾：皇帝坐的车子。反旆（pèi）：返回。　⑼寇攻：进攻。　⑼冀州：袁绍当时在此。北鄙：北方边境。警：紧急情况。　⑼离局：离开冀州。　⑼从事中郎：官名。　⑼郊庙：皇帝的祖庙。　⑼翊（yì）卫：护卫。幼主：指汉献帝。　⑼放志：大胆，猖狂。　⑼胁任：胁迫迁徙。　⑼卑侮：轻侮。　⑼败法：使法败。　⑽坐：顺利统领。三台：汉时中央最高官职。　⑽爵赏：封赏。由心：随心，随意。　⑽刑戮：处刑被杀。在口：在嘴边。　⑽光五宗：使五宗增光。　⑽灭三族：使三族灭。三族：指父、母、妻三族。　⑽群谈：在一起议论。显诛：重罚。　⑽腹议：内心不满。隐戮：借故被杀。　⑽百寮：百官。寮同“僚”。　⑽道路以目：见面只能以目示意。　⑽尚书：中央最高官职之一。朝会：朝拜和会见。　⑽员品：一般官吏。　⑾太尉：官名。杨彪：汉献帝时人，对幼主很尽职。　⑾典历：接连任职。典：主管。历：接连，多次。　⑾享国极位：享受国家的高位。　⑾眦睚（zì yá）：怒目，瞪眼。因缘：由于。　⑾被：遭受。　⑾榜（péng）楚：抽打。参并：加倍。　⑾五毒：五种毒刑，即鞭、箠（chuí）、灼、徽（绳捆）、纆（绳勒）。　⑾宪网：法网。　⑿议郎：官名。　⑿忠谏：诚心劝告。　⑿义：内容。　⑿含听：用心听取。　⑿改容：变脸，改变态度。

加饰：奖励。 ㉕迷夺：迷惑。时明：时人的眼光。 ㉖言路：表达意见的途径。 ㉗擅收：擅自逮捕。 ㉘不俟：不等待。 ㉙梁孝王：汉文帝次子刘武。母昆：同母兄弟。 ㉚尊显：尊贵显赫。 ㉛桑梓（zǐ）：树木。 ㉜裸尸：裸露尸体。 ㉞圣朝：指汉献帝。 ㉟士民：士子与庶民。 ㊱发丘中郎将：官名。摸金校尉：官名 ㊲隳（huī）突：毁坏。 ㊳骸：骨。 ㊴三公之位：当时曹操为司空。 ㊵桀虏：作恶之人。 ㊶污国：玷污国家。 ㊷毒施：恶毒施及。 ㊸细政：繁琐的政务。苛惨：苛毒凄惨。

㊹科防：清规戒律。互设：交互设置。 ㊺罾缯（zēngzhòu）：网罗与利箭。罾：鱼网；缯：系在箭上的丝绳。 ㊻坑阱：陷坑陷阱。 ㊼举手：谓士人一有举动。 ㊽机陷：陷阱。 ㊾兖豫：兖州、豫州。无聊：无以聊生。 ㊿嗟吁：叹气。 (151)载籍：记载的典籍。 (152)无道：没有王道。 (153)诘：问，责问。 (154)整训：整顿教训。 (155)加绪：过分。吕延济注："绪，余也。"含容：包容。 (156)弥缝：补过。 (157)摧桡（náo）：摧毁。 (158)孤弱：孤立削弱。 (159)忠正：忠诚已直。 (160)枭（xiāo）雄：勇猛强悍。

(161)伐鼓：击鼓。公孙瓒：东汉时人，曾杀黄巾军，占据幽州。 (162)强寇：指公孙瓒。桀逆：顽强反抗。 (163)拒围：极力围困。 (164)阴交：暗交。 (165)王师：指袁绍军。 (166)掩袭：暗袭。 (167)造问：到达黄河。 (168)方舟：并舟。古人将两船相并叫方舟。 (169)行人：派出的使者。发露：泄密。 (170)枭夷：灭亡。 (171)锋芒：锐气。挫缩：受挫退却。 (172)厥图：其阴谋。未果：未能实现。 (173)过荡：扫荡。 (174)屠各：东汉时的匈奴部落。左校：官名，指农民军首领郭大贤。 (175)束手：捆住手。表示投降。奉质：奉献礼物。质通"贽"。

(176)前登：前行。 (177)犬羊：指匈奴一些小部落。残丑：残余。

(178)消沦：消亡沉沦。 (179)震慑：震惊而慑服，惧怕。 (180)逋遁（dùn）：逃跑。 (181)屯据：驻守。敖仓：地名。在今河南省荥阳县东北敖山一带。 (182)阻河：以黄河为阻。 (183)螗螂（tángláng）：虫名。

又名螳螂。斧：指螳螂前足。　　⑱④隆车：高大的车。隧：车辙。⑱⑤奉：尊守。威灵：威望。　　⑱⑥折冲：打回战车。　　⑱⑦长戟：一种长兵器。　　⑱⑧胡骑：胡人的骑兵。　　⑱⑨中黄：中黄伯，古代大力士。　　⑲⓪劲弩：强弓。　　⑲①并州：地名，在今山西、内蒙、河北一带。太行：山名，即太行山，在山西。　　⑲②青州：州名，在山东境内。济、漯（tà）：二水名，济水出王屋山，东流至山东入海；漯水在山东省内。　　⑲③大军：指袁绍军。泛：渡。角：捉住角。　　⑲④荆：州名，在今湖北、湖南一带。宛叶：宛城与叶县。宛城在荆州地境；叶县在河南境内。掎（jǐ）牵制。　　⑲⑤雷霆虎步：声势浩大，勇猛无比。

⑲⑥虏庭：敌人的营帐。庭同“廷”。　　⑲⑦炎火：大火。焫（ruí）：燃烧。飞蓬：蓬草。　　⑲⑧沃：浇。燋炭：燃烧的炭火。　　⑲⑨幽冀：幽州、冀州。幽州在今河北北部、辽宁南部一带。冀州：在今山西河北北部和辽宁西部一带。　　⑳⓪故营：旧营。部曲：古时军队的编制。⑳①怨旷：怨恨长久。　　⑳②其余：其他。　　⑳③张扬：字稚叔，方中人。　　⑳④覆亡：灭亡。　　⑳⑤权时：权衡形势。苟从：苟且服从。

⑳⑥创夷：创伤。夷通“痍”。　　⑳⑦仇敌：指曹操。　　⑳⑧回旆：调军。方徂：将去。　　⑳⑨鼓吹：乐队。　　㉑⓪素挥：白旗。挥通“徽”。

㉑①血刃：指交战。　　㉑②陵迟：自己慢慢走向衰亡。　　㉑③纲维：纲纪。弛绝：松弛断绝。　　㉑④辅：辅助。　　㉑⑤股肱（gōng）：大腿与胳膊。　　㉑⑥方畿（jī）：四周之区域。　　㉑⑦简练：干练。　　㉑⑧揭（tà）翼：收敛。　　㉑⑨凭恃：依仗。　　㉒⓪佐：辅佐。　　㉒①展：施展。节：忠节。　　㉒②持：持有。　　㉒③宫阙：宫廷。　　㉒④托：寄托。宿卫：警卫。　　㉒⑤拘执：拘禁控制。　　㉒⑥篡逆：夺权反叛。

㉒⑦因斯：因此。作：行动。　　㉒⑧肝脑涂地：指牺牲。　　㉒⑨烈士：壮士。会：时间。　　㉓⓪勖（xì）：勉励。　　㉓①矫命：假传圣旨。称制：宣称命令。　　㉓②过听：误听。　　㉓③强寇：使寇强。弱主：使君主弱。　　㉓④违众：违背众人之心。旅叛：帮助叛逆之人。旅：帮助。

㉓⑤举：行动。丧名：丧失名节。　　㉓⑥明哲：明智。　　㉓⑦并进：

同时进发。 ㉓⑧书：指此檄文。 ㉓⑨见兵：发兵。 ㉔⑩建忠将军：即张绣。 ㉔①戎马：军马。 ㉔②罗落：部署。 ㉔③举师：发兵。 ㉔④匡：匡正。社稷：国家。 ㉔⑤著：显著。 ㉔⑥五千户：封地的人数。 ㉔⑦偏裨：偏将与裨将。 ㉔⑧问：问罪。 ㉔⑨恩信：恩德信义。 ㉕⑩班扬：颁布宣扬。班同“颁”。符赏：符命与赏赐。 ㉕①拘逼：拘禁逼迫。 ㉕②律令：法律条令。

【评析】

这是一篇讨伐曹操的檄文，文中历数曹操的罪恶，揭露其篡权夺位的野心，以达到激发人气，号召人起来反抗的目的。

全文分三段：

第一段，由开头到“立权之明表也”，指出忠臣应为国家权力的确立着想，只有这样才能建立非常之功；并用朱虚尊立太宗事加以证明。

第二段，由“司空曹操”至“不俟血刃”。历数曹操的罪过。从曹操的家世、人品、才能、野心等方面，揭露其面目丑恶，无德无才，残暴成性，阴谋多端。又以袁绍对曹操的恩德、大义，袁绍军队的声势、威力等交替叙说，证实了曹操必然灭亡的命运。

第三段，由“方今汉室”至“如律令”。写攻打曹操的目的，为了匡复汉室。

全文以发生过的事实作证据，从而增强了文章的可信度，也就更有号召力。而且，遣词造句颇费斟酌，语句整齐，上下对称，甚有气势；前后照应，有酣畅淋漓之感，一泻千里之势。而中间又将曹操、袁绍事穿插，使文章跌宕起伏，错落有致，所以，是古代檄文中具有代表性的作品。

（张东向）

对　问

对楚王问

宋　玉

楚襄王问于宋玉曰[①]："先生其有遗行与[②]？何士民众庶不誉之甚也[③]？"

宋玉对曰："惟，然，有之。愿大王宽其罪，使得毕其辞。客有歌于郢中者[④]，其始曰《下里巴人》[⑤]，国中属而和者数千人[⑥]；其为《阳阿薤露》[⑦]，国中属而和者数百人；其为《阳春白雪》[⑧]，国中属而和者不过数十人；引商刻羽，杂以流徵[⑨]，国中属而和者不过数人而已。是其曲弥高，其和弥寡。故鸟有凤而鱼有鲲。凤凰上击九千里，绝云霓，负苍天，翱翔乎杳冥之上[⑩]。夫蕃篱之鹪，岂能与之料天地之高哉？鲲鱼朝发昆仑之墟，暴鬐于碣石，暮宿于孟诸[⑪]。夫尺泽之鲵，岂能与之量江海之大哉！故非独鸟有凤而鱼有鲲也，士亦有之。夫圣人瑰意琦行[⑫]，超然独处，夫世俗之民又安知臣之所为哉！"

【译文】

楚襄王向宋玉问道："先生你大概有不太检点的行为吧？为什么士民大众贬斥你的话那样多？"

宋玉回答说："是，不错，有那么一回事。希望大王您宽恕我的罪过，叫我能够申诉完。有一位在郢都唱歌的人，他开始唱《下里巴人》，都城里聚在一起跟着唱的有几千人；他唱起《阳阿薤露》，都城里聚在一起跟着唱的有几百人；他唱起《阳春白雪》，都城里聚在一起跟着唱的不过几十人；他又引高而为商音，减低而为羽音，配合流利婉转的徵音，都城里聚在一起跟着唱的只不过几个人罢了。这说明他的歌唱越高雅，跟着唱的就越少。所以鸟中有凤凰而鱼里有大鲲。凤凰拍击翅膀上达九千里的高空，越过彩云，背负青天，飞舞在目力难及的高渺之处，而那盘旋在篱笆间的鹪雀，又怎能和凤凰一同来领略天之高地之远呢？鲲鱼清早从昆仑山下启程，再到渤海的碣石露出脊鳍去晒中午的太阳，晚上又游入孟诸泽里过夜，而那栖身于一尺深浅池塘里的小鱼，又怎能和大鲲一同来领略江之长海之广呢？所以，不仅鸟中有非凡的凤凰鱼里有非凡的鲲，士人里也有非凡的。圣人更有美好如玉的志向和行为，超出一般独自不群；那些世俗的人们，又哪里能了解为臣我所做的一切呢？"

【注释】

①楚襄王：即楚顷襄王芈（mǐ）横，楚怀王子，公元前299年即位，在位36年。　②遗行：有失检点的行为。　③庶：众人。不誉：非议，说不满意的话。　④郢（yǐng）：楚国国都，在今湖北江陵。

⑤《下里巴人》：楚国当时的低俗歌曲。　⑥国：这里指都城。属（zhǔ）：聚在一起。和（hè）：跟着唱。　⑦《阳阿（ē）薤（xiè）露》：

楚国当时歌曲，格调比《下里巴人》雅一些。　⑧《阳春白雪》：楚国当时歌曲，格调又比《阳阿薤露》高雅。　⑨引商刻羽，杂以流徵(zhǐ)：喻掌握乐律之正声。宫、商、角、徵、羽为古代五音。商音高劲，羽音细腻，徵音流利。引：引高。刻：减低。　⑩杳（yǎo）冥：这里指天空的高远之处。　⑪孟诸：古代大湖名，亦称孟诸泽，在今河南商丘县东北。　⑫瑰（guī）：像玉的石。琦：美玉。瑰、琦在这里喻志向行为的美好。

【评析】

宋玉回答楚王的问话，没有用直接的单纯的逻辑推理形式，而是把自己要说的道理寓于形象比喻之中。借客歌郢中之事，推出曲高和寡的道理，进而又以鲲凤鱼鸟之别，以喻自己与“俗之民”不是同一品味这个事实，从而巧妙地回答了楚王的问话，不仅否认了自己之有“遗行”，而且也暗对贬斥他的人回以鄙夷态度，却又不失自己的身份。除了比喻，作者还用了排比、夸张、对比等修辞手法。排比之中又有层层递进的关系，夸张之下亦见敷事铺采的功夫。落笔写鲲凤大有《庄子·逍遥游》之气势。整篇文虽短却意象迭出，以其艺术美夺人青睐。

（王友怀）

设　论

答　客　难

东方曼倩[①]

客难东方朔曰："苏秦张仪一当万乘之主[②]，而身都卿相之位[③]，泽及后世[④]。今子大夫修先王之术[⑤]，慕圣人之义[⑥]，讽诵《诗》、《书》百家之言[⑦]，不可胜记，著于竹帛[⑧]，唇腐齿落，服膺而不可释[⑨]，好学乐道之效[⑩]，明白甚矣，自以为智能海内无双[⑪]，则可谓博闻辩智矣[⑫]，然悉力尽忠，以事圣帝[⑬]，旷日持久[⑭]，积数十年，官不过侍郎[⑮]，位不过执戟[⑯]，意者尚有遗行邪[⑰]？同胞之徒[⑱]，无所容居[⑲]，其故何也？"

东方先生喟然长息[⑳]，仰而应之曰："是故非子之所能备[㉑]。彼一时也，此一时也，岂可同哉[㉒]？夫苏秦张仪之时，周室大坏[㉓]，诸侯不朝，力政争权[㉔]，相擒以兵[㉕]，并为十二国[㉖]，未有雌雄[㉗]，得士者强，失士者亡[㉘]，故说得行焉[㉙]。身处尊位[㉚]，珍宝充内[㉛]，外有仓廪[㉜]，泽及后世，子孙长享[㉝]。今则不然，圣帝德

流[34]，天下震慑[35]，诸侯宾服[36]，连四海之外以为带[37]，安于覆盂[38]，天下平均[39]，合为一家，动发举事[40]，犹运之掌[41]，贤与不肖[42]，何以异哉？遵天之道[43]，顺地之理[44]，物无不得其所。故绥之则安[45]，动之则苦[46]，尊之则为将，卑之则为虏[47]；抗之则在青云之上[48]，抑之则在深渊之下[49]；用之则为虎，不用则为鼠[50]；虽欲尽节效情，安知前后[51]？夫天地之大，士民之众[52]，竭精驰说[53]，并进辐凑者[54]，不可胜数，悉力慕之[55]，困于衣食，或失门户[56]。使苏秦张仪与仆并生于今之世，曾不得掌故[57]，安敢望侍郎乎？传曰[58]：‘天下无害，虽有圣人无所施才[59]；上下和同[60]，虽有贤者无所立功。’故曰，时异事异[61]。”

“虽然[62]，安可以不务修身乎哉[63]？诗曰[64]：‘鼓钟于宫，声闻于外[65]。’‘鹤鸣九皋，声闻于天[66]。’苟能修身，何患不荣[67]？太公体行仁义[68]，七十有二，乃设用于文武[69]，得信厥说[70]，封于齐七百岁而不绝[71]。此士所以日夜孳孳[72]，修学敏行而不敢怠也[73]。譬若鹍鸡，飞且鸣矣[74]。传曰：‘天不为人之恶寒而辍其冬[75]，地不为人之恶险而辍其广[76]，君子不为小人之匈匈而易其行[77]。’‘天有常度[78]，地有常形，君子有常行[79]；君子道其常，小人计其功[80]。’《诗》云：‘礼义之不愆[81]，何恤人之言[82]？’‘水至清则无鱼[83]，人至察则无徒[84]。冕而前旒[85]，所以蔽明[86]；黈纩充耳[87]，所以塞

聪[88]。明有所不见，聪有所不闻，举大德，赦小过[89]，无求备于一人之义也[90]。枉而直之，使自得之[91]；优而柔之，使自求之[92]；揆而度之，使自索之[93]。盖圣人之教化如此，欲其自得之；自得之，则敏且广矣[94]。”

“今世之处士[95]，时虽不用[96]，块然无徒[97]，廓然独居[98]，上观许由[99]，下察接舆[100]，计同范蠡[101]，忠合子胥[102]，天下和平，与义相扶[103]，寡偶少徒[104]，固其宜也[105]，子何疑于予哉？若夫燕之用乐毅[106]，秦之任李斯[107]，鄙食其之下齐[108]，说行如流[109]，曲从如环[110]，所欲必得，功若丘山，海内定，国家安，是遇其时者也，子又何怪之邪？语曰：‘以管窥天，以蠡测海[111]，以筵撞钟[112]，岂能通其条贯[113]，考其文理[114]，发其音声哉！犹是观之[115]譬由鼷鼠之袭狗[116]，孤豚之咋虎[117]，至则糜耳[118]，何功之有？今以下愚而非处士[119]，虽欲勿困，固不得已[120]。此适足以明其不知权变[121]，而终惑于大道也[122]。”

【译文】

客人诘问东方朔说：“苏秦、张仪一旦遇到大国之君，就身居卿相的高位，恩泽施及后世。现在您大夫修养古代先王之道，仰慕前代圣贤之义，熟读《诗》、《书》与诸子百家之书，是不能计算得了的；记录在竹简和缣帛上，直到嘴唇破烂，牙齿脱落，仍记在心里而不能忘。这种勤于学习乐于讲理的功力，是非常明显的。您自己认为智慧才能海内无双，就可称作见识广而有辩才了，而你竭力尽忠，以事奉圣主，空废时日，

持续长久，连续数十年，官只不过是个侍郎，职位不过是执戟侍从，推想您可能有过失的行为吧？同胞兄弟没有容身的地方，其中的原因是什么呢？”

东方朔喟然长叹，抬头回答说：“这其中的道理并非你等所能知道。那一时代，这一时代，怎么能相同呢？苏秦、张仪所处的时代，周王朝已丧失权力，各国诸侯不再朝拜，而尽力征战，争权夺利，互相攻打，全用兵力，不分强弱，而得到人才的就强大，失掉人才的就灭亡，所以游说之风才得以盛行。他们身处在尊贵的地位，奇珍异宝充满内室，外面还有粮库，恩泽施及后世，子子孙孙长期享用。现在就不是这样，圣明的皇帝恩泽流布四海，普天下震惊而畏惧，诸侯臣服，把四海之外连成一条带子，国家安稳得如同翻过来放置的盂，普天下都一样，合成一个大家，要发起办成一件大事，好比在手掌内转动一样的容易，贤才与庸才有什么区别呢？遵循上天之道，顺应大地之理，物无不各得其所。所以，安抚就能够安定，动乱就会受苦；尊崇你你就可作为将军，卑视你你就可成为俘虏；举拔你你就可在青云之上，压制你你就可在深渊之下；重用你你可成为老虎，不用你你可成为老鼠，即使想要尽臣节效忠诚，又哪里知道怎么行才好呢？天地那样广大，读书人那样众多，竭尽精力相奔游说，从各方聚集而来之人，数也数不清，尽力仰慕天子之德以效忠，有的因被生活所困，有的找不到门路。假使苏秦、张仪与我同生在当今之时代，就连管理档案那样的小官都得不到，怎么敢奢望作侍郎呢？古书上说：‘天下没有灾害，即使有圣人，也无处施展才能；上下和谐，即使有贤能之人，也没有立功的机会。’所以说时代不同，对待也应不同。”

“虽说如此，怎么能够因此而不务求修养呢？《诗经》上说：‘敲响钟在室内，声音必传于外。’‘鹤鸣叫在沼泽，声音可传到云天。’如果能修养身心，何忧而不会显达荣耀呢？姜太公亲身实行仁义，七十二岁才大用于周文王、周武王之时，得到申述他主张的机会，受封于齐国，七百年而不断。这就是读书人之所以日夜勤奋，研究学问，修养品行而不懈怠的缘故啊。譬如鹡鸰，边飞边鸣。古书上说：‘上天不因为人们厌恶寒冷而停止冬季，大地不因为人们厌恶险阻而停止伸广，有修养的人不因为小人的议论纷纷而改变他的德行。上天有一定的规律，大地有一定的形貌，有修养的人有一定的德行。君子行其正道，小人计较功名。《诗经》说：‘礼义没有差错，何忧别人谈论？’‘水太清净就没有游鱼，人太明察就没有伙伴，官帽前边垂着旒，是用来遮蔽视线；黈纩悬垂在两耳边，是用来阻塞听觉。’视力好也有看不清之物，听觉好也有听不到之声。要用人的大德，宽恕人的小过，是不要求全责备于一个人的意思啊’。使其弯曲伸直，应使自己得以发挥；使其宽和柔顺，应使自己求得机会；使其以法衡量，应使自己寻求努力。圣人施行教化就是这样，想让自己找到改变的途径，自己找到了这样的途径，就会收效快而获益多。

“当今那些没有步入仕途之人，现在虽然没有被任用，孤单而没有朋友，孑然独居。他们上效许由之德，下仿接舆之举，计谋如同范蠡，忠信合于子胥，天下太平，人人守义，缺朋少友，本属正常，你何必怀疑于我呢？再说燕国重用乐毅，秦王任用李斯，郦食其说服齐王归汉，游说顺利如流水，言听计从似连环，所想必得，功大若山，天下平静，国家安稳，这是遇到了好时代啊，你何必奇怪呢？俗语说：用细管子观看上

天，用蚌壳测量大海，用枝条撞击洪钟，怎么能了解上天的系统，考察大海的规律，发出洪钟的声音呢！从此观之，就像让田鼠去咬狗，小猪去吃虎，到跟前就吓瘫了，有何成功可言？今天以愚下之见来批评未人仕途之人，虽然想不陷于困境，本已不可能，这正好足以说明你不知因时因事而变化，终于在大道理面前糊涂啊！”

【注释】

①东方曼倩（前154—前93），名朔，字曼倩，平原厌次（今山东惠民）人。少时饱读诗书，聪慧机敏；善于言辩、语带滑稽。曾上书自荐，因直言无讳，不拘小节，一直不被重用。本传说：“指意放荡，颇诙谐，辞数万言，终不见用，朔因著论，设客难己，用位卑以自谕。”这也是他写《答客难》的动机。他留下的作品中，以此篇和《非有先生论》为最好。　②难：诘问。　苏秦：战国时东周洛阳人，字季子。战国时纵横家，先游说秦惠王，惠王不用。后游说齐、楚、燕、韩、赵、魏等六国合纵抗秦，挂六国相印。纵约为张仪所破后，苏秦至齐为客卿。张仪：战国时纵横家代表人物。相秦惠王时，以连横之策游说六国。武王时，张仪不被信任，六国又合纵以抗秦，张仪到了魏国，为魏相。当：遇到。万乘：即一万辆兵车。此指万乘之国，就是当时强大的国家。　③都：居。　④泽：恩泽。后世：后代子孙。　⑤子大夫：您大夫，指东方朔。子是古代对男子的尊称。术：道。　⑥慕：仰慕。　⑦讽诵：熟读。讽，读得熟；诵，朗读。《诗》《书》百家：儒家和诸子百家。　⑧不可胜（shēng）记：记也记不了，非常多。著于竹帛：写在竹简和纤帛上，指著作。　⑨唇腐齿落：嘴唇破裂，牙齿脱落，指老。服膺：记于心中。膺：胸。释：废掉，此指忘掉。　⑩效：功效。　⑪智能：智慧和能力。　⑫博闻：广博的见闻。辩智：辩才。　⑬悉力：全力。圣帝：指汉武帝。

⑭旷日持久：空废时日，持续长久。　⑮侍郎：官名，侍从在皇帝左右的小官。　⑯戟：古代一种兵器。　⑰意者：推想。遗行：

过失的行为。邪：同“耶”，语气词，相当于现代的“吧”。 ⑱同胞之徒：同胞兄弟。 ⑲容居：容纳。 ⑳喟（kuì）然：叹息的样子。长息：长叹。 ㉑是故：这个原因。是，这。故，缘故。备：详。

㉒同：混同。 ㉓周室：周王朝。 ㉔力政：即力征，尽力征战。 ㉕相擒：相互争夺。擒，捉拿。兵：武力。 ㉖十二国：指鲁、卫、齐、宋、楚、郑、燕、赵、韩、魏、秦、中山等十二国。 ㉗未有雌雄：未有胜负、强弱。 ㉘士：有才能之人。 ㉙说（shuì）：说服。 ㉚尊位：高贵的地位。 ㉛充内：充满内室。

㉜仓廪：粮仓。李善注引蔡邕《月令章句》：“谷藏曰仓，米藏曰廪。”

㉝泽：恩泽、恩惠。长享：长期享受。 ㉞德流：恩德流布。

㉟震慑：震惊而惧怕。 ㊱宾服：纳贡称臣，表示服从。 ㊲连……带：连成一条带子。亦可作像衣带连在一起。 ㊳覆盂（yú）：翻过来放置的盂。盂：一种盛饮食的器皿。 ㊴平均：平衡。 ㊵动发：发动，行动。举事：举办大事。 ㊶运之掌：转运它在掌内，言非常容易。 ㊷贤：有才能有修养之人。不肖：不贤。 ㊸天道：大自然运行的规律。 ㊹地理：地面环境变化的规律。 ㊺绥：安抚。 ㊻动：动乱。苦：劳苦。 ㊼卑：卑视。 ㊽抗：举拔。

㊾抑：压制。 ㊿鼠：老鼠潜行。 (51)安知前后：不知怎么办，进退两难。 (52)士民：指读书人。 (53)竭精：用尽全部精力。驰说：相奔游说。 (54)辐凑：车轮辐条凑集于毂上，喻人聚集一处。

(55)悉力：尽力。 (56)失之门户：找不到门径。 (57)掌故：官名。汉设此官，掌管文献等故旧之事，地位低下。 (58)传：古书。

(59)无害：无灾害。六臣本“害”下有“菑”字。 (60)和同：和谐同心。 (61)时异事异：时代不同，事情也不同。 (62)虽然：即使这样。 (163)修身：修身养性。 (64)诗：指《诗经》。 (65)鼓钟：见《诗经·白华》。 (66)鹤鸣：见《诗经·鹤鸣》。皋（gāo）：沼泽。 (67)苟：假使。荣：显荣。 (68)太公：即姜尚。体行：身体力行。 (69)设用：大用。文武：周文王、周武王。 (70)信：申，用。厥：其。

⑦①七百岁：自姜太公封于齐，到田和篡位，约七百年。绝：断。⑦②孳（zī）：努力的样子。　⑦③敏：勉。怠：懈怠。　⑦④鹡鸰（jílíng）：鸟名。此鸟边飞边鸣。　⑦⑤辍：停止。　⑦⑥广：扩广。⑦⑦匈匈：同“汹汹”，大吵大闹。易：变更。　⑦⑧常度：正常规律。⑦⑨形：形貌。常行：公认的准则。　⑧⓪道：行。计其功：计较眼前的利益。　⑧①愆（qiān）：差错。　⑧②恤：惧，忧。　⑧③至清：极清。　⑧④察：明察。徒：伴。　⑧⑤冕：官员戴的帽子。前旒（liú）：冕前面垂吊的小珠子。　⑧⑥所以蔽明：有它来遮蔽视线。明，视力。　⑧⑦黈（tǒu）纩（kuàng）：黄色丝绵。充：充塞。　⑧⑧聪：听觉。　⑧⑨举大德：用大的好处。赦小过：宽恕小的过失。　⑨⓪备：全。义：意思。　⑨①枉：弯曲。　⑨②优：宽和。柔：柔顺。⑨③揆：（kuí）：揣度。度（duó）：度量。索：求。　⑨④敏：快。广：广大。　⑨⑤处士：未入仕途之读书人。　⑨⑥时：今世。　⑨⑦块然：孤独的样子。　⑨⑧廓然：空虚的样子。　⑨⑨许由：帝尧时人。相传尧让位于他，他不受，隐居于箕山之下。尧又名他为九州长，又不受，并洗耳于颍水之滨。　⑩⓪接舆：春秋时楚国隐士。因其迎孔子之车而歌，故称“接舆”。　⑩①范蠡（lí）：字少伯，越国大夫，曾辅佐勾践灭吴。后隐退入齐经商，世称陶朱公。　⑩②子胥：伍子胥，名员，春秋时吴国大夫，有功于吴。吴王打败越国，越王请和时，子胥力止，吴王不听，强迫他自杀，遂成为“文死谏”的典型。　⑩③相扶：相随。　⑩④偶：伴。　⑩⑤固：本来。宜：适宜。　⑩⑥乐毅：战国时燕将领，曾总领赵、越、韩、魏、燕五国之兵伐齐，封昌国君。　⑩⑦李斯：秦国的政治家，辅佐秦始皇统一天下，为丞相。　⑩⑧郦食其（lìyìjī）：秦汉时人，为汉高祖臣，曾说服齐王归汉。　⑩⑨流：流水。⑪⓪曲从：改变自己意见，听从别的意见。　⑪①管：竹管。蠡：蚌壳。　⑪②筳（tíng）：竹枝。　⑪③条贯：规律，系统。　⑪④文理：指海水运行的规律、条理。　⑪⑤犹是：从此，由此。“犹”又作“由”。　⑪⑥譬由：譬如。鼱鼩（jīngqú）：田鼠。　⑪⑦孤豚（tún）：小

猪。咋（zé）：咬。 ⑱糜：软瘫。 ⑲下愚：最愚蠢。 ⑳固：一定。已：同“矣”。 ㉑适：正好。明：表明。权变：变通，变应。 ㉒惑：迷惑。大道：大道理。

【评析】

这是一篇说理文。表面看来是在答客之难，为自己辩护，实际上是抒发了身处下位的文士不被重用的感慨。首先文章借客之难开头，把自己与苏秦、张仪相比，提出为什么自己才智过人，辩博超群而地位不如古人的问题，其实在表明自己的才智学识，为下文论证“时异事异”作准备。接着，作者紧承上文，从地位不如古人着笔，以“此一时也，彼一时也”作总的概括。并指出，苏秦、张仪的时代，士的重要作用，“得士者强，失士者亡。”而当今时代就不同了，因为遇到的是明君盛世，“圣帝德流，天下震慑”，“虽欲尽节效情，安知前后”，并引经据典，得出“时异事异”的结论。下面从个人修养着笔，针对“尚有遗行”进行反驳。指出修身还是需要的，并用古人的事例与古书的遗训来论证，说明“水至清则无鱼，人至察则无徒”的道理，指出不要“求备于一人”。最后，作者再次以今世处士不为时用与古代士人能“适其时”相对比，释疑解怪，论证时异事异的道理。

全文段落清楚，主旨突出，引经据典，以古论今，增强了文章的可信度，所以刘勰说：“托古慰志，疏而有辨。”论证中比喻恰当，形象生动，增加了文章的情趣和感染力。再加上不少句子整齐，富有音韵，显示出该文的独特风格，所以，后人效法此文写作者不少。

（张东向）

解　嘲 并序

扬子云[①]

哀帝时[②]，丁傅董贤用事[③]，诸附离之者[④]，起家至二千石[⑤]。时雄方草创《太玄》[⑥]，有以自守[⑦]，泊如也[⑧]。人有嘲雄以玄之尚白[⑨]，雄解之，号曰《解嘲》[⑩]。其辞曰：

客嘲扬子曰："吾闻上世之士[⑪]，人纲人纪[⑫]，不生则已，生必上尊人君[⑬]，下荣父母，析人之珪，儋人之爵[⑮]，怀人之符[⑯]，分人之禄[⑰]，纡青拖紫[⑱]，朱丹其毂[⑲]。今吾子幸得遭明盛之世[⑳]，处不讳之朝[㉑]，与群贤同行[㉒]，历金门[㉓]，上玉堂有日矣[㉔]，曾不能画一奇[㉕]，出一策[㉖]，上说人主[㉗]，下谈公卿[㉘]，目如耀星[㉙]舌如电光[㉚]，一从一横[㉛]，论者莫当[㉜]，顾默而作《太玄》五千文[㉝]，枝叶扶疏[㉞]，独说数十万余言[㉟]，深者入黄泉[㊱]，高者出苍天[㊲]，大者含元气[㊳]，细者入无间[㊴]。然而位不过侍郎[㊵]，擢才给事黄门[㊶]，意者玄得无尚白乎[㊷]！何为官之拓落也[㊸]？"

扬子笑而应之曰："客徒朱丹吾毂[㊺]，不知一跌将赤吾之族也[㊺]。往昔周网解结[㊻]，群鹿争逸[㊼]，离为十二[㊽]，合为六七[㊾]，四分五剖[㊿]，并为战国[51]。士无常

君[52]，国无定臣[53]，得士者富[54]，失士者贫[55]，矫翼厉翮[56]，恣意所存[57]，故士或自盛以橐[58]，或凿坏以遁[59]，是故邹衍以颉颃而取世资[60]，孟轲虽连蹇，犹为万乘师[61]。’

“今大汉左东海[62]，右渠搜[63]，前番禺[64]，后椒涂[65]，东南一尉[66]，西北一侯[67]。徽以纠墨[68]，制以锧铁[69]，散以《礼乐》[70]，风以《诗》、《书》[71]，旷以岁月[72]，结以倚庐[73]。天下之士，雷动云合[74]，鱼鳞杂袭[75]，咸营于八区[76]。家家自以为稷契[77]，人人自以为皋陶[78]。戴缕垂缨而谈者[79]，皆拟于阿衡[80]；五尺童子，羞比晏婴与夷吾[81]。当涂者升青云[82]，失路者委沟渠[83]。旦握权则为卿相，夕失势则为匹夫[84]。譬若江湖之崖，渤澥之岛[85]，乘雁集不为之多[86]，双凫飞不为之少[87]。昔三仁去而殷墟[88]，二老归而周炽[89]，子胥死而吴亡[90]，种蠡存而越霸[91]，五羖入而秦喜[92]，乐毅出而燕惧[93]，范雎以折摺而危攘侯[94]，蔡泽以噤吟而笑唐举[95]，故当其有事也，非萧曹子房平勃樊霍则不能安[96]；当其无事也，章句之徒相与坐而守之[97]，亦无所患。故世乱则圣哲驰骛而不足[98]，世治则庸夫高枕而有余[99]。

“夫上世之士，或解缚而相[100]，或释褐而傅[101]；或倚夷门而笑[102]，或横江潭而渔[103]；或七十说而不遇[104]，或立谈而封侯[105]；或枉千乘于陋巷[106]，或拥慧而先驱[107]。是以士颇得信其舌而奋其笔[108]，窒隙蹈瑕而无所诎

也[109]。当今县令不请士[110]，郡守不迎师[111]，群卿不揖客[112]，将相不俛眉[113]；言奇者见疑[114]，行殊者得辟[115]。是以欲谈者卷舌而同声[116]，欲步者拟足而投迹[117]。向使上世之士，处乎今世[118]，策非甲科[119]，行非孝廉[120]，举非方正[121]，独可抗疏[122]，时道是非[123]，高得待诏[124]，下触闻罢[125]，又安得青紫[126]？

“且吾闻之，炎炎者灭[127]，隆隆者绝[128]；观雷观火，为盈为实[129]，天收其声，地藏其热[130]。高明之家[131]，鬼瞰其室[132]。攫拿者亡[133]，默默者存[134]；位极者宗危[135]，自守者身全[136]。是故知玄知默，守道之极[137]；爰清爰静，游神之庭[138]。惟寂惟寞，守德之宅[139]。世异事变，人道不殊[140]，彼我易时[141]，未如何如[142]。今子乃以鸱枭而笑凤凰[143]，执蠉蜒而嘲龟龙[144]，不亦病乎！子之笑我玄之尚白，吾亦笑子病甚不遇俞跗与扁鹊也[145]，悲夫！”

客曰：“然则靡玄无所成名乎[146]？范蔡以下，何必玄哉[147]？”

扬子曰：“范雎，魏之亡命也，折胁摺髂[148]，免于徽索[149]，翕肩蹈背[150]，扶服入橐[151]，激卬万乘之主[152]，介泾阳[153]，抵穰侯而代之，当也[154]。蔡泽，山东之匹夫也[155]，颔颐折頯[156]，涕唾流沫[157]，西揖强秦之相[158]，搤其咽而亢其气[159]，拊其背而夺其位[160]，时也。[161]天下已定，金革已平[162]，都于洛阳[163]，娄敬委辂脱輓[164]，掉三

寸之舌[165]，建不拔之策[166]，举中国徙之长安，适也[167]。五帝垂典[168]，三王传礼[169]，百世不易，叔孙通起于枹鼓之间[170]，解甲投戈，遂作君臣之仪，得也[171]。《吕刑》靡敝[172]，秦法酷烈[173]，圣汉权制[174]，而萧何造律[175]，宜也[176]。故有造萧何之律于唐虞之世[177]，则陛矣[178]，有作孙叔通仪于夏殷之时[179]，则惑矣[180]；有建娄敬之策于成周之世[181]，则乖矣[182]；有谈范蔡之说于金张许史之间[183]，则狂矣[184]。夫萧规曹随[185]，留侯划策[186]，陈平出奇[187]，功若泰山[188]，响若坻隤[189]，虽其人之胆智矣[190]，亦会其时之可为也[191]。故为可为于可为之时，则从[192]，为不可为于不可为之时[193]，则凶[194]。若夫蔺生收功于章台[195]，四皓采荣于南山[196]，公孙创业于金马[197]，骠骑发迹于祁连[198]，司马长卿窃赀于卓氏[199]，东方朔割炙于细君[200]，仆诚不能与此数子并[201]，故默然独守吾《太玄》[203]。”

【译文】

汉哀帝时，丁明、傅晏、董贤等人专权，凡攀附于他们的官员，奉禄达二千石。当时扬雄正开始创作《太玄》，就以法度自我约束，淡泊无为。有人嘲笑扬雄用作黑却仍是白，扬雄对此作了辩解，就叫《解嘲》。这篇文章说：

客人嘲笑扬雄说：“我听说古代的士人，做人都合纲纪，不为则已，要作为就一定要上使君王位尊，下使父母荣耀。拿到皇上调兵的信符，担当皇上授予的爵位，带着皇上下达的命令，分享皇上赐予的奉禄，披绶挂印，涂红车毂。现在您有幸能遇到昌明强盛之时代，置身于讲话没有忌讳的王朝，与群臣

贤良并列，走过金马门，登上天子殿，有很长时间了，未曾能出一奇计，献一妙策，上面游说皇帝，下面游说公卿，目光像耀眼的星星，舌头如迅疾的电光，言辞纵横自如，善辩之人不能抵挡，默默地去创作五千言的《太玄》，文辞纷繁如枝叶四散，单是解释就有十万多字。其内容深奥如入黄泉，其见解高超如出青云，其内涵博大容包大气，其意义精微至于无间。即使如此而您的职位却不超过待郎，仅仅擢升为给事黄门，想来您欲得黑可仍然是白，不然为什么官场如此失意呢?”

扬雄笑着回答他说：“客人只知升官，乘坐红轮车子，不知道一旦失足将血染我的全族啊。从前周朝的政权衰败，诸侯相互争夺，分为十二个国家，以后又兼并为六弱一强，七个国家。周王朝四分五裂，并列为战国之势。臣子没有固定的国君，国君也没有固定的臣子，得到有才能的人，国家就会富强；失去有才能的人，国家就会贫困。人才就像鸟一样振翼飞翔，随意栖落，因此，有才之人，有的自藏橐内待价出售，有的破墙出逃坚决不仕。所以，邹衍凭怪异之辞为世所用，孟轲虽曾遭遇困境，仍然做了大国之君的良师。

“现在大汉王朝的疆域，东至东海，西到渠搜，南通番禺，北达椒涂。东南设一都尉镇守，西北建一侯所监听。轻罪之人捆绑用绳索，重罪之犯制裁用锧铁，陶冶心灵用礼乐，宣传教育靠《诗》《书》。积累学识凭时日，安居乐业依田舍。天下之士人，犹雷一样响应，如云一样聚集，像鱼鳞一样纷至，都由四面八方赶来，家家自以为稷契再现，人人都感到皋陶出世。冠冕善谈之人，都与阿衡相似，五尺孩童都认为管晏可鄙。当权者可上青云，失意者委地沉沦。清早掌权就可做卿相，晚上失势就可成匹夫。犹如江湖之畔，渤海之滨，一只大雁飞来不

算多，两只水鸭飞去不显少。从前“三仁”离去而殷室废墟，“三老”归来而周朝得昌盛，子胥死谏而吴国灭亡，种、蠡并用而越国称霸；五羖入秦而秦国高兴，乐毅出燕而燕王恐惧；范雎用折肋断齿之法而使穰侯受气，蔡泽因下巴有损而被唐举见笑。所以，当天下有重大之事出现时，非省、曹、子房、平勃、奕、霍，就不能平安，当天下无事之时，文人之辈相互安坐而守业，也不用担忧。因此，天下乱则圣哲之人匆忙奔走而不能治乱，天下治则平庸之人高枕静卧而放心有余。

前代的士人，有的犯罪释放却做了宰相，有的脱去短衣而拜为高官；有的靠倚城门而讥笑，有的横坐江潭而钓鱼；有的游说七十国而未遇明主，有的一席谈话而官至封侯；有的屈驾高位而寻访陋巷，有的执帚掸尘而恭敬先行，因此士人们颇能逞其辩才而振奋笔端，乘其机会而无所阻挠。当今的县令不恭请士人，郡守不接迎明师，众卿不揖拜见客，将相不谦虚自抑，言语不同寻常的被人怀疑，行为与众不同的遭到大罪，因此想说话的不敢说就人云亦云，想前进的即止步而亦步亦趋。假使前代的士人，处于当今之时代，策试不上甲级，品行并非孝廉，举拔不够贤良方正，只能上书皇帝，时常议论是非，高者得到待诏之职，下者触犯君讳不用，又怎么能披绶挂印呢？

而且我听说，电光最亮就要熄灭，雷声极响就要断绝；听雷观火，充实饱满，天收雷而声绝，地藏火而热散。富贵之家，鬼窥其室；巧取豪夺者亡，与世无争者存；地位极高者与危相连，恪守无求者其身自全。因此知晓淡泊无为，是守道之至境；明白清静修身，是道德之佳处；懂得无声无息，是精神之圣地。时代不同事情在变化，为人之道不变，若古今之人互换时代，不知结果如何。现在你用鸱枭来嘲笑凤凰，拿蝘蜓来

嘲笑龟龙，不是有毛病吧！你笑我崇黑却仍是白，我也笑你病太重而不遇俞跗与扁鹊，可悲啊！”

客人说：“现是这样，那么无玄就不能成名了吗？范雎、蔡泽等一些人，为什么定要靠玄呢？”

扬雄回答说：“范雎是魏国逃亡的人，折断肋条腰骨，免于绳索捆绑，自己缩肩，他人踩背，装入口袋中，逃其性命，用话激怒秦昭王，间离泾阳公，侧击攘侯相，并取而代之，这是正当其时。蔡泽是山东的匹夫，垂下巴塌鼻梁，鼻涕口水满脸，向西揖拜秦国之相，对他软硬兼施，百般挟持并夺其相位，这是巧有机遇。现在天下安定，战争平息，建都洛阳。娄敬停车解绳，摇唇鼓舌，提出稳妥可靠之策，把京都迁到长安，这是适逢时机。五帝留有典籍，三王传下礼仪，百代受享不变。叔孙通起于戎马之中，脱掉盔甲放下刀枪，创制君臣之礼仪，这是深得其心。《吕刑》衰败，秦法严酷，圣汉权衡制法，而萧何创定汉律，这甚合时宜。所以，有人制定萧何的法律在唐虞之时，就是荒唐的；有人制定叔孙通的礼仪在夏殷之世，就是糊涂的；有人制定娄敬的策略在成周之时，就是悖理的；有人鼓吹范蔡的议论在金、张、许、史之间，就是疯狂的。萧何定规，曹参遵循；留侯张良，谋划良策；陈平想出奇计，功劳大若泰山，声誉响似山崩，虽然是他们的胆识智慧，也适逢了那个时代能够有所作为。因此，作为于能大可作为的时代，就顺利；作为于不能作为的时代，就不利，至于蔺相如建功于章台，四皓获荣于南山，公孙弘创业于金马门，霍去病扬名于祁连山，司马长卿巧取财富于卓氏，东方朔擅自割肉给妻子。我的确不能与这些人相提并论，所以只能默默地独守我的《太玄》。”

【注释】

①扬子云（前53—后18）：名雄，字子云，蜀郡成都（今四川成都市）人。西汉时著名的辞赋家、哲学家、语言学家。因他口吃不善言谈，所以深思好学，博览群书。四十多岁始任给事黄门，虽历成帝、哀帝、平帝三朝，仍不能晋升，一生沉沦下僚，生活较苦，以著书自乐。他的辞赋虽在形式上有模拟之感，但遣词造句，仍有自己的风格。作品有《扬子云集》流传于世。　②哀帝：刘欣，公元前6年至公元前2年在位。　③丁傅董贤：丁：丁明，哀帝母丁姬之兄，当时为大司马。傅：傅晏，哀帝傅皇后之父，封为孔乡侯。董贤：字圣卿，哀帝宠臣，善于谄媚，二十二岁官至大司马。用事：当权，专权。　④附离：攀附、依附。离：著。⑤二千石（dàn）：汉时官员的奉禄，内自九卿郎将，外至郡守尉，皆二千石。石：古代的一种重量单位。　⑥方：正在。草创：起草创作。《太玄》：即《太玄经》，扬雄撰，仿《周易》，分八十一首，以拟六十四卦。　⑦自守：自我坚守。　⑧泊如：淡泊自如的样子。　⑨嘲：嘲笑。以玄尚白：想作黑仍然是白。玄：黑色。颜师古注：“玄，黑色也。言雄作之不成，其色犹白，故无禄位也。”　⑩解嘲：对嘲笑作辩解。　⑪上世：前代。　⑫人纲人纪：做人要合纲纪。纲纪：法纪、制度。　⑬生：做；为。尊人君：使人君尊贵。　⑭荣父母：使父母荣耀。析：分得。人：指人君。以下三“人”皆同。珪（gūi）：守邑的信符。　⑮儋（dān）：担当，儋同“担”。爵：爵位。　⑯怀：怀藏。符：兵符、信符。古时朝廷下达命令或调兵遣将的凭据。　⑰禄：奉禄。　⑱纡（yū）：系结。拖：下垂。青紫：均指印绶，即系印的丝带。汉制，公侯紫绶，九卿青绶。指高官。　⑲朱丹：红色。此处作涂红。毂（gǔ）：车轮中心的圆木。　⑳幸得遭：有幸能够遇到。　㉑不讳：没有忌讳。　㉒同行：并行，一同作事。　㉓金门：即金马门，在未央宫，因门前有铜马，故名金马门。　㉔玉堂：即天子宫殿。有日：有些时日。　㉕画：谋划。奇：奇计。　㉖策：计策。　㉗说（shuì）：游说。

人主：皇帝。　㉘谈：游说。公卿：朝廷内的大官员。　㉙耀星：闪光的星星。　㉚电光：闪电之光。形容反应迅速，善于应对。㉛一从一横：指辩说自如。从：同“纵”。　㉜论者：辩论之人。当：抵挡。　㉝顾：反而。　㉞默：不作声。五千文：五千字。　㉟枝叶：指文章的伸展，以树喻文。扶疏：四散分布的样子。　㊱独：惟独。说：解说。　㊲黄泉：地下的泉水。　㊳苍天：上天。㊴元气：大气。　㊵无间：没有空隙。指说理精微。　㊶侍郎：秦汉时一种地位很低的小官。　㊷擢（zhuó）：提升。才：仅仅。给事黄门：郎官中地位较高者。　㊸意者：想来。玄得无尚白：黑的莫非仍是白的。得无：莫非。李善注引服虔曰：“玄当黑，而尚白，将无可用。”颜师古《汉书》注：“玄，黑色也。言雄作之不成，其色犹白，故无禄位也。”　㊹拓（tuò）落：失落，不得志。　㊺徒：只知。

㊻一跌：一旦失势而跌落。赤族：灭族。颜师古《汉书》注：“见诛杀者必流血，古云赤族。”　㊼周网：周朝的政权。　㊽解结：衰败。　㊾离：分开，离散。十二：指十二个国家，即齐、鲁、晋、秦、楚、宋、卫、陈、蔡、曹、郑、燕诸国。　㊿合：合并。六七：指战国时六弱一强七国。即齐、楚、燕、韩、赵、魏、秦。秦国制约其他六个国家。吕向注：“后相合并，乃为七国。而秦强，东制诸侯；故别言之则为六，并而言之则有七，故言‘六七’也。”　(51)剖：破开。

(52)并：兼并。战国：争战之国。　(53)士：有知识有才能的人。常君：固定的君王。　(54)国：指国君。　(55)富：国家富强。　(56)贫：国弱民贫。　(57)矫：举起。振翮（hé）：振奋羽翼。翮：羽毛的茎。　(58)恣意：肆意。存：栖落。　(59)盛：装入。橐（tuó）：口袋。

(60)坏（péi）：墙。遁：逃走。指决意不仕。　(61)邹衍（yǎn）：齐国的阴阳家。颉颃（xiéháng）：怪异之辞。取世资：取奉禄，即为当世所用。　(62)孟轲：孟子，名轲。连蹇（jiǎn）：很不顺利。蹇：跛足。此处喻困境。师：老师。　(63)东海：即会稽郡的东海，现在浙江东部。　(64)渠搜：古代西戎国名，在今新疆北部及中亚一带。　(65)番

禺：秦时设置的县名，以境内有番山、禺山而得名。 ㊺椒涂：地名。应邰：《汉书》注："渔阳之北界。" ㊻尉：都尉，管理军事的官。 ㊼侯：哨所，为瞭望而设置。 ㊽徽：捆绑。纠墨：绳索。

㊾制：制裁。锧铁（zhìfū）：古代腰斩犯人的刑具。锧：刀床。铁：铡刀。 ㊿散：感化。礼乐：《礼》与《乐》。 (51)风：教育、传宣。诗：即《诗经》。书：《尚书》。 (52)旷：持续、持久。 (53)结：构造。倚庐：即畸庐：指校舍。 (54)雷动：像雷一样反响快而行动。云合：像云一样聚集。 (55)杂袭：纷纷而来。言天下之士如鱼鳞一样纷至而来。 (56)咸：都。营：营求。八区：八方。 (57)稷契（jìxiè）：传说中辅佐虞舜的两位贤臣。 (58)皋（gāo）陶：传说中舜的贤臣，掌管刑狱。 (59)缁（shī）：包发之头巾。古人先包发，再戴帽子。缨：系帽子的丝带。戴缁垂缨，指士人。 (60)阿衡：商代官名。 (61)晏婴：字平仲，春秋时齐国之大夫。夷吾：即管仲，名夷吾。曾相齐桓公，春秋时政治家。晏婴、夷吾推行霸道，汉推行王道，故言羞比。（李善注引《孙卿子》） (62)当涂：当道，即当时掌权者。 (63)失路：失势。委：落。沟渠：阴沟水渠。 (64)卿相：指高官。匹夫：普通人。 (65)崖：边，岸。渤澥（béxiè）：渤海。 (66)乘：单只。

(67)凫（fú）：水鸭。 (68)三仁：即殷朝的微子、比干、箕子。三人都曾屡谏纣王，纣王不听，微子出走，箕子被囚，比干挖心。殷墟：殷都变废墟。 (69)二老：指伯夷与姜太公。周炽：周朝兴旺。 (70)子胥：伍子胥，名员。吴国要臣，帮助吴国大破越军。越王要求讲和，伍员力谏劝阻。吴王不听，逼其自杀。后越王卧薪尝胆而强大，遂灭吴。

(71)种蠡（lí）：文种和范蠡，越国大夫。 (72)五羖（gǔ）：即五羖大夫百里奚。五羖：即五张黑羊皮。李善注引《史记》曰："百里奚亡秦走宛，秦缪公闻百里奚，欲重赎之，恐楚不与，请以五羖皮赎之，楚人许与之。缪公与语国事，缪公大悦。" (73)乐毅：战国时燕国名将。李善注引《史记》："乐毅伐齐，破之，燕昭王死，立子为燕惠王，乃使骑劫代将，而召毅，毅畏诛，遂西奔赵。惠王恐赵用乐毅以伐燕也。"

㊹范雎（jū）：战国时魏国人。曾游说秦昭王，为秦相。折胁：折断肋条。摺（lā）：拉断牙齿。据《史记》载，范雎事魏中大夫须贾时，与须贾使于齐国。齐襄王听说范雎口才好，赏赐给他重金及牛酒。范雎未接受。须贾知此事后，以为范雎把魏国的机密告诉给齐国。魏王大怒，派人打折范雎的肋骨与牙齿。范雎装死而出逃，到了秦国，说服秦昭王废太后，逐穰侯，拜范雎为相。”危攘侯事即指此。　㊺蔡泽：战国时燕国人。曾游说秦国，做过秦相。噤吟：难于吟诵。蔡泽下巴上翘，嘴唇合不拢。笑唐举：被唐举见笑。唐举：魏国的相面先生。　㊻萧：指萧何，汉丞相。曹：曹参，刘邦的将领，萧何死后继任丞相。子房：即张良，字子房，刘邦谋士，封留侯。平：陈平，刘邦的谋士，惠帝时做了宰相。勃：周勃，刘邦将领，封绛侯。樊：樊哙，刘邦将领，封舞阳侯。霍：即霍光，西汉大臣，受武帝遗诏，辅佐朝政，在位二十年。　㊼章句之徒：指玩弄辞章之儒士。　㊽圣哲：超凡才智之人。驰骛（wù）：奔走。　㊾庸夫：平庸之人。有余：悠闲自得，多有放心。　㊿解缚而相：指管仲相齐桓公事。《左传》载，齐襄王无道，鲍叔牙送公子小白奔莒，管仲与召忽送公子子纠奔鲁。襄公死后，小白抢先回齐即位。齐鲁大战后，鲁军失利，齐桓公杀了子纠，把管仲、召忽送回国。鲍叔牙至齐释放了管仲，并推荐管仲给齐桓公。

(101)释褐而傅：指傅说为相事。李善注引《墨子》：“傅说被褐带索，庸筑傅岩，武丁得之，举以为三公。”释褐：脱去粗布短衣，指做官。傅：做太傅。　(102)倚夷门而笑：指侯嬴笑无忌不知己。事见《史记·信陵君列传》，信陵君（名无忌）求计于侯嬴，侯没有告诉什么，后来又去见侯，侯笑而告诉了计谋。韦昭注：“笑人不知己也。”倚：靠。夷门：魏都大梁之东门。　(103)横江潭而渔：指渔夫横江而钓。事见《楚辞·渔父》，渔父其实是一位避世的隐者，王逸说：“渔父避世隐身，钓鱼江滨，欣然自乐。”（《楚辞章句》）　(104)七十说（shui）而不遇：游说七十国而不遇明主。据说是孔子的事，也有人认为此事不实。　(105)立谈而封侯：指虞卿受君宠之事。《史记·平原君虞卿列传》，虞卿游说赵孝

成王，第一次见面，王就赐给他重金，第二次见面就拜为上卿。立谈：指谈的时间短。　　⑯枉千乘于陋巷：指齐桓公礼贤下士。李善注引《吕氏春秋》说，齐桓公去见小臣稷，一日三次而未曾见面。枉：屈尊。千乘：大国之君。　　⑰拥彗而先驱：指燕昭王恭迎邹衍事。事见《史记·孟子荀卿列传》："邹衍如燕，昭王拥彗先驱，请到弟子之座而受业。"拥彗：执帚。先驱：先行。　　⑱信：同"伸"。奋笔：奋笔书写。

⑲窒隙蹈瑕：钻进空隙，踏入裂缝。犹言乘其时机。诎（gū）：同"屈"，阻挠。　　⑳县令：掌管一县政务之长官。　　㉑郡守：掌管一郡政务的长官。秦时以郡为最高地方行政区划。　　㉒卿：官名。揖客：揖拜客人，以礼迎客。　　㉓俛（fǔ）眉：低眉。俛同"俯"。

㉔言奇：言语奇特。见：被。　　㉕行殊：举止不同常人。辟：罪过。

㉖卷舌：不愿意讲话。同声：说相同的话。　　㉗拟足而投迹：止步而踏别人的足迹。　　㉘向使：假使。乎：于。　　㉙策：策试，考射策和对策，为汉代考试的办法。分甲乙丙三科，甲科为最好。　　㉚行：品行。孝廉：孝敬父母。汉代选士的科目。　　㉛举：选举。方正：即贤良方正，为汉代选士的科目。　　㉜独：惟独。抗疏：向君王上书。　　㉝是非：得失。　　㉞待诏：官名。　　㉟触闻罢：触犯忌讳而不用。李善注："言抗疏有所触犯者，帝报以闻而罢之，言不任用也。"　　㊱安：哪里，怎能。　　㊲炎炎：火光炽烈。　　㊳隆隆：雷声巨大。绝：断。　　㊴盈：满。　　㊵声：指雷声。热：指火光。

㊶高明之家：富贵人家。　　㊷瞰（kàn）：窥视。　　㊸攫（jué）：夺取。　　㊹默默：吕延济注："言执权用事者必亡，默默守道者必存也。"　　㊺宗危：同宗危。　　㊻身全：自身保全。　　㊼玄：黑色。默：不求出名。玄、默比喻清净无为，与世无争。极：最高标准。

㊽爰（yuán）：语助词，无义。　　㊾惟：语助词、无义。李周翰注："清静、寂寞，皆无营欲也；庭、宅谓精神道德之所居也。"　　㊿人道：作人处世之道。殊：不同。　　(141)彼我：古人与今人。　　(142)何如：如何。　　(143)鸱枭（chī xiāo）：猫头鹰。　　(144)蜒蜒（yǎnyán）：状

如壁虎类小动物。鸱枭、蝮蜓皆喻小人。　⑭俞跗（fū）：上古之良医。扁鹊：战国时的良医。　⑭靡：没有、无。玄：指《太玄》，代著作。　⑭范蔡以下：范雎、蔡泽及以后的人，即上文所提及的一些人。　⑭亡命：逃命之人。髂（kà）：腰骨。　⑭徽索：绳索，指捕获。　⑭翕（xī）肩：缩肩。蹈背：踏背。　⑭扶服：爬着进入。橐（tuó）：口袋。　⑭激卬（áng）：激怒。　⑭介：离间。泾阳：指泾阳君，秦昭王之弟。　⑭抵：当为抵（zhǐ）：侧击。穰侯：宣太后之弟，昭王舅父。姓魏，名冉。据《史记》载，宣太后专权时，魏冉与昭王弟泾阳君擅权，而且生活糜烂，范雎上书离间他们。昭王遂免去魏冉相位，并将穰侯及弟逐出涵谷关，任范雎为相。当：时机恰当。

⑭匹夫：普通人。　⑭颔（qín）颐：下巴下垂。折颊（è）塌鼻梁。

⑭涕唾流沫（mèi）：眼泪鼻涕流满脸。　⑭西揖：向西揖拜：秦在燕之西，故言西拜。相：指范雎。　⑭搤（è）：同“扼”。用手卡住。亢：继绝。　⑭捬（fǔ）：同“抚”，抚摸。以上言蔡泽为夺其相位而不择手段，软硬兼使，百般挟持。　⑭时：时机。　⑭金革：指战争。　⑭都：建都。　⑭娄敬：即刘敬。汉初齐国人，曾建议刘邦建都长安，刘邦赐其姓刘。委：放下。辂（lù）：拉车的横木。脱：解下。輓：同“俛”，即挽车的绳索。委辂脱輓，即放下车子。　⑭掉：摇动。　⑭不拔：不可动摇。策：计策，即建都长安。　⑭中国：颜师古注：“谓京师。”徙：迁。适：适逢其时。　⑭五帝：指上古之黄帝、颛顼、帝喾、唐尧、虞舜。　⑭三王：指夏禹、商汤、周文王。　⑭叔孙通：汉初人，曾任汉博士，为汉朝制定君臣礼仪，人人尊守，尊卑有别。枹（fú）鼓：击鼓。枹：鼓棒。言叔孙通起于军伍之中。　⑭得：得到赏识。　⑭吕刑：吕侯制定的刑法，即同朝的刑法。靡敝：衰败。　⑭酷烈：严酷。　⑭权制：权衡制法。　⑭造律：制造法律。　⑭宜：合其时宜。　⑭唐虞之世：唐尧、虞舜之时代。　⑭则陛（bì）：就荒谬。陛同“纰”。　⑭仪：礼仪、制度。　⑭惑：糊涂。　⑭建：立。　⑭乖（guāi）：悖离。

⑱③说：话语、议论。金张：金日磾（mìdí）和张安世，汉宣帝时的显臣。许：许广汉，汉宣帝许皇后之父。史：指许恭及其长子许高，恭为宣帝祖母史良娣之兄。金张为显臣，许史为外戚，皆当时极有权势之人。

⑱④狂：头脑不清，发狂。　⑱⑤萧：指萧何。曹：指曹参。　⑱⑥留侯：指张良。刘邦封为留侯。划策：筹划谋略。　⑱⑦陈平：归汉后，任护军中尉，曾六出奇计，为汉室定天下，封曲逆侯。　⑱⑧若：如。

⑱⑨响：影响。坻（shǐ）：山崩裂。隤（tuí）：倒塌。　⑲⑩胆智：胆识。　⑲①会：逢。　⑲②从：顺利。　⑲③不可为：不能有所作为。

⑲④匈：不顺利。　⑲⑤蔺生：即蔺相如。收功：收到功效，获得成功。章台：秦国离宫中的台观。在今陕西省长安县西南。指蔺相如完璧归赵之事。见《史记·廉颇蔺相如列传》。　⑲⑥四皓：指秦汉时的四位白发隐士。即东园公、绮里季、夏黄公、甪里等四人。采荣：双关语，一方面指隐士采花果而食的生活，另一方面指他们因隐居而获得荣誉。

⑲⑦公孙创业：公孙弘是汉武帝时的丞相，曾在金马门对策，拜为博士。《汉书·公孙弘传》载，公孙弘对策于金马，皇上见他“容貌甚丽，拜为博士待诏金马。”　⑲⑧骠骑：即骠骑将军霍去病。他前后多次带兵祁连山，与匈奴交战，立下不朽战功，汉武帝封他为骠骑将军。

⑲⑨司马长卿：即司马相如，字长卿。窃赀（zī）：欺诈财物。赀同“资”。卓氏：即卓王孙。《史记·司马相如列传》载：卓王孙之女文君新寡，相如以琴传情，卓王孙不允，二人私奔，以卖酒度日。王孙感到羞，于是送给文君钱财安家，后成为富人。　⑳⑩东方朔：字曼倩，西汉文学家，曾做太中大夫。炙：烤肉。细君：指妻子。据本传记载，武帝赐群臣烤肉，分肉官未到，东方朔等不及就亲自动手。武帝令东方朔自责，东方朔说：“受赐不待诏，何无礼也！拔剑割肉，一何壮也！割之不多，又何廉也！归遗细君，又何仁也！”武帝听后笑了，又赐给他酒肉。

⑳①数子：指以上所说的人。并：并列。　⑳②默然：静静地。

【评析】

在序言中已说明此文的写作背景。此时的汉王朝，外戚专

权，政治黑暗。扬雄作为一名小官，又不善言，为了避祸，只能默守《太玄》。有人嘲笑他，一方面与他地位低、不善言有关，另一方面也与他自身的矛盾有关。

全文分三大段，首段写客难之辞，主要表明自己才高而位低。第二段，从“扬子笑而应之”至“悲矣”。这是全文的中心。作者对客难之辞作了反驳。先驳“朱丹其毂”，指出“不知一跌将赤吾之一族也。”再驳“不能画一奇，出一策”，指出当代不要奇策，不容才士，“当涂者升青云，失路者委沟渠。旦握权则为卿相，夕失利则为匹夫。”“世乱则圣哲驰骛而不足，世治则庸夫高枕而有余。”不能与上世相比，所以，“言奇者见疑，行殊者得辟”，人们只能做庸夫懦夫，知玄默，爱清静，守寂寞。第三段由“客曰”至结尾。说明自己对著书成名的看法。指出，上世之士，范雎一些人之所以为世所重用，是他们得其时，逢其主，有机会，合时宜，“会其时之可为也”，“故为可为于可为之时，则从，为不可为于不可为之时，则凶”，所以，自己只能独守《太玄》。

可以看出，文章虽在解嘲，也揭露了当时政治的黑暗，抒发了自己身处下位的不平。文章句子整齐，善用排比，纵横驰骋，挺拔有力，所以刘勰说：“扬雄《解嘲》，杂以谐谑，回环自释，颇以为工。”（《文心雕龙·杂文》）

（张东向）

辞

秋　风　辞 并序

汉武帝

上行幸河东[①]，祠后土[②]，顾视帝京[③]，欣然中流，与群臣饮燕。上欢甚，乃自作《秋风辞》曰：

秋风起兮白云飞，
草木黄落兮雁南归。
兰有秀兮菊有芳[④]，
携佳人兮不能忘[⑤]。
泛楼船兮济汾河[⑥]，
横中流兮扬素波[⑦]。
箫鼓鸣兮发棹歌[⑧]，
欢乐极兮哀情多，
少壮几时兮奈老何！

【译文】

圣上出行河东，祭祀土神。回头遥望帝京长安，兴高采烈地在汾河中流的楼船上与群臣宴饮。圣上欢乐至极，于是自作

《秋风辞》道：

秋风吹起啊白云飘飞，
草木由黄而落啊雁群南归。
兰有秀色啊菊花芬芳，
带着佳人啊此乐难忘。
浮起楼船啊渡此汾河，
船到中流啊激起白波。
箫鼓交响啊唱起棹歌，
欢乐到头啊哀情便多，
少壮能有多久啊可把衰老如何！

【注释】

①上：圣上，指汉武帝。行幸：指皇帝出行。河东：古指山西一带。　②祠后土：祭祀土神。　③帝京：汉都长安。　④秀：花的美色。芳，花的香味。这里的“秀”和“芳”既指兰而说，也指菊而言。　⑤佳人：美好的人。这里指群臣。　⑥楼舡（xiāng）：楼船。汾河：水名，在今山西中部。　⑦素波：白波。　棹（zhào）歌：划桨时随桨的节奏所唱的歌。

【评析】

这首诗是用骚体写成的。不仅在形式上而且在词情文采上都有楚辞特点。美人香草皆有喻托。其“携佳人”应指带的群臣。楚辞里的“佳人”并非全都指红颜女子。如《九章·悲回风》之“惟佳人之永都兮”句里的“佳人”就喻君子。汉武帝在这里亦猎屈子之艳词而入自己的诗篇，以喻君臣和乐。

此诗用句不多而能极写人情。诗序说“上欢甚”。而这一欢甚之情，用很短的几句就写出来了，而且写得淋漓尽致。整首诗虽多有丽采，却很自然，没有臃肿滞涩的地方，完全是诗

人因兴起而自然咏出的诗篇，诗句间可见诗人情感潜流之轨迹。当欢甚时，脱口便是一句“秋风起兮白云飞”，这和汉高祖刘邦的“大风起兮云飞扬”之句有一样的壮思和雄风。泛舟中流，箫鼓伴着棹歌，逸性又是何等酣畅，然而做为一个几十年求药寻仙而图长生的帝王，也无法躲开迟暮的袭来。他最后“奈老何”的哀叹，也说得很自然。

诗贵自然。可以说，这首诗是诗人感情的自然流露，再加进“大王雄风”与楚辞氛芳，因而很美。

（王晓勇）

归去来并序

陶渊明

序曰：余家贫，又心惮远役[①]，彭泽县去家百里，故便求之。及少日[②]，眷然有归与之情[③]，自免去职。因事顺心命篇[④]，曰归去来[⑤]。

归去来兮，田园将芜胡不归[⑥]！既自以心为形役，奚惆怅而独悲[⑦]。悟已往之不谏[⑧]，知来者之可追。实迷途其未远，觉今是而昨非。舟遥遥以轻飏[⑨]，风飘飘而吹衣。问征夫以前路，恨晨光之熹微[⑩]。乃瞻衡宇，载欣载奔[⑪]。童仆欢迎，稚子侯门[⑫]。三径就荒，松菊犹存[⑬]。携幼入室，有酒盈樽[⑭]。引壶觞以自酌，眄庭柯以怡颜[⑮]。倚南窗以寄傲，审容膝之易安[⑯]。园

日涉以成趣，门虽设而常关⑰。策扶老以流憩，时矫首而遐观⑱。云无心以出岫，鸟倦飞而知还⑲。景翳翳以将入，抚孤松而盘桓⑳。

归去来兮，请息交以绝游。世与我而相遗，复驾言兮焉求㉑？悦亲戚之情话，乐琴书以消忧。农人告余以春兮，将有事乎西畴㉒。或命巾车，或棹孤舟㉓。既窈窕以寻壑，亦崎岖而经丘㉔。木欣欣以向荣，泉涓涓而始流㉕。善万物之得时，感吾生之行休㉖！已矣乎！寓形宇内复几时，曷不委心任去留㉗！胡为遑遑欲何之㉘？富贵非吾愿，帝乡不可期㉙。怀良辰以孤往，或植杖而耘耔㉚。登东皋以舒啸，临清流而赋诗㉛。聊乘化以归尽，乐夫天命复奚疑㉜！

【译文】

序说：我家里贫穷，又心怕去远处任职，彭泽县离家有百里之遥，因此便求任职在那里。过了几天，思念在心，我有着“回去啊”的情感，而自动辞官离职。对此辞官之事，我随意地执笔为文，叫做《归去来》。

回去吧！田园将要荒芜，为什么还不回去呢？既然已让自己的心为形体所役使，那又何必要憾恨而独自伤悲呢？感悟到过去之事不可追回，认识到未来之事还可补及。确实走了迷路看来还不算远，觉悟到今天是对昨天为非。船儿荡荡而轻快向前，清风飘飘而吹拂我衣。向路上行人打问回家的道路，恨黎明的天光还是昏蒙蒙的。于是望见了简陋的家屋，我又是高兴径直前奔。童仆们出来欢迎，小儿子候在家门。院内的小径接近于荒芜，苍松傲菊还在此留存。牵着小儿的手走进室内，看

到了美酒装满壶樽。持壶举杯自饮自娱，斜看庭院树枝而面带欢喜。靠着南窗来寄托傲情，知这容膝之地倒是容易安居。天天进入园里而有天天欢趣，虽然设有家门也是经常关闭。拄着竹杖常是或行或息，时时观望远方把头高高抬起。流云淡然自然而从峰头出来，飞鸟带有倦意还知归回窝里。光影昏蒙蒙地太阳将要落下，只管抚摸孤松我还流连不去。

回去吧！让我断绝与世俗交游。世俗和我相背相弃，再驾起小车啊我还作何追求？爱听亲戚们的心里话，喜欢弹琴读书以解忧。农夫把春来了的信息告知于我，将有农事忙于田野西头。或者驾着篷车，或者划起孤舟。既是弯弯曲曲地绕着谷涧，又是高高低低地经过山丘。春树勃发而渐渐茂盛，清泉细细是冰消方流。叹慕万物都得时宜，感我此生将要作休！算了吧！寄身于世还有多少时候，何不随着心意自去自留。为什么匆匆忙忙究竟想到哪里？富贵不是我的愿望，仙人之境难得企及。心想着好日子独自游赏，或是除草育苗拄杖田里。登上东边高地而舒气长啸，走近清清流水放口咏诗。姑且随着自然的迁化往后再归自然，乐天知命还有什么迟疑！

【注释】

①惮（dàn）：怕。远役：去远方任职当官。　②及少日：过了几天。　③眷然：怀念的样子。归与：回去啊。“与”同“欤”，叹词。

④因事：对此辞官之事。顺心命篇：随意下笔为文。　⑤命篇：指给作品题名。　⑥归去来兮：如说“回去啊”。来、兮都是语气助词。胡：何。　⑦心为形役：心成了形体的奴役，为形体所役使，意为不顺心意地外出为官。奚：何。　⑧不谏：指不可挽回。　⑨飏：同“扬”。　⑩熹微：天色微亮的样子。　⑪衡宇：横一根木头做门的房子。指诗人之家。载……载：又……又。　⑫稚子：小儿。　⑬三径：借指屋前的小路。西汉人蒋诩弃官归里，便在自家屋

前的竹林下开辟了三条小路，只和求仲、由仲二人来往。后以隐居之处为三径。就：将近。　　⑭盈：充满。樽：酒器。　　⑮觞（shāng）：酒杯。眄（miàn）：斜视。柯：树枝，这里指树。怡颜：因心中满意而脸带喜色的样子。　　⑯审：心里明白。容膝：只能容下双膝，指居处狭小。易安：易于安居。　　⑰涉：到。　　⑱策：拄着。扶老：这里指老人手里的拐杖。流憩：指行走和休息。矫首：抬头。遐观：远视。

⑲岫：有穴的山。此指山峰。　　⑳景：同“影”，指日的光影。翳翳：指光线暗弱。盘桓：犹言徘徊。　　㉑驾言：指驾车出行。言：语助词。　　㉒告余以春兮：告诉我到了春天。畴：田地。有事乎西畴：意谓农忙。　　㉓巾车：有篷的小车。棹：船桨。这里用如动词，划船之意。　　㉔窈窕（yǎotiǎo）：这里形容山之曲折。崎岖（qíqū）：形容山路不平。　　㉕涓涓：细水长流的样子。始流：意谓春天才到，雪消冰解，泉流如新。　　㉖善：叹慕之意。行：将。　　㉗寓形宇内：寄身于人世。宇内：犹言“世界上”。曷：何。委心：从心。　　㉘遑遑（huáng）：匆匆的样子。何之：何往。　　㉙帝乡：神仙居处。期：期望。　　㉚怀：心望着。植杖：拄杖。或言杖是一种农具。此用《论语·微子》子路遇荷蓧丈人的故事，以言归隐。耘耔：除草和壅土育苗。

㉛东皋：东面水边的高地。舒啸：舒气而撮口发出声音，是一种悠闲的动作。　　㉜乘：顺着。化：自然界的变迁演化。归尽：归于死亡。乐夫天命：乐于顺从天命。夫：语助语。

【评析】

这篇文章将作者弃官归隐的心情写得淋漓尽致，它和陶诗《归园田居》的情调一致，以归隐为快。其诗曾以“羁鸟恋旧林，池鱼思故渊”喻归隐之情。而这篇文章手法更精妙，通过写景，双关地把归隐之心表现出来。如“云无心而出岫，鸟倦飞而知还”两句借景物暗喻其出自天性、厌官而知退的心态，叫人在领略风物中体味出更多的人情。从文体看，此篇实为短赋。它不贪图繁缛的词藻和叠复的铺排，写得清新浏亮，让其

形式更好地表现作者那“耿介拔俗之标，潇洒出尘之想”。全文情、事、理结合得自然无痕，充满了诗味。应当历史地分析作者不愿心为形役及其乘化以归尽、乐天知命的人生观，这其间还有他旷达的一面。

（王晓勇）

序

毛 诗 序[1]

卜子夏[2]

《关雎》后妃之德也[3]，风之始也[4]，所以风天下而正夫妇也[5]。故用之乡人焉[6]，用之邦国焉[7]。风，风也，教也[8]；风以动之，教以化之[9]。

诗者，志之所之也[10]。在心为志，发言为诗。情动于中而形于言[11]。言之不足，故嗟叹之；嗟叹之不足，故永歌之[12]；永歌之不足，不知手之舞之、足之蹈之也[13]。

情发于声，声成文谓之音[14]。治世之音安以乐，其政和[15]，乱世之音怨以怒，其政乖[16]；亡国之音哀以思，其民困[17]。故正得失，动天地，感鬼神，莫近于诗[18]。先王以是经夫妇，成孝敬，厚人伦，美教化，移风俗[19]。

故诗有六义焉：一曰风，二曰赋，三曰比，四曰兴，五曰雅，六曰颂[20]。上以风化下，下以风刺上[21]，

主文而谲谏[22]，言之者无罪，闻之者足以戒，故曰风[23]。至于王道衰[24]，礼义废[25]，政教失[26]，国异政[27]，家殊俗[28]，而“变风”“变雅”作矣[29]。国史明乎得失之迹[30]，伤人伦之废[31]，哀刑政之苛[32]，吟咏情性，以风其上[33]，达于事变而怀其旧俗者也[34]。故变风发乎情，止乎礼义[35]。发乎情，民之性也[36]。止乎礼义，先王之泽也[37]。是以一国之事，系一人之本，谓之风[38]；言天下之事，形四方之风，谓之雅。雅者，正也[39]，言王政之所由废兴也。政有小大，故有《小雅》焉，有《大雅》焉。颂者，美盛德之形容，以其成功告于神明者也。是谓四始，诗之至也[40]。

然则《关雎》、《麟趾》之化[41]，王者之风，故系之周公[42]。南，言化自北而南也[43]。《鹊巢》、《驺虞》之德[44]，诸侯之风也，先王之所以教，故系之召公。《周南》《召南》[45]，正始之道[46]，王化之基[47]。是以《关雎》乐得淑女[48]，以配君子，忧在进贤，不淫其色[49]。哀窈窕，思贤才，而无伤善之心焉。是《关雎》之义也[50]。

【译文】

《关雎》这首诗是赞颂后妃美德的，它是《国风》中的首篇，用它来教化天下人和纠正夫妻关系的。因此，可以用它来教化乡村的一般人，也可以用它来治国安邦。风，就是讽喻，教化；讽喻可以感动人，教化可以培育人。诗是思想情感的表现。在人心就是思想情感，表现成语言就是诗。内心中情感激动，表现在语言上，语言不能表达激动情感，所以就要大声叹

息，大声叹息不能表达激动情感，就要长声歌唱，长声歌唱不能表达激动的情感，就会不知不觉地手舞足蹈起来。

思想情感表现在声音中，声音合旋律有音调就是音乐。太平时代的音乐平和快乐，因为这个时代政治安稳平静；动乱世道的音乐哀怨激愤，因为这个世道的政治背离人心；灭亡国家的音乐悲哀感伤，因为这个国家的人民贫穷困苦。因此，端正正确与错误，打动上天与下地，感化鬼怪与神仙，功效没有超过诗的。所以先王用诗纠正夫妇之道，促成孝敬之德，增强人伦之礼，赞美教化之功，改变风俗之习。

因此，诗有六方面的含义：一叫风，二叫赋，三叫比，四叫兴，五叫雅，六叫颂。君王用“风”教化臣民，臣民用“风”批评朝政。主重文辞而婉言规劝，言者无罪，闻者足戒，因此叫讽喻。到了王道衰败，礼义荒废，政教丧失，国家变政，家庭异俗的时候，“变风”、“变雅”也就产生了。史官明白得失的经过，感伤伦理的废弃，哀怨刑法的严酷，就会吟咏出这种思想情感，来规劝他的君王，使他知道事情发生变化，而人们怀念旧有的风俗，所以，“变风”既表现情感，又不超出礼义。表达情感是人的本性，不超出礼义，是先王的恩泽。所以，一国的大事情，系在作者一个人的身上，这叫做“风”。说出天下的事情，体现四方的心愿，这叫做“雅”，雅就是政，是在说君王政教兴衰的原因。政有小政大政，所以“雅”有《小雅》，有《大雅》。颂，是赞美天子的大德，并把他的功劳报告给神灵。《关雎》、《鹿鸣》、《文王》、《清庙》就叫做“四始”，是《诗》中最好的诗篇。

既然如此，那么《关雎》、《麟趾》的教化，先王的风，就关系到周公。南是说教化由北向南。《鹊巢》、《驺虞》中所说

的美德，是诸侯的风，是先王教化的结果。所以就关系到召周。《周南》、《召南》是正道的开始，君王教化的基础。因此，《关雎》中乐意得到贤淑女子，配偶给有道德的人，是挂念举荐贤才，不在贪恋她的美色。怜惜美女，思慕贤才，并不伤害善良的心愿，这就是《关雎》的旨义。

【注释】

①毛诗序：给毛传《诗经》所作的序。汉代传《诗经》有四家，即齐（辕固生所传）、鲁（申公所传）、韩（韩婴所传）和毛苌所传。其中三家诗早已失传，只有毛传《诗》流传于世，即现在的《诗经》。《诗经》在每首诗题下都有小序，少则几字，多则几十字，介绍诗旨、背景、作者等。《毛诗序》选自首篇《关雎》诗下的小序及其后一段文字，也称为“诗大序”。《文选》名为《毛诗序》。②卜子夏（前507—?）：名商，字卜夏，春秋时卫国人。他是孔子的高足弟子，传说为毛诗序的作者。③关雎（jū）：《诗·国风·周南》中第一篇。后妃（fēi）：皇帝的妾。④风：指《诗经》中的十五国风。⑤风（fēng）：劝告、教育。正：纠正。⑥乡人：村落的普通人。⑦邦国：即国家。⑧教：教化。⑨动：感动。化：感化，培育。

⑩志：情志，指思想感情。⑪中：心中。形：表现。⑫嗟叹：叹息。永：长长。⑬手舞足蹈：指用身体动作来表现。之：语助词，无义。⑭文：有音调有音律，即宫、商、角、徵（zhǐ）、羽五声交织。⑮治世：平安的时代。和：和谐。⑯乖：背离。

⑰困：贫困。⑱莫近：莫过。⑲以是：用这，指用诗。经：端正。成：促成。厚：增强。美：赞美。⑳六义：六种含义。风、雅、颂、赋、比、兴：前三种是诗的体裁，后三种是诗的表现手法。风，是各国地方的诗歌；雅，是产生于周朝中央的诗歌；颂，是祭祀用的诗歌。赋，铺陈其事；比，比喻。兴（xīng）：引起的意思。㉑化：教化，感化。刺：讽刺，批评。㉒主文：主要用文辞。谲（jué）谏：用隐约的言词规劝。㉓风：讽劝。㉔王道衰：以礼

义治天下之道衰败。　㉕礼义：封建社会的礼节礼仪。　㉖政教：政治教化。　㉗异政：不同的政策法令。　㉘殊俗：不同的风俗。　㉙变：变化。作：兴起。　㉚国史：国家的史官。　㉛人伦：人与人之间的关系。　㉜刑政：刑法与政令。　㉝上：指皇上及在上面的统治者。　㉞礼仪：指封建社会所规定的一套制度。　㉟发：表现。　㊱性：本性。　㊲泽：恩泽。　㊳是以……：孔颖达《毛诗正义》解："……言风雅之别，其大意如此也。一人者，作诗之人。其作诗者，道己一人之心耳，要所言一人心，乃是一国之心。诗人览一国之意以为己心，故一国之事系此一人使言之也。但听言者，直是诸侯之政，行风化于一国，故谓之风，以其狭故也。言天下之事，亦谓一人言之。诗人总天下之心，四方风俗，以为己意，而咏歌王政，故作诗道说天下之事，发见四方之风，所言者乃是天子之政，施齐政于天下，故谓之雅，以其广故也。"　㊴正：政教。　㊵四始：清陈奂《毛诗传疏》说："《关雎》风始，《鹿鸣》小雅始，《文王》大雅始，《清庙》颂始。"至：极点。　㊶《麟趾》：《诗·国风·周南》末篇。　㊷系：关系。　㊸南：南方。　㊹《鹊巢》：《诗·国风·召南》首篇。《驺（zōu）虞：《诗·国风·召南》末篇。　㊺周南、召南：南，商代诸侯国名。周公、召公分陕而治，故均为南。　㊻正始之道：正其王道之始。　㊼基：基本。　㊽乐得：高兴地得到。　㊾淫：过分追求。　㊿义：旨义。

【评析】

《毛诗序》主要讲了三个问题。

首先，总结了诗歌的艺术特征。这就是诗与情、志的关系，以及诗与音乐的关系。诗与情志的关系，早在先秦典籍中就有论述，但大都是片言只语地散见于其他文字之中。《毛诗序》把情与志统一起来，使它更系统化。并正式用来论述和评价诗歌的创作。在诗与音乐的关系中，肯定了诗歌音乐美存在的必然性，为以后诗歌的发展建立了良好的基础。从此，诗歌

与情志，诗歌与音乐的关系这一特征，就更加明确了。

其次，指出诗歌与社会政治的关系及诗歌的教化作用。《毛诗序》从“治世”、“乱世”、“亡国”几个方面，说明不同时代政治就有不同时代的诗歌，政治一定会在诗歌、音乐的创作中表现出来。因此，历来的统治者都很重视诗歌的教化作用，用它来“经夫妇，成孝敬，厚人伦……”等。这对重视诗歌的社会作用起了很大影响。

最后，明确了诗歌的分类体裁和表现手法。《毛诗序》以“风、雅、颂”为分类，以“赋、比、兴”为手法，总称之为“六义”，虽阐述不多，但对后人研究诗歌的表现手法、分类打下了基础，特别对以后的诗歌创作产生了深远的影响。

当然，由于作者生活的时代所限，《毛诗序》中所说的情与志，都没有超出封建社会所规定的伦理道德范围，而与我们现代所理解的思想情感差距甚大，这是必须清楚的。另外，在说明诗歌与政治的关系中，易使诗歌的创作走进狭小的范围，不利于诗歌的自由发展，这也是应该指出的。

（张东向）

三 都 赋 序[1]

皇甫士安[2]

玄晏先生曰[3]：古人称不歌而颂谓之赋[4]。然则赋也者，所以因物造端[5]，敷弘体理[6]，欲人不能加也。

引而申之，故文必极美[7]；触类而长之，故辞必尽丽[8]。然则美丽之文，赋之作也。昔之为文者，非苟尚辞而已[9]，将以纽之王教[10]，本乎劝戒也[11]。自夏殷以前，其文隐没，靡得而详焉[12]。周监二代[13]，文质之体[14]，百世可知。故孔子采万国之风[15]，正雅颂之名[16]，集而谓之《诗》[17]。诗人之作，杂有赋体[18]。子夏序《诗》曰[19]："一曰风，一曰赋。"故知赋者，古诗之流也[20]。

至于战国，王道陵迟[21]，风雅寝顿[22]，于是贤人失志，辞赋作焉[23]。是以孙卿屈原之属[24]，遗文炳然[25]，辞义可观[26]。存其所感[27]，咸有古诗之意[28]，皆因文以寄其心[29]，托理以全其制[30]，赋之首也[31]。及宋玉之徒[32]，淫文放发[33]，言过于实，夸竞之兴[34]，体失之渐[35]，风雅之则[36]，于是乎乖[37]。逮汉贾谊[38]，颇节之以礼[39]。自时厥后[40]，缀文之士[41]，不率典言[42]，并务恢张[43]，其文博诞空类[44]。大者罩天地之表[45]，细者入毫纤之内[46]，虽充车联驷，不足以载[47]；广夏接榱，不容以居也[48]。其中高者，至如相如《上林》[49]，扬雄《甘泉》[50]，班固《两都》[51]，张衡《二京》[52]，马融《广成》[53]，王生《灵光》[54]，初极宏侈之辞[55]，终以约简之制[56]，焕乎有文[57]，蔚尔鳞集[58]，皆近代辞赋之伟也[59]。若夫士有常产[60]，俗有旧俗[61]，方以类聚，物以群分[62]；而长卿之俦[63]，过以非方之物[64]，寄以中域[65]，虚张异

类[66]，托有于无[67]。祖构之士[68]，雷同影附[69]，流宕忘反[70]，非一时也[71]。

曩者汉室内溃[72]，四海圮裂[73]。孙、刘二氏[74]，割有交益[75]；魏武拨乱[76]，拥据函夏[77]。故作者先为吴蜀二客[78]，盛称其本土险阻瑰琦[79]，可以偏王[80]，而却为魏主，述其都畿[81]，弘敞丰丽[82]，奄有诸华之意[83]。言吴蜀以擒灭比亡国[84]，而魏以交禅比唐虞[85]，既已著逆顺[86]，且以为鉴戒[87]。盖蜀包梁岷之资[88]，吴割荆南之富[89]，魏跨中区之衍[90]，考分次之多少[91]，计殖物之众寡[92]，比风俗之清浊[93]，课士人之优劣[94]，亦不可同年而语矣[95]。二国之士[96]，各沐浴所闻[97]，家自以为我土乐，人自以为我民良，皆非通方之论也[98]。作者又因客主之辞[99]，正之以魏都，折之以王道[100]，其物土所出[101]，可得披图而校[102]，体国经制[103]；可得按记而验[104]，岂诬也哉[105]！

【译文】

晏玄先生说：古人把不歌唱而朗诵叫做赋。这样看来赋就是因事而创造辞采，极力铺陈对象的本体，达到无以复加的地步。再加以引申，所以文笔一定要最好；能触类旁通，所以辞藻一定要很美。这样的美丽文章，就是赋的创作了。从前写文章的，不是随便崇尚辞藻而已，而是要与王道联系起来，根本在劝其防备。自夏、殷以前，那时的文章佚失了，不能得到其详细的情况。周朝兼有夏、殷二代之长，内容与形式的体制，百代可知。所以孔子收集各地的民歌，端正雅、颂的名称，编

辑并称它为《诗》。诗人的作品，夹杂有赋体。卜子夏序《诗》说："一叫风，二叫赋。"所以，知道赋就是古诗的一个分支。

到了战国时，王道一天天衰败。《风》、《雅》的传统渐渐减退。在此情况下，有才有德之人很不得志，辞赋就开始出现。从此孙卿、屈原之辈，留下的著作光彩耀眼，辞藻与内涵都很可取。体会作品的内容，都有古诗的意味，都借文采寄托作者的思想感情，凭说理来体现赋的体制，是作赋的带头人。到了宋玉之流，滥用文辞大肆铺陈，言过其实，夸耀竞争之风大兴，赋体的传统逐渐消失，风雅的准则，在此多有背离。从此以后，作文的士人，不遵循典籍之言论为文，皆极力扩张铺陈，他们的文章宏大荒诞，虚构形象。大者可笼罩天地之外表，小者可进入细微的空间，即使有众多的车马，也不能装完；广厦接连不断，也不能够容纳得下。这些赋中高水平的，比如司马相如的《上林赋》，扬雄的《甘泉赋》，班固的《两都赋》，张衡的《二京赋》，马融的《广成颂》，王延寿的《鲁灵光殿赋》。赋的开头用尽繁华美丽之辞，赋的结尾用简略的文笔来控制，艳丽夺目富有文采，佳作蔚然如鳞聚集，都是近代辞赋之杰作。土地有其固定的物产，习俗有其以前的传统，物以类聚，人以群分；而司马相如之辈，错在将不同地方的物产，都放在中原地带，虚构奇异的东西，无中生有。模仿他们写作的士人，如雷同声，如影附身，放纵泛滥，难以挽回，并非一时了。

从前汉室内政溃败，天下四分五裂，孙权、刘备二人，割据交州、益州；魏武帝曹操平其战乱，占据华夏大地。因此，三都赋的作者先虚构了吴、蜀两个客人，极力赞扬他们国家地势险要，物产丰富，能够据此称一方之王，而后又写了魏主，并讲述了他的京城，地域辽阔，物产丰茂，拥有天下之最美。

讲到吴蜀，用擒灭来比喻其亡国，讲到魏国用交禅，将其比作唐、虞的让位，既然已经明确了“逆”与“顺”，就应以此引为戒鉴。西蜀据有梁、岷的珍奇资源；东吴占有荆南一带的丰富物产；魏国横跨中原一带的广域。观察星宿分布占地多少，计划事物繁殖养生多少，比较风俗习惯的好坏，考察读书人士的优劣。这些吴蜀都不能与魏相提并论。吴蜀两国的士人，各自饱受其见闻的冲洗，家家自认为我生之地最快乐，人人自以为我的乡亲最善良，这都不是恰当的言论。作者又借客、主的言辞，并用魏都之事加以矫正，用王道之理使其信服，赋中提到土地所出之物产，也可以展开地图加以校对，治理国家，编制规划，都能按照记载加以验证，岂能乱编乱造呢？

【注释】

①三都赋：即《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》，左思作。赋成后人们竞相传抄，洛阳为之纸贵。　②皇甫士安：李善注臧荣绪《晋书》云：“皇甫谧，字士安，安定朝那人（今甘肃平凉县西北）人。年二十四始受书，得风痹疾，犹手不辍卷。举孝廉，不行；又辟著作，不应，卒于家。”　③玄晏先生：李善注：“谧自序曰：始志乎学，而自号玄晏先生。玄，静也。晏，安也。先生，学人之通称也。”　④赋：铺陈。　⑤因物造端：颜师古注：“因物动志，则造辞文之端绪。”

⑥敷弘：铺弘极广。体理：对象之整体。　⑦引而申之：延伸，推演。　⑧触类而长之：触类旁通，发挥想象。　⑨苟：随便。尚辞：崇尚辞藻。　⑩纽：系。王教：王道之教化。　⑪劝戒：劝其防备。　⑫靡：没有。　⑬周监二代：周朝兼有殷、商二代。监：兼。　⑭文质：文采与内容。　⑮风：指民歌。　⑯正：端正。

⑰集：编辑。《诗》：即《诗经》。　⑱体：体裁。　⑲子夏：卜商，字子夏。相传《毛诗序》是他所作。　⑳流：分支。　㉑王道：以礼义治国之道。陵迟：一天天衰退。　㉒寝顿：衰弱。　㉓

贤人：有贤德之人。失志：失意。　㉔孙卿：名况，战国时的思想家，时人尊称为“卿”。曾作“赋篇”，对赋的兴起有一定影响。屈原：战国时伟大的诗人。《汉书》说他曾作赋二十五篇，已佚。现传《楚辞》中的作品，皆为刘向所辑。属：辈。　㉕炳然：光彩耀眼的样子。此指文采很美。　㉖辞义：言辞与旨义。　㉗存：感受。黄侃注：“存其所感句，存，省也。”　㉘咸：皆，都。古诗之意：即上文“劝戒”之意。　㉙寄其心：寄作者之心。　㉚托理：寄托道理。全其制：体现赋的体制。　㉛赋之首：赋体之头领。　㉜宋玉：战国时辞赋家。有人称他为屈原的弟子。据《汉书·艺文志》载，他写了不少作品，现存只有五篇赋。　㉝淫文：过分追求文辞。放发：大肆铺陈。　㉞夸竞：夸耀竞争。　㉟体：古诗之本体。渐：逐渐。　㊱则：准则。　㊲乖：背离。　㊳逮：到。贾谊：西汉时辞赋家。

㊴节：节制。　㊵自时：从此。厥后：之后。厥，语助词。

㊶缀文：作文。　㊷率：遵循。典言：典籍上的言论。　㊸务：务求。恢张：尽力扩张。　㊹博诞：大而荒诞。空类：黄侃《文选平点》：“空类，谓虚构形象。”　㊺表：外面。　㊻毫纤：极细小的。

㊼联驷：联起驷。驷：四匹马拉的车。　㊽夏：同“厦”。榱(cuī)：屋椽。　㊾《上林》：《上林赋》，西汉司马相如作。该赋虽极铺述，但最后写了天子的悔悟和实行仁道。　㊿《甘泉》：《甘泉赋》，西汉扬雄作，主要表现对国家命运的担忧。　(51)《两都》：《西都赋》与《东都赋》，东汉班固作。前者写法度尽坏，力主劝戒，后者重在颂扬。　(52)《二京》：《西京赋》与《东京赋》，东汉张衡所作。主要在讽谏当朝，使其重视民怨。　(53)《广成》：《广成颂》。李善注引《后汉书》：“马融为校书郎，时邓太后临朝，遂寝蒐狩之礼，故滑贼纵横。融以为文、武之道，圣贤不坠，上《广成颂》以讽谏。”　(54)《灵光》：《鲁灵光殿赋》，东汉王文考作，主要在描绘古代的建筑艺术，有史料价值。　(55)初：辞赋的开头。宏侈：极力描绘。　(56)终：辞赋的结尾。约简：简略。制：指描写，写作。　(57)焕乎：有光彩的样

子。　　㊽蔚尔：茂盛的样子。鳞集：密集。　　㊾伟：杰出。　　㊿常产：当地特产。　　(61)旧风：传统风俗。　　(62)方以类聚，物以群分：周振甫《周易译注》："方：《周易本义》：'谓事情所向'，指事情。这两句是互文，即方与物以类聚、以群分，事情和人物，都是类聚群分的。"　　(63)俦：辈、类。　　(64)过：错。非方：不是同类事物。　　(65)寄：寄放。中域：中原。　　(66)虚张：虚构。　　(67)托有于无：无中生有。　　(68)祖构：模仿写作。　　(69)影附：如影随身。　　(70)流宕(dàng)：放纵。忘反：不能返回。　　(71)一时：短时间。　　(72)曩(nǎng)：从前。内溃：内部衰败。　　(73)圮（pǐ）裂：破裂。　　(74)孙、刘：孙权、刘备。　　(75)割：占领。交、益：交州与益州。交州孙吴占领之地。益州蜀汉占领之地。　　(76)魏武：魏武帝曹操。拨乱：治理乱世。　　(77)函夏：即华夏。　　(78)作者：即《三都赋》作者左思。为：写。吴蜀二客：指《蜀都赋》中虚构人物西蜀公子和《吴都赋》中虚构人物东吴王孙。　　(79)本土：当地，指蜀。魏琦：珍宝，代表物产富裕。　　(80)偏王：一方称王。　　(81)却：后。魏主：《魏都赋》中人物魏国先生。都畿（jī）京城。　　(82)弘敞：广大开阔。丰丽：丰富美丽。　　(83)奄：概括。诸华：华夏各地。　　(84)擒灭：捉拿消灭。比：比喻。　　(85)交禅：交替让位。唐、虞：唐尧与虞舜。　　(86)著：明确。逆顺：即逆与顺。作者认为吴蜀存在为逆，魏的统一为顺。　　(87)以为鉴戒：以吴蜀灭亡为鉴戒。鉴戒：戒鉴。　　(88)梁、岷：梁山与岷山。皆在蜀境内，绵蜒千里，山势险要。　　(89)荆南：地区名。　　(90)中区：中间地区。衍：延伸。　　(91)考：考查。分次：区分占地。李周翰注："牵牛、婺女、翼轸星皆扬州之分，属吴地；觜、参益州之分；余皆属魏分也。"　　(92)殖物：繁殖之物。　　(93)清浊：好坏。　　(94)课：考察。　　(95)同年而语：相提并论。　　(96)二国：吴、蜀二国。　　(97)沐浴：冲洗。　　(98)通方：通用之道。　　(99)因：借。　　(100)折：折服。　　(101)物土：产物之土。　　(102)披图：展开地图。　　(103)体国经制：治理国家，编制规划。　　(104)记：记载。　　(105)诬：胡乱编造。

【评析】

序言通过对赋史发展的概述以及对作品的评价，表现了作者对赋的看法。

全文分三段。第一段从开头到“古诗之流也”写作者对赋的看法。指出赋是朗诵的，“不歌而颂谓之赋”，因此有别于诗。它的特点是“因物造端，敷弘体理”，但又不能极尽文辞之华丽，“苟非尚辞也”，而要“纽之王道，本乎劝戒”。这是作者对赋的概括。

第二段，从“至于战国”到“非一日也”，概述了赋的发展。文章指出孙卿屈原之辈的赋，“咸有古诗之意，皆因文以寄其心，托理以全其制。”“遗文炳然，辞义可观。”堪称“赋之首也”。以后的赋就不同了。宋玉之流，是“淫文放发，言过其实，夸竞之兴，体失之渐，风雅之则，于是乎乖”，到了汉代，“辍文之士不率典言，并务恢张，其文博诞空类”，即使是“辞赋之伟”的作品，也“过以非方之物，寄以中域，虚以异类，托有于无”。这是对上一段观点的具体化。

第三段，由“曩者”到结尾，是作者对《三都赋》的评价。指出“作者又因客主之辞，正之以魏都，折之以王道，其物土所出，可得披图而校。体国经制，可得按记而验，岂诬也哉”说明《三都赋》真实而有意义。

可以看出，作者对赋的要求是要求实而有古诗劝戒之意。这也是当时一些人对赋的看法。在晋代有人就把赋分为“体物浏亮”与“讽谏征实”两类，可见作者是“讽谏征实”类。他对以后的文学理论也有一定影响。然而，作者反对作品的虚构、夸张，却有很大的片面性，这是必须指出的。

（张东向）

颂

酒 德 颂

刘伯伦[①]

有大人先生，以天地为一朝[②]，万期为须臾[③]，日月为扃牖[④]，八荒为庭衢[⑤]。行无辙迹[⑥]，居无室庐，幕天席地[⑦]，纵意所如[⑧]。止则操巵执觚[⑨]，动则挈榼提壶[⑩]。惟酒是务[⑪]，焉知其余？有贵介公子[⑫]，搢绅处士[⑬]，闻吾风声[⑭]，议其所以[⑮]。乃奋袂攘襟[⑯]，怒目切齿，陈说礼法[⑰]，是非锋起[⑱]。先生于是方捧罂承槽[⑲]，衔杯漱醪[⑳]，奋髯踑踞[㉑]，枕曲藉糟[㉒]，无思无虑，其乐陶陶[㉓]，兀然而醉[㉔]，豁尔而醒[㉕]，静听不闻雷霆之声，熟视不睹泰山之形，不觉寒暑之切肌[㉖]，利欲之感情[㉗]。俯观万物，扰扰焉如江、汉之载浮萍[㉘]。二豪侍侧[㉙]，焉如蜾蠃之与蜮蛉[㉚]。

【译文】

有位大人先生，把开天辟地至今当作一朝，万年当作须臾，日月当作门窗，八荒当作庭院的小道。行动无痕迹，居住

无房屋，把天当作篷帐，把地当作席，随心任意地来来往往。停下来就手拿酒杯酒瓶，动身走就提着酒罐酒壶。专力从事饮酒，哪知还有其余的事？贵介公子、搢绅处士，听说我这声誉，非议我的所作所为。于是挥动衣袖，揭起衣襟，怒目切齿，陈述礼仪法度，谈论时滔滔不绝。先生此时又双手托着酒瓮，吮吸浊酒，摆动着胡须，坐时两脚伸张形如簸箕，卧时枕着酒曲垫着酒糟，无思无虑，其乐融融。浑浑噩噩而醉了，清清楚楚而醒了，静静地听却不闻雷霆的轰鸣，细细地看却无睹泰山的形状，不觉得寒热的切身，不觉得利欲的动心。俯身看待万物，烦乱地如同江汉上载着的浮萍。贵介公子、搢绅处士侍立在旁，犹如蜾蠃与螟蛉。

【注释】

①刘伯伦（生卒年不详）：刘伶，字伯伦，西晋沛国（今安徽宿县西北）人。魏末为建成参军。泰始初对策时，以其不合时旨而罢。纵酒，性狂诞，蔑视礼法。经常乘鹿车携酒以行，使人荷锸而随。并说“死便埋我”。亦善为文。与嵇康、阮籍等同为“竹林七贤”。　②天地：指开天辟地至今。一朝（zhāo）：一个早晨。　③期（jī）：指一年。　④扃（jiōng）牖（yǒu）：门窗。　⑤八荒：八方的遥远地区。庭衢（qú）：庭院的小道。　⑥辙迹：痕迹。　⑦幕天：以天为帐篷。席地：以地为席。　⑧纵意：任意。如：往。　⑨巵（zhī）、觚（gū）：都是古代的酒器。　⑩挈（qiē）：提。榼（kè）：古代的酒器。　⑪务：专力从事。　⑫贵介：犹“尊贵”。公子：官宦子弟。

⑬搢（jìn）绅：古时儒者的装束。处士：有才德的隐士。　⑭风声：声誉。　⑮议：非议。所以：所作所为。　⑯奋袂（mèi）：挥动衣袖。攘（rǎng）襟：揭起衣襟。　⑰礼法：礼仪法度。　⑱是非：评论。锋起：形容滔滔不绝。　⑲捧：双手承托。罂（yīng）：指酿酒器。承：托。槽：酒器。　⑳衔杯：口含酒杯。指饮酒。漱：吮

吸。醪（láo）：浊酒。　㉑奋髯（rán）：摆动着胡须。踞躇：（jī jū）：坐时两脚伸张，形似簸箕。　㉒曲：酒曲。藉糟：卧在酒糟上。㉓陶陶：和乐貌。　㉔兀（wù）然：浑噩无知貌。　㉕豁尔：清醒貌。　㉖切：接触。　㉗感情：触动心。　㉘扰扰：烦乱貌。江汉：长江、汉水。　㉙二豪：指贵介公子、搢绅处士。　㉚蜾蠃（guǒluǒ）：寄生蜂的一种。螟蛉（míng líng）：螟蛾的幼虫。蜾蠃常捕捉螟蛉喂其幼虫，古人误认为蜾蠃收螟蛉为义子。

【评析】

魏晋之时，礼教已成为压抑人性的酷梏，文人为了追求自我心灵的解放，虽有矫枉过正的嫌疑，但仍以各种方式，反对名教对人性的压抑，留下了体现自我价值的求索精神。这篇《酒德颂》，也是如此。

本篇假设有一大人先生，心胸恢宏，视野开阔，独立高迈，表现形式是“惟酒是务”。名教的卫道士——搢绅处士、贵介公子对此：“奋袂攘襟，怒目切齿，陈说礼法，是非锋起。”而大人先生，我行我素，洒脱从容。面对如此的大人先生，这些卫道士只能是呆如蜾蠃之与螟蛉。

观览全文，颇有“虚无恬淡，乃合天德”（《庄子·刻意》）的意味，给人以“洒脱”的美感。“静听不闻雷霆之声，熟视不睹泰山之形，不觉寒暑之切肌，利欲之感情。”正是庄子“知忘是非，心之适也。”的境界。

本文不仅用形象刻画了人物的“神韵”，而且多用形象表达思想。

（王　亮）

赞

东方朔画赞 并序

夏侯孝若[①]

大夫讳朔，字曼倩，平原厌次人也[②]。魏建安中[③]，分厌次以为乐陵郡[④]，故又为郡人焉。事汉武帝，《汉书》具载其事[⑤]。

先生瑰玮博达[⑥]，思周变通[⑦]。以为浊世不可以富贵也，故薄游以取位[⑧]；苟出不可以直道也[⑨]，故颉颃以憿世[⑩]；憿世不可以垂训也[⑪]，故正谏以明节[⑫]；明节不可以久安也，故诙谐以取容[⑬]。洁其道而秽其迹，清其质而浊其文[⑭]。弛张而不为邪[⑮]，进退而不离群[⑯]。若乃远心旷度[⑰]，赡智宏材[⑱]，倜傥博物[⑲]，触类多能[⑳]。合变以明竿[㉑]，幽赞以知来[㉒]。自《三坟》、《五典》、《八索》、《九丘》[㉓]，阴阳图纬之学[㉔]，百家众流之论[㉕]，周给敏捷之辩[㉖]，支离覆逆之数[㉗]，经脉药石之艺[㉘]，射御书计之术[㉙]，乃研精而究其理[㉚]，不习而尽其功[㉛]，经目而讽于口[㉜]，过耳而闇于心[㉝]。夫其明

济开豁[34]，包含弘大，凌轹卿相[35]，谢哂豪杰[36]，笼罩靡前[37]，跆藉贵势[38]，出不休显[39]，贱不忧戚，戏万乘若寮友[40]，视俦列如草芥[41]。雄节迈伦[42]，高气盖世[43]，可谓拔乎其萃[44]，游方之外者已[45]。

谈者又以先生嘘吸冲和[46]，吐故纳新，蝉蜕龙变，弃俗登仙，神交造化[47]，灵为星辰。此又奇怪惚恍[48]，不可备论者也[49]。

大人来守此国[50]，仆自京都言归定省[51]，睹先生之县邑，想先生之高风；徘徊路寝[52]，见先生之遗像；逍遥城郭[53]，观先生之祠宇。慨然有怀[54]，乃作颂焉。其辞曰：

矫矫先生[55]，肥遁居贞[56]。退不终否[57]，进亦避荣。临世濯足[58]，希古振缨[59]。涅而无滓[60]，既浊能清。无滓伊何[61]；高明克柔[62]，能清伊何？视污若浮[63]。乐在必行，处沦罔忧[64]。跨世凌时[65]，远蹈独游[66]。瞻望往代，爰想遐踪[67]。邈邈先生[68]，其道犹龙。染迹朝隐[69]，和而不同[70]。栖迟下位[71]，聊以从容。

我来自东[72]，言适兹邑[73]。敬问墟坟[74]，企伫原隰[75]，墟墓徒存[76]，精灵永戢[77]。民思其轨[78]，祠宇斯立。徘徊寺寝[79]，遗像在图；周旋祠宇[80]，庭序荒芜[81]，榱栋倾落[82]，草莱弗除。肃肃先生[83]，岂焉是居？是居弗形，悠悠我情[84]。昔在有德，罔不遗灵[85]。天秩有礼[86]，神监孔明[87]。仿佛风尘[88]，用垂颂声。

【译文】

东方大夫讳朔，字曼倩，平原郡厌次县人。汉建安中，划分厌次归属乐陵郡，所以又是乐陵郡人。事奉汉武帝，《汉书》中详细地记载了他的事迹。

先生奇伟，博学通达，思索周密，善于变通。认为浊世不可以富贵，所以为薄禄而宦游以求得职位；苟且出仕不可以正道行事，所以倔强地傲世；傲世不可以留下训诫，所以直言规劝以彰明节操；彰明节操不可以长久平安，所以诙谐以取悦于人。道德高洁而行迹污秽，清纯朴实而混浊华丽，有张有弛而不为恶，有进有退而不离群。还有深远的心机，开朗的气度，充足的智慧，恢宏的才能，卓异洒脱，博知多识，触类旁通而能多才多艺，随机应变而能通晓谋划，显明幽微而能预知未来。自《三坟》、《五典》、《八索》、《九丘》，阴阳图讳的学识，百家众流的学说，周密伶俐和敏捷的辩论，卜卦占龟和预知未来的方术，经脉药石的技艺，射御书计的方法，能不尽心而穷尽其中的道理，不研习而取得巨大的成果，过目就能出口背诵，耳听就能熟记在心。先生聪明干练，胸怀开阔，包含宏大，凌驾卿相，嘲笑豪杰，超越当今，前无古人，轻慢贵权，出仕不显耀，低贱不忧伤，戏君主如同僚，视同列如草芥。高尚的节操超越同类，不凡的才气高出当世，可谓出类拔萃，游心于常教之外。

谈论者又以先生嘘吸元气，吐故纳新，如蝉之蜕壳，如龙之变化，抛弃尘世而登天成仙，精神贯通天地，灵魂化为星辰。此又奇怪惚恍，不可以详细论述。

我的父亲为乐陵守，在下从京都来探望问候，看到先生的故乡，怀念先生的高风；徘徊在祠堂的大厅，见到先生的遗

像；徜徉在城郭，观览先生的祠宇。感慨有思，于是作颂。颂辞说：

卓然不凡的先生，退隐避世，坚守正道。退不永远困穷，进也逃避荣耀。而对世俗保持高洁，仰慕古人隐于朝廷。被染却不玷污，既能混浊又能清纯。不玷污如何？崇高明智而且柔和；能清纯如何？视浊水池能漂浮。有了快乐及时而行，处于沉沦而不忧愁。超越时代，隐居避世。仰望昔日，怀念先贤。超凡出俗的先生，其行事犹如龙。沾染了习俗的行迹，隐于朝廷，和谐适中而不苟同。滞留低位，姑且从容。

我来自东方，到了这里。恭敬地探访先生的丘坟，景仰先生而在原野伫立，坟墓独存，精灵永息。民众怀念先生的风范，建立了祠堂。徘徊在祠堂大厅，仰望先生的遗像；盘桓在祠堂，庭院荒芜，栋栋倾落，野草未除。严正的先生，怎能在这里安居？在这里安居也不显露，使我悠悠遐想。往昔的有德之士，无不留下了灵验。天常有礼，神灵鉴察很明晰。此颂大致相似先生的亮风高节，用来留传颂扬美好的名声。

【注释】

①夏侯孝若（243—291），名湛。西晋文学家。《文士传》称其："有盛才，文章巧思，善补雅词，名亚潘岳。"　②大夫：这里指东方朔。东方朔曾经当过"大中大夫"故称。平原：郡名。治所在今山东平原县西南。厌次：县名。故城在今山东阳信县东南一带。　③建安：东汉献帝刘协年号。李善注："今云'魏'，疑误也。"　④乐（lào）陵：郡名。建安末，为乐陵郡治所。在今山东省。　⑤《汉书》具载其事：《汉书》有《东方朔传》。具：详细。　⑥瑰玮：奇伟。博达：博学通达。　⑦思周：思索周密。　⑧薄游：为薄禄而宦游四处。

⑨苟出：苟且出仕。直道：正道。　⑩颉颃（xiéháng）：倔强。憍：同"傲"。　⑪垂训：留下训诫。　⑫正谏：直言规劝。明节：彰

明节操。　⑬取容：取悦于人。容：悦。　⑭质：朴实。文：华丽。　⑮“弛张”句：语出《易·乾》：“上下无常，非为邪也。”弛张：放弓为弛，拉弓为张。喻处事有松有紧，有宽有严。　⑯“进退”句：语出《易·乾》：“进退无恒，非离群也。”　⑰远心：深远的心机。旷度：开朗的气度。　⑱赡（shàn）智：充足的智慧。　⑲倜傥（tìtǎng）：卓异洒脱。博物：博知多识。　⑳触类：犹触类旁通。

㉑合变：随机应变。明笇（shàn）：通晓谋划。笇：通“筭”。㉒幽赞：使幽微难见者显著。知来：预知未来。　㉓《三坟》、《五典》、《八索》、《九丘》：皆是传说中的古书。　㉔阴阳：指日月等天体运行规律之学。图纬：图谶和纬书。　㉕众流：诸多流派。　㉖周给（jǐ）：周密伶俐。　㉗支离：《六臣注文选》吕延济注：“支离，卜也。”覆逆：吕延济注：“豫知前事。”数：方术。　㉘艺：技艺。

㉙射：射箭。御：驾车。书：书法。计：计算。　㉚研精：五臣本“研精”上有“不”字，是也。不研精：不尽心。究：穷尽。　㉛不习而尽其功：不研习而能取得成果。　㉜讽：背诵。　㉝阐（chǎn）：通“谙”。熟悉。　㉞明济（jì）：聪明干练。开豁：胸怀开阔。

㉟凌轹（lì）：凌驾。　㊱嘲哂（shěn）：嘲笑。　㊲笼罩：超越。　㊳跆（tái）：轻慢。　㊴出：出仕。休显：显耀。　㊵万乘：君主。　㊶俦列：同列。　㊷雄节：高尚的节操。迈伦：超出同类。　㊸高气：不凡的才气。盖世：高出当世。　㊹拔：越出。萃：类。　㊺游方之外：留心于常教之外。　㊻嘘吸：吐纳呼吸。冲和：元气。　㊼神：精神。交：贯通。造化：天地。　㊽惚恍：游移不定。　㊾备论：详细论述。　㊿大人：夏侯孝若之父夏侯庄。此国：指乐陵郡。夏侯庄曾为乐陵郡守。　(51)言：语词。定省（xǐng）：探望问候双亲。　(52)路寝：天子诸侯的正厅。此指祠堂的大厅。　(53)逍遥：徜徉。　(54)怀：思。　(55)矫矫：卓然不群。

(56)肥遁：退隐避世。居贞：遵守正道。贞：通“正”。　(57)终否：永远困穷。　(58)临世：面对世俗。濯（zhuó）足：本谓洗脚。喻保持高

洁。　　㊾希古：仰慕古人。振缨：犹濯缨。喻隐遁。　　㊿涅：染。淄（zī）：玷污。　　(61)伊：语气词。　　(62)高明：崇高明智。克：能。

(63)污：同“洿”。浊水池。　　(64)沦：沉沦。　　(65)跨世凌时：超越时代。　　(66)远蹈独游：谓隐居避世。　　(67)瞻望：仰望。　　(68)爰（yuán）：助词。想：怀念。遐踪：先贤的事迹。　　(69)邈邈（miǎo miǎo）：超凡出俗貌。　　(69)染迹：谓沾染习俗的行迹。朝隐：《史记·滑稽列传》：“（东方）朔曰：‘如朔等，所谓避世于朝廷间者也。古之人，乃避世于深山中。’”　　(70)和而不同：语出《论语·子路》。和：指要在矛盾对立的诸因素的相互作用下实现真正的和谐、统一。同：犹“苟同”。　　(71)栖迟：滞留。　　(72)我来自东：《诗经·豳风·东山》语。

(73)言：助词。适：来到。兹邑：指乐陵郡。　　(74)问：探问。墟坟：指东方朔的丘坟。　　(75)企伫：因景仰而久立。原隰（xí）：指原野。

(76)徒：独。　　(77)永戢（jí）：永息。　　(78)轨：犹风范。　　(79)寺寝：同注㊷。　　(80)周旋：盘桓。　　(81)庭序：指祠堂院落。　　(82)榱（cuī）：椽。　　(83)肃肃：严正貌。　　(84)悠悠：思念貌。　　(85)遗灵：留下灵验。　　(86)天秩有礼：《书·皋陶谟》语。秩：常规。　　(87)神监：神灵鉴察。孔明：很明晰。　　(88)仿佛：大致相似。风尘：比喻亮风高节。　　(89)垂：留传。颂声：歌颂赞美之声。

【评析】

本文对东方朔的怀才不遇，只略有提及，并以身后的寥落，予以暗示，可称“怨而不怒”。对于有关东方朔奇怪惚恍的传说，依照“六合之外，圣人存而不论”的说法，也略略提及。

本文裁剪得体，结构严密。序文第一段非常简洁，用粗线条描绘了概念。第二段从多角度多方面描绘叙述，故采用精雕细琢的手法。第三段是序和赞的过渡，故以“睹、想、徘徊、见、逍遥、观、慨然”等词，来放慢节奏，引发赞文。赞的第一段根据《史记》中记载东方朔隐于朝廷的名言，紧紧抓住

“肥遁”二字，并以此为基点而展开，第一段结句时又以代指隐居朝廷的话来呼应。最后一段以叙情为主，起到了言尽而意无穷的作用。

本文的气势以平缓开始，中间转为充沛，又转为缓慢，再转为高亢，再转为低落，最后以忧郁而结束。

本文辞丽，修辞手法丰富。有抽象的陈述，又有形象的描绘。

（王　亮）

符　命

封　禅　文

司马长卿

伊上古之初肇[①]。自昊穹兮生民[②]，历选列辟[③]，以迄于秦[④]。率迹者踵武[⑤]，遰听者风声[⑥]。纷纶威蕤[⑦]，湮灭而不称者[⑧]，不可胜数。继韶夏[⑨]，崇号谥[⑩]，略可道者七十有二君[⑪]。罔若淑而不昌[⑫]，畴逆失而能存[⑬]？

轩辕之前[⑭]，遐哉邈乎[⑮]，其详不可得闻已。五三、六经载籍之传[⑯]，维风可观也[⑰]。《书》曰："元首明哉！股肱良哉[⑱]！"因斯以谈，君莫盛于唐尧[⑲]，臣莫贤于后稷[⑳]。后稷创业于唐尧，公刘发迹于西戎[㉑]，文王改制[㉒]，爰周郅隆[㉓]，大行越成[㉔]，而后陵迟衰微[㉕]，千载亡声[㉖]，岂不善始善终哉？然无异端[㉗]，慎所由于前[㉘]，谨遗教于后耳[㉙]。故轨迹夷易[㉚]，易遵也；湛恩庞鸿[㉛]，易丰也；宪度著明[㉜]，易则也[㉝]，垂统理顺[㉞]，易继也。是以业隆于襁褓而崇冠于二后[㉟]。揆厥

所元[36]，终都攸卒[37]，未有殊尤绝迹可考于今者也[38]。然犹蹑梁父[39]，登泰山，建显号，施尊名。大汉之德，逢涌原泉[40]，沕潏曼羡[41]，旁魄四塞[42]，云布雾散，上畅九垓[43]，下泝八埏[44]，怀生之类[45]，沾濡浸润，协气横流[46]，武节焱逝[47]。迩狭游原[48]，遐阔泳末[49]，首恶郁没[50]，晻昧昭晰[51]，昆虫闿泽[52]，回首面内[53]。然后囿驺虞之珍群[54]，徼麋鹿之怪兽[55]，导一茎六穗于庖[56]，牺双觡共柢之兽[57]，获周馀珍放龟于岐[58]，招翠黄乘龙于沼[59]。鬼神接灵圉[60]，宾于闲馆[61]，奇物谲诡[62]，俶傥穷变[63]。钦哉[64]！符瑞臻兹[65]，犹以为德薄，不敢道封禅。盖周跃鱼陨航[66]，休之以燎[67]。微夫此之为符也，以登介丘，不亦恧乎[68]？进让之道，何其爽欤[69]？

于是大司马进曰[70]："陛下仁育众生，义征不谭[71]，诸夏乐贡[72]，百蛮执贽[73]，德侔往初[74]，功无与二，休烈洽浹[75]，符瑞众变，期应绍至[76]，不特创见。意泰山、梁甫设坛场望幸[77]，盖号以况荣[78]，上帝垂思储祉，将以庆成[79]，陛下谦让而弗发。挈三神之欢[80]，缺王道之仪，群臣恧焉。或曰且天为质暗[81]，示珍符固不可辞；若然辞之，是泰山靡记而梁甫罔幾幾也[82]。亦各并时而荣[83]，咸济厥世而屈[84]，说者尚何称于后[85]，而云七十二君哉？夫修德以锡符[86]，奉命以行事，不为进越也[87]。故圣王不替[88]，而修礼地祇[89]，谒款天神[90]，勒功中岳[91]，以章至尊[92]，舒盛德[93]，发号荣，

受厚福，以浸黎元[94]。皇皇哉，此天下之壮观[95]，王者之卒业[96]，不可贬也。愿陛下全之[97]。而后因杂揖绅先生之略术[98]，使获耀日月之末光绝炎[99]，以展采错事[100]。犹兼正列其义[101]，祓饰厥文[102]，作《春秋》一艺[103]，将袭旧六为七[104]，摅之亡穷[105]，俾万世得激清流[106]，扬微波，聿英声[107]，腾茂实[108]。前圣所以永保鸿名而常为称首者用此[109]，宜命掌故悉奏其仪而览焉[110]。”

于是天子俨然改容曰[111]：“俞乎[112]，朕其试哉[113]！”乃迁思回虑[114]，总公卿之议[115]，询封禅之事，诗大泽之博[116]，广符瑞之富[117]。遂作颂曰：

自我天覆[118]，云之油油[119]。甘露时雨，厥壤可游[120]。滋液渗漉[121]，何生不育？嘉谷六穗[122]，我穱曷蓄[123]？

非惟雨之，又润泽之；非惟遍之我[124]，汜布护之[125]。万物熙熙[126]，怀而慕思[127]。名山显位[128]，望君之来。君乎君乎，侯不迈哉[129]？

殷殷之兽[130]，乐我君囿，白质黑章[131]，其仪可嘉[132]，旼旼穆穆[133]，君子之态。盖闻其声，今亲其来[134]。厥涂靡从[135]，天瑞之征。兹亦于舜[136]，虞氏以兴[137]。

濯濯之麟[138]，游彼灵畤[139]。孟冬十月，君徂郊祀[140]。驰我君舆，帝用享社[141]。三代之前[142]，盖未尝有。

宛宛黄龙[143]，兴德而升[144]。采色炫耀[145]，焕炳辉煌[146]。正阳显见[147]，觉悟黎蒸[148]。于传载之[149]，云受命所乘[150]。

厥之有章[151]，不必谆谆[152]。依类托寓[153]，喻以封峦[154]。

披艺观之[155]，天人之际已交[156]，上下相发允答[157]。圣王之德，兢兢翼翼[158]。故曰于兴必虑衰，安必思危。是以汤、武至尊严[159]，不失肃祇[160]，舜在假典[161]，顾省阙遗[162]，此之谓也。

【译文】

上古的初始，苍天就抚养民众，历数各代君主，以至于秦。沿袭近代君主的道路继承世业，可以听到远古时君主的遗风嘉声。纷纭繁盛，湮灭无名的，不可胜数。继承先王的伟大光明，留下尊贵的谥号的，大约可道述的有七十二家。没有温顺和善就不能昌盛，谁逆失却能久存？

轩辕黄帝之前，遥远渺茫，他们的详细事迹已不能听到了。五帝三王之事由六经等书记载，留下了风旨可观览。《尚书》说："君主明智！大臣贤良！"以此来看，君主没有强盛过唐尧的，大臣没有贤过后稷的。后稷创业在唐尧时，公刘事业发达在西戎，文王改善制度，于是周朝大兴隆，道德大行更加齐备，到了后世败落衰微，千年都没有恶名声，难道不是善始善终吗？这是没有异言邪说，谨慎地创业定制在前，慎重地遗留教化在后。周朝的途径平易，容易遵行；深恩宏大，容易丰厚；宪令制度明了，容易效法；遗留的业基相传通顺，容易继承。所以事业兴隆于成王幼时而超过了文王、武王。揆度周朝所始，直到所终，未有特殊卓异的功绩可让现在省查的。但仍攀梁甫，登泰山，建显号，赐尊名。大汉之德，如同喷发的源泉，流泻漫衍，绵延不断地充满了四方。如同云布雾散，上达

九天，下泛四方，有生之物，都受沾濡浸润，和气充盈，威德四布。近者如同畅游在源泉，远者犹如飘游在边际，四夷的首恶已消灭，使昏聩愚昧的清醒，有生之物和和乐乐，纷纷回头归附。这以后囿苑跑着成群的珍兽驺虞，阻拦麋鹿得到了奇兽，选择一茎六穗的嘉禾在厨房以供祭祀，以双角共底的白麟作为牺牲，获得周时放生的龟在岐山，招徕了翠黄乘龙在沼池。迎接鬼神仙人，住在宽广的馆舍。奇物怪诞，卓异不凡，穷尽了变化。恭谨呀！吉兆纷纷而至，还以为德薄，不敢说封禅。而周时白鱼跃入船中，以为吉兆而焚鱼祭天。以微不足道的白鱼为吉兆，而登泰山封禅，不也惭愧吗？周朝冒进封禅，大汉谦让不封禅，竟有这样的差别？

对封禅之事大司马进言说："陛下仁爱地抚育众生，以道义征伐不顺服者，华夏乐意纳贡，百蛮也献礼物，恩德等同于上古的圣君，再无第二人有类似的成就，盛美的业绩普及天下，吉兆众多变化，应时相继而降，不只是创业的初期才显现。料想泰山、梁甫设坛场希望驾临，赐予尊号和荣誉。天帝降恩积福，将让完成封禅之礼，陛下谦让而不前往。绝了地祇、天神、山岳的欢喜，缺了王道的礼仪，群臣很惭愧。或说天道幽昧难知，显示了吉兆不可辞让；如果辞让，就使泰山无标记而梁甫无神妙。君主不封禅也只是各自荣耀一时，身逝名灭，讲述人又如何称赞给后人，还说有七十二位君主呢？修德以获天赐的吉兆，奉天命而进行封禅，不是僭越。所以圣王不废封禅，还要祭祀地祇，告诚天神，刻石记功德在中岳，用来表明至尊，散布盛德，发布荣誉的尊号，享受厚福，以化育百姓。盛美呀，这是天下的壮观，王者的大业，不可以贬低。愿陛下成全封禅。然后因袭兼用儒生的谋略，使他们获得君主余

晖的照耀，来供职理事，可以兼任证验陈述《春秋》的大义，除去旧事，更饰新文，犹如《春秋》一经，将因袭旧的六经而成为七经，传播的无穷无尽，使万世得以激荡清流，扬起微波，飞扬美好的声誉，传播盛美的德业。前圣所以永葆盛名而常常为第一就在此。应该命令掌故官总的奏上封禅的仪式而观览。”

这时天子动容地说：“可以，朕将考查。”于是心回意转，汇集公卿的议论，询问封禅之事，赋诗颂扬大恩的广布，广泛地听到了吉兆的丰富。遂作颂说：

自我大汉创业建国，天上飘动着云，及时甘美的雨露，到处降下，渗透了土地，何种生物不受抚育？六穗嘉谷，收获怎能不满仓？

不但及时降雨，而且滋润万物；不但偏惠我一人，而且普遍地散布恩惠和保护有生之物。万物和乐，仰慕思念而依附。泰山有显赫的神位，企望君主驾临封禅。君主呀君主，为何不巡幸呢？

斑驳多彩的义兽，喜爱君主的囿苑，白色质底黑花纹，仪容是那样的可爱，和蔼恭敬，具有君子的风范。往昔只闻其名，如今亲见其来。来无踪迹，这是天降瑞兆的证明。义兽曾在舜时出现，有虞氏因此而兴盛。

肥泽的白麟，遨游在灵畤。孟冬十月，君主驾临郊外祭神，白麟奔赴驾旁，用以祭祀天帝，天帝享用而赐福。三代以前，从未有过这吉兆。

宛宛黄龙，恩德兴隆就出现。黄龙光彩夺目，明亮辉煌，在南方显现，开导了百姓。这在书籍中有记载，说是受天命的凭证。

这表明了天命，不必再三叙述。依照事类，寄托本意，告明了封泰山。

翻阅典籍，天道人事已相贯通，天神人类已相感应答。圣王的品德，慎重恭敬。所以说兴盛时必须考虑着衰败，平安时必须思考着危难。商汤和周武王最尊贵，乃然不失恭敬；舜在高位，还反省缺失，就是如此。

【注释】

①伊：语气词。初肇（zhào）：初始。　②昊穹（hàoqióng）：天。

③选：数。列辟（bì）：历代君主。　④迄：至。　⑤率：沿袭。迩（ěr）者：近者。踵武：继承事业。　⑥逖（tì）：远。“逖听者”：《汉书·司马相如传》作“听逖者”。风者：《汉书·司马相如传》颜师古注：“风声总谓遗风嘉声耳。”　⑦纷纶：众多貌。威蕤（ruí）：繁盛貌。　⑧称：显名。　⑨韶夏：光明伟大。　⑩号谥（shì）：谥号。古代帝王死后按其生前功过，给予寓意褒贬的称号。　⑪略：大约。　⑫罔（wǎng）：无。若淑：温顺和善。　⑬畴（chóu）：谁。

⑭轩辕：即黄帝。姓公孙。　⑮遐（xiá）、邈（miǎo）遥远。

⑯五三：五帝三王。五帝：《史记·五帝本纪》以黄帝、颛顼、帝喾、帝尧、虞舜为五帝。三王：夏禹、商汤、周文王、周武王。六经：儒家以《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》为六经。　⑰风：风旨。按：《史记》、《汉书》“风”皆为“见”。　⑱《书》：《尚书》。“元首明哉！股肱良哉！”语出《尚书·益稷》。元首：君主。股肱（gōng）：大臣。

⑲盛：显赫。　⑳后稷：名弃，别姓姬氏。为尧时农师，封于邰。故下文说：“后稷创业于唐尧。”　㉑公刘：后稷的曾孙，周朝之祖。西戎：西北的少数民族地区。　㉒文王：周文王姬昌。爰（yuán）：于是。郅（zhì）：大。　㉔大行：《汉书·司马相如传》颜师古注：“应劭曰：‘大行：道德大行也。’”成：齐备。　㉕陵迟：败落。

㉖亡声：没有恶声。　㉗异端：异言邪说。　㉘所由：指创业定制。　㉙谨：慎重。教：教化。　㉚轨迹：途径。夷易：平易。

㉛湛（chén）：颜师古注："湛：读曰沉，深也。"厖（páng）鸿：宏大。　㉜宪度：宪令制度。著明：明了。　㉝则：效法。　㉞垂统：留下的业基。理顺：通顺。　㉟襁褓（qiǎngbǎo）：指周成王。襁褓是包裹婴儿的布，因成王幼年即位，故称之。二后：指周文王、周武王。　㊱揆（kuí）：度量。元：初始。　㊲终：至。都：于。攸：所。　㊳绝迹：卓异的功绩。考：省察。　㊴蹑（niè）：攀。梁父：一作梁甫，山名，在泰山下。　㊵逢涌：势盛貌。原泉：源泉。　㊶沕潏（mì jué）：泉流貌。曼羡：广散。　㊷旁魄（bó）：绵延。四塞：到处充满。　㊸畅：达。九垓（gāi）：九天。　㊹泝（sù）：泛。八埏（yán）：八方的边际。　㊺怀生：有生之物。　㊻协气：和气。横流：充盈。　㊼武节：威武之德。焱逝：李善注："远也。"　㊽迩狭：近。原：源。　㊾遐阔：远。末：喻边际。　㊿首恶：首先作恶的。郁没：湮灭。　(51)晻（àn）昧：昏聩愚昧。昭晰：明晰。　(52)闿（kǎi）泽（yì）：和乐。　(53)面内：向内。喻归附大汉。　(54)囿（yòu）：养动物的园子。驺虞：李善注："毛苌《诗传》曰：驺虞，义兽，有至信之德则应也。"　(55)徼（yāo）：阻拦。麋鹿：俗称四不象，是稀有的珍兽。　(56)"导一茎"句：《汉书·司马相如传》颜师古注："郑氏曰：导，择也。一茎六穗，谓嘉禾之米于庖厨，以供祭祀。"　(57)牺：作为牺牲。双觡（gé）共柢（dǐ）：双角共一根基。《汉书·司马相如传》颜注：服虔曰："……武帝获白麟，两角共一本，因以为牲也。"　(58)获周馀珍放龟于岐：《汉书·司马相如传》为："获周馀放龟于岐。"颜注："文颖曰：周放畜馀龟于池沼之中，至汉得之于岐山之旁。"　(59)翠黄：一种神马。李善注："《汉书音义》：'翠黄，乘黄也，龙翼马身，黄帝乘之而仙。'"乘（shèng）龙：四条龙。（依张揖之说）。　(60)灵圉：仙人名。（依郭璞说）。刘奉世说："鬼神接下疑少三字。"　(61)闲馆：宽广的馆舍。　(62)谲（jué）诡：怪诞。　(63)俶（tì）傥：卓异。　(64)钦：恭谨。　(65)符瑞：吉兆。　(66)陨航：落入船中。　(67)休：《汉书·司马相如传》注："应劭曰：

'休，美也。'师古曰：'燎，祭天也。谓武王伐纣，白鱼入于王舟，俯取以燎。'" ⑱介丘：大丘。此指泰山。恧（nǜ）：惭愧。 ⑲进让：《汉书·司马相如传》颜注："张揖曰：'进，周也。让，汉也。爽：差也。言周未可封禅而封为进，汉可封禅而不为为让也。'" ⑳大司马：官名。 ㉑谳（hui）：顺服。 ㉒诸夏：中国。乐贡：乐意纳贡。 ㉓百蛮：泛指少数民族。执贽：（zhì）：犹言进贡。 ㉔侔（móu）：等同。往初：指上古的圣君。 ㉕休烈：盛美的业绩。浹（jiā）洽：普及。 ㉖期应：宋祁说："疑当作'应期'。"绍：继。

㉗意：料想。坛场：祭祀之所。幸：天子莅临。 ㉘号：给予称号。况荣：赐予荣誉。 ㉙"上帝"句：李善注《文选》无"上帝垂恩储祉，将以庆成"句。依《汉书》、《史记》及胡克家《文选考异》增补。储祉（zhǐ）：积福。庆成：指皇帝完成封禅之礼。 ㉚挈（qiè）：绝。三神：地祇、天神、山岳。（依如淳说）。 ㉛质暗：幽昧。

㉜靡：无。幾：神妙。 ㉝并时：同着所生之时。 ㉞济：止。屈：断绝。 ㉟说者：讲述人。 ㊱锡（cì）：同"赐"。 ㊲进越：僭越。 ㊳不替：指不废封禅之事。 ㊴地祇（qí）：地神。

㊵谒（yè）：告。款：诚。 ㊶勒功：刻石记功。 ㊷章：表明。

㊸舒：散布。 ㊹浸（jìn）：化育。黎元：百姓。 ㊺皇皇：盛美貌。 ㊻卒：《汉书·司马相如传》颜师古注："卒，终也。字或作'本'，或作'丕'，丕，大也。" ㊼全：成全。 ㊽因：因袭。杂：兼用。搢（jìn）绅先生：指儒生。略术：谋略。 ㊾末光绝炎：余晖远光。 ㊿展采：供职。错（cù）：处理事务。 (100)正：证验。列：陈述。 (101)祓（fú）饰：《汉书·司马相如传》颜师古注："祓饰者，言除去旧事，更饰新文。" (102)春秋：史书名，为儒家经典《六经》之一。艺：经。 (103)袭：因袭。六：六经。 (104)摅（shū）：传播。 (105)俾（bǐ）：使。 (106)蜚：古"飞"字。 (107)英：美好。

(108)腾：流传。茂实：盛美的德业。 (109)鸿名：盛名。称首：第一。

(110)掌故：《汉书·司马相如传》颜师古注："掌故，太常官属，主故

事者。”　⑪⑪俙（xī）然：感动貌。　⑪⑫俞：表示应允。　⑪⑬试：考查。　⑪⑭迁思回虑：改变本来的想法。　⑪⑮总：汇集。　⑪⑯诗：赋诗颂扬。　⑪⑰广：《汉书·司马相如传》刘奉世注：“广，广闻其事。”　⑪⑱我：指汉。天覆：指创业。　⑪⑲油油：云游动貌。　⑫⑳游：《汉书·司马相如传》颜师古注：“言雨雾滂沛，其泽可以游泳也。”　⑫㉑滋液：汁液渗透。渗漉（lù）：水下流貌。　⑫㉒嘉谷：生长奇异的禾，是种吉兆。　⑫㉓穑（sè）：收获谷物。　⑫㉔遍之：胡克家《文选考异》说：“‘遍’当作‘偏’，‘之’字不当有，读以四字为一句，《汉书》正如此也。”　⑫㉕汜：当为“氾”（依《史记·司马相如列传》）。氾（fàn）：普遍。　⑫㉖熙熙：温和欢乐貌。　⑫㉗怀：依附。慕思：仰慕思念。　⑫㉘名山：指泰山。显位：显赫的神位。　⑫㉙侯：何。迈：巡幸。　⑬⑳般般（bān）：斑驳多彩。　⑬㉛章：花纹。　⑬㉜仪：仪表。嘉：喜爱。　⑬㉝旼旼（mín）：和蔼。穆穆：恭敬。　⑬㉞今亲其来：李善注：“亲见其来。”　⑬㉟涂：通“途”。靡从：无从。　⑬㊱兹：同“兹”。　⑬㊲虞氏：有虞氏，传说中的部落名。舜是这一部落的首领。　⑬㊳濯濯（zhuó zhuó）：肥泽。　⑬㊴灵畤（zhì）：古代祭祀天地五帝的场所。　⑭⑩君：指汉武帝。徂（cú）：往。郊祀：在郊外祭祀天地。　⑭⑪帝：天帝。享：享用祭品。祉：赐福。《汉书·司马相如传》颜师古注：“以此祭天，天既享之，答以祉福也。”　⑭⑫三代：夏、商、周。　⑭⑬宛宛：盘旋屈曲貌。　⑭⑭兴德：恩德兴隆。兴德而升：《汉书·司马相如传》文颖注：“起至德而见也。”　⑭⑮采：通“彩”。炫耀：闪耀。　⑭⑯焕炳：明亮。　⑭⑰正阳：指南面。见（xiàn）：同“现”。　⑭⑱觉悟：开导。黎蒸：百姓。　⑭⑲传：史书。　⑮⑩受命：承受天命。乘：凭。　⑮⑪厥之有章，不必谆谆：《汉书·司马相如传》文颖注：“天之所命，表以符瑞，章明其德，不必谆谆然有语言也。”谆谆：再三叮咛。　⑮⑬依类：依照事类。托寓：寄托本意。　⑮⑭封峦：封泰山。　⑮⑮披：翻开。艺：典籍。　⑮⑯天人之际：天道人事的相互关系。交：贯通。　⑮⑰上下：指天神

人物。相发：相感发。允答：应答。 ⑱兢兢：小心慎重貌。翼翼：恭敬貌。 ⑲武：周武王姬发。 ⑳肃祗（zhī）：恭敬。 ㉑假典：犹高位。假：大。 ㉒顾省（xǐng）：反省。阙遗：缺失。

【评析】

司马长卿（公元前179—前117）名相如。西汉著名辞赋家，与枚乘齐名，人称“枚马”。

封禅是古代帝王祭祀天地的重大典礼。《史记·封禅书》张守节正义：“此泰山上筑土为坛以祭天，报天之功，故曰封；此泰山下小山上除地，报地之功，故曰禅。”

这篇《封禅文》是司马相如的绝笔，《史记·司马相如传》说：“相如即病免，家居茂陵。天子曰：‘司马相如病甚，可往从悉取其书；若不然，后失之矣。’使所忠往，而相如已死，家无书。问其妻，对曰：‘长卿固未尝有书也。时时著书，人又取去，即空居。长卿未死时，为一卷书，曰有使者来求书，奏之。无他书。’其遗札书言封禅事，奏所忠。忠奏其书，天子异之。”

这篇文章是司马相如劝汉武帝进行封禅的，虽有讽谏意味，但从总体上来说，还是“劝百而讽一”。

本文从上古说起，又以上古君王结束全文；第一段的最后有讽谏意，结束全文也如此，加之文诗相杂，结构奇妙。修辞多样，辞语富丽。刘勰赞之：“观相如《封禅》，蔚为唱首。尔其表权舆，序皇王，炳元符，镜鸿业，驱前古于当今之下，腾休明于列圣之上，歌之以祯瑞，赞之以介丘，绝笔兹文，固维新之作也。”但失之于大量堆砌符瑞。

（王　亮）

论

过秦论[①]

贾　谊[②]

秦孝公据殽函之固，拥雍州之地，君臣固守以窥周室[③]，有席卷天下，包举宇内，囊括四海之意，并吞八荒之心[④]。当是时也，商君佐之，内立法度，务耕织，修守战之具，外连衡而斗诸侯[⑤]。于是秦人拱手而取西河之外[⑥]。孝公既没，惠、文、武、昭[⑦]，蒙故业，因遗策，南取汉中，西举巴蜀，东割膏腴之地，收要害之郡[⑧]。诸侯恐惧，会盟而谋弱秦，不爱珍器重宝肥饶之地，以致天下之士，合从缔交，相与为一[⑨]。当此之时，齐有孟尝，赵有平原，楚有春申，魏有信陵[⑩]，此四君者，皆明智而忠信，宽厚而爱人，尊贤而重士，约从离横，兼韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山之众[⑪]。于是六国之士，有宁越、徐尚、苏秦、杜赫之属为之谋[⑫]，齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅之徒通其意[⑬]；吴起、孙膑、

带佗、倪良、王寥、田忌、廉颇、赵奢之伦制其兵[14]。尝以十倍之地，百万之众，叩关而攻秦。秦人开关而延敌，九国之师遁逃而不敢进[15]。秦无亡矢遗镞之费，而天下诸侯已困矣。于是从散约解，争割地而赂秦[16]。秦有余力而制其弊，追亡逐北，伏尸百万，流血漂橹[17]。因利乘便，宰割天下，分裂河山，强国请伏，弱国入朝[18]。施及孝文王、庄襄王，享国之日浅，国家无事[19]。

及至始皇，奋六世之余烈，振长策而御宇内，吞二周而亡诸侯[20]，履至尊而制六合，执敲扑以鞭笞天下，威振四海[21]。南取百越之地，以为桂林、象郡。百越之君，俯首系颈，委命下吏[22]。乃使蒙恬北筑长城而守藩篱，却匈奴七百余里，胡人不敢南下而牧马，士不敢弯弓而抱怨[23]。于是废先王之道，燔百家之言，以愚黔首[24]。隳名城，杀豪俊，收天下之兵聚之咸阳，销锋镝铸以为金人十二，以弱天下之民[25]。然后践华为城，因河为池，据亿丈之城，临不测之溪以为固[26]；良将劲弩，守要害之处，信臣精卒，陈利兵而谁何[27]？天下已定，始皇之心，自以为关中之固，金城千里，子孙帝王，万世之业[28]。

始皇既没，余威震于殊俗[29]。然而陈涉，瓮牖绳枢之子，氓隶之人，而迁徙之徒也，材能不及中庸[30]，非有仲尼、墨翟之贤，陶朱、猗顿之富[31]，蹑足行伍之间，俛起阡陌之中，率罢散之卒，将数百之众，转

而攻秦。斩木为兵，揭竿为旗[32]，天下云集而响应，赢粮而景从，山东豪俊，遂并起而亡秦族矣[33]。

且夫天下非小弱也，雍州之地，殽函之固自若也[34]。陈涉之位，非尊于齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山之君也；锄耰棘矜，非铦于钩戟长铩也[35]；谪戍之众，非抗于九国之师也；深谋远虑，行军用兵之道，非及曩时之士也[36]。然而成败异变，功业相反。试使山东之国与陈涉度长絜大，比权量力，则不可同年而语矣[37]。然秦以区区之地，致万乘之权，招八州而朝同列，百有余年矣[38]。然后以六合为家，殽函为宫，一夫作难而七庙隳，身死人手，为看下笑者，何也？仁义不施，而攻守之势异也[39]。

【译文】

秦孝公占据着殽山、函谷关的险固地势，拥有雍州之地，君臣协力牢固地加以防守，暗中图谋夺取东周王朝的政权，怀着席卷天下，征服诸侯，统一四海，并吞八方的野心。那个时候，商鞅辅佐秦孝公，在内建立法令制度，发展耕织事业，修造攻战武器，对外实行连横的政策，挑斗诸侯国相互争斗。于是秦国很轻易地就夺得了魏国在黄河以西的土地。孝公去世后，惠王、文王、武王、昭襄王继承了孝公的故业，遵循孝公遗策，向南夺取了汉中，向西攻占了巴蜀，向东割取了肥沃的土地，收取了险要的州郡。诸侯十分恐惧，会聚结盟谋划削弱秦国，不惜用珍宝重器和肥沃的土地，来招揽天下的贤才，采用合纵的策略缔结盟约，相互结合为一个整体。那个时候，齐国有孟尝君，赵国有平原君，楚国有春申君，魏国有信陵君，

这四位君子，都聪明而忠诚讲信用，宽厚而爱人，尊重贤才，相约采用合纵的策略以破坏秦国的连横策略，聚集了韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山等国的力量。当时六国的才士，有宁越、徐尚、苏秦、杜赫等人为之出谋划策；有齐明、周最、陈轸、召滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅一伙人为之沟通意见；有吴起、孙膑、带佗、倪良、王廖、田忌、廉颇、赵奢这一帮人统率军队。他们曾经依仗比秦国大十倍的土地，带领百万大军，逼近函谷关进攻秦国。秦国的军队开关迎击敌人，九国联军畏惧退却而不敢前进。秦国没有损失一枝箭的费用，而各诸侯国已十分疲乏困苦了。于是合纵的盟约瓦解，天下诸侯争着割地去贿赂秦国。这样秦国就有余力来利用各诸侯的弱点来制服他们，秦乘胜追击战败逃亡的敌人，杀得他们横尸百万，流血能浮起大盾牌。秦国趁着有利的时机，宰割天下，分裂诸侯的河山，强国请求归服，弱国则去秦国朝拜。延续到孝文王、庄襄王，他们在位时间很短，国家平静无大事。

到了秦始皇，大大发展了六代君王遗留的功业，挥舞长鞭控制天下，吞并了“二周”消灭了各诸侯国，登上了帝王的宝座，统治四面八方，用严刑峻罚来奴役天下人民，威震四海。向南夺取了百越之地，设立了桂林郡、象郡。百越之君，低着头以绳束颈表示降服，听命于秦朝的下级官吏。于是秦始皇派蒙恬在北边界修筑长城作为固守的屏障，致使匈奴向北后退七百多里，匈奴人不敢南下牧马，胡兵也不敢张弓射箭来报仇雪恨。于是秦始皇废除先王的治国之道，焚烧诸子百家的著作，使天下百姓愚昧无知。毁坏名城，屠杀英雄豪杰，收缴天下的兵器集中在咸阳，把刀枪箭头等武器销毁、熔炼，铸成铜人十二个，来削弱天下百姓的反抗力量。然后以华山为城墙，以黄

河为护城河，据守着华山这亿丈高的城墙，下临黄河这深不可测的护城河做为守护帝都的险固；武艺高强的将领带着精良的武器，把守着要害之地，忠实的臣子精锐的士卒，手持锐利的武器查问过往之人。天下已经平定，秦始皇的心目中以为关中的坚固，如千里铜铁铸成的城墙，子子孙孙称帝称王，帝业可传至千秋万代。

秦始皇死后，其余威还震慑着边远地区。然而陈涉，出身于以破瓮作窗户以绳子拴门枢的贫寒之家，是被人雇用种田之人，被征发去戍边的士卒，才能不及中等之人，既没有孔子、墨子的贤德，也没有陶朱公和猗顿的富有，他奔走在士卒的行列之中，奋起在田野之间，率领着疲惫松散的士卒，带领着数百人的队伍，掉转头来进攻秦，砍树木当兵器，举起竹竿当旗帜，天下之人如云般聚集响应，他们携带着粮食如影子般跟随着陈涉，于是山东六国的豪杰并起抗秦，灭了秦始皇的家族。

再说拥有天下的秦帝国并没有缩小削弱，雍州的土地，殽山、函谷关的险固，还和从前一样。陈涉的地位，并不比齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山的国君尊贵；起义军用的锄把、木棍没有九国之师的钩戟、长矛锋利；受贬罚去戍守边防的士卒，不能与九国的军队相抗衡；深谋远虑行军用兵之术，比不上从前六国的谋士。然而弱小的陈涉成功了，强大的九国联军却失败了，功业正好相反。假如让山东诸国和陈涉较量长短与大小，比较权势与力量，则不可能相提并论。然而秦国却凭借小小的一块国土，夺取了帝王之权，攻取了八州的土地，使与秦国同列的诸侯来朝拜，已有一百多年了。然后，秦国以天下当作家业，以殽山、函谷关作为宫墙，可是陈涉一人起义造反，秦朝的宗庙就毁坏，秦二世胡亥与秦王子婴都死于

他人之手，被天下人所耻笑，什么原因呢？因为秦不施行仁义，所以造成攻取天下和守护天下完全不同的形势。

【注释】

①《过秦论》：论述秦之过。原文分为上、中、下三篇，《文选》只选了其中的上篇。　②贾谊（公元前200—前168），西汉初年著名的政论家、文学家。洛阳（今河南省洛阳东）人，他博学能文，二十多岁时被廷尉吴公举荐于汉文帝，被任命为博士，不久又升为太中大夫。他多次上疏汉文帝批评时政，主张削弱诸侯王的势力，加强中央集权，主张重农抑商发展农业生产，主张抗击匈奴的侵略，触犯了权贵，被贬为长沙王太傅。四年后又被召为梁怀王太傅，怀王坠马而死，贾谊郁郁寡欢，不久辞世，年仅三十三岁。他所著的政论文有《过秦论》、《陈政事疏》、《论积贮疏》、《治安策》等，为西汉鸿文。辞赋以《吊屈原赋》、《鹏鸟赋》最有名，原有集已散失，今人辑为《贾谊集》包括《新书》十卷。　③秦孝公：名嬴渠梁，公元前361年—前338年在位，他任用商鞅变法，使国力逐渐强大起来。窥：暗中察看。周室：周王朝政权。　④包举：像用布包东西一样全部包括。席卷：像卷席子一样全部包括无余。宇内：天下。囊括：像用口袋装东西一样全部装了进去。四海：全中国。古人认为中国陆地的四周都是海。八荒：八方荒远之地。　⑤商君：商鞅。战国时的政治家、改革家。因功封于商，故称商君、商鞅。入秦后教秦孝公以强国之术，被任命为左庶长开始变法，推行法治，注重耕战，对外破坏六国的合纵政策，执政十年，使秦国成为强国。连衡：即“连横”，是当时诸侯之间的一种斗争策略，指秦与齐、楚、燕、韩、赵、魏六国分别订立盟约，以利用六国之间的矛盾各个击破。破坏六国的“合纵”政策。斗诸侯：使诸侯相斗。　⑥拱手：很轻易地。西河之外：指当时魏国在黄河以西的地区。秦孝公二十二年，商鞅领兵伐魏，俘虏了魏公子卬，魏国于是将自己黄河以西的土地割让给秦国。　⑦惠文：秦惠文王，秦孝公之子。武：秦武王，秦惠文王之子。昭：秦昭襄王，武王异母弟。　⑧蒙：继承。因：因

袭，遵循。汉中：陕西南部汉中一带。举：收取。巴蜀：今四川一带地区。膏腴：肥沃。要害：山川险要之地。　⑨会盟：集会建立盟约。致：招来。弱秦：削弱秦国。不爱：不惜。合从：即“合纵”，指东方各诸侯国联合抗秦。缔交：缔结盟约。相与：互相结交。　⑩孟尝：孟尝君田文，齐国宰相。平原：平原君赵胜，赵国宰相，封于平原，故号平原君。春申：春申君黄歇，楚国贵族，任楚相二十余年。信陵：信陵君无忌。战国魏昭王之少子，封号信陵。这四人号称战国四大公子，以礼贤下士，招纳贤士著称，各招养食客几千人，其中以魏公子信陵君最著名。　⑪忠信：忠诚而守信用。约从：相约“合纵”。离横：离散“连横”。兼：聚合。　⑫宁越：战国时赵国人，发愤读书，曾被周威公召为师。徐尚：战国时宋国人。苏秦：战国时东周洛阳人。初游说秦惠王吞并天下，不被采用。后游说燕、赵、韩、魏、齐、楚六国合纵抗秦，佩六国相印，为“合纵之长”。杜赫：周人。以上四人为当时著名的谋士。　⑬齐明：东周的大臣，后出佐秦、楚、韩三国。周最：东周成君之子，在齐国为官。陈轸（zhěn）：夏人，在秦国做过官，也在楚国做过官。召（shāo）滑：楚国大臣。楼缓：魏国宰相。翟景：魏国人。苏厉：苏秦之弟，后为齐国的大臣。乐毅：战国时魏将乐羊之子。原为魏国大将，自魏出使燕，被燕昭王任命为上将。以上所列诸位名人为当时著名的外交家、军事家。　⑭吴起：战国时卫人，初仕鲁，闻魏文侯贤，到魏国被魏文侯用为将，被魏相公叔所忌，又奔楚，楚王用为令尹。为当时著名的军事家，著有《吴子》四十八篇。孙膑(bìn)：战国时齐人，为著名军事家孙武之后。齐威王尊他为师，是战国中期著名的军事家。带佗：楚国大将。倪（ní）良、王廖：当时的军事家。田忌：齐国的良将。廉颇：战国时期赵国的大将。赵奢：赵国大将。　⑮叩关：攻击函谷关。延敌：迎击敌人。九国：韩、魏、燕、楚、齐、赵、宋、卫、中山九国。师：军队。　⑯亡：遗，损失。镞(zú)：箭头。困：疲乏，窘迫。从散约解：六国合纵抗秦的联盟瓦解。

⑰亡：逃亡。北：败北，即失败。橹：大盾牌。　⑱因利乘便：

利用有利时机。伏：臣服。朝：朝拜。　⑲施及：延续到。孝文王：秦昭襄王子，即位三天即去世。庄襄王：孝文王子，在位三年即去世。

⑳始皇：即秦始皇，姓嬴名政。公元前246年至前210年在位。公元前221年消灭六国，建立了我国历史上第一个统一的中央集权的封建帝国。六世：指秦国的孝公、惠文王、武王、昭王、孝文王、庄襄王六代君王。余烈：遗留的功业。振：举，挥动。策：马鞭。御：驾御，控制。二周：西周、东周，战国时二小国。　㉑履：登上。至尊：皇帝之位。六合：天地与四方，即天下。敲扑：古代类似棍子一类刑具，短的叫“敲”，长的叫“扑”。鞭笞（chī）：鞭打。　㉒百越：指当时住在南方越族部落的总称，这里主要指两广与越南北部。桂林：郡名，在今广西北部。象郡：郡名，在今广东西南部和广西的南部西部。俯首系颈：低着头以绳索束颈以示降服。下吏：地方小官。　㉓蒙恬（tián）：秦始皇的大将。藩篱：篱笆，边境。却：退却。牧马：喻侵犯。　㉔燔（fán）：烧。百家之言：指诸子百家的著作。愚：使人愚昧。黔首：百姓。　㉕隳（huī）：毁坏。豪俊：英雄豪杰。兵：刀、剑一类武器。销：销毁。锋：刀刃，指刀枪一类兵器。锸（dí）：同“镝”，箭镞。弱：削弱。李善注引《史记·秦始皇本纪》上载：“始皇收缴天下人手中的各种兵器，汇聚到咸阳，将刀、枪、剑、箭镞等销毁，制成钟类乐器，铸成十二个金人，每个金人重十二万斤，放置在宫廷中。”　㉖践：登。华：华山。因：以。池：护城河。亿丈之城：指以亿丈高的华山为城墙。不测之溪：指深不可测的黄河。　㉗劲弩（nǔ）：强劲有力的弓。信臣：忠实的臣子。利兵：精良的武器。谁何：盘问，斥责过往者。

㉘关中：秦雍州之地。金城：如铁般坚固的城墙。帝王：称帝、称王。万世之业：李善注引《史记》曰：“秦始皇曰：‘朕为始皇帝，后世以计数，二世、三世，至于万世，传之无穷。’”　㉙没：死。殊俗：风俗不同的边远地区。　㉚陈涉：即陈胜，秦末农民起义军领袖。公元前209年，陈胜、吴广率领九百戍卒起义，反抗暴秦，震动了全国。瓮牖（yǒu）绳枢：形容出身贫穷卑贱。瓮牖，用破瓮作窗户。绳枢，以

绳子拴门轴。氓隶：雇农。氓，农民。迁徙之徙：被征罚戍边的士卒。中庸：中等资质的人。　㉛陶公：即范蠡（lí），本是越国的谋臣，辅佐越王勾践灭了吴国后，辞官来到陶地（今山东定陶县）经商致富，人称陶朱公。猗（yī）顿：春秋时鲁国人。李善注引《孔丛子》上载："猗顿，鲁国的贫穷之士，他种田却常常挨饿，种桑养蚕却常衣衫单薄受寒冷之苦。听说朱公致了富，就去向朱公请教致富之术，朱公告诉他：'您要想很快富起来，就应当养雌牲畜，'于是他就来到河东，在猗氏之南饲养了大批牛羊，繁殖的牛羊不可计数。因他在猗氏富起来，所以叫他猗顿。"　㉜躡足：涉足，奔走。行（hánɡ）伍：军队。俯起：俯仰，指兴起，奋起。阡陌：田间小路，指田野。罢（pí）散：疲惫涣散。罢，同"疲"。将：带领。兵：兵器。揭：举。　㉝赢（yínɡ）粮：担着粮食。景从：如影随身。景，同"影"。山东：指殽山以东的地区。秦族：嬴姓宗族。　㉞小弱：减少土地，削弱力量。自若：依然如故。尊：地位高，辈分高。　㉟耰（yōu）：碎土农具。棘矜：用木做的棍子。铦（xiān）：锋利。钩戟（jǐ）：带钩的戟。长铩（shā）：长矛。

㊱谪（zhé）戍之众：被责罚戍边之众，指陈胜、吴广所率领的九百戍边兵卒。谪，贬官，流放。抗：抗衡。曩（nánɡ）时：从前。　㊲度（duó）长：衡量长短。絜（xié）大：比量大小。同年而语：即同日而语，指相提并论。　㊳区区：小貌。万乘之权：帝王之权。周制，天子兵车万乘，诸侯兵车千乘，因此以万乘代称帝王。招：攻取。八州：古代中国分为九州，八州指秦国所据的雍州以外的八州。同列：地位相同的诸侯国，秦国与其他诸侯国本来同为周王朝的诸侯国。朝：朝拜。　㊴六合为家：以天下为家业。七庙：古代天子宗庙祭祀七代祖先。身死人手：自己被人所杀。指秦二世被赵高所杀，秦王子婴被项羽所杀。攻守：指当年攻取天下与夺取天下后的保守天下，保守皇位。

【评析】

本文着重分析秦朝所犯的主要错误，总结秦朝灭亡的历史教训。贾谊写这篇文章的目的是为汉文帝提供历史借鉴。作者

认为："仁义不施，而攻守之势异也。"是秦朝灭亡的主要原因，即夺取天下可以靠权术与武力，而保守、治理天下则要靠施行仁义。文章采用了对比、夸张、排比、铺张扬厉等手法，使文章气势磅礴，雄辩滔滔，具有战国纵横家的遗风。文章分析深刻，有理有据，开创了我国古代散文中"史论"体裁的先河，对后世影响很大。

（吴彩霞）

非有先生论[①]

东方曼倩[②]

非有先生仕于吴，进不能称往古以广主意，退不能扬君美以显其功，默然无言者三年矣[③]。吴王怪而问之，曰："寡人获先人之功，寄于众贤之上，夙兴夜寐，未尝敢怠也[④]。今先生率然高举，远集吴地，将以辅治寡人，诚窃嘉之[⑤]，体不安席，食不甘味，目不视靡曼之色，耳不听钟鼓之音，虚心定志，欲闻流议者三年于兹也[⑥]。今先生进无以辅治，退不扬主誉，窃为先生不取也。盖怀能而不见，是不忠也；见而不行，主不明也。意者寡人殆不明乎[⑦]？"非有先生伏而惟惟。吴王曰："可以谈矣，寡人将竦意而听焉[⑧]。"先生曰："于戏！可乎哉？可乎哉？谈何容易！夫谈者

有悖于目而佛于耳，谬于心而便于身者，或有说于目、顺于耳、快于心而毁于行者⑨，非有明王圣主，孰能听之矣?”吴王曰：“何为其然也?‘中人以上可以语上也’，先生试言，寡人将览焉⑩。”

先生对曰：“昔关逢龙深谏于桀⑪，而王子比干直言于纣⑫，此二臣者，皆极虑尽忠，闵主泽不下流，而万民骚动，故直言其失，切谏其邪者，将以为君之荣，除主之祸也⑬。今则不然，反以为诽谤君之行，无人臣之礼，果纷然伤于身，蒙不辜之名，戮及先人，为天下笑⑭，故曰谈何容易！是以辅弼之臣瓦解，而邪谄之人并进，遂及飞廉、恶来、革等⑮。三人皆诈伪，巧言利口，以进其身，阴奉雕琢刻镂之好，以纳其心，务快耳目之欲，以苟容为度⑯，遂往不戒，身没被戮，宗庙崩弛，国家为墟。杀戮贤臣，亲近谗夫⑰。《诗》不云乎?‘谗人罔极，交乱四国’，此之谓也⑱。故卑身贱体，说色微辞，愉愉煦煦，终无益于主上之治，即志士仁人不忍为也⑲。将俨然作矜庄之色，深言直谏，上以拂人主之邪，下以损百姓之害，则忤于邪主之心，历于衰世之法⑳。故养寿命之士莫肯进也，遂居深山之间，积土为屋，编蓬为户，弹琴其中，以咏先王之风，亦可以乐而忘死矣㉑。是以伯夷、叔齐避周，饿于首阳之下，后世称其仁。如是，邪主之行固足畏也㉒，故曰谈何容易!”

于是吴王懼然易容，捐蓐去几，危坐而听[23]。先生曰："接舆避世，箕子被发佯狂，此二子者，皆避浊世以全其身者也[24]。使遇明王圣主，得赐清谧之闲，宽和之色，发愤毕诚，图画安危，揆度得失，上以安主体，下以便万民，则五帝三王之道可几而见也[25]。故伊尹蒙耻辱、负鼎俎、和五味以干汤[26]，太公钓于渭之阳以见文王[27]。心合意同，谋无不成，计无不从，诚得其君也。深念远虑，引义以正其身，推恩以广其下，本仁祖谊[28]，褒有德，禄贤能，诛恶乱，总远方，一统类，美风俗，此帝王所由昌也[29]。上不变天性，下不夺人伦，则天地和洽，远方怀之，故号圣王[30]。臣子之职既加矣，于是裂地定封，爵为公侯，传国子孙，名显后世，民到于今称之，以遇汤与文王也[31]。太公、伊尹以如此，龙逢、比干独如彼，岂不哀哉！故曰谈何容易！"

于是吴王穆然，俯而深惟，仰而泣下交颐，曰："嗟乎！余国之不亡也，绵绵连连，殆哉！世之不绝也[32]！"于是正明堂之朝，齐君臣之位，举贤才，布德惠，施仁义，赏有功[33]；躬亲节俭，减后宫之费，损车马之用；放郑声，远佞人[34]，省庖厨，去侈靡，卑宫馆，坏苑囿，填池堑，以与贫民无产业者[35]；开内藏，振贫穷，存耆老，恤孤独，薄赋敛，省刑罚[36]。行此三年，海内晏然，天下大洽，阴阳和调，万物咸得其

宜[37]，国无灾害之变，民无饥寒之色，家给人足，畜积有余，囹圄空虚[38]；凤皇来集，麒麟在郊，甘露既降，朱草萌芽；远方异俗之人，向风慕义，各奉其职而来朝贺[39]。故治乱之道，存亡之端，若此易见，而君人者莫肯为也，臣愚窃以为过。故《诗》曰："王国克生，惟周之贞，济济多士，文王以宁。"此之谓也[40]。

【译文】

非有先生在吴国做官，进入朝廷不能颂扬古代的圣贤来开阔君王的思路，退朝不能宣扬君王的美德来显示其功绩，默默无言已有三年了。吴王感到很奇怪，就问他说："寡人继承祖先的功业，暂居众位贤士之上，每天早起晚睡，从不敢有半点懈怠。现在先生飘然高飞，远来吴国，想要辅佐我治理国家，我的确暗自赞许先生的做法。几年来我身不安席，饮食随和，眼不看艳丽的美女，耳不听钟鼓之乐，虚心定志，要想听各种议论有三年了。现在先生上朝不辅助我治理国家，退朝不宣扬称颂君王的美德，我私下里以为先生这种做法是不可取的。一个人怀才不露，是对君王不忠，才能显露出来了，却又不得施展，这是君王不贤明。您的意思是认为寡人不贤明吧?"非有先生低头俯首，连说不敢，不敢。吴王说："先生可以发表意见了，寡人将郑重地听取您的意见。"先生说："呜呼！可以讲吗？可以讲吗？臣下向君王进谏谈何容易！进谏之言有看着不舒服、听着不顺耳、听了心中不乐意，但却对自己有利的，有的看着顺眼、听着顺耳、心里舒服，但却毁坏君王德行的，除非是英明的君王、圣贤的君主，谁能听取逆耳的忠言呢?"吴王说："为什么要这样说呢？'中等资质以上的人，就可以同他

谈论高深的道理'，先生请讲，我将虚心听取您的高论。”

先生回答说：“从前关龙逢曾深切地劝谏夏桀，王子比干也曾坦率地向纣王进谏，这二位臣子，都想尽办法，竭尽忠诚，担忧君王的恩惠不能广施到百姓之中，而引起百姓动乱，所以坦诚地指出君王的过失，恳切地批评其邪恶之行，是为了维护君王的荣誉，消除君王的隐患啊。现在则不然，夏桀和纣王反而以为关龙逢和比干是在诽谤君王的德行，没有人臣的礼节，结果黑白颠倒，二位忠臣被杀害，无罪却蒙受了不敬被杀之冤，辱及自己的祖先，被天下人所耻笑，所以说臣子向君王进谏谈何容易！因此辅佐之臣纷纷垮台、离散，而奸邪谄媚之人却一齐受到重用，于是就有了飞廉、恶来、革等人。三人都奸诈虚伪，靠花言巧语伶口俐舌作为进身手段，以暗地奉送精雕细刻的玩好，来取得纣王的欢心，想方设法满足纣王耳目快活的欲望，以苟且容身为法则。纣王于是不以历史教训为戒鉴，以致被杀身亡，宗庙毁坏倒塌，国都变成一片废墟。纣王的过失就在于杀害贤臣，亲近进谗的小人。《诗经》不是说过吗？“谗人说话无准则，四方各国都搅乱。”说的就是这个意思。所以卑躬屈膝，和颜悦色花言巧语，颜和语顺，终究无益于君王治理国家，这是志士仁人不忍心做的。（志士仁人）还将俨然以庄重的姿态，深言直谏，在上以纠正君王之偏，在下以减少百姓的祸害，那么就有违于邪主之心，背离了衰世的法规。所以追求养生延年之士无人肯做官，于是他们便住在深山里，建造土屋居住，用蓬草编成门窗，在其中弹琴，来歌咏先王的遗风，也可以求得快乐而忘却死亡了。因此伯夷、叔齐为避开周朝，饿死在首阳山下，后世之人都称赞他们为仁人。这样看来，邪主的德行本来是足以叫人畏惧的，所以说向君王进

谏谈何容易!”

于是吴王敬畏地改变了态度，去掉了坐席和小几，端坐而听。先生说：“接舆避世，箕子披发佯狂，这二位贤士，都用避开浊世的办法保全了自己。假使让他们遇到圣明的君王，赐给他们清静安逸的环境，以宽和的态度对待他们，他们一定会发愤努力竭尽忠诚，为君王谋划安危，权衡得失，这样在上足以保证君王的安宁，在下足以使百姓得到利益，那么五帝三王之道几乎可以变成现实了。因此伊尹甘愿蒙受耻辱，身背鼎俎，亲自为商汤调和五味以取得商汤的信任，姜太公长期在渭河边上钓鱼得以见到周文王。双方心意相合意见相同，谋划无所不成，计谋无不听从，伊尹、姜太公确实得到君王的信任了。他们深谋远虑，用仁义来约束自己纠正过失，把君王的恩惠推广到百姓之中，以仁义为根本，嘉奖有德的，高官厚禄给予贤能之人，诛杀凶恶作乱之人，控制边远之地，统一纲纪法度，使风俗淳美，这是帝王所以昌盛的原因。这样在上没有改变天性，在下没有改变人伦，则天地和谐，边远地区的少数族诚心归顺，所以才号称圣王。臣子的职位已有加封，于是君王割地分封，赐给他们公侯的爵位，封地传给子孙，名声显扬于后世，百姓至今还在称赞伊尹、姜太公，因为他们遇到了圣主商汤、周文王。姜太公、伊尹如此幸运，而龙逢、比干却是那样的下场，岂不叫人哀痛吗！所以说向君王进谏谈何容易!”

于是吴王默不作声，低头深思，仰起头来眼泪流到下巴，说：“呜乎！我国虽然没有灭亡，但如将断之线般微弱，真危险啊！世代不绝的微弱境遇!”于是吴王整顿朝纲，整治君臣关系，举荐贤才，广布恩惠，施行仁义，嘉奖有功之臣；吴王亲自带头节俭，减少后宫的费用，减少使用车马；废弃郑国的

音乐，疏远阿谀奉承的奸臣，降低宫廷的伙食标准，禁绝侈奢浪费，降低宫馆的建筑标准，拆毁畜养禽兽的园林，填平水池、沟堑，把这些土地让贫穷无业者耕种；打开宫廷的仓库，救济贫苦的百姓，收养老年人，抚恤孤独无靠的人，减轻赋税，省减刑罚。这样做了三年，海内平静安宁，天下大治，阴阳和顺谐调，万物都各得其所；国家没有因自然灾害而发生变故，老百姓无饥寒之色，家家富裕人人丰衣足食，蓄积有余，监狱空虚；于是吉祥的凤凰飞来，麒麟来到郊野，甘美的雨露适时而降，红色的瑞草发芽长叶，远方异俗之人，向往其风俗羡慕其仁义，各尽职守前来吴国朝贺。所以天下治乱的道理，存亡的缘由，这样显而易见，但是那些统治人的人却不肯这样做，我私下里认为这是一种过错。因此《诗经》上说："周朝能出众贤士，都是周朝的栋梁之臣，栋梁之臣济济一堂，周文王因此得安宁。"说的就是任用贤才的道理。

【注释】

①非有先生：是虚构的人物，即没有这位先生。"非有"就是没有，与司马相如《子虚赋》、《上林赋》中的人物"子虚"、"乌有"相同。

②东方曼倩：（前154—前93），名朔，字曼倩，西汉文学家，平原厌次（今山东惠民）人。汉武帝时为太中大夫。他善辞赋，著有《答客难》、《非有先生论》、《七谏》等。他性情诙谐滑稽，后人关于他的传闻很多，方士又附会之为神仙。《神异经》、《海内十洲记》等书是托名于他的作品。　③仕：做官。吴：春秋时吴国。进：进入。指进入朝廷。称：颂扬。往古：历史上明君的美政。退：退朝。扬：显扬。其：指君王。　④获：继承。先人：祖先。功：功业。寄：暂居。众人：群臣。夙（sù）兴夜寐（mèi）：早起晚睡，形容十分辛劳。　⑤率然：飘然。高举：高飞远去。辅治：辅佐。寡人：王侯自谦之词，意为寡德之人。嘉：赞许。　⑥体不安席：不敢贪睡，即睡不好。食不甘味：

饮食随和，不追求美味。靡曼：美色。钟鼓：两种乐器，代指音乐。流议：议论，舆论。　⑦誉：美誉。见（xiàn）：显露，同“现”。行：施行，实行。殆（dài）：大概。明：明白事理。　⑧伏：低下头。伏，同“俯”。惟惟：谦卑的应答。竦（sǒng）意：心意恭敬而郑重。　⑨于戏：感叹词，即“呜乎”。谈何容易：指臣下向君王进谏很不容易。悖：违背。佛：逆。谬：违反。说（yuè）：悦。行：行为。　⑩何为：为何。中人：中等才能的人。上：指高深的道理。览：接受，采纳。

⑪关龙逢：古史传说夏朝的贤臣，夏桀无道为酒池糟丘，关龙逢极谏，桀囚禁并杀了他。桀：夏朝末期的暴君。　⑫比干：商代贵族，纣王的叔父，官至少师，因屡次劝谏纣王，被纣王剖心而死。纣：殷朝末期的暴君。　⑬极虑：想尽办法。闵（mǐn）：忧患，哀伤。骚动：动乱。切谏：臣子对君王切中要害的进谏、批评。邪：不正派、不正当的言行。　⑭行：德行。礼：封建等级制度的道德规范。果：结果。纷然：混淆，指是非混淆。不辜：无罪。不辜之名，指无辜被治罪。戮：羞辱。　⑮辅弼：指宰相等重臣。瓦解：比喻事物分裂，分离。这里指离散、垮台。邪谄（chǎn）：邪恶谄媚。并进：一齐受到重用。飞廉：恶来、革：殷纣王的谀臣。李善注引《史记》曰：“中潏生蜚廉，蜚廉生恶来，恶来父子俱以材才事殷纣。”　⑯三人：《汉书》作二人。诈伪：狡诈虚伪。巧言利口：花言巧语。刻镂（lòu）：雕刻。雕琢刻镂，精雕细刻。纳：讨取。务：设法，从事。快：满足。耳目之欲：耳目快活的欲望。苟容：苟且容身于世。　⑰遂往不戒：不以历史教训为戒。宗庙：古代帝王、诸侯祭祀祖宗的处所。崩弛：倒塌，毁坏。墟：变为废墟，即灭国。谗夫：专门陷害好人的人。　⑱“谗人罔极，交乱四国”：引自《诗经·小雅·青蝇》，意为“谗人说话无准则，四方都被搅乱。”罔极：无准则。交：俱。四国：四方诸侯之国，即天下。

⑲说（yuè）色微辞：和颜悦色，言辞委婉动听。愉愉：和颜悦色。煦煦（xǔxǔ）：谄笑的样子。志士仁人：有志向有道德的人。　⑳俨然：恭敬庄重。矜庄：矜持端庄。深言直谏：深切坦率无所隐讳的进

谏。拂：减。损：减。忤（wǔ）：逆。历：离，背离。　㉑进：仕进，指做官。蓬：柴草。户：门。咏：歌颂。　㉒伯夷、叔齐：商朝孤竹君的两个儿子。相传其父遗命立次子叔齐为继承人，孤竹君死后，叔齐让位给伯夷，伯夷不受，叔齐也不愿即位，先后都逃到周国。周武王伐纣，弟兄俩叩马谏阻，武王灭纣后，他们耻食周粟，逃到首阳山采薇而食，饿死山里。如是：这样。固：本来。　㉓懼（jué）然：敬畏的样子。易容：面部表情改变。捐：除去。荐：席，坐垫。几：案，小桌子。危坐：端坐。　㉔接舆：相传为春秋时楚国的隐士，佯狂避世，因他曾迎孔子的车子而歌，故称他为接舆。箕子：商纣王叔父，封国于箕，故称箕子。纣王残暴，箕子劝谏不听，于是披发佯狂，被纣王囚禁。周武王灭商后，释放了箕子，让他到了镐京。佯狂：假装疯狂。浊世：政治黑暗的社会。　㉕清谳（yàn）：清雅的宴会与逸乐。发愤毕诚：勤奋努力、竭尽忠诚。图画：谋划。揆度（kuí duó）：揣度，权衡。主体：指天子。五帝：一般指伏羲、神农（炎帝）、黄帝、尧、舜。三王：夏禹、商汤、周文王、周武王。几：几乎，差不多。　㉖伊尹：名挚，原为成汤妻子的陪嫁奴隶。相传他一开始以厨子的烹调本领取得了成汤的信任，然后才转向在政治上辅佐商汤，他足智多谋，辅佐成汤立商灭夏，是商王朝的开国功臣。鼎：古代灶具，用青铜制成，圆形，三足两耳，也有方形四足的。俎（zǔ）：古代割肉用的砧板。五味：酸、甜、苦、辣、咸。干：求取。汤：商朝的开国君王。　㉗太公：即姜太公，吕氏名尚。相传他曾长期在渭水钓鱼，以等待明君的到来，后来果然遇到了贤明的周文王。他辅助武王灭了殷纣，建立了周朝，武王即位，尊他为师尚父，封于齐，为齐国始祖。阳：水之北面。文王：周文王，殷朝末年西方诸侯之长，称西伯。武王灭殷纣后，尊他为文王。

㉘得其君：得到君王的信任。深念远虑：深谋远虑。义：仁义。正：约束、纠正。推恩：将恩惠广施于人。本仁祖谊：以仁义为本。谊，同“义”。　㉙褒：嘉奖。禄：俸禄，这里用作动词，指给予高官厚禄。诛：杀。恶乱：凶恶作乱者。总：聚束，引申为控制。统类：治理天下

的纲纪法度。昌：昌盛。　㉚天性：自然的本色。夺：强行改变。人伦：人与人之间关系的准则。和洽：和谐。怀：归附。　㉛加：加封。裂地：分割土地。爵：爵位，分公、侯、伯、子、男五等。传国：把封地传于继承人。　㉜穆然：默然静思的样子。深惟：深思。颐(yí)：下巴。绵绵连连：将要断绝的样子，指吴国政权微弱。殆：危。

㉝正：整顿。明堂：古代帝王宣明政教的地方。齐：整治。　㉞躬亲：身体力行。放弃：抛弃。郑声：郑国的音乐，不同于严肃正统的古乐。后作为淫荡之乐的代名词。佞（nìng）人：谄媚进谗言的小人。

㉟庖厨：厨师与厨房，此指饮食。苑囿（yòu）：古代皇家畜养禽兽的园林。池堑：人工挖的池沟，河。　㊱内藏：库府。振：救济。耆(qí)老：老人，古代称六十岁为耆。存：收养。恤：体恤。孤独：孤寡人与孤儿。薄：减轻。赋敛：赋税。省：减轻。　㊲晏然：安逸平静。阴阳：古人以阴阳解释万物化生，天地、日月、男女都分属阴或属阳。和调：和顺谐调。宜：合适。　㊳家给人足：家家富裕，人人丰足。囹圄（língyǔ）：牢狱。　㊴凤皇：即凤凰、为百鸟之王。麒麟：古代传说中的神兽。凤凰、麒麟的出现，象征着国家政治清明，太平祥和。甘露：甘甜的雨露。朱草：一种红色的草，方士附会为瑞草。

㊵道：道理。端：开端，引申为缘由。“王国克生，惟周之贞，济济多士，文王以宁”：语出《诗经·大雅·文王》。王国：指周朝。克：能。贞：骨干，引申为栋梁。济济：众多。文王：周文王。

【评析】

作者东方曼倩先生假托非有先生向吴王进谏，论述了“谈何容易”的种种道理，其目的是借古讽今，劝谏汉武帝明君臣之意，广纳贤才，广开言路，广施仁义，薄赋税，省刑罚，躬亲节俭，以达到天下大治。本文通过非有先生与吴王的一问一答来贯穿全文，采用了层层比较，步步深入的说理方法，使文章的宗旨逐层显现。本文行文流畅，跌宕有致，感染力强。

（吴彩霞）

典论论文[1]

魏文帝

文人相轻，自古而然。傅毅之于班固，伯仲之间耳，而固小之[2]，与弟超书曰："武仲以能属文为兰台令史，下笔不能自休[3]。"夫人善于自见，而文非一体，鲜能备善[4]。是以各以所长，相轻所短。里语曰："家有弊帚，享之千金。"斯不自见之患也[5]。

今之文人，鲁国孔融文举[6]，广陵陈琳孔璋[7]，山阳王粲仲宣[8]，北海徐干伟长[9]，陈留阮瑀元瑜[10]，汝南应玚德琏[11]，东平刘桢公干[12]，斯七子者，于学无所遗，于辞无所假[13]，咸以自骋骥骜于千里，仰齐足而并驰。以此相服，亦良难矣[14]。盖君子审己以度人，故能免于斯累，而作《论文》[15]。

王粲长于辞赋，徐干时有齐气，然粲之匹也[16]。如粲之《初征》、《登楼》、《槐赋》、《征思》，干之《玄猿》、《漏卮》、《圆扇》、《橘赋》，虽张、蔡不过也。然于他文未能称是[17]。琳、瑀之章、表、书、记，今之隽也[18]。应玚和而不壮，刘桢壮而不密[19]，孔融体气高妙，有过人者，然不能持论，理不胜词，以至乎杂以嘲戏[20]，及其所善，扬、班俦也[21]。

常人贵远贱近，向声背实，又患阁于自见，谓己为贤[22]。夫文，本同而末异[23]。盖奏议宜雅[24]，书论宜理[25]，铭诔尚实[26]，诗赋欲丽[27]。此四科不同，故能之者偏也；惟通才能备其体[28]。

文以气为主；气之清浊有体，不可力强而致[29]。譬诸音乐，曲度虽均，节奏同检[30]；至于引气不齐，巧拙有素，虽在父兄，不能以移子弟[31]。

盖文章经国之大业，不朽之盛事。年寿有时而尽，荣乐止乎其身。二者必至之常期，未若文章之无穷[32]。是以古之作者，寄身于翰墨，见意于篇籍，不假良史之辞，不托飞驰之势，而声名自传于后[33]。故西伯幽而演《易》[34]，周旦显而制《礼》[35]，不以隐约而弗务，不以康乐而加思[36]。夫然，则古人贱尺璧而重寸阴，惧乎时之过已[37]。而人多不强力，贫贱则慑于饥寒，富贵则流于逸乐，遂营目前之务，而遗千载之功[38]。日月逝于上，体貌衰于下，忽然与万物迁化，斯志士之大痛也！融等已逝，惟干著论，成一家言[39]。

【译文】

文人相互轻视，自古以来都是这样。傅毅和班固相比，如兄弟之次不相上下，而班固却小瞧他，在给兄弟班超的信中说："促武（傅毅的字）因为能写文章而做了兰台令史，但文笔拖沓散漫而冗长。"一般人都容易看见自己的长处，而文章并非只有一种体裁，很少有人能写好各种体裁的文章。所以人们都各以自己的长处来轻视别人的短处。俗话说："家有一把

破扫帚，自以为价值千金。”这就是没有自知之明的弊病。

现在的文人，如鲁国的孔融孔文举，广陵的陈琳陈孔璋，山阳的王粲王仲宣，北海的徐干徐文长，陈留的阮瑀阮元瑜，汝南的应玚应德琏，东平的刘桢刘公干：这七位先生，对学问通今博古无所遗漏，对文章词藻都善于创新，在文坛上，各人都如跨骏马驰骋千里，并驾齐驱。但他们相互佩服，也确实是很难得的啊。德行高尚的君子严格地审察自己，再来客观地衡量别人，所以能避免“文人相轻”的毛病，为此我作了《论文》。

王粲擅长写辞赋，徐干的文章不时间表现出齐地的舒缓之气，然而却是王粲的对手。比如王粲的《初征》、《登楼》、《槐赋》、《征思》，徐干的《玄猿》、《漏巵》、《圆扇》、《橘赋》，即使是张衡、蔡邕的辞赋也不能超过。然而王粲、徐干其他体裁的文章不能说都好。陈琳、阮瑀所写的章、表、书、记，在当代是最出众的。应玚文章的风格平和而不雄壮，刘桢文章的风格雄壮却不细密。孔融的气质禀赋很高，有超过别人之处，然而其文章不善于立论，阐述事理没有胜过文词，以至于在文章中夹杂了一些嘲戏的言词，但是他的佳作，和扬雄、班固的同类文章不相上下。

一般人都以远处的古代的为贵，以近处的现在的为贱，崇尚虚名而不重视实际，又都苦于看不到自己的短处，都认为自己的文章最好。各种文章，有共同性，不同体裁的文章又有差异。奏议这类文体应当典雅规范，书论这类文体重在说理，铭诔这类文体崇尚真实无误，诗、赋类文体应该华丽。这四种文体各不相同，所以能写文章的，只偏长于一个方面，只有通才方能写好各种文体的文章。

文章以个性气质为主，气质有刚健清新与阴柔重浊之分，

不能够用外力强行去改变它。比如演奏音乐，虽然曲谱一样，节奏相同，但由于吹奏者运气的技巧不一样，人的本性有巧有拙，即使是父兄也不能传授给子弟。

文章是治理国家的大事业，是留芳百世的盛事。一个人的寿命总是有尽的，荣华享乐也只能止于此一生。年寿和荣华都有一定的期限，不像文章那样可以永远流传下去。因此古代的作者，全身心地投入文墨创作之中，把自己的思想观点著录于文章与书籍里，不借助史官的溢美之辞，也不依仗显赫的权势，而声誉名望自然而然地流传于后世。因此周文王被殷纣王囚禁而推演出《周易》；周公旦地位显达而制定了《周礼》，不因为处境困窘就放弃著述，也不因为安乐而转移著作之志。正因为这样，古人看轻大块的美玉而珍惜每寸光阴，害怕时间白白流逝。然而人们大多不努力，贫贱时则害怕饥寒，富贵时则尽情享乐。于是只经营眼前的事务，却放弃了文章创作这千载功业。随着时光的一天天流逝，人的身体容貌也一天天衰老，有朝一日突然死去，这才是有志之士最大的悲痛啊！孔融等人已经逝去，只有徐干撰写的《中论》一书，自成一家之言。

【注释】

①《典论·论文》：《典论》为魏文帝曹丕精心撰写的一部著作。吕向说："文帝《典论》二十篇。"《论文》为《典论》中的一篇论文。全书大约在宋代亡佚，《论文》被萧统选入《文选》而保存下来。

②傅毅：(？—90) 字仲武，东汉扶风茂陵人。东汉时文学家，汉章帝时为兰台令史，与班固、贾逵等共同校内府藏书。永元初年车骑将军窦宪请他为记室，后窦宪为大将军，以傅毅为司马。著有《诗》、《赋》、《七激》等作品。班固：字孟坚，东汉史学家兼文学家，安陵人。学识渊博，明帝时为郎，与傅毅等共同主持校勘书籍的工作。伯仲之间：兄弟间次，指不相上下。古代以伯、仲、叔、季表示兄弟间的顺序。小

之：小瞧他。　③超：班超，字令升，班彪的少子，班固之弟。书：写信。属（zhǔ）文：作文，写文章。兰令：汉代宫中藏书之处。由御史中丞兼管，后设置兰台令史六人，典校整理图书，办理书奏等。休：止。　④自见：看见自己的长处。体：体裁。鲜：少。备：全。⑤里语：民间谚语。弊帚：破扫帚。享：当，值。不自见：看不见自己的短处。患：弊病。　⑥孔融：字文举，东汉鲁国人。　⑦陈琳：字孔璋，广陵人。　⑧王粲：字仲宣，山阳人。　⑨徐干：字伟长，北海人，官至五官中郎文学。　⑩阮瑀：字元瑜，陈留人。⑪应玚：字德琏，汝南人。　⑫刘桢：字公干，东平人。　⑬七子：即“建安七子”指孔融、陈琳、王粲、徐干、阮瑀、应玚、刘桢等七人，文章都写得好。遗：余留，遗漏。辞：文辞。假：借。无所假，指不凭借别人之辞，而是自己创新。　⑭咸：都。骋：马奔驰。骥骒(jì lù)：骏马，千里马。仰：倚仗。齐足：并驾齐驱。良：实在，确实。⑮审己：严格地审察自己。度（duó）人：客观地衡量别人。斯：这。累：毛病。　⑯长：擅长。齐气：文体舒缓的风格。李善注：“说的是齐俗文体舒缓，而徐干的文章也有这样的毛病。”《典论·论文》主张文章应当刚健有力，因此以“齐气”为嫌。匹：匹敌。　⑰张、蔡：张衡、蔡邕，二人皆为汉代辞赋家。过：超过。称（chèn）：配得上。　⑱章、表、书、记：四种不同的文体。臣子给皇帝上的书叫章；臣子给皇帝的奏章叫表，如《出师表》；书信叫书；下级给上级的书信叫记。隽（jùn）：俊，杰出。　⑲和：和协。壮：雄壮有力。密：细密。　⑳体气：气质，才气。高妙：高雅。持论：立论，提出己见。理不胜词：论述事理不能胜过文辞。嘲戏：游戏笔墨的文辞，类似扬雄的《解嘲》、班固的《答客戏》之类的文字。　㉑所善：所擅长的，即佳作。扬、班：指扬雄、班固，二人都为汉代文学家，以文章著名于世。俦：同类，即不相上下。　㉒常人：一般人。贵远贱近：以远处或古代的为贵，以近处或现在的为贱。向声背实：相信虚妄的名声而背离实际。向，朝向。背，背离。患：苦于。阇（àn）：同“暗”。贤：

好。　㉓本：一切文章的共性。末：不同文体的特殊性。　㉔奏：写给皇帝陈述事情的书信。议：写给皇帝议论事理得失的奏表。雅：不粗俗，规范。　㉕书：文书。论：论述事理的文体。理：说理，有条理。　㉖铭：刻铭于碑版或器物上，歌功颂德或申明鉴戒的文体。诔(lěi)：表彰死者生前功德，并致哀悼的文体。尚实：崇尚纪实。　㉗诗：诗歌。赋：语句押韵，讲骈偶的文体。丽：华美。　㉘偏：不全面，偏于一端。通才：全才。备：全。　㉙气：气质。清浊：刚柔，刚近于清，浊近于柔。　㉚诸：之于。曲度：曲谱。均：相同。节奏：音乐中有规律的强弱、缓急的现象。检：法度。　㉛引气：运气。不齐：不同，指气之强弱长短不同。巧拙：指人的聪明和愚钝。素：本，本性。　㉜经国：治理国家。年寿：寿命。荣乐：荣誉与享乐。常期：一定的期限。未若：不如。　㉝是以：因此。翰墨：笔墨，即写作。篇籍：作品、著作。良史：优秀的史官。势：权势。　㉞西伯：西方诸侯之长，这里指周文王。幽：囚禁。　㉟周旦：即周公，名旦。周文王之子，成王之叔。显：显达。礼：礼经，礼法。　㊱隐约：不得志，穷困。弗务：不从事。加思：转移著作之志。　㊲尺璧：大宝玉。寸阴：形容极短的时间。已：助词。相当于“矣”。

㊳强力：努力，自强。慑：恐惧。流：放纵。遂：于是。营：经营，致力于。遗：抛弃。千载之功：流传千载的功业，指写文章著书立说。

㊴日月：指时间。迁化：变化，指死去。斯：此。惟干著论：指徐干著《中论》二十卷。一家言：自成一说而著名于世的著作。

【评析】

《典论·论文》是我国文学批评史上较早的一篇专论。文中论述了文学的重要价值，认为“文章经国之大业，不朽之盛事”。论述了当时一批著名作家的创作个性以及他们作品的风格。论述了对不同文体的不同要求。还论述了文学批评应持的正确态度等。对后世的文体论及文学批评产生了深远的影响。

（吴彩霞）

养 生 论

嵇叔夜[①]

世或有谓神仙可以学得，不死可以力致者[②]；或云：上寿百二十，古今所同，过此以往，莫非妖妄者[③]。此皆两失其情，请试粗论之[④]。

夫神仙虽不目见，然记籍所载，前史所传，较而论之，其必有矣[⑤]。似特受异气，禀之自然，非积学所能致也[⑥]。至于导养得理，以尽性命，上获千余岁，下可数百年，可有之耳[⑦]。而世皆不精，故莫能得之。何以言之？夫服药求汗，或有弗获；而愧情一集，涣然流离[⑧]。终朝未餐，则嚣然思食；而曾子衔哀，七日不饥[⑨]。夜分而坐，则低迷思寝；内怀殷忧，则达旦不瞑[⑩]。劲刷理鬓，醇醴发颜，仅乃得之[⑪]；壮士之怒，赫然殊观，植发冲冠[⑫]。由此言之，精神之于形骸，犹国之有君也。神躁于中，而形丧于外，犹君昏于上，国乱于下也[⑬]。

夫为稼于汤之世，偏有一溉之功者，虽终归焦烂，必一溉者后枯。然则一溉之益，固不可诬也[⑭]。而世常谓一怒不足以侵性，一哀不足以伤身，轻而肆之，是犹不识一溉之益，而望嘉谷于旱苗者也[⑮]。是以君

子知形恃神以立，神须形以存；悟生理之易失，知一过之害生[16]。故修性以保神，安心以全身。爱憎不栖于情，忧喜不留于意。泊然无感，而体气和平[17]。又呼吸吐纳，服食养身，使形神相亲，表里俱济也[18]。

夫田种者，一亩十斛，谓之良田，此天下之通称也。不知区种，可百余斛[19]。田种一也，至于树养不同，则功收相悬。谓商无十倍之价，农无百斛之望，此守常而不变者也[20]。且豆令人重，榆令人瞑[21]，合欢蠲忿，萱草忘忧，愚智所共知也[22]。熏辛害目，豚鱼不养，常世所识也[23]。虱处头而黑，麝食柏而香[24]；颈处险而瘿[25]，齿居晋而黄[26]。推此而言，凡所食之气，蒸性染身，莫不相应[27]。岂惟蒸之使重而无使轻，害之使暗而无使明，熏之使黄而无使坚，芬之使香而无使延哉[28]？故《神农》曰："上药养命，中药养性"者，诚知性命之理，因辅养以通也[29]。而世人不察，惟五谷是见，声色是耽。目惑玄黄，耳务淫哇[30]。滋味煎其府藏，醴酪煮其肠胃[31]。香芳腐其骨髓，喜怒悖其正气[32]。思虑销其精神，哀乐殃其平粹[33]。

夫以蘧尔之躯，攻之者非一涂，易竭之身，而外内受敌，身非木石，其能久乎[34]？其自用甚者，饮食不节，以生百病；好色不倦，收致乏绝[35]；风寒所灾，百毒所伤，中道夭于众难，世皆知笑悼，谓之不善持生也[36]。至于措身失理，亡之于微，积微成损，积损

成衰，从衰得白，从白得老，从老得终，闷若无端[37]。中智以下，谓之自然。纵少觉悟，咸叹恨于所遇之初，而不知慎众险于未兆[38]。是由桓侯抱将死之疾，而怒扁鹊之先见，以觉痛之日，为受病之始也[39]。害成于微，而救之于著，故有无功之治；驰骋常人之域，故有一切之寿[40]。仰观俯察，莫不皆然。以多自证，以同自慰，谓天地之理尽此而已矣[41]。纵闻养生之事，则断以所见，谓之不然。其次孤疑，虽少庶几，莫知所由[42]。其次，自力服药，半年一年，劳而未验，志以厌衰，中路复废[43]。或益之以畎浍，而泄之以尾闾[44]。欲坐望显报者，或抑情忍欲，割弃荣愿，而嗜好常在耳目之前，所希在数十年之后[45]，又恐两失，内怀犹豫，心战于内，物诱于外，交赊相倾，如此复败者[46]。

夫至物微妙，可以理知，难以目识，譬犹豫章，生七年然后可觉耳[47]。今以躁竞之心，涉希静之涂，意速而事迟，望近而应远，故莫能相终[48]。夫悠悠者既以未效不求，而求者以不专丧业[49]，偏恃者以不兼无功，追术者以小道自溺。凡若此类，故欲之者万无一能成也[50]。善养生者则不然矣。清虚静泰，少私寡欲[51]。知名位之伤德，故忽而不营，非欲而强禁也。识厚味之害性，故弃而弗顾，非贪而后抑也[52]。外物以累心不存，神气以醇白独著[53]，旷然无忧患，寂然

无思虑[54]。又守之以一，养之以和，和理日济，同乎大顺[55]。然后蒸以灵芝，润以醴泉[56]，晞以朝阳，绥以五弦[57]，无为自得，体妙心玄[58]，忘欢而后乐足，遗生而后身存[59]。若此以往，恕可与羡门比寿，王乔争年，何为其无有哉[60]？

【译文】

世上有的人认为通过学习可以成为神仙，通过努力可以达到不死；也有人说，人的最高年龄可以达到一百二十岁，古今相同，超过这个年龄以上，都是荒谬无稽之谈。这两种说法都违背实际情况，请让我粗略论之。

神仙虽然不曾亲眼看见，但是书籍所记载，前史所流传，都争着论说，神仙是一定存在的。神仙似乎接受了奇特的精气，承受了自然的恩赐，绝不是多学习所能达到的。至于导引与保养得法，以终天年，最高年龄可以达到千余岁，低的也可以达到数百岁，是可能有的。而世上的人都不精通养生之法，所以都没有达到延年益寿的目的。凭什么这样说呢？服汤药发汗，有时就发不出来；而当羞愧之情一旦集聚起来，立刻就会大汗淋漓。一个早上未食，人必然会烦躁不安一心思食；但是曾子在失去亲人后哀痛过度，竟然七日不饥。人在半夜坐着，就会昏昏欲睡；如果内心忧虑，就会直到天亮也睡不着。用梳子梳理头发，饮厚酒，仅能使头发竖起脸色发红；壮士发怒则勃然变色，头发竖起顶起了帽子。由此看来，人的精神对于形体，就像国家有君主一样。精神烦躁于内，形体亏损于外，就像君主迷乱糊涂于上，而国家混乱动荡于下一样。

种田于商汤大旱的时代，禾苗偏得一次灌溉的，虽然终归

也要枯死，但是得此一次灌溉的一定会后枯。这样看来一次灌溉的好处，确实是不可忽视的。而世上的人常以为一怒不足以侵害精神，一哀不足以伤害身体，从而便轻易地任凭哀怒之情发作，这就像不懂得一次灌溉对禾苗的好处，却希望丰收的谷子出于受旱的禾苗一样。所以君子懂得形体依靠精神才得以树立，精神又必须依靠形体才能存在，深刻理解养生之理容易丧失，知道喜怒过度有害生命。因此修养性情来保养精神，安定心情来保全身体，情绪稳定无爱无憎，意志坚定无忧无喜，恬淡静默毫无感应，心理自然和平。再锻炼呼吸，吐故纳新，服食丹药保养身体，使身体和精神相互亲和，外表与内里共同增进。

种田，一亩能产十斛粮食，就叫良田，这是天下人一般的说法。不知区种之法亩产可达百余斛。同样都是种田，至于种植养育的技术方法不同，所用的人力与收获就悬殊很大。说经商不会有十倍的价值，种田不会有一亩百斛的希望，这是墨守常规不知变通的人。况且吃豆子让人体重，吃榆叶让人昏睡，合欢使人消除忿怒，萱草使人忘记忧愁，这是愚昧的人和聪明的人所共知的。有辛辣味的蒜伤害眼睛，豚鱼有毒不利养生，这为世俗之人所共识。虱子处在人的头发间而变黑，麝吃柏叶它脐部的麝就芬香，人居住在深山险处颈上就会生长瘿瘤，人居住在晋地牙齿就发黄。由此来推论，凡是人们所吸食的自然之气，都能熏陶人的性情，浸染人的身体，这两者无不相互感应。岂只蒸熏之使其体重而不能使其体轻，浸润之使其暗昧不使其聪明，熏陶之使其牙齿黄脆而不使其坚韧，熏染之使其芳香而不能使其延年吗？因此《神农》上说："上品的药物保养性命，中品药物涵养性情"的，确实知道保养生命的道理，因

而使服药养生之法得以通行。但世俗之人不明白养生的道理，只知道食用五谷，沉溺于音乐和美色之中。眼睛迷惑于彩色的丝帛，耳朵沉迷于淫荡的音乐。美味的食物损害其五脏六腑，甘甜的美酒侵蚀其肠胃。芳香腐蚀其骨髓，喜怒违逆其元气。思虑过多消耗其精神，哀乐损害其性情。

以小小的身躯，攻击它的却不是一种途径，容易枯竭的身体，却外内受敌，人的身体并非木石，岂能长久吗？那些极其自以为是的人，不节制饮食，以致患了多种疾病；喜好女色而无厌倦，以致于使身体元气乏绝；身体被风寒所害，被多种毒物所伤，中年时夭折于众难的侵害，世人都知笑其不善养生，哀痛其短寿，认为其不善于保养自己的生命。至于说一些人安排生活违背养生之理，生命消亡始于细微之处，细微积累起来成为亏损，亏损积累起来造成精力衰败，从衰败而得苍白，从苍白造成衰老，从衰老而致死亡，愚昧浑噩而不知生死之由来。中等智力以下的人，认为生死出于自然。纵使稍微有些醒悟者，都为当初沉迷于酒食声色而感叹悔恨，却不知在众险未显祸害之前戒除嗜好。这就像桓侯身患将死之病，却恼怒扁鹊的先见之明，认为感觉疼痛之日，为发病的开始。祸患形成于轻微之时却救治于显露严重的时候，所以就会有无功效的救治；往来于平常人的领域里，所以就有长短不等的寿命。仔细观察分析，天下之人没有不是如此。于是大家都以情况与我相同的人很多为由而自我验证，而自我安慰，认为天地间演变的道理尽在于此而已。纵使听到养生的事，则以亲眼所见来判断，认为不是这样。其次还有怀疑的人，虽然稍微知道些养生之理，却不知养生的途径。其次还有自己勉力服药，过上半年一年，费了功夫却没有效验，意志因厌倦而衰退，终于半途而

废。有的人服药养生得到的好处就像细流缓缓浇注于田间，而人身心的耗损如海水泄出于尾闾，却还妄想在那里取得显著的效验。有的抑制情欲，割弃富贵荣耀的愿望，然而自己喜好之物常在耳目之前，所希望的养生延年之效却要在坚持数十年之后才能实现，又担心眼前的情欲荣耀和养生延年两者皆失，而内心犹豫不决，两种思想斗争于内，物欲诱惑于外，眼前的物欲嗜好与服药养生的愿望相互倾轧斗争，这样使养生之事终归失败。

养生之事十分精微深妙，可以从道理上感知，却难用眼睛来辨认，比如豫章，生长了七年之后才可以辨认出来。现在的一些人以急躁竞求之心，却想进入虚寂平静的境界，心想速成而实际上事功迟缓，希望近期实现而实际上效应很遥远，因此不能坚持终始。常人既因为未见成效而不再追求，而追求者又因为不专心而中断，那些偏执一端的人因为不能兼顾其他而没有什么成效，追求法术的人沉溺于邪门外道而自我沉溺。凡此种种，因此欲服药长生者万人中无一人能够成功。善于养生的人却不是这样。他们纯净空虚，宁静安泰，弃绝私心情欲。知道争名夺利会伤害德性，因此就轻视它而不去营求，并不是确实有物欲而强行禁止。认识到厚酒、美食、声色会伤害性情，因此就弃绝之而不去顾念，并不是贪求而后才抑制自己。外物以其牵累心灵而不存在于内，精神气魄以淳朴清白而显示于外，心胸开阔没有忧患，寂然宁静无思虑。加之信守大道，修养身心使之谐和，谐和顺畅日益增加，浑然同一于自然真朴的境界。然后以灵芝仙草熏蒸，以甘美的泉水来滋润，以初升的朝阳晾干，以五弦之琴来安抚，以达到无为的境界而自得，形体轻妙心灵玄远，忘却尘世之欢而后就会得到足够的真朴之

乐，弃绝现实之生而后就可以长寿身存。如果这样长期坚持下去，就可以和羡门比寿，可以和王子乔争年了，为何人没有千年之寿呢？

【注释】

①嵇叔夜：见前文《琴赋》注。　②力致：努力达到。致，至，达到。　③上寿：最高年龄。妖妄：荒诞无稽。李善注引《养生经》上载："黄帝问天老说：'人生最高年龄一百二十岁，中寿为一百岁，下寿为八十岁，而达不到这个年龄的，都是夭折。'"　④两失：指神仙可以学得，过上寿为妖妄之说。情：实际情况。　⑤记籍：历史传记和历史典籍。较（jué）：相竞争，通"争"。　⑥异气：奇特的精气。禀：领受、承受。自然：天然，非人为的。积学：多学习。致：达到。

⑦导养：导引与保养。导，导引，古代道宗的一种养生术。上获：最高年龄。　⑧不精：不精通，指不精通导引养生之理。愧情一集：羞愧之情一旦集聚起来。涣然流离：大汗淋漓。　⑨终朝：从清晨到吃早饭时。嚣然：浮躁，指因饥饿而浮躁不安。曾子：孔子弟子，名参，字子舆。以贤德著称。衔哀：含悲。《礼记》上载："曾子对子思说：'伋（子思名），我最亲的人死了，水饭有七日不入口了。'"　⑩夜分：夜半。低迷：低头迷胡。殷忧：深切的忧虑。瞑：眠。　⑪劲刷：梳子。理鬓：梳理鬓发。醇（chún）醴（lí）：纯厚之酒。发颜：使脸色发红。　⑫赫然：盛怒的样子。植发冲冠：即怒发冲冠。植发：竖发。　⑬形骸（hái）：人的形体、躯壳。躁：急躁，浮躁。丧：亏损。昏：迷乱，糊涂。　⑭为稼：种田。汤：商汤王，殷朝开国之君。李善注引《孙卿子》上载："禹十年水，汤七年旱。"焦烂：枯焦死去。诬：轻视。　⑮侵性：侵蚀人的性格。肆：放肆、放纵。嘉谷：美谷，生长茂盛的谷子。　⑯生理：养生之理。一过：一怒、一哀过分。《淮南子》上说："形体，是生命的止宿地；精气，是生命的本元；精神，是控制生命的。只要有一方失去位置，那么二者都要受到伤害。"

⑰泊然：恬淡静默的样子。体气：气质，心理状态。　⑱呼吸吐

纳：呼气吸气，吐出废气，吸纳新鲜空气。古代道家的一种养生法。服食：服食丹药。表里：外内。济：增益。　⑲斛（hú）：古量器名，也为容量单位，十斗为一斛。通称：一般的说法。区（ōu）：古代的一种耕种法。李善注引氾胜之《田农书》上载："上等农民采用区种，大区方周围挖六寸深的沟，沟与沟相距七寸，一亩三千七百区；一个壮年男子可治理十亩地，到秋天每区收粟三升，一亩地能产百斛粟。"　⑳树养：种植养育。守常：遵守常法。功收：所用功夫与收获。相悬：相去很远。　㉑重：体重。榆：榆树钱。瞑（míng）：睡眠。《经方小品》上说："仓公对黄帝曰：'大豆多食，令人身重。'"《博物志》上载："啖榆则瞑不欲觉也。"　㉒合欢：植物名，叶似槐叶，至晚则合，俗称夜合花、马樱花，夏季开淡红色花。古人认为合欢可以消怨合好，故常以合欢送人。蠲（juān）忿：消除忿怒。萱（xuān）草：一种草，又叫鹿葱。古人认为它可以使人忘忧。　㉓熏辛：口味荤而辣的葱、蒜、姜等。豚（tún）鱼：河豚。肉味鲜美，但血液与肝脏有毒。不养：不利养生。常世：世俗。　㉔虱处头而黑：李善注引《抱朴子》上载："现在头虱爬到人身体上，都稍微变得白了一些；身上的虱子爬到人头上，都渐渐变成黑色。可见玄素没有定质，变化存在于逐渐的过程。"麝（shè）：即香獐子。李善注引《本草名医》上载："麝香的形状像獐，常食柏叶，五月麝香形成，又夏天吃蛇多，到天气寒冷时香囊香满。到春天，香囊处疼痛，就用脚将香囊踢去，丢在粪便中，埋藏麝香都有固定的地方，人有幸遇到获得，就胜过杀麝取香。"　㉕颈处险而瘿：李善注："《淮南子》上说：'险阻之气多瘿。'谓人居于山险，树木瘤临其水上，饮此水则患瘿。"瘿（yǐng）：颈部的囊状瘤子。　㉖晋：地名，今山西省。齿居晋而黄：孙志祖说："《尔雅翼》上说：'晋人尤其喜欢吃枣。安邑一带有千株枣来比千户侯。这里的人将枣装在怀里袖里，当零食吃，时间久了这里人的牙齿都黄了。'"（《文选李注补正》）卷四）

㉗气：构成万物的物质。蒸性：熏陶性情。蒸，蒸熏，熏陶。㉘蒸：蒸熏。害：浸染。熏：熏陶。黄：指齿黄必脆。芬：熏。延：延

年益寿。“蒸之”、“害之”、“熏之”、“芬之”，都指服药。“使轻”、“使明”、“使坚”、“使轻”，皆指长生。　㉙上药：上品的药物。中药：中品的药物。李善注引《本草》上说：“上等的药物一百二十种，为君王服用。主要使君王生命长久顺应天命，无毒，久服不伤人，使人身轻益气，不老延年。中等药物一百二十种，为臣子服用，主要使大臣涵养本性以应付各种人事。”性命：人的生命。理：道理、法则。辅养：辅助养生，指以服药辅助养生。　㉚不察：不懂服药养生之理。五谷：指谷、黍、稷、麦、豆。声色：音乐和美色。耽：沉溺。玄黄：彩色丝帛。淫哇：放荡的歌曲。　㉛滋味：美味。煎：损害。府藏：即“腑脏”，指人的五脏六腑。胆、胃、大肠、小肠、膀胱、二焦叫六腑。肝、肺、心、肾、脾叫五脏。醪醪（láo）：甜酒和浊酒，指美酒。煮：烹，也指损害。　㉜悖（bèi）：违背。正气：人体内的元气，与邪气相对。　㉝思虑：思索考虑。销：同“消”，指消耗。精神：精力、活力。殃：残害。平粹：平和纯粹，指性情。　㉞蘧（zú）尔：小貌。一涂：一种途径。涂，同“途”。竭：枯竭。外内：外体内心。外，指耳目、腑脏、肠胃、骨髓；内，指正气、精神等。　㉟自用：自以为是，主观自信。乏绝：指困倦以至死亡。　㊱灾：害。伤：伤害。中道：中途，指中年。夭：夭折。笑悼：嘲笑悲怜。持生：养生。　㊲措身：安身置身，指安排生命。失理：指失于养生之理。亡：遗失，疏忽。损：伤、害。衰：衰败，指精力减退。终：死。闷若无端：愚昧浑噩不知生死之由来。　㊳纵：即使。觉悟：醒悟。叹恨：叹息遗憾。所遇之初：指当初沉溺于声色美味之中。众险：多种伤身之患。未兆：未显形迹之时。　㊴桓侯抱将死之疾：李善注引《韩子》上载：“扁鹊对桓侯说：‘您有病在皮下的纹理事，还可以用汤药治愈。’桓侯不相信。后来桓侯病了，就去迎接扁鹊，扁鹊逃跑了。桓侯于是就死了。”桓侯：有的说指晋桓侯，有的说指齐桓侯。扁鹊：战国时名医。原名秦越人，勃海郡郑人。家在卢国，又名卢医。接受禁方于长桑君，历游齐赵。入秦，秦太医令李醯自知医术不如，使人刺杀之。扁鹊吸取

前人的经验，创造切脉医术，精通内科、妇科、五官科、小儿科等，《史记》有传。　㊵著：明显，显露。驰骋：往来。常人：一般人，指不知养生之理的人。一切：长短不定之时。　㊶仰观俯察：仔细观察分析。自证：自我验证。自慰：自我安慰。　㊷断：判断。不然：不是这样。孤疑：多疑无决断。庶几：相近，近乎。指近乎养生之事。所由：由来。　㊸自力：自我勉力。验：效验。志：志趣。厌衰：因厌倦而衰落。　㊹益：水涨。畎（quǎn）浍（kuài）：田间的水沟、排水渠。尾闾（lǘ）：古代传说中海水归宿之处，后引申为事物的归向。李善注引《庄子》上载："北海之神说：'天下的水，没有大过海的，千方条河流归大海，不知什么时候止息，大海却不满；海水从尾闾排泄出去，不知什么时候停止，大海的水却不减少。'"　㊺显报：显著的功效，指长生。荣愿：富贵荣耀的愿望。嗜好：指美味、声色等。所希：指延年长生。　㊻两失：指眼前的美味、美色与所企望的延年长生。心战：内心的矛盾斗争。指物欲之好与长生之志的矛盾斗争。物：指美味、声色等外物。交赊（shē）：近远。交，即近，指眼前的嗜好之物；赊，即远，指长远的服药延年。相倾：相互倾轧。败：衰落，失败。

㊼至物：至妙之物，指养生之理。微妙：精微深奥。理知：从道理上知道。豫章：树名。《淮南子》上说："豫章的生长，在七年之后才可以辨明。"　㊽躁竞：浮躁，急于求成。涉：进入。希静：淡泊平静无所欲求，指长生之道。意：愿望、意图。事迟：事情的功效迟缓。应远：效应遥远。相终：保持始终。　㊾悠悠者：来去匆匆的一般人。丧业：丧失已有的成效。　㊿偏恃者：片面依恃一事的人。不兼：不兼顾他事。追术者：追求法术者，指以法术求长生者。小道：邪门歪道。欲之者：指想养生长寿的人。　(51)清虚静泰：纯净空虚安静闲适的样子。少私寡欲：少私心，节欲。　(52)不营：不去追求。强禁：勉强压抑。厚味：味道香浓的食物。害性：伤害性命。　(53)外物：美味、声色之类东西。累心：销蚀心灵。神气：精神元气。醇白：朴素淡泊。独著：独能显示于外。　(54)旷然：心胸开阔的样子。忧患：困苦

患难。寂然：清静无声的样子。 ㊺一：指道。李善注引《老子》上说："圣人守道，为天下人的榜样。"和：和顺，淡泊。和理：谐和顺畅。济：增益。大顺：大理、天理。 ㊻灵芝：菌类植物，古人认为灵芝为仙草。醴泉：甘美的泉水。 ㊼晞（xī）：晾干。绥：安抚。五弦：五弦琴。相传为舜所作。 ㊽无为：顺应自然，不求有所作为。古道家的处世态度。自得：自然得意。体妙：形体微妙。心玄：心灵深远。 ㊾忘欢：排除寻欢作乐。遗生：忘掉生命的存在。李善注引《庄子》上说："抛弃一切事务身体就不劳累，忘掉生命的存在人的精神就不亏损，身体保全精神复元，就可以与天为一。" ㊿恕：即"庶"，差不多。羡门：传说中的古仙人。《史记》上说："秦始皇到了碣石，派燕人卢生去寻找羡门。"韦昭注："羡门，古仙人也。"王乔：又叫王子乔，传说中的古仙人。《列仙传》中说："王子乔，是周灵王的太子晋，道人浮丘公把他接到了嵩山上。"

【评析】

嵇康的《养生论》，首先，正面论述了养生长寿的道理。"形恃神以立，神须形以存"，说的是精神与人的形体的关系，表现了作者的朴素的辩证法思想。其次，批判了那些怀着"躁竞之心"的养生之道。再次，批判了士大夫中一些人纵情声色

辩 命 论

刘孝标[①]

主上尝与诸名贤言及管辂，叹其有奇才而位不达[②]。时有在赤墀之下豫闻斯议，归以告余[③]。余谓士之穷通，无非命也。故谨述天旨，因言其致云[④]。

臣观管辂，天才英伟，珪璋特秀，实海内之名杰，岂日者卜祝之流乎[⑤]？而官止少府丞，年终四十八，天之报施，何其寡与[⑥]？然则高才而无贵仕，饕餮而居大位，自古所叹，焉独公明而已哉[⑦]！故性命之道，穷通之数[⑧]，夭闵纷纶，莫知其辩[⑨]。仲任蔽其源[⑩]，子长阐其惑[⑪]。至于鹪冠瓮牖，必以悬天有期[⑫]；鼎贵高门，则曰惟人所召[⑬]。谈谈欢咋，异端斯起[⑭]。萧远论其本而不畅其流[⑮]，子玄语其流而未详其本[⑯]。尝试言之曰：夫通生万物，则谓之道；生而无主，谓之自然[⑰]。自然者，物见其然，不知所以然；同焉皆得，不知所以得[⑱]。鼓动陶铸而不为功，庶类混成而非其力[⑲]。生之无亭毒之心，死之岂虔刘之志。坠之渊泉非其怒，升之霄汉非其悦[⑳]。荡乎大乎，万宝以之化；确乎纯乎，一化而不易[㉑]。化而不易，则谓之命。命也者，自天之命也[㉒]。定于冥兆，终然不变。鬼神莫

能预，圣哲不能谋[23]。触山之力无以抗[24]，倒日之诚弗能感[25]。短则不可缓之于寸阴，长则不可急之于箭漏[26]。至德未能逾，上智所不免[27]。是以放勋之世，浩浩襄陵；天乙之时，焦金流石[28]。文公寔其尾[29]，宣尼绝其粮[30]。颜回败其丛兰[31]，冉耕歌其《芣苢》[32]。夷、叔毙淑媛之言[33]，子舆困臧仓之诉[34]。圣贤且犹若此，而况庸庸者乎？至乃伍员浮尸于江流[35]，三闾沈骸于湘渚[36]。贾大夫沮志于长沙[37]，冯都尉皓发于郎署[38]。君山鸿渐，铩羽仪于高云[39]；敬通凤起，摧迅翮于风穴。此岂才不足而行有遗哉[40]？

近世有沛国刘璩，璩弟琎，并一时之秀士也[41]。璩则关西孔子，通涉《六经》，循循善诱，服膺儒行[42]。琎则志烈秋霜，心贞昆玉，亭亭高竦，不杂风尘[43]。皆毓德于衡门，并驰声于天地[44]。而官有微于侍郎，位不登于执戟，相次殂落，宗祀无飨[45]。因斯两贤以言古，则昔之玉质金相，英髦秀达，皆摈斥于当年，韫奇才而莫用[46]，徼草木以共凋，与麋鹿而同死，膏涂平原，骨填川谷，堙灭而无闻者，岂可胜道哉[47]！此则宰衡与皂隶，容、彭之与殇子[48]，猗顿之与黔娄，阳文之与敦洽[49]，咸得之于自然，不假道于才智。故曰“死生有命，富贵在天”，其斯之谓矣[50]。

然命体周流，变化非一，或先号后笑，或始吉终凶，或不召自来，或因人以济[51]。交错纠纷，迴还倚

伏，非可以一理征，非可以一途验[52]。而其道密微，寂寥忽慌，无形可以见，无声可以闻[53]。必御物以效灵，亦凭人而成像[54]；譬天王之冕旒，任百官以司职[55]。而或者睹汤、武之龙跃，谓毫乱在神功[56]；闻孔、墨之挺生，谓英睿擅奇响[57]；视彭、韩之豹变，谓鸷猛致人爵[58]，见张、桓之朱绂，谓明经拾青紫[59]。岂知有力者运之而趋乎？故言而非命，有六蔽焉尔。请陈其梗概[60]。

夫靡颜腻理，哆吻颇颔，形之异也[61]。朝秀晨终，龟鹄千岁，年之殊也[62]。闻言如响，智昏菽麦，神之辨也[63]。同知三者定乎造化，荣辱之境独曰由人，是知二五而未识于十[64]。其蔽一也。

龙犀日角，帝王之表；河目龟文，公侯之相[65]。抚镜知其将刑[66]，压纽显其膺录[67]。星虹枢电，昭圣德之符[68]；夜哭聚云，郁兴王之瑞[69]。皆兆发于前期，涣汗于后叶[70]。若谓驱貔虎，奋尺剑[71]，入紫微，升帝道，则未达窅冥之情，未测神明之数[72]。其蔽二也。

空桑之里，变成洪川[73]；历阳之都，化为鱼鳖[74]。楚师屠汉卒，睢河鲠其流[75]；秦人坑赵士，沸声若雷震[76]。火炎昆岳，砾石与琬琰俱焚；严霜夜零，萧艾与芝兰共尽[77]。虽游、夏之英才，伊、颜之殆庶，焉能抗之哉[78]？其蔽三也。

或曰：明月之珠，不能无颣；夏后之璜，不能无

考[79]。故亭伯死于县长[80]，相如卒于园令[81]。才非不杰也，主非不明也，而碎结绿之鸿辉，残悬黎之夜色，抑尺之量有短哉[82]？若然者，主父偃、公孙弘[83]，对策不升第，历说而不入，牧豕淄原，见弃州部[84]。设令忽如过隙，溘死霜露，其为诟耻，岂崔、马之流乎[85]？及至开东阁，列五鼎，电照风行，声驰海外，宁前愚而后智，先非而终是[86]？将荣悴有定数，天命有至极？而谬生妍蚩[87]。其蔽四也。

夫虎啸风驰，龙兴云属[88]。故重华立而元、凯升[89]，辛受生而飞廉进[90]。然则天下善人少，恶人多；阇主众，明君寡[91]。而薰莸不同器，枭鸾不接翼[92]。是使浑敦、梼、杌踵武于云台之上[93]，仲容、庭坚耕耘于岩石之下[94]。横谓废兴在我，无系于天[95]。其蔽五也。

彼戎狄者，人面兽心，宴安鸩毒[96]，以诛杀为道德，以蒸报为仁义[97]，虽大风立于青丘，凿齿奋于华野，比于狼戾，曾何足喻[98]？自金行不竞，天地板荡，左带沸唇[99]，乘间电发，遂覆瀍、洛，倾五都[100]。居先王之桑梓，窃名号于中县[101]。与三皇竞其萌黎，五帝角其区宇。种落繁炽，充仞神州[102]。呜呼！福善祸淫，徒虚言耳[103]！岂非否泰相倾，盈缩递运，而汩之于人[104]？其蔽六也。

然所谓命者，死生焉，贵贱焉，贫富焉，治乱焉，祸福焉。此十者，天之所赋也。愚智善恶，此四者，

人之所行也[105]。夫神非舜、禹，心异朱、均[106]，才绀中庸，在于所习[107]。是以素丝无恒，玄黄代起[108]；鲍鱼芳兰，入而自变[109]。故季路学于仲尼，厉风霜之节[110]；楚穆谋于潘崇，成杀逆之祸[111]。而商臣之恶，盛业光于后嗣[112]；仲由之善，不能息其结缨。斯则邪正由于人，吉凶在乎命[113]。

或以鬼神害盈，皇天辅德[114]。故宋公一言，法星三徙[115]；殷帝自翦，千里来云[116]。若使善恶无征，未洽斯义[117]。且于公高门以待封[118]，严母扫墓以望丧[119]，此君子所以自强不息也。如使仁而无报，奚为修善立名乎？斯径廷之辞也[120]。

夫圣人之言显而晦，微而婉，幽远而难闻，河汉而不测[121]。或立教以进庸怠，或言命以穷性灵[122]，积善余庆，立教也；凤鸟不至，言命也[123]。今以其片言辩其要趣，何异乎夕死之类而论春秋之变哉[124]？且荆昭德音，丹云不卷[125]；周宣祈雨，珪璧斯罄[126]；于叟种德，不逮勋、华之高[127]；延年残犷，未甚东陵之酷[128]。为善一，为恶均，而祸福异其流，废兴殊其迹，荡荡上帝，岂如是乎[129]？《诗》云："风雨如晦，鸡鸣不已。"故善人为善，焉有息哉[130]？

夫食稻粱，进刍豢，衣狐貉，袭冰纨[131]，观窈眇之奇舞，听云和之琴瑟，此生人之所急，非有求而为也[132]。修道德，习仁义，敦孝悌，立忠贞，渐礼乐之

腴润，蹈先王之盛则，此君子之所急，非有求而为也[133]。然则君子居正体道，乐天知命。明其无可奈何，识其不由智力[134]。逝而不召，来召不距，生而不喜，死而不戚[135]。瑶台夏屋，不能悦其神；土室编蓬，未足忧其虑[136]。不充诎于富贵，不遑遑于所欲。岂有史公、董相《不遇》之文乎[137]？

【译文】

皇上曾经与诸位名贤谈到了管辂，大家都叹息他有奇才而地位不显贵。当时有人在皇宫台阶下听到了这些议论，回来告诉了我。我认为士人的穷困与显达，无非是由命运决定的。因此我谨慎地陈述上天的旨意，借此谈谈命运的至理。

我观察管辂，天资杰出俊伟，品德美好出众，确实是国内杰出的贤才，哪里是卜筮、祭祝之流可比？然而他为官只做到少府丞，终年四十八岁，上天对他的报酬，怎么这样少啊？然而，才能杰出之士没有显贵的官位，贪婪凶恶之徒却身居高官，这是自古以来人们所叹息的事，岂独管辂一人是这样的吗！因此天命与禀受的事理，仕途穷困与通达的规律，说法众多杂乱而曲折，没有人知道其变化。王充在《论衡》中道出了命运的本源，司马迁在《史记》中提出对命运的迷惑。至于说那些贫寒的隐士，其命运系于上天；那些显贵高门之家，则说是由人来决定，人们喧闹争辩各不相让，各种持不同见解的学派蜂起。李萧远论述了命运的根本，但没有尽情地论述其流；郭子玄只论述了命运之流，而未详述其本源。我试一试论述此理：大地遍生万物，就叫做道；万物生长了却无主宰，就叫做自然。所谓自然，就是只见万物生长，却不知其怎样生长；只

知道万物各得其所，却不知道为什么会这样。就像转动陶钧和铸模来陶铸器物而不见其功夫，万物在混沌之中自然生成而不见其力量。生长某物并非是有意化育，消灭某物并非有意要杀害。让鱼儿生长在深渊里，并不是上天不喜欢它们，让鸟儿在天空飞翔，并不是上天偏爱它们。广大无边呀，万物靠天道来化育；坚贞专一呀，天道化育万物就不再改变。化生万物而不改变，则叫做命。所谓命，即是从天之命。天命定于冥昧之初始，始终不变。连鬼神也不能预知，圣贤也不能先晓。触山之力无法抗衡，退日之诚不能感动。（想延长寿命）命短者不可延缓寸阴，命长者不可增加漏刻。具有最高尚道德的圣贤不能逾越生死的界限，智力特出的人不能避免生命的终结。所以帝尧之世，连年水灾，洪水淹没了山陵；商汤之时，连年大旱，烈日暴晒使金属烧焦砂石熔化。周公诚心辅助成王，却被奸臣攻击被国人误解；孔子施行仁义，却在陈国受围攻绝粮七日；颜回聪明好学却英年早逝；冉耕品德高尚却生了恶疾；伯夷、叔齐因听到一个田妇的话而活活饿死；孟子因臧仓的诋毁而没有见到鲁平公。圣贤尚且如此，何况平庸之人呢？至于伍子胥被吴王赐死俘尸于江中；三闾大夫屈原被流放投汨罗江而死；贾谊沮志丧气被贬为长沙王太傅；冯唐白发苍苍仅做了个郎官；桓谭仕途通达渐进高位，却失意受挫被放逐而死；冯衍以才能出众起家，却被抑而不用寿终家中。这些人难道是才能不足或是行为有失检点吗？

近代沛国的刘瓌，刘瓌的兄弟刘珪，兄弟俩同为一时德才优异之士。刘瓌被誉为“关西孔子”，他通晓《六经》，对别人循循善诱，衷心信服并身体力行儒家的德行。刘珪则志向如秋霜般高洁，品德坚贞如昆山之玉，高高独立，不染尘俗。他俩

都养德于贫贱简陋的居所，而声誉却一并传扬于天地之间。而他们的官职却低于侍郎，职务不如执戟之士，弟兄俩相继去世，祖宗也无人祭祀。依据刘瓛、刘璡两位贤人来谈论古人，从前那些德才兼备的杰出之士，出类拔萃，都在最好的年华被排斥见弃，使盖世奇才被埋没不用，招致他们与草木共同凋谢，和麋鹿一同死去，脂膏尸体埋在平原，白骨填塞在山谷，声名被埋没而不被世人所知的，哪里能说尽呢！在这里宰相与小吏，寿星容成公、彭祖与夭亡者，富人猗顿与贫士黔娄，美女阳文与丑女敦洽，都是自然形成的，并没有借助于人的才智。所以说“死生有命，富贵在天”，也许就是指这种情况吧。

然而天命本体流转运行，变化不一，有的先悲后喜，有的始吉终凶，有的祸福不请自来，有的借助外力乃成。命运的变化交错纷乱，循环往复，祸福相依，不可以用一种道理来证明，不可以用一种途径来验证。而命运变化的规律道理细微神妙，虚无缥缈恍恍忽忽，既无形体可以看见，也无声音可以听到。必须凭借外物呈现其灵验，也必须凭借人来具像成形。比如周天子身居皇位，必须任用百官司职而成其帝业。而有的人看见商汤、周武王登上天子位，就认为平定叛乱在于神授之功；听到孔子、墨子是卓绝优异者，就认为他们是依靠英明可独获美名；看到彭越、韩信由贫贱变为显贵，就认为他们因勇猛而被封王封爵；看见张禹、桓荣身挂红色印绶，就认为他们因通晓经术而得到了高官。哪里知道那是天命的力量在运转呢？因此谈论这些人而否定天命的作用，有六种片面的弊病。请让我略陈其大概：

容貌俊美肌肤细腻，蹙鼻咧嘴丑陋不堪，这是外形上的差异。朝秀而日出即死，龟鹄可活到千岁，这是年岁上的悬殊。

有的人很聪明闻言即对有如回声，有的人很痴愚竟然不辨豆麦，这是智力上的区别。人们都知道美丑、寿夭、智愚三者决定于自然，惟独说荣辱的境况决定于人，这是只知二五而不知一十。这是第一种弊端。

龙犀日角，这是帝王的外表；河目龟文，这是公侯的相貌。张裕抚镜自视知道自己将受刑罚；楚平王入朝拜祭压着了玉璧之纽，昭示了他将受命为天子。大星如长虹，闪电绕北斗星，昭示少昊氏、黄帝诞生的符命；汉高祖斩白蛇，老妪夜哭，汉高祖隐芒砀山，天上彤云如盖，盛显帝王将兴的瑞兆。以上这些都是征兆在前期，流布于后期。如果说黄帝驱赶貔虎，汉高祖提三尺剑，进入皇宫，登上帝位，却不通晓深远幽隐之情，不知神明命运。这是第二种弊端。

伊尹的出生地空桑村，转眼之间变成一片汪洋；历阳之城，一夕化为鱼鳖栖息的湖泊。楚军在睢水边屠杀汉军十万余人，尸体阻塞了睢河；秦兵活埋赵国兵卒四十多万，哭喊之声如雷震响。大火烧昆仑山，小石子与美玉俱焚；浓霜夜降，臭草与香草共尽。即使有子游、子夏的杰出之才，像伊尹、颜回近似于圣人，又怎能抗拒呢？这是第三种弊端。

有人说：明月之珠，不能无瑕；夏后氏的美玉，不能无疵。因此崔骃不愿做县长而卒于家中，司马相如未做孝文园令而死于茂陵。他们的才能不是不杰出，君主不是不英明，却如“结绿”破碎而失去了光辉，“悬黎”被残失去了夜光，难道说尺在特定情况下反不如寸长吗？像这样，如果主父偃上书朝廷而未晋升公卿之爵，公孙弘通过对策考试未能升官，主父偃就会像当年游说燕、赵、中山等国皆不能被任用，而被弃郡县；公孙弘也只能在淄野放猪。假使他们的生命很短促，受外来伤

害忽然死去，主父偃、公孙弘所受的耻辱，难道不是同崔骃、司马相如一样吗？等到公孙弘做了宰相，开东阁以招贤士，主父偃做了中大夫列五鼎而食，他们的声名若电照若风行，蜚声海外，难道说他们先前愚昧而后聪明，先前错误而后正确吗？还是繁荣与零落都有一定的气数，天命至高无上呢？然而有人却荒谬地颠倒美丑。这是第四种弊端。

虎啸风起，龙飞云从。因此虞舜登上帝位，才子“八元”与“八恺”都被提升。殷纣王即位，奸臣飞廉被重用。这样看来，天下善人少，恶人多，昏君多，明主少。然而香草与臭草不能同放一个容器，猫头鹰与鸾凤不能比翼共飞。假使恶人浑敦、梼杌继前人的事业登上帝位，而让贤才仲容、庭坚反而在山岩之下耕耘做农夫，却硬说国家兴衰都在于自己，与天命没有关系。这是第五种弊端。

那些戎狄，人面兽心，贪图安逸凶狠毒辣，把侵略杀掠当道德，以乱伦为仁义，即使猛禽大风张牙舞爪于青丘，凿齿为害于畴华之野，但比起残暴的程度来，哪里比得上那些戎狄？自从晋朝衰微以来，天下变乱动荡，边境的异族人乘机迅速相继发兵侵扰中原。于是攻陷了瀍水、洛水流域，攻克了五都。占据了夏、商、周先王的故乡，在中国盗名称王称帝，公然与三皇争夺民众，与五帝竞争疆土。他们部落众多，充满了神州大地。唉！赐福给善人，降祸给恶人，只不过是空话而已！莫不是否泰互相配合，长短交替运行，而乱之于人心吗？这是第六种弊端。

这样所谓命运，就是指死生、贵贱、贫富、治乱、祸福，这十种东西是上天所赋予的。愚、智、善、恶，这四种，是人的行为所表现出来的。一般人神明不及舜、禹，心地异于丹朱

与商均，才能仅及中人的，关键在于学习。因此白色的生丝不会永远素洁，可被染成黑色或黄色；在鲍鱼市或兰室呆久了，自然就闻不到臭味和香味了。因此子路从师于孔子，养成了风霜般高洁的情操；楚穆王求教于潘崇，促成了杀父忤逆的灾祸。然而楚穆王凭借凶残，开创的大业却被子孙继承；凭子路的善良，却不能免去结缨而死的灾祸。这就是邪恶与善良决定于人，吉凶决定于命运。

有人说鬼神总是伤害骄傲自满的人，上天总是辅助有德之主。因此宋景公一席德言，法星为之退避三舍。商汤剪发摩手祈雨，千里来云下起了大雨。假使为善与作恶没有证验，则不合于星退、云聚的意思。而且于公将家门修得又高又大，等待子孙封爵进驷马高车，严母在洛阳见其子处决犯人，就回家为严延年扫墓待葬。善恶有证验，这就是君子修养身心自强不息的原因。假如行使仁义而无好报，为何让人们行善事立美名呢？这是大相径庭之说。

圣人之言既明白而又含蓄，既精妙而又委婉，含义深远而难以把握，就像天上的银河一样高深莫测。他们或者树立规范以促进平庸懈怠之人，或者讲命运寻究人生的妙理。“积善之家，必有余庆”，就是讲立教；“凤鸟不至”，说的是命运。现在以圣人的只言片语要辨析“命运”的要旨，与朝生夕死之虫谈论春秋寒暑的变化有何不同？楚昭王一席善言，使丹云散去灾祸免除；周宣王祈雨，用尽了珪璧等美玉，而雨却不下；于公虽然立德，但远不及尧、舜之高；颜延年的凶残，远未超过盗跖的残酷。为善相同，作恶均等，然而得祸得福却不同，或废或兴的业迹也不相同。宽广无边的上天，难道不是这样吗？《诗经》上说：“刮风下雨天地昏暗，雄鸡照常不停地鸣叫。”

因此善人做善事，哪里会停止呢？

吃精粮，食猪羊肉，穿狐裘，穿丝绸，观赏奇妙的舞蹈，听琴瑟演奏的音乐，这是一般人急切的需求，并不是别有所求而这样做。修养道德，学习仁义，勉励孝悌，建立忠贞的品德，浸润于礼乐的丰美的流泽之中，实践先王神圣的法式，这是君子急切的需求，并不是别有所求才这样。那么君子遵守正道，实践至道，安于天命而自乐，明白人力对天命无可奈何，认识天命不决定于人的智力，因此对失去的不去召回它。对自己来临的东西，不拒绝它。活着不喜悦，死亡也不忧愁。华丽的亭台宽大的屋子，不能使其精神愉悦，土屋柴门也不足以使其忧虑。不因富贵而喜形于色，也不心神不安地一心去追求想得到的东西。假如这样，怎会有司马迁、董仲舒感叹不遇的文章呢？

【注释】

①刘孝标：（462—521），名峻，字孝标，平原（今山东淄博市）人，梁代著名的学者和骈文家。他一生经历宋、齐、梁三个朝代。幼年时身陷北魏为奴，因生活贫苦，十一岁时曾出家当过和尚，年轻时他刻苦读书，齐永明年间逃回江南。过了八九年才当了个豫州府刑狱。梁武帝即位后他已经四十多岁，被用为典校秘书。但他为人正直，不会在皇帝面前曲意逢迎，所以不被重用。后来他到荆州做了几年户曹参军，五十多岁弃官归隐，到金华山中聚徒讲学，直到离开人世。他见闻广博，才华出众，善写骈文，但却坎坷一生。现存有《刘孝标集》一本。　②主上：指梁武帝萧衍。管辂（lù）：三国时人。李善注引《三国志魏志》上载："管辂，字公明，平原人。被推荐选拔为秀才。其弟管辰对管辂说：'大将军（清河太守华表）待您情义深厚，看来您有希望得到富贵了。"管辂叹息着说：'上天只给了我才能聪明，却不给我年寿。恐怕在我四十七八岁期间还不会见到女嫁男婚了。'这年八月做了少府丞，第二年

二月就去世了，终年四十八岁。”达：显达，显贵。　③时：当时。赤墀（chí）：用大红色涂过的台阶、地面，指皇宫的台阶、地面。墀，台阶，也指地面。豫：同“与”。斯议：指管辖事。　④穷通：穷困与显达。天旨：上天的旨意。致：至。　⑤天才：天然的资质。英伟：杰出俊伟。珪（gūi）璋（zhāng）：都是美玉，这里比喻美德。特秀：超群。日者：以占候卜筮为业的人。卜祝：主卜筮祭祝的人。　⑥报施：酬劳。少府丞：县尉的佐官。少府，县尉的别称。与：语气词，同“欤”。　⑦贵仕：高爵。指仕途显达。饕（tāo）餮（tiè）：传说中贪食的恶兽，比喻贪婪凶恶的人。大位：显贵的官位。　⑧性命：天生之质与人所禀受。道：规律。数：规律、事理。　⑨夭阏（è）：曲折，受阻而中断。纷纶：众多、杂乱。辩：通“变”。　⑩仲任：即王充，字仲任，东汉哲学家。著有《论衡》。他批判“天人感应”论和谶（chèn）纬迷信，继承和发扬了古代唯物主义学说，他认为世界由气组成，自然界的“灾异”是气变化的结果，与“人事”无关。但他又用人的“骨相”来解释人的寿夭等，又陷入自然命定论。李善注引《论衡》中说：“世俗人都有生死寿夭的命运，也有贵贱贫富的命运。命中注定应当贫贱的，即使让他富贵了，好像经历祸患，而失去其富贵；命中注定应当富贵的，即使让他受贫贱，好像遇到了福善，让其离开贫贱。现在说人的寿夭贵贱根据人的品行来决定，这说明人的命运决定于后来的行为，而不在天赋的骨相。”蔽：审断。　⑪子长：司马迁，字子长。阐：解释，启发。惑：迷惑，疑难。李善注引《史记》中说：“有人说，上天无亲无疏，常把福寿赐给善人。伯夷、叔齐可以说是善人了，然而却活活饿死。在七十个弟子之中，孔子只推荐颜渊好学，然而却早夭。盗跖每天乱杀无辜，把人肝脏煮着吃，竟然享尽天年平安死亡。这些都是大略举出的例子，我对此甚感迷惑。”司马迁举了诸多实例，都是否定“天道无亲，常与善人”之说的。　⑫鹖（hé）冠：贫贱者的衣帽。鹖，即“褐”。瓮牖（yǒu）：以破瓮口做窗户，指贫贱之居。悬天：命运决定于天。期：期运。　⑬鼎贵：显赫的权贵。高

门：高大之门，指富贵门第。惟人所召：由人来决定。召，招致。⑭谯（náo）谯：争辩声。欢咋（zé）：大声吵闹。异端：持不同见解的学派。斯起：从这里而生。　⑮萧远：即李康，字萧远。三国时魏人。魏明帝时为寻阳长，政绩突出，但性格耿介，不能和俗。著有《运命论》。论其本：李萧远在《运命论》中认为，治乱在天，论述了治乱的根本。畅：通达。流：支流，指吉凶由己。　⑯子玄：郭象，字子玄，晋人。郭子玄著《致命由己论》，言吉凶由己。所以说他只论述了吉凶形成的支流，而未论述其本源。　⑰通：遍。道：规律、事理。主：主宰。自然：天然，非人为的。　⑱然：这样。同焉皆得：各得其所。　⑲鼓动：转动。陶铸：烧制瓦器和熔铸金属。比喻陶冶、培育。功：功夫。庶类混成：众物在混沌之中自然生成。力：力量。⑳亭毒：化育、养育。虔（qián）刘：杀害，劫掠。渊泉：深渊。其：指天。霄汉：高空。汉，指天河。　㉑荡：广大。万宝：万物。之：代词，指道。化：化育，指生长发育。确：坚固。纯：专一。易：改变。

㉒化而不易：化生万物，终不改易其道。自天之命：从天之命。

㉓冥兆：冥昧之始。冥，昧。兆，始。预：预知。　㉔触山之力：指古代神话传说中的共工，他力大无比。李善注引《淮南子》上载："昔共工之力，怒触不周之山，使地东南倾，与高辛争为帝。"抗：抗衡。　㉕倒日之诚：传说楚平王的孙子鲁阳公与韩遘交战，日将暮，不胜，鲁阳公至诚，用戈而推日，日为之返回三舍（九十里）。感：感动。　㉖寸阴：一寸光阴，指极短的时间。缓：延迟。长：延长。箭漏：古代的计时器，以一昼夜为十二时，分百刻。　㉗至德：最高尚的道德。这里指具有最高尚道德的圣贤。逾：逾越，超越。上智：智力特高的人。也指圣贤。免：避免。　㉘放勋：指帝尧，名放勋。襄陵：大水淹没山陵。天乙：商汤，商王朝的创建者。焦金：金属烧红。流石：石头烤化。焦金流石，比喻大旱，烈日暴晒得酷烈。　㉙文公：周公旦。周文王之子，有圣德，谥"文"，故称文公。周武王死后，成王年幼，周公摄政，管叔、蔡叔等奸臣散布流言，说周公摄政对成王

不利，来攻击周公。继而又挟殷朝的后代武庚作乱。周公曾一度受到误解和困扰，但他仍泰然处之，忠心辅佐成王。**踬**（zhì）其尾：自己踩住、绊住自己的尾巴，指进退为难，受到牵制。　㉚宣尼：孔子的谥号。绝其粮：指公元前489年，孔子及弟子从陈至蔡，途中被陈国人围困，断粮七日，孔子及弟子都饿得难以行走。　㉛颜回：字颜渊，孔子最得意的弟子。他聪明好学，安贫乐道，以德行著称。他二十九岁头发就白了，三十二岁就去世了。丛兰：丛生的兰花。败其丛兰，比喻英年早逝。　㉜冉耕：字伯牛，孔子弟子。鲁国人，以德行著称。他生了恶疾，将死。孔子自牖执其手曰："斯人也有斯疾，命也夫！"芣（fú）苢（yǐ）：草名，即车前子。中药称芣苢为泽写。古人认为它是一种恶臭的菜。《诗经》上说："采采芣苢，薄言采之。"薛君曰："芣苢，泽写也。芣苢，臭恶之菜，诗人伤其君子有恶疾，人道不通，求己不得，发愤而作，以事兴芣苢，虽臭恶乎，我犹采采而不已者，以兴君子虽有恶疾，我犹守而不离去也。"　㉝夷、叔：伯夷、叔齐。淑媛：女子。《古史考》上载："伯夷、叔齐，是殷朝末年孤竹君的两个儿子，隐居在首阳山上采薇而食。田野里的一个妇人对他俩说：'您二位讲义气不吃周朝的粮食，薇也是周朝的草木呀。'于是弟兄俩就饿死了。"　㉞子舆：孟子，名孟轲，字子车。车、舆，古代通用。困：窘迫。诉：诋毁。《孟子·梁惠王下》载：鲁平公要外出，宠臣臧仓问到哪里去，请告诉管事的人。平公说去见孟子。臧仓说，孟子后办其母的丧事，大大超过前办其父亲的丧事，不合乎礼，不要去见他。于是平公就没有去见孟子。

㉟伍员：即伍子胥。春秋时楚国人，后到吴国，辅佐吴王。因有功封于申，又称申胥。他劝吴王夫差拒绝越国的求和，停止伐齐，被奸臣乘机进谗言，于是吴王赐他死。他死后，吴王将他的尸体盛在革囊中，浮于江中。　㊱三闾：即屈原，楚怀王时任司徒、三闾大夫。后遭奸臣陷害，被怀王流放到沅江、湘江流域。当楚都郢被秦国攻破后，他深感自己无力救国，就投汨罗江而死。沈骸：投水自尽。沈，同"沉"。湘渚：湘江。　㊲贾大夫：贾谊。沮志：沮丧志气。李善注引《汉书》

上说："贾谊做了长沙王太傅，他已经被贬官离开国都，十分不得志。"

㊳冯都尉：即冯唐，西汉安陵（今陕西省咸阳东北）人。汉文帝时，冯唐为郎官署长。文帝曾问他："老人家为何自己一人做郎官？"后来汉文帝曾拜他为车骑都尉，景帝用他为楚相，武帝时因他年已九十余岁不能为官，就让他的儿子冯遂做了郎官。刘孝标所说"冯都尉皓首于郎署"，与事实略有出入。　㊴君山：桓谭，字君山。少而好学，著有《新论》二十九篇。鸿渐：大雁自陆地起飞，渐渐升高，比喻仕途通达渐进高位。李善注引《东观汉记》上载："桓谭，字君山，从小好学，五经他全都学习研究过了。光武帝即位后，拜他为议郎。有一次，光武帝在云台宫召开群臣会议，光武帝问桓谭：'用谶（chèn）记来决定事情，怎么样？'谭不回答。过了一会儿回答说：'我平生不读谶记。'光武帝问其原因，桓谭说了许多非议谶记的话。光武帝发怒说：'桓谭诋毁法术，推出去斩了他。'桓谭叩头流血，才被赦免。从这以后光武帝不再信任他，于是不再提升他的官职。将他调出京城补六安太守丞之职，他前去上任，不乐意，在半路上生病而死。"铩（shā）：残。铩羽仪：喻桓谭被光武帝放逐而死。　㊵敬通：冯衍，字敬通。《后汉书冯衍传》上载，冯衍幼年时就有奇才，二十岁时就博览群书。王莽篡位时，他跟随刘玄起兵复兴汉朝，刘玄去世后他归顺了光武帝。光武帝嫌他归顺太迟而贬了他，任命他为曲阳令。他立了功本当受赏赐，小人向光武帝进谗言而没有赏赐他，最终被废弃，穷困不得志而死。凤起：比喻冯衍以才能起家。迅翮（hé）：健飞的翅膀。风穴：来风之地。喻冯衍身处是非之地遭受谗毁。行有遗：行为有失检点。　㊶近世：指齐朝。刘瓛（huán）、刘璡（jìn）：《南齐书刘瓛传》上载："刘瓛，字子珪，沛国人，（南朝）宋大明四年举秀才，从小刻苦学习，博通《五经》，为安成王的抚军，处理参军公的事务。后被免职，从此以后再不出仕。永明初年，生病而死。刘瓛的兄弟刘璡，字子璥，与刘瓛不相上下，为人正直。文惠太子召璡入侍东宫。每次向朝廷上书陈述意见，总是削减草稿，使奏折写得更慎密。官为寻署射声校尉，在任时病死。"一时：一

个时期。秀士：德才优异之士。　　㊷关西孔子：指东汉杨震。李善注引《后汉书杨震传》上说："杨震，字伯起。通晓经典，博览群书，对学问总是追根寻源，群儒都称他为'关西孔子杨伯起'。"这里借称刘瓛。《六经》：指《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。循循善诱：善于有步骤地引导别人学习。服膺：牢记在心，衷心信服。儒行：儒家的德行。　　㊸烈：正直，刚毅。秋霜：比喻高洁。贞：意志坚定。昆玉：美玉，喻品德坚贞、高洁。亭亭：耸立的样子。风尘：尘俗、世俗。　　㊹毓（yù）德：修养道德。毓，孕育，引申为修养。衡门：横木为门的简陋之居。　　㊺微：官位卑微。侍郎：官名。汉代郎官的一种，本为宫廷的近侍。东汉尚书令的属官有侍郎，掌起草文书；魏晋尚书的属官有侍郎，与侍中、黄门侍郎共管尚书奏事。不登：不高于。执戟（jǐ）：秦汉时的宫廷侍卫，因值勤时手执戟而得名。相次：相继。殂（cú）落：死亡。飨（xiǎng）：祭祀。　　㊻两贤：指刘瓛、刘璡。玉质金相：内在美，外表美。喻德才兼美之士。英髦（máo）：才智出众。秀达：杰出。摈（bìn）斥：排斥、抛弃。当年：好年华。韫（yùn）：藏。

㊼徼（yāo）：招致。膏：脂膏。此指血。川谷：河谷。堙（yīn）灭：埋没。胜：尽。　　㊽宰衡：太宰与阿衡，都指宰相。皂隶：小吏，这里指衙门里的差役。容、彭：指容成公与彭祖，古代的长寿者。殇（shāng）子：夭亡者。　　㊾猗（yǐ）顿：春秋时鲁国人，曾向陶朱公请教致富之术，后到河东，在猗氏之南畜养牛羊，发了大财，人称猗顿。黔娄：战国时齐国隐士，齐、鲁国君请他出来做官，他总是不肯。生活清贫，常常食不饱腹，衣不遮体，死后衾不蔽体。　　㊿阳文：古代楚之美女。敦洽：古代丑人名。咸：皆。自然：自然而然，非人为的。假道：借用其法。　　(51)命体：天命之本体。周流：周转流行，指不断变化。号：嚎哭。召：请。济：成。　　(52)纠纷：杂乱。迴还：同"回环"，曲折环绕。倚（yǐ）伏：事物相互依存，存在着相互转化的可能。征：证明、验证。途：途径。　　(53)其道：指命体周流变化之道。密微：隐深无形、神妙。寂寥：空虚，无声无形。忽慌：即恍惚，不分

明的样子。　　㊹御物：凭借物。效灵：显示灵验。凭人：凭借人。成像：显现于外。　　㊺冕（miǎn）旒（liú）：古代帝王、诸侯及卿大夫的礼冠，这里指皇冠。天王：指周天子。春秋时楚、吴等诸侯相继称王，故尊周天子为天王。司职：掌管具体事务。　　㊻汤武：商汤、周武王。龙跃：升天子位。龚乱：即“戡乱”，指平定叛乱。神功：神授之功。　　㊼孔、墨：孔子、墨子。挺生：挺拔而生，比喻卓绝特出者。英睿（ruì）：超凡入圣，英明。擅：独据。奇响：异乎寻常的名声。㊽彭：彭越。字仲，昌邑人。秦末起义，在楚、汉相争时，率兵归刘邦，与刘邦战胜项羽于垓下。汉朝建立后被封为梁王，后阴谋发动叛乱，被刘邦所杀。韩：韩信，淮阴人。初归项羽，后归刘邦，拜为大将。刘邦采纳韩信的计策，攻占关中。率军与刘邦会合，击败项羽于垓下。汉朝建立后被封为楚王，后降为淮阴侯，又与陈豨勾结，乘刘邦在外，阴谋在长安发动武装政变，被吕后所杀。豹变：豹文变美。喻地位发生变化，由贫贱变成显富。鸷（zhì）猛：像鸷鸟一样勇猛。鸷，一种猛禽。人爵：封王封侯。　　㊾张：张禹。李善注引《汉书》上载：“张禹，字子文。善于讲解《论语》，曾受命做了太子师，后又改任光禄大夫，赐关内侯。”桓：桓荣。李善注引《后汉书》上说：“桓荣疏理《欧阳尚书》，教授太子，被封为关内侯，食邑五千户。”朱绂（fú）：古代公侯所佩的系印章的红色丝带。明经：通晓儒家经典。青紫：贵官之服，比喻高位。　　㊿有力者：大力士，此指天命。趋：走。非命：否定天命。蔽：同“弊”。梗概：大略，大概。　　(61)靡颜：美貌。腻理：细腻的肌肤。哆（chǐ）呙（huī）颧（cù）頔（è）：容貌丑陋，咧嘴蹙鼻子。　　(62)朝秀：一种朝生暮死之虫，生于水上，状似蚕蛾。龟鹄：乌龟与天鹅。都是长寿之兽鸟。年：寿命。　　(63)闻言如响：闻言即对，就像回声一样，说明反应快、聪明。菽麦：大豆、麦子。智昏：智力低，痴愚。辨：区别。　　(64)三者：指美丑、寿夭、智愚。造化：指自然界的创造、化育，这里指“命”。荣辱：兴衰。境：境况。知二五而未识于十：知道两五，而不知道一十。　　(65)龙犀：囟下头骨隆起，下

连鼻梁不断为龙犀。日角：额骨中央隆起，形状如日，迷信认为是大贵之相，龙犀日角，古人认为是帝王之相。河目：两眼上下匡平而长的眼睛。龟文：足掌上的文理像龟甲上的花纹。 ㊻抚镜：执镜，照镜。刑：杀。《蜀志》上说："蜀郡的张裕通晓观察人的形貌来预言命运的方术。一次举镜自视，自知当受刑罚而死，未曾不仆倒在地。" ㊼纽：璧纽。压纽：指楚平王幼年的事。李善注引《左传》上载："当初，楚恭王没有嫡长子，有宠爱的儿子五个，不知道立谁合适。于是就遍祭星辰山川的神灵，祈祷说：'请求神灵在五个人中选择，让他主持国家。'于是就把玉璧展示给星辰山川的神灵说：'正对着玉璧下拜的，是神灵所立的人，谁敢违背?'祭祀完毕就和巴姬把玉璧秘密地埋在庭院里，让五个人斋戒，然后按长幼次序进去下拜。康王两脚跨在玉璧上，灵王的胳膊肘放在玉璧上。子干、子晳都离玉璧很远。平王还小，由人抱着进来，两次下拜，都压在璧纽上。"膺录：受命为天子。 ㊽星虹：大流星如长虹。枢电：闪电绕枢星。枢星，北斗星。李善注引《春秋元命苞》上载："大星如彩虹，隆落到华渚上，轩辕之妻女节在渚边睡，梦见大星落在身边，感应而生朱宣。"朱宣：即少昊氏。李善注引《诗含神务》上载："大闪电围绕着北斗，照亮了郊野，感应了符宝（帝王之印），生了黄帝。"圣德：最高尚的道德品质，这里指圣贤。 ㊾夜哭、聚云：都指汉高祖事。《汉书高帝纪》中载："刘邦在卑贱时被送往酈山，在途中斩了大泽中的蛇。有一个老妇人在夜间涕哭，问她为什么哭，她回答说：'我的儿子是白帝的儿子，化为蛇，挡在路上，现在被赤帝的儿子杀了。'白帝子指秦，赤帝子指汉。"又说："刘邦曾隐居在芒碭山，天上有云聚集，云气像盖子一样。"郁：气盛的样子。兴王：成就帝业的圣人。 ㊿兆：事发之前的征候和迹象。涣汗：本为出汗。《汉书·楚元王传》注："言王者涣然大发号令，如汗之出也。"这里为流布、教化。后叶：后世。 (71)貔（pí）：古代传说中的猛兽，属虎豹一类。驱貔虎：指黄帝事。《史记五帝本纪》中载："轩辕于是修养道德，奋发武力，……教熊罴貔貅来驱逐虎，用它们与炎帝在阪泉的郊野

作战。”奋尺剑：指刘邦事。《史记高祖纪》中载：“高祖说：‘吾以一个平民的身份提三尺剑起兵取天下，这不是天命吗?’” ⑫紫微：皇宫。帝道：帝位。窅（yǎo）冥（míng）：深远幽隐，指天道。神明：天地之神。数：命运。 ⑬空桑：中空的桑树。这里是地名，伊尹的出生地。空桑之里，变成洪川：《吕氏春秋》上载：“有莘氏女子采桑，在空桑中得到一个婴儿，就把婴儿献给君王。君王令厨师喂养他，观察他为什么这样。说：他的母亲住在伊水之上，他母亲怀孕后，梦见神告诉她说：‘臼出了水就向东走，不要回头。’到了第二天，看见臼出了水，就告诉邻居，向东走十里后，回头看原来的城邑，尽是水。（伊尹之母）身体因而化为空桑。所以把这孩子命名为伊尹。” ⑭历阳之都，化为鱼鳖：李善注引《淮南子》上载：“历阳，是淮南的一个县名，现在属九江郡。历阳城中有一个老妇人常行仁义，有两个儒生从她家门前经过，对她说：‘这个城邑将淹没为湖。你看到东城门槛上有血，便走上山，不要回头看。’自此以后老妇人多次去东城门看门槛，守门人问其故，老妇人就将两个儒生的话告诉了他。这天晚上守门吏杀鸡，将鸡血涂在城门槛上。第二天，老妇人早早就去看，见城门槛上有血，便走上山。这座城淹没为湖。” ⑮楚师：指项羽的军队。汉卒：指刘邦的军队。鲠（gěng）：塞。李善注引《汉书》上载：“项羽从萧地在早晨袭击汉军，直打到彭城，把汉军打得大败。汉军向南从山上逃跑，楚军又追击汉军到灵辟东的睢水上。汉军的十多万兵卒都落入睢水，睢水被堵塞不流。” ⑯秦人坑赵士：指秦赵长平之战。李善注引《战国策秦策》上载：“白起（秦将）率领数十万大军攻打楚国。一战就攻陷了楚国国都鄢郢，又一战烧了夷陵，向南并吞了蜀汉，又越过韩、魏进攻强大的赵国。向北活埋马服之地的人民，共屠杀了四十多万人，流血成河，哭喊之声如雷震响。” ⑰昆岳：昆仑山。砾石：小石子。琬（wǎn）琰（yǎn）：美玉。零：落。萧艾：臭草。芝兰：香草。 ⑱游：子游。姓言，名偃，字子游，孔子的弟子。长于文学，在鲁国当过武城宰。夏：子夏，名卜商，字子夏，孔子弟子。长于文学，相传曾讲

学于西河，为魏文侯师。英才：优秀的人才。伊：伊尹。颜：颜回，孔子的弟子。殆庶：本意为近似。这里为近似乎圣人。 ㉙明月之珠：夜明珠。颣（lèi）：缺点、毛病。这里指瑕、疵。考：瑕、疵。璜：美玉。 ㉚崔骃（yīn）：字亭伯，东汉人，在太学与傅毅、班固同时齐名。李善注引范晔的《后汉书》上载："崔骃，字亭伯。窦宪做车骑将军，征召崔骃为属官，考察后发现崔骃出身名门，就让他出任长岑县令。崔骃自以为是到远处去，不得意。于是就不去上任而回了家，死在家里。"县长：官名。秦汉时，县万户以上县官称令，万户以下称长。

㉛相如：指司马相如。李善注引《汉书》上说："司马相如被任命为孝文园令，因病免官，家住在茂陵而死。" ㉜结绿：美玉。鸿辉：美玉的光辉。悬黎：美玉。夜色：朦胧的夜光。抑：抑或，还是。尺之量有短：尺在特定情况下反不如寸长。 ㉝主父偃：李善注引《汉书》上载："主父偃，齐国临淄人。学习长短纵横之术。家里贫穷，向人借钱借物都借不到。他就到燕国、赵国、中山国去游说，都没有得到厚待，十分窘迫、穷困。于是就上书朝廷，被任命为郎，后来官至中大夫。他说：'大丈夫活着不能五鼎而食，死时则被五鼎所烹。'"公孙弘：汉代人。《汉书》上载："公孙弘，淄川人，年轻时做过狱吏，家贫穷，在淄川原野上放牧猪。皇帝用策对来召见诸儒生，太常向皇帝奏公孙弘科第居下。天子评定公孙弘的对策为第一名，后来公孙弘官至丞相。于是他建起了客馆，开东阁，来招揽贤士。" ㉞对策：古代考试取士的一种方法，用政事、经义等设题，令应考者回答。历说：游历、游说。放豕：放牧猪。见弃：被弃。州部：地方行政机构。 ㉟设令：假令。过隙：很快过去，比喻人生短暂。溘死：忽然死去。霜露：喻外来的伤害。诟耻：耻辱。崔、马：崔骃、司马相如。 ㊱东阁（gé）：宰相招待宾客之所。五鼎：古祭礼，大夫用五鼎盛羊、豕、肤、鱼、腊。后用五鼎来形容贵族生活的奢侈。电照风行：比喻显赫扬名。宁：难道。声驰：蜚声。 ㊲荣悴：草木荣枯。比喻人之荣辱、穷达、夭寿等。定数：一定的气数，即命中注定。至极：终极。妍（yán）蚩

(chī)：美丑。　　㊽“虎啸”句：风从虎、云从龙，相互感应。属：从。　　㊾重华：虞舜。元：指“八元”，高辛氏之才子，尧舜时代的贤臣。凯：同“恺”，指“八恺”，高阳氏之才子。《左传》上载：“从前高阳氏有八个有才能的子孙：苍舒、隤敳、梼戭、大临、龙降、庭坚、仲容、叔达。天下的百姓称他们为“八恺”。高辛氏有八个有才能的子孙：伯奋、仲堪、叔献、季仲、伯虎、仲熊、叔豹、季狸。天下的百姓称他们为‘八元’。”立：君主即位。升：上升。　　㊿辛受：纣王。飞廉：奸臣，受到纣王重用。　　(91)阘主：昏君。明君：英明贤能的君主。　　(92)薰（xūn）莸（yóu）：香草、臭草。枭（xiāo）：猛禽、猫头鹰。鸾：鸾凤。接翼：比翼共飞。　　(93)浑敦：《左传》上载：“从前帝鸿氏有个不才的儿子，他掩蔽道义，隐藏奸贼，常做凶恶缺德的事。丑恶的、坏的、愚蠢奸诈不认亲友的人都和他混在一起。天下的百姓称他为‘浑敦’”。梼（táo）杌（wù）：《左传》上载：“颛（zhuán）顼（xū）氏有个不才的儿子，简直无法教训。他不知道什么是善言，开导他则愚顽不化，舍弃不教他则刁蠢奸诈。他鄙视美德，扰乱上天的常道，天下的百姓称他为‘梼杌’。”踵武：继承前人的事业。踵，脚后跟。武，足迹。云台：高台。这里指宫殿。　　(94)仲容、庭坚：高阳氏有才能的子孙，为“八恺”之中人。　　(95)横谓：硬说，专横地说。无系：无关。

(96)戎狄：对我国西北方少数民族的泛称，这里指匈奴。宴安：安逸。鸩毒：狠毒。鸩，毒酒。鸩羽有毒，以之浸酒就成为鸩酒。　　(97)诛杀：这里指侵略战争。蒸：晚辈与母辈通奸。报：上辈与下辈通奸。李善注引《汉书》上载：“匈奴，他们的风俗平时则随着草场放牧，打猎捕获禽兽为职业；危急了，就人人学习攻战来侵略别人，这是他们的天性。父亲死了，儿子娶后母为妻，兄弟死了，兼娶其妻为妻。”

(98)大风：神话中的鸷鸟名。青丘：地名，在东方。凿齿：《淮南子》注：“凿齿，兽名，齿长三尺，其状如凿。”华野：畴华之野，南方之地。李善注引《淮南子》上载：“尧的时代猰（yà）、貐（yú）（食人的怪兽）、凿齿、九婴、大风、封豨（xī）、修蛇都为害百姓。尧就派羿将凿齿杀死

在畴华之野；在凶水上杀死九婴；射杀大风于青丘的原野；射掉天上的十个太阳；杀掉地上的猰貐；在洞庭斩断修蛇；在桑林擒住了封豨。”狼戾（lì）：凶残。　　㊾金行：晋王朝的代称。五行家说，各王朝按金木水火土相生相克的原则前后继承，秦为水德，汉为火德。晋为金德，五行中属金，故以金行作为晋王朝的代称。不竞：衰微。板荡：天下变乱、动荡。左带：即左衽（rèn），衣襟向左掩，夷狄之服。这里代指夷狄。当时中原人衣襟向右掩。沸唇：形容异族的声音，南朝齐梁间用以泛指夷狄。　　㊿乘间：乘机。电发：迅速发兵。瀍（chán）洛：瀍水和洛水，在今河南境内，代指中原地区。五都：五大城市。一种说法指洛阳、邯郸、临淄、宛、成都。另一种说法指，长安、谯、许昌、邺、洛阳。　　(101)先王：古代帝王。桑梓（zǐ）：故乡，桑与梓是古代人住宅旁常栽的树木。窃：窃取。名号：称王、称帝。中县：中国。　　(102)三皇：伏羲、神农、黄帝。萌黎：民众。五帝：汉族的祖先，说法不一，一般指伏羲、神农、黄帝、尧、舜。区宇：疆土，境域。种落：种类、部落。繁炽：众多，繁盛。充仞：充满。　　(103)福善：降福给善人。祸淫：降祸给恶人。徒：仅，只。虚言：空话。　　(104)岂非：难道不是。否（pǐ）泰：命运的好坏，事情的顺逆。相倾：相互配合。盈缩：长短，有余和不足。递运：交相运转。汩（mì）：乱。　　(105)焉：语气词，表停顿，与“也”相似。赋：授予，给予。行：人的所作所为。　　(106)神：人的精神和意识。心：思想感情。朱：丹朱，尧之子，不肖。均：商均，舜之子，不肖。李善注引《淮南子》上载：“不可能用正确的思想学说来教导，不可能用道德来感化的人，是丹朱、商均。”　　(107)绂（guà）：止。中庸：中等之才。《论衡》中说：“具有中等才能之人的本性，在于他的学习，学习善，就变得善良，学习恶就变得丑恶。”

(108)素丝：没有染色的白素。玄黄：黑色、黄色。《淮南子》上载：“墨子看着白色的丝而哭了，因为它可以染成黄色的，也可以染成黑色的。”

(109)鲍鱼：咸鱼，其味臭。芳兰：香草。李善注引《大戴礼》上载：“与君子交游，芳香得好像进入陈列兰芷等香草的房屋。时间久了就闻

不到香味了，人的嗅觉被室内的香味改变了。与小人交游，恶臭得如同进入了卖鲍鱼的店铺，时间久了就闻不到臭味了，人的嗅觉被鲍鱼的臭味改变了。因此君子要慎重地选择自己所交往的人。”　⑩季路：孔子的弟子仲由，字子路。厉：磨砺。引申为锻炼，修养。风霜：喻节操高洁。　⑪楚穆：楚穆王。名商臣，楚成王之子。谋：计谋。潘崇：商臣的老师。李善注引《左传》上载：“楚成王打算立王子职为太子，而废掉太子商臣。商臣听到这个风声，但没有弄清虚实。于是商臣就把这件事告诉了老师潘崇，潘崇说：‘你能侍奉职吗?’商臣说：‘不能。’潘崇说：‘你能逃亡吗?’商臣说：‘不能。’潘崇说：‘你能干大事吗?’商臣说：‘能。’商臣就让太子宫的卫士包围了楚王宫，楚成王上吊自杀，商臣自立为穆王。”杀逆之祸：指商臣逼死了父亲楚成王。　⑫盛业：盛德大业。后嗣：后代。楚国以后的大业都由商臣的子孙继承，春秋五霸之一的楚庄王即是穆王之子。　⑬结缨：《左传》上载：“石乞、于靡敌挡子路，用戈击中了子路，也斩断了子路的帽带。子路说：‘君子死，帽子不能除掉。’于是子路结好帽带就死了。”斯：此。指子路、商臣事。　⑭鬼神害盈：鬼神加害骄横自满的，降福谦虚的。皇天辅德：老天无亲无疏，只帮助有德之人。　⑮宋公：战国时宋国国君宋景公，名子栾。一言：一句话。法星三行徙：《吕氏春秋·制乐》上载：“宋景公在位时，荧惑（火星）常存在于心中，景公害怕了，就召子韦问这事，说：‘荧惑常存在于心中，这是什么原因呢?’子韦说：‘见荧惑是天要处罚咱们了，荧惑在天上正对着地上的宋国，灾祸当降于国君。即使如此，也可以将灾祸转于宰相。’景公说：‘宰相是治理国家的重臣，把死亡移给他不吉祥。’子韦说：‘可以移给百姓。’景公说：‘老百姓死了，我将给谁当国君去？我宁愿自己一个人去死。’子韦说：‘可以移于一年的收成。’景公说：‘一年的收成损失了老百姓就要挨饿，老百姓挨饿一定会死去，做国君却要杀死自己的老百姓来使自己活命，谁还以我为国君呢?’子韦说：‘您三次发表高妙之论，今晚荧惑将迁徙到九十里以外，延长您的寿命二十一岁。’”法星：即荧惑，火星的别

名。古人以为荧惑为执法之星。　　⑯殷帝：商汤，商王朝的建立者。盘庚从奄迁都到殷，把商朝叫殷朝，故叫商汤为殷帝。千里来云：李善注引《吕氏春秋》上载："商汤战胜了夏桀，过了四年，天大旱，商汤就以自己的身体在桑林向上天祈祷，说：'我有罪不要降灾祸于万民，万民有罪都在我一个人身上，不要因为我一个人不才，使上帝鬼神伤害万民的性命。'于是剪掉头发，以串联的木棍夹手指，以自己的身体作祭天的牺牲，用此向上天祈求降福，万民很高兴，大雨就下起来。"

⑰若使：假使。无征：没有验证。洽：合。斯义：指宋景公星退，殷帝祈雨雨至事，　　⑱于公：指于定国之父。于公高门待封：李善注引《汉书》上说："于公负责管理讼诉案多年，经常在暗中施德于人，没有冤枉过人。于是他就把家里的里门修得又高又大，自认为子孙一定会有升官的，到了定国，果然做了丞相。"　　⑲严母：指严延年之母。严延年，字次卿，少学法律，汉宣帝时为侍御史。李善注引《汉书》上说："严延年调任河南太守，严母从东海来，想跟延年一块腊祭祖先。到了洛阳，恰好遇到判决罪人，严母非常吃惊。把罪犯正法完毕，腊祭结束，严母说：'天道神明，人不可以单独被杀。我没有料到年纪老了却看见壮子被杀。我走了，离开你回东海，扫除墓地去。'过了一年多，延年果然被杀。"望丧：看着丧葬，指严延年被杀。　　⑳自强不息：不断努力。李善注引《周易》："《象》曰：天行健，君子以自强不息。"善恶有证验，所以君子自强不息，以图善报。奚为：为何。径廷：径路与中廷，比喻相差很远。　　㉑显而晦：明白而隐晦、含蓄。微而婉：精妙而委婉。河汉：银河。比喻言论广而无涯。　　㉒立教：示人以规范从而教之。进：通"尽"。庸怠：平庸懈怠之人。言命：儒家也以《易》道讲命运。穷：尽。性灵：妙理。　　㉓积善余庆：《周易》上说："积善之家，必有余庆。"凤鸟：古代传说中的神鸟，它在舜和文王的时代出现过，它的出现象征着"圣王"将要出现。凤鸟不至：《论语·子罕》上说："孔子说：'凤鸟不至，河图不出现，我到此为止了！'"言圣人孔子没有遇到圣君，也是天命。　　㉔片言：只言片语。辩：辨

明。辩，同“辨”。要趣：旨趣、要旨。夕死之类：指朝生夕死之虫，如“蜉蝣”、“蠓蛄”等。春秋之变：春秋寒暑的变化。 ㉕荆昭：楚昭王。德音：善言。丹云不卷：李善注引《左传》上载：“这一年，有云彩好像众多红色的鸟，在太阳两边飞翔连续三日，楚王派人询问周王室的太史。周王室的太史说：‘大概应在君王身上吧！如果禳祭祈祷，可以移到令尹、司马身上。’楚王说：‘把腹心的疾病除掉，而放在大腿和胳膊上有什么益处？我没有大的过错，上天会让我夭折吗？有罪受到惩罚，又能往哪里移呢？’于是就不去禳祭祈祷。”德音，善言，就指楚昭王的这一席话。丹云：红云。云如众赤鸟夹日而飞，为不祥之兆。“丹云不卷”，指解除了不祥。 ㉖周宣：周宣王，名姬静。珪璧：周代祭神的玉器。 ㉗于叟：于公，于定国之父。种德：立德。不逮：不及。勋华：尧、舜。尧，名放勋；舜，名重华。 ㉘延年：严延年，汉代著名的酷吏，号屠伯。以积怨太多被杀。残犷（guǎng）：残忍凶恶。东陵：泰山，盗跖曾居于此。这里以东陵借指盗跖。 ㉙为善一：为善相同。为恶均：作恶均等。祸福异其流：得到的祸福不相同。废兴殊其迹：废兴的业迹也不相同。荡荡：宽广无边。 ㉚风雨如晦，鸡鸣不已：风雨交加天地昏暗，公鸡照常不停地鸣叫。比喻君子虽居乱世，不改变其节操，自强不息。焉：哪里，岂。息：止息。 ㉛稻粱：精美的食物。进：食，吃。刍（chú）豢（huàn）：泛指牛羊狗猪等家畜。食草者叫“刍”，如牛、羊；食谷者叫“豢”，如犬、猪等。狐貉（hé）：指用狐貉皮做的珍贵皮衣。衣：穿。袭：穿。冰纨：雪白精致的丝绸。 ㉜窈（yǎo）眇（miǎo）：美妙。云和：以产琴瑟而著名的山。生人：一般人。急：急切的需求。 ㉝敦：勉励。孝悌（tì）：孝敬父母，尊敬兄长。渐：浸润。腴（yú）润：丰美的流泽。蹈：踏。循：实践。盛则：充足完备的规章制度。 ㉞居正体道：遵守正道，领悟实行至道。乐天知命：安于天命而自乐。智力：智谋、才能。 ㉟逝：失去。召：召唤。距：同“拒”。戚（qī）：忧伤、忧愁。 ㊱瑶台：美玉砌的台，比喻华丽。夏屋：大屋。土室：土房子。编蓬：编蓬

草为门户。　　⑬⑦充诎（qū）：喜而失去节制的样子。遑遑：心神不安。史公：太史公司马迁。董相：董仲舒。不遇之文：表现怀才不遇的文章。指司马迁的《悲不遇赋》和董仲舒的《士不遇赋》。

【评析】

刘孝标出身贫苦，自幼刻苦学习，才华出众。但为人耿介，不善曲意逢迎，所以虽满腹经纶，却始终不被重用，坎坷一生。他写的《辩命论》名为“谨述天旨”，实为借题发挥，用以自喻。文章从“管辂有奇才而位不达”开始，借题发挥，列举了大量才德兼备的贤人，他们都仕途坎坷，结局可悲；而那些贪婪凶恶之人却做高官、享富贵。于是作者在表面上得出了“死生有命，富贵在天”的结论，表示应“明其无可奈何，识其不由智力。逝而不召，来而不距，生而不喜，死而不戚”，实际上寄寓自己怀才不遇的忿忿不平以及对黑暗现实的强烈不满。文章反复申论，论据众多而翔实，具有很强的说服力。文章辞采华美，风骨遒劲。

（吴彩霞）

广绝交论

刘孝标

客问主人曰：“朱公叔《绝交论》，为是乎？为非乎？”主人曰：“客奚此之问？”[①]客曰：“夫草虫鸣则阜螽跃，雕虎啸而清风起[②]。故绸缪相感，雾涌云蒸；

嚶鸣相召，星流电激[3]。是以王阳登则贡公喜[4]，罕生逝而国子悲[5]。且心同琴瑟，言郁郁于兰蓀[6]；道叶胶漆，志婉娈于埙篪[7]。圣贤以此镂金版而镌盘盂，书玉牒而刻钟鼎[8]。若乃匠人辍成风之妙巧[9]，伯子息流波之雅引[10]。范张款款于下泉[11]，尹班陶陶于永夕[12]。骆驿纵横，烟霏雨散，巧历所不知，心计莫能测[13]。而朱益州汨彝叙，粤谟训，捶直切，绝交游[14]。比黔首以鹰鹞，媲人灵于豺虎。蒙有猜焉，请辨其惑[15]。”

主人听然而笑曰：“客所谓抚弦徽音，未达燥湿变响[16]；张罗沮泽，不睹鸿雁云飞[17]。盖圣人握金镜，阐风烈，龙骧蠖屈，从道污隆[18]。日月联璧，赞亹亹之弘致[19]；云飞电薄，显棣华之微旨[20]。若五音之变化，济九成之妙曲[21]。此朱生得玄珠于赤水，谟神睿而为言[22]。至夫组织仁义，琢磨道德，欢其愉乐，恤其陵夷[23]。寄通灵台之下，遗迹江湖之上[24]，风雨急而不辍其音，霜雪零而不渝其色[25]，斯贤达之素交，历万古而一遇[26]。逮叔世民讹，狙诈飙起[27]，溪谷不能逾其险，鬼神无以究其变[28]，竞毛羽之轻，趋锥刀之末[29]。于是素交尽，利交兴，天下蚩蚩，鸟惊电骇[30]。然则利交同源，派流则异，较言其略，有五术焉[31]：

“若其宠钧董石[32]，权压梁窦[33]，雕刻百工，炉捶万物[34]。吐漱兴云雨，呼嗡下霜露[35]。九域耸其风尘，四海叠其燻灼[36]。靡不望影星奔，藉响川骛[37]，鸡人

始唱，鹤盖成阴，高门旦开，流水接轸[38]。皆愿摩顶至踵，隳胆抽肠[39]，约同要离焚妻子[40]，誓殉荆卿湛七族。是曰势交，其流一也[41]。

“富埒陶白[42]，赀巨程罗[43]，山擅铜陵[44]，家藏金穴[45]，出平原而联骑，居里闬而鸣钟[46]。则有穷巷之宾，绳枢之士，冀宵烛之末光，邀润屋之微泽[47]；鱼贯鸟跃，飒沓鳞萃[48]，分雁鹜之稻粱，沾玉豉之余沥[49]。衔恩遇，进款诚，援青松以示心，指白水而旌信。是曰贿交[50]，其流二也。

“陆大夫宴喜西都[51]，郭有道人伦东国[52]，公卿贵其籍甚，搢绅羡其登仙[53]。加以颔颐蹙頞，涕唾流沫[54]，骋黄马之剧谈[55]，纵碧鸡之雄辩[56]，叙温郁则寒谷成暄[57]，论严苦则春丛零叶[58]，飞沈出其顾指，荣辱定其一言[59]。于是有弱冠王孙，绮纨公子，道不拄于通人，声未遒于云阁[60]，攀其鳞翼，丐其余论[61]，附骐骥之旄端，轶归鸿于碣石[62]。是曰谈交，其流三也。

“阳舒阴惨，生民大情[63]，忧合欢离，品物恒性[64]。故鱼以泉涸而呴沫，鸟因将死而鸣哀[65]。同病相怜，缀河上之悲曲[66]；恐惧置怀，昭《谷风》之盛典[67]。斯则断金由于湫隘[68]，刎颈起于苫盖[69]。是以伍员濯溉于宰嚭[70]，张王抚翼于陈相。是曰穷交，其流四也[71]。

“驰骛之俗，浇薄之伦，无不操权衡秉纤纩[72]。衡所以揣其轻重，纩所以属其鼻息[73]。若衡不能举，纩

不能飞，虽颜冉龙翰凤雏[74]，曾史兰薰雪白[75]，舒向金玉渊海[76]，卿云黼黻河汉[77]，视若游尘，遇同土梗，莫肯费其半菽，罕有落其一毛[78]。若衡重锱铢，纩微彰撇[79]，虽共工之蒐慝[80]，欢兜之掩义[81]，南荆之跋扈，东陵之巨滑[82]，皆为匍匐逶迤，折枝舐痔[83]，金膏翠羽将其意，脂韦便辟导其诚[84]。故轮盖所游，必非夷惠之室[85]；苞苴所入，实行张霍之家[86]。谋而后动，毫芒寡忒。是曰量交，其流五也[87]。

“凡斯五交，义同贾鬻[88]，故桓谭譬之于圜阓[89]，林回喻之于甘醴[90]。夫寒暑递进，盛衰相袭[91]，或前荣而后悴，或始富而终贫，或初存而末亡，或古约而今泰，循环翻覆，迅若波澜[92]。此则殉利之情未尝异，变化之道不得一[93]。由是观之，张陈所以凶终[94]，萧朱所以隙末，断焉可知矣[95]。而翟公方规规然勒门以箴客，何所见之晚乎[96]？

“因此五交，是生三衅：败德殄义，禽兽相若，一衅也[97]。难固易携，仇讼所聚，二衅也[98]。名陷饕餮，贞介所羞，三衅也[99]。古人知三衅之为梗，惧五交之速尤[100]。故王丹威子以槚楚[101]，朱穆昌言而示绝，有旨哉！有旨哉[102]！

“近世有乐安任昉[103]，海内髦杰，早绾银黄，夙昭民誉[104]。遒文丽藻，方驾曹王[105]；英跱俊迈，联横许郭[106]。类田文之爱客[107]，同郑庄之好贤[108]。见一善则盱

衡扼腕，遇一才则扬眉抵掌[109]。雌黄出其唇吻，朱紫由其月旦[110]。于是冠盖辐凑，衣裳云合[111]，辎軿击辖，坐客恒满[112]。蹈其阃阈，若升阙里之堂[113]；入其陬隅，谓登龙门之阪[114]。至于顾眄增其倍价[115]，剪拂使其长鸣[116]，彭组云台者摩肩，趋走丹墀者叠迹[117]。莫不缔恩狎，结绸缪[118]，想惠庄之清尘[119]，庶羊左之徽烈[120]。及瞑目东粤，归骸洛浦[121]。缠帐犹悬，门罕渍酒之彦[122]；坟未宿草，野绝动轮之宾[123]。藐尔诸孤，朝不谋夕，流离大海之南，寄命嶂疠之地[124]。自昔把臂之英[125]，金兰之友[126]，曾无羊舌下泣之仁[127]，宁慕郤成分宅之德[128]。

“呜呼！世路险峨一至于此！太行孟门，岂云崭绝[129]。是以耿介之士，疾其若斯，裂裳裹足，弃之长骛[130]。独立高山之顶，欢与麋鹿同群，皦皦然绝其雾浊，诚耻之也，诚畏之也[131]。”

【译文】

客人问主人说：“朱公叔写的《绝交论》，是对的呢？还是错的呢？”主人说：“客人何故有此疑问？”客人说：“草虫鸣叫那阜螽就随着跳跃，斑斓猛虎吼叫那清风就随之而起。因此，天地间阴阳二气相互感应，雾气从山间涌出，水气上升成云；鸟儿鸣叫相互召唤，流星从天上飞过，闪电在天空轰鸣。因此，王阳登朝做官，贡禹就十分高兴；罕虎去世，子产就十分悲伤。朋友间心相通如琴瑟和谐，谈话投机芬芳如兰；志同道合似胶漆牢不可破，志趣相投就像吹奏埙与篪一样和谐。圣贤把这种美德刻在金版上，镂在盘盂上，书写在玉牒上，铸在钟

鼎上。至于《庄子》寓言中的匠石挥斧成风砍掉郢人鼻尖之白泥的技巧，伯牙因知音去世而停止弹奏高山流水的雅曲，范式款款真情送挚友张劭下黄泉，尹敏与班彪其乐陶陶彻夜长谈，滔滔不绝天南地北，话题纷纭如烟雾如雨散。治历法的专家无法知其原委，长于心计的人也无法推测。然而朱穆却乱了常道次序，逾越了古训，攻击朋友间的诚直切磋，主张断绝交游，将人比作鹰颤，比作豺虎，我对此有猜疑，请您为我解释迷惑。”

主人微笑着说：“先生所说的拨弄琴弦发出悦耳的乐音，却不懂空气干燥与湿润琴音不同；张开网在沼泽捕鱼，不见大雁已飞入云天。圣人心怀明道，阐发风教，如龙腾跃如尺蠖屈身，随世俗的盛衰进退。天下太平，人们则称颂这微妙的大义；世道衰败混乱，便显示出朋友可共安乐而不可共患难。就像宫、商、角、徵、羽五音的变化，构成了九成这美妙的乐曲。这是朱穆得妙道于赤水，谋求于神圣而写成的文章。至于积累仁义，修养品行道德，处乐同欢，居忧共戚，寄托友谊于心灵之中，遗忘形迹于江湖之上，危难时不终止与朋友的交往，逢险时不改变对朋友的真情，这是贤达纯洁的友谊，经历万古千年才能遇到一个。到了末世民风伪诈，诡诈成风，峡谷也不能超过人心的险恶，鬼神也无法弄清人心之机变，人们竞争轻于鸿毛的名声，追逐锥尖、刀刃般的小利。于是素交尽，利交兴，天下一片混乱，连鸟兽也不得安宁。利交根源相同，表现形式不同，大略说来，表现方式有五种：

“假若受宠信与汉代的董贤、石显均等，权势压倒梁冀和窦宪，他就具有了设置百官和各种工匠，锻造万物的能量。他吐出的漱口水可以变成云和雨，他的呼吸可以使天降霜和露。九州之内到处竦立着他显赫的气势，四海之中处处都使人感到

他威势逼人。那些附炎趋势之徒无不如流星般投奔，像回声般快捷如川水奔流般归附。鸡人刚刚报晓，权贵门前来投奔者的车盖成阴，早晨高门打开，投奔者车水马龙。都愿意磨破头顶擦破脚，毁胆抽肠，欲像要离焚烧妻子，发誓要像荆轲沉灭七族。这种交情叫势交，是利交的第一种。

“财富与陶朱公、白圭相等，财货大过程郑、罗褒，像邓通专擅铜山执掌铸钱大权，像郭况般富有家藏金穴，出外则并辔联骑，居家则鸣钟奏乐。就会有穷巷之宾，蓬门之士，希望分享一点富人夜灯的余光，乞求富人的小恩小惠；他们如鱼贯雀跃，多如鱼儿聚集，想分享一点富人饲养家禽的稻粱，喝一点富人玉杯的残酒。他们自以为领受了富人的恩惠与知遇，争着向富贵之人奉上忠心，用青松表示自己的坚贞，指白水发下誓言。这叫贿交，是利交的第二种。

“陆贾在西都长安每日大宴宾朋，郭泰在东都洛阳侈谈人际关系。陆贾因宴乐大臣使其名声大振，郭泰因与李膺同舟而济，官宦们都羡慕他成了仙。加上他们高谈阔论时脸颊扭曲鼻梁紧缩，唾沫飞溅，他们任意发挥像公孙龙那样骋黄马之剧谈，纵碧鸡之雄辩。说到温暖的话题时，似乎寒谷也变得温暖起来，说到严冬苦寒的话题时，好像春天的草木也会凋零。一个人的官职升降似乎由他们目示意指，一个人的荣辱似乎决定于他们的一句话。于是有些王孙公子、纨袴子弟，学识十分浅薄，他们的声名未达到上云台的资格，于是就希望攀龙附凤，乞求为自己制造舆论，攀附在千里马之尾，想借归雁的翅膀，而飞黄腾达。这叫谈交，是利交的第三种。

“春夏时人心情舒畅，秋冬时人心情郁闷，这是人之常情；忧时易合，欢时易散，这是众物的共同本性。因此鱼儿因泉水

干涸而相互吐沫相救，鸟儿因将死其鸣也哀。同病相怜，使人想起伍子胥举荐伯嚭的故事；内心恐惧诵《谷风》之诗篇。结为“断金”之交，是因为景公更换了晏婴的“湫隘”之宅；建立刎颈之交，是因为张耳提拔陈余于贫贱之家。因此当年伍子胥极力为宰嚭洗刷罪名，使其当了太宰，陈余因得到张耳的扶持而身登相位。这叫穷交，是利交的第四种。

“趋炎附势之流，浮薄苟且之辈，他们行事无不操权衡，执纤纩。衡是用来衡量其权势轻重的，纩是用来测试其出气粗细的。如果量的结果其人无权势，势小位卑不敢出粗气，即使他具有颜渊、冉求的美德，具有卧龙、凤雏那样卓绝的才干，像曾参、史鱼那样品德高洁，像董仲舒、刘向那样德比金玉，学如渊海，像司马相如、扬雄一般有文采，也都把他看作飞扬的尘埃、小土梗，没人肯为之耗费半粒豆子的财物，少有为之拔一根汗毛。假如衡量的结果其人有点权势，即使他像邪恶的共工、掩义的欢兜，像专横暴戾的庄跻、奸猾的盗跖，也会匍匐在这些恶人面前献媚，折腰拜揖吮舔痔疮，献上仙药翠羽来表达心意，作出柔弱谄媚之态来表现忠诚。因此那些附炎趋势之徒交游的地方，一定不是伯夷、柳下惠等高尚之士的处所；食肉者所出入的，实际上是张安世、霍光这样的显贵之家。权衡好了再行动，没有丝毫的差错。这叫量交，是利交中的第五种。

“总共这五种利交，含义同买卖一样，因此谭拾子将其比作市场，林回将其比作甜酒，一年四季的寒暑轮流更替，兴盛与衰败相互因袭，有的人先前荣耀而后憔悴，有的人初始富贵而终了贫穷，有的人当初生活得好，后来死了，有的从前俭朴而今奢华。这些现象循环往复，迅速得像河海的波澜。虽然如

此，人们舍命贪利的情况无变化，但舍命贪利之术不是一种。由此看来，张耳与陈余之所以由朋友变为仇敌，萧育与朱博间的友谊之所以因嫌隙而告终，通过以上的判断就可以明白了。而翟公却不惜自失身份在大门上刻字，来告诫宾客，他为何明白得这样晚呢！

“由这五种利交，必然产生三种恶果：败坏道德，断绝仁义，使人与禽兽相同，这是其一。利交难巩固易离散，仇恨与争讼聚集，这是其二。会使人的名声陷于贪婪，忠贞耿介之人为此感到羞愧，这是其三。古人知道这三种恶果的为害，害怕五种利交招致祸患，因此王丹用荆条责打教子，朱公叔直言无隐地提出绝交，有意义啊，有意义啊！

“近世乐安有个任昉，是国内的俊杰，早年就挂印为官，政绩突出、享誉民间。他的美文遒劲有力，词藻华丽，可与曹植、王粲并驾齐驱；他英俊豪迈，可与许劭、郭泰并列匹敌。他像孟尝君那样喜爱宾客，像郑庄那样喜好贤士。他只要见到贤才就眉飞色舞，扼腕激动，遇到英杰就喜形于色，鼓掌庆贺。世间的是非由他论定，人品的高下优劣靠他品评。于是在他家门前车马济济，显贵云集，车辆拥挤以致相撞，经常宾客满座。踏进他家的门槛，如登孔圣人之堂；进入他的室内，好似登上了龙门。（至于说）受任昉顾盼，就可以身价倍增，得到任昉举荐提拔就可以扬眉吐气。他家里显贵者经常肩挨着肩，出入宫廷者足迹重叠。这些人无不想和任昉亲近，建立深厚的情谊，向往当年庄周对惠施的敬重，希求当年的左伯桃对羊角哀的美德。然而，等到任昉去世，他的遗体安葬在扬州时，灵帐还高悬着，门前就很少有吊丧之士了；他的坟上还未长出隔年草，就再没有真挚的朋友为他扫墓了。任昉的几个幼

小的孩子，穷困潦倒朝不保夕，流离到遥远的边陲，在那险山恶水间谋生。任昉生前那些手挽手的亲密之交，如金似兰的朋友，眼见任昉年幼而流离失所的孩子们，竟无羊舌怜惜良朋遗孤之仁，岂敢想郗成子分宅养育朋友遗孀的恩德！

“唉！世道险恶，竟到了如此的地步！太行、孟门二山也不足以比喻无义小人的险恶。所以正直之士如此痛恨这险恶的世道，不惜裂裳裹足，弃之远避。独立于高山之顶，乐与麋鹿为友，洁白无瑕地与浊世决裂，这种世道实在可耻，实在可怕。”

【注释】

①客、主：都是假设之辞，类似“子虚”、“乌有”。朱公叔：李善注引《后汉书朱晖传》载朱穆事：“朱穆，字公叔，官为侍御史，感叹社会风气的浮薄，仰慕古代社会风气的惇朴笃厚，就写了《绝交论》来纠正浮薄的社会风气。不久，官升至尚书。去世后，赠给他益州刺史的官号。是：正确。非：错误。奚：何。　②阜（fù）螽（zhōng）：即蚱蜢，一种害虫。雕虎：老虎。老虎身上有斑斓花纹，故叫雕虎。　③絪（yīn）缊（yùn）：天地间阴阳二气交互作用的状态。云蒸：水气上升成云。嘤（yīng）鸣：鸟鸣。星流电激：流星闪电，形容感应之速。

④王阳：即王吉，字子阳，汉代人。贡公：贡禹，汉代人。李善注引《汉书》上载：“王吉与贡禹是朋友，世人称说王阳居官任职，贡禹则弹冠相庆，说明他们的趋向与舍弃是相同的。”　⑤罕生：罕虎，字子皮，战国时人。国子：即子产，战国时人。李善注引《左传》上载：“子产听说子皮去世了，哭着说：‘我行善已经没有意义了，只有夫子最了解我。’”　⑥琴瑟：琴和瑟。琴瑟同时弹奏，其音谐和。比喻朋友、兄弟情义深厚。郁郁：香气散发。兰、荠（chǎi）：两种香草。《周易》上说：“同心之言，其臭如兰。”　⑦道：交友之道。叶（xié）：通“协”，协调。胶漆：形容牢不可破。志：志向。婉娈（luán）：缠绵、

深挚。埙（xūn）：陶制吹奏乐器。篪（chí）：竹制吹奏乐器。 ⑧镂（lòu）：雕刻。金版：古代铸金属为版，将国家大事雕刻在上面。镌（juān）：凿，刻。盘盂：青铜礼器。玉牒（dié）：玉制的简册。钟鼎：青铜礼器，上面铭刻文字，旧时统治阶级用以记事，颂扬功德。 ⑨若乃：至于。匠人：指《庄子》寓言中的匠石。《庄子》中载："庄子送葬，经过惠子的坟墓，对随从的人说：'郢人用白泥涂饰鼻尖，好像苍蝇的翅膀，让匠石砍掉。匠石飞快地挥动斧头，似有疾风吹过。斧头砍下去，郢人鼻尖上的白泥尽了，而鼻尖却没有被砍伤，郢人站着面不改色。"宋元君听到这件事后，召匠石说：'你试一试也为我砍一下。'匠石说：'臣曾经能砍掉郢人鼻尖上的白泥。虽然如此，但给我当箭靶的郢人死了很久了。'自从夫子（惠子）死后，我没有能咨询的人了，没有能与我说话的人了。"辍（chuò）：停止。 ⑩伯子：伯牙。善于鼓琴。息：终止。雅引：乐曲。流波之雅引，指伯牙弹奏的高山流水之曲。《吕氏春秋》上载："伯牙弹琴，钟子期在听。伯牙弹奏的乐曲旨在表现泰山，钟子期说：'琴弹得真美妙呀，巍峨雄伟的样子就像泰山。'过了一会儿，乐曲的意旨在于表现流水，钟子期说：'琴弹得真好呀，波浪滔滔好像急流的水。'钟子期死了，伯牙弄破琴，绝断弦，终身不再弹琴。" ⑪范张：范式与张劭。款款：忠诚的样子。下泉：黄泉之下。《后汉书》上载："范式，字巨卿，从小就和张劭是好朋友。张劭，字元伯。元伯去世后，范式忽然梦见元伯呼喊着说：'巨卿，我将在某日死，应当在某时下葬，从此永归黄泉，你未忘我，但怎能赶上给我送葬。'范式忽然醒过来，便穿上丧服，计算张劭的葬日，骑着快马前去奔丧。张劭的灵柩已经来到野外，将要下葬，但灵柩却不能前进。张母抚摸着张劭的尸体说：'元伯，难道有盼望的人吗？'于是将灵柩停下，不多时，只见范式骑着白马，驾着白车一路号哭着赶来。范式来到灵柩前，向张劭叩头说：'你走了元伯，你我死生各异，永远从这里分别了！'范式亲自牵引灵车的绳索，灵柩才前行。下葬后，范式留在墓地，修坟种树，然后才离开。" ⑫尹班：尹敏与班彪。陶陶：和乐

的样子。永夕：长夜。李善注引《东观汉记》上载："尹敏与班彪交情深厚，每当他俩在一起交谈时，常常其乐陶陶直到天黑也顾不上吃饭，从白天到晚上，彻夜不眠直到天明。"　⑬骆（luò）驿（yì）：不绝，不间断的样子。纵横：奔放不受拘束。烟霏（fēi）雨散：如烟雾纷飞如雨点纷落，形容多。巧历：治历法的专家。心计：计谋。　⑭朱益州：指朱穆。他死后赠益州刺史。汩（gǔ）：乱。彝（yí）叙：常道，次序。粤：即"越"，逾越。谟训：圣人所谋之教训。捶：杖击，这里指攻击。直切：正直诚恳。　⑮黔首：百姓。鹰鹯（zhān）：即晨风，一种猛禽。媲（pì）：比喻。人灵：人。豺虎：豺狼虎豹，比喻人残忍无情义。蒙：我，客人的谦称。猜：疑问。惑：迷惑。　⑯听（yǐn）然：微笑的样子。徽音：悦耳的乐声。达：通晓。燥湿：气候干燥或湿润。变响：声音发生变化。指空气干湿会影响琴声。《韩诗外传》上载："赵国派使臣到楚国去，临行前赵王对使臣说：'你一定要按照我说的办。'当时赵王正在弹琴，使臣跪着对赵王说：'大王弹琴，从来没有今天这么悲壮的，请您记住弹奏的部位，让以后弹琴的人来效法。'赵王说：'不可以。不同的天气，干湿不同，拨弦有慢有快，徽柱被推动，其声音不同，不可以记。'使臣说：'臣愚昧，请让我借这件事打个比方。是什么呢？楚国距赵国二千余里，情况千变万化就像琴弦，不可以记呀。'"　⑰张罗：张开罗网。沮（jū）泽：低湿之地，指沼泽。鸿雁：大雁。　⑱金镜：比喻明道。阐：阐发，开启。风烈：风教，教化。龙骧（xiāng）：像龙一样昂首前进。蠖（huò）屈：如尺蠖曲身爬行。蠖，尺蠖。从道污隆：与世进退。　⑲日月联璧：比喻太平景象。亹亹（wěi）：同"娓娓"，这里指微妙之义。弘致：大义。　⑳云飞电薄：比喻世道衰乱。棣（dì）华：棠棣之花。微旨：微妙的含义。《诗经》上有《常棣》之篇。常，即"棠"。说的是朋友可与共安乐而不可与共患难。只有兄弟之情才可以经得起"死丧"、"急难"的考验，这就是微旨的含义。　㉑五音：宫、商、角、徵、羽五个音阶。济：成。指曲终。九成：乐曲一终为一成，反复演奏九次叫九成。　㉒朱生：指朱

穆。玄珠：比喻道。赤水：传说中的河流。谟：谋。神睿（ruì）：神圣。

㉓组织：编织。比喻积累。琢磨：砌磋研究，比喻修养品行。欢其愉乐：处乐同欢。恤其陵夷：居忧共戚。恤，怜悯。陵夷，丘陵渐平，比喻衰落。　㉔寄通：寄托友谊。灵台：指心。李善注引司马彪说："心为神灵之台也。"遗迹：遗忘形迹。《庄子大宗师》上说："鱼相忘于江湖。"张铣注："谓心相知而迹相忘也。"　㉕风雨：比喻遭遇不幸。辍：止。霜雪：逢险。零：落。渝：改变。　㉖斯：此。贤达：贤能通达之人。素交：纯洁笃厚的友谊。历：经。万古一遇：万古千年才能遇一个，十分难逢。　㉗逮（dài）：至。叔世：末世，乱世。民讹（é）：人虚伪，诡诈。狙（jū）诈：伺机骗人。飙（biāo）起：风起，说明流行之广。　㉘溪谷：山谷。逾（yù）：超过。险：人心之险恶。究：弄清。变：人心之机变。　㉙竞：争。趋：追逐。末：末端，指锥尖、刀刃。　㉚利交：利害之交。蚩（chī）蚩：纷乱。鸟惊：惊弓之鸟，不知所栖。　㉛同源：总根源相同。派流：支流。较言：大略叙述。　㉜钧：同"于"。宠：指受皇帝宠幸。董、石：汉代的董贤、石显，二人皆贵宠一时。《汉书佞幸董贤传》上载："董贤，字圣卿。汉哀帝喜欢他的仪表，任命他为黄门郎。哀帝下诏建造官署。为董贤在北门下修建了宽大的住宅。建筑竭尽了精巧，柱子和门槛都包上丝绸。朝廷的武器仓库，禁卫军都由董贤掌管。"《汉书石显传》上载："石显，字君房。少年时犯了法受了腐刑，后做了黄门尚书，又改任仆射，代理中书令之职。汉元帝身患疾病，不能亲自处理朝政，朝廷无论大小事都由石显决定。"　㉝梁窦：指东汉时的外戚梁氏、窦氏。他们都大权在握，势倾中外。梁：梁冀，字伯卓，东汉权臣。他的两个妹妹分别为顺帝、桓帝皇后。他袭父职，领大将军。顺帝死后，他先后立冲、质、桓三帝，专断朝政几十年。窦宪：字伯度。东汉权臣。其妹为汉章帝皇后。章帝死后，和帝十岁即位，太后临朝，窦宪为侍中，操纵朝政。不久任车骑将军，后又任大将军，刺史、守令等地方官多出其门，弟兄横行京师。　㉞雕刻：比喻造物。百工：众官，各种工匠。炉捶：锻

造。　　㉟吐漱（sù）：吐出漱口水。云雨：云和雨。兴：起。呼嗡（xī）：呼吸。　　㊱九域：九州，即全国。耸：同“竦”。风尘：比喻权臣恃君宠之势。叠：慑，惧怕。燻（xūn）灼：炙烤，比喻权势逼人。

㊲靡：无。星奔：快如流星。藉响：听到响声。川骛（wù）：如川水奔流。　　㊳鸡人：古代报晓的吏人。鹤盖：车盖如飞鹤。成阴：形容车盖多。高门：可容驷马高盖车出入之大门，一般为显宦家的大门。流水接轸（zhěn）：车水马龙。轸，指车。　　㊴摩顶至踵：从头顶到脚跟都磨伤。这里指一些人为巴结权贵不辞劳苦，不顾身体。隳（huī）胆抽肠：毁坏胆，抽掉肠子。比喻豁出一切，尽心竭力。　　㊵要离：春秋时吴国的刺客。他为吴公子光去刺杀了王子庆忌。先约好让吴公子烧死自己的妻子，自己假装因犯罪而逃亡，去投奔庆忌，要离就乘机刺杀了庆忌。　　㊶荆卿：荆轲。他为燕太子丹去刺杀秦王，未遂而死，他的家族被诛连，全部被杀。湛：没，沉，灭。七族：上至曾祖，下至曾孙。势交：势利之交，即趋炎附势之交。　　㊷埒（liè）：相等。陶白：陶朱公，白圭。陶：指陶朱公范蠡。字少伯，越大夫。他辅佐越王勾践灭了吴国后，辞官来到陶地，自称朱公，人称陶朱公。在陶地经商发了财，十九年之中三次获利千金。年老后让子孙去经营，子孙们扩大事业，使产业达到了上万万。旧时谈论生财致富，都以陶朱公为榜样。白：白圭，战国魏文侯时人。乐于观察时变，天下说到发财致富的都以他为榜样。　　㊸赀（zī）巨：资财巨万。赀，同“资”。程：程郑。汉代人。《史记·货殖传》载：程郑以冶炼铜铁致富，财产可与临邛富豪卓氏相比。罗：罗褒，汉代成都人，财货巨万。　　㊹铜陵：铜矿山。李善注引《汉书》上载：“邓通，蜀都人，汉文帝赐邓通蜀地严道铜山，让他铸钱，邓氏的钱币遍布天下。”擅：专有。　　㊺家藏金穴：《后汉书·郭皇后纪》上载：“郭况（郭皇后之弟）改任大鸿胪，皇帝数次亲临他的府第，大会公卿诸侯亲家宴饮，赏赐给郭况大量金钱绸缎，丰盛无比，京师都号称郭况家为金穴。”　　㊻联骑：多骑马相随，前呼后拥的样子。里闬（hàn）：里门。鸣钟：食时击钟，为富贵之仪。　　㊼穷

巷：贫民窟。绳枢：以绳为户枢。也指贫者之居。冀：希望。宵烛：夜间的烛光。末光：余光。邀：希求。润屋：富贵之家。微泽：小恩小惠。　　㊽鱼贯：如游鱼般首尾相接逐一而行。凫（fú）跃：如野鸭般踊跃争前。飒（sà）沓（tà）：众多而繁盛的样子。鳞萃：密如鱼鳞。

㊾分：分享。雁鹜（wù）之稻粱：富贵人家用稻粱来饲养家鸭。鹜，家鸭。沾：沾光。玉斝（jiǎ）：古代的一种玉制酒器。余沥：残酒。㊿衔（xián）恩遇：领受恩惠知遇。进：献。款诚：忠诚。援：引。示心：展示心意。白水：李善注引《左传》上载："晋公子说：我如果不和舅舅同心的话，就如同白水。"旌信：表明守信。"援青松"二句为发誓之词。贿（huì）交：以物相交。贿：财货。　　(51)陆大夫：指陆贾。西汉重臣，曾随高祖定天下，后出使南越尉佗，游说尉佗称臣。《汉书·陆贾传》上载："汉高祖任命陆贾为太中大夫，陈平将五百万钱交付给陆贾，作为生活饮食的费用。陆贾用这钱与公卿们饮宴游乐，名声很大。"西都：长安。　　(52)郭有道：郭泰，字林宗，东汉末年人。曾为太学生首领，博通典籍，官府征召不就，后归乡里，闭门教授生徒。《后汉书郭泰传》上说："（郭泰）博览通晓古代典籍，喜欢谈论。他游览洛阳后回乡。诸位儒生为他送行，郭泰和李膺同乘一条船而行，诸位送行者望见他，以为是神仙。"东国：指东汉首都洛阳。人伦：人际关系。　　(53)公卿：本指三公九卿，这里指朝廷高级官员。贵：以为之贵。籍甚：盛大，指名声大振。搢（jìn）绅：官宦。登仙：成仙。(54)颦（qín）颐（yí）：脸颊扭曲，下颏收曲的样子。蹙（cù）頞（è）：鼻梁紧缩的样子。颦颐蹙頞，形容高谈阔论时的表情。涕唾流沫：唾沫飞溅。　　(55)骋：发挥。黄马之剧谈：战国时公孙龙子的诡辩。公孙龙子《白马论》上说："把活马当作怪异，有黄马，这是认为黄马与马不相同。认为黄马与马不相同，因此黄马不是马。认为黄马不是马，而认为白马是马，这就好比让天上的鸟儿入池中游泳，而让棺与槨分放在不同的地方一样，这是天下的谬论、胡说。"　　(56)纵：放纵。碧鸡之雄辩：为公孙龙子的辩辞。《公孙龙子·通变论》："与其碧，宁黄。黄，其马

也，其与类乎！碧，其鸡也，其与暴乎。”王琯《公孙龙子悬解》注说：“此以黄比马，碧比鸡，言黄色纯正，施于名实，犹马之称材，同得其用，故曰‘与类’。碧以间色，有乖名物，犹鸡之不材，均足为害。故曰‘与暴’。”《广绝交论》在这里是说像公孙龙子那样地逞其雄辩。

㊼叙：叙述。温郁：温暖。暄（xuān）：温暖。寒谷成暄：刘向别录中说：“邹衍在燕国时，有一个山谷因寒冷而不能生长五谷。邹衍就用律管吹奏乐曲，使山谷变得温暖起来，能生长五谷了。”　㊽论：论说。严苦：严冬苦寒。春丛：春天的树丛。零：凋零。　㊾飞沈：官职升降。顾指：以目示意而指挥之。荣辱：光荣显耀与压抑埋没。　㊿弱冠：古代男子二十岁成人，行冠礼。初加冠，身体未壮，因此叫弱冠。王孙：贵族子弟。绮纨（wán）公子：贵族子弟。绮纨，有花纹的丝织品。道：思想，学识。通人：博览古今的人。遒：迫近。云阁：阁名。指汉之云台。后汉永平中，明帝追念功臣，绘二十八将之像于其上。这里指贤达之所。　(61)鳞翼：龙与凤。李善注引扬雄《法言》上说：“攀龙鳞，附凤翼。丐（miǎn）：乞求。　(62)驵（zǎng）骥（jì）：壮马、良马。旌：尾端。轶（yì）：通“佚”。过，超越。归鸿：南飞的大雁。碣石：海边的山石。李善注引《张敞集》上载：“苍蝇之飞，不过十步，托骥之尾，乃腾千里之路。”谈交：利用谈论建立的交情。　(63)阳：指春夏。舒：舒畅，愉快。阴：秋冬。惨：抑郁，悲伤。生民：人民。大情：人之常情。　(64)忧合：忧时易合，即人身处逆境则相亲。欢离：欢时易散，指人身处顺境则相离。品物：众物。恒性：常情，共同的属性。　(65)涸（hé）：水干了。呴（xū）沫：吐沫。《庄子》上说：“泉水干涸了，鱼儿们相继都处在了陆地上，它们相互吹气来湿润自己和对方，相互用唾沫来浸润对方，不像在江湖中相互忘怀。”　(66)缀河上之悲曲：李善注引《吴越春秋》上载：“伯嚭（pǐ）来投奔吴国，伍子胥请求吴王让伯嚭当大夫。吴大夫被离在宴会上问子胥：‘您根据什么信任伯嚭呢？’子胥说：‘我所怨恨的与伯嚭相同，您听过那些在河上唱歌的吗？同病相怜，同忧相救。’”河上悲曲：指古曲《河上歌》。

⑹恐惧置怀：内心恐惧。吕延济注："《谷风诗》刺朋友失道云：'将恐将惧，置予于怀。'说的是一些人能同患难，但不能同富贵。" ⑹斯：此。断金：比喻同心，至交。湫（jiǎo）隘：低潮狭小之地，贫贱者所居。断金由于湫隘：李善注引《周易》上说："二人同心，其利断金。"引《左传》上载："景公想更换晏子的住宅，说：'您的住宅低潮狭小不安静，尘土大。'" ⑹刎颈：刎颈之交，即生死之交。苫（shān）盖：草屋。苫，白茅草。指贫贱者的居所。李善注引《汉书》上载："张耳、陈余相互商定为生死之交。" ⑺伍员：伍子胥，名员，字子胥。春秋时吴国大夫。濯（zhuó）溉：洗涤，清除罪恶。宰嚭（pí）：即伯嚭，楚臣州犁之孙。州犁被杀，伯嚭投奔吴国，经伍子胥举荐在吴做了大夫。后吴王夫差让伯嚭作了太宰。吴败越于会稽，越国的大夫文种用重金贿赂吴太宰伯嚭，伍员谏吴王不许，于是太宰与伍员有了矛盾。太宰常向吴王进谗言，吴王赐武员死，武员自杀。 ⑺张王：张耳。抚翼：扶持。陈相：陈余。陈余与张耳本是世交，陈余父事张耳，得力于张耳的扶持，陈余做了宰相。相为刎颈之交。后来项羽"分赵立耳为常山王。"陈余听到后发怒说："张耳与我功相等，现在张耳做了王，我只是个侯。"从此与张耳反目为仇。穷交：患难之交。

⑺驰骛（wù）：趋炎附势。浇薄：浮薄。权衡：秤。权，秤锤。衡，秤杆。纤纩（kuàng）：丝绵，易动摇，可用测量气之粗细。 ⑺揣：量。属：测试。用新丝绵放在将死之人的鼻前，看其是否飘动，来断定人是否已死。这里只有测气之粗细之意。 ⑺衡不能举：秤杆不能扬起，表明其人无权势。举，起。纩不能飞：丝绵不飘动，表明其人势小位卑不敢出粗气。飞，飘动。颜：颜渊，孔子的弟子，古贤者。冉：冉求，孔子的弟子，古贤者。龙翰：比喻才干卓绝的君子。旧时称诸葛亮为卧龙。凤雏：比喻贤能的君子。庞统，字士元，他与诸葛亮齐名，号凤雏。 ⑺曾：曾参，孔子的弟子，古贤者。史：史鱼，春秋时卫国大夫，正直敢谏。兰薰：香如兰。雪白：洁如雪。 ⑺舒：西汉的董仲舒。汉景帝时为博士。他讲学著书，主张推尊儒术，抑黜百家，被汉

武帝采纳，开其后二千年封建社会以儒家思想为正统的局面，著有《春秋繁露》等书。向：西汉的刘向。成帝时任光禄大夫。是西汉有名的经学家、文学家。善辞赋，作品大多失传，只有《新序》、《说苑》等传世。金玉：喻珍贵。渊海：喻深广。　　⑰卿：司马相如，字长卿。西汉著名辞赋家。他的《子虚》、《上林》等赋，为汉代大赋的楷模，影响深远。云：扬雄，字子云。汉代辞赋家、语言学家。他的《羽猎》、《长杨》等大赋，既吸收了相如的长处，又有创新。在当时颇有影响。黼（fǔ）黻（fú）：花纹，文采，也比喻华丽的辞藻。河汉：银河。吕向注："司马长卿、扬子云文章，如黼黻之丽，河汉之广。"　　⑱遇：当作。游尘：灰尘。土梗（gěng）：泥人。游尘、土梗，比喻轻贱。半菽：半粒豆，形容极微少。罕：少。落一毛：拔一毛。　　⑲锱（zī）铢（zhū）：古代非常小的重量单位。喻轻微。彯（piāo）撇：微动，飘拂。衡重锱铢，纩微彯撇：比喻略微有点权势。　　⑳共工：尧时的大臣，与欢兜、三苗、鲧并称为四凶，后被舜所流放。蒐（sōu）：隐蔽。慝（tè）邪恶。　　㉑欢兜：尧时四凶之一，被舜流放。掩义：掩蔽道义。

㉒南荆：楚国的庄跻。庄跻为楚庄王的后代，南征取滇池，为滇王。跋扈（hù）：专横暴戾。东陵：本为地名，这里指盗跖。巨滑：大恶人。

㉓匍（pú）匐（fú）：伏地爬行。逶迤：依顺的样子。折枝：折腰拜揖。舐（shì）痔（zhì）：舔痔疮。比喻谄媚之徒趋炎附势的卑劣行为。《庄子列御寇》上载："秦王有病召聘医生，能破除溃烂的脓疮的、破痤疮的，得车一辆，舔痔疮的得车五辆。"　　㉔金膏：仙药。翠羽：翠鸟的羽毛。脂韦：柔滑。便（pián）辟：逢迎谄媚的样子。　　㉕轮盖：带华丽车盖的车子。夷、惠：伯夷、柳下惠，泛指道德高尚之士。

㉖苞苴（jū）：裹鱼肉的蒲苞。这里指食鱼肉者，即富人。张、霍：汉代的张安世、霍光，为当时的显贵。这里泛指富家。　　㉗毫芒：毛尖和麦芒，比喻极细微。寡忒（tè）：无差错。量交：衡量其势力大小而交。

㉘凡：总共。五交：势交、贿交、谈交、穷交、量交。贾（gǔ）鬻（yù）：买卖。　　㉙阛（huán）阓（kuì）：市场。桓谭：字君山，东汉

人。以父任为郎，光武帝时拜议郎。著书二十九篇，叫《新论》。《战国策》上载："谭拾子对孟尝君说：'该不会有人怨恨齐国的士大夫吧?'孟尝君说：'是的。'谭拾子说：'见富贵的人就去投奔，见贫贱的人就躲开，请让我用市场来比喻这种现象。'"以市场比喻交情的是战国时的谭拾子。桓谭的《新论》中并无以市喻交之文。 ⑨⓪林回：战国时人，他曾有"君子之交淡如水，小人之交甘如醴。"之语。醴（lǐ）：甜酒。 ⑨①递进：轮流，更替。《周易》上说："寒往则暑来，暑往则寒来。"相袭：相因。 ⑨②荣：荣耀。悴：憔悴，忧愁。约：节俭。泰：奢华。翻覆：往复。波澜：波浪。 ⑨③殉利：不顾生命以求利。道：术。 ⑨④张陈：张耳、陈余。凶终：原为朋友，后来以仇敌告终。

⑨⑤萧朱：指汉代的萧育、朱博。萧育，字次君；朱博，字子元。他俩从小为友。后来萧为九卿，朱博先登相位，于是二人有了矛盾。隙末：朋友间最后产生矛盾，友谊告终。断焉：决然无疑。 ⑨⑥翟公：汉代下邽人。在朝廷为廷尉，家里经常宾客盈门。等到他不做廷尉时，却门庭冷落。后来他又做了廷尉，宾客们又想前往，翟公在大门上写道："一死一生，乃知交情；一贫一富，乃知交态；一贵一贱，交情乃见。"规规然：自失貌。勒门：在门上写字、刻字。箴（zhēn）客：规戒宾客。

⑨⑦衅：事端，这里是恶果。败德殄（tiǎn）义：败坏道德，断绝情义。 ⑨⑧携：离。讼：争辩，诉讼。 ⑨⑨名：名声。饕（tāo）餮（tiè）：比喻贪婪凶恶的人。贞介：忠贞耿介之人。羞：羞耻。《汉书》上说："势利之交，古人羞之。" ①⓪⓪梗：病。速尤：招致祸端。

①⓪①王丹威子：王丹施威其子。李善注引《后汉书》上载："王丹，字仲回。王丹儿子的同学亲人去世了，这个同学家住在中山，王丹的儿子告诉父亲，想前去慰问同学，王丹大怒用荆条责打儿子，命令儿子寄细绢给同学，放到其父亲的祠堂里。"楛（jiǎ）楚：檀木、荆条，借指鞭子一类刑具。 ①⓪②朱穆：朱公叔。昌言：直言无隐。绝：指《绝交论》。有旨：有意义。 ①⓪③任昉（fǎng）：字彦升，乐安博昌人。南朝宋、齐、梁三代元老。梁武帝时为义兴、新安太守，为政清廉英明。也是南

朝梁代文学家，善长表、奏、书、启诸体散文，与沈约齐名，时人称“任笔沈诗”，为“竟陵八友”之一。 ⑭海内：全国。髦杰：俊杰。绾：系。银黄：银印黄绶，指做官。夙：早。誉：赞誉。《南史任昉传》上载：“任昉为义兴太守时，这里遭了灾荒，老百姓四处逃亡。任昉用自己的私奉米豆做粥，救了三千余人。在郡为官，他所得公田奉禄八百余石，他只留五分之一，其余全返回公田，妻子儿女只吃麦子。后来又出任新安太守，为政清廉英明，使官吏和百姓都得到了好处。他去世后，家产只有桃花米二十石，没有钱为他入敛。他立下遗言，不将新安的一物带到京都，用杂木做了棺材，把旧衣服洗净穿上入敛。全境的官员百姓都为他痛惜，为他在城南立了祠堂，一年四季都去祭奠。”

⑮遒文：刚劲的文章。方驾：并驾齐驱。曹：曹植，字子建。曹操的三儿子，封陈王。三国著名文学家，“建安七子”之一，以诗歌见长，兼善辞赋，词采华丽。王：王粲，字仲宣，汉末文学家，“建安七子”之一。他的诗语言刚健，词气慷慨。兼善辞赋，文学史上将他与曹植并称“曹王”。 ⑯英跱（shì）：杰出。俊迈：英俊出众。联横：并列。许郭：东汉末年的许劭、郭泰，二人皆一时名士。 ⑰类：似。田文：孟尝君，战国时齐国的贵族。袭其父田婴封爵，封于薛，号孟尝君。后为齐相。以好客而名闻天下，门下食客数千人。 ⑱郑庄：西汉的郑当时，字庄。汉武帝时为大司农，所交往的都为天下名士。听到别人的优点长处，都极力向上推荐，惟恐落后。 ⑲盱（xū）衡：举目扬眉，喜行于色。扼腕：以手握腕，表示兴奋。扬眉：眉飞色舞，表示喜悦、振奋。抵掌：鼓掌。 ⑳雌黄：本意为做颜料的矿物，古时用它校书涂改文字。这里指论定是非。朱紫：比喻人品的优劣、高下。月旦：品评人物。李善注引《后汉书许劭传》上载：“许劭与从兄靖，都有很高的名望，他们喜欢共同评论同乡的人物，每月都更改评议的题目，因此汝南习惯上有月旦评的说法。” ㉑冠盖：本指显贵者的服饰与车盖，这里指显贵者。辐（fú）凑：像车辐凑合于车轮中心一样聚集。衣裳：衣服，这里指身穿华贵服装的显贵。云合：云集。 ㉒辎（zī）轿

(píng)：带篷的车。击辔（wèi）：车轴相研，指车辆多。辔，车轴头。

⑬蹈：踏。阙里：孔子的住所。在今山东曲阜城内，相传有两石阙故名。这里喻任昉的住所。阃（kǔn）阈（yù）：门槛。 ⑭隩（ào）隅：室内之一角，这里指室内。龙门：任昉的住宅，惟有声望高者能登之。《南史陆倕传》上载：陆倕与任昉友善，“等到任昉做了中丞，显贵者都聚集在他周围。但估计同他一起欢宴的，只有殷芸、到溉、刘苞、刘孺、刘孝绰及陆倕罢了，号称‘龙门之游’。”阪（bǎn）：山坡。

⑮顾眄（miǎn）：回视，重视。倍价：价钱倍增。《战国策齐策》上载：“有一个人对伯乐说：‘我有一匹骏马想卖掉它，马在市上立了三天，没有人来问价，希望您回头看看它，离开时再回视它，我将酬谢您。’伯乐于是就回首看那马，离开时再回头去看马。一日之间马的价钱增了十倍。” ⑯剪拂：荐拔。长鸣：高声欢叫。《战国策赵策》上载：“汗明游说春申君说：‘千里马拉着盐车上了太行山的中坡，背倚车辕退却，不能上。伯乐遇到了，下了车牵挽着马而哭，千里马于是仰头鸣叫。这是为什么呢？马看见伯乐了解自己。现在我处在卑贱的地位上已经很久了，君难道没有荐拔我的意思吗？’”这里以伯乐喻任昉。 ⑰彭（piāo）组：绶带飘动。云台：指宫殿。彭组云台者：显贵者。摩肩：肩挨肩，形容人多拥挤。丹墀（chí）：红色台阶。古代宫殿前的台阶为红色，故以丹墀代指宫殿。墀，台阶。叠迹：足迹重叠，喻多。 ⑱缔：结。恩狎（xiá）：亲近。绸缪（liáo）：情意缠绵。比喻交情深厚。

⑲惠庄：惠施、庄周。惠施，宋人，在梁国为官，做丞相。庄周，宋蒙县人，曾做过漆园吏。惠施死后庄周停止了说话，认为世上再没有可以说话的人了。清尘：同以称尊贵的人，表示恭敬。 ⑳庶：希求。羊、左：羊角哀，左伯桃。李善注引《烈士传》上载：“羊角哀与左伯桃为生死之交，听说楚王贤明，二人就前去投奔。在路上下起大雪，估计衣服粮食不能保全两个人，伯桃于是将自己的衣服、粮食交给羊角哀，自己投入树林中死了。”徽烈：美好的功业，高尚的道德。

㉑瞑目：死。东粤：在今浙江，任昉当时为新安太守，新安正在今浙

江。归骸：归葬。洛浦：扬州。 ㉒缌（sui）帐：灵帐。渍酒：以丝绵浸酒。渍酒之彦：祭奠之人。彦，有才学之人。 ㉓宿草：隔年之草。动轮之宾：坐车骑马来祭奠的人。指真挚的朋友。 ㉔藐（miǎo）尔诸孤：任昉诸位幼小的孩子。流离：流浪。大海之南：指很远的地方。寄命：寄身。嶂（zhàng）疠（li）之地：险山恶病流行的地区。疠，麻疯、瘟疫等。《南史任昉传》载：任昉“有儿子东里、西华、南客、北叟，他们没有职业、学问，丧失了家庭的声誉，兄弟几个到处流浪不能自救。” ㉕自昔：平生。把臂之英：亲密的朋友。把臂，挽手。李善注引《东观汉记》上说：“朱晖的同乡张堪，有名望有道德，每次相见，都以朋友之礼来对待。朱晖认为张堪早晚要成为德高望重之人，未敢贪图安逸享受。张堪握着朱晖的胳膊说：‘我想把妻子儿女托付给朱生。’张堪后来去世了，南阳一带闹灾荒，朱晖听说张堪的妻子儿女贫穷，就前去探望，见他们生活困难，就把自己家的钱粮拿一些去救济他们，每年送谷五十斛，帛五匹，是平常的事。” ㉖金兰之友：知心朋友。“把臂之英”、“金兰之友”，都在讽刺任氏兄弟。《梁书到洽传》上载：“任昉有知人之明，与到洽的兄长到沼、到溉都友善。曾到田舍拜访到洽，见到到洽时说：‘这位先生眼下没人比得上。’于是同他行了拜亲之礼。”李善注引刘孝标《与诸弟书》中说：“任昉借自己的身份替到氏兄弟宣扬，到氏兄弟都做了从事文翰的官。任昉去世时间不长，他的孩子们到处流浪，到洽弟兄见到受苦的孩子们像没事人一样，不去救济赡养。平原人刘峻憎恨到氏兄弟的无情无义，就扩充了朱公叔的《绝交论》。” ㉗羊舌：叔向，春秋时晋国大夫。李善注引《春秋外传》上载：“叔向见到司马侯的儿子，抚摸着他而流泪说：‘自从你父亲死后，我再没有去伺奉君王。’” ㉘宁：岂。郈（huò）成分宅：李善注引《孔丛子》上载：“郈成子从鲁国出发到晋国去应聘做官，经过卫国，卫国的右宰穀臣让他停下来用酒宴款待他。摆放着乐器却不演奏。酒宴后送给他宝玉。成子接受了。仆人问他：‘您不推辞而接受了玉，这是为什么呢？’成子说：‘让我停下来用酒宴款待我，这是亲近我；摆放着

乐器而不演奏，是告诉我将有悲哀的事发生；送我璧，是在托付我。由此看来，卫国将要发生变乱了。’他们走了三十里，听到卫国发生变乱，右宰穀臣死于变乱。郈成子于是迎来穀臣的妻子儿子，奉还了璧，让他们在自己隔壁住。”　　⑫⑨世路：世道。险峨（xī）：险恶。峨，山险峻。太行、孟门：山名。崭绝：山高险峻欲倾之貌。喻险峻的太行、孟门二山也没有到氏兄弟险恶。　　⑬⑩耿介：正直。疾：憎恨。若斯：如此。裂裳裹足：因急行，鞋坏了就撕衣裳来裹足而行。李善注引《墨子公输》上载：“公输想让楚国进攻宋国，墨子听到这个消息后，从鲁国出发到楚国去，鞋走坏了就用衣裳裹足，十天就到了楚国首都郢。”这里反用其义，是积极离去的样子。远骛（wù）：疾速远避。　　⑬⑪与麋鹿同群：指隐居山林，与浊世隔绝。皦皦（jiǎo）：洁白。氛（fèn）浊：污浊的尘埃。诚：实在。耻之：以之为耻。畏之：以之为惧。

【评析】

任昉生前为官清廉，爱护百姓，更爱惜人才。曾十分赏识刘孝标的才学。任昉借自己的身份宣传到氏兄弟，他们关系很好，到氏兄弟都做了文翰的官。然而任昉去世后，他的孩子们生活穷苦到处流浪。到氏兄弟见了一点也不去照顾。刘孝标十分气愤，就扩充了朱公叔的《绝交论》为《广绝交论》，对到氏兄弟及南朝士大夫的无情无义，进行了深刻的揭露与批判。作者将当时社会上人们交往中普通存在的“利交”，分为五种：势交、贿交、谈交、穷交、量交。作者认为这五种交往的动机都是为了个人私利，根本谈不上真正的友谊，他对此深恶痛绝，表明自己要与这些虚伪、庸俗的“利交”彻底决裂，表现了对人世间真诚纯洁的友谊的呼唤。文章引经据典绘声绘色地描绘了那些虚伪的、丑态百出的交谊，讽刺意味十分浓烈。文章辞采华丽，艺术感染力强，为刘孝标的代表作。

（吴彩霞）

连　珠①

演连珠②五十首（选五首）

陆士衡

其　一

臣闻日薄星回，穹天所以纪物③；山盈川冲，后土所以播气④。五行错而致用，四时违而成岁⑤。是以百官恪居，以赴八音之离⑥；明君执契，以要克谐之会⑦。

【译文】

臣听说，日月星辰在天空中运行，苍天才会有阴阳四季的不同景物；山岳高耸深谷低陷，大地才能播散万物的勃勃生气。金、木、水、火、土五行交错更迭各尽其用，春、夏、秋冬因各不相同而成为一年。因此文武百官各敬其职守，像八音一样排列有序；圣明的君主遵守契约，才会使天下和谐。

【注释】

①连珠：是一种文体。扬雄首创，兴起于汉章帝时。班固、贾逵、傅毅等人都有续作。这种文体不具体描写什么事物，而是撷取先哲的零

珠碎玉精心加工，运用比喻、排偶等手法委婉地表达作者的意思，让人读后领悟其含义。因其篇幅短小，工巧连缀，就像颗颗连贯的明珠，故叫连珠。　②演连珠：陆士衡将“连珠”这种文体加以扩展，作品运思巧妙，形式清新，比喻贴切，辞丽言约，气韵圆转，首首都如明珠般精妙，造诣高于前人，故叫“演连珠”。　③日薄星回：日月星辰在天空中运行。薄：迫近，靠近，这里指运行，运动。回：还。这里指运动。穹天：天空。古人看天的形状圆如穹隆，故叫穹天。纪物：记载了不同的景物，指四季不同的景物。　④盈：因充满而高耸。冲：因空虚而低陷。后土：古代称地神土神为后土，这里指大地。播：散。⑤五行：指水、火、金、木、土五种物质。古人认为五行相生相克。错：交错、更迭。致用：尽其所用。四时：指春夏秋冬四季。违：不同。岁：年。　⑥恪（kè）居：敬其职守。八音：古代称金、石、丝、竹、匏、土、革、木为八音，是对乐器的统称。金为钟，石为磬，琴瑟为丝，箫管为竹，笙竽为匏，埙为土，鼓为革，柷敔为木。离：排列。

⑦执契：手持契约。古时把合同、总帐、案卷、具结都叫契，契分两半，双方各持一半为凭据。克谐：能够和谐。

【评析】

这首连珠阐述，只有明君、贤臣才能使君道圆满，使天下大治。委婉地表达了作者期盼能逢明君，兴复国家的大志。作品以“天”喻“明君”，以“八音”喻“百官”，用“八音克谐”喻天、地、人、君、臣和谐。

其　二

臣闻任重于力，才尽则困[①]；用广其器，应博则凶[②]。是以物胜权而衡殆，形过镜则照穷[③]。故明主程才以效业，贞臣底力而辞丰[④]。

【译文】

臣听说，一个人承担的任务如果超过了他的能力，才力用尽之后就很窘迫；不适当地扩大器物的使用范围，使其应付的面过宽，就会出现危险。因此，物体的重量超过秤锤的承受能力，秤就有折断的凶险，物体的大小超过了镜子的容量，物体就不能被镜子照全。所以，明君应当量才授职，考核臣子的业绩，忠贞的臣子应辞去过多的职务竭尽全力为君主效力。

【注释】

①任：承担。力：能力。困：窘迫、困难。　②广：扩大。博：多，宽。凶：凶险、危险。　③胜：胜过、超过。权：秤锤。衡：秤。殆：危险。照穷：照不全。　④程才：量才。效业：考核业绩。贞臣：忠贞的臣子。底力：竭力。辞丰：辞去过多的职务。

【评析】

这首连珠阐述了明君对臣子应当量才授职，臣子应当量力受官，竭力为君主效力。

其　三

臣闻髦俊之才，世所希乏[①]；丘园之秀，因时则扬[②]。是以大人基命，不擢才于后土[③]；明主聿兴，不降佐于昊苍[④]。

【译文】

臣听说，才能杰出的英俊之士，世上稀少缺乏；那些德才兼备的隐居秀士，利用一定的时机才出仕。所以，君主受命的根基不在于大地生出了贤才；英明的君主能兴盛起来，并不是苍天降下了辅佐之才。

【注释】

①髦（máo）俊：才能杰出的英俊之士。希乏：稀少，缺乏。希，同“稀”。　②丘园：丘墟园圃，指隐居之地。秀：德才兼备的秀士。扬：显扬，指出仕。　③大人：指君主。基命：受命的根基。擢：选拔。这里是“生出”的意思。　④聿兴：兴盛。聿，句首助词。降佐：降下辅佐之才。昊（hào）苍：天。

【评析】

这首连珠阐述了贤才虽稀少，但无世不有。贤明君主的兴盛，并非是天地特地为之生出贤才，关键在于会用人才。

其　四

臣闻世之所遗，未为非宝[①]；主之所珍，不必适治[②]。是以俊乂之薮，希蒙翘车之招[③]；金碧之岩，必辱凤举之使[④]。

【译文】

臣听说，被世人所遗弃的，并非不宝贵；君主所珍爱的人，不一定具有治国安邦的才能。因此，贤才聚集的地方，很少有礼聘的车子前去；然而金马碧鸡之神所在之处，御命运行的专使必定前往。

【注释】

①遗：遗弃、抛弃。宝：宝贵、珍贵。　②珍：重视、珍爱。治：治国安邦。　③俊乂（yì）：才德出众之人。薮（sǒu）：聚集地。希：稀少。翘（qiáo）车：高车，指礼聘贤士的车子。　④金碧：金马碧鸡之神。辱：谦词。凤举：比喻使臣奉命出使远行。

【评析】

这首连珠婉曲地指出，末代暗主崇尚神仙而摒弃贤才，当代君主应当以此为鉴。

其　五

臣闻禄放于宠，非隆家之举[①]；官私于亲，非兴邦之选[②]。是以三卿世及，东国多衰弊之政[③]；五侯并轨，西京有陵夷之运[④]。

【译文】

臣听说，把高官厚禄施于受宠的臣子，这不是使家族兴隆的做法；臣子官职的大小决定于和自己亲近的程度，这不是使国兴盛的任用。因此，三卿世袭当政，鲁国的政治就日益衰败；外戚五侯同日受封，西汉便有了衰落的国运。

【注释】

①宠：受宠。刘孝标注："宠，谓五侯也。"放：施与。隆家：使家族兴隆。举：举措、做法。　②亲：刘孝标注："亲，谓三卿也。"兴邦：使国家兴盛。选：任用、选拔。　③三卿：即三桓。指春秋时鲁国大夫孟孙、叔孙、季孙，他们都是鲁桓公的后代，故称三桓。三桓在鲁国专权，鲁哀公被逐。世及：世袭。东国：指鲁国。衰弊：衰败。

④五侯：指汉成帝的五位舅舅同日受封为侯，世称五侯。并轨：同位。西京：西汉京都长安。陵夷：衰落。

【评析】

这首连珠援引春秋时鲁国三卿世袭当权，西汉时五侯专政使国运衰败的史实，委婉地规诫当朝君主以史为鉴，大权旁落宠臣、世卿之手，必将造成国运日衰的局面。

（吴彩霞）

铭

封燕然山铭 并序

班孟坚[①]

惟永元元年秋七月，有汉元舅曰车骑将军窦宪[②]，寅亮圣皇[③]，登翼王室[④]，纳于大麓[⑤]，惟清缉熙[⑥]。乃与执金吾耿秉，述职巡御[⑦]，治兵于朔方[⑧]。鹰扬之校[⑨]，螭虎之士[⑩]，爰该六师[⑪]，暨南单于、东胡、乌桓、西戎、氐、羌侯王君长之群[⑫]，骁骑十万。元戎轻武[⑬]，长毂四分[⑭]，雷辎蔽路[⑮]，万有三千余乘。勒以八阵[⑯]，莅以威神[⑰]，玄甲耀日[⑱]，朱旗绛天[⑲]，遂凌高阙[⑳]，下鸡鹿[㉑]，经碛卤[㉒]，绝大漠[㉓]，斩温禺以衅鼓[㉔]，血尸逐以染锷[㉕]。然后四校横徂[㉖]，星流彗扫[㉗]，萧条万里，野无遗寇。

于是域灭区殚[㉘]，反旆而旋[㉙]，考传验图[㉚]，穷览其山川。遂逾涿邪[㉛]，跨安侯[㉜]，乘燕然[㉝]，蹑冒顿之区落[㉞]，焚老上之龙庭[㉟]。将上以揔高、文之宿愤[㊱]，光祖宗之玄灵[㊲]；下以安固后嗣，恢拓境宇[㊳]，振大汉

之天声[39]。兹可谓一劳而久逸，暂费而永宁也[40]。乃遂封山刊石[41]，昭铭盛德[42]。其辞曰：

铄王师兮征荒裔[44]，剿凶虐兮截海外[45]，夐其邈兮亘地界[46]，封神丘兮建隆嵑，熙帝载兮振万世[48]。

【译文】

永元元年秋七月，汉长国舅车骑将军窦宪，恭敬地信奉圣皇，受进用辅佐王室，位为三公，治国清明。于是与执金吾耿秉，任职去巡视警戒，治兵朔方。军队如鹰飞扬般威武，将士如螭虎般勇猛，率领着三军，及南单于和东胡、乌桓、西戎、氐、羌的侯王君长等人，共有骁骑十万。元戎车轻疾迅猛，长毂车分为四队，车响如雷，遮盖了道路，共有车辆一万三千余。部署着八种阵法，莅临有神明般威严。铁甲反映着日光，朱旗染红了天空。遂后逾越高阙，直下鸡塞，经过碱地，穿越大漠，用温禺王的血祭军鼓，用尸逐王的血染刀刃。各路军队横行无阻，如同流星飞去彗星扫过，万里清静，原野无寇。

北匈奴举国臣服，军旗回转，全师凯旋，考查历史，检验地图，览尽这里的山川。于是逾越涿邪山，跨过安侯江，登上燕然山，践踏冒顿单于的故地，焚烧老上单于的龙庭。对上以抒发高祖、文帝的旧恨，光耀祖宗的神灵；对下使子孙平安，开拓了境宇，宏扬了大汉的声威。这可谓一次辛苦而永远安逸，暂时靡费而永远宁静。于是封山刻石，清楚地铭刻大汉的威德，铭辞说：

美盛的王师啊征讨边荒，剿灭凶逆啊整治海外，多么遥远啊遍及地边，祭祀神山啊树立高碑，帝业宏伟啊传扬万世。

【注释】

①班孟坚（32—92）：班固，字孟坚。东汉扶风安陵（今陕西咸阳东北）人。博学多才。汉明帝时曾任兰台令史，迁为郎，典校密书。历时二十年撰成《汉书》百篇，文辞渊雅，叙事详赡，是我国第一部传纪体的断代史。善辞赋，有《两都赋》、《封燕然山铭》等文。因《汉书》与司马迁的《史记》齐名，所以人们又以“班马”合称班固和司马迁。

②永元：东汉和帝年号。永元元年为公元 89 年，元舅：长舅。窦宪是窦太后之兄，故称有汉元舅。　③寅亮：恭敬信奉。　④登翼：进用辅佐。　⑤纳于大麓：语出《书·舜典》。纳：用。大麓：指三公之位。　⑥惟清缉熙：语出《诗·颂·维清》。惟：发语词。清：清明。缉熙：光明。　⑦述职：就职。巡御：巡视警戒。　⑧治兵：谓练兵。朔方：郡名。在今内蒙境内。　⑨鹰扬：如鹰之飞扬。喻威武。校：指军队。　⑩螭（chī）：蛟龙之类。螭虎：喻勇猛。

⑪爰：语气词。该：率领。六师：六军。　⑫东胡、乌桓、西戎、氐、羌：都是当时的少数民族。　⑬元戎：兵车名。轻武：轻疾迅猛。　⑭长毂：兵车名。四分：分为四队。　⑮雷辎：车声如雷鸣。辎：车。　⑯勒：部署。八阵：八处阵法。　⑰莅（lì）：临。威神：神明般的威严。　⑱玄甲：铁甲。耀日：反射着日光。　⑳凌：通“陵”。逾越。高阙：塞名。在今内蒙古。　㉑鸡鹿：塞名。在今内蒙古。　㉒碛（qì）：不生草木的沙石地。卤（lǔ）：碱地。

㉓绝：穿越。　㉔温禺：匈奴王号。衅鼓：杀人以血涂鼓。　㉕尸逐：匈奴王号。镝（dí）：刀刃。　㉖四校：指各路军队。横徂：横行。　㉗星流彗扫：喻疾猛。　㉘域灭区殚：指北匈奴区域的残敌全被消灭，举国臣服。　㉙反旆：还师。旆（pèi）：大旗。　㉚传：历史记载。图：地图。　㉛涿邪：山名，在今外蒙古。　㉜安侯：水名。即今外蒙鄂尔浑河。　㉝乘：登上。燕（yān）然：山名，即今外蒙杭爱山。　㉞蹑：踏。冒（mò）顿（dú）：汉时匈奴单于。

㉟老上：冒顿之子稽粥（yù）号称老上单于。龙庭：匈奴五月祭祀祖先

神鬼之处。　㊱摅（shū）：抒发。高、文：汉高祖刘邦、汉文帝刘恒。宿愤：旧恨。李善注："《史记》曰：'高祖自将击韩王信，遂至平城，为匈奴所围七日。'又《文纪》曰：'匈奴攻朝那塞，杀北都尉。'"㊲玄灵：神灵。　㊳恢拓：开拓扩展。　㊴天声：喻国家的声威。㊵费：靡费。　㊶封山：在山上筑坛祭祀天神。刊石：刻石。㊷昭铭：清楚地铭刻。　㊸铄（shuò）：美盛貌。　㊹裔：远。亘（gèn）：遍及。地界：大地的边缘。　㊺截：整治。　㊻夐（xiòng）：辽远。邈（miào）：远。亘（gèn）：遍及。地界：大地的边缘。㊼神丘：燕然山。隆：高。嵑：通"碣"。圆顶碑。　㊽熙：广大。帝载：帝王的事业。

【评析】

汉和帝永元元年，窦宪伐北匈奴，大破之。后登燕然山，勒石记功。班固随军出征，受命写下了此铭。

此铭的序，气势雄伟，如金戈铁马，直冲横跃，不可阻绝。叙事简洁，文与实的美妙结合，赋有雄壮畅快的美。文中描述军队的阵容与威势，颇为壮观。"鹰扬"、"螭虎"、"朱旗绛天"、"星流彗扫"等形象与"上以摅高文之宿愤，光祖宗之玄灵；下以安固后嗣，恢拓境宇"、"一劳而久逸"等抽象相组合，具有情景，又有道理。将动词"陵、下、经、绝、逾、跨、乘"与地名相结合，也颇能反映军队的破竹之势与行军速度。文中多用排比句，长句与短句结合，犹如三军讨敌，有快有慢，而错落有致。

（王　亮）

座右铭

崔子玉[①]

无道人之短，无说己之长。施人慎勿念，受施慎勿忘。世誉不足慕[②]，惟仁为纪纲[③]。隐心而后动[④]，谤议庸何伤[⑤]？无使名过实，守愚圣所臧[⑥]。在涅贵不淄[⑦]，暧暧内含光[⑧]。柔弱生之徒[⑨]，老氏诫刚强[⑩]。行行鄙夫志[⑪]，悠悠故难量[⑫]。慎言节饮食，知足胜不祥。行之苟有恒[⑬]，久久自芬芳[⑭]。

【译文】

不要议论别人的短处，不要表白自己的长处。施惠予人千万勿挂念，受人之惠千万勿忘记。当世的声誉不足以羡慕，只有仁是处世为人的准则。审度然后再行动，非议如何能伤害？不要让名声超过了实际，存朴去伪被圣人所称许。染而不黑最可贵，昏暗之中存着光明。柔弱者属于生存之类，老子告诫过刚强者。说话慎重饮食节制，知足能胜过不吉祥。实行真能有恒心，久久德行自美好。

【注释】

①崔子玉（78—143）：名瑗，字子玉，东汉文学家。涿郡安平（今河北安平）人。官至济北相。书法亦有名。善属文，还精于天文研究。

②世誉：当世的美好名声。　③纪纲：纲领，法度。　④隐心：审度之义。　⑤谤议：非议。　⑥守愚：保持愚拙，去除巧

伪。圣：指孔子。李善注：“《家语》：‘孔子曰：聪明睿智，守之以愚；功被天下，守之以让。’”臧（zāng）：称许。　⑦涅贵不淄：语出《论语·阳货》：“不曰白乎，涅而不淄。”涅（niè）：染。淄（zī）：黑。⑧暧暧（ài）：昏暗不明貌。　⑨柔弱生之徒：语出《老子》：“人之生也柔弱，其死也坚强。……故坚强者死之徒，柔弱者生之徒。”生之徒，生存的一类。　⑩老氏：老子。诫：告诫。　⑪行行（háng）：刚强貌。鄙夫：庸俗浅陋之徒。　⑫悠悠：众多貌。故：祸灾。　⑬苟：诚。　⑭芬芳：喻美好的德行。

【评析】

《文选》吕延济注：“（崔瑗）作此铭以自戒，尝置座右，故曰座右铭也。”

本文反映了作者的处世哲学，此必是经过了一番人世的沉浮，得出的深刻教训。作者以儒家的“仁”为核心，以“守愚”和道家的“柔弱”为基础，加以为人处世的经验，有较丰富的内涵。

铭文一般是四言一句，取其“典雅”，本文五言一句，显得别致。本文朴实，是内心世界“守愚”的折射。

（王　亮）

吊　文

吊屈原文 并序

贾　谊

谊为长沙王太傅[①]，既以谪去[②]，意不自得，及渡湘水[③]，为赋以吊屈原。屈原，楚贤臣也，被谗放逐，作《离骚赋》，其终篇曰："已矣哉！国无人兮，莫我知也。"遂自投汨罗而死。谊追伤之，因自喻。其辞曰：

恭承嘉惠兮[④]，俟罪长沙[⑤]。侧闻屈原兮[⑥]，自沉汨罗。造托湘流兮[⑦]，敬吊先生。遭世罔极兮[⑧]，乃殒厥身[⑨]。呜呼哀哉！逢时不祥！鸾凤伏窜兮[⑩]，鸱枭翱翔[⑪]。阘茸尊显兮[⑫]，谗谀得志。贤圣逆曳兮[⑬]，方正倒植[⑭]。世谓随、夷为溷兮[⑮]，谓跖、跻为廉[⑯]。莫邪为钝兮[⑰]，铅刀为铦[⑱]。吁嗟默默[⑲]，生之无故兮[⑳]。斡弃周鼎[㉑]，宝康瓠兮[㉒]。腾驾罢牛[㉓]，骖蹇驴兮[㉔]。骥垂两耳，服盐车兮[㉕]。章甫荐履[㉖]，渐不可久兮[㉗]。嗟苦先生[㉘]，独离此咎兮[㉙]。

讯曰[30]：已矣！国其莫我知兮，独壹郁其谁语[31]，凤漂漂其高逝兮[32]，固自引而远去[33]。袭九渊之神龙兮[34]，汹深潜以自珍[35]。偭蟂獭以隐处兮[36]，夫岂从蝦与蛭螾[37]？所贵圣人之神德兮[38]，远浊世而自藏。使骐骥可得系而羁兮[39]，岂云异夫犬羊？般纷纷其离此尤兮[40]，亦夫子之故也。历九州而相其君兮[41]，何必怀此都也[42]？凤凰翔于千仞兮，览德辉而下之[43]。见细德之险征兮[44]，遥曾击而去之[45]。彼寻常之污渎兮[46]，岂能容夫吞舟之臣鱼？横江湖之鳣鲸兮[47]，固将制于蝼蚁[48]。

【译文】

贾谊为长沙王太傅，已经被贬官离京，很不得意，到了渡湘水时，作赋以吊念屈原。屈原，是楚国的贤臣，受到谗言的中伤而被流放，作《离骚》，其终篇说："算了吧！国家无清醒的人，谁也不了解我。"于是自投汨罗江而死。贾谊追念感伤，并借以自喻。赋辞说：

恭敬地承受美好的恩惠，待罪在长沙。听说屈原，自沉汨罗江。来到湘江寄托流水，恭敬地吊念先生。遭逢世道不正啊，才丧失性命。呜呼哀哉！逢时不祥！鸾凤藏匿逃窜啊，鸱枭翱翔。庸碌低劣之辈尊贵荣耀啊，进谗献媚之徒得意洋洋。贤圣不能按正道行事啊，方正之士反倒身处陋巷。世俗认为卞随、伯夷混浊啊，认为盗跖、庄跻清廉。宝剑被视为钝，而铅刀被认为利。感叹失意，先生无故遭此祸。抛弃周鼎，珍贵破壶。疲牛驾辕，瘸驴为骖。骏马垂下了两耳，驾着盐车。帽子垫鞋，这现象不可能长。嗟叹劳苦的先生，独罹此祸殃。

尾声说：算了吧！国人不了解我，独自忧闷可与谁说？凤凰飞扬远远地离去，实应自引引退而远走。仿效深渊的神龙啊，深深地潜藏以自珍。远离蝼獭以隐居，怎会跟从蛤蟆与小虫？所贵圣人的高洁品德，远离浊世而自藏。假使骐骥可以束缚，难道说不同于犬羊？盘桓在谗言纷纭的乱世，而遭如此的祸殃，也是先生的缘故呀。察视九州而辅佐明君，又何必留恋郢都？凤凰飞翔在九天之上，看见仁德的光辉才降临。见到小恩小惠蕴藏着凶兆，就高高远远地击空而去。这浅小的死水池啊，怎能容下能吞舟的大鱼。横渡江湖的鳣鲸啊，必将受制于蝼蛄蚂蚁。

【注释】

①长沙王：吴差，一说吴产。　②谪（zhé）：贬职。　③湘水：湖南水名。　④嘉惠：美好的恩惠。　⑤俟罪：待罪。指为太傅。　⑥侧闻：犹听说。　⑦造：来到。托：寄托。　⑧罔极：不正。　⑨殒（yǔn）：丧。　⑩伏窜：藏匿逃窜。　⑪鸱（chī）枭（xiāo）：猫头鹰之类。　⑫阘（tà）茸：庸碌低劣。　⑬逆曳：不能按正道行事。　⑭倒植：颠倒易位。　⑮随：卞随。殷之贤士。传说汤要将天下让于他，他不愿受而投水。夷：伯夷。古之高士。溷（hùn）：混浊。　⑯跖：盗跖。跻：庄跻。传说中的大盗。　⑰莫邪：宝剑名。　⑱铦（xiān）：锋利。　⑲吁（xū）嗟：表示有所感的叹词。默默：失意貌。　⑳生：指屈原。无故：言屈原无故遇此祸。　㉑斡（xò）弃：犹抛弃。周鼎：周朝的传国之宝。　㉒康瓠（hù）：破瓦壶。　㉓腾驾罢牛：使疲惫的老牛驾辕。罢（pí），通“疲”。　㉔骖（cān）：古代指驾车两旁的马。蹇（jiǎn）驴：瘸驴。　㉕服：驾。　㉖章甫：士大夫之冠。荐：垫。　㉗渐：迹象。　㉘嗟苦：嗟叹劳苦。　㉙离：通“罹”。遭受。咎：祸殃。　㉚讯：古代辞赋末尾总结要旨的一段。　㉛壹郁：忧闷。　㉜漂漂：

飞扬貌。　㉝自引：自行引退。　㉞袭：犹仿效。　㉟沕（mì）：潜藏。　㊱偭（miàn）：背。蟂（xiāo）、獭（tǎ）：皆食鱼的水兽。　㊲蝦（há）：蛤蟆。蛭（zhì）：水蛭。螾：蚯蚓。　㊳神德：高洁的品德。　㊴系：束缚。羁：同“系”。　㊵般：盘桓。离：同“罹”。尤：罪过。　㊶相：辅佐。　㊷此都：指楚都。　㊸德耀：仁德的光辉。　㊹细德：细小的恩惠。险征：危险的征兆。　㊺遥：过。曾：高高上飞。击：拍打。指翅膀拍打着长空。　㊻寻：八尺为寻。倍寻为常。寻常：指浅小。污渎：死水沟。　㊼鳣（zhān）：指大鱼。　㊽蝼：蝼蛄。

【评析】

《文心雕龙·哀吊》说：“或有志而无时……追而慰之，并名为吊。”本文开篇“谊为长沙王太傅”至“其辞曰”为《汉书·贾谊传》中语。对此文的时代背景及写作动机及目的作了交代。

吊文开始就委婉地表明了自己也是被贬长沙，与屈原同是天涯沦落人，不过萧条异代不同时罢了。与屈原一样在“谗谀得志，方正倒植”的不祥之时，空自怀瑾握瑜，却无报国之路，只能是“独壹郁其谁语”，也只能落得受“制于蝼蛄”。屈原还可像凤凰般高飞而历九州，而自己却又能到哪里去“相其君”呢？

本文是仿骚体的吊文，《文心雕龙·哀吊》说：“自贾谊浮湘，发愤吊屈，体同而事核，辞清而事哀，盖首出之作也。”文中比喻丰富，正如《文心雕龙·比兴》所言：“‘比’则畜愤以斥言。”又多用强烈的对比手法，增加了浓郁的悲愤之情。

（王　亮）

祭　文

祭屈原文

颜延年

惟有宋五年月日[①]，湘州刺史吴郡张邵[②]，恭承帝命，建旆旧楚[③]。访怀沙之渊[④]，得捐佩之浦[⑤]。弭节罗潭[⑥]，舣舟汨渚[⑦]。乃遣户曹掾某，敬祭故楚三闾大夫屈君之灵：

兰薰而摧[⑧]，玉缜则折[⑨]，物忌坚芳，人讳明洁。曰若先生[⑨]，逢辰之缺[⑩]。温风迨时[⑪]，飞霜急节[⑫]。

嬴、芈遘纷[⑬]，昭、怀不端[⑭]，谋折仪、尚[⑮]，贞蔑椒、兰[⑯]。身绝郢阙[⑰]，迹遍湘干[⑱]。比物荃荪[⑲]，连类龙鸾[⑳]。

声溢金石[㉑]，志华日月[㉒]。如彼树芳[㉓]，实颖实发[㉔]。望汨心欷[㉕]，瞻罗思越[㉖]。藉用可尘[㉗]，昭忠难阙[㉘]。

【译文】

宋五年某月某日，湘江刺史吴郡人张邵，恭敬地承受皇帝

的任命，就职在故楚之地。询访怀沙自沉的深河，来到捐弃玉佩的江畔。停船汨罗，移舟江岸。于是派遣户曹掾某人，恭敬地祭祀故楚三闾大夫屈君之灵。

兰芬芳被摧戕，玉细润被切磋。物禁忌坚硬芬芳，人避讳光明高洁。先生时逢楚国衰微，温风败落，飞霜逼迫。

秦、楚制造纠纷，昭王、怀王无道。先生的智谋挫败了张仪、靳尚，忠贞不二蔑视子椒、子兰。身绝郢都，行迹遍及湘江两岸。类同荃荪，归属龙鸾。

美好的声誉如同金石之声到处传扬，高洁的情志可与日月争光。如同种植芳草，发芽而茁壮成长。观览江水心中忧伤，瞻望两岸神思飞越。祭品虽然微薄，显示忠信却难以缺少。

【注释】

①有宋五年：南朝刘宋景平二年。　②湘州：治所在今湖南省长沙。吴郡：治所在今江苏省苏州市。　③建旟（yú）：语出《周礼·春官》："州里建旟。"指为刺史。旟：绘有展翅疾飞的鸟隼图像的旗帜。旧楚：湘州属故楚之地。　④怀沙：怀抱沙石自沉于江。《史记·屈原贾生列传》："（屈原）乃作《怀沙》之赋。……于是怀石，遂自投汨罗以死。"　⑤捐佩：捐弃玉佩。屈原《九歌·湘君》："捐余玦兮江中，遗余佩兮澧浦。"得：到。　⑥弭节：驻车。罗：汨罗江。　⑦舣（yǐ）：移船靠岸。汨：汨罗江。　⑧薰：芬芳。　⑨缜（chēn）：细润。　⑨曰若：助词。先生：指屈原。　⑩辰：时。缺：衰落。

⑪怠时：应时不至。喻败落。　⑫急节：急变了时令。　⑬嬴：秦君之姓。芈（mǐ）：楚君之姓。谴纷：制造纠纷。　⑭昭：秦昭王。怀：楚怀王。不端：不正。　⑮折：挫败。仪：张仪。战国时纵横家，秦国之相。尚：靳尚。楚国佞臣。　⑯贞：忠贞不二。椒：子椒。楚之佞臣。兰：子兰。楚国司马，怀王少弟。　⑰郢阙：指楚都郢。　⑱干：岸。　⑲比物：连缀相类的事物，进行排比归纳。荃

荪：香草。　⑳连类：意同“比物”。　㉑金石：李善注：“乐也。”㉒志华日月：李善注：“《史记》太史公曰：推此志也，与日月争光可也。”　㉓树芳：种植芳草。　㉔实：犹“是”。颖：结穗硕硕。发：发芽。　㉕欷：悲。　㉖思越：神思飞越。　㉗藉用可尘：李善注：“《周易》曰：藉用白茅，何咎之有？夫茅之为物薄，而用可重也。”　㉘昭忠：显示忠信。阙：缺。

【评析】

颜延年（384—456），名延之。刘宋时诗人，与谢灵运齐名，时称“颜谢”。

此文作于宋少帝景平二年，是为湘江刺史张邵而捉刀，正值颜延之被贬之时。屈原因“信而见疑，忠而被谤”而遭流放；颜延之遭权贵之忌而被贬。在遭忌被贬上，二人命运相同。故本文虽为祭屈原文，也含着自伤成分。

第一段是祭文的序，非常简洁。从“曰若先生”至“迹遍湘干”，语虽不多，却像屈原传略。从“比物荃荪”至“实颖实发”，就像屈原传赞。本文虽短小，但意味深长，如“兰薰而摧，玉缜则折。物忌坚芳，人讳明诘”，深有哲理。再如“温风迨时，飞霜节节”，寥寥八字，描绘出了众芳衰落、美人迟暮和萧瑟冷落、戾气横行的情景。又如“望汨心欷，瞻罗思越”，不仅有忧郁的美感，而且使人深思。

（王　亮）